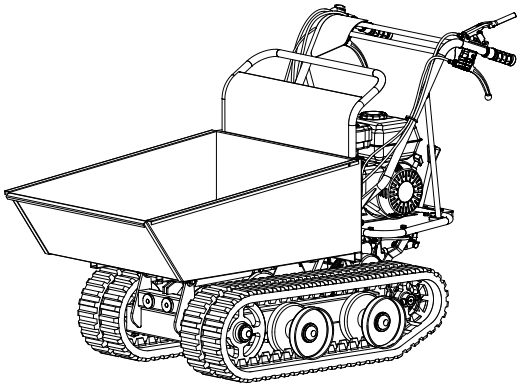
Art.Nr.
5908805904 / 5908805903 / 35088019978
AusgabeNr.
5908805904_0006
Rev.Nr.
15/07/2026

CE

scheppach
IXES



https://www.scheppach.com/de/service

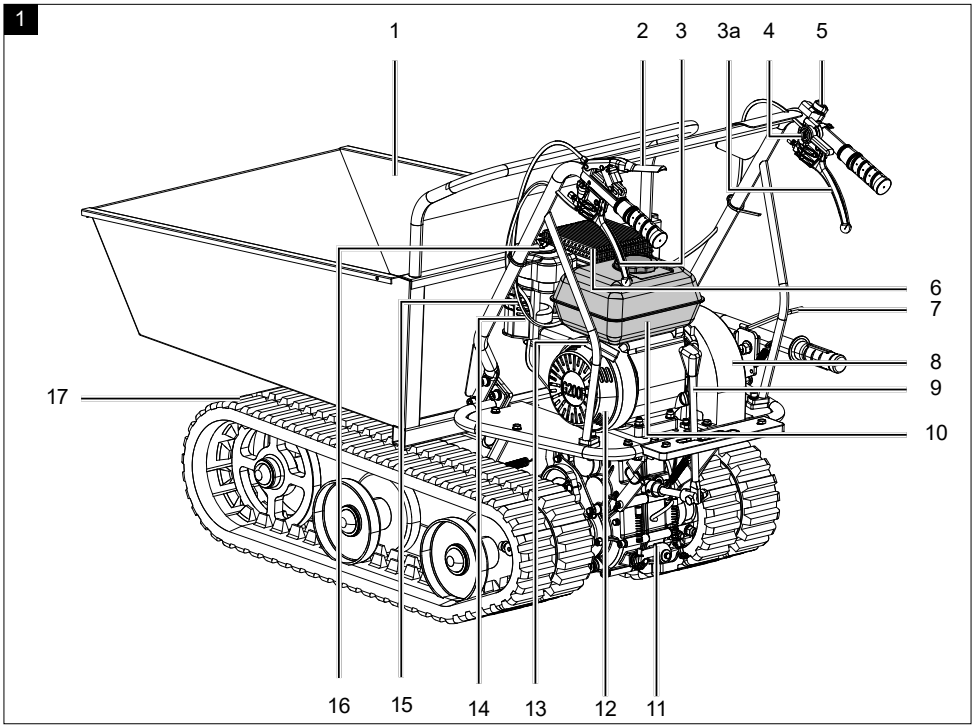
Made in P.R.C.

DP4000
DP4500
IX-RD4500

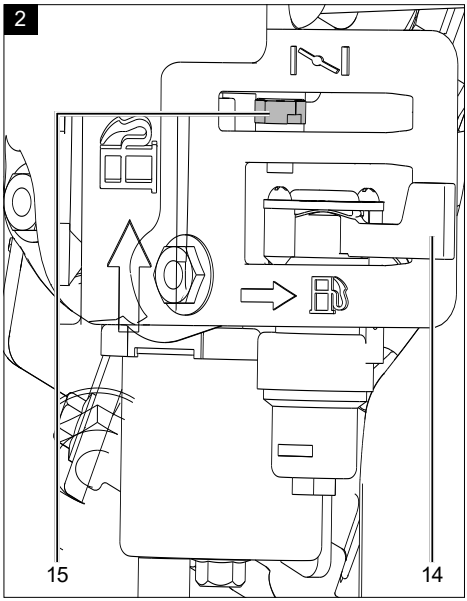
DE	**Dumper** Originalbetriebsanleitung	**8**
GB	**Dumper** Translation of original instruction manual	**32**
FR	**Benne basculante** Traduction de la notice originale	**52**
IT	**Motocarriola** La traduzione dal manuale di istruzioni originale	**74**
NL	**Dumper** Vertaling van de originele gebruikshandleiding	**96**
ES	**Compuerta** Traducción del manual de instrucciones original	**117**
PT	**Carrinho de mão motorizado** Tradução do manual de operação original	**139**
CZ	**Kolový přepravník** Překlad originálního návodu k obsluze	**161**
SK	**Kolesový prepravník** Preklad originálneho návodu na obsluhu	**181**
HU	**Dömper** Eredeti használati utasítás fordítása	**202**
PL	**Wywrotka** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	**223**
HR	**Istovarivač** Prijevod originalnog priručnika za uporabu	**245**
SI	**Prekucnik** Prevod originalnih navodil za uporabo	**265**
EE	**Kallur** Originaalkäitusjuhendi tõlge	**285**
LT	**Savivartis** Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	**305**
LV	**Pašizgāzējs** Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	**325**
SE	**Dumper** Översättning av original-bruksanvisning	**346**
FI	**Kippivaunu** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	**365**
DK	**Dumper** Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	**385**
NO	**Dumper** Oversettelse av den originale brukerveiledningen	**405**
BG	**Дъмпер** Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	**424**
GR	**Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	**447**
RO	**Autobasculantă** Traducere din manualul de exploatare original	**470**
RS	**Prigušivač** Prevod originalnog uputstva za upotrebu	**491**
TR	**Boşaltma arabası** Orijinal kullanım talimatı çevirisi	**512**

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

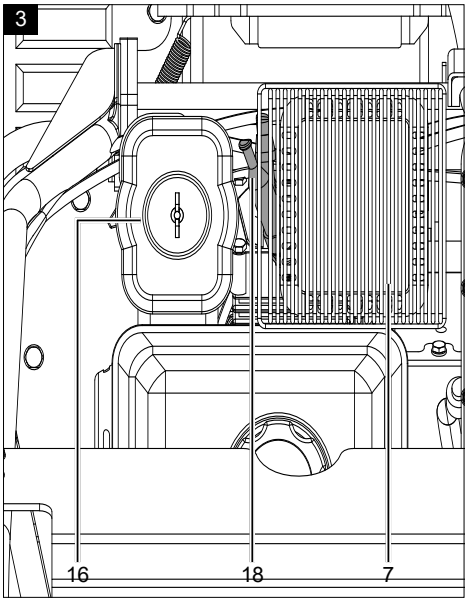
1



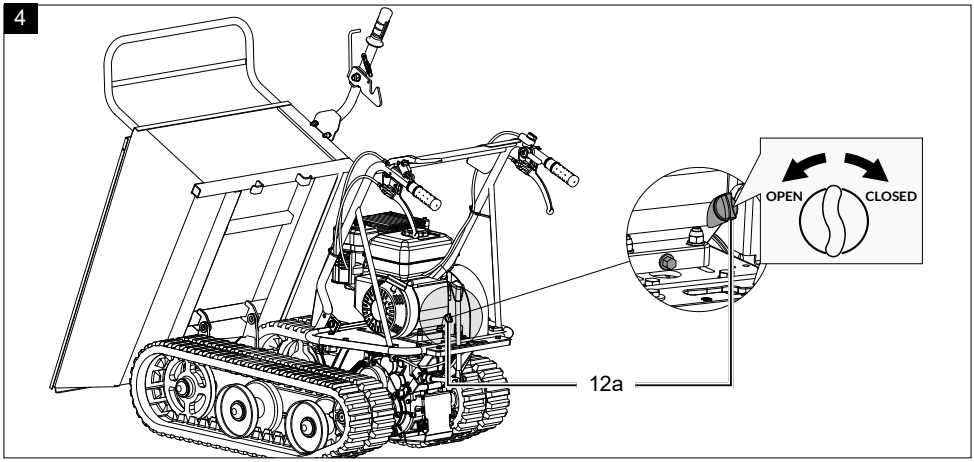
2



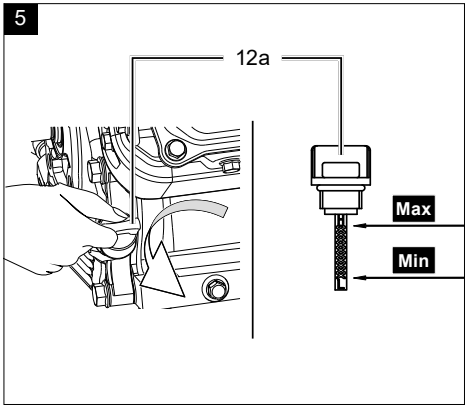
3



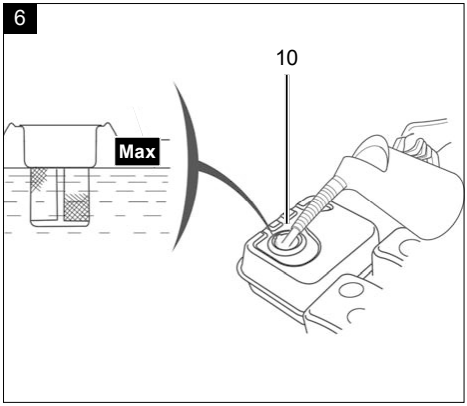
4



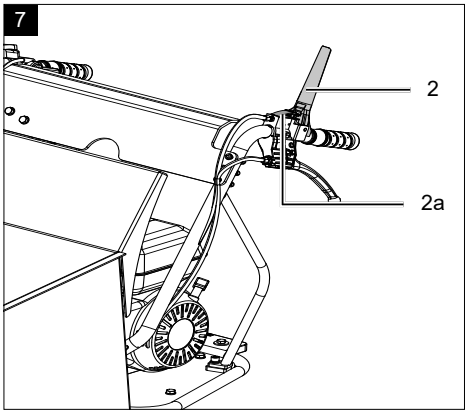
5



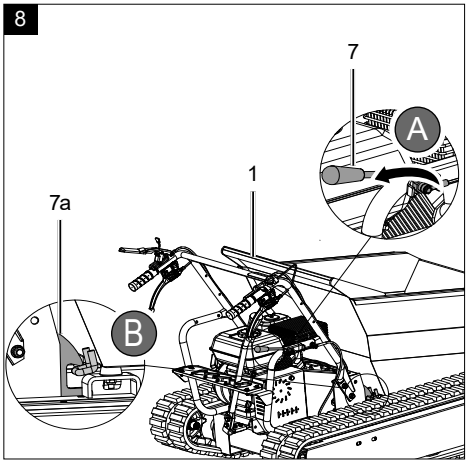
6



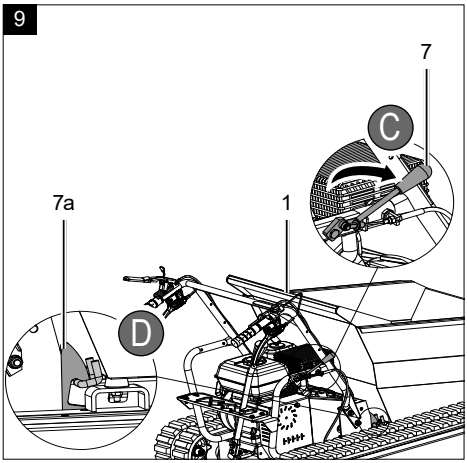
7



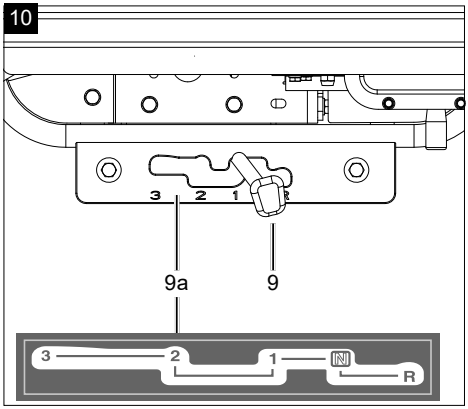
8



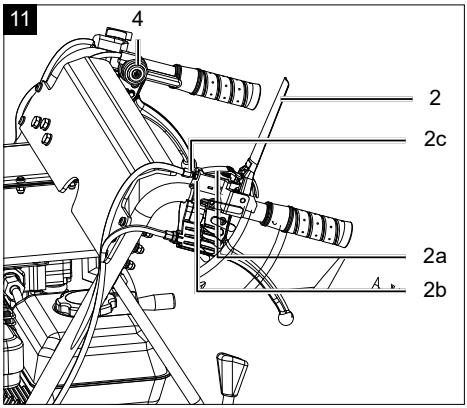
9



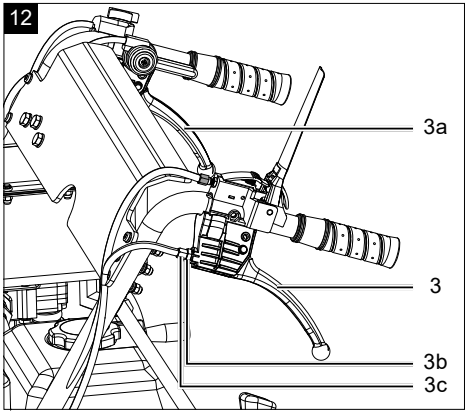
10



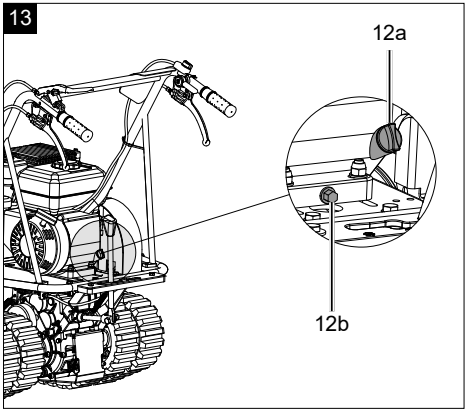
11



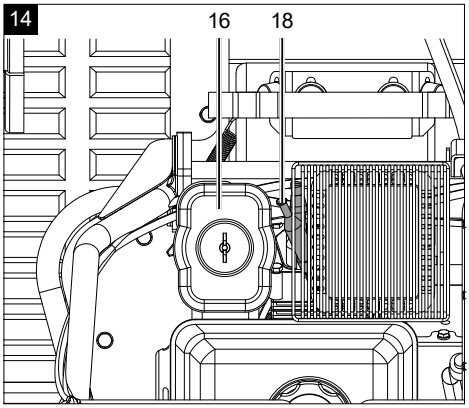
12



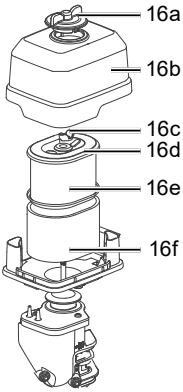
13



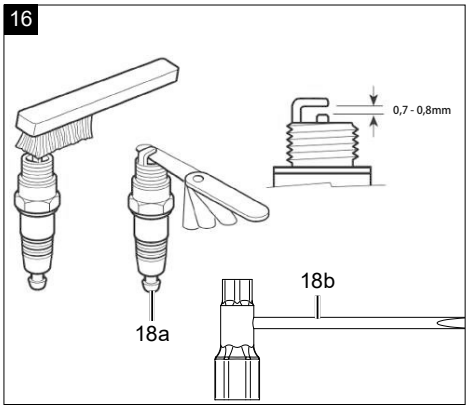
14



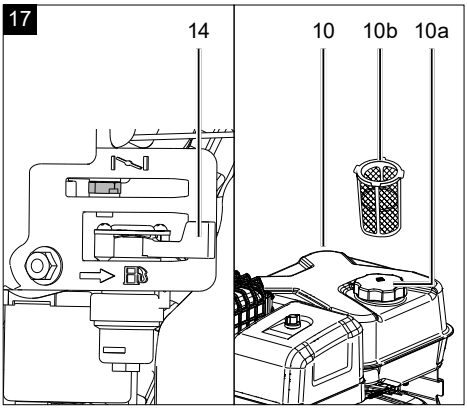
15



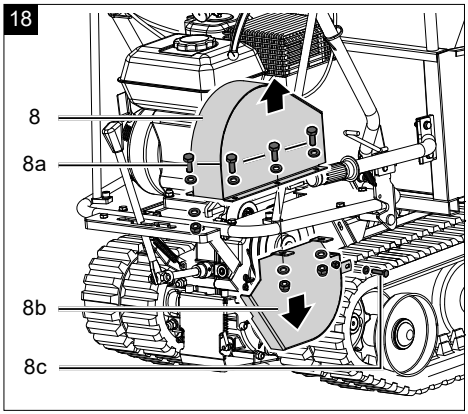
16



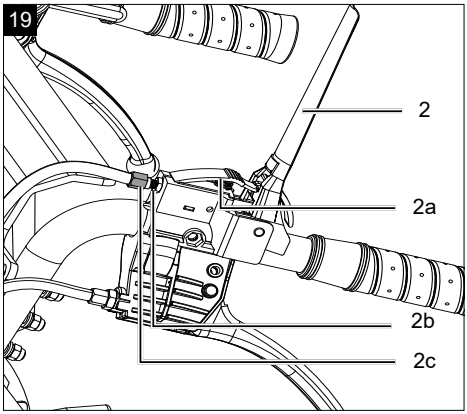
17

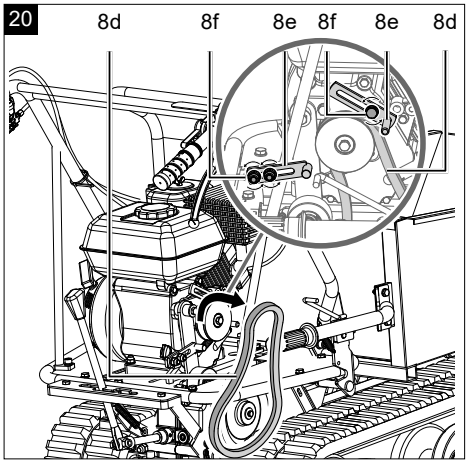


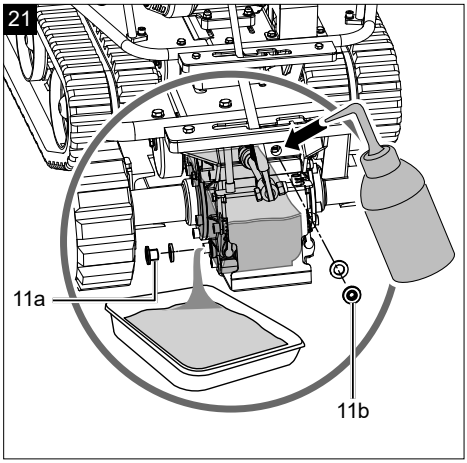
18

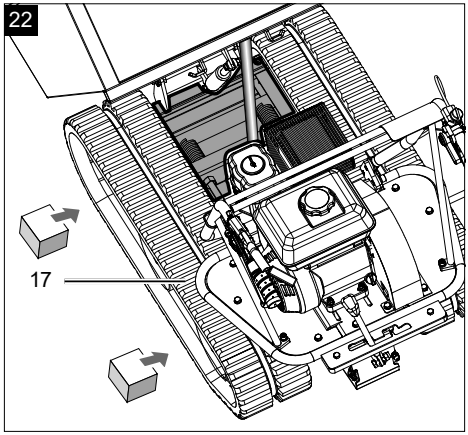


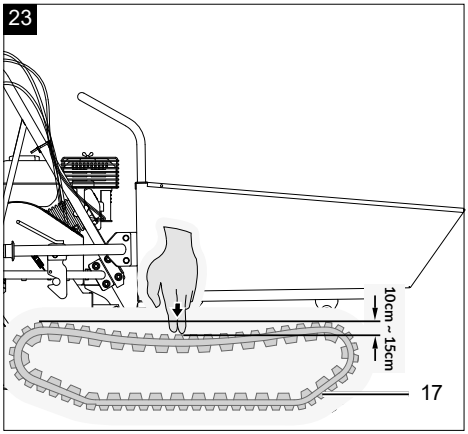
19

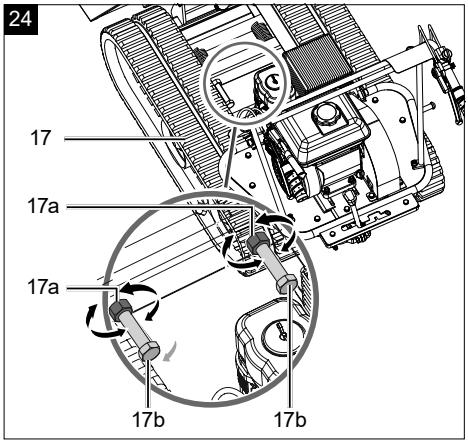


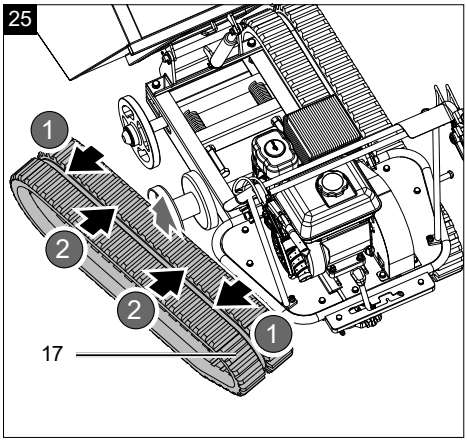

20
8d
8f
8e
8f
8e
8d


21
11a
11b


22
17

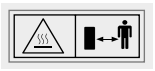

23
10cm ~ 15cm
17

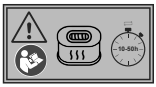
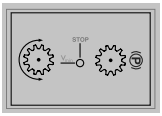

24
17
17a
17a
17b
17b


25
1
2
2
1
17

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.		Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.		Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.
	Sichern Sie das Produkt gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.		Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Produkt fern. Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Bei seitlicher Befahrung eines Hangs darf die Hangneigung 10° nicht übersteigen. Kippgefahr!		In Fahrtrichtung beträgt der maximal erlaubte Steigungswinkel 10°.
			Drehzahlregler

			Gangauswahl
	Kippfunktion manuell		- Choke geschlossen - Kraftstoffhahn offen
	Wartungsintervall Luftfilter		Kontrolle des Ölstandes
	Garantierter Schallleistungspegel des Produkts		Nur bei geringer Drehzahl lenken.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.		Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

⚠ **GEFAHR**	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat
⚠ **WARNUNG**	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte
⚠ **VORSICHT**	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte
HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte

Inhaltsverzeichnis: **Seite:**

1. Einleitung 11
2. Bestimmungsgemäße Verwendung 11
3. Produktbeschreibung (Abb. 1-25) 11
4. Lieferumfang 12
5. Auspacken 12
6. Technische Daten 12
7. Allgemeine Sicherheitshinweise 13
8. Vor Inbetriebnahme 16
9. Bedienung 18
10. Reinigung 22
11. Transport (Abb. 1) 22
12. Lagerung (Abb. 1, 3) 23
13. Wartung 23
14. Reparatur & Ersatzteilbestellung 27
15. Entsorgung und Wiederverwertung 28
16. Störungsabhilfe 29
17. EU-Konformitätserklärung (ab 20.01.2027 online – QR-Code scannen) 533

1. Einleitung

Hersteller:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:
Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:
Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.
Zulässige Transportgüter sind lose Schüttgüter, Erde, Sand, Kies, Gartenabfälle und vergleichbare Materialien.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.
Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

3. Produktbeschreibung (Abb. 1-25)

1. Transportwanne
2. Kupplungshebel
2a. Entriegelungshebel
2b. Einstellvorrichtung
2c. Kontermutter
3. Linker Lenkhebel
3a. Rechter Lenkhebel
3b. Einstellvorrichtung
3c. Kontermutter
4. Gashebel
5. Ein-/Ausschalter
6. Auspuff
7. Kipphebel
7a. Wannenfixierung
8. Riemenabdeckung
8a. Schraube mit Mutter und Beilagscheibe (Riemenabdeckung)
8b. Keilriemengehäuse
8c. Schraube mit Beilagscheibe (Keilriemengehäuse)
8d. Keilriemen
8e. Führungshaken
8f. Mutter (Führungshaken)
9. Gangwahlhebel
9a. Schaltkulisse
10. Kraftstofftank
10a. Tankdeckel
10b. Kraftstofffiltereinsatz
11. Getriebe
11a. Ölablassschraube (Getriebeöl)

11b. Öleinfüllstutzen (Getriebeöl)
12. Motor
12a. Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (Motoröl)
12b. Ölablassschraube (Motoröl)
13. Seilzugstarter
14. Kraftstoffhahn
15. Chokehebel
16. Luftfilter
16a. Flügelmutter
16b. Luftfilterdeckel
16c. Innere Flügelmutter
16d. Filtereinsatz
16e. Schaumstofffilter
16f. Filtergehäuse
17. Kette
17a. Kontermutter
17b. Schraube
18. Zündkerzenkabel
18a. Zündkerze
18b. Zündkerzenschlüssel

4. Lieferumfang

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Dumper
	1x	Motorhandbuch
	1x	Ersatz-Kabelbefestigung
18b	1x	Zündkerzenschlüssel
	1x	Betriebsanleitung

5. Auspacken

⚠ WARNUNG!
Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Holzkiste, in dem Sie die Metallaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen. Holen Sie das Produkt heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

6. Technische Daten

Motor	
Motortyp	1 Zylinder, 4-Takt Motor
Motorleistung	4,1 kW / 5,6 PS (bei 3600 min^{-1})
Hubraum	196 cm^3
Leerlaufdrehzahl	3600 min^{-1}
Maximale Drehzahl	3600 min^{-1}
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Kraftstoff	Bleifrei, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % Bioethanol (E10)
Volumen des Kraftstofftanks	3,6 l
Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volumen des Motoröltanks	0,6 l
CO_2-Ausstoß	811,46 g/kWh
Getriebe	
Getriebeöl	75W-90
Volumen des Getriebeöltanks	1,2 l
Getriebegänge	3 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgang
Geschwindigkeit	
1. Gang	1,57 km/h
2. Gang	2,93 km/h
3. Gang	3,66 km/h
Rückwärtsgang	1,08 km/h

Transportwanne	
Länge	860 mm
Breite	630 mm
Tiefe	290 mm
Volumen	115,8 l
Kippeinrichtung	manuell
Max. Steigung	10°
Max. Hangneigung	10°
Tragkraft	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Gewicht	179 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration
⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	81,5 dB
Schallleistungspegel gemessen L_{wA}	98,9 dB
Messunsicherheit $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibrationskennwerte

Vibration Lenkergriff Links A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv}	11,3 m/s^2
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s^2

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.
Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

⚠ **WARNUNG**
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

7. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.
Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort **„ACHTUNG!“** gekennzeichnet sind.

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
   - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
   - Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
   - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
   - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
   - Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
   - Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
   - Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
   - Bei Trockenheit Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).
3. **Halten Sie andere Personen fern**
   - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.
4. **Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf**
   - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.
5. **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht**
   - Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.
6. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
   - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
   - Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
   - Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
   - Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
   - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.
7. **Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung**
   - Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.
8. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
   - Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.
9. **Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein**
   - Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.
10. **Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung**
    - Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

⚠ Umgang mit Benzin

⚠ Lebensgefahr! Benzin ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft, oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung

(Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!
Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren
⚠ GEFAHR
Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. ⚠ **Achtung!**
   Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. ⚠ **Achtung!**
   Verbrennungsgefahr! Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. ⚠ **Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
    - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
    - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)
Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.
- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten
- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Gefährdung durch Lärm
Gehörschädigungen
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.
- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall
Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

⚠ WARNUNG
Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Restrisiken
Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kupplungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie Ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

8. Vor Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG
Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!
Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.
- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.
- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS
Produktbeschädigung
Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.
- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Das Produkt wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS
Umweltschäden!
Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.
- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS
Beschädigungsgefahr!
Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.
- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung
- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkerzenkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

8.1 Motoröl auffüllen (Abb. 4, 5)
HINWEIS
Das Produkt wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor der Inbetriebnahme daher unbedingt Motoröl einfüllen. Nur das in den Technischen Daten angegebene Motoröl verwenden.

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig (siehe Wartungstabelle). Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.
1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmessstab (12a) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die in den Technischen Daten angegebene maximale Füllmenge. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmessstab (12a) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmessstab (12a) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmessstab sein. (Abb. 5)
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (siehe Technische Daten).
8. Schrauben Sie den Ölmessstab (12a) anschließend wieder ein.

8.2 Kraftstoff auffüllen (Abb. 1, 6)
⚠ GEFAHR
Brand- und Explosionsgefahr!
Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.
- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

HINWEIS

Das Produkt wird ohne Kraftstoff ausgeliefert. Vor der Inbetriebnahme daher unbedingt Kraftstoff einfüllen. Nur den in den Technischen Daten angegebenen Kraftstoff verwenden. Verwenden Sie keine Kraftstoffgemische.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (10) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (10a) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (10) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die in den Technischen Daten angegebene maximale Füllmenge. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (10a) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (10) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

9. Bedienung

⚠ ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (1) sicher verriegelt ist!

9.1 Ein-/Ausschalter (5) (Abb. 1)

Mit dem Ein-/Ausschalter (5) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (5) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (5) in die Stellung OFF bewegt wird.

Im Notfall den Ein-Ausschalter (5) sofort auf OFF stellen.

9.2 Kupplungshebel (2) (Abb. 7)

- Betätigen des Kupplungshebels (2)
  - Kupplung eingekuppelt:
    Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (2a). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (2) nach unten drücken. HINWEIS: Der Entriegelungshebel verhindert unbeabsichtigtes Einkuppeln.
- Lösen des Kupplungshebels (2)
  - Kupplung ausgekuppelt.

9.3 Gashebel (4) (Abb. 1)

Mit dem Gashebel (4) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell = 

Langsam = 

9.4 Chokehebel (15) (Abb. 2)

- Kalter Motor / Choke geschlossen: 

9.5 Kraftstoffhahn (14) (Abb. 2)

- Kraftstoffhahn offen: 

9.6 Lenkung (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (3), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3a), um nach rechts zu lenken.

9.7 Gangwahlhebel (9) (Abb. 1)

- Der Gangwahlhebel (9) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (9) können Sie zwischen drei Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

9.8 Kippfunktion/Absenken der Transportwanne (Abb. 8, 9)

⚠ WARNUNG

Quetsch- und Schergefahr beim Anheben oder Absenken der Transportwanne

Beim Betätigen des Kipphebels bewegt sich die Transportwanne. Körperteile können eingeklemmt oder gequetscht werden. Dies kann zu schweren Verletzungen führen.

- Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile vom Schwenkbereich der Transportwanne fern.
- Greifen Sie niemals unter die angehobene Transportwanne.
- Halten Sie andere Personen vom Gefahrenbereich fern.
- Betätigen Sie den Kipphebel nur vom Bedienplatz aus.
- Prüfen Sie vor dem Kippen den Bereich hinter der Maschine.
- Kippen Sie die Transportwanne niemals während der Fahrt.

⚠ WARNUNG
Umsturzgefahr durch Schwerpunktverlagerung
Beim Anheben der beladenen Transportwanne verlagert sich der Schwerpunkt der Maschine abrupt. Die Maschine kann kippen oder seitlich wegrutschen.
- Kippen Sie die Transportwanne nur auf ebenem und tragfähigem Untergrund.
- Kippen Sie niemals quer zum Hang.
- Reduzieren Sie bei Hanglagen die Beladung.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine stabil steht, bevor Sie die Kippfunktion betätigen.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (1) sicher verriegelt ist. Wird der Kipphebel (7) nicht ordnungsgemäß verriegelt, kann sich die Transportwanne (1) unkontrolliert weiterbewegen.

1. Ziehen Sie den Kipphebel (7) mit der rechten Hand zu sich heran. Dadurch entriegeln Sie die Wannenfixierung (7a). (Abb. 8)
2. Nach Entriegelung der Transportwanne (1) kann diese durch manuelles Kippen entleert werden.
   HINWEIS
   Bei Vollbeladung bzw. beim Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (1) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.
3. Senken Sie die Transportwanne (1) nach der Entleerung wieder ab. Verriegeln Sie die Transportwanne (1), indem Sie den Kipphebel (7) nach vorne schieben. Die Wannenfixierung (7a) rastet ein. (Abb. 9)

9.9 Anlassen des Motors (Abb. 1, 2)

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

Kaltstart:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (14).
2. Schieben Sie den Chokehebel (15) am Motor auf Stellung geschlossen.
3. Stellen Sie den Gashebel (4) am oberen rechten Griff auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) ein.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Seilzugstarter (13), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Seilzugstarter (13) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Falls erforderlich, ziehen Sie das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (15) in die Position offen.
7. Stellen Sie den Gashebel (4) auf „Schnell“.

Warmstart: Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

9.10 Betrieb (Abb. 10, 11)

HINWEIS

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang. Andernfalls kann die Maschine unkontrolliert zurückrollen.
- Wählen Sie einen geeigneten Gang entsprechend Last und Untergrund.
- Fahren Sie mit angepasster Geschwindigkeit.

Über den Gangwahlhebel (9) können Sie zwischen drei Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

1. Starten Sie den Motor (12) wie unter 9.9 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (9) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (9) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur in der Schaltkulisse (9a) zum gewünschten Gang. (Abb. 10)
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (2a), um den Kupplungshebel (2) betätigen zu können. (Abb. 11)
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (2), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. ***HINWEIS!*** Wenn der Gang nicht sofort einrastet, lassen Sie langsam den Kupplungshebel (2) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.

6. Erhöhen Sie am Gashebel (4) die Geschwindigkeit entsprechend.

Wenn der Kupplungshebel (2) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

9.10.1 Lenken (Abb. 1)

1. Betätigen Sie den linken Lenkhebel (3) oder den rechten Lenkhebel (3a), um nach links oder rechts zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

9.10.2 Leerlaufdrehzahl (Abb. 1)

1. Stellen Sie den Gashebel (4) auf die Stellung „Langsam“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

9.11 Beladen und Entladen

⚠ WARNUNG

Kipp- und Umsturzgefahr durch unsachgemäße Beladung

Eine falsche oder einseitige Beladung kann zum Umkippen der Maschine führen. Dies kann schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragkraft (siehe Technische Daten).
- Beladen Sie die Transportwanne so, dass der Schwerpunkt möglichst mittig und tief liegt. Das reduziert die Kippgefahr erheblich.
- Platzieren Sie schwere Materialien möglichst tief und nahe am Schwerpunkt der Maschine.
- Vermeiden Sie einseitige oder punktuelle Belastungen.
- Beladen Sie die Transportwanne nicht über die Bordwände hinaus.
- Sichern Sie loses Material gegen Verrutschen oder Herausfallen.
- Fahren Sie mit beladener Maschine besonders vorsichtig an Hängen.
- Vermeiden Sie ruckartige Lenkbewegungen und abruptes Beschleunigen oder Bremsen.

⚠ WARNUNG

Quetschgefahr beim Kippen der Transportwanne

Beim Anheben oder Absenken der Transportwanne können Körperteile eingeklemmt oder gequetscht werden.

- Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile vom Schwenkbereich der Transportwanne fern.
- Halten Sie andere Personen vom Gefahrenbereich fern.
- Greifen Sie nicht unter die angehobene Transportwanne.
- Stellen Sie sicher, dass die Transportwanne nach dem Absenken vollständig verriegelt ist.

⚠ VORSICHT

Gefahr durch Lastverlagerung

- Beim Anfahren, Bremsen oder Befahren von Unebenheiten kann sich die Last verschieben.
- Reduzieren Sie die Geschwindigkeit bei unebenem Gelände.
- Fahren Sie Kurven mit beladener Maschine langsam.
- Fahren Sie niemals quer zum Hang.

Bitte achten Sie auf die maximale Tragkraft (siehe Technische Daten). Wählen Sie die Zuladung entsprechend dem Zustand des Untergrundes aus. Fahren Sie auf matschigem und lockerem Untergrund mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht.

9.12 Arbeiten an Hanglagen und unter ungünstigen Bedingungen

⚠ WARNUNG

Umsturz- und Absturzgefahr beim Arbeiten an Hängen

Beim Befahren von Hanglagen besteht erhöhte Kipp- und Rutschgefahr. Ein Umsturz kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

- Befahren Sie Hänge ausschließlich in Längsrichtung (bergauf oder bergab).
- Fahren Sie niemals quer zum Hang.
- Überschreiten Sie nicht die zulässige maximale Steigung.
- Reduzieren Sie die Last bei Arbeiten am Hang.
- Fahren Sie mit niedriger Geschwindigkeit und im niedrigen Gang.
- Vermeiden Sie abruptes Beschleunigen, Bremsen oder Lenken.

• Eine volle Transportwanne erhöht die Kippgefahr des Dumpers. Arbeiten Sie langsam und stets mit erhöhter Aufmerksamkeit.

- Fahren Sie bei einer Hangneigung bis 10° nicht mit voller Beladung bergab. Die Maschine kann umkippen oder die Ladung kann verrutschen oder herabfallen.
- Fahren Sie an Hängen immer gerade bergauf oder gerade bergab. Fahren Sie niemals quer zum Hang. Die Maschine kann umkippen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Hängen mit einer Neigung von mehr als 10°. Die Maschine kann umkippen – Lebensgefahr!
- Bei einer Querfahrt am Hang darf die Hangneigung 10° nicht überschreiten.
- Arbeiten Sie bei ungünstigen Witterungsbedingungen (z. B. Eis, starkem Regen oder Schnee) sowie auf instabilem Untergrund besonders vorsichtig. Auch Gummiketten bieten unter diesen Bedingungen keine ausreichende Traktion.
- Als Kettenfahrzeug neigt die Maschine beim Überfahren von Unebenheiten, Vertiefungen oder Stufen zu starken Nickbewegungen. Fahren Sie deshalb mit geringer Geschwindigkeit.
- Sichern Sie die Maschine beim Anhalten an einem Hang mit einem Unterlegkeil vor einer Kette gegen Wegrollen.

9.12.1 Allgemeine Sicherheitsregeln für Hangbetrieb

- Halten Sie die Lenkstange stets mit beiden Händen fest.
- Bewegen Sie die Maschine nur mit Schrittgeschwindigkeit.
- Wechseln Sie den Gang niemals während der Fahrt am Hang.
- Vermeiden Sie Richtungsänderungen am Hang. Wenden Sie die Maschine nur auf ebenem Untergrund.
- Fahren Sie mit beladener Maschine besonders vorsichtig. Eine volle Transportwanne erhöht aufgrund des höheren Schwerpunkts die Kippgefahr.

9.12.2 Bergauf fahren

- Fahren Sie gerade bergauf.
- Wählen Sie vor der Auffahrt einen niedrigen Gang.
- Beschleunigen Sie gleichmäßig und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Kanten oder Abbruchstellen.

⚠ WARNUNG

Gefahr des Rückrollens

Wird die Maschine am Hang angehalten oder verliert sie an Zugkraft, kann sie unkontrolliert zurückrollen.

- Reduzieren Sie sofort die Motordrehzahl.
- Lösen Sie den Kupplungshebel kontrolliert.
- Halten Sie die Maschine gerade ausgerichtet.

9.12.3 Bergab fahren

- Fahren Sie gerade bergab.
- Nutzen Sie einen niedrigen Gang, um die Geschwindigkeit zu kontrollieren.
- Bremsen Sie nicht abrupt.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Hindernissen.

⚠ VORSICHT

Verlängerter Bremsweg

Bei Nässe, losem Untergrund oder hoher Beladung verlängert sich der Bremsweg.

- Reduzieren Sie die Geschwindigkeit frühzeitig.
- Vermeiden Sie abruptes Stoppen.

9.12.4 Arbeiten bei ungünstigen Boden- und Witterungsverhältnissen

- Bei Regen, Schnee, Eis oder lockerem Untergrund ist die Bodenhaftung reduziert.
- Fahren Sie nur mit stark reduzierter Geschwindigkeit.
- Vermeiden Sie steile Hanglagen bei rutschigem Untergrund.
- Entfernen Sie angesammelten Schlamm von den Ketten, um ausreichende Traktion zu gewährleisten.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Tragfähigkeit des Bodens.

9.12.5 Abstellen der Maschine am Hang

⚠ WARNUNG

Gefahr des Wegrollens

Eine abgestellte Maschine kann unkontrolliert wegrollen.

- Stellen Sie die Maschine möglichst nur auf ebenem Untergrund ab.
- Senken Sie die Transportwanne vollständig ab.
- Schalten Sie den Motor aus.
- Legen Sie einen Gang ein.
- Positionieren Sie bei Bedarf einen geeigneten Keil vor oder hinter einer Kette.
- Lassen Sie die Maschine am Hang nicht unbeaufsichtigt zurück.

9.13 Abstellen des Motors (Abb. 1, 2)

Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

1. Bewegen Sie den Gashebel (4) auf die Position „Langsam“.

2. Lassen Sie den Motor (12) für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf „OFF“.
4. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (14).

⚠ Achtung
Verstellen Sie nicht den Chokehebel (15), um den Motor (12) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

10. Reinigung

⚠ WARNUNG
Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!
Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.
- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.
- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS
Beschädigungsgefahr!
Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc..
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

10.1 Reinigung und Instandhaltung

1. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.
2. Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Pflegen Sie die Maschine. Achten Sie auf fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnte. Lassen Sie bei Beschädigungen die Maschine vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Maschinen verursacht.
4. Halten Sie den Motor und Schalldämpfer frei von Gras, Blättern, überschüssigem Fett oder Rußverkrustungen, um eine Brandgefahr zu reduzieren.
5. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Verschmutzungen. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung.
6. Beachten Sie die entsprechenden Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung von Kraftstoff, Öl, usw., um die Umwelt zu schützen.
7. Sorgen Sie dafür, dass die im Stillstand laufende Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern ist, und erlauben Sie nur eingewiesenen Personen die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen ungeschulter Bediener gefährlich.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

11. Transport (Abb. 1)

⚠ WARNUNG
Verletzungsgefahr!
Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.
- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist,

das Zündkerzenkabel von der Zündkerze ab.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

- Lassen Sie den Motor (12) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.
- Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank (10) restlos.
- Senken Sie die Transportwanne vollständig ab.
- Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

12. Lagerung (Abb. 1, 3)

⚠ GEFAHR
Brand- und Explosionsgefahr!
Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.
- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw..

HINWEIS
Beschädigungsgefahr!
Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.
- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

12.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen

Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.
1. Leeren Sie den Kraftstofftank (10) vollständig (siehe Abschnitt 13.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor (12) und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt. Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (12) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 13.4.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel (18) ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C.
Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung beim Produkt auf.

13. Wartung

⚠ WARNUNG
Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!
Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.
- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠ WARNUNG!
Gesundheitsgefahr
Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.
- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

Es dürfen nur Wartungsarbeiten durchgeführt werden, die in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind. Lassen Sie alle anderen Arbeiten von einem Fachhändler ausführen. **Sollten Ihnen notwendige Kenntnisse oder Hilfsmittel fehlen, wenden Sie sich immer an einen Fachhändler.**

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	**Intervall**
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme

Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Kettenspannung	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Ketten spannen	1 Mal pro Saison
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Alle 50 Betriebsstunden oder 1 Mal pro Saison

Eine ordnungsgemäße Wartung und Schmierung helfen, die Maschine in einem einwandfreien Betriebszustand zu halten.

13.1 Einstellen der Kupplung (Abb. 11)

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (2) über die Einstellvorrichtung (2b) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (2c) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

13.2 Einstellen der Lenkung (Abb. 12)

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (3a) mit der Einstellvorrichtung (3b) nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter (3c) mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (3b) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (3b) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (3c) wieder an.

13.3 Schmierung (Abb. 1)

Das Getriebe (11) ist werkseitig bereits geschmiert und versiegelt.

13.4 Ölwechsel (Abb. 13)

HINWEIS

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte alle 50 Betriebsstunden oder 1 Mal pro Saison bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
Verwenden Sie nur das in den Technischen Daten angegebene Motoröl.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (12b).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (12b) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (12b) wieder an.
5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (12a) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (12a) im Uhrzeigersinn wieder ein.

13.5 Wartung des Luftfilters (Abb. 14, 15)

⚠ GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.
Der Luftfilter (16) sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (16a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (16b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (16b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (16c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz (16d) heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses (16f) mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (16b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse (16f).
5. Nehmen Sie den Schaumstofffilter (16e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumstofffilter (16e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (16d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (16c) fest.
8. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (16b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (16a).

⚠ **ACHTUNG**: Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

13.6 Zündkerze reinigen/ersetzen (Abb. 14, 16)

⚠ **ACHTUNG**: Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (18a) erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.
Ersetzen Sie danach die Zündkerze (18a) alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel (18) ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (18a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (18b) ab und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (18a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen Ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (18a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (18a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (18b) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel (18) auf die Zündkerze (18a).

⚠ **ACHTUNG**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

13.7 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen (Abb. 17)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (14).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (10a) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (10b).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (10) und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (10b) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (10a) wieder fest.

13.8 Keilriemenspannung und Keilriemenwechsel (Abb. 18-20)

Der Keilriemen muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Lassen Sie den Zustand

des Keilriemens von fachkundigem Personal regelmäßig überprüfen, spannen und wechseln. Der Keilriemen befindet sich unter der Riemenabdeckung (8).

HINWEIS
Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (8).

Entfernen Sie die Riemenabdeckung (8), um Zugriff zum Keilriemen (8d) zu erhalten. Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (8).

13.8.1 Spannung des Keilriemens (8b)
Der Keilriemen (8d) muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Überprüfen Sie deshalb den Zustand des Keilriemens (8d).

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (8) und das Keilriemengehäuse (8b), um Zugriff zum Keilriemen (8d) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben mit Muttern und Beilagscheiben (8a) und die Schraube mit Beilagscheibe (8c). (Abb. 18)
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (2a), um den Kupplungshebel (2) betätigen zu können. (Abb. 19)
4. Spannen Sie mithilfe der Einstellvorrichtung (2b) am Bowdenzug den Keilriemen (8d) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Kontermutter (2c) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (8) und das Keilriemengehäuse (8b) wieder auf und schrauben Sie zuerst mit einem Maulschlüssel SW 13 mm die Schraube mit Beilagscheibe (8c) fest. Setzen Sie anschließend die Schrauben mit Muttern und Beilagscheiben (8a) ein, halten Sie die Muttern mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) gegen und ziehen Sie die Schrauben (8a) fest. (Abb. 18)

13.8.2 Austausch des Keilriemens (8b)
Ist der Keilriemen (8d) eingerissen, abgenutzt oder glatt, muss er ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (8) und das Keilriemengehäuse (8b), um Zugriff zum Keilriemen (8d) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben mit Muttern und Beilagscheiben (8a) und die Schraube mit Beilagscheibe (8c). (Abb. 18)
3. Lockern Sie die beiden Führungshaken (8e) mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten). (Abb. 20)
   Achtung! Lösen Sie die Muttern (8f) nicht vollständig.
4. Ziehen Sie den verschlissenen Keilriemen (8d) von der Riemenscheibe ab und ziehen Sie einen neuen Keilriemen korrekt auf.
5. Schrauben Sie die Führungshaken (8e) mithilfe der Muttern (8f) fest.
6. Spannen Sie mithilfe der Einstellvorrichtung (2b) am Bowdenzug den Keilriemen (8d) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Kontermutter (2c) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach. (Abb. 19)
7. Setzen Sie die Riemenabdeckung (8) und das Keilriemengehäuse (8b) wieder auf und schrauben Sie zuerst mit einem Maulschlüssel SW 13 mm die Schraube mit Beilagscheibe (8c) fest. Setzen Sie anschließend die Schrauben mit Muttern und Beilagscheiben (8a) ein, halten Sie die Muttern mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) gegen und ziehen Sie die Schrauben (8a) fest. (Abb. 18)

13.9 Getriebeölwechsel (Abb. 10, 19, 21)
Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden.
Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

1. Stellen Sie den Gangwahlhebel (9) auf Position N (Abb. 10) und betätigen Sie den Kupplungshebel (2) (Abb. 19).
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (11a). (Abb. 21)
3. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (11a) und danach den Öleinfüllstutzen (11b). Verwenden Sie dazu einen Maulschlüssel SW 17 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
5. Schließen Sie die Ölablassschraube (11a) wieder.
6. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (11b) ein

und füllen Sie Getriebeöl (siehe Technische Daten) über den Öleinfüllstutzen (11b) ein.
7. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (11b) wieder.

13.10 Spannen der Ketten (Abb. 8, 9, 22-24)
Mit dem Betrieb neigen die Ketten (17) dazu sich zu längen. Beim Betrieb mit zu lockeren Ketten (17) können diese über das Antriebsrad rutschen und ans Gehäuse schlagen. Dies kann zu einem Verschleiß am Gehäuse und den Ketten (17) führen.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.
1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten (17) etwa 100 mm über dem Boden sind. (Abb. 22)
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette (17) gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10-15 cm abweichen. (Abb. 23)

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist:
1. Verwenden Sie den Kipphebel (7), um die Transportwanne (1) zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne (1) ab. (Abb. 8)
2. Lockern Sie die Kontermutter (17a). (Abb. 24)
3. Ziehen Sie die Schraube (17b) an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie die Schraube (17b) durch festes Anziehen der Kontermutter (17a).
5. Bringen Sie die Transportwanne (1) wieder in die ursprüngliche Position. (Abb. 9)

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

⚠ Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.

13.11 Austausch der Ketten (Abb. 25)
Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.
1. Lockern Sie die Ketten (17) ausreichend (siehe 13.10).
2. Ersetzen Sie die Ketten (17), wie in Abb. 25 dargestellt.
3. Spannen Sie die Ketten korrekt (siehe 13.10).

⚠ Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.

14. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör	Artikel-Nr.:
Benzin-Absaugpumpe	7907600001

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen, Kette

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenkabel abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in Stellung geschlossen.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke geschlossen positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Zündkerze reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf offen.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt	Wenden Sie sich an den Service.
Eine der beiden Ketten ist blockiert.	Fremdkörper haben sich zwischen Kette und Rahmen verklemmt.	Entfernen Sie den Fremdkörper.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.
	Die Ketten sind nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:
   - Kostenfreie Reparatur der Ware
   - Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

   Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
   - Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
   - Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
   - Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
   - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
   - Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
   - Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
   - Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
   - Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
   - Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
   - Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

   Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

   Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

   Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter https://garantie.scheppach.com registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.

6. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruchs **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center**.
   Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: https://www.scheppach.com/de/service
   Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com
Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: https://www.scheppach.com

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

https://www.scheppach.com/de/service

Ersatzteile
Zubehör

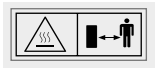
Reparatur

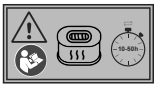
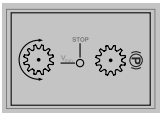
Kontakt

Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Wear safety goggles.
	No smoking or naked flames.		Objects that are ejected can cause injuries.
	Wear safety shoes.		Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
	Wear work gloves.		Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.
	Danger of poisoning! Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.
	Secure the product to prevent an inadvertent start-up before carrying out maintenance and/or servicing work.		Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the product. Attention: hot surface! Danger of burning.
	When driving sideways up a slope, the slope must not exceed 10°. Tipping hazard!		In the direction of travel, the maximum permitted gradient is 10°.
			Speed control

			Gear selection
	Manual tilt function		- Choke closed - Open the fuel valve
	Air filter maintenance interval		Checking the oil level
	Guaranteed sound power level of the product		Steer only at low engine speed.
CE	The product complies with the applicable European directives.		The product complies with the applicable Serbian directives.

Explanation of the signal words in the operating manual

⚠ **DANGER**	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury
⚠ **WARNING**	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury
⚠ **CAUTION**	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury
NOTE	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage

Table of contents: **Page:**

1. Introduction ... 35
2. Proper use ... 35
3. Product description (Fig. 1-25) ... 35
4. Scope of delivery ... 36
5. Unpacking ... 36
6. Technical data ... 36
7. General safety instructions ... 37
8. Before commissioning ... 40
9. Operation ... 41
10. Cleaning ... 44
11. Transport (Fig. 1) ... 45
12. Storage (Fig. 1, 3) ... 45
13. Maintenance ... 46
14. Repair & ordering spare parts ... 49
15. Disposal and recycling ... 50
16. Troubleshooting ... 51
17. EU Declaration of Conformity
(available online from 20/01/2027 – scan the QR code) ... 533

1. Introduction

Manufacturer:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:
In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

Note:
The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2. Proper use

The product is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.
Permitted cargo includes loose bulk materials, soil, sand, gravel, garden waste and similar materials.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.
An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.
The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

3. Product description (Fig. 1-25)

1. Transport tray
2. Clutch lever
2a. Unlocking lever
2b. Adjustment device
2c. Locknut
3. Left steering lever
3a. Right steering lever
3b. Adjustment device
3c. Locknut
4. Throttle
5. On/off switch
6. Exhaust pipe
7. Tilt lever
7a. Tray fixing
8. Belt cover
8a. Screw with nut and washer (belt cover)
8b. V-belt housing
8c. Screw with washer (V-belt housing)
8d. V-belt
8e. Guide hook
8f. Nut (guide hook)
9. Gear selector lever
9a. Gearshift gate
10. Fuel tank
10a. Fuel filler cap
10b. Fuel filter insert
11. Transmission
11a. Oil drain screw (gearbox oil)
11b. Oil filling nozzle (gearbox oil)
12. Engine
12a. Oil filler plug with dipstick (engine oil)
12b. Oil drain screw (engine oil)
13. Pull starter
14. Fuel valve

15. Choke lever
16. Air filter
16a. Wing nut
16b. Air filter cover
16c. Inner wing nut
16d. Filter element
16e. Foam filter
16f. Filter housing
17. Chain
17a. Locknut
17b. Screw
18. Spark plug cable
18a. Spark plug
18b. Spark plug wrench

4. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
	1x	Dumper
	1x	Motor manual
	1x	Spare cable fastening
18b	1x	Spark plug wrench
	1x	Operating manual

5. Unpacking

⚠ WARNING!
The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery). Remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

6. Technical data

Engine	
Type of engine	1-cylinder, 4-stroke engine
Engine output	4.1 kW / 5.6 hp (at 3600 rpm)
Displacement	196 cm³
Idle speed	3600 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (Pull starter)
Fuel	Unleaded, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % Bioethanol (E10)
Fuel tank volume	3.6 l
Engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Engine oil tank volume	0.6 l
CO_2 output	811.46 g/kWh
Transmission	
Gearbox oil	75W-90
Capacity of the gearbox oil sump	1.2 l
Gears	3 forward gears + 1 reverse gear
Speed	
1. Gear	1.57 km/h
2. Gear	2.93 km/h
3. Gear	3.66 km/h
Reverse gear	1.08 km/h
Transport tray	
Length	860 mm
Width	630 mm
Depth	290 mm
Volume	115.8 l
Tilting device	Manual

Max. incline	10°
Max. Slope gradient	10°
Load-bearing capacity	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Weight	179 kg

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ **Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	81.5 dB
Measured sound power level L_{wA}	98.9 dB
Measurement uncertainty $K_{pA/wA}$	2.01 dB

Vibration parameters

Vibration handlebar grip, left A_{hv}	11.03 m/s^2
Vibration handlebar grip, right A_{hv}	11.3 m/s^2
Measurement uncertainty K_{pA}	1.5 m/s^2

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.
In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

⚠ **WARNING**

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

Keep the noise level and vibration to a minimum!

7. General safety instructions

⚠ **WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.**
Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ **Attention!**

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

General safety instructions

1. **Keep the work area orderly**
   - Disorder in the work area can lead to accidents.
2. **Take environmental influences into account**
   - Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.
   - Do not expose the device to rain.
   - Do not use the device in a damp or wet environment.
   - Make sure to have a secure footing on uneven terrain.
   - Always ensure adequate lighting when working.
   - Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.
   - In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).
3. **Keep other persons away**
   - Do not allow other persons, especially children and young people, to touch the device. Keep them away from your work area.
4. **Securely store unused devices**
   - Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

5. **Do not overload your device**
   - Work in the specified power range.
6. **Wear suitable clothing**
   - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
   - Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.
   - Wear safety shoes with steel toecaps.
   - Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.
   - Tie long hair back in a hair net and safety helmet.
7. **Use personal protective equipment**
   - Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.
8. **Avoid abnormal posture**
   - When using the device, make sure that it is sufficiently secured.
9. **Work with full awareness**
   - Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.
10. **Use the device as intended**
    - Do not use the device for applications for which it is not intended.

⚠ Use of petrol

⚠ Danger to life! Petrol is toxic and highly flammable.

- Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.
- Keep petrol away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Petrol must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the fuel cap must not be opened and petrol must not be filled.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If petrol has overflowed, do not start the combustion engine until the petrol-contaminated area has been cleaned. Avoid starting the engine until the petrol vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If petrol has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with petrol in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!
If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Special safety regulations when using internal combustion engines
⚠ DANGER
Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

1. It is prohibited to make any modifications to the device.
2. **⚠ Attention!**
   Danger of poisoning! Exhaust, fuel and lubricants are poisonous. Exhaust may not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**
   Danger of burning! Do not touch exhaust system and drive unit.

4. Do not operate the device in unventilated rooms or in highly flammable environments.
5. ⚠ **Risk of explosion!** Never operate the device in rooms with highly flammable substances.
6. During transport, the device must be secured against slipping and tipping.
7. Take care not to spill fuel on the engine or exhaust pipe when refuelling.
8. Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
9. Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
10. Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
11. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards.
12. Never insert objects into the ventilation slots. This also applies when the device is switched off. Failure to comply may result in injury or damage to the device.
13. Keep the device free from oil, dirt and other contaminants.
14. Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.
15. Switch off the engine:
    - Whenever you leave the machine
    - Prior to topping up fuel
16. Always close the fuel valve when the machine is not in use.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

Residual risks and protective measures

Neglect of ergonomic principles
Negligent use of personal protective equipment (PPE)
Careless use or omission of personal protective equipment may result in serious injury.
- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct
- Always concentrate fully on all work.

⚠ **Residual risk** can never be ruled out.

Danger from noise
Hearing damage
Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.
- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency
In case of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

⚠ **WARNING**
Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained machines. This is the only way you can be sure that you are operating your device safely, economically and trouble-free.

Residual risks
The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.
- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the dumper and do not carry passengers.

- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.
- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Save all warnings and instructions for future reference.

8. Before commissioning

⚠ WARNING
Danger of injury and damage!
The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

⚠ WARNING
Health hazard!
Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE
Product damage
Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is supplied without engine and gearbox oil.

NOTE
Environmental damage!
Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE
Risk of damage!
If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug cable is attached to the spark plug.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

8.1 Filling up with engine oil (Fig. 4, 5)

NOTE
The product is delivered without engine oil. It is therefore essential to fill in engine oil before commissioning. Use only the engine oil specified in the technical data.

Check the oil level regularly (see the maintenance table). An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (12a).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Observe the maximum filling quantity specified in the technical data. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (12a) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (12a) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick. (Fig. 5)
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (see Technical Data).
8. Then screw the oil dipstick (12a) in again.

8.2 Filling up with fuel (Fig. 1, 6)

⚠ DANGER

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

NOTE

The product is delivered without fuel. It is therefore essential to fill with fuel before commissioning. Only use the fuel specified in the technical data. Do not use fuel mixtures.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (10) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (10a) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (10) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Observe the maximum filling quantity specified in the technical data. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the fuel filler cap (10a) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the fuel tank (10) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refuelling area before starting the engine.

9. Operation

⚠ ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION

Before starting work, always check that the transport tray (1) is securely locked!

9.1 On/Off switch (5) (Fig. 1)

The ON/OFF switch (5) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (5) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (5) is moved to the OFF position.

In an emergency, turn the on/off switch (5) to OFF immediately.

9.2 Clutch lever (2) (Fig. 7)

- Operating the clutch lever (2)
  - Clutch engaged:
    First press the unlocking lever (2a). Then, the clutch lever (2) can be pushed down. NOTE: The unlocking lever prevents the clutch from engaging accidentally.
- Disengaging the clutch lever (2)
  - Clutch disengaged.

9.3 Throttle (4) (Fig. 1)

The throttle (4) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

Fast = 

Slow = 

9.4 Choke lever (15) (Fig. 2)

- Cold engine / choke closed: 

9.5 Fuel valve (14) (Fig. 2)

- Open the fuel valve: 

9.6 Steering (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (3) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3a) to steer to the right.

9.7 Gear selector lever (9) (Fig. 1)

- The gear selector lever (9) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between three forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (9).

9.8 Tilt function / lowering the transport tray (Figs. 8, 9)

⚠ WARNING

Risk of crushing and shearing when raising or lowering the transport tray

When the tilt lever is operated, the transport tray moves. Body parts may become trapped or crushed. This can result in serious injuries.

- Keep your hands, feet and other body parts clear of the transport tray's swing range.
- Never reach under the raised transport tray.
- Keep other people away from the danger zone.
- Only operate the tilt lever from the control station.
- Before tipping, check the area behind the machine.
- Never tip the transport tray whilst driving.

⚠ WARNING

Risk of overturning due to a shift in the centre of gravity

When the loaded transport tray is lifted, the machine's centre of gravity shifts abruptly. The machine may tip over or slide sideways.

- Only tip the transport tray onto a level and stable surface.
- Never tip the vehicle across the slope.
- Reduce the load on sloping ground.
- Make sure the machine is stable before operating the tipping function.

Before starting work, always check that the transport tray (1) is securely locked. If the tilt lever (7) is not locked correctly, the transport tray (1) may continue to move uncontrollably.

1. Pull the tilt lever (7) towards you with your right hand. This will unlock the tray fixing (7a). (Fig. 8)
2. After unlocking the transport tray (1), it can be emptied by tilting it manually.
   NOTE
   When fully loaded or when transporting heavy loads, the transport tray (1) must be emptied with the help of a second person.
3. Lower the transport tray (1) again after emptying. Lock the transport tray (1) by pushing the tilt lever (7) forward. The tray fixing (7a) latches into place. (Fig. 9)

9.9 Starting the engine (Fig. 1, 2)

Follow the procedure below for cold starting:

Cold start:

1. Open the fuel valve (14).
2. Move the choke lever (15) on the engine to the closed position.
3. Set the throttle lever (4) on the top right handle to the half open position.
4. Switch on the On/Off switch (5).
5. Pull the pull starter (13) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the pull starter (13) and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the cord several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (15) to the open position.
7. Set the throttle lever (4) to "FAST".

Warm start: Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

9.10 Operation (Fig. 10, 11)

NOTE

- Always release the clutch before starting.
- Always use the dumper with both hands.
- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope. Otherwise, the machine may roll backwards uncontrollably.
- Select a suitable gear based on the load and the road surface.
- Please drive at a suitable speed.

It is possible to choose between three forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (9).

1. Start the engine (12) as described in 9.9.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (9). To do this, pull the gear selector lever (9) towards you and move exactly along the contour in the gearshift gate (9a) to the desired gear. (Fig. 10)

3. Press the unlocking lever (2a) to be able to operate the clutch lever (2). (Fig. 11)
4. Slowly operate the clutch lever (2) to set the dumper in motion.
5. ***NOTE!*** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (2). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (4) accordingly.

When the clutch lever (2) is released, the machine stops and brakes automatically.

9.10.1 Steering (Fig. 1)

1. Operate the right steering lever (3a) or the left steering lever (3) to steer to the right or left.
2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

9.10.2 Idle speed (Fig. 1)

1. Set the throttle (4) to the “SLOW” position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

9.11 Loading and unloading

⚠ WARNING

Risk of tipping or overturning due to incorrect loading

Incorrect or uneven loading may cause the machine to topple over. This can cause serious or even fatal injuries.

- Never exceed the maximum load capacity (see Technical Specifications).
- Load the transport tray in such a way that the centre of gravity is as central and low as possible. This significantly reduces the risk of toppling.
- Place heavy materials as low as possible and as close as possible to the machine’s centre of gravity.
- Avoid uneven or localised loading.
- Do not load the transport tray beyond the height of the side walls.
- Secure loose items to prevent them from sliding or falling out.
- Drive with particular care on slopes when the machine is loaded.
- Avoid sudden steering manoeuvres and abrupt acceleration or braking.

⚠ WARNING

Risk of crushing when tipping the transport tray

When raising or lowering the transport tray, parts of the body may become trapped or crushed.

- Keep your hands, feet and other body parts clear of the transport tray’s swing range.
- Keep other people away from the danger zone.
- Do not reach under the raised transport tray.
- Make sure that the transport tray is fully locked in place once it has been lowered.

⚠ CAUTION

Danger due to load shift

- The load may shift when setting off, braking or driving over uneven surfaces.
- Slow down on uneven ground.
- Take bends slowly when the machine is loaded.
- Never drive across a slope.

Please note the maximum load capacity (see Technical Specifications). Select the load capacity based on the condition of the ground. When driving on muddy or loose ground, use a low gear and take particular care.

9.12 Working on slopes and under unfavourable conditions

⚠ WARNING

Risk of toppling over or slipping whilst working on slopes

When driving on slopes, there is an increased risk of the vehicle toppling over or skidding. A rollover can result in serious or fatal injuries.

- You must only drive on slopes in a longitudinal direction (uphill or downhill).
- Never drive across a slope.
- Do not exceed the maximum permitted gradient.
- Reduce the load when working on a slope.
- Drive at a low speed and in a low gear.
- Avoid sudden acceleration, braking or steering.

- A full load increases the risk of the dumper toppling over. Work slowly and always pay close attention.
- Do not drive downhill with a full load on gradients of up to 10°. The machine may topple over, or the load may shift or fall off.
- On slopes, always drive straight uphill or straight downhill. Never drive across a slope. The machine may topple over.
- Never use the machine on slopes with an incline of more than 10°. The machine may topple over – risk of fatal injury!

- When driving across a slope, the gradient must not exceed 10°.
- Take particular care when working in adverse weather conditions (e.g. ice, heavy rain or snow) and on unstable ground. Even rubber tracks do not provide sufficient traction under these conditions.
- As a tracked vehicle, the machine is prone to severe pitching when travelling over uneven ground, dips or steps. You should therefore drive at a low speed.
- When stopping on a slope, secure the machine with a wheel chock to prevent it from rolling away.

9.12.1General safety rules for operations on slopes

- Always hold the handlebars firmly with both hands.
- Move the machine only at walking speed.
- Never change gear whilst driving on a slope.
- Avoid changing direction on a slope. Only use the machine on level ground.
- Drive with particular care when the machine is loaded. A full transport tray increases the risk of toppling due to the higher centre of gravity.

9.12.2 Driving uphill

- Drive straight uphill.
- Select a low gear before driving up the slope.
- Accelerate smoothly and avoid sudden movements.
- Keep a safe distance from edges or broken-off sections.

⚠ WARNING
Risk of rolling backwards
If the machine is stopped on a slope or loses traction, it may roll backwards uncontrollably.

- Reduce the engine speed immediately.
- Release the clutch lever gently.
- Keep the machine level.

9.12.3 Driving downhill

- Drive straight downhill.
- Use a low gear to control your speed.
- Do not brake suddenly.
- Keep a safe distance from obstacles.

⚠ CAUTION
Longer braking distance
Braking distances are longer in wet conditions, on loose surfaces or when the vehicle is heavily laden.

- Slow down in good time.
- Avoid stopping suddenly.

9.12.4 Working in adverse ground and weather conditions

- In wet, snowy or icy conditions, or on loose ground, road grip is reduced.
- Drive at a very reduced speed.
- Avoid steep slopes when the ground is slippery.
- Remove any mud that has built up on the tracks to ensure adequate traction.
- Before starting work, check that the surface is able to bear the weight.

9.12.5 Parking the machine on a slope
⚠ WARNING
Risk of the vehicle rolling away
A parked machine may roll away uncontrollably.

- Where possible, park the machine on a level surface.
- Lower the transport tray completely.
- Switch off the engine.
- Put the machine into gear.
- If necessary, place a suitable wedge in front of or behind a track.
- Do not leave the machine unattended on a slope.

9.13 Shutting down the engine (Fig. 1, 2)
Switch the on/off switch (5) to “OFF” to stop the engine in an emergency. Use the following procedure under normal conditions.

1. Move the throttle lever (4) to the “SLOW” position.
2. Let the engine (12) idle for a minute or two.
3. Switch the OFF/OFF switch (5) to “ON”.
4. Close the fuel tap (14).

⚠ Attention
Do not adjust the choke lever (15) to stop the engine (12). Misfiring or engine damage may occur.

10. Cleaning

⚠ WARNING
Danger of injury and burning!
The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING
Health hazard!
Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.
- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

NOTE
Risk of damage!
Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.
- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.

⚠ When cleaning plastic parts, do not use aggressive cleaning agents or petroleum-based cleaning agents. Chemicals can damage the plastics.

10.1 Cleaning and Maintenance
1. Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.
2. Remove all foreign objects and other materials that have collected on the chain and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Take care of the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair operation of the machine. In the event of damage, have the machine repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.
4. Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce a fire hazard.
5. Never spray the machine with water or other liquids. Keep the handles dry, clean and free of contamination. Clean the machine after every use.
6. Observe the relevant laws and regulations for the disposal of fuel, oil, etc. to protect the environment.
7. Ensure that the machine is out of the reach of children when it is at a standstill and only allow instructed persons to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

11. Transport (Fig. 1)

⚠ WARNING
Danger of injury!
Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.
- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug cable from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

- Allow the engine (12) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.
- When transporting over longer distances, drain the fuel tank (10) completely.
- Lower the transport tray completely.
- Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

12. Storage (Fig. 1, 3)

⚠ DANGER
Risk of fire and explosion!
Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.
- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE
Risk of damage!
If the product is not stored properly, the engine can be damaged.
- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

12.1 Storage during extended breaks in operation

If the dumper will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (10) completely (see section 13.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Start the engine (12) and let it run until it stops. This ensures that no petrol remains in the carburettor. This prevents deposits from forming in the carburettor and potentially damaging the engine.
3. Drain the engine oil from the engine (12) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 13.4.)
4. Disconnect the spark plug cable (18).
5. Use clean cloths to clean the dumper.
6. Store the dumper in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

13. Maintenance

⚠ WARNING
Danger of injury and burning!
The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING!
Risk to health
Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

Only maintenance work described in this operating manual may be carried out. Have all other work carried out by a specialist retailer. **If you lack the necessary knowledge or tools, always consult a specialist dealer.**

Maintenance plan	
Check for servicing	**Interval**
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Checking the track tension	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Tension the tracks	Once per season
Change gear oil	Every 1000 operating hours
Change the engine oil	Every 50 operating hours or once per season

Proper maintenance and lubrication will help keep the machine in proper working condition.

13.1 Adjusting the clutch (Fig. 11)

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (2) to the original position using the adjuster (2b).
2. To do this, tighten the counternut (2c) with a 10 mm open-end spanner (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

13.2 Adjusting the steering (Fig. 12)

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (3a) with the adjuster (3b).

1. Loosen the counternut (3c) with a 13 mm open-ended spanner (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (3b) slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (3b) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut (3c) again.

13.3 Lubrication (Fig. 1)
The transmission (11) is lubricated and sealed in the factory.

13.4 Oil change (Fig. 13)
NOTE
Environmental damage!
Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.
- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth in accordance with local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil should be changed every 50 operating hours or once per season whilst the engine is at operating temperature and switched off.
Use only the engine oil specified in the technical data.
1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection bucket under the oil drain screw (12b).
3. Use a 10 mm open-end spanner (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (12b) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (12b) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (12a) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level.
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (12a) back in clockwise.

13.5 Air filter maintenance (Fig. 14, 15)
⚠ DANGER
Risk of fire and explosion!
If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.
- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE
Risk of damage!
Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.
- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.
The air filter (16) should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (16a) and remove the air filter cover (16b).
2. Check the air filter cover (16b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (16c) and remove the filter insert (16d).
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing (16f) with a clean moist cloth. Make sure that no direct enters the opening. Set the air filter cover (16b) on the filter housing (16f) for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the foam filter (16e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (16e) thoroughly with compressed air.
7. Replace the clean filter insert (16d) and tighten the inner wing nut (16c).
8. Put on the air filter cover (16b) and secure it with the wing nut (16a).

⚠ **ATTENTION**: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

13.6 Cleaning / replacing the spark plug (Fig. 14, 16)
⚠ **ATTENTION**: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (18a) for contamination for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.
Thereafter, replace the spark plug (18a) every 50 operating hours or if necessary.
1. Disconnect the spark plug cable (18) and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (18a) with the supplied spark plug wrench (18b) and check it.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (18a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (18a) must have the right electrode gap (0.7 - 0.8 mm).

6. Screw the spark plug (18a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (18b).
7. Fit the spark plug cable (18) onto the spark plug (18a).

⚠ ATTENTION
A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

13.7 Pump out the petrol with a petrol extraction pump (Fig. 17)

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.
1. Close the fuel tap (14).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the fuel filler cap (10a).
4. Remove the fuel filter insert (10b).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (10) and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (10b).
7. Retighten the fuel filler cap (10a).

13.8 V-belt tension and V-belt replacement (Fig. 18 - 20)

The V-belt must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Have the condition of the V-belt checked, tensioned and replaced regularly by qualified personnel. The V-belt is located under the belt cover (8).

NOTE
Never use the dumper without the belt cover (8).

Remove the belt cover (8) to gain access to the V-belt (8d). Never use the dumper without the belt cover (8).

13.8.1 V-belt (8b) tension

The V-belt (8d) must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Therefore, check the condition of the V-belt (8d).
1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (8) and the V-belt housing (8b) to gain access to the V-belt (8d). To do this, use a 13 mm open-ended spanner (not supplied) to loosen the screws with nuts and washers (8a) and the screw with washer (8c). (Fig. 18)
3. Press the unlocking lever (2a) to be able to operate the clutch lever (2). (Fig. 19)
4. Use the adjuster (2b) on the Bowden cable to tighten the V-belt (8d) if it gives more than 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the counternuts (2c) with a 10 mm open-ended spanner (not included in the scope of delivery).
5. Refit the belt cover (8) and the V-belt housing (8b), and first tighten the screw with the washer (8c) using a 13 mm open-ended spanner. Next, insert the screws with nuts and washers (8a), hold the nuts in place with a 13 mm open-ended spanner (not supplied) and tighten the screws (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Replacing the V-belt (8b)

If the V-belt (8d) is torn, worn out or smooth, it must be replaced.
1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (8) and the V-belt housing (8b) to gain access to the V-belt (8d). To do this, use a 13 mm open-ended spanner (not supplied) to loosen the screws with nuts and washers (8a) and the screw with washer (8c). (Fig. 18)
3. Loosen the guide hook (8e) with a 13 mm open-ended spanner (not included in the scope of delivery). (Fig. 20)
   Attention! Do not loosen the nuts (8f) completely.
4. Pull the worn V-belt (8d) off the belt pulley and fit a new V-belt correctly.
5. Tighten the guide hooks (8e) using the nuts (8f).
6. Use the adjuster (2b) on the Bowden cable to tighten the V-belt (8d) if it gives more than 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the counternuts (2c) with a 10 mm open-ended spanner (not included in the scope of delivery). (Fig. 19)
7. Refit the belt cover (8) and the V-belt housing (8b), and first tighten the screw with the washer (8c) using a 13 mm open-ended spanner. Next, insert the screws with nuts and washers (8a), hold the nuts in place with a 13 mm open-ended spanner (not supplied) and tighten the screws (8a). (Fig. 18)

13.9 Changing the gearbox oil (Fig. 10, 19, 21)

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.
To do this, let the engine run for a short time if necessary.

1. Set the gear selector lever (9) to position N (Fig. 10) and operate the clutch lever (2) (Fig. 19).
2. Place a suitable collection bucket with min. 2 litre

volume under the oil drain screw (11a). (Fig. 21)
3. First, open the oil drain screw (11a) and then the oil filler cap (11b). Use a 17 mm open-ended spanner for this (not included in the scope of delivery).
4. Drain all the gearbox oil.
5. Close the oil drain screw (11a) again.
6. Use a gear oil pump with hose (not included in the scope of delivery) to fill up the gearbox oil. Insert the hose via the opening into the oil filling nozzle (11b) and fill in gearbox oil (see Technical data) via the oil filling nozzle (11b).
7. Then close the oil filling nozzle (11b) again.

13.10 Tensioning the tracks (Fig. 8, 9, 22 - 24)
The tracks (17) tend to stretch during operation. If the tracks (17) are too loose during operation, they may slip over the drive sprocket and strike the housing. This can lead to wear on the housing and the tracks (17).

Proceed as follows to check the tension on the chains.
1. Always place the machine on a level surface with a compacted base, preferably on asphalt or flagstones.
2. Lift the machine up and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the machine so that the tracks (17) are around 100 mm above the ground. (Fig. 22)
3. Measure the centre line of the tracks (17) compared to the horizontal line. The value must not deviate by more than 10 - 15 cm. (Fig. 23)

Proceed as follows if the value is higher:
1. Use the tilt lever (7) to tilt the transport tray (1) and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the transport tray (1). (Fig. 8)
2. Loosen the counternut (17a). (Fig. 24)
3. Tighten the screw (17b) until the correct tension is reached.
4. Secure the screw (17b) by tightening counternut (17a).
5. Return the transport tray (1) to its original position. (Fig. 9)

⚠ Adjusting the chains and the brakes is linked so therefore proceed with caution as tensioning the chains too much loses the braking effect completely.

⚠ If the adjusting screw does not allow any further adjustments, the tracks may have to be replaced.

13.11 Replacing the chains (Fig. 25)
Check the condition of the chains at regular intervals. If a chain is cracked or frayed, it must be replaced as soon as possible.
1. Loosen the tracks (17) (see 13.10).
2. Replace the tracks (17) as shown in the Fig. 25.
3. Correctly tension the tracks (see 13.10).

⚠ When removing or installing chains, ensure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.

14. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Please provide the following information in the event of any enquiries:
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:
For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts
Please provide the following information when ordering spare parts:
- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories	Article no.:
Petrol suction pump	7907600001

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, oil, air filter, V-belt, tracks

* may not be included in the scope of delivery!

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

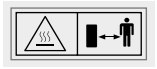
16. Troubleshooting

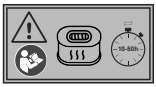
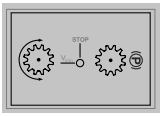
The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug cable unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	The choke is not in the closed position.	The throttle must be set to the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage. Clean the fuel line.
	Contaminated spark plug.	Clean the spark plug, set the gap or replace.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting.
Engine runs erratically.	Spark plug cable loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine runs with CHOKE.	Set the choke lever to OPEN.
	Fuel line clogged or old fuel.	Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Top up the oil.
	Contaminated air filter.	Clean the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly	Contact the service department.
One of the two tracks is blocked.	Foreign objects have got jammed between the chain and the frame.	Remove the foreign objects.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Shift the shift lever to the correct shift position.
	The tracks are not tight enough.	Tension the chains.

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !		Portez des lunettes de protection.
	Interdiction de fumer et de toute flamme nue sur le lieu de travail.		Les objets projetés peuvent causer des blessures.
	Portez des chaussures de sécurité.		Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
	Portez des gants de travail.		Il est interdit de retirer ou de manipuler les dispositifs de protection ou de sécurité.
	Risque d'intoxication ! Utilisez uniquement le produit à l'extérieur. Ne l'utilisez jamais dans des espaces clos ou mal ventilés.		Important : Arrêtez le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.
	Avant toute opération de maintenance et/ou d'entretien, sécurisez le produit contre toute remise en marche inopinée.		Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance du produit les personnes ne prenant pas part à la production. Attention, surfaces brûlantes ! Risque de brûlures.
	En cas de circulation latérale sur une pente, l'inclinaison ne doit pas dépasser 10°. Risque de basculement !		Dans le sens de la marche, l'angle d'inclinaison maximal autorisé est de 10°.
			Régulateur de vitesse

			Sélection de la vitesse
	Fonction de basculement manuel		- Starter manuel fermé - Robinet de carburant ouvert
	Fréquence de maintenance du filtre à air		Contrôle du niveau d'huile
	Niveau de puissance acoustique garanti du produit		Ne tourner qu'à vitesse lente.
CE	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.		Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

⚠ **DANGER**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ **AVERTISSEMENT**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ **PRUDENCE**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.
REMARQUE	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

Table des matières: **Page:**

1. Introduction 55
2. Utilisation conforme 55
3. Description du produit (fig. 1-25) 55
4. Fournitures 56
5. Déballage 56
6. Caractéristiques techniques 56
7. Consignes de sécurité générales 57
8. Avant la mise en service 61
9. Utilisation 62
10. Nettoyage 66
11. Transport (fig. 1) 67
12. Stockage (fig. 1, 3) 67
13. Maintenance 68
14. Réparation et commande de pièces de rechange 72
15. Élimination et recyclage 72
16. Dépannage 73
17. Déclaration UE de conformité
(disponible en ligne à partir du 20/01/2027 – scannez le code QR) 533



1. Introduction

Fabricant :
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Remarque :
Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme

Attention :
Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour pouvoir l'utiliser en toute sécurité, et de manière réglementaire et économique. Respectez en outre les prescriptions nationales en vigueur. Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement l'ensemble des consignes d'utilisation et de sécurité. Utilisez-le ensuite uniquement conformément aux descriptions. Conservez bien la notice et transmettez-la en cas de remise du produit.

2. Utilisation conforme

Le produit est uniquement conçu pour les petits travaux de chargement et de transport dans les secteurs de l'horticulture, de l'aménagement paysager et de l'agriculture.
Les marchandises transportées autorisées sont les matériaux en vrac, la terre, le sable, le gravier, les déchets de jardin et autres matériaux similaires.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.
Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des consignes d'utilisation du mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.
Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

3. Description du produit (fig. 1-25)

1. Cuve de transport
2. Levier d'embrayage
2a. Levier de déverrouillage
2b. Dispositif de réglage
2c. Contre-écrou
3. Levier de direction gauche
3a. Levier de direction droit
3b. Dispositif de réglage
3c. Contre-écrou
4. Gâchette d'accélérateur
5. Interrupteur On/Off
6. Pot d'échappement
7. Manette
7a. Fixation de la cuve
8. Capot de la courroie
8a. Vis avec écrou et rondelle plate (capot de la courroie)
8b. Carter de la courroie
8c. Vis avec rondelle plate (carter de la courroie)
8d. Courroie trapézoïdale
8e. Crochet de guidage
8f. Écrou (crochet de guidage)
9. Levier de vitesse
9a. Coulisse de guidage
10. Réservoir de carburant
10a. Couvercle de réservoir

10b. Cartouche filtrante de carburant
11. Transmission
11a. Vis de vidange d'huile (huile pour engrenages)
11b. Tube de remplissage d'huile (huile pour engrenages)
12. Moteur
12a. Vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (huile moteur)
12b. Vis de vidange d'huile (huile moteur)
13. Démarreur à câble
14. Robinet de carburant
15. Manette du starter
16. Filtre à air
16a. Écrou à oreilles
16b. Couvercle du filtre à air
16c. Écrou à oreilles intérieur
16d. Cartouche filtrante
16e. Filtre en mousse
16f. Boîtier de filtre
17. Chaîne
17a. Contre-écrou
17b. Vis
18. Câble de bougie d'allumage
18a. Bougie d'allumage
18b. Clé à bougie d'allumage

4. Fournitures

Pos.	Quantité	Désignation
	1x	Benne basculante
	1x	Manuel du moteur
	1x	Fixation de câble de rechange
18b	1x	Clé à bougie d'allumage
	1x	Notice d'instructions

5. Déballage

⚠ AVERTISSEMENT !
Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Ouvrez la caisse en bois en tordant les charnières en métal à l'aide d'une pince ou d'un marteau (non fournis). Sortez le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

6. Caractéristiques techniques

Moteur	
Type de moteur	Moteur 1 cylindre, 4 temps
Puissance du moteur	4,1 kW/5,6 CV (à 3 600 min^{-1})
Cylindrée	196 cm^3
Régime ralenti	3600 min^{-1}
Régime maximal	3600 min^{-1}
Démarreur moteur	Démarreur réversible (Démarreur à câble)
Carburant	Sans plomb, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % de bioéthanol (E10)
Volume du réservoir de carburant	3,6 l
Huile moteur	SAE 10W-30/SAE 10W-40
Volume du réservoir d'huile moteur	0,6 l
Émission de CO_2	811,46 g/kWh
Transmission	
Huile pour engrenages	75W-90
Volume du réservoir d'huile pour engrenages	1,2 l

Rapports de transmission	3 vitesses d'avance + 1 vitesse de recul
Vitesse	
1. Rapport	1,57 km/h
2. Rapport	2,93 km/h
3. Rapport	3,66 km/h
Marche arrière	1,08 km/h
Cuve de transport	
Longueur	860 mm
Largeur	630 mm
Profondeur	290 mm
Volume	115,8 l
Dispositif de basculement	manuel
Inclinaison max.	10°
Inclinaison max.	10°
Capacité de charge	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Poids	179 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

⚠ **Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations concernant le développement de bruit mesurée selon les normes en vigueur

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de pression sonore L_{pA}	81,5 dB
Niveau de puissance sonore L_{wA} mesuré	98,9 dB
Incertitude de mesure $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Paramètres de vibrations

Vibrations de la poignée de guidon gauche A_{hv}	11,03 m/s²
Vibrations de la poignée de guidon droite A_{hv}	11,3 m/s²
Incertitude de mesure K_{pA}	1,5 m/s²

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer différents outils.
En outre, ces valeurs permettent d'évaluer à l'avance les charges liées au bruit auxquelles l'utilisateur est soumis.

⚠ **AVERTISSEMENT**

La valeur d'émission des vibrations peut varier par rapport à la valeur indiquée lors de l'utilisation réelle en fonction de la manière dont l'appareil est utilisé. Faites en sorte que la charge issue des vibrations demeure aussi restreinte que possible. Voici quelques exemples de mesures pouvant être prises afin de réduire la charge de vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, périodes d'arrêt de l'appareil et périodes de fonctionnement sans charge de l'appareil).

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

7. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.
Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Dans cette notice d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, indiqués par le terme « **ATTENTION !** ».

⚠ **Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder l'appareil quelqu'un d'autre, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsa-

bilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

Consignes de sécurité générales

1. **Maintenir l'ordre dans la zone de travail**
   - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
2. **Prendre en compte les facteurs environnementaux**
   - N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces clos ou mal ventilés. Le fonctionnement du moteur génère des gaz toxiques. Ces gaz peuvent être inodores et invisibles.
   - N'exposez pas l'appareil à la pluie.
   - N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
   - Veillez toujours à une position stable sur les terrains irréguliers.
   - Veillez à avoir un éclairage suffisant lors des travaux.
   - N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où la végétation est facilement inflammable, soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
   - En cas de sécheresse, prévoyez un extincteur (risque d'incendie).
3. **Faire en sorte que les autres personnes restent à distance**
   - Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants, à proximité de l'appareil. Maintenez-les à distance de la zone de travail.
4. **Conservez les outils non utilisés en sécurité**
   - Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, en hauteur ou verrouillé, hors de portée des enfants.
5. **Ne surchargez pas l'appareil**
   - Respectez la plage de puissance indiquée.
6. **Porter des vêtements adaptés**
   - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
   - Portez des gants de travail résistants, les gants en cuir offrent une bonne protection.
   - Portez des chaussures de sécurité munies de coques en acier.
   - Pour tous les travaux, portez un vêtement de travail en matériau solide.
   - Si vous avez les cheveux longs, portez un filet et un casque de protection.
7. **Utiliser un équipement de protection individuelle**
   - Portez toujours une protection pour la tête, les yeux, les mains, les pieds et les oreilles.
8. **Éviter les positions du corps anormales**
   - Pendant que vous utilisez l'appareil, assurez-vous de garder votre équilibre.
9. **Utilisez l'appareil en pleine possession de vos moyens**
   - N'utilisez jamais l'appareil si vous avez consommé de l'alcool, des drogues, des médicaments ou d'autres substances qui entravent la vue, l'habileté ou la capacité de jugement.
10. **Utilisez l'appareil conformément aux dispositions**
    - N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

⚠ Manipulation de l'essence

⚠ Danger de mort ! L'essence est toxique et facilement inflammable.

- Stockez l'essence dans des réservoirs (bidons) spécialement conçus à cet effet et vérifiés. Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés. Remplacer tout capuchon de fermeture défectueux pour des raisons de sécurité.
- Tenez l'essence à l'écart des étincelles, des flammes nues, des flammes continues, des sources de chaleur et de toute autre source d'ignition. Ne fumez pas !
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Faites l'appoint d'essence avant de démarrer le moteur à combustion. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint d'essence pendant le fonctionnement du moteur à combustion ou lorsque la machine est chaude.
- Ouvrez prudemment et lentement le bouchon de réservoir. Attendez que la pression soit compensée pour retirer entièrement le couvercle de réservoir.
- Pour faire le plein, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion et sur le boîtier ou gazon.

Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !

- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant au-delà du bord inférieur de la tubulure de remplissage, afin que le carburant puisse se dilater. Obser-

vez les autres indications de la notice d'utilisation du moteur à combustion.
- Si de l'essence déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où l'essence a été renversée. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).
- Essuyez toujours le carburant renversé.
- Si de l'essence a coulé sur vos vêtements, changez-les.
- Vissez et serrez correctement le couvercle de réservoir après chaque plein. Il est interdit de mettre l'appareil en service si le couvercle de réservoir d'origine n'est pas vissé.
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.
- Ne videz le réservoir qu'à l'extérieur.
- N'utilisez jamais de bouteille ou de contenant similaire pour éliminer ou stocker les combustibles comme le carburant. Certaines personnes, en particulier les enfants, risqueraient d'y boire.
- Ne conservez jamais l'appareil avec de l'essence dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs d'essence générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue et prendre feu.
- Ne déposez pas l'appareil et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, chauffages rayonnants, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.

Risque d'explosion !
Si vous détectez un défaut sur le réservoir, le couvercle de réservoir ou des pièces acheminant du carburant (conduites de carburant) pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement le moteur à combustion. Contactez un revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité spécifiques en cas d'utilisation d'un moteur à combustion
⚠ DANGER
Les moteurs à combustion constituent un danger particulier lors de l'utilisation et du plein d'essence. Lisez et observez toujours les avertissements. L'inattention peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

1. Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.
2. **⚠ Attention !**
   Risque d'intoxication ! Les gaz d'échappement, les carburants et les lubrifiants sont toxiques. Les gaz d'échappement ne doivent pas être inhalés.
3. **⚠ Attention !**
   Risque de brûlures ! Ne pas toucher l'installation de gaz d'échappement et le groupe d'entraînement.
4. N'utilisez pas l'appareil dans des espaces non ventilés ou dans des environnements facilement inflammables.
5. **⚠ Risque d'explosion !** N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces comportant des substances facilement inflammables.
6. Pendant le transport, l'appareil doit être sécurisé afin d'éviter qu'il ne glisse et qu'il ne bascule.
7. Veiller à ce que du carburant ne se répande pas sur le moteur ou l'échappement lors du ravitaillement.
8. Les travaux de réparation et de réglage ne doivent être réalisés que par un personnel spécialisé et autorisé.
9. Ne jamais toucher les pièces mécaniques mobiles ou brûlantes. Ne retirer aucun capot de protection.
10. Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques en tant que niveau de puissance sonore (L_{WA}) et niveau de pression sonore (L_{PA}) représentent des niveaux d'émissions et ne constituent pas des niveaux de travail garantis.
11. Étant donné qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émissions et de nuisances, celle-ci ne peut pas être utilisée de manière fiable pour déterminer les éventuelles précautions supplémentaires nécessaires. Parmi les facteurs ayant un impact sur le niveau d'émission actuel auquel sont soumis les salariés, citons les propriétés de l'espace de travail, les autres sources de bruit, etc., comme le nombre de machines et d'autres processus contigus, ainsi que la période pendant laquelle un opérateur est exposé au bruit. Le niveau d'émissions autorisé peut également varier d'un pays à l'autre. Cette information permet à l'opérateur de la machine de réaliser une évaluation plus précise des risques et dangers.
12. Ne mettez jamais d'objet dans la fente d'aération. Cela s'applique également lorsque l'appareil est arrêté. Le non-respect de cette consigne pourrait provoquer des blessures et endommager l'appareil.
13. Maintenez l'appareil exempt d'huile, de saleté ou d'autres impuretés.

14. Assurez-vous que le silencieux et le filtre à air fonctionnent correctement. Ces éléments servent de protection contre la flamme en cas d'inflammation.
15. Arrêtez le moteur :
    - Dès que vous laissez la machine
    - Avant de faire l'appoint de carburant
16. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque la machine est arrêtée.
17. N'utilisez jamais la manette du starter pour arrêter le moteur.

Risques résiduels et mesures de protection

Non-respect des principes ergonomiques
Utilisation incorrecte des équipements de protection individuelle (EPI)
L'utilisation incorrecte ou le retrait des équipements de protection individuelle peuvent entraîner des blessures graves.
- Porter les équipements de protection prescrits.

Comportement humain, comportement incorrect
- Toujours rester concentré lors de tous les travaux.

⚠ **Un danger résiduel** ne peut jamais être exclu.

Danger lié au bruit
Troubles de l'audition
Un travail non protégé et de longue durée avec l'appareil peut provoquer des pertes d'audition.
- Porter une protection auditive.

Comportement en cas d'urgence
En cas d'éventuel accident, appliquez les premiers secours nécessaires et contactez immédiatement un médecin.

⚠ **AVERTISSEMENT**
Une maintenance incorrecte ou la négligence/non-élimination d'un problème peuvent devenir une source de danger pendant l'utilisation. N'utilisez que des machines correctement et régulièrement entretenues. C'est le seul moyen de vous assurer que votre appareil est sûr, rentable et ne présente pas d'erreur.

Risques résiduels
Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.
- Contrôlez minutieusement la zone dans laquelle vous allez travailler, gardez la zone propre afin d'éliminer les zones de trébuchement. Travaillez sur un sol plan et lisse.
- Pendant le montage, l'installation, le fonctionnement, la maintenance, la réparation ou le transport, ne mettez jamais une partie de votre corps dans une position qui serait dangereuse si un mouvement était initié.
- Maintenez les spectateurs, enfants et animaux de compagnie à au moins 23 m (75 pieds) de distance. Arrêtez immédiatement la machine si quelqu'un s'approche.
- Ne montez pas sur la benne basculante et ne transportez pas de passager.
- Ne mettez jamais la machine dans un endroit dont le sol est instable et risquerait de céder, en particulier si la machine est chargée.
- Avant le démarrage du moteur, relâchez le levier d'embrayage.
- Démarrez le moteur prudemment conformément à la notice et gardez vos pieds à l'écart des pièces mobiles.
- Ne quittez jamais le poste de commande si le moteur tourne.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours l'appareil à deux mains. Tenez toujours fermement la barre de direction. Sachez que la machine peut être projetée de manière inattendue vers le haut ou vers l'avant si elle rencontre des obstacles cachés, comme de grosses pierres.
- La machine doit toujours être conduite au pas.
- Ne surchargez pas la machine. Conduisez à une vitesse sûre, adaptez votre vitesse à l'inclinaison du terrain, aux caractéristiques de la route et au poids transporté.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur les chemins en gravier, les trottoirs et les rues ou que vous les traversez. Soyez toujours attentifs aux éventuels dangers cachés et à la circulation.

- Utilisez la première vitesse de marche avant/arrière sur les sols mous. N'accélérez pas brusquement, ne tournez pas et ne freinez pas brutalement.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

8. Avant la mise en service

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil !
L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange incorrects peut conduire à des blessures et des dommages. Ils pourraient se détacher et être projetés. Ils peuvent en outre diminuer les performances du produit.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Vous trouverez les pièces de rechange et les accessoires d'origine chez votre revendeur.
- En cas de non-respect de cette consigne, vous risquez de diminuer les performances du produit et certaines pièces pourraient se détacher.
- En cas de non-respect de cette consigne, la garantie constructeur devient caduque.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque sanitaire !
L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE
Endommagement du produit
Le fonctionnement du produit sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint d'essence et d'huile. Le produit est livré sans huile moteur et sans huile pour engrenages.

REMARQUE
Dommages environnementaux !
L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

REMARQUE
Risque d'endommagement !
Si vous utilisez des carburants qui ont été stockés dans de mauvaises conditions ou non autorisés, le carburateur risque de se boucher et d'entraver le fonctionnement du moteur.

- Versez le carburant non utilisé dans un récipient étanche à l'air et stockez-le dans une pièce sombre et fraîche.

Contrôle avant utilisation

- Vérifier tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou d'essence.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir doit être au moins à moitié plein.
- Vérifiez l'état du filtre à air.
- Vérifiez l'état des conduites de carburant.
- Assurez-vous que le câble de bougie d'allumage est fixé à la bougie d'allumage.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.

8.1 Plein d'huile moteur (fig. 4, 5)

REMARQUE
Le produit est livré sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile moteur. N'utiliser que l'huile moteur indiquée dans les caractéristiques techniques.

Vérifiez régulièrement le niveau d'huile (voir le tableau de maintenance). Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez la benne basculante sur une surface plane et droite.
2. Dévissez la jauge d'huile (12a).
3. Remplissez le réservoir d'huile moteur à l'aide

d'un entonnoir (non fourni). Respectez la quantité de remplissage maximale indiquée dans les caractéristiques techniques. Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.

4. Essuyez la jauge d'huile (12a) avec un chiffon propre et non pelucheux.
5. Réintroduisez la jauge d'huile (12a) et vérifiez le niveau d'huile sans revisser la règle graduée.
6. Le niveau d'huile doit se situer au sein du repère central de la jauge d'huile. (Fig. 5)
7. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (voir les caractéristiques techniques).
8. Revissez ensuite la jauge d'huile (12a).

8.2 Remplissage de carburant (fig. 1, 6)

⚠ DANGER

Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si de l'essence s'écoule, ne démarrez pas le moteur.

REMARQUE

Le produit est livré sans carburant. Avant la mise en service, faites impérativement le plein de carburant. N'utiliser que le carburant indiqué dans les caractéristiques techniques. N'utilisez pas de mélanges de carburant.

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Les impuretés dans le réservoir de carburant (10) causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (10a) afin que l'éventuelle surpression présente puisse s'évacuer.
3. Remplissez le réservoir d'essence (10) à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Respectez la quantité de remplissage maximale indiquée dans les caractéristiques techniques. Remplissez prudemment l'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
4. Refermez le couvercle de réservoir (10a). Assurez-vous que le bouchon du réservoir se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le bouchon du réservoir et son environnement.
6. Vérifiez l'étanchéité du réservoir de carburant (10) et des conduites de carburant.
7. Avant le démarrage du moteur, éloignez-vous d'au moins trois mètres du lieu d'approvisionnement en essence.

9. Utilisation

⚠ ATTENTION

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

⚠ ATTENTION

Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (1) est bien verrouillée !

9.1 Interrupteur On/Off (5) (fig. 1)

L'interrupteur On/Off (5) permet d'activer et de désactiver le système d'allumage. L'interrupteur On/Off (5) doit se trouver en position ON pour que le moteur tourne.

Le moteur s'arrête lorsque l'interrupteur On/Off (5) est déplacé en position OFF.

En cas d'urgence, placez immédiatement l'interrupteur On/Off (5) en position OFF.

9.2 Levier d'embrayage (2) (fig. 7)

- Actionnement du levier d'embrayage (2)
  - Embrayage embrayé : appuyez d'abord sur le levier de déverrouillage (2a). Vous pouvez ensuite enfoncer le levier d'embrayage (2). REMARQUE : Le levier de déverrouillage empêche tout enclenchement inopiné.
- Relâchement du levier d'embrayage (2)
  - Embrayage débrayé.

9.3 Gâchette d'accélérateur (4) (fig. 1)

La gâchette d'accélérateur (4) permet de commander la vitesse du moteur. Lorsqu'elle est déplacée dans les directions indiquées, le moteur tourne plus rapidement (H) ou plus lentement (L).

Rapide = 

Lent = 

9.4 Manette du starter (15) (fig. 2)

• Moteur froid / Starter manuel fermé : 

9.5 Robinet de carburant (14) (fig. 2)

• Robinet de carburant ouvert : 

9.6 Changement de direction (fig. 1)

- Actionnez le levier de direction gauche (3) pour tourner vers la gauche.
- Actionnez le levier de direction droit (3a) pour tourner vers la droite.

9.7 Levier de vitesse (9) (fig. 1)

- Le levier de vitesse (9) commande la vitesse d'avance ou de recul de la machine.
- Le levier de vitesse (9) comprend trois vitesses d'avance et une vitesse de recul.

9.8 Fonction de basculement/abaissement de la cuve de transport (fig. 8, 9)

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement et de cisaillement lors du levage ou de l'abaissement de la cuve de transport

Lorsque la manette est actionnée, la cuve de transport se met en mouvement. Certaines parties du corps risquent de se coincer ou d'être écrasées. Vous risqueriez de vous blesser gravement.

- Veillez à ne pas approcher vos mains, vos pieds ou toute autre partie de votre corps de la zone de pivotement de la cuve de transport.
- Ne placez jamais vos mains sous la cuve de transport soulevée.
- Éloignez autrui de la zone de danger.
- Actionnez la manette uniquement à partir du poste de commande.
- Avant d'effectuer le basculement, vérifiez la zone située derrière la machine.
- Ne basculez jamais la cuve de transport pendant le déplacement.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de renversement dû à un déplacement du centre de gravité

Lors du levage de la cuve de transport chargée, le centre de gravité de la machine se déplace brusquement. La machine risque de basculer ou de glisser sur le côté.

- Vous ne devez basculer la cuve de transport que sur une surface plane et suffisamment solide.
- N'effectuez jamais le basculement perpendiculairement à la pente.
- Sur les terrains en pente, réduisez la charge.
- Assurez-vous que la machine est dans une position stable avant d'actionner la fonction de basculement.

Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (1) est bien verrouillée. Si la manette (7) n'est pas verrouillée correctement, la cuve de transport (1) peut continuer de se déplacer de manière incontrôlée.

1. Tirez la manette (7) vers vous de la main droite. Cela permet de déverrouiller la fixation de la cuve (7a). (Fig. 8)
2. Après avoir été déverrouillée, la cuve de transport (1) peut être vidée en la faisant basculer manuellement.
   REMARQUE
   Si la cuve est pleine ou que vous transportez des charges lourdes, faites appel à une deuxième personne pour vider la cuve de transport (1).
3. Rabaissez la cuve de transport (1) après l'avoir vidée. Verrouillez la cuve de transport (1) en poussant la manette (7) vers l'avant. La fixation de la cuve (7a) s'enclenche. (Fig. 9)

9.9 Démarrage du moteur (fig. 1, 2)

Suivez la procédure ci-après en cas de démarrage à froid :

Démarrage à froid :

1. Ouvrez le robinet de carburant (14).
2. Placez le levier de starter (15) du moteur en position fermée.
3. Placez la gâchette d'accélérateur (4) sur la poignée supérieure droite en position semi-ouverte.
4. Activez l'interrupteur On/Off (5).
5. Tirez plusieurs fois lentement sur le câble de démarrage (13) afin que l'essence coule dans le carburateur. Tenez ensuite le le câble de démarrage (13) et sortez légèrement le câble jusqu'à ce que sentiez une résistance. Tirez alors le câble vers l'extérieur en un mouvement rapide et laissez le câble de nouveau s'enrouler lentement. Ne laissez pas le câble retourner brutalement en arrière. Si nécessaire, tirez le câble plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur tourner à chaud pendant quelques secondes. Tournez alors le levier de starter manuel (15) progressivement vers la position ouverte.

7. Placez la gâchette d'accélérateur (4) en position « Rapide ».

Démarrage à chaud : Le redémarrage d'un moteur qui est déjà chaud car il vient de fonctionner ne nécessite normalement pas l'utilisation du starter manuel.

9.10 Fonctionnement (fig. 10, 11)

REMARQUE

- Avant le démarrage, relâchez toujours l'embrayage.
- Utilisez toujours le mini-transporteur tout terrain des deux mains.
- Ne changez de vitesse qu'à l'arrêt.
- Ne changez jamais de vitesse sur une pente. Sinon, la machine risque de reculer de manière incontrôlée.
- Choisissez une vitesse convenant à la charge et au revêtement.
- Roulez à une vitesse adaptée.

Le levier de vitesse (9) comprend trois vitesses d'avance et une vitesse de recul.

1. Démarrez le moteur (12) comme indiqué en 9.9.
2. Sélectionnez la vitesse souhaitée à l'aide du levier de vitesse (9). Pour ce faire, tirez le levier de vitesse (9) vers vous et suivez les contours de la coulisse de guidage (9a) pour sélectionner la vitesse souhaitée. (Fig. 10)
3. Appuyez sur le levier de déverrouillage (2a) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (2). (Fig. 11)
4. Actionnez lentement le levier d'embrayage (2) pour déplacer le mini-transporteur tout terrain.
5. ***REMARQUE !*** Si la vitesse ne passe pas immédiatement, relâchez lentement le levier d'embrayage (2). Passez ensuite à une vitesse supérieure et revenez à la vitesse précédente pour vous assurer que la transmission passe bien la vitesse souhaitée.
6. Augmentez la vitesse en conséquence sur la gâchette d'accélérateur (4).

Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage (2), la machine freine et s'arrête automatiquement.

9.10.1 Changement de direction (fig. 1)

1. Actionnez le levier de direction gauche (3) ou le levier de direction droit (3a) pour tourner vers la gauche ou vers la droite.
2. La sensibilité des leviers augmente en fonction de la vitesse de la machine. Lorsque la machine est vide, une légère pression sur le levier suffit à effectuer une courbe. Lorsque la machine est chargée, une pression supérieure est nécessaire.

9.10.2 Vitesse de rotation à vide (fig. 1)

1. Mettez la gâchette d'accélérateur (4) en position « lente » pour réduire la charge du moteur lorsque vous ne travaillez pas.
2. Réduire le régime du moteur en marche à vide permet d'augmenter la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de limiter le bruit émis par la machine.

9.11 Chargement et déchargement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement et de renversement en cas de chargement incorrect

Un chargement incorrect ou déséquilibré peut entraîner le renversement de la machine. Un tel accident peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

- Ne dépassez jamais la capacité de charge maximale (voir les caractéristiques techniques).
- Chargez la cuve de transport de manière à ce que le centre de gravité soit aussi centré et bas que possible. Vous réduirez ainsi considérablement le risque de renversement.
- Placez les matériaux lourds aussi bas que possible et au plus près du centre de gravité de la machine.
- Évitez les sollicitations déséquilibrées ou ponctuelles.
- Ne chargez pas la cuve de transport au-delà des parois latérales.
- Veillez à ce que les matériaux en vrac ne glissent pas et ne tombent pas.
- Montrez-vous particulièrement prudent sur les terrains en pente lorsque la machine est chargée.
- Évitez les changements de direction brusques, ainsi que les accélérations et les freinages soudains.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement lors du basculement de la cuve de transport

Lors du levage ou de l'abaissement de la cuve de transport, certaines parties du corps risquent d'être coincées ou écrasées.

- Veillez à ne pas approcher vos mains, vos pieds ou toute autre partie de votre corps de la zone de pivotement de la cuve de transport.

- Éloignez autrui de la zone de danger.
- Ne placez pas vos mains sous la cuve de transport soulevée.
- Assurez-vous que la cuve de transport est bien verrouillée une fois abaissée.

⚠ PRUDENCE
Danger lié au déplacement de la charge
- Lors du démarrage, du freinage ou du franchissement d'irrégularités au niveau de la chaussée, la charge peut se déplacer.
- Réduisez la vitesse sur les terrains accidentés.
- Prenez les virages lentement lorsque la machine est chargée.
- Ne conduisez jamais perpendiculairement à la pente.

Tenez compte de la capacité de charge maximale (voir les caractéristiques techniques). Sélectionnez la charge utile en fonction de l'état du sol. Sur un sol boueux et meuble, conduisez à faible vitesse et en vous montrant particulièrement prudent.

9.12 Travaux en pente et dans des conditions défavorables

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de renversement et de chute lors des travaux sur terrains en pente
La circulation sur des terrains en pente présente un risque accru de renversement et de glissement. Un renversement peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
- Conduisez exclusivement dans le sens longitudinal sur les terrains en pente (en montée ou en descente).
- Ne conduisez jamais perpendiculairement à la pente.
- Veillez à ne pas dépasser l'inclinaison maximale autorisée.
- Réduisez la charge lorsque vous travaillez sur un terrain en pente.
- Conduisez à faible vitesse et avec un faible rapport.
- Évitez les accélérations, freinages et changements de direction brusques.

- Le risque de renversement de la benne basculante augmente lorsque la cuve de transport est pleine. Travaillez lentement et soyez toujours particulièrement attentif.
- Sur une pente dont l'inclinaison ne dépasse pas 10°, ne descendez pas à pleine charge. La machine risque de se renverser. Il est également possible que la charge glisse ou tombe.
- Sur les terrains en pente, conduisez toujours en ligne droite, que ce soit en montée ou en descente. Ne conduisez jamais perpendiculairement à la pente. La machine peut se renverser.
- N'utilisez pas la machine sur des terrains en pente dont l'inclinaison dépasse 10°. La machine peut se renverser : danger de mort !
- En cas de déplacement transversal sur un terrain en pente, l'inclinaison ne doit pas dépasser 10°.
- Montrez-vous particulièrement prudent lorsque vous travaillez par des conditions météorologiques défavorables (par exemple, en cas de verglas, de fortes pluies ou de neige), ainsi que sur un sol instable. Même les chenilles en caoutchouc n'offrent pas une traction suffisante dans ces conditions.
- En tant que véhicule à chenilles, la machine a tendance à imprimer de forts mouvements de tangage lorsqu'elle franchit des irrégularités, des creux ou des marches. Par conséquent, conduisez à faible vitesse.
- Lorsque vous vous arrêtez sur un terrain en pente, bloquez la machine avec une cale placée devant une chaîne pour l'empêcher de rouler.

9.12.1 Règles générales de sécurité pour les travaux en pente

- Tenez toujours le guidon à deux mains.
- Déplacez la machine uniquement au pas.
- Ne changez jamais de vitesse lorsque vous conduisez en pente.
- Évitez de changer de direction en pente. N'utilisez la machine que sur une surface plane.
- Montrez-vous particulièrement prudent lorsque la machine est chargée. Une cuve de transport pleine augmente le risque de basculement du fait du centre de gravité plus élevé.

9.12.2 Montée d'une pente

- Conduisez en ligne droite en montée.
- Avant d'aborder la montée, rétrogradez.
- Accélérez en douceur et évitez les mouvements brusques.
- Respectez une distance suffisante par rapport aux bords ou aux zones de rupture.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de recul
Si la machine s'arrête sur un terrain en pente ou perd de la puissance de traction, elle risque de reculer de manière incontrôlée.
- Réduisez immédiatement la vitesse du moteur.
- Desserrez le levier d'embrayage avec précaution.
- Veillez à ce que la machine soit bien droite.

9.12.3 Descente d'une pente
- Conduisez en ligne droite en descente.
- Utilisez un faible rapport pour contrôler votre vitesse.
- Ne freinez pas brusquement.
- Respectez une distance suffisante par rapport aux obstacles.

⚠ PRUDENCE
Distance de freinage rallongée
Sur un sol mouillé ou meuble, ou en cas de charge importante, la distance de freinage est rallongée.
- Réduisez rapidement la vitesse.
- Évitez tout arrêt brusque.

9.12.4 Travaux réalisés par des conditions de sol et météorologiques défavorables
- En cas de pluie, de neige, de verglas ou de sol meuble, l'adhérence est réduite.
- Conduisez uniquement à vitesse très réduite.
- Évitez les terrains en pente raide lorsque le sol est glissant.
- Éliminez la boue accumulée sur les chaînes afin de garantir une adhérence suffisante.
- Avant de commencer les travaux, contrôlez la capacité de charge du sol.

9.12.5 Stationnement de la machine sur un terrain en pente
⚠ AVERTISSEMENT
Risque de roulement incontrôlé
Une machine stationnée peut se mettre à rouler de manière incontrôlée.
- Dans la mesure du possible, stationnez la machine uniquement sur une surface plane.
- Abaissez complètement la cuve de transport.
- Arrêtez le moteur.
- Passez une vitesse.
- Si nécessaire, placez une cale adaptée devant ou derrière une chaîne.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sur un terrain en pente.

9.13 Arrêt du moteur (fig. 1, 2)
Mettez l'interrupteur On/Off (5) en position « OFF » pour arrêter le moteur en cas d'urgence. Dans des conditions normales, procédez de la manière suivante.
1. Placez la gâchette d'accélérateur (4) en position « lente ».
2. Laissez le moteur (12) fonctionner en marche à vide pendant une ou deux minutes.
3. Mettez l'interrupteur On/Off (5) sur « OFF ».
4. Fermez le robinet de carburant (14).

⚠ Attention
N'utilisez jamais la manette du starter (15) pour arrêter le moteur (12). Cela pourrait causer des erreurs d'allumage ou endommager le moteur.

10. Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de blessure et de brûlures !
Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures. En outre, des températures de 80 °C ou plus pourraient survenir.
- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez le câble de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque sanitaire !
L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.
- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE
Risque d'endommagement !
Si de l'eau pénètre dans le boîtier, cela risque d'endommager le moteur. En outre, le jet du nettoyeur haute pression peut endommager certaines pièces du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon, une brosse, etc.
- N'immergez pas le produit dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne l'arrosez pas avec un nettoyeur haute pression.

⚠ Lors du nettoyage de composants en plastique, n'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou de nettoyant à base de pétrole. Ces produits chimiques peuvent endommager les plastiques.

10.1 Nettoyage et maintenance

1. Vérifiez l'état général de la machine. Surveillez les vis desserrées, tout équipement manquant ou des pièces mobiles mal serrées, les pièces cassées et toute autre condition pouvant nuire à la sécurité du fonctionnement.
2. Retirez tous les corps étrangers et autres matériaux accumulés sur la chaîne et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez à cet effet une huile pour machine de qualité fluide afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.
3. Entretenez votre machine. Soyez attentif à tout mauvais alignement ou mauvais serrage des pièces mobiles, aux pièces cassées et à toute autre condition pouvant entraver le fonctionnement de la machine. Faites réparer les dommages de la machine avant l'utilisation. De nombreux accidents sont causés par des machines mal entretenues.
4. Maintenez le moteur et le silencieux à l'écart de l'herbe, des feuilles, de la graisse excédentaire ou des dépôts de suie, afin de réduire le risque d'incendie.
5. N'aspergez jamais la machine avec de l'eau ou tout autre liquide. Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes de saletés. Nettoyez la machine après chaque utilisation.
6. Observez les règles et prescriptions en vigueur relatives à l'élimination du carburant, de l'huile, etc. afin de protéger l'environnement.
7. Veillez à conserver la machine arrêtée hors de portée des enfants et n'autorisez que le personnel formé à utiliser la machine. Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, la machine est dangereuse.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

11. Transport (fig. 1)

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de blessures !
Le démarrage non volontaire et inattendu du produit peut causer des blessures.

- Après le chargement, coupez le moteur et débranchez le câble de bougie d'allumage de la bougie d'allumage lorsque le moteur a refroidi.
- Le poids du produit peut causer de graves blessures par écrasement.

- Avant le transport ou le chargement, laissez le moteur (12) refroidir afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.
- Lors d'un transport sur longues distances, videz complètement le réservoir de carburant (10).
- Abaissez complètement la cuve de transport.
- Sécurisez la machine sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez également la benne basculante.

12. Stockage (fig. 1, 3)

⚠ DANGER
Risque d'incendie et d'explosion !
Le stockage du produit à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminez les éventuelles sources d'inflammation, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les séchoirs à gaz, etc.

REMARQUE
Risque d'endommagement !
Le stockage incorrect du produit peut endommager le moteur.

- Stockez le produit à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

12.1 Stockage en cas de pauses prolongées

Si la benne basculante n'est pas utilisée pendant plus de 30 jours, suivre les étapes ci-dessous pour la préparer au stockage.

1. Videz complètement le réservoir de carburant (10) (voir section 13.7). L'essence stockée qui contient de l'éthanol ou du MTBE devient insipide au bout 30 jours. L'essence insipide a une part élevée de caoutchouc et peut ainsi obstruer le carburateur et limiter l'alimentation en essence.

2. Démarrez le moteur (12) et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'éteigne tout seul. Cela permet de s'assurer qu'il n'y a plus d'essence dans le carburateur. Vous empêcherez ainsi la formation de dépôts dans le carburateur et les éventuels dommages pour le moteur en résultant.
3. Vidangez l'huile moteur pendant que le moteur (12) est encore chaud. Versez de l'huile neuve. (voir section 13.4.)
4. Débranchez le câble de bougie d'allumage (18).
5. Utilisez des chiffons propres pour nettoyer le mini-transporteur tout terrain.
6. Stockez la benne basculante en position verticale dans un bâtiment propre, sec et bien aéré.

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi avec le produit.

13. Maintenance

⚠ AVERTISSEMENT
Risque de blessure et de brûlures !
Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures. En outre, des températures de 80 °C ou plus pourraient survenir.
- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez le câble de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

⚠ AVERTISSEMENT !
Risque sanitaire
L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.
- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

Seuls les travaux de maintenance décrits dans ce mode d'emploi peuvent être effectués. Confiez tous les autres travaux à un revendeur spécialisé. **Si vos connaissances sont insuffisantes ou que vous manquez d'outils, contactez toujours un revendeur spécialisé.**

Plan de maintenance	
Contrôles d'entretien	**Intervalle**
Vis desserrées	Avant la mise en service
Contrôler l'état	Avant la mise en service
Contrôler l'étanchéité du réservoir de carburant	Avant la mise en service
Contrôle de la tension de la chaîne	Avant la mise en service
Nettoyer la machine	Après la mise en service
Nettoyer la bougie d'allumage	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Nettoyer le filtre à air	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Contrôler le niveau d'huile	Toutes les 50 heures de fonctionnement
Tendre les chaînes	1 fois par saison
Vidanger l'huile pour engrenages	Toutes les 1000 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile moteur	Toutes les 50 heures de fonctionnement ou 1 fois par saison

Une maintenance et une lubrification correctes aident à conserver la machine dans un état de fonctionnement impeccable.

13.1 Réglage de l'embrayage (fig. 11)
Le jeu de l'embrayage augmente en fonction de l'usure de l'embrayage. Pour permettre un fonctionnement conforme, le câble de l'embrayage doit être réglé.
1. Placez le levier d'embrayage (2) dans sa position initiale à l'aide du dispositif de réglage (2b).
2. Pour ce faire, serrez le contre-écrou (2c) à l'aide d'une clé plate de 10 mm (non fournie) jusqu'à ce que l'embrayage exerce une pression correcte sur la courroie (pression avec le pouce).

13.2 Réglage des leviers de direction (fig. 12)
Si vous avez du mal à faire tourner le mini-transporteur tout terrain, vous devez ajuster les leviers de direction (3) et (3a) à l'aide du dispositif de réglage (3b).
1. Desserrez le contre-écrou (3c) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie) et dévissez légèrement le dispositif de réglage (3b). Cela vous permet d'éliminer le jeu du câble qui peut survenir après la première utilisation ou en raison de l'usure normale.

2. Veillez à ne pas trop dévisser le dispositif de réglage (3b), car cela pourrait causer des problèmes d'interruption de la propulsion.
3. Après le réglage, resserrez le contre-écrou (3c).

13.3 Lubrification (fig. 1)
L'engrenage (11) est déjà lubrifié et scellé en usine.

13.4 Vidange d'huile (fig. 13)
REMARQUE
Dommages environnementaux !
L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

La vidange d'huile moteur doit être effectuée toutes les 50 heures de fonctionnement ou une fois par saison, lorsque le moteur est à température de fonctionnement et à l'arrêt.
Utilisez uniquement l'huile moteur indiquée dans les caractéristiques techniques.

1. Placez la benne basculante sur une surface plane et droite.
2. Placez un bac de ramassage approprié sous la vis de vidange d'huile (12b).
3. Utilisez une clé plate de 10 mm (non fournie) pour ouvrir la vis de vidange d'huile (12b) et laissez l'huile moteur s'écouler.
4. Lorsque l'huile moteur s'est entièrement écoulée, revissez la vis de vidange d'huile (12b).
5. Dévissez la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12a) en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile.
7. Revissez ensuite la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12a) en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

13.5 Maintenance du filtre à air (fig. 14, 15)
⚠ DANGER
Risque d'incendie et d'explosion !
En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire mortelles.

- Nettoyez le filtre à air en le tapotant ou en le soufflant à l'air comprimé.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

REMARQUE
Risque d'endommagement !
Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air.

Une cartouche filtrante à air encrassée réduit la puissance du moteur en raison de la trop faible alimentation en air du carburateur. Un contrôle régulier est ainsi indispensable.
Le filtre à air (16) doit être contrôlé toutes les 10 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Dévissez les écrous à oreilles (16a) et retirez le couvercle du filtre à air (16b).
2. Vérifiez que le couvercle du filtre à air (16b) ne présente pas de trous ou de fissures. Remplacez les éléments éventuellement endommagés.
3. Dévissez les écrous à oreilles intérieurs (16c) et retirez la cartouche filtrante (16d).
4. Éliminez les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre (16f) avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture. Remettez le couvercle du filtre à air (16b) sur le boîtier de filtre pendant la durée du nettoyage du filtre (16f).
5. Retirez le filtre en mousse (16e). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez le cas échéant.
6. Soufflez minutieusement le filtre en mousse (16e) à l'air comprimé.
7. Remettez la cartouche filtrante propre (16d) et serrez fermement les écrous à oreilles intérieurs (16c).
8. Mettez le couvercle du filtre à air (16b) en place et fixez-le avec l'écrou à oreilles (16a).

⚠ **ATTENTION** : Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche filtrante à air ou avec une cartouche filtrante à air endommagée. La saleté pourrait parvenir jusqu'au moteur, qui à son tour pourrait subir de graves dommages. La garantie du fabricant devient nulle.

13.6 Nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage (fig. 14, 16)

⚠ **ATTENTION** : Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage (18a) pour la première fois après 10 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-la avec une brosse en cuivre.
Remplacez ensuite la bougie d'allumage (18a) toutes les 50 heures de fonctionnement ou si nécessaire.

1. Débranchez le câble de bougie d'allumage (18) et éliminez l'éventuelle saleté dans la zone de la bougie d'allumage.
2. Dévissez la bougie d'allumage (18a) avec la clé à bougie d'allumage (18b) fournie et contrôlez-la.
3. Contrôlez l'isolateur. En cas de dommages, par ex. fissures ou éclats, remplacez la bougie d'allumage (18a).
4. Nettoyez les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
5. Vérifier l'écart entre les électrodes et le régler avec un gabarit. Pour que le moteur reste performant, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage (18a) doit être correct (0,7-0,8 mm).
6. Revissez la bougie d'allumage (18a) à la main et serrez-la avec la clé à bougie d'allumage (18b) fournie d'environ 1/4 de tour.
7. Placez le câble de bougie d'allumage (18) sur la bougie d'allumage (18a).

⚠ **ATTENTION**
Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

13.7 Pompage de l'essence avec une pompe manuelle à essence (fig. 17)

En cas de stockage prolongé ou de transport, l'essence doit être pompée.

1. Fermez le robinet de carburant (14).
2. Placez un bac de ramassage sous le flexible de la pompe manuelle à essence (non fourni).
3. Dévissez le couvercle de réservoir (10a) et retirez-le.
4. Retirez la cartouche filtrante de carburant (10b).
5. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir de carburant (10) et pompez toute l'essence à l'aide de la pompe manuelle à essence.
6. Remettez la cartouche filtrante de carburant (10b) en place.
7. Revissez le couvercle du réservoir (10a).

13.8 Tension et changement de la courroie trapézoïdale (fig. 18-20)

La courroie trapézoïdale doit être en bon état pour garantir une transmission de force optimale entre le moteur et l'arbre excentrique. Faites vérifier régulièrement l'état de la courroie trapézoïdale, et faites-la tendre et remplacer par du personnel qualifié. La courroie trapézoïdale se trouve sous la protection de courroie (8).

REMARQUE
N'utilisez jamais le mini-transporteur tout terrain sans la protection de courroie (8).

Retirer la protection de courroie (8) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (8d). N'utilisez jamais le mini-transporteur tout terrain sans la protection de courroie (8).

13.8.1 Tension de la courroie trapézoïdale (8b)

La courroie trapézoïdale (8d) doit être en bon état pour garantir une transmission de force optimale entre le moteur et l'arbre excentrique. Contrôlez par conséquent l'état de la courroie trapézoïdale (8d).

1. Couper le moteur et le laisser refroidir.
2. Retirer la protection de courroie (8) et le boîtier de la courroie (8b) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (8d). Pour ce faire, desserrez les vis avec les écrous et les rondelles (8a), ainsi que la vis avec la rondelle (8c) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). (Fig. 18)
3. Appuyez sur le levier de déverrouillage (2a) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (2). (Fig. 19)
4. Retendez la courroie trapézoïdale (8d) à l'aide du dispositif de réglage (2b) situé sur le câble Bowden si ce dernier cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Resserrez le contre-écrou (2c) avec une clé plate de 10 mm (non fournie).
5. Remettez en place la protection de courroie (8) et le carter de courroie trapézoïdale (8b), puis serrez d'abord la vis avec la rondelle (8c) à l'aide d'une clé plate de 13 mm. Insérez ensuite les vis avec les écrous et les rondelles plates (8a), maintenez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie) et serrez les vis (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Remplacement de la courroie trapézoïdale (8b)

Si la courroie trapézoïdale (8d) est abimée, usée ou lisse, elle doit être remplacée.

1. Couper le moteur et le laisser refroidir.
2. Retirer la protection de courroie (8) et le boîtier de la courroie (8b) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (8d). Pour ce faire, desserrez les vis avec les écrous et les rondelles (8a), ainsi que la vis avec la rondelle (8c) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). (Fig. 18)
3. Desserrez les deux crochets de guidage (8e) avec une clé plate de 13 mm (non fournie). (Fig. 20)
   Attention ! Desserrez les écrous (8f) mais pas entièrement.
4. Sortez la courroie trapézoïdale usée (8d) de la poulie et installez correctement une nouvelle courroie trapézoïdale.
5. Serrez le crochet de guidage (8e) à l'aide des écrous (8f).
6. Retendez la courroie trapézoïdale (8d) à l'aide du dispositif de réglage (2b) situé sur le câble Bowden si ce dernier cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Resserrez le contre-écrou (2c) avec une clé plate de 10 mm (non fournie). (Fig. 19)
7. Remettez en place la protection de courroie (8) et le carter de courroie trapézoïdale (8b), puis serrez d'abord la vis avec la rondelle (8c) à l'aide d'une clé plate de 13 mm. Insérez ensuite les vis avec les écrous et les rondelles plates (8a), maintenez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie) et serrez les vis (8a). (Fig. 18)

13.9 Vidange d'huile de transmission (fig. 10, 19, 21)
L'huile doit être remplacée toutes les 1000 heures de fonctionnement, à chaud et lorsque le moteur est arrêté. Pour ce faire, laissez au besoin le moteur tourner quelques instants.

1. Mettez le levier de vitesse (9) sur N (fig. 10) et actionnez le levier d'embrayage (2) (fig. 19).
2. Mettez à disposition un récipient de collecte approprié d'un volume d'env. 2 litres sous la vis de vidange d'huile (11a). (Fig. 21)
3. Desserrez la vis de vidange d'huile (11a), puis le tube de remplissage d'huile (11b). Utilisez pour cela une clé plate de 17 mm (non fournie).
4. Vidangez entièrement l'huile pour engrenages.
5. Resserrez la vis de vidange d'huile (11a).
6. Pour faire l'appoint d'huile pour engrenages, utilisez une pompe à huile pour engrenages et un flexible (non fournis). Faites passer le flexible dans l'ouverture du tube de remplissage d'huile (11b) et versez de l'huile pour engrenages (voir les caractéristiques techniques) dans le tube de remplissage d'huile (11b).
7. Refermez ensuite le tube de remplissage d'huile (11b).

13.10 Tension des chaînes (fig. 8, 9, 22-24)
Avec le fonctionnement, les chaînes (17) ont tendance à s'allonger. Si les chaînes (17) sont trop lâches, elles risquent de patiner sur la roue d'entraînement et de heurter le boîtier. Il peut en résulter une usure du boîtier et des chaînes (17).

Procédez comme suit pour vérifier la tension des chaînes.
1. Placez la machine sur une surface plane avec un sol compact, de préférence sur de l'asphalte ou des pavés.
2. Soulevez la machine et soutenez-la sur des blocs ou des tréteaux ayant une capacité de charge adaptée au poids de la machine, de sorte que les chaînes (17) soient à environ 100 mm du sol. (Fig. 22)
3. Mesurez la ligne centrale de la chaîne (17) en face de la ligne horizontale. La valeur ne doit pas varier de plus de 10-15 cm. (Fig. 23)

Procédez comme suit si la valeur est supérieure :
1. Utilisez le levier de basculement (7) pour incliner la cuve de transport (1) et soutenez-le sur des blocs ou des tréteaux d'une capacité de charge adaptée au poids de la cuve de transport (1). (Fig. 8)
2. Desserrez le contre-écrou (17a). (Fig. 24)
3. Serrez la vis (17b) jusqu'à ce que la tension correcte soit établie.
4. Bloquez la vis (17b) en serrant fermement le contre-écrou (17a).
5. Remettez la cuve de transport (1) dans sa position initiale. (Fig. 9)

⚠ Le réglage des chaînes et des freins est lié, faites donc très attention, car si les chaînes sont trop tendues, l'effet de freinage est perdu.

⚠ Si la vis de réglage ne permet aucun autre réglage, il peut être nécessaire de remplacer les chaînes.

13.11 Remplacement des chaînes (fig. 25)
Vérifiez à intervalles réguliers l'état des chaînes. Si une chaîne est fissurée ou effilochée, elle doit être remplacée dès que possible.
1. Desserrez suffisamment les chaînes (17) (voir 13.10).

2. Remplacez les chaînes (17) comme l'indique la fig. 25.
3. Tendez correctement les chaînes (voir 13.10).

⚠ Lors du démontage ou du montage des chaînes, veillez à ne pas vous coincer les doigts entre les chaînes et la poulie.

14. Réparation et commande de pièces de rechange

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-ventre. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :
Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

14.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :
- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièces de rechange/accessoires	Réf. :
Pompe d'aspiration d'essence	7907600001

14.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : bougie d'allumage, huile, filtre à air, courroie trapézoïdale, chaîne

* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles
- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

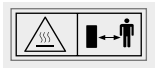
16. Dépannage

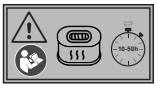
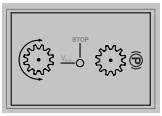
Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Câble de la bougie d'allumage débranché.	Branchez correctement le câble de la bougie d'allumage à la bougie.
	Pas de carburant ou vieux carburant.	Remplir le réservoir d'essence propre et neuve.
	Starter manuel pas en position fermée.	La gâchette d'accélérateur doit être mise en position Starter manuel fermé en cas de démarrage à froid.
	Conduite de carburant obstruée.	Contrôlez la conduite de carburant afin de vous assurer qu'elle n'est ni coudée, ni endommagée. Nettoyez la conduite de carburant.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyer la bougie d'allumage, régler l'écartement ou remplacer.
	Moteur noyé.	Attendez quelques minutes avant d'effectuer une nouvelle tentative de démarrage.
Fonctionnement irrégulier du moteur.	Câble de bougie d'allumage desserré.	Raccordez et serrez le câble de bougie d'allumage.
	Le moteur fonctionne avec le STARTER MANUEL.	Mettez le levier de starter en position ouverte.
	Conduite de carburant obstruée ou vieux carburant.	Nettoyez la conduite de carburant. Remplissez le réservoir d'essence propre et neuve.
	Ventilation encrassée.	Nettoyez le filtre à air.
	Eau ou saleté dans le circuit à carburant.	Videz le réservoir. Remplissez le réservoir de carburant neuf.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Mauvais réglage du carburateur.	Contactez le service après-vente.
Le moteur surchauffe.	Niveau d'huile moteur bas.	Faites l'appoint d'huile.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyez le filtre à air.
	Flux d'air entravé.	Retirez le boîtier et nettoyez-le.
	Carburateur mal réglé	Contactez le service après-vente.
Une des deux chaînes est bloquée.	Des corps étrangers se sont coincés entre la chaîne et le cadre.	Retirez les étrangers.
La machine ne se déplace pas lorsque le moteur tourne.	La vitesse n'a pas été correctement enclenchée.	Poussez le levier de commande dans la bonne position.
	Les chaînes ne sont pas suffisamment tendues.	Tendez les chaînes.

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!		Indossare degli occhiali protettivi.
	Vietato fumare o usare fiamme libere.		Gli oggetti proiettati possono causare lesioni.
	Indossare calzature di sicurezza durante il lavoro.		Indossare otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
	Indossare dei guanti da lavoro.		È vietato rimuovere o manipolare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
	Pericolo di intossicazione! Utilizzare il prodotto solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.		Importante: Spegnere il motore prima di eseguire il rifornimento di carburante. Non effettuare il rifornimento mentre l'apparecchio sta funzionando.
	Prima di intraprendere lavori di manutenzione e/o riparazione, assicurarsi che il prodotto non possa essere acceso involontariamente.		Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dal prodotto le persone non coinvolte nel suo utilizzo. Attenzione Superficie calda! Pericolo di ustioni.
	Quando si percorre una pendenza lateralmente, non si deve superare un'inclinazione della pendenza di 10°. Pericolo di ribaltamento!		In direzione di marcia l'angolo di inclinazione massimo ammesso è di 10°.
			Regolatore del numero di giri

			Selezione delle marce
	Funzione di ribaltamento manuale		- Starter chiuso - Rubinetto del carburante aperto
	Intervallo di manutenzione filtro dell'aria		Controllo del livello dell'olio
	Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito		Sterzare solo con un numero di giri ridotto.
CE	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.		Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

⚠ **PERICOLO**	Dicitura di segnalazione per contrassegnare la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o gravi lesioni
⚠ **AVVISO**	Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o gravi lesioni
⚠ **CAUTELA**	Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza lesioni di lieve o media entità
INDICAZIONE	Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza danni materiali al prodotto o alla proprietà/possesso

Indice: **Pagina:**

1. Introduzione ... 77
2. Uso consentito ... 77
3. Descrizione del prodotto (Fig. 1-25) ... 77
4. Contenuto della fornitura ... 78
5. Disimballaggio ... 78
6. Dati tecnici ... 78
7. Indicazioni di sicurezza generali ... 79
8. Prima della messa in funzione ... 82
9. Utilizzo ... 84
10. Pulizia ... 88
11. Trasporto (Fig. 1) ... 88
12. Stoccaggio (Fig. 1, 3) ... 89
13. Manutenzione ... 89
14. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio ... 93
15. Smaltimento e riciclaggio ... 94
16. Risoluzione dei guasti ... 95
17. Dichiarazione di conformità UE
(disponibile online dal 20/01/2027 – scansionare il codice QR) ... 533

1. Introduzione

Produttore:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Indicazione:
Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme

Attenzione:
Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono indicazioni importanti per il funzionamento sicuro, professionale ed efficiente. Si prega di rispettare anche eventuali disposizioni nazionali in vigore. Leggere attentamente le indicazioni di comando e di sicurezza prima dell'utilizzo e impiegare il prodotto solo nella maniera descritta. Conservare le istruzioni per l'uso e consegnare all'atto del trasferimento del prodotto.

2. Uso consentito

Il prodotto è destinato esclusivamente a piccole attività di carico/scarico e trasporto nell'ambito del giardinaggio, della paesaggistica e dell'agricoltura.
I materiali ammessi per il trasporto sono materiali sfusi non imballati, terra, sabbia, ghiaia, rifiuti da giardino e materiali comparabili.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.
L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.
Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

3. Descrizione del prodotto (Fig. 1-25)

1. Cassone di trasporto
2. Leva della frizione
2a. Leva di sblocco
2b. Dispositivo di regolazione
2c. Controdado
3. Leva dello sterzo di sinistra
3a. Leva dello sterzo di destra
3b. Dispositivo di regolazione
3c. Controdado
4. Leva dell'acceleratore
5. Interruttore ON/OFF
6. Scarico
7. Bilanciere
7a. Fissaggio del cassone
8. Paracinghia
8a. Vite con dado e rondella di rasamento (paracinghia)
8b. Alloggiamento della cinghia trapezoidale
8c. Vite con rondella di rasamento (alloggiamento della cinghia trapezoidale)
8d. Cinghia trapezoidale
8e. Gancio di guida
8f. Dado (gancio di guida)
9. Leva di scelta della marcia
9a. Guida di selezione
10. Serbatoio del carburante

10a. Tappo del serbatoio
10b. Cartuccia del filtro del carburante
11. Riduttore
11a. Tappo di scarico dell'olio (degli ingranaggi)
11b. Bocchettone di rabbocco dell'olio (degli ingranaggi)
12. Motore
12a. Tappo filettato di rabbocco dell'olio con astina dell'olio (del motore)
12b. Tappo di scarico dell'olio (del motore)
13. Sistema di avviamento a strappo
14. Rubinetto del carburante
15. Leva starter
16. Filtro dell'aria
16a. Dado ad alette
16b. Coperchio del filtro dell'aria
16c. Dado ad alette interno
16d. Inserto filtrante
16e. Filtro in schiuma
16f. Scatola del filtro
17. Catena
17a. Controdado
17b. Vite
18. Cavo della candela di accensione
18a. Candela di accensione
18b. Chiave per candele

4. Contenuto della fornitura

Pos.	Quantità	Denominazione
	1x	Motocarriola
	1x	Manuale del motore
	1x	Fissaggio del cavo sostitutivo
18b	1x	Chiave per candele
	1x	Istruzioni per l'uso

5. Disimballaggio

⚠ AVVISO!
Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprire la cassa di legno piegando le linguette metalliche con una pinza o con un martello (non inclusi nella fornitura). Estrarre il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

6. Dati tecnici

Motore	
Tipo di motore	Motore a 1 cilindro, a 4 tempi
Potenza del motore	4,1 kW / 5,6 CV (a 3600 min^{-1})
Cilindrata	196 cm^3
Velocità di minimo	3600 min^{-1}
Numero di giri massimo	3600 min^{-1}
Starter motore	Starter d'inversione (Sistema di avviamento a strappo)
Carburante	Senza piombo, min. 95 ottani (RON), max. 10 % di bioetanolo (E10)
Volume del serbatoio del carburante	3,6 l
Olio motore	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volume del serbatoio dell'olio motore	0,6 l
Emissioni CO_2	811,46 g/kWh
Riduttore	
Olio per ingranaggi	75W-90
Volume del serbatoio dell'olio per ingranaggi	1,2 l
Marce	3 marce avanti + 1 retromarcia

Velocità	
1. marcia	1,57 km/h
2. marcia	2,93 km/h
3. marcia	3,66 km/h
Retromarcia	1,08 km/h
Cassone di trasporto	
Lunghezza	860 mm
Larghezza	630 mm
Profondità	290 mm
Volume	115,8 l
Dispositivo di ribaltamento	manuale
Pendenza massima	10°
Inclinazione max. della pendenza	10°
Capacità di carico	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Peso	179 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di pressione acustica L_{pA}	81,5 dB
Livello di potenza acustica misurato L_{wA}	98,9 dB
Incertezza di misura $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni

Vibrazioni impugnatura del manubrio a sinistra A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibrazioni impugnatura del manubrio a destra A_{hv}	11,3 m/s^2
Incertezza di misura K_{pA}	1,5 m/s^2

I valori acustici indicati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere impiegati per confrontare tra loro diversi attrezzi.
Inoltre, questi valori sono adatti per valutare in anticipo i carichi per l'utente derivanti dal suono.

⚠ **AVVISO**

Il valore di emissione delle vibrazioni può differire dal valore specificato durante l'uso effettivo, a seconda del modo in cui l'apparecchio viene utilizzato. Provare a mantenere il carico di vibrazioni il più basso possibile. Esempi di misure da adottare per ridurre il carico di vibrazioni sono indossare i guanti durante l'uso dell'attrezzo e limitare le ore di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'apparecchio rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

7. Indicazioni di sicurezza generali

⚠ AVVISO Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.
L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

Inoltre le istruzioni di servizio contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura **"ATTENZIONE!"** .

⚠ **Attenzione!**

Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Indicazioni di sicurezza generali

1. **Mantenere in ordine la zona di lavoro**
   - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.

2. **Tenere in considerazione gli influssi ambientali**
   - Non lavorare mai con l'apparecchio in locali chiusi o scarsamente ventilati. Quando il motore è in funzione, si generano gas tossici. Tali gas possono essere inodore e invisibili.
   - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
   - Non utilizzare l'apparecchio in ambiente umido o bagnato.
   - Assicurarsi di avere una posizione stabile su terreno accidentato.
   - Garantire durante il lavoro un'illuminazione sufficiente.
   - Non utilizzare l'apparecchio in mezzo a vegetazione facilmente infiammabile o in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
   - In presenza di clima secco tenere a disposizione un estintore (pericolo di incendio).
3. **Tenere le altre persone a distanza**
   - Non lasciare altre persone, in particolare bambini e giovani, vicino all'apparecchio. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
4. **Conservare gli apparecchi non utilizzati in modo sicuro**
   - Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in posizione elevata o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
5. **Non sovraccaricare l'apparecchio**
   - Lavorare entro il campo di potenza indicato.
6. **Indossare abbigliamento adeguato**
   - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
   - Indossare guanti da lavoro; i guanti in pelle forniscono una buona protezione.
   - Indossare scarpe antinfortunistiche con puntale in acciaio.
   - Indossare sempre durante qualsiasi lavoro una tenuta da lavoro in materiale resistente.
   - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli e un casco di protezione.
7. **Utilizzare i dispositivi di protezione individuale**
   - Indossare sempre protezioni per la testa, per gli occhi, le mani, i piedi come anche otoprotettori.
8. **Evitare posizioni del corpo anomale**
   - Durante l'utilizzo dell'apparecchio assicurarsi di essere in una posizione sufficientemente stabile.
9. **Lavorare con la piena consapevolezza**
   - Non lavorare mai sotto l'effetto di alcool, droghe, farmaci o altre sostanze che possano alterare la vista, i riflessi e il giudizio.
10. **Utilizzare sempre l'apparecchio come da disposizioni**
    - Non impiegare l'apparecchio in applicazioni per il quale non è previsto.

⚠ Manipolazione della benzina

⚠ Pericolo di morte! La benzina è tossica e altamente infiammabile.

- Conservare la benzina solo in contenitori (taniche) progettati e omologati per questo scopo. I tappi dei serbatoi devono sempre essere avvitati e serrati correttamente. Le chiusure difettose devono essere sostituite per motivi di sicurezza.
- Tenere la benzina lontana da scintille, fiamme libere, fiamme permanenti, fonti di calore e altre fonti di accensione. Non fumare!
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Prima di fare rifornimento, spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare.
- Il rifornimento di benzina deve essere fatto prima di avviare il motore a combustione. Non aprire il tappo del serbatoio né rabboccare benzina con il motore a combustione in funzione o la macchina calda.
- Aprire il tappo del serbatoio con cautela e lentamente. Attendere che la pressione si stabilizzi e solo allora rimuovere completamente il coperchio del serbatoio.
- Per il rifornimento utilizzare un imbuto o un tubo di rifornimento idoneo, in modo da evitare che il carburante si riversi sul motore a combustione, sull'alloggiamento o sul prato.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante!

- Per lasciare spazio all'espansione del carburante, non riempire mai il serbatoio del carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Osservare le informazioni aggiuntive contenute nelle istruzioni d'uso del motore a combustione.
- In caso di traboccamento della benzina, non avviare il motore a combustione finché l'area contaminata dalla benzina non è stata pulita. Evitare ogni tentativo di accensione fino a quando i vapori di benzina non siano evaporati (asciugare con un panno).
- Raccogliere sempre il carburante versato.
- Se la benzina finisce sugli indumenti, è necessario cambiarli.

- Il coperchio del serbatoio deve essere avvitato e serrato correttamente dopo ogni rifornimento. L'apparecchio non deve essere messo in funzione senza il coperchio del serbatoio originale correttamente avvitato.
- Per motivi di sicurezza, controllare regolarmente il condotto del carburante, il serbatoio del carburante, il tappo del serbatoio e i raccordi per verificare che non siano danneggiati, invecchiati (fragilità), siano stati stretti correttamente e non presentino perdite e, se necessario, sostituirli.
- Svuotare il serbatoio solo all'aperto.
- Non utilizzare mai bottiglie per bevande o simili per smaltire o conservare materie di consumo, come ad es. il carburante. Le persone, soprattutto i bambini, potrebbero essere tentati di bere dalla bottiglia.
- Non conservare mai l'apparecchio con la benzina nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di benzina prodotti possono entrare in contatto con fiamme libere o scintille ed incendiarsi.
- Non riporre mai l'apparecchio e il serbatoio del carburante vicino a stufe, radiatori, saldatrici o altre fonti di calore.

Pericolo di esplosione!
Se durante il funzionamento si riscontra un difetto sul serbatoio, sul coperchio del serbatoio o sulle parti che trasportano il carburante (tubazioni), spegnere immediatamente il motore a combustione. Rivolgersi poi ad un rivenditore specializzato.

Disposizioni di sicurezza speciali quando si utilizzano motori a combustione
⚠ PERICOLO
I motori a combustione presentano un pericolo particolare durante il funzionamento e il rifornimento. Leggere e rispettare sempre le avvertenze. In caso di inosservanza, si possono verificare gravi lesioni, persino mortali.

1. È vietato apportare modifiche all'apparecchio.
2. **⚠ Attenzione!**
   Pericolo di intossicazione! Gas di scarico, carburanti e lubrificanti sono potenzialmente velenosi. Evitare di inalare i gas di scarico.
3. **⚠ Attenzione!**
   Pericolo di ustioni! Non toccare il sistema di scarico e l'unità di trasmissione.
4. Non mettere l'apparecchio in funzione in locali non aerati o in ambienti facilmente infiammabili.
5. **⚠ Pericolo di esplosione!** Non mettere mai l'apparecchio in funzione all'interno di locali nei quali si trovino materie facilmente infiammabili.
6. Durante il trasporto, fissare l'apparecchio per evitare che possa scivolare e cadere.
7. Durante il rifornimento, fare attenzione a non versare carburante sul motore o sullo scarico.
8. Affidare i lavori di riparazione e di regolazione solo a personale specializzato autorizzato.
9. Non toccare gli elementi a movimento meccanico o caldi. Non rimuovere i rivestimenti protettivi.
10. I valori indicati nei dati tecnici alla voce livello di potenza sonora (L_{WA}) e livello di pressione sonora (L_{PA}) rappresentano i livelli di emissione e non sono necessariamente livelli di lavoro sicuri.
11. Benché esista una correlazione fra i livelli di emissione e di nocività, non è possibile dedurre in modo affidabile se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. Tra i fattori che influenzano l'effettivo livello di emissione del lavoratore vi sono le caratteristiche dell'area di lavoro, le altre fonti di rumore, ecc. Inoltre, il livello di nocività ammesso può variare di Paese in Paese. Tuttavia, questa informazione permette al gestore della macchina di valutare meglio i rischi e i pericoli.
12. Non inserire mai oggetti nei fori di aerazione. Questo vale anche quando l'apparecchio è spento. L'inosservanza di tale indicazione, può comportare lesioni o danni all'apparecchio.
13. Tenere l'apparecchio privo di olio, sporco e altre impurità.
14. Accertarsi che il silenziatore e il filtro dell'aria funzionino correttamente. Questi componenti fungono da protezione contro le fiamme in caso di accensione difettosa.
15. Spegnere il motore:
    - Ogni volta che si lascia la macchina
    - Prima del rifornimento di carburante
16. Chiudere sempre il rubinetto del carburante quando la macchina non è in funzione.
17. Non utilizzare mai la leva di comando dello starter per arrestare il motore.

Pericoli residui e misure di protezione da applicare

Inosservanza dei principi ergonomici
Uso non attento dei dispositivi di protezione individuale (DPI)
L'uso incauto o l'omissione dei dispositivi di protezione individuale può causare gravi lesioni.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

Comportamento umano, errato

- Rimanere pienamente concentrati durante i lavori.

⚠ **Pericolo residuo** impossibile da escludere completamente.

Rischio da rumore
Danni all'udito
Lunghe operazioni con l'apparecchio in assenza di otoprotettori può provocare danni all'udito.

- Indossare di base otoprotettori.

Comportamento in caso di emergenza
Qualora si verificasse un incidente, prendere le dovute misure di primo soccorso e richiedere l'intervento medico immediato da parte di personale qualificato.

⚠ AVVISO
Una manutenzione impropria oppure la mancata considerazione o soluzione di un problema, può diventare una fonte di pericolo durante il funzionamento. Azionare solo macchine sottoposte a corretta e regolare manutenzione. Solo in questo modo si può azionare in modo sicuro, economico e impeccabile il proprio apparecchio.

Rischi residui
Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.
- Controllare con cura la zona in cui vengono effettuati i lavori e tenere pulita e libera da sporcizia l'area di lavoro per evitare di inciampare e cadere. Lavorare su un pavimento piano e liscio.
- Durante il montaggio, l'installazione, il funzionamento, la manutenzione, la riparazione o il trasporto, non mettere mai una parte del corpo in una posizione potenzialmente pericolosa qualora si verificasse un movimento.
- Tenere lontano tutte le persone, i bambini e gli animali domestici di almeno 23 m (75 piedi). Spegnere subito la macchina se qualcuno si avvicina.
- Non arrampicarsi sulla motocarriola e non utilizzarla per trasportare passeggeri.
- Non posizionare mai la macchina in un luogo con suolo instabile che potrebbe cedere, soprattutto se la macchina è carica.
- Prima di accendere il motore, rilasciare la leva della frizione.
- Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenere i piedi ben lontani dalle parti in movimento.
- Non abbandonare mai la postazione di comando quando il motore è in funzione.
- Tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani durante il funzionamento. Tenere sempre ben ferma la barra dello sterzo. Sapere che la macchina può schizzare in modo inaspettato verso l'alto o in avanti se ci si scontra con ostacoli nascosti, come grosse pietre.
- La macchina deve sempre essere guidata a passo d'uomo.
- Non sovraccaricare la macchina. Guidare ad una velocità sicura, adeguare la velocità alla pendenza del suolo, alle caratteristiche della superficie della strada e al peso del carico.
- Fare particolare attenzione quando si guida in retromarcia o quando si tira la macchina verso di sé.
- Prestare particolare attenzione quando si lavora o si attraversa sentieri, marciapiedi o strade di ghiaia. Prestare attenzione ai pericoli latenti e al traffico.
- Su terreno morbido procedere utilizzando la prima marcia avanti/retromarcia. Non accelerare, sterzare né frenare bruscamente.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

8. Prima della messa in funzione

⚠ AVVISO
Pericolo di lesioni e danni!
L'uso di ricambi e accessori non corretti può causare lesioni e danni. Potrebbero staccarsi ed essere proiettati. Possono anche ridurre le prestazioni del prodotto.

- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali del fabbricante. I pezzi di ricambio o gli accessori originali sono reperibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di inosservanza, le prestazioni del prodotto potrebbero subire una riduzione e le parti potrebbero allentarsi.
- La mancata osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia del produttore.

⚠ AVVISO
Pericolo per la salute!
Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.
- Non inalare vapori di benzina/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

INDICAZIONE
Danni al prodotto
Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio motore e olio per ingranaggi, possono verificarsi danni al motore.
- Prima della messa in funzione, rabboccare la benzina e l'olio. Il prodotto viene consegnato senza olio motore e olio per ingranaggi.

INDICAZIONE
Danni ambientali!
Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.
- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

INDICAZIONE
Pericolo di danni!
Qualora si utilizzino carburanti conservati scorrettamente o non defluiti, il carburatore potrebbe rimanere intasato oppure potrebbe essere compromesso il funzionamento del motore.
- Inserire il carburante non necessario all'interno di un contenitore a tenuta d'aria e conservarlo in un locale buio e freddo.

Controllo prima dell'uso
- Controllare su tutti i lati del motore che non vi siano perdite di olio o benzina.
- Controllare il livello dell'olio motore.
- Controllare il livello del carburante – il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno.
- Controllare lo stato del filtro dell'aria.
- Controllare lo stato delle linee del carburante.
- Accertarsi che il cavo della candela di accensione sia fissato alla candela stessa.
- Prestare attenzione ai segni di danneggiamento.
- Controllare che tutte le coperture di protezione siano in posizione e che tutte le viti, i dadi e i perni siano serrati.

8.1 Rabbocco dell'olio motore (Fig. 4, 5)
INDICAZIONE
Il prodotto viene consegnato senza olio motore. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con olio motore. Utilizzare solo l'olio motore indicato nei Dati tecnici.

Verificare regolarmente il livello dell'olio (vedere tabella di manutenzione). Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare il motore.
1. Posizionare la motocarriola su un fondo piano e stabile.
2. Svitare l'astina dell'olio (12a).
3. Riempire il serbatoio di olio motore aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Fare attenzione alla quantità di riempimento massima indicata nei Dati tecnici. Riempire attentamente di olio fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Pulire l'astina dell'olio (12a) con un panno pulito e privo di lanugine.
5. Reinserire l'astina dell'olio (12a) e controllare il livello dell'olio senza avvitare nuovamente l'astina dell'olio.
6. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura centrale sull'astina dell'olio. (Fig. 5)
7. Se il livello di riempimento dell'olio è troppo basso, aggiungere la quantità di olio raccomandata (vedere Dati tecnici).
8. Poi riavvitare l'astina dell'olio (12a).

8.2 Rabbocco del carburante (Fig. 1, 6)
⚠ PERICOLO
Pericolo di incendio ed esplosione!
Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.
- Spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto.
- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare il prodotto a una distanza di minimo 3 m dal punto di rifornimento del carburante.

- Prestare attenzione ai difetti di tenuta. Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore.

INDICAZIONE

Il prodotto viene consegnato senza carburante. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con carburante. Utilizzare solo il carburante indicato nei Dati tecnici. Non utilizzare miscele di carburante.

1. Pulire la zona circostante l'area di riempimento. Impurità nel serbatoio di carburante causano anomalie di funzionamento (10).
2. Aprire con cautela il tappo del serbatoio (10a), per scaricare un'eventuale sovrapressione presente.
3. Riempire il serbatoio del carburante (10) aiutandosi con un imbuto (non incluso nel contenuto della fornitura). Fare attenzione alla quantità di riempimento massima indicata nei Dati tecnici. Riempire attentamente con la benzina fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Richiudere il tappo del serbatoio (10a). Accertarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso a tenuta.
5. Pulire il tappo del serbatoio e l'area circostante.
6. Verificare il serbatoio del carburante (10) e le tubazioni del carburante per la presenza di perdite.
7. Prima dell'avvio del motore, allontanarsi di almeno tre metri dal luogo di rifornimento.

9. Utilizzo

⚠ ATTENZIONE

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

⚠ ATTENZIONE:

Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (1) sia bloccato in modo sicuro!

9.1 Interruttore ON/OFF (5) (Fig. 1)

Con l'interruttore ON/OFF (5) si attiva o disattiva il sistema di accensione. L'interruttore ON/OFF (5) deve trovarsi in posizione ON perché il motore funzioni. Il motore si arresta non appena l'interruttore ON/OFF (5) viene portato in posizione OFF.

In caso di emergenza portare subito l'interruttore ON/OFF (5) su OFF.

9.2 Leva della frizione (2) (Fig. 7)

- Azionare la leva della frizione (2)
  - Frizione innestata.

  Premere prima la leva di sblocco (2a). Successivamente è possibile spingere la leva della frizione (2) verso il basso. INDICAZIONE: La leva di sblocco impedisce un innesto accidentale.
- Rilascio della leva della frizione (2)
  - Frizione disinnestata.

9.3 Leva dell'acceleratore (4) (Fig. 1)

La leva dell'acceleratore (4) controlla la velocità del motore. Se la leva viene mossa nelle direzioni indicate, il motore procede più rapidamente (H) o più lentamente (L).

Rapidamente = 

Lentamente = 

9.4 Leva starter (15) (fig. 2)

- Motore caldo / Starter chiuso: 

9.5 Rubinetto del carburante (14) (Fig. 2)

- Rubinetto del carburante aperto: 

9.6 Sterzo (Fig. 1)

- Azionare la leva dello sterzo di sinistra (3) per sterzare a sinistra.
- Azionare la leva dello sterzo di destra (3a) per sterzare a destra.

9.7 Leva per il cambio della marcia (9) (Fig. 1)

- La leva per il cambio marcia (9) controlla il movimento in avanti o indietro della macchina.
- Con la leva per il cambio marcia (9), è possibile scegliere tra tre marce in avanti e una retromarcia.

9.8 Funzione di ribaltamento/abbassamento del cassone di trasporto (Fig. 8, 9)

⚠ AVVISO

Pericolo di schiacciamento e di taglio all'atto del sollevamento e dell'abbassamento del cassone di trasporto

Quando si aziona il bilanciere, il cassone di trasporto si sposta. Possono rimanere incastrare o schiacciate parti del corpo. Questo può determinare gravi lesioni.

- Tenere le mani, i piedi e le altre parti del corpo lontani dall'area di rotazione del cassone di trasporto.
- Non allungarsi mai sotto al cassone di trasporto sollevato.
- Tenere lontane altre persone dall'area di pericolo.

- Azionare il bilanciere solo partendo dalla postazione di comando.
- Prima del ribaltamento controllare l'area dietro alla macchina.
- Non ribaltare mai il cassone di trasporto durante la marcia.

⚠ AVVISO
Pericolo di ribaltamento dovuto allo spostamento del baricentro
Durante il sollevamento del cassone di trasporto carico, il baricentro della macchina si sposta bruscamente. La macchina può ribaltarsi o scivolare lateralmente.
- Ribaltare il cassone solo su un fondo piano e con portata adeguata.
- Non ribaltare mai il cassone trasversalmente rispetto alla pendenza.
- Su terreni in pendenza ridurre il carico.
- Assicurarsi che la macchina sia in posizione stabile prima di azionare la funzione di ribaltamento.

Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (1) sia bloccato in modo sicuro. Se non si blocca correttamente il bilanciere (7), il cassone di trasporto (1) può continuare a muoversi in modo incontrollato.

1. Tirare verso di sé con la mano destra il bilanciere (7). Così facendo si sblocca il fissaggio del cassone (7a). (Fig. 8)
2. Dopo aver sbloccato il cassone di trasporto (1) questo può essere svuotato ribaltandolo manualmente.
   INDICAZIONE
   In caso di pieno carico o se si trasportano carichi pesanti, occorre eseguire lo svuotamento della vasca di trasporto (1) con l'aiuto di una seconda persona.
3. Dopo aver effettuato lo svuotamento riabbassare il cassone di trasporto (1). Bloccare il cassone di trasporto (1), spingendo in avanti il bilanciere (7). Il fissaggio del cassone (7a) si innesta a scatto. (Fig. 9)

9.9 Accensione del motore (Fig. 1, 2)

Per l'avviamento a freddo seguire la procedura seguente:

Avviamento a freddo:

1. Aprire il rubinetto del carburante (14).
2. Spingere la leva dello starter (15) sul motore in posizione chiusa.
3. Impostare la leva dell'acceleratore (4) dalla maniglia destra superiore in posizione semiaperta.
4. Accendere l'interruttore ON/OFF (5).
5. Tirare lentamente sul sistema di avviamento a fune (13) diverse volte in modo che la benzina fluisca nel carburatore. Tenere poi saldamente la maniglia del sistema di avviamento a fune (13) e tirare un po' la corda fino a quando non si avverte una resistenza. Tirare quindi la corda con un movimento rapido e lasciare che la corda si riavvolga lentamente. Non lasciare che la corda scatti all'indietro. Se necessario, tirare la corda diverse volte fino a quando il motore non si avvia.
6. Lasciare riscaldare il motore per qualche secondo. Poi spostare gradualmente la leva dello starter (15) fino alla posizione aperta.
7. Portare la leva dell'acceleratore (4) su "Rapido".

Avviamento a caldo: Il riavvio di un motore che è già caldo dal funzionamento precedente non richiede normalmente l'uso dello starter.

9.10 Utilizzo (Fig. 10, 11)

INDICAZIONE

- Prima dell'avvio, rilasciare sempre la frizione.
- Utilizzare sempre la motocarriola con entrambe le mani.
- Cambiare marcia solo quando si è fermi.
- Non cambiare mai marcia in pendenza. In caso contrario, la macchina può arretrare in modo incontrollato.
- Selezionare una marcia adeguata in base al carico e al fondo.
- Procedere a velocità adeguata.

Con la leva per il cambio marcia (9), è possibile scegliere tra tre marce in avanti e una retromarcia.

1. Avviare il motore (12) come descritto al punto 9.9.
2. Selezionare la marcia desiderata con la leva per il cambio della marcia (9). A tal fine tirare verso di sé la leva per il cambio della marcia (9) e portarla esattamente lungo il profilo della guida di selezione (9a) fino alla marcia desiderata. (Fig. 10)
3. Premere la leva di sblocco (2a), per potere azionare la leva della frizione (2). (Fig. 11)
4. Azionare lentamente la leva della frizione (2) per mettere in movimento la motocarriola.
5. ***INDICAZIONE!*** Se la marcia non si innesta immediatamente, rilasciare lentamente la leva della frizione (2). Successivamente inserire una marcia più elevata e tornare indietro, per garantire l'innesto del cambio nella marcia desiderata.

6. Con la leva dell'acceleratore (4) aumentare in modo corrispondente la velocità.

Quando si rilascia la leva della frizione (2), la macchina si arresta e frena automaticamente.

9.10.1 Sterzata (Fig. 1)

1. Azionare la leva dello sterzo di sinistra (3) o di destra (3a) per sterzare verso sinistra o verso destra.
2. La sensibilità dello sterzo aumenta in modo proporzionale alla velocità della macchina e a macchina vuota è necessario esercitare solo una leggera pressione sulla leva per curvare. Se tuttavia la macchina è carica, occorre esercitare maggiore pressione.

9.10.2 Numero di giri a vuoto (Fig. 1)

1. Portare la leva dell'acceleratore (4) in posizione “Lento” per ridurre il carico sul motore quando non si sta lavorando.
2. L'abbassamento del numero di giri del motore per la marcia al minimo del motore contribuisce ad allungare la durata di vita del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumorosità della macchina.

9.11 Carico e scarico

⚠ AVVISO

Pericolo di ribaltamento e caduta a causa di un carico inadeguato

Un carico inadeguato o su un unico lato può portare al ribaltamento della macchina. Ciò può causare lesioni gravi, persino mortali.

- Non superare mai la portata massima (vedere Dati tecnici).
- Caricare il cassone di trasporto in modo che il baricentro sia più possibile posizionato al centro e in basso. Questo riduce in modo sostanziale il pericolo di ribaltamento.
- Posizionare i materiali pesanti il più possibile in basso e vicino al baricentro della macchina.
- Evitare carichi su un solo lato o puntuali.
- Non caricare il cassone di trasporto oltre le sponde.
- Fissare il materiale sfuso in modo che non scivoli né cada.
- Procedere con la macchina carica in modo particolarmente attento se in pendenza.
- Evitare bruschi movimenti di sterzata e accelerazioni o frenate improvvise.

⚠ AVVISO

Pericolo di schiacciamento all'atto del ribaltamento del cassone di trasporto

Quando si solleva o si abbassa il cassone di trasporto possono rimanere incastrate o schiacciarsi parti del corpo.

- Tenere le mani, i piedi e le altre parti del corpo lontani dall'area di rotazione del cassone di trasporto.
- Tenere lontane altre persone dall’area di pericolo.
- Non allungarsi sotto al cassone di trasporto sollevato.
- Assicurarsi che il cassone di trasporto sia completamente bloccato dopo l'abbassamento.

⚠ CAUTELA

Pericolo dovuto allo spostamento del carico

- Durante l’avviamento, la frenata o la marcia su irregolarità del terreno, il carico può spostarsi.
- Ridurre la velocità su terreni irregolari.
- Affrontare le curve lentamente quando la macchina è carica.
- Non avanzare mai trasversalmente rispetto alla pendenza.

Fare sempre attenzione alla portata massima (vedere Dati tecnici). Scegliere il carico da trasportare in base alle condizioni del terreno. Procedere su fondo fangoso o cedevole con una marcia bassa e con particolare cautela.

9.12 Lavori su terreni in pendenza e in condizioni sfavorevoli

⚠ AVVISO

Pericolo di ribaltamento e caduta quando si lavora su pendii

Durante la marcia su terreni in pendenza sussiste un maggiore rischio di ribaltamento e scivolamento. Il ribaltamento della macchina può causare lesioni gravi o mortali.

- Percorrere i pendii esclusivamente in senso longitudinale (cioè in salita o in discesa).
- Non avanzare mai trasversalmente rispetto alla pendenza.
- Non superare la pendenza massima ammessa.
- Ridurre il carico quando si lavora in pendenza.
- Procedere a velocità più bassa e con una marcia inferiore.
- Evitare accelerazioni, frenate o sterzate brusche.

• Una vasca di trasporto piena aumenta il rischio di ribaltamento della motocarriola. Lavorare lentamente e sempre prestando estrema attenzione.

- In caso di inclinazione della pendenza fino a 10° non avanzare a pieno carico. La macchina può ribaltarsi oppure il carico può scivolare o cadere.
- Nei pendii procedere sempre in linea retta in salita o in discesa. Non avanzare mai trasversalmente rispetto alla pendenza. La macchina può ribaltarsi.
- Non utilizzare la macchina su pendii con un'inclinazione superiore a 10°. La macchina può ribaltarsi – Pericolo di morte!
- Quando ci si sposta trasversalmente in pendenza, non si deve superare un'inclinazione della pendenza di 10°.
- Prestare particolare attenzione in caso di condizioni meteorologiche sfavorevoli (ad es. ghiaccio, pioggia forte o neve), come anche su terreni instabili. Anche i cingoli in gomma non mettono a disposizione una trazione sufficiente in queste condizioni.
- Essendo un veicolo cingolato, la macchina tende a compiere forti movimenti di beccheggio quando supera irregolarità, avvallamenti o gradini. Procedere pertanto a bassa velocità.
- Quando si arresta la macchina su un pendio, metterla in sicurezza contro lo spostamento accidentale con un cuneo di bloccaggio davanti a uno dei cingoli.

9.12.1 Regole di sicurezza generali per funzionamento in pendenza

- Tenere sempre stretta la barra dello sterzo con entrambe le mani.
- Spostare la macchina sono a passo d'uomo.
- Non cambiare mai la marcia durante lo spostamento in pendenza.
- Evitare modifiche della direzione in pendenza. Invertire la direzione della macchina solo su un terreno piano.
- Procedere con la macchina carica in modo particolarmente attento. Un cassone di trasporto pieno aumenta il rischio di ribaltamento a causa del baricentro più alto.

9.12.2 Marcia in salita

- Procedere in modo rettilineo in salita.
- Prima di affrontare la salita, selezionare una marcia bassa.
- Accelerare in modo uniforme ed evitare movimenti bruschi.
- Mantenere una distanza sufficiente da bordi o punti di cedimento.

⚠ AVVISO

Pericolo di arretramento incontrollato

Se la macchina viene arrestata su un pendio o perde trazione, può arretrare in modo incontrollato.

- Ridurre immediatamente il numero di giri del motore.
- Rilasciare la leva della frizione in modo controllato.
- Mantenere la macchina allineata in senso rettilineo.

9.12.3 Marcia in discesa

- Procedere in modo rettilineo in discesa.
- Utilizzare una marcia bassa per controllare la velocità.
- Non frenare bruscamente.
- Mantenersi a una distanza sufficiente da eventuali ostacoli.

⚠ CAUTELA

Spazio di frenata prolungato

In caso di bagnato, fondo cedevole o carico elevato, lo spazio di frenata aumenta.

- Ridurre la velocità con sufficiente anticipo.
- Evitare arresti bruschi.

9.12.4 Lavori in condizioni sfavorevoli del terreno e atmosferiche

- In caso di pioggia, neve, ghiaccio o fondo cedevole, l'aderenza al terreno è ridotta.
- Procedere solo a velocità fortemente ridotta.
- Evitare pendii ripidi in caso di fondo scivoloso.
- Rimuovere il fango accumulato dai cingoli per garantire una trazione sufficiente.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la portata del terreno.

9.12.5 Messa in sosta della macchina su un pendio

⚠ AVVISO

Pericolo di spostamento accidentale

Una macchina parcheggiata può muoversi in modo incontrollato.

- Parcheggiare la macchina possibilmente solo su un terreno piano.
- Abbassare completamente il cassone di trasporto.
- Spegnere il motore.
- Inserire una marcia.
- Se necessario posizionare un cuneo adatto davanti o dietro a un cingolo a catena.
- Non lasciare la macchina incustodita su un pendio.

9.13 Arresto del motore (Fig. 1, 2)

Portare l'interruttore ON/OFF (5) su "OFF" per arrestare il motore in caso di emergenza. Rispettare la seguente procedura in condizioni di funzionamento normali.

1. Spostare la leva dell'acceleratore (4) in posizione "Lento".
2. Fare funzionare il motore (12) al minimo per uno o due minuti.
3. Portare l'interruttore OFF/ON (5) su "ON".
4. Chiudere il rubinetto del carburante (14).

⚠ Attenzione

Non spostare la leva dello starter (15) per spegnere il motore (12). Ciò può provocare accensioni irregolari o danni al motore.

10. Pulizia

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni. Inoltre è possibile raggiungere temperature pari e superiori agli 80 °C.

- Spegnere il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Rimuovere il cavo della candela di accensione dalla candela di accensione.

⚠ AVVISO

Pericolo per la salute!

Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare i vapori di benzina/olio lubrificante.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

INDICAZIONE

Pericolo di danni!

Se penetra acqua nell'alloggiamento, ne possono conseguire danni al motore stesso. Inoltre il fascio di un'idropulitrice può danneggiare parti del prodotto.

- Pulire il prodotto con un panno, una spazzola manuale ecc..
- Non immergere il prodotto in acqua o in altri liquidi e non pulirlo spruzzando con un'idropulitrice.

⚠ Non utilizzare, all'atto della pulizia dei componenti in plastica, detergenti aggressivi o detergenti a base di petrolio. I prodotti chimici possono rovinare le materie plastiche.

10.1 Pulizia e manutenzione

1. Verificare lo stato generale della macchina. Controllare l'eventuale presenza di viti allentate, disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento sicuro del sistema.
2. Rimuovere tutti i corpi estrani e gli altri materiali accumulatisi sulla catena e sull'unità. Pulire la macchina dopo ogni uso. Utilizzare in questo caso un olio fluido da macchina di alta qualità per lubrificare tutti i componenti mobili.
3. Prendersi cura della macchina. Controllare l'eventuale presenza di disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento della macchina. Far riparare la macchina in caso di danneggiamento prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da interventi di manutenzione errati sulla macchina.
4. Mantenere il motore e il silenziatore liberi da erba, foglie, eccesso di grasso o incrostazioni di ruggine per ridurre il rischio di incendio.
5. Non spruzzare mai la macchina con acqua o altri liquidi. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di sporco. Pulire la macchina dopo ogni uso.
6. Rispettare le leggi e le disposizioni pertinenti per lo smaltimento di carburante, olio ecc. per proteggere l'ambiente.
7. Accertarsi che la macchina spenta sia al di fuori della portata dei bambini e consentire solo alle persone istruite di azionarla. La macchina è pericolosa nelle mani di utenti non formati.

⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

11. Trasporto (Fig. 1)

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni!

Un avvio inaspettato e involontario del prodotto può provocare lesioni.

- Dopo il caricamento, spegnere il motore e, non appena il motore si è raffreddato, togliere il cavo della

candela dalla candela di accensione.
- A causa del suo peso proprio, il prodotto può provocare gravi lesioni da schiacciamento.

- Lasciare raffreddare il motore (12) prima del caricamento o del trasporto per evitare ustioni e rischi di incendio.
- In caso di trasporto su lunghe distanze, svuotare completamente il serbatoio del carburante (10).
- Abbassare completamente il cassone di trasporto.
- Fissare la macchina sul veicolo di trasporto per evitare che rotoli, scivoli o si ribalti e, oltre a questo, provvedere a legare la motocarriola.

12. Stoccaggio (Fig. 1, 3)

⚠ PERICOLO
Pericolo di incendio ed esplosione!
Conservare il prodotto nelle vicinanze di possibili fonti infiammabili può provocare un incendio o un'esplosione. Questo comporta gravi ustioni o la morte.
- Rimuovere possibili fonti infiammabili, come ad es. forni, boiler dell'acqua calda a gas, asciugatrici a gas etc..

INDICAZIONE
Pericolo di danni!
Se il prodotto non viene immagazzinato correttamente, si possono verificare danni al motore.
- Stoccare il prodotto al riparo da sporco, polvere e umidità.

12.1 Stoccaggio in caso di pause di funzionamento prolungate

Se la motocarriola non viene utilizzata per un periodo superiore a 30 giorni, seguire i passaggi indicati di seguito per prepararla allo stoccaggio.
1. Svuotare completamente il serbatoio del carburante (10) (vedere sezione 13.7). La benzina stoccata contenente etanolo o MTBE diventa stantia entro 30 giorni. La benzina stantia ha un elevato contenuto di gomma e può intasare il carburatore e limitare l'alimentazione di benzina.
2. Avviare il motore (12) e tenerlo in funzione finché non si arresta. In questo modo si garantisce che non rimanga benzina nel carburatore. In questo modo si evita la formazione di depositi nel carburatore e il possibile danneggiamento del motore.
3. Scaricare l'olio motore dal motore (12) quando è ancora caldo. Riempire con olio nuovo. (vedere sezione 13.4.)
4. Rimuovere il cavo della candela di accensione (18).
5. Utilizzare panni puliti per pulire la motocarriola.
6. Immagazzinare la motocarriola in posizione verticale in un edificio pulito e asciutto con una buona ventilazione.

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso insieme al prodotto.

13. Manutenzione

⚠ AVVISO
Pericolo di lesioni e di ustioni!
Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni. Inoltre è possibile raggiungere temperature pari e superiori agli 80 °C.
- Spegnere il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Rimuovere cavo della candela di accensione dalla candela stessa.

⚠ AVVISO!
Pericolo per la salute
Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.
- Non inalare i vapori di benzina/olio lubrificante.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

È consentito eseguire solo le operazioni di manutenzione descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Fare eseguire tutti gli altri lavori da un rivenditore specializzato. **Se non si dispone delle conoscenze o degli strumenti necessari, rivolgersi sempre a un rivenditore specializzato.**

Programma di manutenzione	
Controllo per la manutenzione	**Intervallo**
Viti allentate	Prima della messa in funzione
Verifica dei danni	Prima della messa in funzione

Controllare la tenuta del serbatoio del carburante	Prima della messa in funzione
Controllo tensione della catena	Prima della messa in funzione
Pulizia della macchina	Dopo la messa in funzione
Pulire la candela di accensione	Ogni 10 ore di servizio
Pulizia del filtro dell'aria	Ogni 10 ore di servizio
Controllare il livello dell'olio	Ogni 50 ore di servizio
Tendere le catene	1 volta a stagione
Sostituzione dell'olio per ingranaggi	Ogni 1000 ore di servizio
Sostituire l'olio motore	Ogni 50 ore di esercizio o 1 volta a stagione

Una manutenzione e una lubrificazione regolari aiutano a tenere la macchina in condizioni operative impeccabili.

13.1 Regolazione della frizione (Fig. 11)

Il gioco della frizione cambia al variare dell'usura dell'accoppiamento. Per consentire un funzionamento regolare, si deve regolare il cavo della frizione.

1. Portare la leva della frizione (2) mediante il dispositivo di regolazione (2b) in posizione originaria.
2. Stringere a tale proposito il controdado (2c) con una chiave fissa con apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) fino a quando l'accoppiamento non esercita la pressione corretta sulla cinghia (pressione del pollice).

13.2 Regolazione dello sterzo (Fig. 12)

Se si hanno difficoltà a sterzare la motocarriola, occorre regolare nuovamente la leva dello sterzo (3) e (3a) con il dispositivo di regolazione (3b).

1. Allentare il controdado (3c) con una chiave fissa avente apertura 13 mm (non presente nel contenuto della fornitura) e svitare leggermente il dispositivo di regolazione (3b). Ciò elimina il gioco nel comando a cavo flessibile che può presentarsi dopo il primo utilizzo oppure a causa della normale usura.
2. Accertarsi di non svitare troppo il dispositivo di regolazione (3b) poiché ciò può provocare problemi di stallo della propulsione.
3. Dopo la regolazione, stringere di nuovo il controdado (3c).

13.3 Lubrificazione (Fig. 1)

Il riduttore (11) viene già lubrificato e sigillato in fabbrica.

13.4 Cambio dell'olio (Fig. 13)

INDICAZIONE

Danni ambientali!

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

Il cambio dell'olio motore dovrebbe avvenire ogni 50 ore di esercizio o 1 volta a stagione in caso di motore a temperatura di funzionamento e motore spento.

Utilizzare solo l'olio motore specificato nei Dati tecnici.

1. Posizionare la motocarriola su un fondo piano e stabile.
2. Posizionare un contenitore di raccolta adatto sotto al tappo di scarico dell'olio (12b).
3. Utilizzare una chiave fissa con apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) per aprire il tappo di scarico dell'olio (12b) e scaricare l'olio motore.
4. Dopo che l'olio motore è stato completamente scaricato, stringere di nuovo il tappo di scarico dell'olio (12b).
5. Svitare a questo punto il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (12a) in senso antiorario.
6. Riempire con olio motore fresco e controllare il livello dell'olio.
7. Riavvitare poi il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (12a) in senso orario.

13.5 Manutenzione del filtro dell'aria (Fig. 14, 15)

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio ed esplosione!

Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Pulire il filtro dell'aria solo battendo o soffiando su di esso con aria compressa.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

INDICAZIONE
Pericolo di danni!
Il funzionamento del motore senza l'elemento filtrante inserito può provocare gravi danni al motore stesso.
- Non lasciar mai funzionare il motore senza l'elemento filtrante inserito.

Una cartuccia del filtro dell'aria sporca riduce la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare.
Il filtro dell'aria (16) dovrebbe essere controllato ogni 10 ore di esercizio e pulito all'occorrenza.

1. Svitare il dado ad alette (16a) e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (16b).
2. Controllare l'eventuale presenza di fori o fenditure sul coperchio del filtro dell'aria (16b). Sostituire eventuali elementi danneggiati.
3. Svitare il dado ad alette interno (16c) e rimuovere la cartuccia del filtro (16d).
4. Pulire lo sporco dall'interno dell'alloggiamento del filtro (16f) con un panno pulito e umido. Assicurarsi che lo sporco non penetri nell'apertura. Per tutta la durata della procedura di pulizia del filtro, collocare nuovamente il coperchio del filtro dell'aria (16b) sulla scatola del filtro (16f).
5. Rimuovere il filtro in schiuma (16e). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
6. Pulire a fondo il filtro in schiuma (16e), soffiando con aria compressa.
7. Riposizionare la cartuccia dal filtro pulita (16d) e avvitare il dado ad alette interno (16c).
8. Posizionare il coperchio del filtro dell'aria (16b) e fissarlo con il dado ad alette (16a).

⚠ **ATTENZIONE**: Non lasciare mai funzionare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. In questo modo può penetrare sporco nel motore e causare danni al motore. La garanzia del fabbricante decade.

13.6 Pulizia/Sostituzione della candela di accensione (Fig. 14, 16)

⚠ **ATTENZIONE**: Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione (18a) una prima volta dopo 10 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame.
Eventualmente sostituire poi la candela di accensione (18a) ogni 50 ore di servizio o all'occorrenza.

1. Scollegare il cavo della candela di accensione (18) ed eliminare lo sporco nell'area della candela di accensione.
2. Svitare la candela di accensione (18a) ruotandola con la chiave per candele (18b) in dotazione e controllarla.
3. Controllare l'isolatore. In caso di danneggiamenti come ad es. crepe o schegge, sostituire la candela di accensione (18a).
4. Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
5. Controllare la distanza degli elettrodi e regolarla aiutandosi con uno spessimetro. Per preservare l'efficienza del motore, la candela di accensione (18a) deve avere la giusta distanza degli elettrodi (0,7-0,8 mm).
6. Riavvitare la candela di accensione (18a) a mano e serrarla di circa 1/4 di giro con la chiave per candele (18b).
7. Posizionare il cavo della candela di accensione (18) sulla candela (18a).

⚠ **ATTENZIONE**
Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Se si stringe troppo la candela di accensione, la filettatura nella testa del cilindro può subire dei danni.

13.7 Scarico della benzina con una pompa di aspirazione della benzina (Fig. 17)

La benzina deve essere pompata durante il rimessaggio per un lungo periodo di tempo o durante il trasporto.

1. Chiudere il rubinetto del carburante (14).
2. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione della benzina (non incluso nel contenuto della fornitura).
3. Svitare il tappo del serbatoio (10a) e rimuoverlo.
4. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (10b).
5. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione della benzina nel serbatoio del carburante (10) ed estrarre completamente la benzina con la pompa di aspirazione della benzina.
6. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante (10b).
7. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (10a).

13.8 Tensionamento e sostituzione della cinghia trapezoidale (Fig. 18-20)

Per una trasmissione di forza ottimale dal motore all'albero eccentrico, la cinghia trapezoidale deve essere in buone condizioni. Fare controllare regolarmente lo stato della cinghia trapezoidale da personale specializzato, tendendola o sostituendola. La cinghia trapezoidale si trova sotto al paracinghia (8).

INDICAZIONE

Non utilizzare mai la motocarriola senza il paracinghia (8).

Rimuovere il paracinghia (8) per poter accedere alla cinghia trapezoidale (8d). Non utilizzare mai la motocarriola senza il paracinghia (8).

13.8.1 Tensione della cinghia trapezoidale (8b)

Per una trasmissione di forza ottimale dal motore all'albero eccentrico, la cinghia trapezoidale (8d) deve essere in buone condizioni. Controllare pertanto lo stato della cinghia trapezoidale (8d).

1. Spegnere il motore e farlo raffreddare.
2. Rimuovere il paracinghia (8) e l'alloggiamento della cinghia trapezoidale (8b) per poter accedere alla cinghia trapezoidale stessa (8d). A tal fine, allentare le viti con dadi e rondelle di rasamento (8a), come anche la vite con rondella di rasamento (8c), utilizzando una chiave fissa con apertura 13 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura). (Fig. 18)
3. Premere la leva di sblocco (2a), per potere azionare la leva della frizione (2). (Fig. 19)
4. Con l'ausilio dispositivo di regolazione (2b) sul cavo Bowden, tendere ulteriormente la cinghia trapezoidale (8d), se questa cede per più di 10-15 mm (pressione del pollice!). Regolare il controdado (2c) con una chiave fissa avente apertura 10 mm (non compresa nel contenuto della fornitura).
5. Riposizionare il paracinghia (8) e l'alloggiamento della cinghia trapezoidale (8b) e stringere per prima cosa con una chiave fissa da 13 mm la vite con rondella di rasamento (8c). Inserire dunque nuovamente le viti con dadi e rondelle di rasamento (8a), trattenere i dadi con una chiave fissa da 13 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) e stringere le viti (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Sostituzione della cinghia trapezoidale (8b)

Se la cinghia trapezoidale (8d) è strappata, usurata o liscia, è necessario sostituirla.

1. Spegnere il motore e farlo raffreddare.
2. Rimuovere il paracinghia (8) e l'alloggiamento della cinghia trapezoidale (8b) per poter accedere alla cinghia trapezoidale stessa (8d). A tal fine, allentare le viti con dadi e rondelle di rasamento (8a), come anche la vite con rondella di rasamento (8c), utilizzando una chiave fissa con apertura 13 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura). (Fig. 18)
3. Allentare i due ganci di guida (8e) con una chiave fissa avente apertura 13 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura). (Fig. 20)
   Attenzione! Non allentare i dadi (8f) completamente.
4. Estrarre la cinghia trapezoidale usurata (8d) dalla puleggia della cinghia e montare correttamente una nuova cinghia trapezoidale.
5. Stringere i ganci di guida (8e) mediante i dadi (8f).
6. Con l'ausilio dispositivo di regolazione (2b) sul cavo Bowden, tendere ulteriormente la cinghia trapezoidale (8d), se questa cede per più di 10-15 mm (pressione del pollice!). Regolare il controdado (2c) con una chiave fissa avente apertura 10 mm (non compresa nel contenuto della fornitura). (Fig. 19)
7. Riposizionare il paracinghia (8) e l'alloggiamento della cinghia trapezoidale (8b) e stringere per prima cosa con una chiave fissa da 13 mm la vite con rondella di rasamento (8c). Inserire dunque nuovamente le viti con dadi e rondelle di rasamento (8a), trattenere i dadi con una chiave fissa da 13 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) e stringere le viti (8a). (Fig. 18)

13.9 Cambio dell'olio per ingranaggi (Fig. 10, 19, 21)

L'olio deve essere sostituito ogni 1000 ore di esercizio e quando è caldo, a motore spento.
A tal fine, se necessario, mettere brevemente in funzione il motore.

1. Portare la leva per il cambio della marcia (9) in posizione N (Fig. 10) e azionare la leva della frizione (2) (Fig 19).
2. Posizionare un idoneo contenitore di raccolta con un volume di almeno 2 litri sotto al tappo di scarico dell'olio (11a). (Fig. 21)
3. Aprire per prima cosa il tappo di scarico dell'olio (11a) e poi il bocchettone di rabbocco dell'olio (11b). Per tale operazione utilizzare una chiave fissa con apertura 17 mm (non presente nel contenuto della fornitura).
4. Lasciare defluire l'olio per ingranaggi nella sua interezza.
5. Richiudere il tappo di scarico dell'olio (11a).

6. Per effettuare il rabbocco dell'olio per ingranaggi utilizzare una pompa dell'olio per ingranaggi con un tubo flessibile (non incluso nella fornitura). Inserire il tubo flessibile attraverso l'apertura nel bocchettone di rabbocco dell'olio (11b) e riempire con olio per ingranaggi (vedere Dati tecnici) mediante il bocchettone di rabbocco dell'olio (11b).
7. Richiudere poi il bocchettone di rabbocco dell'olio (11b).

13.10 Tensionamento dei cingoli (Fig. 8, 9, 22-24)
Con il funzionamento, i cingoli (17) tendono ad allentarsi. In caso di funzionamento con cingoli troppo allentati (17) la ruota di azionamento può scivolare e sbattere contro l'alloggiamento. Questo può causare un'usura dell'alloggiamento e dei cingoli (17).

Procedere come di seguito descritto per controllare la tensione dei cingoli.
1. Posizionare la macchina su una superficie piana dal suolo compatto, meglio su asfalto o ciottolato.
2. Sollevare la macchina e sostenerla su blocchi o cavalletti con una capacità di carico adatta per il peso della macchina in modo che i cingoli (17) siano circa 100 mm sopra il terreno. (Fig. 22)
3. Misurare la linea centrale del cingolo (17) di fronte alla linea orizzontale. Il valore non deve scostarsi di oltre 10-15 cm. (Fig. 23)

Procedere come segue, qualora il valore sia maggiore:
1. Utilizzare il bilanciere (7) per ribaltare il cassone di trasporto (1) e sostenerlo su blocchi o cavalletti con una capacità di carico adatta per il peso del cassone di trasporto (1). (Fig. 8)
2. Allentare il controdado (17a). (Fig. 24)
3. Serrare la vite (17b) fino a quando non si raggiunge la tensione corretta.
4. Bloccare la vite (17b) stringendo bene il controdado (17a).
5. Riportare il cassone di trasporto (1) nella posizione originaria. (Fig. 9)

⚠ La regolazione dei cingoli e dei freni è interconnessa, pertanto procedere con estrema cautela poiché in caso di cingoli troppo tesi, l'effetto frenante viene meno.

⚠ Se la vite di regolazione non contente un'ulteriore regolazione, potrebbe essere necessario sostituire i cingoli.

13.11 Sostituzione dei cingoli (Fig. 25)
Controllare lo stato dei cingoli ad intervalli regolari. Se un cingolo è pieno di crepe o di frange, bisogna sostituirlo il prima possibile.
1. Allentare i cingoli (17) a sufficienza (vedere 13.10).
2. Sostituire i cingoli (17) come rappresentato in Fig. 25.
3. Tendere i cingoli in maniera corretta (vedere 13.10).

⚠ Durante lo smontaggio o il montaggio dei cingoli, accertarsi che le dita non rimangano incastrate tra i cingoli e la puleggia.

14. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

In caso di domande indicare i seguenti dati:
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Avvertenza importante in caso di riparazione:
In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

14.1 Ordine di pezzi di ricambio
In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:
- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori	N. articolo:
Pompa di aspirazione della benzina	7907600001

14.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Candela di accensione, olio, filtro dell'aria, cinghia trapezoidale, catena

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.

Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

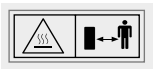
16. Risoluzione dei guasti

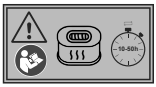
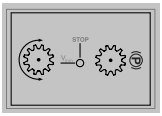
La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si mette in moto.	Cavo della candela di accensione scollegato.	Collegare saldamente il cavo della candela di accensione alla candela di accensione.
	Manca carburante o carburante vecchio.	Riempire con benzina nuova e pulita.
	Starter non in posizione chiusa.	La leva dell'acceleratore deve essere posizionata in posizione “Starter chiuso” durante l'avviamento a freddo.
	Condotto del carburante ostruito.	Verificare la presenza di pieghe o danni sul condotto del carburante. Pulire il condotto del carburante.
	Candela di accensione sporca.	Pulire la candela di accensione, regolare la distanza o sostituirla.
	Motore ingolfato.	Attendere un paio di minuti prima di riavviare.
Il motore funziona in modo irregolare.	Cavo della candela di accensione allentato.	Collegare e fissare il cavo della candela di accensione.
	Il motore funziona con lo STARTER.	Portare la leva dello starter su “aperto”.
	Condotto del carburante intasato o carburante vecchio.	Pulire il condotto del carburante. Riempire il serbatoio con benzina nuova e pulita.
	Ventilazione bloccata.	Pulire il filtro dell'aria.
	Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante.	Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante nuovo.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
	Regolazione del carburatore errata.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Il motore si surriscalda.	Livello dell'olio motore basso.	Rabboccare con olio.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	Flusso d'aria limitato.	Rimuovere e pulire il carter.
	Carburatore non regolato correttamente	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Uno dei due cingoli è bloccato.	Dei corpi estranei si sono incastrati tra il cingolo e il telaio.	Rimuovere il corpo estraneo.
La macchina non si muove con motore in funzione.	Non è stata scelta la marcia corretta.	Portare la leva di comando nella corretta posizione di commutazione.
	I cingoli non sono tesi a sufficienza.	Tendere le catene.

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!		Draag een veiligheidsbril.
	Roken of open vuur verboden.		Weggeslingerde voorwerpen kunnen letsel veroorzaken.
	Draag veiligheidsschoenen.		Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
	Draag werkhandschoenen.		Het is verboden om veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
	Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het product alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.		Belangrijk: Schakel eerst de motor uit voordat de brandstof wordt bijgevuld. Vul niet bij als de motor stationair draait.
	Beveilig het product tegen onbedoeld inschakelen voordat u onderhouds- en/of instandhoudingswerkzaamheden uitvoert.		Zorg ervoor dat andere personen voldoende veiligheidsafstand aanhouden. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het Product. Let op hete oppervlakken! Gevaar voor brandwonden.
	Bij het zijdelings rijden over een helling mag de helling niet meer zijn dan 10°. Kantelgevaar!		In de rijrichting bedraagt de maximaal toegestane hellingshoek 10°.
			toerenregelaar

			Versnellingskeuze
	Handmatige kantelfunctie		- Choke gesloten - Brandstofkraan open
	Onderhoudsinterval Luchtfilter		Controle van het oliepeil
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product		Alleen bij laag toerental sturen.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.		Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

⚠ **GEVAAR**	Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolgd heeft
⚠ **WAARSCHUWING**	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden
⚠ **VOORZICHTIG**	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden
AANWIJZING	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben

Inhoudsopgave: **Pagina:**

1. Inleiding ... 99
2. Beoogd gebruik ... 99
3. Productbeschrijving (afb. 1-25) ... 99
4. Leveringsomvang ... 100
5. Uitpakken ... 100
6. Technische gegevens ... 100
7. Algemene veiligheidsvoorschriften ... 101
8. Voor de ingebruikname ... 104
9. Bediening ... 106
10. Reiniging ... 109
11. Transport (afb. 1) ... 110
12. Opslag (afb. 1, 3) ... 110
13. Onderhoud ... 111
14. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen ... 115
15. Afvalverwerking en hergebruik ... 115
16. Verhelpen van storingen ... 116
17. EU-conformiteitsverklaring (vanaf 20-01-2027 online – scan de QR-code) ... 533

1. Inleiding

Fabrikant:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Aanwijzing:
De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is

Let op:
De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor een veilig, vakkundig en economisch gebruik. Neem bovendien de geldende nationale voorschriften in acht. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig door voordat u het product in gebruik neemt en gebruik het product uitsluitend zoals beschreven. Bewaar de handleiding en verstrek deze wanneer u het product doorgeeft.

2. Beoogd gebruik

Het product is uitsluitend ontworpen voor kleine laad- en transporttaken in de tuin-, landschaps- en landbouwsector.
Toegestane transportgoederen zijn losse bulkgoederen, grond, zand, grind, tuinafval en vergelijkbare materialen.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.
Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.
Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.
De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

3. Productbeschrijving (afb. 1-25)

1. Transportbak
2. koppelingshendel
2a. ontgrendelhendel
2b. Instelapparaat
2c. Contramoer
3. Linker stuurhendel
3a. Rechter stuurhendel
3b. Instelapparaat
3c. Contramoer
4. Gashendel
5. Aan/uit-schakelaar
6. Uitlaat
7. Kantelhendel
7a. Kuipbevestiging
8. Riemafdekking
8a. Schroef met moer en volgring (riemafdekking)
8b. V-snaarbehuizing
8c. Schroef met volgring (V-snaarbehuizing)
8d. V-snaar
8e. Geleidingshaak
8f. Moer (geleidingshaak)
9. Versnellingspook
9a. Schakelgeleider
10. Brandstoftank
10a. Tankdop
10b. Brandstoffilterelement
11. aandrijving
11a. Olieaftapschroef (transmissieolie)
11b. Olievuldop (transmissieolie)

12. Motor
12a. Olievuldop met oliepeilstok (motorolie)
12b. Olieaftapschroef (motorolie)
13. Startmotor met trekkabel
14. Brandstofkraan
15. chokehendel
16. Luchtfilter
16a. Vleugelmoer
16b. Luchtfilterdeksel
16c. Binnenste vleugelmoer
16d. Filterelement
16e. Schuimstof filter
16f. filterhuis
17. Ketting
17a. Contramoer
17b. Bout
18. bougiekabel
18a. Bougie
18b. Bougiesleutel

4. Leveringsomvang

Pos.	Aantal	Aanduiding
	1x	Dumper
	1x	Motorhandleiding
	1x	Reserve-kabelbevestiging
18b	1x	Bougiesleutel
	1x	Gebruiksaanwijzing

5. Uitpakken

⚠ WAARSCHUWING!
Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Open de houten kist door de metalen lipjes te buigen met een tang of hamer (niet meegeleverd). Haal het product eruit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

6. Technische gegevens

Motor	
Motortype	1-cilinder 4-takt motor
Motorvermogen	4,1 kW / 5,6 PS (bij 3600 min^{-1})
Cilinderinhoud	196 cm^3
Stationair toerental	3600 min^{-1}
Maximum toerental	3600 min^{-1}
Motorstarter	Trekstarter (Startmotor met trekkabel)
Brandstof	Loodvrij, min. 95 ROZ (RON), max. 10% bio-ethanol (E10)
Volume van de brandstoftank	3,6 l
Motorolie	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volume motorolietank	0,6 l
CO_2-uitstoot	811,46 g/kWh
aandrijving	
transmissieolie	75W-90
Volume van de transmissieolietank	1,2 l
Versnellingen	3 versnellingen vooruit + 1 versnelling achteruit
Snelheid	
1. versnelling	1,57 km/u
2. versnelling	2,93 km/u
3. versnelling	3,66 km/u
Gang achteruit	1,08 km/u

Transportbak	
Lengte	860 mm
Breedte	630 mm
Diepte	290 mm
Volume	115,8 l
Kiepinrichting	besturing met de hand
Max. helling	10°
Max. helling	10°
Draagvermogen	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Gewicht	179 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid & Trilling
⚠ **Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen

Geluidswaarden

Geluidsdrukniveau L_{pA}	81,5 dB
Gemeten geluidsvermogensniveau L_{wA}	98,9 dB
Meetonnauwkeurigheid $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Trillingseigenschappen

Trilling stuurgreep links A_{hv}	11,03 m/s^2
Trilling stuurgreep rechts A_{hv}	11,3 m/s^2
Meetonnauwkeurigheid K_{pA}	1,5 m/s^2

De aangegeven geluidswaarden zijn volgens een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken.
Bovendien zijn deze waarden geschikt om belastingen voor de gebruiker, die door geluid ontstaan, te voren in te kunnen schatten.

⚠ **WAARSCHUWING**
De trillingsemissiewaarde kan van de opgegeven waarde afwijken. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het product wordt toegepast. Probeer de belasting door vibratie zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de belasting door trillingen te verminderen zijn: het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de duur van de werkzaamheden. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat het apparaat uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

7. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.**
Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die met het woord **"LET OP!"** worden weergegeven.

⚠ **Let op!**
Bij het gebruik van apparaten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom absoluut deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften door. Indien u het apparaat aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruiksaanwijzing/veiligheidsaanwijzingen. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. **Houd uw werkomgeving schoon en netjes**
   - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
2. **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
   - Werk nooit met dit apparaat in afgesloten of slecht geventileerde ruimtes. Als de motor draait, ver-

oorzaakt dit giftige gassen. Deze gassen kunnen geurloos en onzichtbaar zijn.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- Let er bij een oneffen terrein op, dat het apparaat stabiel staat.
- Zorg voor goede verlichting tijdens het werk.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar, bijv. door ontvlambare vegetatie.
- Zet bij droogte een brandblusser klaar (brandgevaar).

3. Houd andere personen op afstand
- Laat andere personen, met name kinderen en jongeren, niet aan het apparaat komen. Houd hen buiten het gebied waar gewerkt wordt.

4. Berg ongebruikte apparaten veilig op
- Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats op, zodat het zich buiten het bereik van kinderen bevindt.

5. Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt
- Werk binnen het aangegeven vermogensbereik.

6. Draag geschikte kleding
- Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
- Draag stevige werkhandschoenen, leren handschoenen bieden goede bescherming.
- Draag veiligheidsschoenen met stalen neuzen.
- Draag altijd een werkoverall van stevig materiaal voor alle werkzaamheden.
- Draag een haarnetje en een veiligheidshelm als u lang haar hebt.

7. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen
- Draag altijd hoofd-, oog-, hand-, voet- en gehoorbescherming.

8. Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
- Zorg ervoor dat u tijdens het gebruik van het apparaat stabiel en stevig staat.

9. Werk bij volledig bewustzijn
- Werk nooit onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of andere substanties die uw gezichtsvermogen, handigheid of oordeelkundigheid kunnen aantasten.

10. Gebruik het apparaat alleen waar het voor is ontworpen
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden, dan waarvoor het bedoeld is.

⚠ Omgang met benzine

⚠ Levensgevaar! Benzine is giftig en zeer ontvlambaar.

- Bewaar benzine alleen in daarvoor bedoelde en gecontroleerde containers (jerrycans). De sluitkappen van het tankreservoir moeten altijd correct opgeschroefd en aangehaald worden. Defecte sluitingen moeten vanwege veiligheidsredenen worden vervangen.
- Houd benzine uit de buurt van vonken, open vuur, waakvlammen, warmtebronnen en andere ontstekingsbronnen. Niet roken!
- Vul de tank uitsluitend bij in de buitenlucht en rook niet tijdens het tanken.
- Schakel voor het tanken de verbrandingsmotor uit en laat deze afkoelen.
- Benzine moet voor het starten de verbrandingsmotor worden bijgevuld. Als de verbrandingsmotor loopt of bij een hete machine mag de tankdop niet geopend worden of er benzine worden bijgevuld.
- Open de tankdop voorzichtig en langzaam. Drukcompensatie afwachten en pas daarna de tankdop volledig afnemen.
- Gebruik voor het tanken een geschikte trechter of een invoerbuis, zodat er geen brandstof op de verbrandingsmotor en behuizing resp. het gazon kan terechtkomen.

Vul de brandstoftank niet te vol!
- Om de brandstof ruimte tot uitzetting te bieden, brandstoftank nooit tot boven de onderkant van de vulpijp vullen. Extra gegevens in de gebruikshandleiding van de verbrandingsmotor in acht nemen.
- Indien benzine is overstroomd, de verbrandingsmotor pas starten, nadat de met benzine vervuilde vlakken zijn gereinigd. Elke ontstekingspoging moet worden vermeden totdat de benzinedampen zijn verdampt (droogvegen).
- Veeg gemorste brandstof direct weg.
- Als benzine op kleding is terechtgekomen, moet deze worden vervangen.
- De tankdop moet na elke keer tanken correct opgeschroefd en aangehaald worden. Het apparaat mag zonder opgeschroefde originele tankdop niet in gebruik worden genomen.
- Controleer vanwege veiligheidsredenen de brandstofleiding, brandstoftank, tankdop en aansluitingen regelmatig op beschadigingen, veroudering (breek-

baarheid), op correcte bevestiging en ondichte plaatsen en vervang deze indien nodig.
- Leeg de tank alleen in de open lucht.
- Gebruik nooit drinkflessen of gelijksoortig voor het verwijderen of opslaan van bedrijfsmiddelen, zoals bijv. brandstof. Personen, in het specifiek kinderen, kunnen verleid worden daaruit te drinken.
- Bewaar nooit het apparaat met benzine in de tank binnen een gebouw. Ontstane benzinedampen kunnen met open vuur en vonken in aanraking komen en zich ontsteken.
- Apparaat en brandstoftank niet in de buurt van verwarmingen, warmtestralers, lasapparaten of andere warmtebronnen neerzetten.

Explosiegevaar!
Als tijdens het gebruik een defect aan de tank, de tankdop of aan brandstofgeleidende delen (brandstofleidingen) wordt vastgesteld, moet direct de verbrandingsmotor worden uitgeschakeld. Vervolgens moet contact met een leverancier worden opgenomen.

Speciale veiligheidsbepalingen tijdens het gebruik van verbrandingsmotoren
⚠ GEVAAR
Verbrandingsmotoren vormen tijdens het gebruik en tijdens het tanken een bijzonder gevaar. Lees de waarschuwingen en neem deze in acht. Het niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.

1. Er mogen geen veranderingen op het apparaat worden aangebracht.
2. ⚠ **Let op!**
   Gevaar voor vergiftiging! Uitlaatgassen, brandstof en smeermiddelen zijn giftig. Uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
3. ⚠ **Let op!**
   Gevaar voor brandwonden! Raak het uitlaatsysteem en de aandrijfeenheid niet aan.
4. Het apparaat niet in ongeventileerde ruimtes of in licht ontvlambare omgeving gebruiken.
5. ⚠ **Explosiegevaar!** Het apparaat nooit in ruimtes met licht ontvlambare stoffen gebruiken.
6. Tijdens het transport moet het apparaat tegen wegslippen en kantelen worden beveiligd.
7. Let op dat bij het tanken geen brandstof op de motor of in de uitlaat wordt gemorst.
8. Reparatie- en instelwerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd.
9. Raak geen mechanisch bewegende of hete onderdelen aan. Verwijder geen veiligheidsafdekkingen.
10. Bij de technische gegevens onder geluidsvermogenniveau (L_{wA}) en geluidsdrukniveau (L_{PA}) aangegeven waarden geven een emissieniveau weer en hoeven niet persé veilige werkniveaus te zijn.
11. Aangezien een samenhang bestaat tussen de emissie- en immissieniveaus, kan deze niet betrouwbaar voor het bepalen van eventuele vereiste aanvullende voorzorgsmaatregelen worden gebruikt. Invloedfactoren op het actuele immissieniveau van de arbeid, sluiten de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. zoals bijv. het aantal machines en andere naastgelegen processen en tijdmarge dat een gebruiker aan het lawaai wordt blootgesteld, uit. Bovendien kan het toegestane immissieniveau per land verschillen. Deze informatie zal voor de exploitant van de machine de mogelijkheid geven om een betere inschatting van de risico's en gevaren uit te voeren.
12. Steek nooit voorwerpen door de ventilatiesleuven. Dit geldt ook als het apparaat is uitgeschakeld. Het niet in acht nemen kan tot letsel of schade aan het apparaat leiden.
13. Houd het apparaat vrij van olie, vuil en andere verontreinigingen.
14. Controleer of de geluidsdemper en het luchtfilter conform de voorschriften functioneren. Deze onderdelen dienen als vlamvertrager bij een vlaminslag.
15. Schakel de motor uit:
    - Altijd, als u de machine verlaat
    - Voordat u brandstof bijvult
16. Sluit de brandstofkraan altijd als de machine niet wordt gebruikt.
17. Gebruik nooit de chokehendel om de motor te stoppen.

Restgevaren en voorzorgsmaatregelen

Het niet naleven van de ergonomische basisprincipes
Nalatig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's)
Nalatig gebruik of het weglaten van persoonlijke beschermingsmiddelen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.

Menselijk gedrag, incorrect gedrag

- Wees tijdens alle werkzaamheden altijd volledig geconcentreerd.

⚠ **Restgevaar** kan niet worden uitgesloten.

Gevaar door lawaai
Gehoorschade

Langere werkzaamheden met het apparaat zonder gehoorbescherming kan leiden tot gehoorschade.

- Altijd gehoorbescherming dragen.

Gedrag bij noodgevallen

Bij een eventueel ongeval moet u direct de noodzakelijke EHBO-maatregelen nemen en zo snel mogelijk hulp vragen aan een gekwalificeerde arts.

⚠ WAARSCHUWING

Ondeskundig onderhoud of het niet in acht nemen resp. het niet verhelpen van een probleem kan tijdens het gebruik een gevarenbron veroorzaken. Gebruik uitsluitend regelmatig en juist onderhouden machines. Alleen zo kunt u er van uitgaan dat u uw apparaat veilig, zuinig en storingsvrij kunt gebruiken.

Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de “veiligheidsvoorschriften” en het “gebruik conform de voorschriften” alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.
- Inspecteer zorgvuldig het gebied waar gewerkt moet worden en houd de werkomgeving schoon en vrij van vuil om struikelgevaar te voorkomen. Werk op een vlakke, gladde ondergrond.
- Plaats tijdens montage, installatie, bediening, onderhoud, reparatie of transport nooit enig deel van uw lichaam in een positie waarin u gevaar loopt bij beweging.
- Houd alle toeschouwers, kinderen en huisdieren op minstens 23 meter (75 voet) afstand. Stop de machine onmiddellijk als er iemand in de buurt komt.
- Klim niet op de dumper en vervoer geen passagiers.
- Parkeer de machine nooit op een plaats met een onstabiele ondergrond die zou kunnen bezwijken, vooral niet wanneer de machine geladen is.
- Laat de koppelingshendel los voordat u de motor start.
- Start de motor voorzichtig volgens de instructies en houd uw voeten uit de buurt van de bewegende delen.
- Verlaat nooit de bedieningspositie terwijl de motor draait.
- Houd het product tijdens het gebruik altijd met beide handen vast. Houd het stuur altijd goed vast. Denk eraan dat de machine onverwacht omhoog of naar voren kan springen als deze verborgen obstakels tegenkomt, zoals grote stenen.
- Rijd altijd stapvoets met de machine.
- Overbelast de machine niet. Rijd met een veilige snelheid, pas de snelheid aan de helling van het terrein aan, de staat van het wegdek en het gewicht van de lading.
- Wees met name voorzichtig wanneer u de achteruitversnelling gebruikt of de machine naar u toe trekt.
- Wees met name voorzichtig wanneer u werkt op of over grindpaden, trottoirs of wegen. Kijk altijd uit voor verborgen gevaren en verkeer.
- Rijd op een zachte ondergrond met de eerste versnelling vooruit/achteruit. Versnel, stuur en rem niet te hard.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

8. Voor de ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en materiële schade!

Het gebruik van incorrecte reserveonderdelen en toebehoren kan tot verwondingen en beschadigingen leiden. Deze kunnen loskomen en worden weggeslingerd. Bovendien kunnen deze de prestaties van het product verminderen.

- Gebruik uitsluitend reserveonderdelen en accessoires van de fabrikant. Originele onderdelen of originele accessoires zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.
- Bij het niet in acht nemen kunnen de prestaties van het product verminderen en kunnen onderdelen evt. loskomen.
- Bij het niet in acht nemen vervalt de garantie van de fabrikant.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.
- Adem benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

AANWIJZING
Productbeschadiging
Als het product zonder of met te weinig motor- of transmissieolie wordt gebruikt, kan dit tot motorschade leiden.
- Vul voor de ingebruikname benzine en olie in. Het product wordt zonder motor- of transmissieolie geleverd.

AANWIJZING
Milieuschade!
Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.
- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

AANWIJZING
Risico op materiële schade!
Indien incorrect opgeslagen of niet afgetapte brandstoffen worden gebruikt, kan de carburateur verstoppen of de werking van de motor beïnvloeden.
- Voer brandstof wat u niet nodig heeft, in een luchtdichte tank en bewaar deze in een donkere, koele ruimte.

Controle voor gebruik
- Controleer alle zijdes van de motor op olie of brandstoflekken.
- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het brandstofpeil – de tank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de conditie van het luchtfilter.
- Controleer de conditie van de brandstofleidingen.
- Controleer of de bougiekabel aan de bougie is bevestigd.
- Let op tekenen van schade.
- Controleer of alle veiligheidsafdekkingen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en pennen zijn aangedraaid.

8.1 Motorolie bijvullen (afb. 4, 5)
AANWIJZING
Het product wordt geleverd zonder motorolie. Voor de ingebruikname moet daarom motorolie worden bijgevuld. Gebruik alleen de motorolie die is gespecificeerd in de Technische gegevens.

Controleer regelmatig het oliepeil (zie onderhoudstabel). Een te laag oliepeil kan de motor beschadigen.
1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Draai de oliepeilstok (12a) los.
3. Vul de tank met motorolie met behulp van een trechter (niet meegeleverd). Let op de maximale vulhoeveelheid die is aangegeven in de technische gegevens. Vul de olie voorzichtig bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Veeg de oliepeilstok (12a) met een schone, pluisvrije doek schoon.
5. Steek de oliepeilstok (12a) weer in en controleer het oliepeil zonder de peilstok weer vast te schroeven.
6. Het oliepeil moet binnen de middelste markering op de oliepeilstok staan. (afb. 5)
7. Als het oliepeil te laag is, voeg dan de aanbevolen hoeveelheid olie toe (zie technische gegevens).
8. Schroef de oliepeilstok (12a) vervolgens weer vast.

8.2 Brandstof bijvullen (afb. 1, 6)
⚠ GEVAAR
Brand- en explosiegevaar!
Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
- Schakel de motor uit en laat deze afkoelen.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start het product met een afstand van min. 3 m tot de vullocatie van de brandstof.
- Let op voor ondichte plekken. Start de motor niet als er benzine uitloopt.

AANWIJZING

Het product wordt geleverd zonder brandstof. Voor de ingebruikname moet daarom absoluut brandstof worden bijgevuld. Gebruik alleen de brandstof die is gespecificeerd in de Technische gegevens. Gebruik geen brandstofmengsels.

1. Reinig de omgeving van het vulgedeelte. Verontreinigingen in de brandstoftank (10) veroorzaken bedrijfsstoringen.
2. Open voorzichtig de tankdop (10a) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen.
3. Vul de brandstoftank (10) met behulp van een trechter (niet bij de levering inbegrepen) met benzine. Let op de maximale vulhoeveelheid die is aangegeven in de technische gegevens. Vul voorzichtig de benzine bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Sluit de tankdop (10a) weer. Controleer of de tankdop goed is afgesloten.
5. Maak het tankdeksel en de omgeving goed schoon.
6. Controleer de brandstoftank (10) en de brandstofleidingen op lekkages.
7. Neem minimaal drie meter van de plek waar u brandstof hebt bijgevuld voordat u de motor start.

9. Bediening

⚠ LET OP

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

⚠ LET OP

Controleer altijd of de transportbak (1) goed vergrendeld is voordat u met het werk begint!

9.1 Aan/uit-schakelaar (5) (afb. 1)

De aan/uit-schakelaar (5) activeert of deactiveert het ontstekingssysteem. De aan/uit-schakelaar (5) moet in de stand ON staan om de motor te laten draaien.
De motor stopt wanneer de aan/uit-schakelaar (5) in de OFF-stand wordt gezet.
In geval van nood de aan/uit-schakelaar (5) onmiddellijk op OFF zetten.

9.2 Koppelingshendel (2) (afb. 7)

- Bedienen van de koppelingshendel (2)
  - Koppeling ingeschakeld:
    Druk eerst op de ontgrendelhendel (2a). Vervolgens kunt u de koppelingshendel (2) naar beneden drukken. AANWIJZING: De ontgrendelhendel voorkomt onbedoeld aankoppelen.
- Ontgrendelen van de koppelingshendel (2)
  - Koppeling ontkoppeld.

9.3 Gashendel (4) (afb. 1)

De gashendel (4) regelt de snelheid van de motor. Als de hendel in de getoonde richting wordt bewogen, loopt de motor sneller (H) of langzamer (L).

Snel = 

Langzaam = 

9.4 Chokehendel (15) (afb. 2)

- Koude motor / choke gesloten: 

9.5 Brandstofkraan (14) (afb. 2)

- Brandstofkraan open: 

9.6 Besturing (afb. 1)

- Bedien de linker stuurhendel (3) om naar links te sturen.
- Bedien de rechter stuurhendel (3a) om naar rechts te sturen.

9.7 Keuzehendel (9) (afb. 1)

- De versnellingshendel (9) regelt het vooruit- of achteruitrijden van de machine.
- U kunt de versnellingshendel (9) gebruiken om te kiezen tussen drie vooruitversnellingen en één achteruitversnelling.

9.8 Kantelfunctie/neerlaten van de transportbak (afb. 8, 9)

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor beknelling en scharen bij het optillen of neerlaten van de transportkuip

Bij het bedienen van de kantelhendel beweegt de transportbak. Lichaamsdelen kunnen bekneld of geplet raken. Dit kan tot ernstige verwondingen leiden.

- Houd handen, voeten en andere lichaamsdelen uit de buurt van het zwenkbereik van de transportkuip.
- Grijp nooit onder de opgetilde transportbak.
- Houd andere personen uit de buurt van de gevarenzone.
- Bedien de kantelhendel alleen vanaf de bedieningsplaats.

- Controleer voor het kantelen het bereik achter de machine.
- Kantel de transportbak nooit tijdens het rijden.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor omvallen door verschuiving van het zwaartepunt
Bij het heffen van de beladen transportbak verschuift het zwaartepunt van de machine abrupt. De machine kan kantelen of zijdelings wegglijden.
- Kantel de transportkuip alleen op een vlakke en draagkrachtige ondergrond.
- Kantel nooit dwars op de helling.
- Verminder bij hellingen de belading.
- Zorg ervoor dat de machine stabiel staat voordat u de kantelfunctie bedient.

Controleer voordat u met het werk begint altijd of de transportbak (1) goed vergrendeld is. Als de kantelhendel (7) niet goed wordt vergrendeld, kan de transportkuip (1) ongecontroleerd verder bewegen.
1. Trek de kantelhendel (7) met uw rechterhand naar u toe. Hierdoor ontgrendelt u de kuipfixatie (7a). (afb. 8)
2. Nadat de transportbak (1) ontgrendeld is, kan deze geleegd worden door deze handmatig te kantelen.
   AANWIJZING
   Bij volle belading of transport van zware lasten moet de transportbak (1) geleegd worden met behulp van een tweede persoon.
3. Laat de transportbak (1) na het legen weer zakken. Vergrendel de transportbak (1) door de kantelhendel (7) naar voren te duwen. De kuipfixatie (7a) klikt vast. (afb. 9)

9.9 De motor starten (afb. 1, 2)
Volg de onderstaande procedure voor een koude start:
Koude start:
1. Open de brandstofkraan (14).
2. Schuif de chokehendel (15) op de motor in de gesloten stand.
3. Zet de gashendel (4) op de rechter, bovenste handgreep in halfopen positie.
4. Schakel de aan/uit-schakelaar (5) in.
5. Trek enkele keren langzaam aan het starterkoord (13) zodat de benzine in de carburateur stroomt. Houd vervolgens het starterkoord (13) stevig vast en trek de kabel een beetje uit totdat u weerstand voelt. Trek het koord vervolgens snel in één beweging uit en laat het koord langzaam oprollen. Laat het koord niet terugveren. Trek indien nodig meerdere keren aan het koord totdat de motor start.
6. Laat de motor enkele seconden warmdraaien. Beweeg dan geleidelijk de chokehendel (15) in de positie open.
7. Zet de gashendel (4) op "Snel".

Warme start: Bij het opnieuw starten van een motor die al warm is door eerdere werking, hoeft de choke normaal gesproken niet te worden gebruikt.

9.10 Bediening (afb. 10, 11)
AANWIJZING
- Ontkoppel altijd voordat u start.
- Bedien de dumper altijd met beide handen.
- Wissel alleen bij stilstand van versnelling.
- Wissel de versnelling nooit in een helling. Anders kan de machine ongecontroleerd terugrollen.
- Kies een geschikte versnelling op basis van belasting en ondergrond.
- Rijd met een aangepaste snelheid.

U kunt de versnellingshendel (9) gebruiken om te kiezen tussen drie vooruitversnellingen en één achteruitversnelling.
1. Start de motor (12) zoals onder 9.9 beschreven.
2. Selecteer de gewenste versnelling met de versnellingshendel (9). Trek hiervoor de versnellingspook (9) naar u toe en beweeg precies langs de contour in de schakelgeleider (9a) naar de gewenste versnelling. (afb. 10)
3. Druk de ontgrendelhendel (2a) in om de koppelingshendel (2) te kunnen bedienen. (afb. 11)
4. Bedien de koppelingshendel (2) langzaam om de dumper in beweging te zetten.
5. ***AANWIJZING!*** Als de versnelling niet meteen vastklikt, laat u langzaam de koppelingshendel (2) weer los. Schakel vervolgens naar een hogere versnelling en weer terug om er zeker van te zijn dat de transmissie in de gewenste versnelling aangrijpt.
6. Verhoog de snelheid overeenkomstig met de gashendel (4).

Wanneer u de koppelingshendel (2) loslaat, stopt de machine en remt deze automatisch.

9.10.1 Sturen (afb. 1)
1. Bedien de linker stuurhendel (3) of de rechter stuurhendel (3a) om naar links of rechts te sturen.

2. De stuurgevoeligheid neemt evenredig toe met de snelheid van de machine, en met een lege machine is slechts een lichte druk op de hendel nodig om een bocht te nemen. Er is echter meer druk nodig als de machine geladen is.

9.10.2 Stationair toerental (afb. 1)

1. Zet de gashendel (4) in de stand "Langzaam" om de belasting van de motor te verminderen als u niet werkt.
2. Als u het motortoerental verlaagt om de motor stationair te laten draaien, verlengt u de levensduur van de motor, bespaart u brandstof en verlaagt u het geluidsniveau van de machine.

9.11 Laden en lossen

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor kantelen en omvallen door onjuiste belading

Onjuiste of eenzijdige belading kan leiden tot kantelen van de machine. Dit kan tot ernstige of zelfs dodelijke verwondingen leiden.

- Overschrijd nooit het maximale draagvermogen (zie Technische gegevens).
- Laad de transportbak zo dat het zwaartepunt zo centraal en laag mogelijk ligt. Dit vermindert het risico op kantelen aanzienlijk.
- Plaats zware materialen zo diep en dicht mogelijk bij het zwaartepunt van de machine.
- Vermijd eenzijdige of puntbelastingen.
- Laad de transportkuip niet buiten de zijwanden.
- Beveilig los materiaal tegen wegglijden of vallen.
- Rijd met een beladen machine bijzonder voorzichtig op hellingen.
- Vermijd schokkerige stuurbewegingen en abrupt accelereren of remmen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor beknelling bij het kantelen van de transportkuip

Bij het optillen of neerlaten van de transportbak kunnen lichaamsdelen worden vastgeklemd of bekneld raken.

- Houd handen, voeten en andere lichaamsdelen uit de buurt van het zwenkbereik van de transportkuip.
- Houd andere personen uit de buurt van de gevarenzone.
- Grijp nooit onder de opgetilde transportbak.
- Zorg ervoor dat de transportbak na het neerlaten volledig is vergrendeld.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar door lastverplaatsing

- Bij het wegrijden, remmen of rijden op oneffenheden kan de last verschuiven.
- Verlaag de snelheid op oneffen terrein.
- Rij bij een beladen machine langzaam door bochten.
- Rijd nooit dwars op de helling.

Let op het maximale draagvermogen (zie technische gegevens). Selecteer de belading op basis van de toestand van de ondergrond. Rijd op een modderige en losse ondergrond met een lage versnelling en met extra voorzichtigheid.

9.12 Werken op hellingen en in ongunstige omstandigheden

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor omvallen en vallen bij het werken op hellingen

Bij het rijden over hellingen is er een verhoogd risico op kantelen en uitglijden. Een omvallen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

- Rijd over hellingen uitsluitend in de lengterichting (bergop of bergaf).
- Rijd nooit dwars op de helling.
- Overschrijd niet de maximaal toegestane helling.
- Verminder de belasting bij werkzaamheden op een helling.
- Rijd met lage snelheid en in lage versnelling.
- Vermijd abrupt accelereren, remmen of sturen.

- Een volle transportbak verhoogt het risico op kantelen van de dumper. Werk langzaam en altijd met verhoogde aandacht.
- Rijd bij een helling tot 10° niet met volledige belading bergafwaarts. De machine kan omvallen of de lading kan wegglijden of vallen.
- Rijd op hellingen altijd recht omhoog of recht naar beneden. Rijd nooit dwars op de helling. De machine kan omvallen.
- Gebruik de machine niet op hellingen met een helling van meer dan 10°. De machine kan omvallen – levensgevaar!
- Bij een dwarsrit op een helling mag de helling niet meer zijn dan 10°.
- Wees extra voorzichtig bij ongunstige weersomstandigheden (bijv. ijs, zware regen of sneeuw) en op een onstabiele ondergrond. Ook rubberen rupsbanden bieden onder deze omstandigheden onvoldoende tractie.

- Als rupsvoertuig heeft de machine de neiging om sterke knikbewegingen te maken bij het passeren van hobbels, depressies of tredes. Rijd daarom met lage snelheid.
- Beveilig de machine tegen wegrollen bij het stoppen op een helling met een wig voor een ketting.

9.12.1 Algemene veiligheidsregels voor gebruik op hellingen

- Houd het stuur altijd met beide handen vast.
- Verplaats de machine alleen met stapsnelheid.
- Verander nooit van versnelling tijdens het rijden op een helling.
- Voorkom richtingsveranderingen op de helling. Keer de machine alleen op een vlakke ondergrond.
- Rijd bijzonder voorzichtig met een beladen machine. Een volle transportbak verhoogt het risico op kantelen door het hogere zwaartepunt.

9.12.2 Berg opwaarts rijden

- Rijd recht omhoog.
- Kies bij het bergopwaarts rijden een lage versnelling.
- Versnel gelijkmatig en vermijd schokkerige bewegingen.
- Houd voldoende afstand tot randen of breekpunten.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor terugrollen
Als de machine op een helling wordt gestopt of als deze zijn trekkracht verliest, kan deze ongecontroleerd terugrollen.

- Verlaag direct het motortoerental.
- Draai de koppelingshendel gecontroleerd los.
- Houd de machine recht uitgelijnd.

9.12.3 Bergafwaarts rijden

- Rijd recht naar beneden.
- Gebruik een lage versnelling om de snelheid te regelen.
- Rem niet abrupt.
- Houd voldoende afstand tot obstakels.

⚠ VOORZICHTIG
Verlengde remweg
Bij nat wegdek, losse ondergrond of hoge belading wordt de remweg verlengd.

- Verlaag de snelheid vroegtijdig.
- Vermijd abrupt stoppen.

9.12.4 Werken bij ongunstige bodem- en weersomstandigheden

- Bij regen, sneeuw, ijs of losse ondergrond is de grip verminderd.
- Rijd alleen met een sterk gereduceerde snelheid.
- Vermijd steile hellingen op een gladde ondergrond.
- Verwijder opgehoopt slib van de kettingen om voldoende tractie te garanderen.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden het draagvermogen van de vloer.

9.12.5 Het parkeren van de machine op een helling
⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor wegrollen
Een geparkeerde machine kan ongecontroleerd wegrollen.

- Plaats de machine indien mogelijk alleen op een vlakke ondergrond.
- Laat de transportbak volledig zakken.
- Schakel de motor uit.
- Zet een versnelling aan.
- Plaats indien nodig een geschikte wig voor of achter een ketting.
- Laat de machine niet onbeheerd achter op een helling.

9.13 Uitzetten van de motor (afb. 1, 2)
Zet de aan/uit-schakelaar (5) op "OFF" om de motor in geval van nood te stoppen. Gebruik onder normale omstandigheden het volgende proces.

1. Zet de gashendel (4) in de stand "Langzaam".
2. Laat de motor (12) één of twee minuten stationair draaien.
3. Schakel de aan/uit-schakelaar (5) op “OFF”.
4. Sluit de brandstofkraan (14).

⚠ Let op
Gebruik nooit de choke-hendel (15) om de motor (12) uit te zetten. Dit kan leiden tot ontstekingsfouten of motorschade.

10. Reiniging

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor verwondingen en brandwonden!
Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken. Bovendien kunnen er temperaturen van 80 °C worden bereikt.

- Schakel voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de motor uit.
- Laat de motor afkoelen.

- Trek de bougiekabel van de bougie.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.
- Adem benzine-/smeeroliedampen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

AANWIJZING
Risico op materiële schade!
Als water de behuizing binnendringt, kan motorschade het gevolg zijn. Bovendien kan de staal van een hogedrukreiniger delen van het product beschadigen.
- Reinig het product met een doek, een handveger, etc.
- Dompel het product niet in water of andere vloeistoffen en spuit deze niet af met de hogedrukreiniger.

⚠ Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van petroleum wanneer u kunststof onderdelen reinigt. Chemicaliën kunnen de kunststoffen beschadigen.

10.1 Reiniging en instandhouding

1. Controleer de algemene toestand van de machine. Let op losse bouten, verkeerd uitgelijnde of klemmende bewegende delen, gebroken onderdelen en alle andere zaken die van invloed kunnen zijn op een veilig gebruik.
2. Verwijder alle vreemde objecten en andere materialen die zich op de ketting en de eenheid hebben opgehoopt. Reinig de machine na elk gebruik. Gebruik daarna een hoogwaardige dunvloeibare machineolie om alle bewegende delen te smeren.
3. Onderhouden van de machine. Let op verkeerd uitgelijnde of klemmende bewegende delen, gebroken onderdelen en alle andere zaken die van invloed kunnen zijn op het gebruik van de machine. Als de machine beschadigd is, laat deze dan voor gebruik repareren. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden machines.
4. Houd de motor en de geluidsdemper vrij van gras, bladeren, overtollig vet of roetaanslag om het risico op brand te verminderen.
5. Spuit de machine nooit met water of andere vloeistoffen af. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van verontreinigingen. Reinig de machine na elk gebruik.
6. Neem de relevante wet- en regelgeving voor het afvoeren van brandstof, olie, enz. in acht om het milieu te beschermen.
7. Zorg ervoor dat de machine buiten het bereik van kinderen is wanneer het stilstaat en laat de machine alleen bedienen door geïnstrueerde personen. De machine is gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.

⚠ Gebruik nooit een hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Het water kan in de afgesloten delen van de machine en de tandwielkast binnendringen en schade aan de spillen, tandwielen, lagers of de motor veroorzaken. Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.

11. Transport (afb. 1)

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor letsel!
Het ongewenst en onverwacht starten van het product kan leiden tot letsel.
- Schakel na het laden de motor uit en verwijder, nadat de motor is afgekoeld, de bougiekabel van de bougie.
- Het product kan door zijn eigen gewicht ernstige verwondingen door beknelling veroorzaken.

- Laat de motor (12) afkoelen voordat u deze vervoert of laadt om brandwonden en brandgevaar te voorkomen.
- Maak de brandstoftank (10) volledig leeg bij transport over lange afstanden.
- Laat de transportbak volledig zakken.
- Borg de machine op het transportvoertuig tegen rollen, wegglijden of omvallen en sjor de dumper extra vast.

12. Opslag (afb. 1, 3)

⚠ GEVAAR
Brand- en explosiegevaar!
Bij het opslaan van het product in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, kan er een brand of explosie ontstaan. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
- Verwijder mogelijke ontstekingsbronnen, zoals bijv. ovens, heetwaterboilers met gas, gasdrogers, etc.

AANWIJZING

Risico op materiële schade!

Als het product niet correct wordt opgeslagen, kan dit tot motorschade leiden.

- Bewaar het product beschermd tegen vuil, stof en vocht.

12.1 Opslag bij langere bedrijfsonderbrekingen

Als de dumper langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt, volg dan de onderstaande stappen om deze voor te bereiden op opslag.

1. Leeg de brandstoftank (10) volledig (zie hoofdstuk 13.7). Opgeslagen benzine die ethanol of MTBE bevat zal binnen 30 dagen schraal worden. Schrale benzine heeft een hoog rubbergehalte en kan daardoor de carburateur verstoppen en de brandstoftoevoer beperken.
2. Start de motor (12) en laat hem draaien tot hij stopt. Dit zorgt ervoor dat er geen benzine in de carburateur achterblijft. Dit voorkomt de vorming van afzettingen in de carburateur en mogelijk schade aan de motor.
3. Laat de olie uit de motor (12) lopen, terwijl deze nog warm is. Vul met nieuwe olie. (Zie hoofdstuk 13.4.)
4. Koppel de bougiekabel (18) los.
5. Gebruik schone doeken om de dumper schoon te maken.
6. Bewaar dumper rechtop in een schoon en droog gebouw met goede ventilatie.

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30˚C.

Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

13. Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor verwondingen en brandwonden!

Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken. Bovendien kunnen er temperaturen van 80 °C worden bereikt.

- Schakel voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de motor uit.
- Laat de motor afkoelen.
- Trek de bougiekabel van de bougie.

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor de gezondheid

Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem benzine-/smeeroliedampen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

Er mogen uitsluitend onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd die in deze gebruikshandleiding zijn beschreven. Laat alle andere werkzaamheden uitvoeren door een leverancier. **Als u niet de noodzakelijke kennis of hulpmiddelen hebt, moet u altijd contact opnemen met een leverancier.**

Onderhoudsschema	
Controle voor instandhouding	**Interval**
Losse schroeven	Voor de ingebruikname
Controle op beschadiging	Voor de ingebruikname
Brandstoftank op dichtheid controleren	Voor de ingebruikname
Controle kettingspanning	Voor de ingebruikname
Machine reinigen	Na de ingebruikname
Bougie reinigen	Elke 10 bedrijfsuren
Luchtfilter reinigen	Elke 10 bedrijfsuren
Oliepeil controleren	Elke 50 bedrijfsuren
Ketting spannen	1 keer per seizoen
Transmissieolie vervangen	Elke 1000 bedrijfsuren
Motorolie verversen	Elke 50 bedrijfsuren of 1 keer per seizoen

Goed onderhoud en smering helpen om de machine in goede staat te houden.

13.1 Afstellen van de koppeling (afb. 11)

De speling van de koppeling wijzigt met slijtage van de koppeling. Om een beoogd gebruik mogelijk te maken, moet de koppelingskabel worden afgesteld.

1. Stel de koppelingshendel (2) via het verstelmechanisme (2b) in de oorspronkelijke positie.
2. Draai hiervoor de borgmoer (2c) vast met een steeksleutel van 10 mm (niet meegeleverd) totdat de koppeling de juiste druk op de riem uitoefent (duimdruk).

13.2 De besturing afstellen (afb. 12)

Als u moeite hebt met het sturen van de dumper, moet u de stuurhendels (3) en (3a) opnieuw afstellen met behulp van het verstelmechanisme (3b).

1. Draai de borgmoer (3c) los met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd) en draai de verstelmechanisme (3b) iets los. Hierdoor wordt de speling in de trekkabel opgeheven die na het eerste gebruik of door normale slijtage kan ontstaan.
2. Zorg ervoor dat u het verstelmechanisme (3b) niet te ver losdraait, omdat dit het probleem van onderbreking van de aandrijving kan veroorzaken.
3. Draai de borgmoer (3c) na het instellen weer vast.

13.3 Smering (afb. 1)

De aandrijving (11) is in de fabriek al gesmeerd en afgedicht.

13.4 Olieverversing (afb. 13)

AANWIJZING

Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

Het verversen van de motorolie moet elke 50 bedrijfsuren of 1 keer per seizoen worden uitgevoerd met een warme en uitgeschakelde motor.

Gebruik uitsluitend de in de technische gegevens aangegeven motorolie.

1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Houd een geschikte opvangbak onder de olieaftapplug (12b).
3. Gebruik een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd) op de olieaftapplug (12b) te openen en de motorolie af te tappen.
4. Nadat u de motorolie volledig hebt afgetapt, schroeft u de olieaftapplug (12b) weer terug.
5. Draai nu de olievuldop met een oliepeilstok (12a) linksom er uit.
6. Vul verse motorolie bij en controleer het oliepeil.
7. Draai aansluitend de olievuldop met oliepeilstok (12a) rechtsom weer vast.

13.5 Onderhoud van het luchtfilter (afb. 14, 15)

⚠ GEVAAR

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Reinig het luchtfilter uitsluitend door het uit te kloppen of uit te blazen met perslucht.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

AANWIJZING

Risico op materiële schade!

Het bedrijf van de motor zonder ingezet filterelement kan tot motorschade leiden.

- Laat de motor nooit zonder ingezet luchtfilterelement draaien.

Een vervuild luchtfilterelement vermindert het motorvermogen als gevolg van onvoldoende luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is dus essentieel.

Het luchtfilter (16) moet elke 10 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.

1. Schroef de vleugelmoer (16a) los en verwijder het luchtfilterdeksel (16b).
2. Controleer het luchtfilterdeksel (16b) op gaten of scheuren. Vervang elk beschadigd element.
3. Schroef de binnenste vleugelmoer (16c) los en verwijder het filterelement (16d).
4. Veeg vuil aan de binnenkant van het filterhuis (16f) weg met een schone, vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de opening komt. Plaats het luchtfilterdeksel (16b) voor de duur van de filterreiniging weer terug op het filterhuis (16f).
5. Verwijder het schuimstoffilter (16e). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
6. Blaas het schuimstoffilter (16e) grondig uit met perslucht.
7. Plaats het schone filterelement (16d) terug en schroef de binnenste vleugelmoer (16c) vast.
8. Plaats het luchtfilterdeksel (16b) en zet het vast met de vleugelmoer (16a).

⚠ **LET OP**: Laat de motor nooit draaien zonder of met een beschadigd luchtfilterelement. Hierdoor kan er vuil in de motor terechtkomen, wat schade aan de motor kan veroorzaken. De garantie van de fabrikant vervalt hierdoor.

13.6 Bougie reinigen/vervangen (afb. 14, 16)

⚠ **LET OP**: Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

Controleer de bougie (18a) voor de eerste keer na 10 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel.
De bougie (18a) daarna elke 50 bedrijfsuren of indien nodig vervangen.

1. Maak de bougiekabel (18) los en verwijder het eventuele vuil in de buurt van de bougie.
2. Draai de bougie (18a) er met de meegeleverde bougiesleutel (18b) uit en controleer deze.
3. Controleer de isolator. Vervang de bougie (18a) bij beschadigingen zoals bijv. scheuren of houtsplinters.
4. Reinig de bougie-elektroden met een staalborstel.
5. Controleer de elektrodenafstand en stel deze af met een voelermaat. Om de motor efficiënt te laten draaien, moet de bougie (18a) de juiste elektrodenafstand (0,7-0,8 mm) hebben.
6. Schroef de bougie (18a) er met de hand weer in en draai deze ongeveer 1/4 slag vast met de bougiesleutel (18b).
7. Plaats de bougiekabel (18) op de bougie (18a).

⚠ LET OP!
Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. Als de bougie te strak wordt aangehaald, kan het schroefdraad in de cilinderkop worden beschadigd.

13.7 Pomp de benzine af met een afzuigpomp voor benzine (afb. 17)

Bij opslag voor langere periode of bij transport moet de benzine worden afgetapt.

1. Sluit de brandstofkraan (14).
2. Houd een opvangbak onder de slang van de afzuigpomp voor benzine (niet meegeleverd).
3. Schroef de tankdop (10a) los en haal deze van de opening af.
4. Verwijder het brandstoffilterelement (10b).
5. Schuif de slang van de afzuigpomp van de benzine in de brandstoftank (10) en tap de benzine met behulp van de afzuigpomp voor benzine volledig af.
6. Plaats het brandstoffilterelement (10b) terug.
7. Schroef de tankdop (10a) er weer op.

13.8 V-snaar spannen en vervangen van de V-snaar (afb. 18-20)

De V-snaar moet in goede staat zijn om een optimale krachtoverbrenging van de motor naar de excenter-as te garanderen. Laat de staat van de V-snaar regelmatig controleren, spannen en vervangen door deskundig personeel. De V-snaar bevindt zich onder de riemafdekking (8).

AANWIJZING
Gebruik de dumper nooit zonder de riemafdekking (8).

Verwijder de riemafdekking (8) om toegang te krijgen tot de V-snaar (8d). Gebruik de dumper nooit zonder de riemafdekking (8).

13.8.1 Spanning van de V-snaar (8b)

De V-snaar (8d) moet in goede staat zijn om een optimale krachtoverbrenging van de motor naar de excenter-as te garanderen. Controleer daarom de toestand van de V-snaar (8d).

1. Zet de motor uit en laat hem afkoelen.
2. Verwijder de riemafdekking (8) en de V-riembehuizing (8b) om toegang te krijgen tot de V-snaar (8d). Draai hiervoor met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd) de bouten met moeren en borgringen (8a) en de bout met volgring (8c) los. (afb. 18)
3. Druk de ontgrendelhendel (2a) in om de koppelingshendel (2) te kunnen bedienen. (afb. 19)
4. Gebruik de stelinrichting (2b) op de bowdenkabel om de V-snaar (8d) aan te spannen als deze meer dan 10-15 mm verslapt (duimdruk!). Stel de borgmoer (2c) af met een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd).
5. Plaats de riemafdekking (8) en de V-snaarbehuizing (8b) terug en schroef eerst met een steeksleutel SW 13 mm de bout met volgring (8c) vast. Plaats vervolgens de bouten met moeren en volgringen (8a), houd de moeren tegen met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd) en draai de bouten (8a) vast. (afb. 18)

13.8.2 Vervangen van de V-snaar (8b)

Als de V-snaar (8d) gescheurd, versleten of glad is, moet deze worden vervangen.

1. Zet de motor uit en laat hem afkoelen.
2. Verwijder de riemafdekking (8) en de V-riembehuizing (8b) om toegang te krijgen tot de V-snaar (8d). Draai hiervoor met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd) de bouten met moeren en

borgringen (8a) en de bout met volgring (8c) los. (afb. 18)
3. Maak de beide geleidehaken (8e) los met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd). (afb. 20) Let op! Draai de moeren (8f) niet volledig los.
4. Trek de versleten V-snaar (8d) van de poelie en monteer op de juiste wijze twee nieuwe V-snaren.
5. Schroef de geleidehaken (8e) vast met behulp van de moeren (8f).
6. Gebruik de stelinrichting (2b) op de bowdenkabel om de V-snaar (8d) aan te spannen als deze meer dan 10-15 mm verslapt (duimdruk!). Stel de borgmoer (2c) af met een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd). (afb. 19)
7. Plaats de riemafdekking (8) en de V-snaarbehuizing (8b) terug en schroef eerst met een steeksleutel SW 13 mm de bout met volgring (8c) vast. Plaats vervolgens de bouten met moeren en volgringen (8a), houd de moeren tegen met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd) en draai de bouten (8a) vast. (afb. 18)

13.9 Transmissieolie verversen (afb. 10, 19, 21)
De olie moet elke 1000 bedrijfsuren en bij een warme en stilstaande motor ververst worden.
Laat de motor zo nodig even draaien.

1. Zet de keuzehendel (9) in stand N (afb. 10) en bedien de koppelingshendel (2) (afb. 19).
2. Plaats een geschikte opvangbak met een inhoud van minstens 2 liter onder de olieaftapschroef (11a). (afb. 21)
3. Open eerst de olieaftapplug (11a) en daarna de olievuldop (11b). Gebruik hiertoe een steeksleutel SW 17 mm (niet meegeleverd).
4. Laat alle transmissieolie weglopen.
5. Sluit de olieaftapschroef (11a) weer.
6. Gebruik een transmissieoliepomp met slang (niet meegeleverd) om de transmissieolie bij te vullen. Steek de slang via de opening in de olievuldop (11b) en vul de transmissieolie (zie Technische gegevens) via de olievuldop (11b).
7. Sluit vervolgens de olievuldop (11b) weer.

13.10 De kettingen spannen (afb. 8, 9, 22-24)
De kettingen (17) hebben de neiging los te raken tijdens het gebruik. Bij gebruik met te losse kettingen (17) kunnen deze over het aandrijfwiel glijden en tegen de behuizing slaan. Dit kan leiden tot slijtage van de behuizing en de kettingen (17).

Ga als volgt te werk om de spanning van de kettingen te controleren.
1. Parkeer de machine op een vlakke ondergrond met een compacte basis, bij voorkeur op asfalt of stenen bestrating.
2. Zet de machine omhoog en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de machine, zodat de kettingen (17) zich ongeveer 100 mm boven de grond bevinden. (afb. 22)
3. Meet de middellijn van de ketting (17) ten opzichte van de horizontale lijn. De waarde mag niet meer dan 10-15 cm afwijken. (afb. 23)

Ga als volgt te werk als de waarde groter is:
1. Kantel de transportbak (1) met de kantelhendel (7) en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de transportbak (1). (afb. 8)
2. Draai de borgmoer (17a) los. (afb. 24)
3. Draai bout (17b) vast totdat de juiste spanning is bereikt.
4. Borg de bout (17b) door de borgmoer (17a) goed vast te draaien.
5. Breng de transportbak (1) terug in de oorspronkelijke positie. (afb. 9)

⚠ De afstelling van de kettingen en de remmen zijn met elkaar verbonden, dus ga zeer voorzichtig te werk, aangezien het remeffect verloren gaat als de kettingen te strak worden aangedraaid.

⚠ Als de stelschroef geen verdere afstelling toelaat, kan het nodig zijn om de kettingen te vervangen.

13.11 De kettingen vervangen (afb. 25)
Controleer de toestand van de kettingen regelmatig. Als een ketting gescheurd of gerafeld is, moet deze zo snel mogelijk vervangen worden.
1. Maak de kettingen (17) voldoende los (zie 13.10).
2. Vervang de kettingen (17) zoals weergegeven in afbeelding 25.
3. Span de kettingen op de juiste manier (zie 13.10).

⚠ Let er bij het verwijderen of aanbrengen van de kettingen op dat u uw vingers niet tussen de kettingen en de poelie klemt.

14. Reparatie & bestellen van reserve-onderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheid-stechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:
Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

14.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:
- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reserveonderdelen/accessoires	Artikelnr:
Benzine-afzuigpomp	7907600001

14.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Bougie, olie, luchtfilter, V-snaar, ketting

* niet persé meegeleverd!

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Brandstoffen en oliën
- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

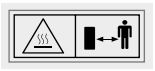
16. Verhelpen van storingen

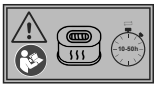
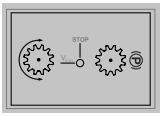
De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor start niet.	Bougiekabel losgekoppeld.	Sluit de bougiekabel goed aan op de bougie.
	Geen brandstof of oude brandstof.	Met schone, verse benzine vullen.
	Choke niet in gesloten stand.	De gashendel moet bij een koude start in de stand Choke gesloten worden gezet.
	Brandstofleiding geblokkeerd.	Controleer de brandstofleiding op knikken of schade. Reinig de brandstofleiding.
	Vervuilde bougie.	Bougie reinigen, afstand instellen of vervangen.
	Motor is verzopen.	Wacht een paar minuten voordat u de motor weer start.
Motor loopt onregelmatig.	Bougiekabel los.	Sluit de bougiekabel aan en maak hem vast.
	Motor loopt met CHOKE.	Zet de chokehendel op open.
	Brandstofleiding verstopt of oude brandstof.	Reinig de brandstofleiding. Vul de tank met schone, verse benzine.
	Ventilator verstopt.	Reinig het luchtfilter.
	Water of vuil in het brandstofsysteem.	Maak de tank leeg. Vul de tank met verse brandstof.
	Vuil luchtfilter.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Onjuiste instelling carburateur.	Neem contact op met de klantenservice.
Motor oververhit.	Motoroliepeil laag.	Vul bij met olie.
	Vuil luchtfilter.	Reinig het luchtfilter.
	Luchtstroom beperkt.	Verwijder en reinig de behuizing.
	Carburateur niet goed afgesteld	Neem contact op met de klantenservice.
Een van de beide kettingen is geblokkeerd.	Er zijn vreemde voorwerpen vast komen te zitten tussen de ketting en het frame.	Verwijder het vreemde voorwerp.
De machine beweegt niet als de motor draait.	De versnelling was niet goed gekozen.	Zet de versnellingspook in de juiste schakelstand.
	De kettingen zijn onvoldoende gespannen.	Span de kettingen.

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.		Use gafas de protección.
	Prohibido fumar y las llamas abiertas.		Los objetos que salgan disparados pueden provocar lesiones.
	Lleve calzado de seguridad.		Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
	Lleve guantes de trabajo.		Queda prohibido quitar o manipular las protecciones y dispositivos de protección.
	Peligro de intoxicación Utilice el producto únicamente al aire libre y nunca en espacios cerrados o mal ventilados.		Importante: Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.
	Asegure el producto contra un encendido accidental antes de efectuar trabajos de mantenimiento y/o conservación.		Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria. Mantenga alejado del producto a toda persona no pertinente. Atención: superficies calientes. Peligro de quemaduras.
	Al circular lateralmente por una pendiente, la inclinación de la pendiente no debe superar los 10°. Peligro de vuelco		En el sentido de la marcha, el ángulo de inclinación máximo permitido es de 10°.
			Regulador del número de revoluciones

			Selección de velocidad
	Función de basculación manual		- Estrangulador de aire cerrado - Llave de combustible abierta
	Intervalo de mantenimiento del filtro de aire		Control del nivel de aceite
	Nivel de potencia acústica garantizado del producto		Gire únicamente a un bajo número de revoluciones.
CE	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.		El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

⚠ **PELIGRO**	Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o una lesión grave
⚠ **ADVERTENCIA**	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o una lesión grave
⚠ **PRECAUCIÓN**	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas
NOTA	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad

Índice de contenidos: **Página:**

1. Introducción 120
2. Uso previsto 120
3. Descripción del producto (figs. 1-25) 120
4. Volumen de suministro 121
5. Desembalaje 121
6. Datos técnicos 121
7. Indicaciones generales de seguridad 122
8. Antes de la puesta en marcha 126
9. Manejo 127
10. Limpieza 131
11. Transporte (fig. 1) 132
12. Almacenamiento (figs. 1 y 3) 132
13. Mantenimiento 133
14. Reparación y pedido de piezas de repuesto 137
15. Eliminación y reciclaje 137
16. Solución de averías 138
17. Declaración UE de conformidad
(disponible en línea a partir del 20/01/2027 – escanee el código QR) 533

1. Introducción

Fabricante:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Nota:
El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto

Observe lo siguiente:
El manual de instrucciones forma parte del producto y contiene indicaciones importantes para un funcionamiento seguro, adecuado y económico. Tenga en cuenta además las normativas nacionales vigentes. Lea atentamente todas las instrucciones de uso y seguridad antes de utilizar el producto y utilícelo únicamente según lo descrito. Conserve las instrucciones y entréguelas junto con el producto si lo transfiere a otra persona.

2. Uso previsto

El producto está diseñado exclusivamente para pequeñas tareas de carga y transporte en jardinería, paisajismo y agricultura.
Los materiales de transporte admisibles son materiales a granel sueltos, tierra, arena, grava, residuos de jardín y materiales similares.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.
El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.
El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.
Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

3. Descripción del producto (figs. 1-25)

1. Bandeja de transporte
2. Palanca de embrague
2a. Palanca de desbloqueo
2b. Dispositivo de ajuste
2c. Contratuerca
3. Palanca de dirección izquierda
3a. Palanca de dirección derecha
3b. Dispositivo de ajuste
3c. Contratuerca
4. Palanca de aceleración
5. Interruptor de encendido/apagado
6. Tubo de escape
7. Palanca de basculación
7a. Fijación de la bandeja
8. Cubierta de la correa
8a. Tornillo con tuerca y arandela (cubierta de la correa)
8b. Carcasa de la correa trapezoidal
8c. Tornillo con arandela (carcasa de la correa trapezoidal)
8d. Correa trapezoidal
8e. Gancho guía
8f. Tuerca (gancho guía)
9. Palanca de cambio de velocidad
9a. Guía de cambio de velocidad
10. Depósito de combustible

10a. Tapa del depósito
10b. Cartucho de filtro de combustible
11. Engranaje
11a. Tornillo de vaciado de aceite (aceite para engranajes)
11b. Tubuladura de llenado de aceite (aceite para engranajes)
12. Motor
12a. Tapón roscado de llenado de aceite con varilla medidora de nivel de aceite (aceite de motor)
12b. Tornillo de vaciado de aceite (aceite de motor)
13. Arrancador por tracción de cable
14. Llave de combustible
15. Palanca del estrangulador de aire
16. Filtro de aire
16a. Tuerca de mariposa
16b. Tapa del filtro de aire
16c. Tuerca de mariposa interior
16d. Elemento filtrante
16e. Filtro de espuma
16f. Carcasa de filtro
17. Oruga
17a. Contratuerca
17b. Tornillo
18. Cable de bujía de encendido
18a. Bujía de encendido
18b. Llave de bujías de encendido

4. Volumen de suministro

Pos.	Cantidad	Denominación
	1	Dúmper
	1	Manual del motor
	1	Fijación de cable de repuesto
18b	1	Llave de bujías de encendido
	1	Manual de instrucciones

5. Desembalaje

⚠ ADVERTENCIA
El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra la caja de madera doblando las lengüetas metálicas con unos alicates o un martillo (no incluidos en el volumen de suministro). Extraiga el producto.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

6. Datos técnicos

Motor	
Tipo del motor	Motor de 1 cilindro y 4 tiempos
Potencia del motor	4,1 kW / 5,6 CV (a 3600 min^{-1})
Cilindrada	196 cm^3
Régimen de marcha al ralentí	3600 min^{-1}
Número de revoluciones máximo	3600 min^{-1}
Motor de arranque	Motor de arranque de marcha inversa (Arrancador por tracción de cable)
Combustible	Sin plomo, mín. 95 ROZ (RON), máx. 10 % bioetanol (E10)
Volumen del depósito de combustible	3,6 l
Aceite de motor	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Volumen del depósito de aceite de motor	0,6 l
Producción de CO_2	811,46 g/kWh

Engranaje	
Aceite para engranajes	75W-90
Volumen del depósito de aceite para engranajes	1,2 l
Velocidades	3 velocidades de avance + 1 velocidad de marcha atrás
Velocidad	
1. Velocidad	1,57 km/h
2. Velocidad	2,93 km/h
3. Velocidad	3,66 km/h
Velocidad de marcha atrás	1,08 km/h
Bandeja de transporte	
Longitud	860 mm
Ancho	630 mm
Profundidad	290 mm
Volumen	115,8 l
Dispositivo basculante	manual
Pendiente máx.	10°
Pendiente máx.	10°
Capacidad de carga	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Peso	179 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones
⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la emisión de ruido medida según las normas pertinentes

Valores característicos de ruido

Nivel de presión acústica L_{pA}	81,5 dB
Nivel de potencia acústica medido L_{wA}	98,9 dB
Incertidumbre de medición $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Valores característicos de vibración

Vibración de la empuñadura de manillar izquierdo A_{hv}	11,03 m/s²
Vibración de la empuñadura de manillar derecho A_{hv}	11,3 m/s²
Incertidumbre de medición K_{pA}	1,5 m/s²

Los valores acústicos indicados se han medido tras un proceso de comprobación normativizado y se pueden emplear para comparar entre sí distintas herramientas. Además, dichos valores resultan aptos para poder estimar con antelación los posibles efectos adversos del ruido sobre el usuario.

⚠ **ADVERTENCIA**
El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse de la indicación durante el uso real en función de la manera en la que se usa el aparato. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones. Para reducir la carga de vibraciones durante el empleo de la herramienta, se puede recurrir por ejemplo a guantes y limitar el tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que el aparato se encuentra desconectado, y tiempos en los que se encuentra conectado, pero funcionando sin carga).

Limite al mínimo la generación de ruidos y la vibración.

7. Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA: Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.
Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

Además, el manual de instrucciones contiene otros puntos importantes de texto que están identificados por medio de la palabra **“ATENCIÓN”**.

⚠ Atención:
El uso de aparatos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

Indicaciones generales de seguridad

1. **Mantenga su zona de trabajo en orden**
   - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
2. **Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**
   - No trabaje nunca con el aparato en espacios cerrados o mal ventilados. Si el motor está en marcha, se producen gases tóxicos. Estos gases pueden ser inodoros e imperceptibles.
   - No exponga el aparato a la lluvia.
   - No utilice el aparato en un entorno húmedo ni mojado.
   - Mantenga una posición estable en terrenos accidentados.
   - Procure una buena iluminación mientras trabaje.
   - No utilice el aparato en lugares donde haya riesgo de ignición de la vegetación o donde haya peligro de incendio o explosión.
   - En condiciones de ambiente muy seco tenga a mano un extintor de incendios (peligro de incendio).
3. **No deje que se acerquen otras personas**
   - No deje que usen el aparato otras personas, especialmente niños y jóvenes. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
4. **Guarde los aparatos sin utilizar en un lugar seguro**
   - Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
5. **No sobrecargue su aparato**
   - Trabaje dentro de los límites de potencia indicados.
6. **Use ropa adecuada.**
   - No lleve ropa holgada ni joyas, ya que podrían engancharse en las piezas móviles.
   - Utilice guantes de trabajo resistentes; los guantes de cuero ofrecen una buena protección.
   - Utilice calzado de seguridad con puntera de acero.
   - Lleve siempre un traje de trabajo de material resistente para todos los trabajos.
   - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo y un casco protector.
7. **Utilice el equipo de protección personal**
   - Lleve siempre protección auditiva, ocular, para las manos, los pies y la cabeza.
8. **Evite posiciones corporales inadecuadas**
   - Procure que exista una estabilidad suficiente durante el uso del aparato.
9. **Trabaje concentrado y con plena conciencia**
   - No trabaje nunca bajo los efectos del alcohol, drogas, medicamentos ni otras sustancias que puedan afectar negativamente a su capacidad de visión, a su destreza o a la capacidad de discernimiento.
10. **Utilice el aparato de acuerdo con lo dispuesto**
    - No utilice el aparato para aplicaciones para las que no se haya previsto.

⚠ Manipulación con gasolina

⚠ Peligro de muerte La gasolina es tóxica y altamente inflamable.

- Almacene la gasolina únicamente en los contenedores designados y controlados (bidones). Los tapones de los depósitos siempre deben estar correctamente enroscados y apretados. Los cierres defectuosos deben ser reemplazados por razones de seguridad.
- Mantenga la gasolina alejada de chispas, llamas abiertas, luces piloto, fuentes de calor y otras fuentes de ignición. No fumar
- Reposte siempre al aire libre y no fume mientras lo haga.
- Antes de reponer combustible, apague el motor de combustión y déjelo enfriar.
- La gasolina se debe repostar antes de arrancar el motor de combustión. El tapón del depósito no se debe abrir ni se debe repostar gasolina mientras el motor de combustión esté en marcha o con la máquina caliente.
- Abra el tapón del depósito con cuidado y lentamente. Espere a que la presión se iguale y solo entonces retire completamente la tapa del depósito.
- Utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para repostar, de forma que no se derrame combustible sobre el motor de combustión, la carcasa o el césped.

No llene en exceso el depósito de combustible.

- Para dejar espacio para que el combustible se extienda, nunca llene el depósito de combustible por encima del borde inferior de la tubuladura de llenado. Tenga en cuenta la información adicional en las instrucciones de uso del motor de combustión.
- Si se ha derramado gasolina, no arranque el motor de combustión hasta haber limpiado la zona manchada de gasolina. Se debe evitar cualquier intento de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado (secar con un paño).
- Limpie siempre el combustible derramado.
- Si la gasolina entra en contacto con la ropa, debe cambiarse.
- La tapa del depósito debe enroscarse y apretarse correctamente después de cada repostaje. El aparato no debe utilizarse sin la tapa del depósito original enroscada.
- Por razones de seguridad, compruebe periódicamente el conducto de combustible, el depósito de combustible, el tapón del depósito y las conexiones para detectar daños, desgaste (fragilidad), estanqueidad y fugas, reemplazándolos en caso necesario.
- Vacíe siempre el depósito al aire libre.
- Nunca utilice botellas de bebidas o similares para desechar o almacenar sustancias de servicio, como combustible. Alguna persona, especialmente algún niño, podría tener la tentación de beber de ella.
- Nunca almacene el aparato con gasolina en el depósito en el interior de un edificio. Los vapores de gasolina que se generan pueden entrar en contacto con llamas abiertas o chispas y prenderse.
- No deje el aparato y el depósito de combustible cerca de calefactores, calefactores radiantes, equipos de soldadura u otras fuentes de calor.

Peligro de explosión

Si se detecta un defecto en el depósito, en la tapa del depósito o en las piezas que conducen combustible (conductos de combustible) durante el funcionamiento, el motor de combustión debe apagarse inmediatamente. A continuación, se debe consultar a un proveedor técnico.

Normas de seguridad especiales para el uso de motores de combustión interna

⚠ PELIGRO

Los motores de combustión interna implican un peligro especial durante el funcionamiento y el repostaje. Lea y respete siempre las advertencias. Si no lo hace, puede causar lesiones graves o incluso mortales.

1. Está prohibido hacer cambios en el aparato.
2. **⚠ Atención:**
   Peligro de intoxicación Los gases de escape, combustibles y lubricantes son tóxicos. No se deben inhalar los gases de escape.
3. **⚠ Atención:**
   Peligro de quemaduras No toque el sistema de escape ni el grupo de accionamiento.
4. No use el aparato en espacios no ventilados o entornos fácilmente inflamables.
5. **⚠ Peligro de explosión** Nunca use el aparato en lugares donde haya sustancias fácilmente inflamables.
6. Durante el transporte, el aparato se debe sujetar para que no resbale ni vuelque.
7. Al reponer combustible, tenga cuidado de no derramarlo sobre el motor ni el tubo de escape.
8. Los trabajos de reparación y ajuste son tarea exclusiva del personal técnico autorizado.
9. No toque ninguna pieza movida mecánicamente o caliente. No quite ninguna cubierta protectora.
10. Los valores de nivel de potencia acústica (L_{WA}) y nivel de presión acústica (L_{PA}) indicados en los datos técnicos representan niveles de emisión y no son necesariamente niveles de trabajo seguros.
11. Puesto que hay una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, esta no puede usarse para determinar fiablemente las medidas de precaución adicionales eventualmente necesarias. Entre los factores que influyen en el nivel real de inmisiones soportadas por el personal están las características del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. como, por ejemplo, el número de máquinas y de otros procesos colindantes y el tiempo que un usuario está expuesto al ruido. Además, el nivel de inmisión permitido puede variar de un país a otro. No obstante, esta información puede permitir al explotador de la máquina valorar mejor los riesgos y peligros.
12. No inserte nunca objetos en las ranuras de ventilación. Tampoco cuando el aparato esté apagado. De lo contrario, puede causar lesiones o daños en el aparato.
13. Tenga el aparato limpio de aceite, suciedad u otras impurezas.
14. Compruebe que el silenciador y el filtro de aire funcionan bien. Estas piezas protegen de las llamas si se produce un encendido defectuoso.
15. Pare el motor:
    - siempre que se aleje de la máquina
    - antes de reponer combustible

16. Cierre siempre la llave de combustible cuando la máquina no esté en marcha.
17. No utilice nunca la palanca del estrangulador de aire para parar el motor.

Peligros residuales y medidas de protección

Descuido de los principios ergonómicos
Uso negligente del equipo de protección personal (EPP)
El uso negligente o la supresión del equipo de protección personal pueden ocasionar lesiones graves.
- Portar el equipo de protección prescrito.

Conducta personal y conducta indebida
- Estar siempre concentrado plenamente en todos los trabajos.

⚠ **El peligro residual** nunca se puede excluir.

Peligro por ruido
Lesiones auditivas
El trabajo con el aparato durante largos periodos de tiempo sin protección puede provocar lesiones auditivas.
- Llevar siempre protección auditiva.

Qué hacer ante una emergencia
En caso de un posible accidente ocurrido, implemente las medidas necesarias de primeros auxilios y solicite ayuda médica cualificada lo más pronto posible.

⚠ ADVERTENCIA
Un mantenimiento inadecuado o la inobservancia de un problema o su falta de solución pueden provocar peligros durante el funcionamiento. Use solamente máquinas que reciban un mantenimiento regular y correcto. Solo así podrá estar seguro de que su aparato funcionará de forma segura, rentable y sin averías.

Riesgos residuales
El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden presentarse determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.
- Compruebe minuciosamente la zona en la que se va a trabajar, manteniéndola limpia y libre de suciedad para evitar riesgos de tropiezos. Trabaje sobre una superficie nivelada y lisa.
- Durante el montaje, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la reparación o el transporte, no coloque nunca ninguna parte de su cuerpo en una posición en la que pueda correr peligro en caso de producirse un movimiento.
- Mantenga a cualquier persona, niños y animales domésticos a una distancia mínima de 23 metros (75 pies). Detenga la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- No se suba a el dúmper y no lleve pasajeros.
- No estacione nunca la máquina en un lugar con una superficie inestable que pueda ceder, especialmente cuando la máquina esté cargada.
- Antes de arrancar el motor, suelte la palanca de embrague.
- Arranque el motor con cuidado siguiendo las instrucciones y mantenga los pies bien alejados de las piezas en movimiento.
- No abandone nunca su puesto de control con el motor en marcha.
- Mantenga siempre ambas manos sobre el aparato durante el funcionamiento. Mantenga siempre bien sujeta la barra de dirección. Recuerde que la máquina puede dar un salto inesperado hacia arriba o hacia delante si encuentra algún obstáculo oculto, como piedras grandes.
- La máquina debe utilizarse siempre a velocidad de paso.
- No sobrecargue la máquina. Conduzca a una velocidad segura, adaptando la velocidad a la pendiente del terreno, al estado de la superficie de la carretera y al peso de la carga.
- Sea especialmente cuidadoso al utilizar la velocidad de marcha atrás o al tirar de la máquina hacia usted.
- Tenga especial cuidado en caminos de grava, aceras o carreteras, tanto cuando realice trabajos en ellos o al atravesarlos. Esté siempre atento a posibles peligros ocultos y al tráfico.
- Conduzca sobre terreno blando con la primera velocidad de avance/reversa. No acelere bruscamente, ni gire o frene bruscamente.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

8. Antes de la puesta en marcha

⚠ ADVERTENCIA
Peligro de lesiones y daños
El uso de repuestos y accesorios incorrectos puede provocar lesiones y daños. Estos podrían soltarse y salir despedidos. Además, también pueden reducir el rendimiento del producto.
- Utilice siempre piezas de recambio y accesorios originales del fabricante. Puede encargar las piezas de repuesto o los accesorios originales a su proveedor técnico.
- La inobservancia puede reducir el rendimiento del producto y las piezas pueden desprenderse.
- La inobservancia invalidará la garantía del fabricante.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud
La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.
- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes y los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

NOTA
Daños en el producto
Si el producto funciona sin o con muy poco aceite de motor y aceite para engranajes, esto puede provocar daños en el motor.
- Llene la gasolina y el aceite antes de la puesta en marcha. El producto se suministra sin aceite para motor ni aceite para engranajes.

NOTA
Daños ambientales
El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.
- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie de inmediato y con cuidado el aceite derramado y deseche el trapo conforme a las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

NOTA
Riesgo de daños
El uso de combustible almacenado inadecuadamente o sin drenar puede obstruir el carburador o mermar el funcionamiento del motor.
- Agregue el combustible no necesario en un recipiente hermético y consérvelo en un espacio oscuro y fresco.

Control previo al funcionamiento
- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite o gasolina.
- Compruebe el nivel de aceite del motor.
- Compruebe el depósito de combustible: el depósito debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire.
- Compruebe el estado de los conductos de combustible.
- Asegúrese de que el cable de bujía de encendido esté fijado a la bujía de encendido.
- Busque signos de daños.
- Compruebe que todas las cubiertas protectoras estén colocadas y que todos los tornillos, las tuercas y los pernos estén apretados.

8.1 Llenado del aceite de motor (figs. 4, 5)

NOTA
El producto se entrega sin aceite de motor. Por ello, antes de la puesta en marcha es imprescindible llenar de aceite de motor. Utilice únicamente el aceite de motor indicado en los datos técnicos.

Compruebe periódicamente el nivel de aceite (véase la tabla de mantenimiento). Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar el motor.
1. Coloque el dúmper sobre una superficie plana y recta.
2. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (12a).
3. Llene el depósito con aceite de motor con ayuda de un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Tenga en cuenta la cantidad de llenado máxima indicada en los datos técnicos. Introduzca con cuidado el aceite hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Limpie la varilla medidora de nivel de aceite (12a) con un paño limpio y sin pelusas.
5. Vuelva a introducir la varilla medidora de nivel de aceite (12a) y compruebe el nivel de aceite sin volver a enroscar la varilla medidora.
6. El nivel de aceite debe estar dentro de la marca

media de la varilla medidora de nivel de aceite. (Fig. 5)

7. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada la cantidad de aceite recomendada (véase Datos técnicos).
8. A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (12a).

8.2 Llenado de combustible (figs. 1, 6)

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Arranque el producto a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.
- Preste atención a las fugas. Si hay gasolina derramada, no arranque el motor.

NOTA

El producto se entrega sin combustible. Por ello, antes de la puesta en marcha es imprescindible llenar de combustible. Utilice únicamente el combustible indicado en los datos técnicos. No utilice mezclas de combustible.

1. Limpie el entorno de la zona de llenado. Si el depósito de combustible (10) está sucio, se producen fallos de funcionamiento.
2. Abra con cuidado la tapa del depósito (10a) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión.
3. Llene el depósito de combustible (10) con gasolina utilizando un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Tenga en cuenta la cantidad de llenado máxima indicada en los datos técnicos. Introduzca con cuidado la gasolina hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Cierre de nuevo la tapa del depósito (10a). Compruebe que el tapón del depósito quede herméticamente cerrado.
5. Limpie el tapón del depósito y la zona de alrededor.
6. Compruebe que no haya fugas en el depósito de combustible (10) ni en los conductos de combustible.
7. Antes de arrancar el motor, aléjese por lo menos tres metros del depósito.

9. Manejo

⚠ ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

⚠ ATENCIÓN

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (1) esté bien bloqueada.

9.1 Interruptor de encendido/apagado (5) (fig. 1)

Con el interruptor de encendido/apagado (5) se activa o desactiva el sistema de encendido. El interruptor de encendido/apagado (5) debe estar en la posición ON para que el motor funcione.

El motor se detiene cuando el interruptor de encendido/apagado (5) se coloca en la posición OFF.

En caso de emergencia, ponga inmediatamente el interruptor de encendido/apagado (5) en OFF.

9.2 Palanca de embrague (2) (fig. 7)

- Accionar la palanca de embrague (2)
  - Embrague acoplado:
    Presione primero la palanca de desbloqueo (2a). A continuación, puede presionar hacia abajo la palanca de embrague (2). NOTA: La palanca de desbloqueo impide un embragado accidental.
- Soltar la palanca de embrague (2)
  - Embrague desacoplado.

9.3 Palanca de aceleración (4) (fig. 1)

Con la palanca de aceleración (4) se controla la velocidad del motor. Al mover la palanca en las direcciones indicadas, el motor funciona más rápido (H) o más lento (L).

Rápido = 

Lento = 

9.4 Palanca del estrangulador de aire (15) (fig. 2)

- Motor frío / estrangulador de aire cerrado: 

9.5 Llave de combustible (14) (fig. 2)

- Llave de combustible abierta: 

9.6 Dirección (fig. 1)

- Accione la palanca de dirección izquierda (3) para girar a la izquierda.

- Accione la palanca de dirección derecha (3a) para girar a la derecha.

9.7 Palanca de cambio de velocidad (9) (fig. 1)

- La palanca de cambio de velocidad (9) controla el movimiento de avance o retroceso de la máquina.
- Mediante la palanca de cambio de velocidad (9) puede elegir entre tres velocidades de avance y una velocidad de marcha atrás.

9.8 Función de basculación/descenso de la bandeja de transporte (figs. 8, 9)

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento y cizallamiento al elevar o bajar la bandeja de transporte

Al accionar la palanca de basculación, la bandeja de transporte se mueve. Algunas partes del cuerpo pueden quedar atrapadas o aplastadas. Esto puede provocar lesiones graves.

- Mantenga las manos, los pies y otras partes del cuerpo alejados de la zona de giro de la bandeja de transporte.
- No introduzca nunca las manos debajo de la bandeja de transporte elevada.
- Mantenga a otras personas alejadas de la zona de peligro.
- Accione la palanca de basculación únicamente desde el puesto de mando.
- Antes de bascular, compruebe la zona situada detrás de la máquina.
- No bascule nunca la bandeja de transporte durante la marcha.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de vuelco por desplazamiento del centro de gravedad

Al elevar la bandeja de transporte cargada, el centro de gravedad de la máquina se desplaza bruscamente. La máquina puede volcar o deslizarse lateralmente.

- Bascule la bandeja de transporte únicamente sobre un suelo llano y resistente.
- No bascule nunca de forma transversal a la pendiente.
- Reduzca la carga en pendientes.
- Asegúrese de que la máquina esté colocada de forma estable antes de accionar la función de basculación.

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (1) esté bien bloqueada. Si la palanca de basculación (7) no se bloquea correctamente, la bandeja de transporte (1) puede seguir moviéndose de forma incontrolada.

1. Tire de la palanca de basculación (7) hacia usted con la mano derecha. De este modo desbloquea la fijación de la bandeja (7a). (Fig. 8)
2. Una vez desbloqueada la bandeja de transporte (1), se puede vaciar inclinándola manualmente.
   NOTA
   En caso de carga completa o de transporte de cargas pesadas, el vaciado de la bandeja de transporte (1) debe realizarse con ayuda de una segunda persona.
3. Baje la bandeja de transporte (1) después de vaciarla. Bloquee la bandeja de transporte (1) empujando hacia delante la palanca de basculación (7). La fijación de la bandeja (7a) encaja. (Fig. 9)

9.9 Arranque del motor (fig. 1, 2)

Siga el procedimiento que se indica a continuación para un arranque en frío:

Arranque en frío:

1. Abra la llave de combustible (14).
2. Desplace la palanca del estrangulador de aire (15) del motor a la posición cerrada.
3. Coloque la palanca de aceleración (4) del puño superior derecho en la posición semiabierta.
4. Active el interruptor de encendido/apagado (5).
5. Tire lentamente varias veces del arrancador por tracción de cable (13) para que la gasolina fluya al carburador. A continuación, sujete firmemente el arrancador por tracción de cable (13) y tire un poco del cable hasta notar una resistencia. Luego tire de la cuerda rápidamente con un solo movimiento y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente. No permita que la cuerda rebote. Si es necesario, tire varias veces de la cuerda hasta que el motor arranque.
6. Deje que el motor marche en caliente durante unos segundos. A continuación, desplace gradualmente la palanca del estrangulador de aire (15) a la posición abierta.
7. Coloque la palanca de aceleración (4) en “Rápido”.

Arranque en caliente: Normalmente no es necesario utilizar el estrangulador de aire para volver a arrancar un motor que ya está caliente.

9.10 Funcionamiento (figs. 10 y 11)

NOTA

- Suelte siempre el embrague antes de arrancar.
- Maneje siempre el dúmper con ambas manos.
- Cambie de velocidad solo cuando esté parado.
- Nunca cambie de velocidad en una pendiente. De lo contrario, la máquina puede retroceder de forma incontrolada.
- Seleccione una velocidad adecuada en función de la carga y del terreno.
- Conduzca a una velocidad adaptada.

Mediante la palanca de cambio de velocidad (9) puede elegir entre tres velocidades de avance y una velocidad de marcha atrás.

1. Arranque el motor (12) tal como se describe en el apartado 9.9.
2. Seleccione la velocidad deseada con la palanca de cambio de velocidad (9). Para ello, tire de la palanca de cambio de velocidades (9) hacia usted y desplácese exactamente a lo largo del contorno de la guía de cambio de velocidades (9a) hasta la velocidad deseada. (Fig. 10)
3. Presione la palanca de desbloqueo (2a) para poder accionar la palanca de embrague (2). (Fig. 11)
4. Accione lentamente la palanca de embrague (2) para poner el dúmper en movimiento.
5. ***NOTA*** Si la velocidad no encaja de inmediato, suelte de nuevo lentamente la palanca de embrague (2). A continuación, cambie a una velocidad superior y vuelva a cambiar a la velocidad anterior para garantizar que la transmisión se acople en la velocidad deseada.
6. Aumente la velocidad correspondientemente con la palanca de aceleración (4).

Al soltar la palanca del embrague (2), la máquina se detiene y frena automáticamente.

9.10.1 Dirección (fig. 1)

1. Accione la palanca de dirección izquierda (3) o la palanca de dirección derecha (3a) para girar a la izquierda o a la derecha.
2. La sensibilidad de la dirección aumenta en proporción a la velocidad de la máquina y, con una máquina vacía, solo se requiere una ligera presión sobre la palanca para girar en una curva. Sin embargo, cuando la máquina está cargada, se requiere más presión.

9.10.2 Régimen de marcha al ralentí (fig. 1)

1. Coloque la palanca de aceleración (4) en la posición “Lento” para reducir la carga del motor cuando no se esté trabajando.
2. Reducir el régimen del motor al ralentí ayuda a prolongar la vida útil del motor, ahorrar combustible y reducir el nivel de ruido de la máquina.

9.11 Carga y descarga

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de vuelco y derribo por carga inadecuada

Una carga incorrecta o desigual puede provocar el vuelco de la máquina. Esto puede causar lesiones graves o mortales.

- No supere nunca la capacidad de carga máxima (véanse los datos técnicos).
- Cargue la bandeja de transporte de modo que el centro de gravedad quede lo más centrado y bajo posible. Esto reduce considerablemente el riesgo de vuelco.
- Coloque los materiales pesados lo más bajo posible y cerca del centro de gravedad de la máquina.
- Evite cargas desiguales o puntuales.
- No cargue la bandeja de transporte por encima de los bordes laterales.
- Asegure el material suelto para evitar que se desplace o se caiga.
- Conduzca con especial cuidado en pendientes con la máquina cargada.
- Evite movimientos bruscos de dirección y aceleraciones o frenadas repentinas.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento al bascular la bandeja de transporte

Al elevar o bajar la bandeja de transporte, algunas partes del cuerpo pueden quedar atrapadas o aplastadas.

- Mantenga las manos, los pies y otras partes del cuerpo alejados de la zona de giro de la bandeja de transporte.
- Mantenga a otras personas alejadas de la zona de peligro.
- No introduzca las manos debajo de la bandeja de transporte elevada.
- Asegúrese de que la bandeja de transporte quede completamente bloqueada después de bajarla.

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro por desplazamiento de la carga

- Al arrancar, frenar o circular por irregularidades del terreno, la carga puede desplazarse.

- Reduzca la velocidad en terrenos irregulares.
- Tome las curvas lentamente con la máquina cargada.
- No circule nunca de forma transversal a la pendiente.

Tenga en cuenta la capacidad de carga máxima (véanse los datos técnicos). Seleccione la carga útil en función del estado del terreno. Conduzca sobre terreno fangoso y suelto en una velocidad baja y con especial precaución.

9.12 Trabajos en laderas y en condiciones desfavorables

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de vuelco y de caída al trabajar en pendientes

Al circular por laderas existe un mayor riesgo de vuelco y de deslizamiento. Un vuelco puede provocar lesiones graves o mortales.

- Circule por las pendientes únicamente en sentido longitudinal (cuesta arriba o cuesta abajo).
- No circule nunca de forma transversal a la pendiente.
- No supere la pendiente máxima admisible.
- Reduzca la carga al trabajar en pendientes.
- Conduzca lentamente y con una velocidad baja.
- Evite acelerar, frenar o girar de forma brusca.

- Una bandeja de transporte llena aumenta el riesgo de vuelco de el dúmper. Trabaje lentamente y siempre con la máxima atención.
- Con una inclinación de la pendiente de hasta 10°, no circule cuesta abajo con la carga completa. La máquina puede volcar o la carga puede desplazarse o caerse.
- En las pendientes, circule siempre recto cuesta arriba o recto cuesta abajo. No circule nunca de forma transversal a la pendiente. La máquina puede volcar.
- No utilice la máquina en pendientes con una inclinación superior a 10°. La máquina puede volcar: peligro de muerte
- En una circulación transversal por la pendiente, la inclinación de la misma no debe superar los 10°.
- Trabaje con especial cuidado en condiciones meteorológicas desfavorables (p. ej., hielo, lluvia intensa o nieve), así como sobre terreno inestable. También las orugas de goma ofrecen una tracción insuficiente en estas condiciones.
- Como vehículo de orugas, la máquina tiende a fuertes movimientos de cabeceo al pasar por irregularidades, depresiones o escalones. Por ello, conduzca a baja velocidad.
- Al detenerse en una pendiente, asegure la máquina con un calzo delante de una oruga para evitar que ruede.

9.12.1 Reglas generales de seguridad para el trabajo en pendientes

- Sujete siempre firmemente el manillar de dirección con ambas manos.
- Desplace la máquina únicamente a velocidad de paso.
- No cambie nunca de velocidad durante la marcha en una pendiente.
- Evite los cambios de dirección en la pendiente. Gire la máquina únicamente sobre terreno llano.
- Conduzca con especial cuidado con la máquina cargada. Una bandeja de transporte llena aumenta el riesgo de vuelco debido al centro de gravedad más alto.

9.12.2 Conducir cuesta arriba

- Circule recto cuesta arriba.
- Antes de la subida, seleccione una velocidad baja.
- Acelere de forma uniforme y evite movimientos bruscos.
- Mantenga una distancia suficiente respecto a bordes o desprendimientos.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de retroceso

Si la máquina se detiene en una pendiente o pierde fuerza de tracción, puede retroceder de forma incontrolada.

- Reduzca inmediatamente el régimen del motor.
- Suelte de forma controlada la palanca de embrague.
- Mantenga la máquina alineada en línea recta.

9.12.3 Conducir cuesta abajo

- Circule recto cuesta abajo.
- Utilice una velocidad baja para controlar la velocidad.
- No frene de forma brusca.
- Mantenga una distancia suficiente respecto a los obstáculos.

⚠ PRECAUCIÓN

Distancia de frenado prolongada

Con humedad, terreno suelto o carga elevada, la distancia de frenado se prolonga.

- Reduzca la velocidad con antelación.
- Evite las paradas bruscas.

9.12.4 Trabajos en condiciones desfavorables del suelo y meteorológicas

- Con lluvia, nieve, hielo o terreno suelto, la adherencia al suelo se reduce.
- Conduzca únicamente a velocidad muy reducida.
- Evite las pendientes pronunciadas sobre terreno resbaladizo.
- Retire el barro acumulado de las orugas para garantizar una tracción suficiente.
- Antes de comenzar a trabajar, compruebe la capacidad portante del suelo.

9.12.5 Estacionamiento de la máquina en la pendiente

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de desplazamiento

Una máquina estacionada puede desplazarse de forma incontrolada.

- Estacione la máquina, a ser posible, únicamente sobre terreno llano.
- Baje completamente la bandeja de transporte.
- Apague el motor.
- Engrane una velocidad.
- Si es necesario, coloque un calzo adecuado delante o detrás de una oruga.
- No deje la máquina sin vigilancia en la pendiente.

9.13 Apagado del motor (figs. 1, 2)

Ponga el interruptor de encendido/apagado (5) en “OFF” para detener el motor en caso de emergencia. Utilice el siguiente procedimiento en condiciones normales.

1. Desplace la palanca de aceleración (4) a la posición “Lento”.
2. Deje funcionar el motor (12) al ralentí durante uno o dos minutos.
3. Ponga el interruptor de encendido/apagado (5) en “OFF”.
4. Cierre la llave de combustible (14).

⚠ Atención

No ajuste la palanca del estrangulador de aire (15) para apagar el motor (12). Pueden producirse fallos de encendido o daños en el motor.

10. Limpieza

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y quemaduras

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales. Además, se pueden alcanzar temperaturas superiores a 80 °C.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Desconecte de la bujía de encendido el cable de bujía de encendido.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro para la salud

La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes puede provocar daños graves para la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

NOTA

Riesgo de daños

Si entra agua en la carcasa, puede dañar el motor. Además, el chorro de un limpiador de alta presión puede dañar las piezas del producto.

- Limpie el producto con un paño, un cepillo de mano, etc.
- No sumerja el producto en agua u otros líquidos y no lo rocíe con un limpiador de alta presión.

⚠ No utilice productos de limpieza agresivos ni derivados del petróleo para limpiar las piezas de plástico. Los productos químicos pueden dañar el plástico.

10.1 Limpieza y mantenimiento

1. Compruebe el estado general de la máquina. Preste atención a los tornillos sueltos, la orientación incorrecta o las obstrucciones de las piezas móviles, la ruptura de las piezas y de cualquier condición que pueda afectar el funcionamiento seguro.
2. Retire todos los cuerpos extraños y otros materiales que se hayan acumulado sobre la oruga y la unidad. Limpie la máquina después de cada uso. Utilice entonces un aceite para máquinas de alta calidad y de baja viscosidad para lubricar todas las piezas móviles.
3. Mantenga la máquina. Preste atención a la orientación incorrecta o las obstrucciones de las piezas móviles, la ruptura de las piezas y de cualquier condición que pueda afectar el funcionamiento de la máquina. Si la máquina está dañada, encargue su reparación antes de utilizarla. Muchos accidentes son causados por máquinas mal mantenidas.

4. Mantenga el motor y el silenciador libres de hierba, hojas, exceso de grasa o incrustaciones de hollín para reducir el riesgo de incendio.
5. No rocíe nunca la máquina con agua u otros líquidos. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de suciedad. Limpie la máquina después de cada uso.
6. Respete las leyes y reglamentos pertinentes para la eliminación de combustible, aceite, etc. con el fin de proteger el medioambiente.
7. Asegúrese de que la máquina esté fuera del alcance de los niños cuando esté parada y solo permita que la manejen personas formadas. La máquina es peligrosa en manos de operarios no instruidos en su uso.

⚠ Nunca utilice un limpiador de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede penetrar en las zonas más densas de la máquina y en el cárter del engranaje y ocasionar daños en los husillos, las ruedas dentadas, los cojinetes o el motor. El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificulta la facilidad del mantenimiento.

11. Transporte (fig. 1)

⚠ ADVERTENCIA
Peligro de lesiones
La puesta en marcha involuntaria e inesperada del producto puede provocar lesiones.
- Tras la carga, apague el motor y, una vez que el motor se haya enfriado, desconecte de la bujía de encendido el cable de bujía de encendido.
- El producto puede causar graves lesiones por aplastamiento debido a su peso.

- Deje que el motor (12) se enfríe antes de transportarlo o cargarlo para evitar quemaduras y prevenir el riesgo de incendio.
- Para el transporte en distancias más largas, vacíe completamente el depósito de combustible (10).
- Baje completamente la bandeja de transporte.
- Asegure la máquina en el vehículo de transporte para evitar que ruede, resbale o se vuelque y amarre adicionalmente el dúmper.

12. Almacenamiento (figs. 1 y 3)

⚠ PELIGRO
Peligro de incendio y explosión
Si el producto se almacena cerca de posibles fuentes de ignición, puede producirse un incendio o una explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.
- Elimine las posibles fuentes de ignición como, p. ej., estufas, calentadores de agua a gas, secadoras de gas, etc.

NOTA
Riesgo de daños
No almacenar el producto correctamente puede provocar daños en el motor.
- Almacene el producto protegido de la suciedad, el polvo y la humedad.

12.1 Almacenamiento durante interrupciones prolongadas del funcionamiento

Si el dúmper no se utiliza durante un periodo superior a 30 días, siga los pasos indicados a continuación para prepararla para el almacenamiento.
1. Vacíe completamente el depósito de combustible (10) (véase la sección 13.7). La gasolina almacenada que contiene etanol o MTBE se estropea en 30 días. La gasolina estropeada tiene un alto contenido de goma y puede obstruir el carburador y restringir el flujo de gasolina.
2. Arranque el motor (12) y déjelo funcionar hasta que se detenga. Esto garantiza que no quede gasolina en el carburador. Esto evita que se formen depósitos en el carburador que dañen el motor.
3. Vacíe el aceite del motor (12) mientras esté todavía caliente. Llene nuevo aceite. (Véase la sección 13.4.)
4. Desconecte el cable de bujía de encendido (18).
5. Utilice paños limpios para la limpieza de el dúmper.
6. Almacene el dúmper en posición vertical en un edificio limpio, seco y con buena ventilación.

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. La temperatura de almacenamiento óptima está entre 5 y 30 ˚C.
Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Conserve el manual de instrucciones junto con el producto.

13. Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA
Peligro de lesiones y quemaduras
El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales. Además, se pueden alcanzar temperaturas superiores a 80 °C.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Desconecte de la bujía de encendido el cable de bujía de encendido.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud
La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes puede provocar daños graves para la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

Solo se pueden realizar los trabajos de mantenimiento descritos en estas instrucciones de servicio. Encargue todos los demás trabajos a un distribuidor especializado. **Si carece de los conocimientos o de los medios necesarios, diríjase siempre a un distribuidor especializado.**

Plan de mantenimiento	
Controles para la conservación	**Intervalo**
Tornillos sueltos	Antes de la puesta en marcha
Compruebe si hay daños	Antes de la puesta en marcha
Revise la estanqueidad del depósito de combustible	Antes de la puesta en marcha
Comprobación de la tensión de las orugas	Antes de la puesta en marcha
Limpieza de la máquina	Después de la puesta en marcha
Limpiar la bujía de encendido	Cada 10 horas de servicio
Limpiar el filtro de aire	Cada 10 horas de servicio
Control del nivel de aceite	Cada 50 horas de servicio
Tensar las orugas	1 vez por temporada
Cambiar el aceite para engranajes	Cada 1000 horas de servicio
Cambiar el aceite de motor	Cada 50 horas de servicio o 1 vez por temporada

Un mantenimiento y una lubricación adecuados ayudan a mantener la máquina en perfecto estado de funcionamiento.

13.1 Ajuste del embrague (fig. 11)

El juego del embrague cambia a medida que se desgasta el embrague. Para permitir un funcionamiento adecuado, se debe ajustar el cable del embrague.

1. Coloque la palanca de embrague (2) en la posición original mediante el dispositivo de ajuste (2b).
2. Para ello, apriete la contratuerca (2c) con una llave fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) hasta que el embrague ejerza la presión correcta sobre la correa (presión con el pulgar).

13.2 Ajuste de la dirección (fig. 12)

Si tiene dificultades para dirigir el dúmper, debe reajustar las palancas de dirección (3) y (3a) con el dispositivo de ajuste (3b).

1. Afloje la contratuerca (3c) con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) y desenrosque ligeramente el dispositivo de ajuste (3b). Esto elimina la holgura en el cable de accionamiento que puede producirse tras el primer uso o debido al desgaste normal.
2. Preste atención a no desenroscar demasiado el dispositivo de ajuste (3b), ya que ello puede provocar el problema de la interrupción del avance.
3. Tras el ajuste, vuelva a apretar la contratuerca (3c).

13.3 Lubricación (fig. 1)

El engranaje (11) ya viene lubricado y sellado de fábrica.

13.4 Cambio de aceite (fig. 13)

NOTA
Daños ambientales
El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.

- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie de inmediato y con cuidado el aceite derramado y deseche el trapo conforme a las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

El cambio de aceite de motor debe realizarse cada 50 horas de servicio o 1 vez por temporada con el motor a temperatura de servicio y apagado.
Utilice únicamente el aceite de motor indicado en los datos técnicos.

1. Coloque el dúmper sobre una superficie plana y recta.
2. Coloque un recipiente colector adecuado debajo del tornillo de vaciado de aceite (12b).
3. Utilice una llave fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) para abrir el tornillo de vaciado de aceite (12b) y vaciar el aceite de motor.
4. Una vez que haya vaciado por completo el aceite de motor, vuelva a apretar el tornillo de vaciado de aceite (12b).
5. Desenrosque ahora el tapón roscado de llenado de aceite con varilla medidora de nivel de aceite (12a) en sentido antihorario.
6. Rellene con aceite de motor nuevo y controle el nivel de aceite.
7. A continuación, vuelva a enroscar el tapón roscado de llenado de aceite con varilla medidora de nivel de aceite (12a) en sentido horario.

13.5 Mantenimiento del filtro de aire (figs. 14 y 15)
⚠ PELIGRO
Peligro de incendio y explosión
Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Limpie el filtro de aire sacudiéndolo o soplándolo con aire comprimido.
- Nunca limpie el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

NOTA
Riesgo de daños
El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado puede provocar daños en el motor.

- Nunca haga funcionar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado.

Un cartucho de filtro de aire sucio reduce la potencia del motor debido a un suministro de aire insuficiente al carburador. Por lo tanto, es indispensable realizar un control regular.
El filtro de aire (16) se debe revisar cada 10 horas de servicio y, en caso necesario, se deberá limpiar.

1. Desenrosque la tuerca de mariposa (16a) y retire la tapa del filtro de aire (16b).
2. Compruebe si la tapa del filtro de aire (16b) presenta orificios o grietas. Reemplace cualquier elemento dañado.
3. Desenrosque la tuerca de mariposa interior (16c) y retire el cartucho de filtro (16d).
4. Limpie la suciedad del interior de la carcasa del filtro (16f) con un paño limpio y húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire (16b) sobre la carcasa del filtro (16f) durante la limpieza del filtro.
5. Retire el filtro de espuma (16e). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
6. Sople a fondo el filtro de espuma (16e) con aire comprimido.
7. Vuelva a colocar el cartucho de filtro limpio (16d) y apriete la tuerca de mariposa interior (16c).
8. Coloque la tapa del filtro de aire (16b) y apriétela con la tuerca de mariposa (16a).

⚠ **ATENCIÓN**: Nunca haga funcionar el motor sin el cartucho de filtro de aire o con uno dañado. ya que esto provoca que la suciedad entre en el motor, causando daños en este. En este caso, la garantía del fabricante pierde su validez.

13.6 Limpie/cambie la bujía de encendido (fig. 14, 16)
⚠ **ATENCIÓN**: Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

Revise la bujía de encendido (18a) por primera vez al cabo de 10 horas de servicio en busca de suciedad y, en caso necesario, límpiela con un cepillo de alambre de cobre.
A partir de entonces, reemplace la bujía de encendido (18a) cada 50 horas de servicio o según sea necesario.

1. Desconecte el cable de bujía de encendido (18) y elimine la posible suciedad en la zona de la bujía de encendido.
2. Desenrosque la bujía de encendido (18a) con la llave de bujías de encendido suministrada (18b) y compruébela.

3. Compruebe el aislador. Sustituya la bujía de encendido (18a) en caso de daños como, p. ej., fisuras o astillas.
4. Limpie los electrodos de la bujía de encendido con un cepillo metálico.
5. Compruebe la distancia entre electrodos y ajústela con la ayuda de una galga. Para que el motor mantenga su rendimiento, la bujía de encendido (18a) debe tener la distancia entre electrodos correcta (0,7-0,8 mm).
6. Enrosque de nuevo a mano la bujía de encendido (18a) y apriétela con la llave de bujías de encendido (18b) aproximadamente 1/4 de vuelta.
7. Coloque el cable de bujía de encendido (18) sobre la bujía de encendido (18a).

⚠ ATENCIÓN
Una bujía de encendido floja puede sobrecalentarse y dañar el motor. Si aprieta demasiado la bujía de encendido, se pueden dañar las roscas de la culata.

13.7 Extraer la gasolina con una bomba de aspiración de gasolina (fig. 17)

Al almacenar el producto durante un período de tiempo prolongado o al transportarlo, se debe bombear la gasolina.

1. Cierre la llave de combustible (14).
2. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de gasolina (no incluida en el volumen de suministro).
3. Desenrosque y quite la tapa del depósito (10a).
4. Retire el cartucho de filtro de combustible (10b).
5. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de gasolina en el depósito de combustible (10) y bombee completamente la gasolina con la ayuda de la bomba de aspiración de gasolina.
6. Coloque de nuevo el cartucho de filtro de combustible (10b).
7. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (10a).

13.8 Tensado y cambio de la correa trapezoidal (figs. 18-20)

La correa trapezoidal debe estar en buen estado para garantizar una transmisión de fuerza óptima del motor al eje excéntrico. Encargue a personal especializado la comprobación, el tensado y el cambio periódicos del estado de la correa trapezoidal. La correa trapezoidal se encuentra debajo de la cubierta de la correa (8).

NOTA
No utilice nunca el dúmper sin la cubierta de la correa (8).

Retire la cubierta de la correa (8) para acceder a la correa trapezoidal (8d). No utilice nunca el dúmper sin la cubierta de la correa (8).

13.8.1 Tensión de la correa trapezoidal (8b)

La correa trapezoidal (8d) debe estar en buen estado para garantizar una transmisión óptima de la potencia del motor al eje excéntrico. Por ello, compruebe el estado de la correa trapezoidal (8d).

1. Apague el motor y déjelo enfriar.
2. Retire la cubierta de la correa (8) y la carcasa de la correa trapezoidal (8b) para acceder a la correa trapezoidal (8d). Para ello, afloje con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) los tornillos con tuercas y arandelas (8a) y el tornillo con arandela (8c). (Fig. 18)
3. Presione la palanca de desbloqueo (2a) para poder accionar la palanca de embrague (2). (Fig. 19)
4. Tense la correa trapezoidal (8d) mediante el dispositivo de ajuste (2b) del cable Bowden si cede más de 10-15 mm (presión con el pulgar). Reajuste la contratuerca (2c) con una llave fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro).
5. Vuelva a colocar la cubierta de la correa (8) y la carcasa de la correa trapezoidal (8b) y apriete primero el tornillo con arandela (8c) con una llave fija de 13 mm. A continuación, coloque los tornillos con tuercas y arandelas (8a), sujete las tuercas con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) y apriete los tornillos (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Sustitución de la correa trapezoidal (8b)

Si la correa trapezoidal (8d) está desgarrada, desgastada o lisa, debe sustituirse.

1. Apague el motor y déjelo enfriar.
2. Retire la cubierta de la correa (8) y la carcasa de la correa trapezoidal (8b) para acceder a la correa trapezoidal (8d). Para ello, afloje con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) los tornillos con tuercas y arandelas (8a) y el tornillo con arandela (8c). (Fig. 18)
3. Afloje los dos ganchos guía (8e) con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro). (Fig. 20)
   Atención No afloje por completo las tuercas (8f).
4. Retire la correa trapezoidal desgastada (8d) de la polea de la correa y coloque correctamente una correa trapezoidal nueva.
5. Apriete los ganchos guía (8e) mediante las tuercas (8f).

6. Tense la correa trapezoidal (8d) mediante el dispositivo de ajuste (2b) del cable Bowden si cede más de 10-15 mm (presión con el pulgar). Reajuste la contratuerca (2c) con una llave fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro). (Fig. 19)
7. Vuelva a colocar la cubierta de la correa (8) y la carcasa de la correa trapezoidal (8b) y apriete primero el tornillo con arandela (8c) con una llave fija de 13 mm. A continuación, coloque los tornillos con tuercas y arandelas (8a), sujete las tuercas con una llave fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) y apriete los tornillos (8a). (Fig. 18)

13.9 Cambio del aceite para engranajes (figs. 10, 19 y 21)

El aceite debe sustituirse cada 1000 horas de funcionamiento y cuando el motor esté caliente y parado.
Para ello, haga funcionar el motor durante un breve espacio de tiempo si es necesario.

1. Coloque la palanca de cambio de velocidad (9) en la posición N (fig. 10) y accione la palanca de embrague (2) (fig. 19).
2. Coloque un recipiente colector adecuado con un volumen mínimo de 2 litros debajo del tornillo de vaciado de aceite (11a). (Fig. 21)
3. Abra primero el tornillo de vaciado de aceite (11a) y, a continuación, la tubuladura de llenado de aceite (11b). Para ello, utilice una llave fija de 17 mm (no incluida en el volumen de suministro).
4. Deje salir todo el aceite para engranajes.
5. Vuelva a cerrar el tornillo de vaciado de aceite (11a).
6. Para rellenar el aceite para engranajes, utilice una bomba de aceite para engranajes con manguera (no incluida en el volumen de suministro). Introduzca el tubo flexible por la abertura en la tubuladura de llenado de aceite (11b) y llene de aceite para engranajes (véase Datos técnicos) a través de la tubuladura de llenado de aceite (11b).
7. A continuación, vuelva a cerrar la tubuladura de llenado de aceite (11b).

13.10 Tensado de las orugas (figs. 8, 9, 22-24)

Con el funcionamiento, las orugas (17) tienden a alargarse. Al funcionar con las orugas (17) demasiado flojas, estas pueden resbalar sobre la rueda de accionamiento y golpear contra la carcasa. Esto puede provocar un desgaste en la carcasa y en las orugas (17).

Proceda del siguiente modo para comprobar la tensión de las orugas.

1. Estacione la máquina sobre una superficie nivelada con una base compacta, preferiblemente sobre asfalto o pavimento de piedra.
2. Levante la máquina y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada para el peso de la máquina, de modo que las orugas (17) queden a unos 100 mm del suelo. (Fig. 22)
3. Mida la línea central de la oruga (17) respecto a la línea horizontal. El valor no debe desviarse más de 10-15 cm. (Fig. 23)

Proceda del siguiente modo si el valor es mayor:

1. Utilice la palanca de basculación (7) para bascular la bandeja de transporte (1) y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada al peso de la bandeja de transporte (1). (Fig. 8)
2. Afloje la contratuerca (17a). (Fig. 24)
3. Apriete el tornillo (17b) hasta alcanzar la tensión correcta.
4. Asegure el tornillo (17b) apretando firmemente la contratuerca (17a).
5. Vuelva a colocar la bandeja de transporte (1) en la posición original. (Fig. 9)

⚠ El ajuste de las orugas y el de los frenos están relacionados, por lo que debe proceder con mucho cuidado, ya que si las orugas se tensan demasiado se pierde el efecto de frenado.

⚠ Si el tornillo de ajuste no permite ningún otro ajuste, puede ser necesario sustituir las orugas.

13.11 Sustitución de las orugas (fig. 25)

Compruebe en intervalos periódicos el estado de las orugas. Si una oruga está agrietada o deshilachada, debe sustituirse lo antes posible.

1. Afloje suficientemente las orugas (17) (véase 13.10).
2. Sustituya las orugas (17) tal como se muestra en la fig. 25.
3. Tense correctamente las orugas (véase 13.10).

⚠ Al desmontar o montar las orugas, preste atención a no pillarse los dedos entre las orugas y la polea de la correa.

14. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: según la Ley alemana de responsabilidad por productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Indicación importante si es necesaria una reparación:
Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

14.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:
- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios	N.º de artículo:
Bomba de aspiración de gasolina	7907600001

14.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste*: Bujía de encendido, aceite, filtro de aire, correa trapezoidal, oruga

* No incluidas necesariamente en el volumen de suministro.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

Combustibles y aceites
- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado.
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

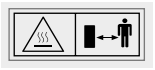
16. Solución de averías

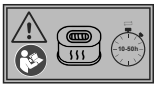
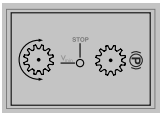
La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Cable de la bujía de encendido desconectado.	Conecte firmemente el cable de la bujía de encendido a la bujía de encendido.
	No hay combustible o hay combustible envejecido en el depósito.	Llénelo con gasolina limpia y nueva.
	Estrangulador de aire no en la posición cerrada.	En el arranque en frío, la palanca de aceleración debe colocarse en la posición de estrangulador de aire cerrado.
	Conducto de combustible obstruido.	Compruebe si el conducto de combustible está doblado o dañado. Limpie el conducto de combustible.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar la bujía de encendido, ajustar la distancia o sustituirla.
	El motor está ahogado.	Espere unos minutos antes de reiniciar.
El motor funciona de forma irregular.	Cable de bujía de encendido suelto.	Conecte y apriete el cable de la bujía de encendido.
	El motor funciona con estrangulador de aire.	Desplace la palanca del estrangulador de aire a la posición abierta.
	Conducto de combustible obstruido o combustible envejecido.	Limpie el conducto de combustible. Llene el depósito con gasolina limpia y nueva.
	Ventilación obstruida.	Limpie el filtro de aire.
	Agua o suciedad en el sistema de combustible.	Vacíe el depósito. Llene el depósito con combustible nuevo.
	El filtro de aire está sucio.	Limpie o sustituya el filtro de aire.
	Ajuste incorrecto del carburador.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
El motor se ha sobrecalentado.	Nivel de aceite del motor bajo.	Vuelva a llenar con aceite.
	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire.
	Caudal de aire limitado.	Retire y limpie la carcasa.
	El carburador no está bien ajustado	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
Una de las dos orugas está bloqueada.	Se han atascado cuerpos extraños entre la oruga y el bastidor.	Retire el cuerpo extraño.
Con el motor en marcha, la máquina no se mueve.	No se ha seleccionado la velocidad adecuada.	Coloque la palanca de cambio de velocidad en la posición correcta.
	Las orugas no están suficientemente tensadas.	Tense las orugas.

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!		Utilize óculos de proteção.
	Proibido fumar e foguear.		Objetos projetados poderão provocar ferimentos.
	Use sapatos de segurança.		Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
	Use luvas de trabalho.		É proibido remover ou manipular os dispositivos de proteção e equipamentos de segurança.
	Perigo de intoxicação! Utilize o produto apenas no exterior, nunca em espaços fechados e mal ventilados.		Importante: Desligue o motor antes do reabastecimento de combustível. Não abasteça em funcionamento.
	Proteja o produto contra uma ligação acidental antes de realizar trabalhos de manutenção e/ou de conservação.		Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada. Mantenha as pessoas não intervenientes afastadas do produto. Atenção, superfície quente! Perigo de queimaduras.
	Ao circular na parte lateral de uma ladeira, a inclinação da mesma não deve exceder 10°. Perigo de tombo!		O ângulo de inclinação máximo permitido no sentido da marcha é de 10°.
			Regulador da velocidade

			Seleção da marcha
	Função de basculamento manual		- Choke fechado - Torneira de combustível aberta
	Intervalo de manutenção do filtro de ar		Verificação do nível de óleo
	Nível de potência sonora garantido do produto		Virar apenas a baixa velocidade.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.		O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

⚠ **PERIGO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves
⚠ **AVISO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves
⚠ **CUIDADO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados
NOTA	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade

Conteúdo: **Página:**

1. Introdução ... 142
2. Utilização correta ... 142
3. Descrição do produto (Fig. 1-25) ... 142
4. Âmbito de fornecimento ... 143
5. Desembalar ... 143
6. Dados técnicos ... 143
7. Indicações de segurança gerais ... 144
8. Antes da colocação em funcionamento ... 148
9. Operação ... 149
10. Limpeza ... 153
11. Transporte (Fig. 1) ... 154
12. Armazenamento (Fig. 1, 3) ... 154
13. Manutenção ... 154
14. Reparação e encomenda de peças sobresselentes ... 158
15. Eliminação e reciclagem ... 159
16. Resolução de problemas ... 160
17. Declaração UE de Conformidade
(disponível online a partir de 20/01/2027 – digitalize o código QR) ... 533

1. Introdução

Fabricante:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Nota:
De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta

Tenha em atenção:
O manual de operação é parte integrante do produto e contém indicações importantes relativas à operação segura, correta e económica. Observe igualmente os regulamentos nacionais em vigor. Leia atentamente todas as indicações de segurança e de operação antes da utilização e utilize o produto apenas como descrito. Guarde o manual e transmita-o juntamente com o produto em caso de venda ou empréstimo do mesmo.

2. Utilização correta

O produto destina-se exclusivamente a pequenos trabalhos de carregamento e transporte em jardinagem e paisagismo e na agricultura.
As mercadorias de transporte permitidas são materiais a granel, terra, areia, gravilha, resíduos de jardinagem e produtos semelhantes.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.
Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de operação.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção do produto deverão estar familiarizadas com o mesmo e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.
O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.
As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

3. Descrição do produto (Fig. 1-25)

1. Cuba de transporte
2. Alavanca de embraiagem
2a. Alavanca de desbloqueio
2b. Dispositivo de ajuste
2c. Contraporca
3. Alavanca de direção esquerda
3a. Alavanca de direção direita
3b. Dispositivo de ajuste
3c. Contraporca
4. Alavanca do acelerador
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Escape
7. Alavanca de basculamento
7a. Fixação da cuba
8. Cobertura da correia
8a. Parafuso com porca e arruela espaçadora (cobertura da correia)
8b. Caixa da correia em V
8c. Parafuso com arruela espaçadora (caixa da correia em V)
8d. Correia em V
8e. Gancho de guiamento
8f. Porca (gancho de guiamento)
9. Seletor de marcha
9a. Corrediça de comando
10. Depósito de combustível
10a. Tampa do depósito

10b. Cartucho do filtro de combustível
11. Transmissão
11a. Parafuso de drenagem de óleo (óleo de transmissão)
11b. Tubo de enchimento de óleo (óleo de transmissão)
12. Motor
12a. Bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (óleo do motor)
12b. Parafuso de drenagem de óleo (óleo do motor)
13. Cordão de arranque
14. Torneira de combustível
15. Alavanca do afogador
16. Filtro de ar
16a. Porca de orelhas
16b. Tampa do filtro de ar
16c. Porca de orelhas interior
16d. Elemento filtrante
16e. Espuma filtrante
16f. Caixa do filtro
17. Corrente
17a. Contraporca
17b. Parafuso
18. Cabo da vela de ignição
18a. Vela de ignição
18b. Chave para velas de ignição

4. Âmbito de fornecimento

Pos.	Quantidade	Designação
	1x	Carrinho de mão motorizado
	1x	Manual do motor
	1x	Fixação de cabos de reserva
18b	1x	Chave para velas de ignição
	1x	Manual de operação

5. Desembalar

⚠ AVISO!
O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Abra a caixa de madeira dobrando as linguetas metálicas com um alicate ou martelo (não incluídos no âmbito de fornecimento). Extraia o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspecione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

6. Dados técnicos

Motor	
Tipo de motor	Motor monocilíndrico de 4 tempos
Potência do motor	4,1 kW / 5,6 cv (a 3600 rpm)
Cilindrada	196 cm^3
Velocidade em vazio	3600 rpm
Velocidade máxima	3600 rpm
Motor de arranque	Arranque por corda retrátil (cordão de arranque)
Combustível	Sem chumbo, mín. 95 ROZ (RON), máx. 10 % de bioetanol (E10)
Capacidade do depósito de combustível	3,6 l
Óleo de motor	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Capacidade do reservatório de óleo do motor	0,6 l
Emissão de CO_2	811,46 g/kWh
Transmissão	
Óleo de transmissão	75W-90
Capacidade do reservatório de óleo de transmissão	1,2 l

Número de velocidades	3 velocidades de marcha em frente + 1 velocidade de marcha-atrás
Velocidade	
1. marcha	1,57 km/h
2. marcha	2,93 km/h
3. marcha	3,66 km/h
Mudança de marcha-atrás	1,08 km/h
Cuba de transporte	
Comprimento	860 mm
Largura	630 mm
Profundidade	290 mm
Capacidade	115,8 l
Dispositivo de basculamento	manual
Gradiente máx.	10°
Máx. inclinação	10°
Capacidade de carga	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Peso	179 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibrações

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído medidas conforme as normas relevantes

Valores característicos do ruído

Nível de pressão sonora L_{pA}	81,5 dB
Nível de potência acústica medido L_{wA}	98,9 dB
Incerteza de medição $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Valores característicos de vibração

Vibração na pega esquerda do guiador A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibração na pega direita do guiador A_{hv}	11,3 m/s^2
Incerteza de medição K_{pA}	1,5 m/s^2

Os valores sonoros indicados foram calculados segundo um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar diferentes ferramentas entre si. Além disso, estes valores são apropriados para poder estimar antecipadamente as cargas para o utilizador causadas pelo som.

⚠ **AVISO**

O valor da emissão de vibrações poderá divergir do valor indicado durante a utilização, consoante o tipo e a forma como o aparelho é utilizado. Tente manter a carga devido a vibrações o mais reduzida possível. Exemplos de medidas para a redução da carga devido a vibrações são a utilização de luvas ao operar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

7. Indicações de segurança gerais

⚠ AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com este produto.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Neste manual de instruções marcamos locais, os quais dizem respeito à sua segurança, com este símbolo: ⚠

Além disso, o manual de operação contém outras passagens importantes, que são identificadas pela palavra **"ATENÇÃO!"**.

⚠ **Atenção!**

Ao utilizar aparelhos, devem-se respeitar certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de instruções / indicações de segurança. Se pretender transmitir o aparelho a outras pessoas, transmita igualmente este manual de instruções / indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes

ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

Indicações de segurança gerais

1. **Mantenha a sua área de trabalho em ordem**
   - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
2. **Leve em conta as influências ambientais**
   - Nunca realize trabalhos com o aparelho em espaços fechados ou mal ventilados. Durante o funcionamento do motor, são produzidos gases tóxicos. Estes gases podem ser inodoros e invisíveis.
   - Não exponha o aparelho à chuva.
   - Não utilize o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
   - Garanta sempre uma posição estável em terrenos irregulares.
   - Assegure uma iluminação adequada ao trabalhar.
   - Não utilize o aparelho em locais com vegetação facilmente inflamável ou onde exista perigo de incêndio ou de explosão.
   - Em caso de seca disponibilizar extintores de incêndio (perigo de incêndio).
3. **Mantenha outras pessoas afastadas**
   - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças e adolescentes, toquem no aparelho. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
4. **Guarde aparelhos não utilizados num local seguro**
   - Os aparelhos não utilizados devem ser armazenados num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
5. **Não sobrecarregue o seu aparelho**
   - Trabalhe dentro da gama de desempenho especificada.
6. **Use vestuário adequado**
   - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
   - Use luvas de proteção resistentes. Luvas de cabedal oferecem uma proteção adequada.
   - Use sapatos de segurança com biqueiras de aço.
   - Use sempre vestuário de trabalho de material resistente durante todos os trabalhos.
   - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo e capacete de proteção.
7. **Use equipamento de proteção individual**
   - Use sempre proteção auditiva, da cabeça, dos olhos, das mãos e dos pés.
8. **Evite uma posição do corpo anormal**
   - Durante a utilização do aparelho, assegure-se da sua estabilidade.
9. **Trabalhe com plena consciência**
   - Nunca trabalhe sob o efeito de álcool, drogas, medicamentos ou outras substâncias que possam afetar a visão, a destreza e o discernimento.
10. **Utilize o aparelho de acordo com a finalidade prevista**
    - Não empregue o aparelho em aplicações para os quais ele não está preparado.

⚠ Manuseio de gasolina

⚠ Perigo de vida! A gasolina é tóxica e inflamável em alto grau.

- Guarde a gasolina apenas em recipientes aprovados e previstos para o efeito (bidões). As tampas dos depósitos devem ser sempre devidamente aparafusadas e apertadas. As tampas com defeito devem ser substituídas por razões de segurança.
- Mantenha a gasolina longe de faíscas, chamas abertas, chamas contínuas, fontes de calor e outras fontes de inflamação. Não fume!
- Abasteça apenas ao ar livre e não fume durante o reabastecimento.
- Antes de abastecer, desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer.
- A gasolina deve ser abastecida antes de ser ligado o motor de combustão. A tampa do depósito não deve ser aberta nem se deve reabastecer de gasolina enquanto o motor de combustão está a funcionar ou com a máquina quente.
- Abra a tampa do depósito devagar e com cuidado. Aguarde pela compensação da pressão e só depois remova completamente a tampa do depósito.
- Utilize um funil ou tubo de enchimento adequado para reabastecimento, para que nenhum combustível possa ser derramado sobre o motor de combustão e a caixa ou a relva.

Não encha em demasia o depósito de combustível!

- Para deixar espaço para que o combustível se possa espalhar, nunca abasteça o depósito de combustível para além da borda inferior do tubo de enchimento. As indicações adicionais incluídas no manual do utilizador do motor de combustão devem ser tidas em atenção.
- Se a gasolina tiver transbordado, não ligue o motor de combustão até que a área contaminada com gasolina tenha sido limpa. Deve ser evitada qualquer tentativa de ignição até que os vapores de gasolina se tenham dissipado (secagem).

- Limpe sempre o combustível derramado.
- Se a gasolina tiver penetrado na roupa, esta deve ser trocada.
- A tampa do depósito deve ser sempre devidamente aparafusada e apertada após cada abastecimento. O aparelho não pode ser colocado em funcionamento sem a tampa do depósito original instalada.
- Por razões de segurança, verifique regularmente o tubo de combustível, o depósito de combustível, a tampa do depósito de combustível e as ligações para detetar danos, desgaste (fragilidade), assentamento firme e fugas, e substituir se necessário.
- Esvazie o depósito apenas ao ar livre.
- Nunca utilize garrafas de bebidas ou similares para eliminar ou armazenar materiais operacionais, tal como combustível. As pessoas, especialmente as crianças, poderiam ser tentadas a beber de lá.
- Nunca guarde o aparelho com gasolina no depósito dentro de um edifício. Quaisquer vapores de gasolina produzidos podem entrar em contacto com chamas nuas ou faíscas e incendiar.
- Não coloque o aparelho e o reservatório de combustível perto de aquecedores, aquecedores radiantes, equipamento de soldadura ou outras fontes de calor.

Perigo de explosão!
Se for detetado um defeito no depósito, na tampa do depósito de combustível ou nas peças condutoras de combustível (tubos de combustível) durante o funcionamento, o motor de combustão deve ser desligado imediatamente. A seguir, deve consultar um revendedor especializado.

Normas de segurança especiais para a utilização de motores de combustão interna
⚠ PERIGO
Os motores de combustão representam um perigo acrescido durante o funcionamento ou abastecimento. Leia e siga sempre as advertências. A não observância poderá resultar em ferimentos graves ou fatais.

1. Não podem ocorrer quaisquer modificações não autorizadas.
2. **⚠ Atenção!**
   Perigo de intoxicação! Os gases de escape, combustíveis e lubrificantes são tóxicos. Os gases de escape não devem ser inalados.
3. **⚠ Atenção!**
   Perigo de queimaduras! Não toque no sistema de escape nem na unidade de acionamento.
4. O dispositivo não funciona em salas sem ventilação ou em ambientes inflamáveis.
5. **⚠ Perigo de explosão!** Nunca utilize o aparelho em salas com substâncias facilmente inflamáveis.
6. Proteger o dispositivo contra derrapagem e tombo durante o transporte.
7. Assegure-se aquando do abastecimento de evitar o derrame de combustível no motor e no escape.
8. A Reparação e adaptação de trabalhos pode ser realizada apenas por pessoal especializado.
9. Não toque em nenhuma peça quente ou movida mecanicamente. Não remova nenhuma capa protetora.
10. As especificações abaixo do nível de potência sonora (L_{WA}) e os valores especificados do nível de pressão sonora (L_{PA}) representam os níveis de emissão e não coincidem necessariamente com os níveis de trabalho seguro.
11. Uma vez que existe uma relação entre os níveis de emissão e imissão, isto não pode ser usado de forma confiável para determinar as precauções adicionais que podem ser necessárias. Os fatores que influenciam o nível de imissão real do trabalho incluem as propriedades da área de trabalho, outras fontes de ruído, etc., por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes e o período de tempo durante o qual um operador é exposto ao ruído. Além disso, o nível permitido de emissão pode variar de país para país. No entanto, esta informação vai fornecer ao operador da máquina a capacidade de efetuar uma melhor avaliação dos riscos e perigos.
12. Nunca insira objetos nas aberturas da ventilação. O mesmo se aplica se o dispositivo estiver desligado. A não observância pode resultar em ferimentos ou danos no dispositivo.
13. Mantenha o dispositivo livre de óleo, sujidade e outros contaminantes.
14. Certifique-se de que o silenciador e o filtro de ar funcionam corretamente. Estes produtos são usados como retardadores de chama numa falha de ignição.
15. Desligue sempre o motor:
    - Sempre que abandonar a máquina
    - Antes de reabastecer de combustível
16. Feche sempre a torneira de combustível quando a máquina não estiver em funcionamento.
17. Nunca utilize a alavanca de estrangulamento para parar o motor.

Perigos residuais e medidas de proteção

Negligência relativamente a princípios ergonómicos
Utilização negligente de equipamento de proteção individual (EPI)
A utilização negligente ou não utilização de equipamento de proteção individual poderá levar a ferimentos graves.
- Use o equipamento de proteção pessoal prescrito.

Comportamento humano, comportamento inadequado
- Esteja sempre totalmente concentrado em todos os trabalhos.

⚠ Não é possível excluir totalmente **perigos residuais**.

Perigos de exposição ao ruído
Perdas de audição
O trabalho prolongado com o aparelho de modo desprotegido poderá causar perdas de audição.
- Use sempre uma proteção auditiva.

Comportamento em caso de emergência
Em caso de acidente, inicie as medidas de primeiros socorros necessárias e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

⚠ AVISO
A manutenção inadequada ou a persistência um problema pode se tornar uma fonte de perigo durante o funcionamento. Opere somente equipamentos sujeitos a manutenção regular e corretamente. Só desta forma, se pode pressupor que utilize o dispositivo seguro, económico e livre de problemas.

Riscos residuais
O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.
- Verifique cuidadosamente a área a ser trabalhada e mantenha a área de trabalho limpa e sem resíduos para evitar tropeçar. Trabalhe num chão nivelado e liso.
- Durante a montagem, instalação, funcionamento, manutenção, reparação ou transporte, nunca posicione uma parte do seu corpo de forma a colocá-lo em perigo caso surja alguma movimentação.
- Mantenha todos os espetadores, crianças e animais domésticos a uma distância mínima de 23 m (75 pés). Pare imediatamente a máquina se alguém se aproximar.
- Não suba para cima do carrinho de mão motorizado nem transporte passageiros no mesmo.
- Nunca desligue a máquina sobe solo instável que possa desabar, especialmente se a máquina estiver carregada.
- Antes de arrancar o motor, solte a alavanca de embraiagem.
- Arranque o motor cuidadosamente, de acordo com o manual e mantenha os pés afastados das peças móveis.
- Não abandone o local de funcionamento enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Segure sempre o aparelho com as duas mãos durante a operação. Segure sempre o guiador com firmeza. Tenha em atenção que a máquina pode saltar inesperadamente para cima ou para a frente, se ela embater em obstáculos escondidos, como grandes pedras.
- A máquina deve ser sempre conduzida à velocidade de um condutor apeado.
- Não sobrecarregue a máquina. Conduza a uma velocidade segura, adapte a velocidade à inclinação do terreno, à composição da superfície da estrada e ao peso da carga.
- Tenha especial cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Tenha especial cuidado quando utilizar a máquina em estradas de gravilha, passeios ou ruas ou quando os atravessar. Preste sempre atenção a perigos ocultos e ao trânsito.
- Em solo macio conduza com a primeira velocidade de marcha em frente/marcha-atrás. Não acelere excessivamente e não trave nem mude de direção bruscamente.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

8. Antes da colocação em funcionamento

⚠ AVISO
Perigo de ferimentos e risco de danos!
A utilização de peças sobresselentes e acessórios inadequados pode provocar ferimentos e danos. Os mesmos podem soltar-se e ser arremessados. Além disso, podem diminuir o desempenho do produto.

- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais do fabricante. As peças sobresselentes e acessórios de origem podem ser adquiridos junto do seu revendedor especializado.
- Em caso de incumprimento, o desempenho do produto poderá diminuir e as peças podem soltar-se, eventualmente.
- Em caso de incumprimento, a garantia do fabricante perde a validade.

⚠ AVISO
Risco para a saúde!
A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

NOTA
Danificação do produto
Se o produto for operado sem óleo do motor e de transmissão ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no motor.

- Abasteça de gasolina e óleo antes da colocação em funcionamento. O produto é fornecido sem óleo do motor e de transmissão.

NOTA
Danos ambientais!
O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

NOTA
Risco de danos!
Se forem utilizados combustíveis incorretamente armazenados ou não esvaziados, isso pode entupir o carburador ou prejudicar o funcionamento do motor.

- Deite o combustível não necessário para um recipiente hermético e guarde-o num local escuro e fresco.

Controlo antes da utilização

- Verifique se existem fugas de óleo ou de gasolina em todos os lados do motor.
- Verifique o nível do óleo do motor.
- Verifique o nível de combustível – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio.
- Verifique o estado do filtro de ar.
- Verifique o estado dos tubos de combustível.
- Certifique-se de que o cabo da vela de ignição está fixado à vela de ignição.
- Preste atenção a indícios de danos.
- Verifique se todas as coberturas de proteção estão colocadas e se todos os parafusos, porcas e cavilhas estão apertados.

8.1 Abastecer de óleo do motor (Fig. 4, 5)

NOTA
O produto é fornecido sem óleo de motor. Por este motivo, é imprescindível abastecer de óleo de motor antes da colocação em funcionamento. Utilizar unicamente o óleo de motor especificado nos Dados Técnicos.

Verifique regularmente o nível de óleo (ver a tabela de manutenção). Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar o motor.

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.
2. Desenrosque a vareta de medição do óleo (12a).
3. Abasteça o depósito com óleo do motor com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Tenha em atenção a quantidade máxima de enchimento especificada nos Dados Técnicos. Abasteça o óleo com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Limpe a vareta de medição do óleo (12a) com um pano limpo e que não solte fiapos.
5. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (12a) e verifique o nível de enchimento de óleo, sem apertar muito a régua de cubagem novamente.

6. O nível de óleo deve encontrar-se dentro da marcação central da vareta de medição do óleo. (Fig. 5)
7. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, adicione a quantidade de óleo recomendada (ver Dados técnicos).
8. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (12a).

8.2 Abastecer de combustível (Fig. 1, 6)

⚠ PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.
- Abasteça de combustível apenas ao ar livre.
- Use luvas de proteção.
- Evite o contacto com a pele e os olhos.
- Faça arrancar o produto a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.
- Cuidado com as fugas. Quando há fuga de gasolina, o motor não arranca.

NOTA

O produto é fornecido sem combustível. Por este motivo, é imprescindível abastecer de combustível antes da colocação em funcionamento. Utilizar unicamente o combustível especificado nos Dados Técnicos. Não empregue misturas de combustível.

1. Limpe a zona envolvente da área de abastecimento. As impurezas no depósito de combustível (10) provocam avarias de funcionamento.
2. Abra a tampa do depósito (10a) com cuidado, para que a sobrepressão eventualmente existente possa ser libertada.
3. Abasteça o depósito de combustível (10) com gasolina com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Tenha em atenção a quantidade máxima de enchimento especificada nos Dados Técnicos. Abasteça a gasolina com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (10a). Garanta que o fecho do depósito fecha de forma estanque.
5. Limpe a tampa do depósito e a zona envolvente.
6. Verifique o depósito de combustível (10) e a tubagem de combustível quanto a fugas.
7. Distancie-se, no mínimo, três metros do local do depósito antes de fazer arrancar o motor.

9. Operação

⚠ ATENÇÃO

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ ATENÇÃO

Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (1) está bem trancada!

9.1 Interruptor para ligar/desligar (5) (Fig. 1)

O interruptor para ligar/desligar (5) serve para ativar ou desativar o sistema de ignição. O interruptor para ligar/desligar (5) deve encontrar-se na posição ON para que o motor funcione.

O motor para quando o interruptor para ligar/desligar (5) é movido para a posição OFF.

Em caso de emergência, comutar o interruptor para ligar/desligar (5) imediatamente para OFF.

9.2 Alavanca da embraiagem (2) (Fig. 7)

- Acionamento da alavanca de embraiagem (2)
  - A embraiagem está engatada:
    Prima primeiro a alavanca de desbloqueio (2a). Após isso, pode pressionar a alavanca da embraiagem (2) pata baixo. NOTA: a alavanca de desbloqueio impede um acoplamento acidental.
- Soltura da alavanca de embraiagem (2)
  - Embraiagem desengatada.

9.3 Alavanca do acelerador (4) (Fig. 1)

A alavanca do acelerador (4) permite regular a velocidade do motor. Movendo-se a alavanca nas direções indicadas, o motor funciona mais rápido (H) ou mais lento (L).

Rápido =

Lento =



9.4 Alavanca do afogador (15) (Fig. 2)

- Motor frio / afogador fechado:



9.5 Torneira de combustível (14) (Fig. 2)

- Torneira de combustível aberta:



9.6 Direção (Fig. 1)

- Acione a alavanca de direção esquerda (3) para virar para a esquerda.
- Acione a alavanca de direção direita (3a) para virar para a direita.

9.7 Seletor de marcha (9) (Fig. 1)

- O seletor de marcha (9) permite comutar a máquina para marcha em frente ou marcha-atrás.
- Com o seletor de marcha (9), pode selecionar de entre três velocidades de marcha em frente e uma velocidade de marcha-atrás.

9.8 Função de basculamento/descida da cuba de transporte (Fig. 8, 9)

⚠ AVISO

Perigo de esmagamento e corte ao levantar ou descer a cuba de transporte

A cuba de transporte move-se quando a alavanca de basculamento é acionada. As partes do corpo podem ficar presas ou esmagadas. Isto pode provocar ferimentos graves.

- Mantenha as mãos, os pés e outras partes do corpo afastados do raio de basculamento.
- Nunca coloque as mãos por baixo da cuba de transporte levantada.
- Mantenha as outras pessoas afastadas da área de perigo.
- Acione a alavanca de basculamento somente a partir do posto de comando.
- Antes do basculamento, inspecione a área atrás da máquina.
- Nunca bascule a cuba de transporte durante a marcha.

⚠ AVISO

Perigo de capotamento devido à deslocação do centro de gravidade

Ao levantar a cuba de transporte carregada, o centro de gravidade da máquina desloca-se bruscamente. A máquina pode tombar ou deslizar lateralmente.

- Bascule a cuba de transporte apenas sobre um pavimento plano e com suficiente capacidade de carga.
- Nunca bascule transversalmente à ladeira.
- Reduza a carga em ladeiras.
- Assegure-se de que a máquina está estável antes de ativar a função de basculamento.

Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (1) está bem trancada. Se a alavanca de basculamento (7) não for devidamente bloqueada, a cuba de transporte (1) pode continuar a mover-se descontroladamente.

1. Puxe a alavanca de basculamento (7) para si com a mão direita. Dessa maneira, a fixação da cuba (7a) é destravada. (Fig. 8)
2. Após o desbloqueio da cuba de transporte (1), pode-se esvaziar a mesma inclinando-a manualmente.

   NOTA

   Em caso de carga total ou transporte de cargas pesadas, o esvaziamento da cuba de transporte (1) deve ser efetuado com a ajuda de uma segunda pessoa.
3. Após o esvaziamento, volte a baixar a cuba de transporte (1). Bloqueie a cuba de transporte (1), empurrando a alavanca de basculamento (7) para a frente. A fixação da cuba (7a) engata. (Fig. 9)

9.9 Arranque do motor (Fig. 1, 2)

Siga o procedimento seguinte aquando de um arranque a frio:

Arranque a frio:

1. Abra a torneira de combustível (14).
2. Faça deslizar a alavanca do afogador (15) no motor para a posição fechada.
3. Coloque a alavanca do acelerador (4) na pega superior direita na posição meio aberta.
4. Ligue o interruptor para ligar/desligar (5).
5. Puxe lentamente o cordão de arranque (13) várias vezes, para que a gasolina flua para dentro do carburador. Agarre então o cordão de arranque (13) e puxe-o um pouco para fora, até sentir resistência. Após sentir resistência, puxe a corda com força para fora num único movimento e deixe a corda voltar a enrolar-se lentamente. Não deixe que a corda se enrole demasiado depressa. Se necessário, puxe o cabo várias vezes, até que o motor arranque.
6. Deixe o motor aquecer durante alguns segundos. Desloque então gradualmente a alavanca do afogador (15) para a posição aberta.
7. Coloque a alavanca do acelerador (4) em "Rápido".

Arranque a quente: Regra geral, ao fazer arrancar novamente um motor ainda quente por ter estado a funcionar, não é necessário utilizar o estrangulamento.

9.10 Operação (fig. 10, 11)

NOTA

- Desengate sempre a embraiagem antes do arranque.
- Use sempre ambas as mãos para operar o carrinho de mão motorizado.
- Mude de marcha apenas estando parado.
- Nunca mude de marcha numa encosta. De outro modo, a máquina pode rolar para trás de forma descontrolada.
- Selecione uma marcha apropriada de acordo com a carga e o pavimento.
- Conduza a uma velocidade adequada.

Com o seletor de marcha (9), pode selecionar de entre três velocidades de marcha em frente e uma velocidade de marcha-atrás.

1. Faça arrancar o motor (12) tal como descrito em 9.9.
2. Selecione a mudança desejada com o seletor de marcha (9). Para tal, puxe o seletor de marcha (9) para si e desloque-o ao longo do contorno na corrediça de comando (9a) para a mudança desejada. (Fig. 10)
3. Pressione a alavanca de desbloqueio (2a) para poder acionar a alavanca da embraiagem (2). (Fig. 11)
4. Acione lentamente a alavanca da embraiagem (2) para colocar o carrinho de mão motorizado em movimento.
5. ***NOTA!*** Se a marcha não engatar imediatamente, solte lentamente a alavanca da embraiagem (2). De seguida, engate uma mudança superior e regresse à mudança anterior, para assegurar o engate da engrenagem na mudança desejada.
6. Aumente devidamente a velocidade com a alavanca do acelerador (4).

Quando a alavanca de embraiagem (2) é solta, a máquina para e trava automaticamente.

9.10.1 Virar (Fig. 1)

1. Acione a alavanca de direção esquerda (3) ou direita (3a) para virar para a esquerda ou para a direita.
2. A sensibilidade da direção aumenta proporcionalmente com a velocidade da máquina, pelo que, com a máquina vazia, basta uma pressão ligeira da alavanca para realizar uma curva. No entanto, se a máquina estiver carregada, é necessário pressionar com mais força.

9.10.2 Rotações ao ralenti (Fig. 1)

1. Coloque a alavanca do acelerador (4) na posição "Lento" para diminuir a carga do motor enquanto não estiver a trabalhar.
2. A redução da velocidade do motor para o funcionamento em vazio do motor ajuda a prolongar a vida útil do motor, a poupar combustível e a reduzir o nível de ruído da máquina.

9.11 Carregar e descarregar

⚠ AVISO

Perigo de tombo e capotamento devido a carregamento inadequado

Um carregamento incorreto ou unilateral pode provocar o derrube da máquina. Daí podem resultar lesões graves ou mortais.

- Nunca exceda a capacidade de carga máxima (ver os Dados Técnicos).
- Carregue a cuba de transporte de modo que o centro de gravidade permaneça o mais centrado e baixo possível. Dessa forma, reduz-se consideravelmente o perigo de tombo.
- Coloque os materiais pesados no ponto mais baixo possível e próximo do centro de gravidade da máquina.
- Evite carregamentos unilaterais ou pontuais.
- Não carregue a cuba de transporte acima dos painéis laterais.
- Proteja o material solto de modo que não deslize nem caia.
- Se a máquina estiver carregada, conduza com especial cautela em declives.
- Evite solavancos da direção e acelerações ou travagens bruscas.

⚠ AVISO

Perigo de esmagamento devido a basculamento da cuba de transporte

Ao levantar ou descer a cuba de transporte, as partes do corpo podem ficar presas ou esmagadas.

- Mantenha as mãos, os pés e outras partes do corpo afastados do raio de basculamento.
- Mantenha as outras pessoas afastadas da área de perigo.
- Não coloque as mãos por baixo da cuba de transporte levantada.
- Assegure-se de que a cuba de transporte fica completamente bloqueada depois de descida.

⚠ CUIDADO

Perigo devido à deslocação da carga

- A carga pode-se deslocar ao arrancar, travar ou transitar sobre irregularidades.
- Reduza a velocidade em terrenos irregulares.
- Faça as curvas lentamente com a máquina carregada.
- Nunca conduza transversalmente à ladeira.

Respeite a capacidade de carga máxima (ver os Dados Técnicos). Selecione o carregamento conforme o estado do pavimento. Em pavimentos lamacentos ou soltos, conduza a uma mudança baixa e com especial cuidado.

9.12 Trabalhos em ladeiras ou sob condições desfavoráveis

⚠ AVISO

Perigo de capotamento e de derrube ao trabalhar em declives

Ao transitar em ladeiras, existe perigo acrescido de tombo e deslizamento. Um capotamento pode causar lesões graves ou mortais.

- Percorra as ladeiras unicamente no sentido longitudinal (para cima ou para baixo).
- Nunca conduza transversalmente à ladeira.
- Não ultrapasse a inclinação máxima permitida.
- Reduza a carga quando trabalhar numa ladeira.
- Conduza a baixa velocidade e a uma mudança baixa.
- Evite acelerações, travagens ou viragens bruscas.

- Uma cuba de transporte cheia aumenta o perigo de tombo do carrinho de mão motorizado. Trabalhe lentamente e sempre com muita atenção.
- Com uma inclinação de até 10°, não desça ladeiras com a carga completa. A máquina pode capotar ou a carga pode deslizar ou cair.
- Suba ou desça as ladeiras sempre em linha reta. Nunca conduza transversalmente à ladeira. A máquina pode capotar.
- Não utilize a máquina em ladeiras com uma inclinação superior a 10°. A máquina pode capotar – perigo de morte!
- Ao circular transversalmente a uma ladeira, a inclinação da mesma não deve exceder 10°.
- Trabalhe com especial cuidado sob condições atmosféricas desfavoráveis (por exemplo, com gelo, chuva forte ou neve). Os rastos de borracha também não oferecem tração suficiente nestas condições.
- Sendo um veículo de rastos, ao passar sobre irregularidades, depressões ou desníveis, a máquina tende a fortes movimentos oscilantes. Por isso, deve-se conduzir a baixa velocidade.
- Se parar numa ladeira, proteja a máquina de se afastar a rolar, aplicando um calço à frente de um rasto.

9.12.1 Regras gerais de segurança para a operação em declives

- Segure sempre o guiador com ambas as mãos.
- Movimente a máquina apenas à velocidade de passo.
- Nunca mude de marcha durante as deslocações em declives.
- Evite alterações de direção em declives. Vire a máquina apenas sobre um pavimento plano.
- Se a máquina estiver carregada, conduza com especial cautela. Devido ao centro de gravidade elevado, uma cuba de transporte cheia aumenta o perigo de tombo.

9.12.2 Conduzir em subidas

- Em subidas, conduza em linha reta.
- Engate uma marcha baixa antes de iniciar a subida.
- Acelere uniformemente e evite solavancos.
- Mantenha uma distância suficiente para bordas ou pontos de fratura.

⚠ AVISO

Perigo de rolar para trás

Se a máquina parar num declive ou perder força de tração, pode rolar para trás descontroladamente.

- Reduza imediatamente a velocidade do motor.
- Solte a alavanca da embraiagem de forma controlada.
- Mantenha a máquina orientada em linha reta.

9.12.3 Conduzir em descidas

- Em descidas, conduza em linha reta.
- Engate uma marcha baixa, para controlar a velocidade.
- Não trave bruscamente.
- Mantenha uma distância suficiente para os obstáculos.

⚠ CUIDADO

Distância de travagem mais longa

Com o pavimento molhado ou solto ou se a carga for muito grande, a distância de travagem aumenta.

- Reduza a velocidade atempadamente.
- Evite paragens bruscas.

9.12.4 Trabalhar sob condições do pavimento e atmosféricas desfavoráveis

- Em caso de chuva, neve, gelo ou pavimento solto, a aderência ao solo é reduzida.
- Conduza apenas a uma velocidade muito reduzida.
- Evite ladeiras íngremes com pavimento escorregadio.
- Remova dos rastos a lama acumulada, para garantir uma tração suficiente.
- Verifique a capacidade de carga do chão antes de começar a trabalhar.

9.12.5 Paragem da máquina num declive

⚠ AVISO

Perigo de se afastar a rolar

Uma máquina parada pode afastar-se a rolar de forma descontrolada.

- Se possível, pare a máquina apenas sobre um pavimento plano.
- Desça completamente a cuba de transporte.
- Desligue o motor.
- Engate uma marcha.
- Se necessário, coloque um calço adequado à frente ou atrás de um rasto.
- Nunca deixe a máquina sem supervisão num declive.

9.13 Desligar o motor (Fig. 1, 2)

Em caso de emergência, coloque o interruptor para ligar/desligar (5) na posição "OFF" para parar o motor. Em condições normais utilize o procedimento que se segue.

1. Desloque a alavanca do acelerador (4) para a posição "Lento".
2. Deixe o motor (12) funcionar ao ralenti durante um ou dois minutos.
3. Comute o interruptor para ligar/desligar (5) para “OFF”.
4. Feche a torneira de combustível (14).

⚠ Atenção

Nunca desloque a alavanca de estrangulamento (15) para parar o motor (12). Isso pode causar falhas de ignição ou danos no motor.

10. Limpeza

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos. Além disso, podem-se alcançar temperaturas de 80 °C ou mais.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Puxe o cabo da vela de ignição.

⚠ AVISO

Risco para a saúde!

A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

NOTA

Risco de danos!

A penetração de água na caixa pode resultar em danos no motor. Além disso, o jato de um limpador de alta pressão pode danificar partes do produto.

- Limpe o produto com um pano, uma escova manual, etc.
- Não mergulhe o produto em água ou outros líquidos, nem o pulverize com um limpador de alta pressão.

⚠ Ao limpar peças de plástico, não use produtos de limpeza agressivos ou à base de petróleo. Os produtos químicos podem danificar os plásticos.

10.1 Limpeza e conservação

1. Verifique o estado geral da máquina. Preste atenção a parafusos soltos, falta de alinhamento ou prisão de peças móveis, rutura de peças e qualquer outro estado que possa afetar o funcionamento seguro.
2. Remova todos os corpos estranhos e outros materiais que se tenham acumulado nos rastos ou na unidade. Limpe a máquina após cada utilização. Utilize então um óleo para máquinas de alta qualidade e de baixa viscosidade para lubrificar todas as peças móveis.
3. Faça a manutenção da máquina. Preste atenção à falta de alinhamento ou à prisão de peças móveis, à rutura de peças e a qualquer outro estado que possa afetar o funcionamento da máquina. Em caso de danos, solicite a reparação da máquina antes de a voltar a utilizar. Muitos acidentes são causados por máquinas com manutenção deficiente.
4. Mantenha o motor e o silenciador livre de relva, folhas, massa lubrificante em excesso e incrustações de fuligem para reduzir o perigo de incêndio.

5. Nunca pulverize a máquina com água ou outros líquidos. Mantenha as pegas secas, limpas e livres de sujidade. Limpe a máquina após cada utilização.
6. Respeita as respetivas leis e regulamentações para a eliminação de combustível, óleo, etc., para proteger o ambiente.
7. Certifique-se de que a máquina em funcionamento parada se encontra fora do alcance de crianças e apenas permita a pessoas instruídas operar a máquina. A máquina é perigosa nas mãos de utilizadores sem formação.

⚠ Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar a sua máquina. A água pode penetrar em áreas estanques da máquina e da caixa de engrenagens e danificar fusos, rodas dentadas, rolamentos ou o motor. A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.

11. Transporte (Fig. 1)

⚠ AVISO
Perigo de ferimentos!
O arranque involuntário e inesperado do produto pode causar ferimentos.
- Depois do transporte, desligue o motor e retire o cabo da vela de ignição da mesma depois de o motor ter arrefecido.
- Devido ao seu próprio peso, o produto pode causar ferimentos graves por esmagamento.

- Deixe o motor (12) arrefecer antes do transporte ou carregamento para evitar queimaduras e excluir o risco de incêndio.
- Em caso de transporte de longa distância, esvazie completamente o depósito de combustível (10).
- Desça completamente a cuba de transporte.
- Imobilize a máquina sobre o veículo de transporte de modo que não role, nem deslize ou se vire e amarre adicionalmente o carrinho de mão motorizado.

12. Armazenamento (Fig. 1, 3)

⚠ PERIGO
Perigo de incêndio e de explosão!
Ao armazenar o produto próximo de possíveis fontes de ignição, pode deflagrar um incêndio ou dar-se uma explosão. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.
- Elimine possíveis fontes de ignição como, p. ex., fogões, caldeiras de água quente a gás, secadores a gás, etc.

NOTA
Risco de danos!
Se o produto não for armazenado corretamente, podem ocorrer danos no motor.
- Armazene o produto protegido da sujidade, pó e humidade.

12.1 Armazenamento durante pausas operacionais prolongadas

Se o carrinho de mão motorizado não for utilizado por um período superior a 30 dias, siga os passos indicados abaixo, a fim de o preparar para o armazenamento.
1. Esvazie completamente o depósito de combustível (10) (ver a secção 13.7). A gasolina armazenada que contenha etanol ou MTBE fica estagnada em 30 dias. A gasolina estagnada tem um elevado teor de borracha e, por isso, pode obstruir o carburador e limitar a alimentação de gasolina.
2. Ligue o motor (12) e deixe-o trabalhar até que pare. Dessa maneira, garante-se que nenhuma gasolina permanece no carburador. Assim, impede-se a formação de deposições no carburador que podem danificar o motor.
3. Drene o óleo do motor (12) enquanto ainda está quente. Abasteça de óleo novo. (ver a secção 13.4.)
4. Retire o cabo da vela de ignição (18).
5. Utilize panos limpos para limpar o carrinho de mão motorizado.
6. Armazene o carrinho de mão motorizado em posição vertical num edifício limpo e seco com boa ventilação.

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 ˚C.
Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto ao produto.

13. Manutenção

⚠ AVISO
Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!
O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos. Além disso, podem-se alcançar temperaturas de 80 °C ou mais.
- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.

- Deixe o motor arrefecer.
- Puxe o cabo da vela de ignição.

⚠ AVISO!
Risco para a saúde
A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.
- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

Só podem ser executados os trabalhos de manutenção que estejam descritos neste manual de operação. Todos os outros trabalhos devem ser executados pelo revendedor especializado. **Se não tiver os conhecimentos ou meios auxiliares necessários, entre sempre em contacto com um revendedor especializado.**

Plano de manutenção	
Controlo de conservação	**Intervalo**
Parafusos frouxos	Antes da colocação em funcionamento
Verificação de danos	Antes da colocação em funcionamento
Verificar a estanquidade do depósito de combustível	Antes da colocação em funcionamento
Verificação da tensão das correntes	Antes da colocação em funcionamento
Limpar a máquina	Após a colocação em funcionamento
Limpar a vela de ignição	A cada 10 horas de funcionamento
Limpar o filtro de ar	A cada 10 horas de funcionamento
Controlar o nível de óleo	A cada 50 horas de funcionamento
Esticar as correntes	1 vez por temporada
Mudar o óleo da transmissão	A cada 1000 horas de funcionamento
Substituir óleo do motor	A cada 50 horas de funcionamento ou 1 vez por temporada

A manutenção e lubrificação corretas ajudam a manter a máquina num estado operacional sem problemas.

13.1 Ajuste da embraiagem (Fig. 11)
A folga da embraiagem altera-se com o desgaste da mesma. Para possibilitar um funcionamento correto, o cabo de tração da embraiagem deve ser ajustado.
1. Coloque a alavanca de embraiagem (2) na posição original por meio do dispositivo de ajuste (2b).
2. Para isso, aperte a contraporca (2c) com uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) até que a embraiagem tenha a pressão correta sobre a correia (pressão com o polegar).

13.2 Ajuste da direção (Fig. 12)
Se tiver dificuldades em dirigir o carrinho de mão motorizado, deverá reajustar as alavancas de direção (3) e (3a) com o dispositivo de ajuste (3b).
1. Desaperte a contraporca (3c) com uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) e desaparafuse ligeiramente o dispositivo de ajuste (3b). Isto faz com que desapareça a folga no cordão que pode surgir após a primeira utilização ou devido ao desgaste normal.
2. Não desaparafuse excessivamente o dispositivo de ajuste (3b), uma vez que isso pode provocar o problema da interrupção da propulsão.
3. Volte a apertar a contraporca (3c) após o ajuste.

13.3 Lubrificação (Fig. 1)
A transmissão (11) já está lubrificada e selada de fábrica.

13.4 Mudança do óleo (Fig. 13)
NOTA
Danos ambientais!
O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.
- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

A mudança do óleo do motor deve realizar-se a cada 50 horas de funcionamento ou 1 vez por temporada com o motor desligado e à temperatura de funcionamento.

Utilize apenas o óleo de motor especificado nos Dados Técnicos.

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.
2. Coloque um recipiente de recolha apropriado por baixo do bujão de drenagem do óleo (12b).
3. Utilize uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para abrir o parafuso de drenagem do óleo (12b) e esvaziar o óleo do motor.
4. Depois de o óleo do motor ter sido completamente drenado, aperte novamente o tampão de drenagem do óleo (12b).
5. Desaperte agora o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (12a) em sentido anti-horário.
6. Abasteça de óleo do motor fresco e controle o nível do óleo.
7. Em seguida, volte a apertar o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (12a) em sentido horário.

13.5 Manutenção do filtro de ar (fig. 14, 15)

⚠ PERIGO

Perigo de incêndio e de explosão!

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Para limpar o filtro de ar é suficiente batê-lo ou soprá-lo com ar comprimido.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

NOTA

Risco de danos!

O funcionamento do motor sem um elemento filtrante colocado pode causar danos no motor.

- Nunca permita que o motor funcione sem um elemento filtrante de ar colocado.

Um cartucho do filtro de ar sujo reduz a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Por isso, é absolutamente necessária uma inspeção regular.

O filtro de ar (16) deve ser inspecionado a cada 10 horas de funcionamento e limpo, se necessário.

1. Desaparafuse a porca de orelhas (16a) e remova a tampa do filtro de ar (16b).
2. Verifique se a tampa do filtro de ar (16b) apresenta furos ou fissuras. Substitua um elemento eventualmente danificado.
3. Desaparafuse a porca de orelhas interior (16c) e remova o cartucho do filtro (16d).
4. Limpe a sujidade do interior da caixa do filtro (16f) com um pano limpo e húmido. Certifique-se de que não penetra sujidade na abertura. Durante a limpeza do filtro, coloque novamente a tampa do filtro de ar (16b) na caixa do filtro (16f).
5. Retire a espuma filtrante (16e). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
6. Sopre minuciosamente a espuma filtrante (16e) com ar comprimido.
7. Volte a colocar o cartucho do filtro (16d) limpo e aparafuse a porca de orelhas interior (16c).
8. Coloque a tampa do filtro de ar (16b) e fixe-a com a porca de orelhas (16a).

⚠ **ATENÇÃO**: Nunca deixe que o motor trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, pode entrar sujidade no motor, o que pode causar graves danos no motor. A garantia do fabricante perde a validade.

13.6 Limpar / substituir a vela de ignição (Fig. 14, 16)

⚠ **ATENÇÃO**: Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

Verifique a vela de ignição (18a) pela primeira vez após 10 horas de funcionamento quanto a sujidade e limpe-a, se necessário, com uma escova de arame de cobre.

Em seguida, substitua a vela de ignição (18a) a cada 50 horas de funcionamento ou conforme necessário.

1. Desligue o cabo da vela de ignição (18) e elimine qualquer sujidade na área da vela de ignição.
2. Vire a vela de ignição (18a) com a chave para velas de ignição fornecida (18b) e examine-a.
3. Verifique o isolador. Substitua a vela de ignição (18a) em caso de danos como, p. ex., fissuras ou lascas.
4. Limpe os elétrodos da vela de ignição com uma escova de arame.
5. Verifique a distância entre elétrodos e ajuste-a com um calibrador de lâminas. Para manter o motor eficiente, a vela de ignição (18a) deve ter uma distância entre elétrodos correta (0,7-0,8 mm).
6. Enrosque novamente a vela de ignição (18a) à mão e aperte-a cerca de 1/4 de volta com a chave para velas de ignição (18b).
7. Coloque o cabo da vela de ignição (18) na mesma (18a).

⚠ ATENÇÃO
Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. Se a vela de ignição for apertada excessivamente, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

13.7 Bombear a gasolina com uma bomba de sucção de gasolina (Fig. 17)

Em caso de um armazenamento prolongado ou de transporte, é necessário bombear a gasolina para fora.

1. Feche a torneira de combustível (14).
2. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de sucção de gasolina (não incluída no âmbito de fornecimento).
3. Desenrosque a tampa do depósito (10a) e remova-a.
4. Remova o cartucho do filtro de combustível (10b).
5. Introduza a mangueira da bomba de sucção de gasolina para dentro do depósito de combustível (10) e bombeie completamente a gasolina utilizando a bomba de sucção de gasolina.
6. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (10b).
7. Enrosque de novo a tampa do depósito (10a).

13.8 Tensão e substituição da correia em V (fig. 18 - 20)

A correia em V deve encontrar-se em boas condições, para garantir uma ótima transmissão de força do motor para o veio excêntrico. Mande verificar regularmente o estado da correia em V por pessoal especializado, que também deve esticar e substituir a mesma. A correia em V encontra-se por baixo da cobertura da correia (8).

NOTA
Nunca utilize o carrinho de mão motorizado sem a cobertura da correia (8).

Remova a cobertura da correia (8), para ter acesso à correia em V (8d). Nunca utilize o carrinho de mão motorizado sem a cobertura da correia (8).

13.8.1 Tensão da correia em V (8b)

A correia em V (8d) deve encontrar-se em boas condições, para garantir uma ótima transmissão de força do motor para o veio excêntrico. Portanto, verifique o estado da correia em V (8d).

1. Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
2. Remova a cobertura da correia (8) e a caixa da correia em V (8b), para ter acesso à correia em V (8d). Para tal, use uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para desaparafusar os parafusos com as porcas e arruelas espaçadoras (8a) e o parafuso com porca e arruela espaçadora (8c). (Fig. 18)
3. Pressione a alavanca de desbloqueio (2a) para poder acionar a alavanca da embraiagem (2). (Fig. 19)
4. Com a ajuda do dispositivo de ajuste (2b), reaperte a correia em V (8d) no cabo Bowden, se ela ceder mais do que 10-15 mm (pressão do polegar!). Reajuste as contraporcas (2c) com uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
5. Coloque novamente a cobertura da correia (8) e a caixa da correia em V (8b) e aparafuse, primeiro, o parafuso com arruela espaçadora (8c) com uma chave de bocas de 13 mm. Em seguida, aplique os parafusos com as porcas e arruelas espaçadoras (8a), imobilize as porcas com uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) e aperte bem os parafusos (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Substituição da correia em V (8b)

Se a correia em V (8d) estiver fendida, desgastada ou lisa, deve ser substituída.

1. Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
2. Remova a cobertura da correia (8) e a caixa da correia em V (8b), para ter acesso à correia em V (8d). Para tal, use uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para desaparafusar os parafusos com as porcas e arruelas espaçadoras (8a) e o parafuso com porca e arruela espaçadora (8c). (Fig. 18)
3. Afrouxe os dois ganchos de guiamento (8e) com uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento). (Fig. 20)
   Atenção! Não desaperte completamente as porcas (8f).
4. Puxe a correia em V (8d) desgastada para fora da polia de correia e aplique corretamente uma correia em V nova.
5. Aparafuse bem os ganchos de guiamento (8e) com a ajuda das porcas (8f).
6. Com a ajuda do dispositivo de ajuste (2b), reaperte a correia em V (8d) no cabo Bowden, se ela ceder mais do que 10-15 mm (pressão do polegar!). Reajuste as contraporcas (2c) com uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento). (Fig. 19)
7. Coloque novamente a cobertura da correia (8) e a caixa da correia em V (8b) e aparafuse, primeiro,

o parafuso com arruela espaçadora (8c) com uma chave de bocas de 13 mm. Em seguida, aplique os parafusos com as porcas e arruelas espaçadoras (8a), imobilize as porcas com uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) e aperte bem os parafusos (8a). (Fig. 18)

13.9 Mudança do óleo de transmissão (Fig. 10, 19, 21)
O óleo deve ser mudado a cada 1000 horas de funcionamento, no estado quente e com o motor parado. Se necessário, deixe o motor funcionar durante um breve período.

1. Coloque o seletor de marcha (9) na posição N (Fig. 10) e acione a alavanca da embraiagem (2) (Fig. 19).
2. Coloque um recipiente de recolha apropriado com uma capacidade mínima de 2 litros por baixo do parafuso de drenagem de óleo (11a). (Fig. 21)
3. Abra primeiro o parafuso de drenagem de óleo (11a) e, em seguida, o tubo de enchimento de óleo (11b). Utilize, para tal, uma chave de bocas de 17 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
4. Deixe verter a totalidade do óleo de transmissão.
5. Volte a fechar o parafuso de drenagem de óleo (11a).
6. Para reabastecer com óleo da transmissão, use uma bomba de óleo da transmissão com mangueira (não incluída no âmbito de fornecimento). Passe a mangueira através da abertura para dentro do tubo de enchimento de óleo (11b) e abasteça com óleo de transmissão (ver os Dados Técnicos) através do tubo de enchimento de óleo (11b).
7. Por fim, volte a fechar o tubo de enchimento de óleo (11b).

13.10 Esticar os rastos (Fig. 8, 9, 22-24)
Os rastos (17) tendem ficar mais longos com o uso. Se os rastos (17) estiverem frouxos durante o funcionamento, podem deslizar sobre a roda motriz e embater na carcaça. Isso pode causar desgaste na carcaça e nos rastos (17).

Proceda da seguinte maneira para verificar a tensão dos rastos.
1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana e de terreno compactado, de preferência sobre asfalto ou pavimento.
2. Eleve a máquina e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da máquina, de modo a que os rastos (17) se encontrem a aproximadamente 100 mm do solo. (Fig. 22)
3. Meça a linha média do rasto (17) relativamente à linha horizontal. O valor não deve divergir em mais de 10-15 cm. (Fig. 23)

Proceda da maneira que se segue, se o valor for maior:
1. Utilize a alavanca de basculamento (7) para bascular a cuba de transporte (1) e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da cuba de transporte (1). (Fig. 8)
2. Afrouxe a contraporca (17a). (Fig. 24)
3. Aperte o parafuso (17b) até que seja estabelecida a tensão correta.
4. Fixe o parafuso (17b), apertando bem a contraporca (17a).
5. Volte a colocar a cuba de transporte (1) na posição original. (Fig. 9)

⚠ O ajuste dos rastos e dos travões estão relacionados, pelo que proceda com extremo cuidado, uma vez que, se esticar os rastos em demasia, perde-se o efeito de travagem.

⚠ Se o parafuso de ajuste não permitir mais nenhum ajuste, poderá ser necessário substituir os rastos.

13.11 Substituição dos rastos (Fig. 25)
Verifique o estado dos rastos a intervalos regulares. Se um rasto apresentar fissuras ou desgaste, deve ser substituído o mais depressa possível.
1. Afrouxe suficientemente os rastos (17) (ver 13.10).
2. Substitua os rastos (17) tal como ilustrado na Fig. 25.
3. Estique corretamente os rastos (ver 13.10).

⚠ Durante a desmontagem ou montagem dos rastos, tenha cuidado para não prender os dedos entre os rastos e a polia de correia.

14. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Nota importante em caso de reparação:
Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

14.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:
- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios	N.º artigo:
Bomba de sucção de gasolina	7907600001

14.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: vela de ignição, óleo, filtro de ar, correia em V, rasto

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

Combustíveis e óleos
- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

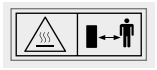
16. Resolução de problemas

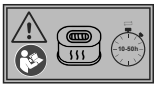
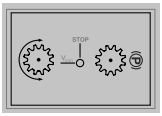
A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	Cabo da vela de ignição desligado.	Ligue o cabo da vela de ignição à vela de ignição.
	Sem combustível ou combustível antigo.	Encha com gasolina limpa e fresca.
	Choke não fechado na devida posição.	No arranque a frio, a alavanca do acelerador deve estar na posição de afogador fechado.
	Tubo de combustível entupido.	Verificar o tubo de combustível quanto a vincos ou danos. Limpe a ligação de combustível.
	Vela de ignição com sujidade.	Limpar a vela de ignição, ajustar a distância ou substituir.
	Motor afogado.	Aguarde alguns minutos antes de um novo arranque.
O motor funciona de modo irregular.	Cabo da vela de ignição solto.	Ligue e fixe o cabo da vela de ignição.
	O motor está a funcionar com AFOGADOR.	Desloque a alavanca do afogador para aberto.
	Tubo de combustível entupido ou combustível antigo.	Limpe a ligação de combustível. Encha o depósito com gasolina limpa e fresca.
	Ventilação entupida.	Limpe o filtro de ar.
	Água ou sujidade no sistema de combustível.	Esvazie o depósito. Abasteça o depósito com combustível fresco.
	Filtro de ar sujo.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	Ajuste incorreto do carburador.	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
Motor sobreaquecido.	Nível do óleo do motor baixo.	Reabasteça com óleo.
	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro de ar.
	Fluxo de ar limitado.	Remover e limpar a caixa.
	O carburador não está corretamente ajustado	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
Um dos rastos está bloqueado.	Estão presos corpos estranhos entre o rasto e a armação.	Remova os corpos estranhos.
A máquina não se move com o motor em funcionamento.	A velocidade não foi corretamente selecionada.	Colocar a alavanca de comutação na posição correta de comutação.
	Os rastos não estão suficientemente esticados.	Estique os rastos.

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symboly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!		Používejte ochranné brýle.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.		Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.
	Noste bezpečnostní obuv.		Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte pracovní rukavice.		Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.
	Nebezpečí otravy! Používejte výrobek pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.		Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.
	Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/ nebo opravárenské práce.		Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k výrobku přibližovaly nepovolané osoby. Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popálení.
	Při bočním sjíždění svahu nesmí sklon svahu přesáhnout 10°. Nebezpečí převrácení!		Ve směru jízdy činí maximální povolený sklon 10°.
			Regulátor otáček

			Volba rychlostního stupně
	Ruční funkce naklápění		- Sytič zavřen - Palivový kohout otevřený
	Interval údržby vzduchového filtru		Kontrola množství oleje
	Garantovaná hladina akustického výkonu výrobku		Řiďte pouze při nízkých otáčkách.
CE	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.		Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

⚠ **NEBEZPEČÍ**	Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání
⚠ **VAROVÁNÍ**	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání
⚠ **OPATRNĚ**	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání
UPOZORNĚNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku

Obsah: **Strana:**

1. Úvod ... 164
2. Použití v souladu s určením ... 164
3. Popis výrobku (obr. 1-25) ... 164
4. Rozsah dodávky ... 165
5. Rozbalení ... 165
6. Technické údaje ... 165
7. Všeobecné bezpečnostní pokyny ... 166
8. Před uvedením do provozu ... 169
9. Obsluha ... 170
10. Čištění ... 174
11. Přeprava (obr. 1) ... 174
12. Skladování (obr. 1, 3) ... 174
13. Údržba ... 175
14. Oprava & objednávka náhradních dílů ... 179
15. Likvidace a recyklace ... 179
16. Odstraňování poruch ... 180
17. EU prohlášení o shodě (online od 20.01.2027 – naskenujte QR kód) ... 533

1. Úvod

Výrobce:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornění:
Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:
Návod k obsluze je součástí výrobku a obsahuje důležité pokyny pro bezpečný, odborný a hospodárný provoz. Dodatečně dodržujte platné národní předpisy. Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny a používejte výrobek pouze v souladu s popisem. Uschovejte návod a přiložte jej k výrobku při jeho dalším prodeji.

2. Použití v souladu s určením

Výrobek je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.
Povoleným přepravovaným materiálem jsou sypké materiály, zemina, písek, štěrk, zahradní odpad a podobné materiály.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.
Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.
Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

3. Popis výrobku (obr. 1-25)

1. Přepravní vana
2. Páka spojky
2a. Odblokovací páčka
2b. Seřizovací zařízení
2c. Pojistná matice
3. Levá řídicí páka
3a. Pravá řídicí páka
3b. Seřizovací zařízení
3c. Pojistná matice
4. Plynová páčka
5. Spínač pro zapnutí/vypnutí
6. Výfuk
7. Sklopná páčka
7a. Upevnění vany
8. Kryt řemenu
8a. Šroub s maticí a příložkou (kryt řemenu)
8b. Pouzdro klínového řemene
8c. Šroub s příložkou (pouzdro klínového řemene)
8d. Klínový řemen
8e. Vodicí hák
8f. Matice (vodicí hák)
9. Volicí páka
9a. Řadicí kulisa
10. Palivová nádrž
10a. Víko nádrže
10b. Vložka palivového filtru
11. Převodovka
11a. Šroub pro vypouštění oleje (převodový olej)
11b. Plnicí hrdlo oleje (převodový olej)
12. Motor
12a. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (motorový olej)
12b. Šroub pro vypouštění oleje (motorový olej)
13. lankový startér

14. palivový kohout
15. Páčka sytiče
16. Vzduchový filtr
16a. Křídlová matice
16b. Víko vzduchového filtru
16c. Vnitřní křídlová matice
16d. Filtrační vložka
16e. Pěnový filtr
16f. Filtrační skříň
17. Řetěz
17a. Pojistná matice
17b. Šroub
18. Kabel zapalovací svíčky
18a. Zapalovací svíčka
18b. Klíč na zapalovací svíčky

4. Rozsah dodávky

Pol.	Počet	Označení
	1x	Kolový přepravník
	1x	Příručka pro motor
	1x	Náhradní upevnění kabelu
18b	1x	Klíč na zapalovací svíčky
	1x	Provozní návod

5. Rozbalení

⚠ VAROVÁNÍ!
Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete dřevěnou bednu tak, že ohnete kovové spony pomocí kleští nebo kladiva (není v rozsahu dodávky). Vyzvedněte výrobek.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

6. Technické údaje

Motor	
Typ motoru	1 válec, 4taktní motor
Výkon motoru	4,1 kW / 5,6 PS (při 3600 min^{-1})
Zdvihový objem	196 cm^3
Volnoběžné otáčky	3600 min^{-1}
Maximální otáčky	3600 min^{-1}
Startér motoru	Reverzní startér (Lankový startér)
Palivo	Bezolovnaté, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % bioetanol (E10)
Objem palivové nádrže	3,6 l
Motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Objem nádrže motorového oleje	0,6 l
Emise CO_2	811,46 g/kWh
Převodovka	
Převodový olej	75W-90
Objem nádrže převodového oleje	1,2 l
Převodové stupně	3 rychlostní stupně vpřed + 1 rychlostní stupeň vzad
Rychlost	
1. rychlostní stupeň	1,57 km/h
2. rychlostní stupeň	2,93 km/h
3. rychlostní stupeň	3,66 km/h
Zpátečka	1,08 km/h
Přepravní vana	
Délka	860 mm
Šířka	630 mm
Hloubka	290 mm
Objem	115,8 l
Sklápěcí zařízení	ručně

Max. stoupání	10°
Max. sklon svahu	10°
Nosnost	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Hmotnost	179 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace
⚠ **Varování:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického tlaku L_{pA}	81,5 dB
Hladina akustického výkonu naměřená L_{wA}	98,9 dB
Nepřesnost měření $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Charakteristiky vibrací

Vibrace držadla řídítek vlevo A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibrace držadla řídítek vpravo A_{hv}	11,3 m/s^2
Nepřesnost měření K_{pA}	1,5 m/s^2

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.
Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.

⚠ **VAROVÁNÍ**
Hodnota vibračních emisí se může během reálného používání lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití zařízení. Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je přístroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

7. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento výrobek opatřen.
Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem **„POZOR!“** .

⚠ Pozor!
Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

1. **Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku**
   - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
2. **Zohledněte okolní vlivy**
   - Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
   - Přístroj nikdy nevystavujte dešti.
   - Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
   - Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
   - Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
   - Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
   - Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).
3. **Zabraňte přístupu jiným osobám**
   - Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.
4. **Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte**
   - Nepoužívaná zařízení by měly být uložené na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném mís-

tě, mimo dosah dětí.

5. **Zařízení nepřetěžujte**
   - Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.
6. **Noste vhodný oděv**
   - Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
   - Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
   - Noste bezpečnostní boty s ocelovou špičkou.
   - Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
   - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou přilbu.
7. **Používejte osobní ochrannou výstroj**
   - Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.
8. **Vyhněte se neobvyklému držení těla**
   - Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.
9. **Pracujte při plném vědomí**
   - Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.
10. **Používejte přístroj v souladu s určením**
    - Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

⚠ Manipulace s benzínem

⚠ Smrtelné nebezpečí! Benzín je jedovatý a vysoce vznětlivý.

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.
- Benzín chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během tankování nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Benzín je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzín.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a kryt, resp. trávník.

Nepřeplňujte palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřeplňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud benzín přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste benzínem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se benzín dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Přístroj se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo zlákat k napití.
- Zařízení nikdy neuchovávejte v budově s benzínem v nádrži. Vznikající benzínové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Přístroj a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

Nebezpečí výbuchu!

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného prodejce.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů

⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tankování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečí otravy! Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické. Výfukové plyny se nesmí vdechovat.
3. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se zařízení pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
4. Zařízení neprovozujte v nevětraných prostorách nebo hořlavém prostředí.
5. ⚠ **Nebezpečí výbuchu!** Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
6. Během transportu zabezpečte přístroj proti sklouznutí a překlopení.
7. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k jeho vylití na motor nebo výfuk.
8. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
10. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní.
11. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových preventivních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země. Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací štěrbiny. To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý. Nedodržování může vést ke zraněním nebo poškození přístroje.
13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzduchových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor:
    - vždy, když opouštíte stroj
    - před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad
Nedbalé používání ochranných pracovních prostředků (OPP)
Nedbalé používání nebo vynechání osobních ochranných pracovních prostředků může vést k těžkým zraněním.
- Noste předepsané ochranné pracovní prostředky.

Lidské chování, chybné chování
- Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** nelze nikdy vyloučit.

Ohrožení hlukem
Poškození sluchu
Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.
- Zásadně noste ochranu sluchu.

Chování v případě nouze
Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

⚠ **VAROVÁNÍ**
Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Zbytková rizika
Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Za provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.

- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by Vám v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířat do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na dampr a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštění stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na štěrkových cestách, chodnících nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

8. Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ
Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!
Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon výrobku.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu výrobku a uvolnění dílů.
- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.
-

⚠ VAROVÁNÍ
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ
Poškození výrobku
Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je dodáván bez motorového a převodového oleje.

UPOZORNĚNÍ
Poškození životního prostředí!
Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí poškození!
Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte stav motorového oleje.
- Zkontrolujte hladinu paliva – nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ujistěte se, že kabel zapalovací svíčky je připevněn ke svíčce zapalování.
- Dávejte pozor na známky poškození.

- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

8.1 Plnění motorového oleje (obr. 4, 5)

UPOZORNĚNÍ

Výrobek se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu tedy musíte bezpodmínečně doplnit motorový olej. Používejte výhradně motorový olej uvedený v technických údajích.

Pravidelně kontrolujte hladinu oleje (viz tabulka údržby). Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Dampr postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měrku (12a).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Dodržujte maximální objem náplně uvedený v technických údajích. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měrku (12a) otřete čistou tkaninou neuvolňující vlákna.
5. Olejovou měrku (12a) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měrku opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce. (obr. 5).
7. Pokud je stav oleje příliš nízký, přidejte doporučené množství oleje (viz technické údaje).
8. Olejovou měrku (12a) následně znovu zašroubujte.

8.2 Doplnění paliva (obr. 1, 6)

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzín, nestartujte motor.

UPOZORNĚNÍ

Výrobek se dodává bez paliva. Před uvedením do provozu tedy musíte bezpodmínečně doplnit palivo. Používejte pouze palivo uvedené v technických údajích. Nepoužívejte palivové směsi.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v palivové nádrži (10) způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (10a), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (10) benzínem. Dodržujte maximální objem náplně uvedený v technických údajích. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (10a). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte palivovou nádrž (10) palivová potrubí, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

9. Obsluha

⚠ POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ POZOR

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (1) bezpečně zablokovaná!

9.1 Spínač pro zapnutí/vypnutí (5) (obr. 1)

Pomocí zapínače/vypínače (5) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (5) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu. Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (5) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

V případě nouze spínač pro zapnutí/vypnutí (5) uveďte do polohy „OFF“.

9.2 Páka spojky (2) (obr. 7)

- Použijte páku spojky (2)
  - Spojka zapnutá:
    Nejprve stiskněte odblokovací páčku (2a). Následně můžete páku spojky (2) stlačit dolů. UPOZORNĚNÍ: Odblokovací páčka zabraňuje nechtěnému zapojení.
- Uvolnění páky spojky (2)
  - Spojka vypnutá.

9.3 Plynová páčka (4) (obr. 1)

Plynovou páčkou (4) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle =

Pomalu =



9.4 Páka sytiče (15) (obr. 2)

• Studený motor / sytič zavřen: 

9.5 Palivový kohout (14) (obr. 2)

• Palivový kohout otevřený: 

9.6 Řízení (obr. 1)
- Použijte levou řídicí páčku (3) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídicí páčku (3a) pro řízení vpravo.

9.7 Řadicí páka (9) (obr. 1)
- Řadicí páka (9) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (9) můžete volit mezi třemi dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

9.8 Funkce sklápění/spouštění přepravní vany (obr. 8, 9)

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí stlačení a střihu při zvedání nebo spouštění přepravní vany

Při stisknutí sklopné páčky se pohne přepravní vana. Může dojít k sevření nebo stlačení částí těla. To může vést k vážným zraněním.
- Držte ruce, nohy a další části těla mimo dosah pohyblivé části přepravní vany.
- Nikdy nesahejte pod zvednutou přepravní vanu.
- Zajistěte, aby se ostatní osoby nezdržovaly v nebezpečné oblasti.
- Sklopnou páčku ovládejte pouze z obslužného stanoviště.
- Před sklápěním zkontrolujte oblast za strojem.
- Nikdy během jízdy nesklápějte přepravní vanu.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí převrácení v důsledku posunu těžiště

Při zvedání naložené přepravní vany se těžiště stroje náhle posune. Stroj se může převrátit nebo sklouznout do strany.
- Přepravní vanu sklápějte pouze na rovném a dostatečně pevném podkladu.
- Nikdy nesklápějte napříč svahu.
- Na svazích snižte naložení.
- Než aktivujete funkci sklápění, ujistěte se, že je stroj stabilně postavený.

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (1) bezpečně zablokovaná. Pokud není sklopná páčka (7) správně zajištěná, může se přepravní vana (1) dále nekontrolovaně pohybovat.

1. Zatáhněte za sklopnou páku (7) pravou rukou směrem k sobě. Tím odblokujete fixaci vany (7a). (obr. 8).
2. Po odblokování přepravní vany (1) můžete vanu vyprázdnit tak, že ji rukama převrátíte.
   UPOZORNĚNÍ
   Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (1) provést za pomoci druhé osoby.
3. Přepravní vanu (1) po vyprázdnění znovu spusťte dolů. Zablokujte přepravní vanu (1) posunutím sklopné páky (7) směrem dopředu. Fixace vany (7a) zaklapne. (obr. 9).

9.9 Spuštění motoru (obr. 1, 2)

Při studeném startu se řiďte následujícím postupem:

Studený start:
1. Otevřete palivový kohout (14).
2. Posuňte páčku sytiče (15) na motoru do polohy zavřeno.
3. Nastavte plynovou páčku (4) na horním pravém madlu do polohy napůl otevřeno.
4. Zapněte spínač pro zapnutí/vypnutí (5).
5. Několikrát pomalu zatáhněte za lankový startér (13), aby benzín natekl do karburátoru. Potom lankový startér (13) pevně uchopte a lanko o kousek povytáhněte tak, až ucítíte odpor. Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. V případě potřeby za lanko několikrát zatáhněte, dokud motor nenastartuje.
6. Motor nechte několik sekund zahřát. Poté pomalu pohybujte pákou sytiče (15) do polohy otevřeno.
7. Plynovou páčku (4) nastavte na „Rychle“.

Teplý start: Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

9.10 Provoz (obr. 10, 11)

UPOZORNĚNÍ
- Před spuštěním vždy povolte spojku.
- Obsluhujte dampr vždy oběma rukama.
- Přeřazujte pouze v klidovém stavu.
- Nikdy nepřeřazujte na svahu. Jinak může stroj nekontrolovaně couvat.
- Zvolte vhodný rychlostní stupeň podle zatížení a podkladu.
- Jeďte přiměřenou rychlostí.

Řadicí pákou (9) můžete volit mezi třemi dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

1. Nastartujte motor (12) podle popisu v oddílu 9.9.
2. Zvolte požadovaný rychlostní stupeň řadicí pákou (9). Zatáhněte za tímto účelem řadicí páku (9) k sobě a veďte ji přesně podél kontury v řadicí kulise (9a) k požadovanému rychlostnímu stupni. (obr. 10).
3. Stiskněte odblokovací páčku (2a), abyste mohli použít páku spojky (2). (obr. 11).
4. Pro uvedení dampru do pohybu pomalu stlačte páku spojky (2).
5. ***UPOZORNĚNÍ!*** Když se rychlostní stupeň ihned nezařadí, páku spojky (2) opět pomalu pusťte. Následně přeřaďte na vyšší rychlostní stupeň a znovu zpět, abyste zajistili, že převodovka přeřadí na požadovaný rychlostní stupeň.
6. Odpovídajícím způsobem zvyšte rychlost na plynové páčce (4).

Když pustíte páku spojky (2), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

9.10.1 Řízení (obr. 1)

1. Stiskněte levou řídicí páčku (3) nebo pravou řídicí páčku (3a), abyste zatočili doleva nebo doprava.
2. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatočení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

9.10.2 Volnoběžné otáčky (obr. 1)

1. Dejte plynovou páčku (4) do polohy „Pomalu“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.
2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

9.11 Nakládání a vykládání

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí převrácení a pádů v důsledku nesprávného naložení

Nesprávné nebo jednostranné naložení může vést k převrácení stroje. To může způsobit vážná nebo smrtelná zranění.

- Nikdy nepřekračujte maximální nosnost (viz Technické údaje).
- Naložte přepravní vanu tak, aby těžiště bylo co nejvíce uprostřed a nízko. To výrazně snižuje nebezpečí převrácení.
- Těžké materiály umístěte pokud možno co nejníže a co nejblíže k těžišti stroje.
- Vyhněte se jednostrannému nebo bodovému zatížení.
- Nepřeplňujte přepravní vanu tak, aby náklad přesahoval přes bočnice.
- Zajistěte volně položený materiál tak, aby nesklouzl nebo nevypadl.
- Na svazích jezděte s naloženým strojem obzvláště opatrně.
- Vyhněte se trhavým pohybům řízení a náhlému zrychlování či brzdění.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí stlačení při sklápění přepravní vany

Při zvedání nebo spouštění přepravní vany může dojít k sevření nebo stlačení částí těla.

- Držte ruce, nohy a další části těla mimo dosah pohyblivé části přepravní vany.
- Zajistěte, aby se ostatní osoby nezdržovaly v nebezpečné oblasti.
- Nesahejte pod zvednutou přepravní vanu.
- Ujistěte se, že je přepravní vana po spuštění zcela zajištěná.

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí způsobené posunem nákladu

- Při rozjezdu, brzdění nebo při přejezdu nerovností se může náklad posunout.
- Na nerovném terénu snižte rychlost.
- V zatáčkách s naloženým strojem jezděte pomalu.
- Nikdy nejezděte napříč svahu.

Dbejte na maximální nosnost (viz Technické údaje). Zvolte náklad podle stavu podkladu. Na blátivém a sypkém povrchu jeďte na nízký rychlostní stupeň a buďte obzvláště opatrní.

9.12 Práce na svazích a za nevýhodných podmínek

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí převrácení a pádu při práci na svazích

Při jízdě po svazích hrozí zvýšené nebezpečí převrácení a sklouznutí. Převrácení může vést k vážným nebo smrtelným zraněním.

- Po svazích jezděte výhradně v podélném směru (do kopce nebo z kopce).
- Nikdy nejezděte napříč svahu.
- Nepřekračujte povolené maximální stoupání.
- Při práci na svahu snižte náklad.
- Jeďte nízkou rychlostí a na nízký rychlostní stupeň.
- Vyhněte se náhlému zrychlování, brzdění nebo zatáčení.

- Plná přepravní vana zvyšuje riziko převrácení kolového přepravníku. Pracujte pomalu a vždy se zvýšenou pozorností.
- Při sklonu svahu do 10° nejezděte z kopce s plným nákladem. Stroj se může převrátit nebo se náklad může posunout či spadnout.
- Na svazích vždy jezděte rovně nahoru nebo rovně dolů. Nikdy nejezděte napříč svahu. Stroj se může převrátit.
- Stroj nepoužívejte na svazích se sklonem větším než 10°. Stroj se může převrátit – nebezpečí ohrožení života!
- Při jízdě napříč svahu nesmí sklon svahu překročit 10°.
- Při nepříznivých povětrnostních podmínkách (např. náledí, silný déšť nebo sníh) a na nestabilním podkladu pracujte obzvláště opatrně. Ani gumové pásy v těchto podmínkách neposkytují dostatečnou trakci.
- Jelikož se jedná o pásové vozidlo, má stroj při přejezdu nerovností, prohlubní nebo schodů sklon k silným kývavým pohybům. Jeďte proto nízkou rychlostí.
- Při zastavení na svahu zajistěte stroj proti odjetí pomocí klínu před pás.

9.12.1 Obecná bezpečnostní pravidla pro práci na svahu

- Řidítka vždy držte oběma rukama.
- Stroj přesouvejte pouze krokovou rychlostí.
- Nikdy neměňte rychlostní stupeň během jízdy do kopce.
- Vyhněte se změnám směru jízdy na svahu. Stroj používejte pouze na rovném podkladu.
- Při jízdě s naloženým strojem buďte obzvláště opatrní. Plná přepravní vana zvyšuje nebezpečí převrácení kvůli vyššímu těžišti.

9.12.2 Jízda do kopce

- Jezděte do kopce rovně.
- Před jízdou do kopce zařaďte nízký rychlostní stupeň.
- Zrychlujte plynule a vyhýbejte se trhavým pohybům.
- Dodržujte dostatečný odstup od hran a míst, kde se materiál odlamuje.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zpětného pohybu

Pokud se stroj zastaví na svahu nebo ztratí trakci, může se nekontrolovaně rozjet zpět.

- Okamžitě snižte otáčky motoru.
- Kontrolovaně uvolněte páku spojky.
- Udržujte stroj v rovné poloze.

9.12.3 Jízda z kopce

- Jezděte z kopce rovně.
- Použijte nízký rychlostní stupeň, abyste mohli regulovat rychlost.
- Nebrzděte náhle.
- Dodržujte dostatečný odstup od překážek.

⚠ OPATRNĚ

Prodloužená brzdná dráha

V mokru, na sypkém podkladu nebo při vysokém zatížení se brzdná dráha prodlužuje.

- Včas snižte rychlost.
- Vyhněte se náhlému zastavení.

9.12.4 Práce za nepříznivých půdních a povětrnostních podmínek

- Při dešti, sněhu, náledí nebo na měkkém povrchu je přilnavost snížená.
- Jeďte pouze výrazně sníženou rychlostí.
- Na kluzkém podkladu se vyhýbejte strmým svahům.
- Odstraňte z pásů nahromaděné bláto, abyste zajistili dostatečnou trakci.
- Před zahájením práce zkontrolujte nosnost země.

9.12.5 Odstavení stroje na svahu

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí odjetí

Odstavený stroj se může nekontrolovaně rozjet.

- Stroj pokud možno odstavujte pouze na rovný podklad.
- Úplně spusťte přepravní vanu dolů.
- Vypněte motor.
- Zařaďte rychlostní stupeň.
- V případě potřeby umístěte vhodný klín před nebo za pás.
- Nenechávejte stroj na svahu bez dozoru.

9.13 Vypnutí motoru (obr. 1, 2)

Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (5) do polohy „OFF“. Za normálních podmínek používejte následující postup.

1. Uveďte plynovou páčku (4) do polohy „Pomalu“.
2. Nechte motor (12) běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (5) na „OFF“.
4. Zavřete palivový kohout (14).

⚠ Pozor

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (15) pro zastavení motoru (12). Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

10. Čištění

⚠ VAROVÁNÍ
Nebezpečí zranění a popálení!
Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 °C a vyšší.
- Před všemi čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

⚠ VAROVÁNÍ
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.
- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí poškození!
Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.
- Čistěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.

⚠ Při čištění plastových dílů nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky na bázi ropy. Chemikálie mohou plasty poškodit.

10.1 Čištění a údržba

1. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolněné šrouby, chybné vycentrování nebo sevření pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.
2. Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily na řetězu a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.
3. O stroj pečujte. Dávejte pozor na nesprávné vycentrování nebo vzpříčení pohyblivých dílů, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit provoz stroje. V případě poškození nechte stroj před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými stroji.
4. Chraňte motor a tlumiče před trávou, listím, nadměrným tukem nebo usazeninami sazí, abyste snížili nebezpečí požáru.
5. Stroj nikdy neostřikujte vodou nebo jinými kapalinami. Udržujte rukojeti suché, čisté a bez znečištění. Stroj po každém použití vyčistěte.
6. Dodržujte odpovídající zákony a předpisy pro likvidaci paliv, oleje, atd., abyste chránili životní prostředí.
7. Postarejte se, aby stroj běžící v klidovém stavu byl mimo dosah dětí a obsluhu stroje povolte pouze instruovaným osobám. Stroj v rukou nevyškolené obsluhy je nebezpečný.

⚠ K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržovatelnost.

11. Přeprava (obr. 1)

⚠ VAROVÁNÍ
Nebezpečí zranění!
Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.
- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

- Nechejte motor (12) před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.
- Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž (10).
- Úplně spusťte přepravní vanu dolů.
- Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte dampr pomocí pásů.

12. Skladování (obr. 1, 3)

⚠ NEBEZPEČÍ
Nebezpečí požáru a výbuchu!
Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

12.1 Uskladnění při delších provozních přestávkách

Pokud se kolový přepravník nepoužívá po dobu delší než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte palivovou nádrž (10) (viz oddíl 13.7). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor (12) a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádný benzín. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypusťte motorový olej z motoru (12), zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 13.4.)
4. Stáhněte kabel zapalovací svíčky (18).
5. Pro čištění kolového přepravníku používejte čisté hadry.
6. Uskladněte kolový přepravník ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 ˚C.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte u výrobku.

13. Údržba

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 ˚C a vyšší.

- Před všemi čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví

Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

Smí se provádět pouze údržbové práce popsané v tomto návodu k obsluze. Všechny ostatní práce nechte provést odborným prodejcem. **Pokud by vám chyběly potřebné znalosti nebo pomůcky, obraťte se na specializovaného obchodníka.**

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	**Interval**
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Kontrola napnutí pásů	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Vyčistěte zapalovací svíčku	Každých 10 provozních hodin
Vyčistěte vzduchové filtr	Každých 10 provozních hodin
Zkontrolujte stav oleje	Každých 50 provozních hodin
Napínání pásů	1x za sezónu
Výměna převodového oleje	Každých 1000 provozních hodin
Výměna motorového oleje	Každých 50 provozních hodin nebo 1x za sezónu

Řádná údržba a mazání pomáhají udržovat stroj v bezvadném provozním stavu.

13.1 Nastavení spojky (obr. 11)

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (2) pomocí seřizovacího zařízení (2b) do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici (2c) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky) , dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

13.2 Nastavení řízení (obr. 12)

Pokud máte problém s řízením dampru, musíte dodatečně seřídit řídicí páčky (3) a (3a) pomocí seřizovacího zařízení (3b).

1. Uvolněte pojistnou matici (3c) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení (3b). Tím odstraňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení (3b) nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.
3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici (3c).

13.3 Mazání (obr. 1)

Převodovka (11) je ze závodu již promazaná a zapečetěná.

13.4 Výměna oleje (obr. 13)

UPOZORNĚNÍ

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Výměnu motorového oleje je třeba provádět každých 50 provozních hodin nebo 1x za sezónu, a to při provozní teplotě a vypnutém motoru.

Používejte pouze motorový olej uvedený v technických údajích.

1. Dampr postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (12b).
3. Pomocí plochého klíče vel. 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (12b) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje opět utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (12b).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12a) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje.
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12a) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

13.5 Údržba vzduchového filtru (obr. 14, 15)

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr (16) kontrolujte po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby jej vyčistěte.

1. Odšroubujte křídlovou matici (16a) a sejměte víko vzduchového filtru (16b).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (16b) z hlediska otvorů nebo trhlin. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (16c) a vyjměte filtrační vložku (16d).
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně (16f) setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasaďte víko vzduchového filtru (16b) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříň (16f).
5. Vyjměte pěnový filtr (16e). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (16e) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Čistou filtrační vložku (16d) opět vložte a pevně zašroubujte křídlovou matici (16c).

8. Nasaďte víko vzduchového filtru (16b) a upevněte jej pomocí křídlové matice (16a).

⚠ **POZOR**: Nikdy nenechejte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

13.6 Čištění / výměna zapalovací svíčky (obr. 14, 16)
⚠ **POZOR**: Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku (18a) poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.
V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku (18a) každých 50 provozních hodin.
1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky (18) a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (18a) dodaným klíčem na zapalovací svíčky (18b) a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (18a) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (18a) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (18a) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky (18b) asi o 1/4 otáčky.
7. Nasaďte kabel zapalovací svíčky (18) na zapalovací svíčku (18a).

⚠ **POZOR**
Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

13.7 Odčerpání benzínu pomocí benzínového čerpadla benzínu (obr. 17)
Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.
1. Zavřete palivový kohout (14).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (10a) a sejměte jej.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (10b).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do palivové nádrže (10) a pomocí benzínového čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (10b).
7. Víko nádrže (10a) opět pevně zašroubujte.

13.8 Napnutí klínového řemenu a výměna klínového řemenu (obr. 18-20)
Klínový řemen musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Nechte stav klínového řemene pravidelně kontrolovat, napínat a vyměňovat odborným personálem. Klínový řemen se nachází pod krytem řemene (8).

UPOZORNĚNÍ
Nikdy nepoužívejte dampr bez krytu řemenu (8).

Pro získání přístupu ke klínovému řemenu (8d) demontujte kryt řemenu (8). Nikdy nepoužívejte dampr bez krytu řemenu (8).

13.8.1 Napínání klínového řemene (8b)
Klínový řemen (8d) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte proto stav klínového řemenu (8d).
1. Vypněte motor a nechejte jej ochladit.
2. Sejměte kryt řemenu (8) a pouzdro klínového řemene (8b), abyste získali přístup ke klínovému řemenu (8d). K tomu pomocí plochého klíče vel. 13 mm (není součástí rozsahu dodávky) povolte šrouby s maticemi a příložkami (8a) a šroub s příložkou (8c). (obr. 18).
3. Stiskněte odblokovací páčku (2a), abyste mohli použít páku spojky (2). (obr. 19).
4. Pokud klínový řemen (8d) povolí o více než 10–15 mm (při stlačení palcem!), napněte jej pomocí seřizovacího zařízení (2b) na bowdenovém lanku. Dotáhněte pojistnou matici (2c) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není součástí rozsahu dodávky).
5. Nasaďte zpět kryt řemenu (8) a pouzdro klínového řemene (8b) a nejprve utáhněte šroub s příložkou (8c) pomocí plochého klíče vel. 13 mm. Následně vložte šrouby s maticemi a příložkami (8a), matice přidržte plochým klíčem vel. 13 mm (není součástí rozsahu dodávky) a šrouby (8a) utáhněte. (obr. 18).

13.8.2 Výměna klínového řemene (8b)
Pokud je klínový řemen (8d) natržený, opotřebený nebo hladký, je třeba jej vyměnit.
1. Vypněte motor a nechejte jej ochladit.
2. Sejměte kryt řemenu (8) a pouzdro klínového ře-

mene (8b), abyste získali přístup ke klínovému řemenu (8d). K tomu pomocí plochého klíče vel. 13 mm (není součástí rozsahu dodávky) povolte šrouby s maticemi a příložkami (8a) a šroub s příložkou (8c). (obr. 18).

3. Uvolněte oba vodicí háky (8e) pomocí plochého klíče vel. 13 mm (není součástí rozsahu dodávky). (obr. 20).
   Pozor! Matice (8f) zcela neodšroubujte.
4. Stáhněte opotřebovaný klínový řemen (8d) z řemenice a natáhněte správným způsobem nový klínový řemen.
5. Upevněte vodicí háky (8e) pomocí matic (8f).
6. Pokud klínový řemen (8d) povolí o více než 10–15 mm (při stlačení palcem!), napněte jej pomocí seřizovacího zařízení (2b) na bowdenovém lanku. Dotáhněte pojistnou matici (2c) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není součástí rozsahu dodávky). (obr. 19).
7. Nasaďte zpět kryt řemenu (8) a pouzdro klínového řemene (8b) a nejprve utáhněte šroub s příložkou (8c) pomocí plochého klíče vel. 13 mm. Následně vložte šrouby s maticemi a příložkami (8a), matice přidržte plochým klíčem vel. 13 mm (není součástí rozsahu dodávky) a šrouby (8a) utáhněte. (obr. 18).

13.9 Výměna převodového oleje (obr. 10, 19, 21)

Olej je třeba vyměnit každých 1000 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla.
Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

1. Uveďte řadicí páku (9) do polohy N (obr. 10) a stlačte páku spojky (2) (obr. 19).
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu o objemu minimálně 2 litry pod šroub pro vypouštění oleje (11a). (obr. 21).
3. Nejprve otevřete šroub pro vypouštění oleje (11a) a poté plnicí hrdlo oleje (11b). Použijte k tomu plochý klíč vel. 17 mm (není v rozsahu dodávky).
4. Vypusťte veškerý převodový olej.
5. Znovu zavřete šroub pro vypouštění oleje (11a).
6. K naplnění převodového oleje použijte čerpadlo převodového oleje s hadicí (není v rozsahu dodávky). Zaveďte hadici otvorem do plnicího hrdla oleje (11b) a doplňte převodový olej (viz Technické údaje) přes plnicí hrdlo oleje (11b).
7. Následně opět zavřete plnicí hrdlo oleje (11b).

13.10 Napnutí pásů (obr. 8, 9, 22-24)

Pásy (17) mají za provozu sklon se uvolňovat. Při provozu s příliš volnými pásy (17) mohou tyto prokluzovat přes hnací kolo a narážet do tělesa. To může vést k opotřebení tělesa a pásů (17).

Kontrolu napnutí pásů proveďte následovně.

1. Odstavte stroj na rovnou plochu s kompaktním podkladem, nejlépe na asfalt nebo kamennou dlažbu.
2. Stroj nadzvedněte a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost stroje tak, aby pásy (17) byly asi 100 mm nad zemí. (obr. 22).
3. Změřte středovou linii pásu (17) vůči horizontální linii. Hodnota se nesmí lišit o víc než 10-15 cm. (obr. 23).

Pokud je hodnota vyšší, postupujte následovně:

1. Použijte sklopnou páčku (7), abyste naklopili přepravní vanu (1), a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost přepravní vany (1). (obr. 8).
2. Povolte pojistnou matici (17a). (obr. 24).
3. Utáhněte šroub (17b), až se vytvoří správné napnutí.
4. Zajistěte šroub (17b) pevným utažením pojistné matice (17a).
5. Uveďte přepravní vanu (1) opět do původní polohy. (obr. 9).

⚠ Nastavení pásů a brzd vzájemně souvisí, proto postupujte velmi opatrně, protože pokud by byly pásy napnuté příliš pevně, ztratil by se brzdný účinek.

⚠ Pokud stavěcí šroub už neumožňuje žádné další nastavení, může být zapotřebí vyměnit pásy.

13.11 Výměna pásů (obr. 25)

V pravidelných intervalech kontrolujte stav pásů. Pokud je některý pás popraskaný nebo roztřepaný, měl by se co možná nejdříve vyměnit.

1. Pásy (17) dostatečně povolte (viz 13.10).
2. Vyměňte pásy (17), jak je znázorněno na obrázku 25.
3. Pásy správně napněte (viz 13.10).

⚠ Při demontáži nebo montáži pásů dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi pás a řemenici.

14. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

Pozor: Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:
Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:
- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly/příslušenství	Č. výrobku:
Odsávací čerpadlo benzínu	7907600001

14.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčka, olej, vzduchový filtr, klínový řemen pás

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balicí materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje
- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

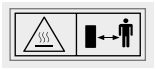
16. Odstraňování poruch

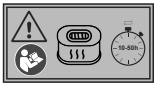
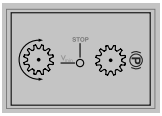
Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený kabel zapalování.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v uzavřené poloze.	Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze zavřeného sytiče.
	Ucpané palivové vedení.	Zkontrolujte palivové vedení, zda není zalomené nebo poškozené. Vyčistěte palivové potrubí.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte zapalovací svíčku, nastavte vzdálenost nebo vyměňte.
	Motor je zahlcený.	Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut.
Motor běží nepravidelně.	Volný kabel zapalování.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží se SYTIČEM.	Přesuňte páčku sytiče do polohy otevřeno.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obraťte se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Doplňte olej.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Karburátor není správně seřízen	Obraťte se na servis.
Jeden z obou pásů je zablokovaný.	Mezi pás a rám se dostal cizí předmět a vzpříčil se.	Odstraňte cizí předmět.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Přepněte spínací páčku do správné spínací polohy.
	Pásy nejsou dostatečně napnuté.	Napněte řetězy.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!		Noste ochranné okuliare.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.		Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.
	Noste ochrannú obuv.		Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
	Noste pracovné rukavice.		Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami.
	Nebezpečenstvo otravy! Výrobok používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.
	Zaistite výrobok proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/ alebo opravárskych prác.		Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k výrobku. Pozor, horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia.
	Pri bočnom prechádzaní svahu nesmie sklon svahu prekročiť 10°. Nebezpečenstvo prevrátenia!		V smere jazdy je maximálny povolený uhol stúpania 10°.
			Regulátor otáčok
			Výber rýchlostného stupňa

	Vyklápacia funkcia ručne		- Sýtič zatvorený - Palivový kohút otvorený
	Interval údržby vzduchového filtra		Kontrola hladiny oleja
	Zaručená hladina akustického výkonu výrobku		Riaďte len pri nízkych otáčkach.
CE	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.		Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie
⚠ **VAROVANIE**	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie
⚠ **POZOR**	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu
UPOZORNENIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve

Obsah: **Strana:**

1. Úvod ... 184
2. Použitie v súlade s určením ... 184
3. Popis výrobku (obr. 1 – 25) ... 184
4. Rozsah dodávky ... 185
5. Vybalenie ... 185
6. Technické údaje ... 185
7. Všeobecné bezpečnostné upozornenia ... 186
8. Pred uvedením do prevádzky ... 189
9. Obsluha ... 190
10. Čistenie ... 194
11. Preprava (obr. 1) ... 195
12. Skladovanie (obr. 1, 3) ... 195
13. Údržba ... 195
14. Oprava a objednávanie náhradných dielov ... 199
15. Likvidácia a recyklácia ... 200
16. Odstraňovanie porúch ... 201
17. EÚ vyhlásenie o zhode (online od 20.01.2027 – naskenujte QR kód) ... 533

1. Úvod

Výrobca:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornenie:
Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,

Dodržiavajte:
Návod na prevádzku je súčasťou výrobku a obsahuje dôležité informácie o bezpečnej, odbornej a hospodárnej prevádzke. Dodržiavajte aj platné vnútroštátne predpisy. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky pokyny na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a výrobok používajte len tak, ako je to v nich opísané. Uschovajte si návod a odovzdajte ho spolu s výrobkom.

2. Použitie v súlade s určením

Výrobok je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajinotvorby a v poľnohospodárstve.
Povoleným prepravovaným nákladom sú voľné sypké materiály, zemina, piesok, štrk, záhradný odpad a porovnateľné materiály.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.
Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.
Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

3. Popis výrobku (obr. 1 – 25)

1. Prepravná vaňa
2. Páka spojky
2a. Odisťovacia páka
2b. Nastavovacie zariadenie
2c. Poistná matica
3. Ľavá riadiaca páka
3a. Pravá riadiaca páka
3b. Nastavovacie zariadenie
3c. Poistná matica
4. Plynová páka
5. Zapínač/vypínač
6. Výfuk
7. Vyklápacia páka
7a. Upevnenie vane
8. Kryt remeňa
8a. Skrutka s maticou a podložkou (kryt remeňa)
8b. Skriňa klinového remeňa
8c. Skrutka s podložkou (teleso klinového remeňa)
8d. Klinový remeň
8e. Vodiaci hák
8f. Matica (vodiaci hák)
9. Voliaca páčka prevodových stupňov
9a. Radiaca kulisa
10. Palivová nádrž
10a. Veko palivovej nádrže
10b. Vložka palivového filtra
11. Prevodovka
11a. Vypúšťacia skrutka oleja (prevodový olej)
11b. Plniace hrdlo oleja (prevodový olej)
12. Motor
12a. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja (motorový olej)
12b. Vypúšťacia skrutka oleja (motorový olej)

13. Štartér s lankovým tiahlom
14. Palivový kohút
15. Páčka sýtiča
16. Vzduchový filter
16a. Krídlová matica
16b. Veko vzduchového filtra
16c. Vnútorná krídlová matica
16d. Filtračná vložka
16e. Filter na penu
16f. Teleso filtra
17. Reťaz
17a. Poistná matica
17b. Skrutka
18. Kábel zapaľovacej sviečky
18a. Zapaľovacia sviečka
18b. Kľúč na zapaľovacie sviečky

4. Rozsah dodávky

Pol.	Počet	Označenie
	1x	Kolesový prepravník
	1x	Príručka k motoru
	1x	Náhradné upevnenie kábla
18b	1x	Kľúč na zapaľovacie sviečky
	1x	Návod na obsluhu

5. Vybalenie

⚠ VAROVANIE!
Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!

- Otvorte drevenú debnu ohnutím kovových jazýčkov pomocou klieští alebo kladiva (nie je súčasťou balenia). Vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

6. Technické údaje

Motor	
Typ motora	1-valcový , 4-taktný motor
Výkon motora	4,1 kW / 5,6 HP (pri 3600 min^{-1})
Zdvihový objem	196 cm^3
Otáčky pri chode naprázdno	3600 min^{-1}
Maximálne otáčky	3600 min^{-1}
Štartér motora	Reverzný štartér (štartér s lankovým tiahlom)
Palivo	Bezolovnatý, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % bioetanol (E10)
Objem palivovej nádrže	3,6 l
Motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Objem nádrže na motorový olej	0,6 l
Emisie CO_2	811,46 g/kWh
Prevodovka	
Prevodový olej	75W-90
Objem nádrže na prevodový olej	1,2 l
Rýchlostné stupne	3 rýchlostné stupne vpred+ 1 rýchlostný stupeň vzad
Rýchlosť	
1. stupeň	1,57 km/h
2. stupeň	2,93 km/h
3. stupeň	3,66 km/h
Spiatočný chod	1,08 km/h
Prepravná vaňa	
Dĺžka	860 mm

Šírka	630 mm
Hĺbka	290 mm
Objem	115,8 l
Vyklápacie zariadenie	manuálne
Max. stúpanie	10°
Max. sklon svahu	10°
Nosnosť	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Hmotnosť	179 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie
⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie týkajúce sa tvorby hluku namerané podľa príslušných noriem

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	81,5 dB
Hladina akustického výkonu meraná L_{wA}	98,9 dB
Neistota merania $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Hodnoty vibrácií

Vibrácie rukoväti riadidiel vľavo A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibrácie rukoväti riadidiel vpravo A_{hv}	11,3 m/s^2
Neistota merania K_{pA}	1,5 m/s^2

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.
Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťažení pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

⚠ VAROVANIE
Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

7. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrený tento výrobok.
Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom **„POZOR!“**.

⚠ Pozor!
Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu / bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1. **Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.**
   - Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.
2. **Zohľadnite vplyvy okolia.**
   - Nikdy s prístrojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné.
   - Prístroj nevystavujte dažďu.
   - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
   - Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
   - Pri práci sa postarajte o dostatočné osvetlenie.
   - Prístroj nepoužívajte na miestach s ľahko zápal-

nou vegetáciou, príp. na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- Pri suchom počasí majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).

3. Zabráňte prístupu ďalších osôb.
- Iným osobám, hlavne deťom a mladistvým, zabráňte kontaktu s prístrojom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.

4. Nepoužívané prístroje bezpečne uschovajte.
- Nepoužívané prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

5. Prístroj nepreťažujte.
- Pracujte v uvedenej oblasti výkonu.

6. Noste vhodný odev
- Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
- Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
- Noste bezpečnostnú obuv s oceľovými špičkami.
- Pri všetkých prácach vždy noste kombinézu z pevného materiálu.
- Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy a ochrannú prilbu.

7. Používajte osobné ochranné prostriedky
- Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.

8. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela
- Počas používania zariadenia sa postarajte o dostatočnú stabilitu.

9. Pracujte pri plnom vedomí
- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných substancií, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

10. Prístroj používajte v súlade s určením.
- Prístroj nepoužívajte na taký cieľ, na aký nie je určený.

⚠ Manipulácia s benzínom

⚠ Nebezpečenstvo ohrozenia života! Benzín je jedovatý a veľmi zápalný.

- Benzín uchovávajte iba v nádobách na to určených a otestovaných (kanistre). Uzatváracie veká nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Chybné uzávery sa musia z bezpečnostných dôvodov vymeniť.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti benzínu dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje. Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením spaľovacieho motora. Počas chodu spaľovacieho motora alebo pri horúcom stroji sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko palivovej nádrže.
- Na plnenie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúry, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a kryt, resp. trávnik.

Palivovú nádrž neprepĺňajte!
- Na umožnenie rozpínavosti paliva nikdy neplňte palivovú nádrž nad dolnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak benzín pretiekol, spustite spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa benzín dostal na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdnite len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvádzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávajte prístroj s benzínom v nádrži v budove. Vznikajúce benzínové pary sa môžu dostať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.
- Prístroj a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zváračiek a iných zdrojov tepla.

Nebezpečenstvo výbuchu!
Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor. Ná-

sledne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov
⚠ NEBEZPEČENSTVO
Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na prístroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.
2. **⚠ Pozor!**
   Nebezpečenstvo otravy! Spaliny, palivá a mazivá sú jedovaté. Spaliny sa nesmú vdychovať.
3. **⚠ Pozor!**
   Nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu.
4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí.
5. **⚠ Nebezpečenstvo výbuchu!** Prístroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
6. Prístroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
7. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
8. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
10. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň.
11. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.
12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaistite, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali. Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapaľovaní.
15. Odstavte motor:
    - Vždy, keď opustíte stroj
    - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte palivový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku sýtiča.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Zanedbanie ergonomických princípov
Nedbalé používanie osobných ochranných prostriedkov (OOP)
Neopatrné používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k vážnym zraneniam.
- Noste predpísané ochranné prostriedky.

Ľudské správanie, chybné správanie
- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

⚠ Zostatkové nebezpečenstvo nie je možné vylúčiť.

Ohrozenie hlukom
Poškodenia sluchu
Dlhšie nechránené pracovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.
- V každom prípade noste ochranu sluchu.

Správanie sa v prípade núdze
Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

⚠ VAROVANIE
Neodborná údržba alebo nedodržiavanie, príp. neodstránenie problému sa môže počas prevádzky stať zdrojom nebezpečenstva. Prevádzkujte iba stroje, pri ktorých bola údržba vykonaná pravidelne a správne. Iba tak môžete vychádzať z toho, že zariadenie prevádzkujete bezpečne, hospodárne a bez poruchy.

Zvyškové riziká
Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a upratený s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohroziť prípadný pohyb.
- Zaistite, aby sa okolostojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na kolesový prepravník a neprevážajte iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekážky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôsobte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vozovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní spätného chodu alebo ťahaní stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpečenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaraďte prvý prevodový stupeň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezrýchľujte prudko, neriaďte ani prudko nebrzdite.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

8. Pred uvedením do prevádzky

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!
Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniam a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon produktu.
- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- V prípade nedodržania sa môže znížiť výkon produktu a diely sa môžu uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

⚠ VAROVANIE
Ohrozenie zdravia!
Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkých poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.
- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Produkt prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE
Poškodenie výrobku
Ak sa výrobok prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja alebo je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.
- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Výrobok sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.

UPOZORNENIE
Škody na životnom prostredí!
Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.
- Naplňte/vyprázdnite olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikviduj-

te handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.
- Nepotrebné palivo nalejte do vzduchotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou
- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je kábel zapaľovacej sviečky upevnený na zapaľovacej sviečke.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

8.1 Naplnenie motorového oleja (obr. 4, 5)
UPOZORNENIE
Výrobok sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte motorový olej. Používajte iba motorový olej uvedený v Technických údajoch.

Pravidelne kontrolujte hladinu oleja (pozri tabuľku údržby). Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.
1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (12a).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na maximálne plniace množstvo uvedené v Technických údajoch. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (12a) čistou handričkou neuvoľňujúcou vlákna.
5. Opäť zasuňte mierku oleja (12a) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meraciu tyč opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja. (Obr. 5)
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (pozri Technické údaje).
8. Následne mierku oleja (12a) opäť zaskrutkujte.

8.2 Naplnenie paliva (obr. 1, 6)
⚠ NEBEZPEČENSTVO
Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!
Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.
- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustite výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak benzín vyteká, nespúšťajte motor.

UPOZORNENIE
Výrobok sa dodáva bez paliva. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte palivo. Používajte iba palivo uvedené v Technických údajoch. Nepoužívajte palivové zmesi.
1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Znečistenia v palivovej nádrži (10) spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (10a), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (10) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na maximálne plniace množstvo uvedené v Technických údajoch. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (10a). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Palivovú nádrž (10) a palivové vedenia skontrolujte ohľadom netesností.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdiaľte aspoň tri metre od miesta tankovania.

9. Obsluha

⚠ POZOR
Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ POZOR
Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (1) bezpečne zaistená!

9.1 Zapínač/vypínač (5) (obr. 1)
Zapínačom/vypínačom (5) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapaľovania. Zapínač/vypínač (5) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor. Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (5) premiestni do polohy OFF.
V núdzovom prípade okamžite prestavte zapínač/vypínač (5) do polohy OFF.

9.2 Páka spojky (2) (obr. 7)
- Stlačenie páky spojky (2)
  - Spojka zapnutá:
    Najprv stlačte odisťovaciu páku (2a). Následne môžete páku spojky (2) stlačiť nadol. UPOZORNENIE: Odisťovacia páka zabraňuje neúmyselnému zapnutiu spojky.
- Uvoľnenie páky spojky (2)
  - Spojka vypnutá.

9.3 Plynová páka (4) (obr. 1)
Pomocou plynovej páky (4) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =



Pomaly =



9.4 Páčka sýtiča (15) (obr. 2)

- Studený motor/sýtič zatvorený:



9.5 Palivový kohút (14) (obr. 2)

- Palivový kohút otvorený:



9.6 Riadenie (obr. 1)
- Stlačte ľavú riadiacu páku (3) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú riadiacu páku (3a) na riadenie doprava.

9.7 Voliaca páčka prevodových stupňov (9) (obr. 1)
- Voliaca páčka prevodových stupňov (9) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (9) si môžete vybrať medzi tromi prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

9.8 Funkcia vyklopenia/spustenie prepravnej vane (obr. 8, 9)
⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo stlačenia a porezania pri zdvíhaní alebo spúšťaní prepravnej vane
Po stlačení vyklápacej páky sa prepravná vaňa pohne. Časti tela sa môžu priškripnúť alebo stlačiť. Môže to mať za následok ťažké poranenia.
- Držte ruky, nohy a iné časti tela v dostatočnej vzdialenosti od oblasti otáčania prepravnej vane.
- Nikdy nesiahajte pod zdvihnutú prepravnú vaňu.
- Zabráňte prístupu iných osôb do nebezpečnej oblasti.
- Vyklápaciu páku stláčajte len z ovládacieho stanoviska.
- Pred vyklopením skontrolujte oblasť za strojom.
- Prepravnú vaňu nikdy nevyklápajte počas jazdy.

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo prevrátenia v dôsledku posunutia ťažiska
Po zdvihnutí naloženej prepravnej vane sa náhle posunie ťažisko stroja. Stroj sa môže preklopiť alebo zosunúť do strany.
- Prepravnú vaňu vyklopte len na rovnom a nosnom podklade.
- Nikdy ju nevyklápajte priečne ku svahu.
- Pri práci na svahoch znížte naloženie.
- Pred aktiváciou funkcie vyklopenia zabezpečte, aby stroj stál stabilne.

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (1) bezpečne zaistená. Ak sa vyklápacia páka (7) riadne nezablokuje, prepravná vaňa (1) sa môže ďalej nekontrolovane pohybovať.
1. Pravou rukou potiahnite vyklápaciu páku (7) smerom ku sebe. Tým uvoľníte fixáciu vane (7a). (Obr. 8)
2. Po odblokovaní prepravnej vane (1) je túto možné vyklopením vyprázdniť.
   UPOZORNENIE Pri plnom naložení, resp. preprave ťažkých bremien je vyprázdnenie prepravnej vane (1) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.
3. Po vyprázdnení prepravnú vaňu (1) opäť spustite. Zaistite prepravnú vaňu (1) zatlačením vyklápacej páky (7) smerom dopredu. Fixácia vane (7a) zapadne na miesto. (Obr. 9)

9.9 Spustenie motora (obr. 1, 2)

Pri studenom štarte dodržiavajte nasledujúci postup:

Studený štart:

1. Otvorte palivový kohút (14).
2. Potlačte páčku sýtiča (15) na motore do zatvorenej polohy.
3. Plynovú páku (4) na pravej hornej rukoväti nastavte do polovične otvorenej polohy.
4. Zapnite zapínač/vypínač (5).
5. Viackrát pomaly potiahnite za štartér s lankovým tiahlom (13), aby benzín pritiekol do karburátora. Štartér s lankovým tiahlom (13) potom pevne držte a lanko vyťahujte pomaly, kým nepocítite odpor. Lanko potom rýchlo vytiahnite jedným pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo. Ak je to potrebné, lanko potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd. Potom pomaly prestavte páčku sýtiča (15) do ottvorenej polohy.
7. Plynovú páku (4) nastavte do polohy „Rýchlo“.

Teplý štart: Nové spustenie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

9.10 Prevádzka (obr. 10, 11)

UPOZORNENIE

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
- Kolesový prepravník ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preraďujte iba pri státí.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu. V opačnom prípade sa stroj môže nekontrolovane začať posúvať dozadu.
- Vyberte vhodný rýchlostný stupeň podľa zaťaženia a podkladu.
- Jazdite prispôsobenou rýchlosťou.

Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (9) si môžete vybrať medzi tromi prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

1. Naštartujte motor (12) podľa opisu v časti 9.9.
2. Zvoľte požadovaný prevodový stupeň pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (9). Za týmto účelom potiahnite voliacu páčku prevodových stupňov (9) smerom k sebe a prejdite na požadovaný prevodový stupeň, pričom sa držte presne obrysu v radiacej kulise (9a). (Obr. 10)
3. Stlačte odisťovaciu páku (2a), aby ste mohli ovládať páku spojky (2). (Obr. 11)
4. Pomalým stlačením páky spojky (2) uveďte kolesový prepravník do pohybu.
5. ***UPOZORNENIE!*** Ak sa rýchlosť nezaradí okamžite, pomaly znova uvoľnite páku spojky (2). Následne zaraďte vyšší prevodový stupeň a znova späť, aby sa zaistil záber prevodovky v požadovanom prevodovom stupni.
6. Náležite zvýšte rýchlosť na plynovej páke (4).

Po pustení páky spojky (2) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

9.10.1 Riadenie (obr. 1)

1. Stlačte ľavú riadiacu páku (3) alebo pravú riadiacu páku (3a) na riadenie doľava alebo doprava.
2. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažený, je potrebné zatlačiť viac.

9.10.2 Voľnobežné otáčky (obr. 1)

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (4) do polohy „Pomaly“ znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

9.11 Naloženie a vyloženie

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo preklopenia a prevrátenia v dôsledku nesprávneho naloženia

Nesprávne alebo jednostranné naloženie môže viesť k prevráteniu stroja. To môže spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenia.

- Nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť (pozri Technické údaje).
- Naložte prepravnú vaňu tak, aby ťažisko bolo čo najviac v strede a nízko. Značne sa tým znižuje nebezpečenstvo preklopenia.
- Ťažké materiály umiestnite čo najnižšie a čo najbližšie k ťažisku stroja.
- Vyhýbajte sa jednostrannému alebo bodovému zaťaženiu.
- Prepravnú vaňu nenakladajte nad úroveň bočníc.
- Zaistite voľný materiál, aby sa neposúval alebo nespadol.
- Na svahoch jazdite s naloženým strojom mimoriadne opatrne.
- Vyhýbajte sa trhavým riadiacim pohybom a náhle-

mu zrýchľovaniu alebo brzdeniu.

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo stlačenia pri vyklopení prepravnej vane
Pri zdvíhaní alebo spúšťaní prepravnej vane môže dôjsť k priškripnutiu alebo stlačeniu častí tela.
- Držte ruky, nohy a iné časti tela v dostatočnej vzdialenosti od oblasti otáčania prepravnej vane.
- Zabráňte prístupu iných osôb do nebezpečnej oblasti.
- Nesiahajte pod zdvihnutú prepravnú vaňu.
- Zabezpečte, aby bola prepravná vaňa po spustení úplne zablokovaná.

⚠ POZOR
Nebezpečenstvo v dôsledku posunutia zaťaženia
- Pri rozbehu, brzdení alebo jazde po nerovnostiach sa môže posunúť zaťaženie.
- V nerovnom teréne znížte rýchlosť.
- V zákrutách jazdite s naloženým strojom pomaly.
- Nikdy nejazdite priečne ku svahu.

Dbajte na maximálnu nosnosť (pozri Technické údaje). Vyberte dodatočné naloženie podľa stavu podkladu. Na blatistom a nespevnenom podklade jazdite na nízkom rýchlostnom stupni a s mimoriadnou opatrnosťou.

9.12 Práca na svahoch a za nepriaznivých podmienok

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo prevrátenia a pádu pri práci na svahoch
Pri prechádzaní svahov hrozí zvýšené nebezpečenstvo preklopenia a zošmyknutia. Prevrátenie môže viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam.
- Svahmi prechádzajte výlučne v pozdĺžnom smere (hore kopcom alebo dole kopcom).
- Nikdy nejazdite priečne ku svahu.
- Neprekračujte maximálne prípustné stúpanie.
- Pri práci na svahu znížte zaťaženie.
- Jazdite nižšou rýchlosťou a na nízkom rýchlostnom stupni.
- Vyhýbajte sa náhlemu zrýchleniu, brzdeniu alebo riadeniu.

- Plná prepravná vaňa zvyšuje nebezpečenstvo preklopenia kolesového prepravníka. Pracujte pomaly a vždy so zvýšenou pozornosťou.
- Pri sklone svahu do 10° nejazdite dolu kopcom s plným zaťažením. Stroj sa môže prevrátiť alebo náklad sa môže posunúť alebo spadnúť.
- Svahmi prechádzajte vždy rovno hore kopcom alebo rovno dole kopcom. Nikdy nejazdite priečne ku svahu. Stroj sa môže prevrátiť.
- Nepoužívajte stroj na svahoch so sklonom viac ako 10°. Stroj sa môže prevrátiť– smrteľné nebezpečenstvo!
- Pri priečnom prechádzaní svahu nesmie sklon svahu prekročiť 10°.
- Pri nepriaznivých poveternostných podmienkach (napr. ľad, silný dážď alebo sneh), ako aj na nestabilnom podklade, pracujte mimoriadne opatrne. Za týchto podmienok neposkytujú dostatočnú trakciu ani gumové pásy.
- Ako pásové vozidlo má stroj pri prejazde nerovností, priehlbín alebo schodov tendenciu k silnému nakláňaniu. Preto jazdite nízkou rýchlosťou.
- Po zastavení na svahu zaistite stroj podkladacím klinom alebo reťazou proti odvaleniu.

9.12.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá pre prevádzku na svahu

- Riadiacu tyč vždy pevne držte obomi rukami.
- Strojom pohybujte len krokovou rýchlosťou.
- Počas jazdy na svahu nikdy neprerađujte.
- Na svahu nemeňte smer jazdy. Stroj obráťte len na rovnom podklade.
- Jazdite s naloženým strojom mimoriadne opatrne. Prepravná vaňa zvyšuje nebezpečenstvo prevrátenia v dôsledku vyššieho ťažiska.

9.12.2 Jazda hore kopcom

- Hore kopcom jazdite rovno.
- Pred výjazdom zvoľte nízky rýchlostný stupeň.
- Zrýchľujte rovnomerne a vyhýbajte sa trhavým pohybom.
- Udržiavajte dostatočný odstup od hrán alebo miest zosuvu.

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo spätného pohybu
Ak stroj zastavíte na svahu alebo stratí ťažnú silu, môže sa nekontrolovane pohnúť dozadu.
- Okamžite znížte otáčky motora.
- Kontrolovane uvoľnite páku spojky.
- Zastavte stroj tak, aby bol vyrovnaný.

9.12.3 Jazda dole kopcom

- Dole kopcom jazdite rovno.
- Na kontrolovanie rýchlosti použite nízky rýchlostný stupeň.

- Nebrzdite prudko.
- Udržiavajte dostatočný odstup od prekážok.

⚠ ***POZOR***
Predĺžená brzdná dráha
Keď je vlhko, na nespevnenom podklade alebo pri vysokom zaťažení sa predlžuje brzdná dráha.
- Včas znížte rýchlosť.
- Nezastavujte náhle.

9.12.4 Práca v nepriaznivých pôdnych a poveternostných podmienkach
- Keď prší, na snehu, ľade alebo nespevnenom podklade je znížená priľnavosť povrchu.
- Jazdite len so značne zníženou rýchlosťou.
- Na klzkom podklade sa vyhýbajte strmým svahom.
- Odstráňte nahromadené blato z pásov, aby bola zaručená dostatočná trakcia.
- Pred začatím prác skontrolujte nosnosť pôdy.

9.12.5 Odstavenie stroja na svahu
⚠ **VAROVANIE**
Nebezpečenstvo odvalenia
Odstavený stroj sa môže nekontrolovane odvaliť.
- Stroj odstavujte pokiaľ možno na rovnom podklade.
- Spustite prepravnú vaňu úplne nadol.
- Vypnite motor.
- Zaraďte rýchlostný stupeň.
- V prípade potreby podložte vhodný klin pred alebo za pás.
- Nenechávajte stroj na svahu bez dozoru.

9.13 Vypnutie motora (obr. 1, 2)
Na zastavenie motora v núdzovej situácii prepnite zapínač/vypínač (5) do polohy „OFF“. V bežných podmienkach použite nasledujúci postup.
1. Prestavte plynovú páku (4) do polohy „Pomaly“.
2. Motor (12) nechajte jednu alebo dve minúty bežať v režime voľnobehu.
3. Prepnite zapínač/vypínač (5) do polohy „OFF“ (VYP).
4. Zatvorte palivový kohút (14).

⚠ **Pozor**
Na zastavenie motora (12) neprestavujte páčku sýtiča (15). Môže dôjsť k chybnému zapaľovaniu alebo poškodeniu motora.

10. Čistenie

⚠ **VAROVANIE**
Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!
Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.
- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Kábel zapaľovacej sviečky vytiahnite zo zapaľovacej sviečky.

⚠ **VAROVANIE**
Ohrozenie zdravia!
Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkých poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.
- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.
- Výrobok čistite handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepostrekujte ho vysokotlakovým čističom.

⚠ Pri čistení plastových dielov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze ropy. Chemikálie môžu poškodiť plasty.

10.1 Čistenie a servis
1. Prekontrolujte všeobecný stav stroja. Dbajte na voľné skrutky, chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť bezpečnú prevádzku.
2. Odstráňte všetky cudzie telesá a ostatné materiály, ktoré sa nahromadili na reťazi a jednotke. Stroj po každom použití očistite. Používajte iba vysoko kvalitný a riedky strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.
3. O stroj sa starajte. Dbajte na chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť prevádzku stroja. Pred začatím používania stroja opravte prípadné poškodenia.

K mnohým nehodám dochádza v dôsledku nedostatočnej alebo nesprávnej údržby strojov.

4. V záujme zníženia rizika požiaru čistite motor a výfuk od trávy, lístia, prebytočného tuku alebo nánosov sadzí.
5. Na stroj nikdy nestriekajte vodu ani iné kvapaliny. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez známok nečistôt. Stroj po každom použití očistite.
6. V záujme ochrany životného prostredia dodržiavajte príslušné zákony a predpisy týkajúce sa likvidácie paliva, oleja atď.
7. Uistite sa, že naštartovaný stroj stojaci na mieste je mimo dosahu detí, a obsluhou stroja poverujte iba zaučené osoby. Stroj v rukách nevyškolených osôb je nebezpečný.

⚠ Na čistenie stroja nikdy nepoužívajte vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených častí stroja a telesa prevodovky a môže spôsobiť škody na vretenách, ozubených kolesách, ložiskách alebo motore. Použitie vysokotlakových čističov vedie k skráteniu životnosti a znižuje jednoduchosť údržby.

11. Preprava (obr. 1)

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo poranenia!
Neúmyselný a nečakaný rozbeh výrobku môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

- Pred prepravou alebo naložením nechajte vychladnúť motor (12), aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.
- Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdnite palivovú nádrž (10).
- Spustite prepravnú vaňu úplne nadol.
- Stroj zaistite na prepravnom vozidle proti prevráteniu, skĺznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistite kolesový prepravník.

12. Skladovanie (obr. 1, 3)

⚠ NEBEZPEČENSTVO
Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!
Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa produkt neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

12.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach

Ak sa kolesový prepravník nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Palivovú nádrž (10) úplne vyprázdnite (pozri odsek 13.7). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gumy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Naštartujte motor (12) a nechajte ho v chode, kým sa nezastaví. To zabezpečí, že v karburátore nezostane žiadny benzín. Tým sa zabráni tvoreniu usadením v karburátore, ktoré môžu poškodiť motor.
3. Motorový olej vypúšťajte z motora (12), kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 13.4)
4. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky (18).
5. Použite čisté utierky na vyčistenie kolesového prepravníka.
6. Kolesový prepravník skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 ˚C.
Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri výrobku.

13. Údržba

⚠ VAROVANIE
Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!
Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.

- Nechajte vychladnúť motor.
- Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.

⚠ VAROVANIE!
Ohrozenie zdravia
Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkých poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.
- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

Smú sa vykonávať len údržbové práce, ktoré sú popísané v tomto návode na obsluhu. Všetky ostatné práce nechajte vykonať špecializovaným predajcom. **Ak vám chýbajú potrebné znalosti alebo pomôcky, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.**

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržiavania	**Interval**
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola napnutia pásov	Pred uvedením do prevádzky
Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Vyčistite zapaľovaciu sviečku.	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Vyčistite vzduchový filter	Po každých 10 prevádzkových hodinách
skontrolujte hladinu oleja	Po každých 50 prevádzkových hodinách
Napnutie pásov	1-krát za sezónu
Vymeňte prevodový olej	Po každých 1000 prevádzkových hodinách
Výmena motorového oleja	Každých 50 prevádzkových hodín alebo 1-krát za sezónu

Správna údržba a mazanie pomáhajú udržiavať stroj v bezchybnom prevádzkovom stave.

13.1 Nastavenie spojky (obr. 11)
Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.
1. Prestavte páku spojky (2) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia (2b).
2. Za týmto účelom utiahnite poistnú maticu pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) , kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

13.2 Nastavenie riadenia (obr. 12)
Ak máte problémy s riadením vyklápacieho vozíka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (3a) pomocou nastavovacieho zariadenia (3b).
1. Povoľne poistnú maticu (3c) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky) a mierne vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (3b). Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.
2. Dávajte pozor, aby ste nastavovacie zariadenie (3b) neodskrutkovali príliš ďaleko, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu (3c).

13.3 Mazanie (obr. 1)
Prevodovka (11) je už namazaná a zapečatená z výroby.

13.4 Výmena oleja (obr. 13)
UPOZORNENIE
Škody na životnom prostredí!
Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.
- Naplňte/vyprázdnite olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Olej by sa mal vymieňať každých 50 prevádzkových hodín alebo 1-krát za sezónupri motore zahriatom na prevádzkovú teplotu alebo vypnutom motore.
Používajte iba motorový olej uvedený v Technických údajoch.

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (12b) umiestnite vhodnú zbernú nádobu.
3. Použite otvorený kľúč veľ. 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) na otvorenie vypúšťacej skrutky oleja (12b) a vypustenie motorového oleja.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku oleja (12b).
5. Teraz odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12a) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja.
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12a) späť v smere hodinových ručičiek.

13.5 Údržba vzduchového filtra (obr. 14, 15)
⚠ NEBEZPEČENSTVO
Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!
Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistite vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poškodenia!
Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.
Vzduchový filter (16) by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (16a) a odstráňte veko vzduchového filtra (16b).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (16b) nie sú diery alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (16c) a vyberte vložku filtra (16d).
4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra (16f) odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (16b) počas čistenia filtra opäť nasaďte na teleso filtra (16f).
5. Vyberte filter na penu (16e). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Filter na penu (16e) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Opäť zasuňte čistú vložku filtra (16d) a utiahnite vnútornú krídlovú maticu (16c).
8. Nasaďte veko vzduchového filtra (16b) a upevnite ho krídlovou maticou (16a).

⚠ **POZOR**: Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môžu do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

13.6 Čistenie/výmena zapaľovacej sviečky (obr. 14, 16)
⚠ **POZOR**: Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Zapaľovaciu sviečku (18a) prvýkrát skontrolujte po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a prípadne ju vyčistite kefou s medenými štetinami.
Následne zapaľovaciu sviečku (18a) vymieňajte každých 50 prevádzkových hodín alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky (18) a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (18a) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky (18b).
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (18a) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (18a) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7 – 0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (18a) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky (18b) približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky (18) na zapaľovaciu sviečku (18a).

⚠ POZOR
Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

13.7 Odčerpanie benzínu pomocou benzínovej sacej pumpy (obr. 17)

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte palivový kohút (14).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (10a).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (10b).
5. Zasuňte hadicu benzínovej sacej pumpy do palivovej nádrže (10) a vyčerpajte benzín úplne pomocou benzínovej sacej pumpy.
6. Vložte späť vložku palivového filtra (10b).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (10a).

13.8 Napnutie klinového remeňa a výmena klinového remeňa (obr. 18 – 20)

Klinový remeň musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Nechajte odborným personálom pravidelne kontrolovať stav klinového remeňa, ako aj jeho napínanie a výmenu. Klinový remeň sa nachádza pod krytom remeňa (8).

UPOZORNENIE

Nikdy nepoužívajte kolesový prepravník bez ochrany remeňa (8).

Odstráňte kryt remeňa (8), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (8d). Nikdy nepoužívajte kolesový prepravník bez ochrany remeňa (8).

13.8.1 Napnutie klinového remeňa (8b)

Klinový remeň (8d) musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Skontrolujte preto stav klinového remeňa (8d).

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (8) a skriňu klinového remeňa (8b), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (8d). Na tento účel uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky) skrutky s maticami a podložkami (8a) a skrutku s podložkou (8c). (Obr. 18)
3. Stlačte odisťovaciu páku (2a), aby ste mohli ovládať páku spojky (2). (Obr. 19)
4. Pomocou nastavovacieho zariadenia (2b) napnite klinový remeň (8d) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10 – 15 mm (tlak vytváraný palcom!). Nastavte poistnú maticu (2c) otvoreným kľúčom veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
5. Nasaďte späť kryt remeňa (8) a skriňu klinového remeňa (8b) a otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm najskôr utiahnite skrutku s podložkou (8c). Následne vložte skrutky s maticami a podložkami (8a), pridržiavajte matice otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky) a utiahnite skrutky (8a). (Obr. 18)

13.8.2 Výmena klinového remeňa (8b)

Ak je klinový remeň (8d) natrhnutý, opotrebovaný alebo hladký, musí sa pri najbližšej príležitosti vymeniť.

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (8) a skriňu klinového remeňa (8b), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (8d). Na tento účel uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky) skrutky s maticami a podložkami (8a) a skrutku s podložkou (8c). (Obr. 18)
3. Povoľte obidva vodiace háky (8e) otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky). (Obr. 20)
   Pozor! Matice (8f) neuvoľňujte úplne.
4. Vytiahnite opotrebovaný klinový remeň (8d) z remenice a správne nasaďte nový klinový remeň.
5. Utiahnite vodiace háky (8e) pomocou matíc (8f).
6. Pomocou nastavovacieho zariadenia (2b) napnite klinový remeň (8d) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10 – 15 mm (tlak vytváraný palcom!). Nastavte poistnú maticu (2c) otvoreným kľúčom veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky). (Obr. 19)
7. Nasaďte späť kryt remeňa (8) a skriňu klinového remeňa (8b) a otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm najskôr utiahnite skrutku s podložkou (8c). Následne vložte skrutky s maticami a podložkami (8a), pridržiavajte matice otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je v rozsahu dodávky) a utiahnite skrutky (8a). (Obr. 18)

13.9 Výmena prevodového oleja (obr. 10, 19, 21)

Olej sa musí vymieňať každých 1000 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore.
V prípade potreby nechajte motor krátko bežať.

1. Nastavte voliacu páčku prevodových stupňov (9) do polohy N (obr. 10) a stlačte páku spojky (2) (obr. 19).
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (11a) podložte vhodnú nádobu s objemom najmenej 2 litre. (Obr. 21)
3. Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (11a) a potom plniace hrdlo oleja (11b). Použite na to

otvorený kľúč veľkosti 17 mm (nie je v rozsahu dodávky).
4. Nechajte vytiecť všetok prevodový olej.
5. Znova zatvorte vypúšťaciu skrutku oleja (11a).
6. Na doplnenie prevodového oleja použite pumpu na prevodový olej s hadicou (nie je súčasťou dodávky). Vložte hadicu cez otvor v plniacom hrdle oleja (11b) a naplňte prevodový olej (pozri Technické údaje) cez plniace hrdlo oleja (11b).
7. Následne zatvorte plniace hrdlo oleja (11b).

13.10 Napnutie pásov (obr. 8, 9, 22 – 24)
Počas prevádzky majú pásy (17) tendenciu sa predlžovať. Počas prevádzky s príliš voľnými pásmi (17) sa tieto môžu šmýkať po hnacom kolese a narážať do telesa. To môže viesť k opotrebovaniu na telese a pásoch (17).

Na kontrolu napnutia pásov postupujte nasledovne.
1. Odstavte stroj na rovnej ploche so súdržným podkladom, najlepšie na asfalt alebo kamennú dlažbu.
2. Zdvihnite stroj a podoprite ho na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť stroja tak, aby pásy (17) boli približne 100 mm nad zemou. (Obr. 22)
3. Odmerajte os pásu (17) voči vodorovnej čiare. Hodnota sa nesmie odchyľovať o viac ako 10 – 15 cm. (Obr. 23)

Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne:
1. Použite vyklápaciu páku (7) na vyklopenie prepravnej vane (1) a podoprite ju na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť prepravnej vane (1). (Obr. 8)
2. Povoľte poistnú maticu (17a). (Obr. 24)
3. Uťahujte skrutku (17b), kým nedosiahnete správne napnutie.
4. Zaistite skrutku (17b) pevným utiahnutím poistnej matice (17a).
5. Vráťte prepravnú vaňu (1) späť do pôvodnej polohy. (Obr. 9)

⚠Nastavenie pásov a bŕzd spolu súvisí, preto postupujte veľmi opatrne, lebo pri príliš silnom napnutí pásov sa stratí brzdný účinok.

⚠ Ak už nastavovacia skrutka nepovoľuje žiadne ďalšie nastavenie, môže byť potrebná výmena pásov.

13.11 Výmena pásov (obr. 25)
V pravidelných intervaloch kontrolujte stav pásov. Ak je pás popraskaný alebo rozstrapkaný, mal by sa čo najskôr vymeniť.
1. Dostatočne povoľte pásy (17) (pozri 13.10).
2. Vymeňte pásy (17), ako je to zobrazené na obr. 25.
3. Správne napnite pásy (pozri 13.10).

⚠ Pri demontáži alebo montáži pásov dávajte pozor, aby ste si nepricvikli prsty medzi pásy a remenicu.

14. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

Pozor: Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:
V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

14.1 Objednávanie náhradných dielov
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:
- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

Náhradné diely/príslušenstvo	Č. artikla:
Benzínové sacie čerpadlo	7907600001

14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Zapaľovacia sviečka, olej, vzduchový filter, klinový remeň, pás

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

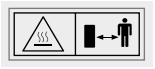
16. Odstraňovanie porúch

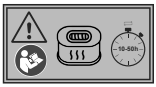
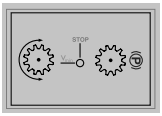
V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Kábel zapaľovacej sviečky odpojený.	Kábel zapaľovacej sviečky bezpečne pripojte na zapaľovaciu sviečku.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v zatvorenej polohe.	Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v zatvorenej polohe sýtiča.
	Upchané palivové vedenie.	Palivové potrubie skontrolujte ohľadom zalomení alebo poškodení. Vyčistite palivové vedenie.
	Znečistená zapaľovacia sviečka.	Vyčistite alebo vymeňte zapaľovaciu sviečku, nastavte vzdialenosť.
	Presýtený motor.	Pred opätovným naštartovaním počkajte niekoľko minút.
Motor beží nepravidelne.	Voľný kábel zapaľovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapaľovacej sviečky.
	Motor beží so SÝTIČOM.	Páčku sýtiča prestavte do otvorenej polohy.
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Doplňte olej.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený	Obráťte sa na servis.
Jeden z dvoch pásov je zablokovaný.	Medzi pás a rám sa zasekli cudzie telesá.	Odstráňte všetky cudzie teleso.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Presuňte spínaciu páčku do správnej polohy.
	Pásy nie sú dostatočne napnuté.	Napnite reťaze.

A termékentalálható szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!		Viseljen védőszemüveget.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.		Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.
	Viseljen biztonsági lábbelit.		Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.
	Viseljen munkakesztyűt.		A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Mérgezésveszély! A terméket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.
	A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa a terméket akaratlan bekapcsolás ellen.		Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A nem résztvevő személyeket tartsa távol a terméktől. Figyelem, forró felület! Égési sérülések veszélye.
	Lejtőn, oldalirányba történő haladás során a meredekség nem haladhatja meg a 10°-ot. Borulásveszély!		A haladási irányban megengedett legnagyobb dőlésszög 10°.
			Fordulatszám-szabályozó

			Fokozatválasztás
	Kézi billentési funkció		- Szívató zárva - Üzemanyagcsap nyitva
	Légszűrő karbantartási intervallum		Az olajszint ellenőrzése
	A termék garantált hangteljesítményszintje		Csak alacsony fordulatszám esetén kormányozzon.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.		A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Az üzemeltetési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata:

⚠ **VESZÉLY**	Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el
⚠ **FIGYELMEZTETÉS**	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el
⚠ **VIGYÁZAT**	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el
MEGJEGYZÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el

Tartalomjegyzék: **Oldal:**

1. Bevezetés 205
2. Rendeltetésszerű használat 205
3. A termék leírása (1 - 25. ábra) 205
4. Szállított elemek 206
5. Kicsomagolás 206
6. Műszaki adatok 206
7. Általános biztonsági utasítások 207
8. Üzembe helyezés előtt 210
9. Kezelés 212
10. Tisztítás 215
11. Szállítás (1. ábra) 216
12. Tárolás (1., 3. ábra) 216
13. Karbantartás 217
14. Javítás és pótalkatrészek rendelése 220
15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás 221
16. Hibaelhárítás 222
17. EU-megfelelőségi nyilatkozat (2027.01.20-tól online – olvassa be a QR-kódot) 534

1. Bevezetés

Gyártó:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Megjegyzés:
A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:
A használati útmutató a termék része, amely fontos információkat tartalmaz a biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetéssel kapcsolatban. Emellett a vonatkozó nemzeti előírásokat is figyelembe kell venni. Használat előtt figyelmesen olvassa el a kezelésre és biztonságra vonatkozó valamennyi utasítást, és a terméket kizárólag a leírásnak megfelelően használja. Őrizze meg az útmutatót, és adja át azt a vásárlónak a termék továbbadásakor.

2. Rendeltetésszerű használat

A termék kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.
A szállításra engedélyezett áruk közé tartoznak az ömlesztett anyagok, a föld, homok, kavics, kerti hulladékok és hasonló anyagok.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.
A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.
Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

3. A termék leírása (1 - 25. ábra)

1. Szállítóteknő
2. Kuplungkar
2a. Kireteszelő kar
2b. Beállító berendezés
2c. Ellenanya
3. Bal kormánykar
3a. Jobb kormánykar
3b. Beállító berendezés
3c. Ellenanya
4. Gázkar
5. Be-/kikapcsoló gomb
6. Kipufogó
7. Billenőkar
7a. Teknőrögzítés
8. Szíjborítás
8a. Csavar anyával és hézagoló alátéttel (szíjvédő burkolat)
8b. Ékszíjház
8c. Csavar hézagoló alátéttel (ékszíjház)
8d. Ékszíj
8e. Vezetőkampók
8f. Anya (Vezetőkampók)
9. Váltókar
9a. Váltó-kulissza
10. Üzemanyagtartály
10a. Tanksapka
10b. Üzemanyagszűrő-betét
11. Hajtómű
11a. Olajleeresztő csavar (Hajtóműolaj)
11b. Olajbetöltő csonk (Hajtóműolaj)
12. Motor

12a. Olajbetöltő csavar nívópálcával (Motorolaj)
12b. Olajleeresztő csavar (Motorolaj)
13. Berántó szerkezet
14. Üzemanyagcsap
15. Szívatókar
16. Légszűrő
16a. Szárnyas anya
16b. Légszűrő fedele
16c. Belső szárnyas anya
16d. Szűrőbetét
16e. Habszivacs szűrő
16f. Szűrőház
17. Lánc
17a. Ellenanya
17b. Csavar
18. Gyertyakábel
18a. Gyújtógyertya
18b. Gyertyakulcs

4. Szállított elemek

Tétel	Darabszám	Megnevezés
	1x	Dömper
	1x	Motor kézikönyv
	1x	Pót-kábelrögzítő
18b	1x	Gyertyakulcs
	1x	Üzemeltetési útmutató

5. Kicsomagolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a fadobozt úgy, hogy a fémfüleket egy fogóval vagy kalapáccsal (nem tartozéka a szállított elemeknek) meghajlítja. Vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

6. Műszaki adatok

Motor	
Motor típusa	1 hengeres, 4 ütemű motor
Motor teljesítménye	4,1 kW / 5,6 LE (3600 min^{-1} esetén)
Lökettérfogat	196 cm^3
Üresjárati fordulatszám	3600 min^{-1}
Maximális fordulatszám	3600 min^{-1}
Motorindító	Berántó szerkezet (Berántó szerkezet)
Üzemanyag	Ólommentes, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % bioetanol (E10)
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
Motorolaj	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
A motorolajtartály térfogata	0,6 l
CO_2-Kibocsátás	811,46 g/kWh
Hajtómű	
Hajtóműolaj	75W-90
A hajtóműolaj-tartály térfogata	1,2 l
Hajtómű-fokozatok	3 előremeneti fokozat + 1 hátrameneti fokozat
Sebesség	
1. fokozat	1,57 km/h
2. fokozat	2,93 km/h
3. fokozat	3,66 km/h
Hátrameneti fokozat	1,08 km/h
Szállítóteknő	
Hossz	860 mm

Szélesség	630 mm
Mélység	290 mm
Térfogat	115,8 l
Billentőszerkezet	kézi
Max. emelkedés	10°
Max. meredekség	10°
Teherbíró-képesség	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Tömeg	179 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és rezgés
⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajképződési értékekhez

Zaj jellemző értékei

L_{pA} hangnyomásszint	81,5 dB
L_{wA} hangteljesítményszint (mért)	98,9 dB
Mérési pontatlanság $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Rezgés jellemző értékei

Bal kormánykar vibrációja A_{hv}	11,03 m/s²
Jobb kormánykar vibrációja A_{hv}	11,3 m/s²
K_{pA} mérési bizonytalanság	1,5 m/s²

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására.
Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
A készülék használati módjától függően a rezgéskibocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor a készülék ki van kapcsolva, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

7. Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvassa el a termékhez tartozó összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot.
A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési útmutató további fontos szövegrészeket is tartalmaz, amelyeket a **„FIGYELEM!"** szó jelöl.

⚠ Figyelem!
A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

Általános biztonsági utasítások
1. **Tartsa rendben a munkaterületet**
   - A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
2. **Vegye figyelembe a környezeti hatásokat**
   - Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt vagy rosszul szellőző helyiségben. A járó motor mérgező gázokat bocsát ki. Ezek a gázok szagtalanok és színtelenek lehetnek.
   - A készüléket ne érje eső.
   - Ne használja nedves vagy vizes környezetben a készüléket.
   - Egyenetlen terepen ügyeljen a stabil állásra.
   - Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő világításról.

- Ne használja a készüléket rendkívül gyúlékony növényzet környezetében, ill. ahol tűz vagy robbanásveszély áll fenn.
- Szárazság esetén készítsen elő tűzoltó készüléket (tűzveszély).

3. Minden más személyt tartson távol

- Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez fokozottan vonatkozik a gyermekekre és fiatalkorúakra, akiket távol kell tartani a munkaterülettől.

4. A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni

- A használaton kívüli készülékeket száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.

5. Ne terhelje túl a készüléket

- A megadott teljesítménytartományban dolgozzon.

6. Viseljen megfelelő ruházatot

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Viseljen erős munkavédelmi kesztyűt - a bőrkesztyű megfelelő védelmet nyújt.
- Viseljen acélbetétes biztonsági lábbelit.
- Minden munkavégzés során viseljen erős anyagból készült munkaruházatot.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót és védősisakot.

7. Használjon egyéni védőeszközöket

- Mindig viseljen fej-, szem-, kéz-, láb- és hallásvédőt.

8. Kerülje a rendellenes testtartást

- A készülék használata közben ügyeljen a megfelelően biztos állásra.

9. A következmények teljes tudatában dolgozzon

- Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer, gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt, amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a cselekvőképességet és az ítélőképességet.

10. Használja rendeltetésszerűen a készüléket

- Ne használja a készüléket olyan esetekben, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.

⚠ A benzin kezelése

⚠ Életveszély! A benzin mérgező, és rendkívül gyúlékony.

- Benzint csak erre szolgáló és bevizsgált tartályban (kannában) tároljon. A tárolótartály zárókupakját mindig szabályosan tekerje fel és húzza meg. A meghibásodott záróelemet biztonsági okból cserélje le.
- Tartsa távol a benzintől a nyílt lángot, őrlángot, fűtőtestet és egyéb gyújtóforrásokat. Ne dohányozzon!
- Csak a szabadban tankoljon, és a tankolás közben ne dohányozzon.
- Tankolás előtt állítsa le a belső égésű motort, és hagyja lehűlni.
- A benzint a belső égésű motor indítása előtt töltse be. Ha jár a belső égésű motor, vagy ha már áthevült a gép, a tanksapkát nem szabad kinyitni, és nem szabad benzint utántölteni.
- Lassan és óvatosan nyissa ki a tanksapka zárját. Várja meg, hogy kiegyenlítődjön a nyomás, és csak ezután vegye le teljesen a tanksapkát.
- A tankoláshoz használjon megfelelő tölcsért vagy betöltő csövet, hogy ne folyhasson üzemanyag a belső égésű motorra, a burkolatra, illetve a gyepre.

Ne töltse túl az üzemanyagtartályt!

- Azért, hogy az üzemanyagnak kellő tér álljon rendelkezésre a táguláshoz, soha ne töltse fel az üzemanyagtartályt a betöltő csonk alsó élénél jobban. Vegye figyelembe a belső égésű motor használati útmutatójában olvasható további útmutatásokat is.
- Ha túlcsordul a benzin, csak akkor indítsa be a belső égésű motort, ha már megtisztította a benzinnel szennyezett felületet. Amíg el nem párolgott a benzingőz, ne késérelje meg az indítást (törölje szárazra).
- Mindig törölje fel a kifolyt üzemanyagot.
- Ha benzin került a ruhájára, cserélje le a ruhadarabot.
- A tanksapkát minden tankolási folyamat után szabályosan tekerje fel és húzza meg. A készüléket nem szabad üzembe helyezni, amíg az eredeti tanksapka nincs rendesen a helyére csavarva.
- Biztonsági okokból rendszeresen ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezetékek, az üzemanyagtartály, a tanksapka zárja és a csatlakozások nem sérültek-e, illetve nem öregedtek-e el (ridegedés), valamint szorosan illeszkednek és tömörek-e, és amennyiben szükséges, cserélje le kell őket.
- A tartályt csak a szabadban ürítse le.
- Az üzemi anyagokat, amilyen például az üzemanyag, soha ne tárolja vagy ártalmatlanítsa italos flakonban vagy hasonlókban. Mások, különösen a gyerekek, tévedésből beleihatnak.
- A készüléket soha ne tárolja épületben, ha a tartályában benzin van. A képződő benzingőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezve begyulladhat.
- A készüléket és az üzemanyagtartályt ne állítsa fűtőtest, hősugárzó, hegesztőgép és egyéb hőforrás közelébe.

Robbanásveszély!
Ha üzemeltetés közben hibát vesz észre a tartályon, a tanksapkán vagy az üzemanyagot továbbító rendszer valamelyik elemén (üzemanyag-vezetékek), azonnal állítsa le a belső égésű motort. Ezt követően keressen fel egy szakkereskedést.

A belső égésű motorok használatára vonatkozó speciális biztonsági rendelkezések
⚠ VESZÉLY
A robbanómotorok az üzemelés és a tankolás alatt különösen veszélyesek. Olvassa el és mindig tartsa be a figyelmeztetéseket. Ha figyelmen kívül hagyja őket, az súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethet.

1. Tilos a készüléken módosítást végezni.
2. **⚠ Figyelem!**
   Mérgezésveszély! A kipufogógáz, az üzemanyag és a kenőanyag mérgező. A kipufogógázokat nem szabad belélegezni.
3. **⚠ Figyelem!**
   Égési sérülések veszélye! Ne érintse meg a kipufogórendszert és a hajtóművet.
4. Tilos a készüléket nem szellőző helyiségben vagy gyúlékony környezetben üzemeltetni.
5. **⚠ Robbanásveszély!** Soha ne üzemeltesse a készüléket olyan helyiségben, ahol rendkívül gyúlékony anyagok találhatók.
6. Szállításkor rögzíteni kell a készüléket elcsúszás és billenés ellen.
7. Ügyeljen arra, hogy tankoláskor ne folyjon üzemanyag a motorra vagy a kipufogóra.
8. Javítási és beállítási munkálatokat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet.
9. Ne érjen a mechanikusan mozgatott vagy forró alkatrészekhez. Ne vegye le a védőburkolatokat.
10. A műszaki adatoknál a hangteljesítményszint (L_{WA}) és a hangnyomásszint (L_{PA}) pontokban megadott értékek a kibocsátási szintre vonatkoznak, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos munkaszintet.
11. Mivel a kibocsátási és immissziós szintek között összefüggés áll fenn, ezért az nem használható megbízható módon az esetlegesen szükséges, kiegészítő óvintézkedések meghatározásához. A munkaerő aktuális immissziós szintjét befolyásoló tényezők a munkatér tulajdonságait, más zajforrásokat stb. is tartalmaznak, mint például a gépek és egyéb szomszédos folyamatok számát és azt az időtartamot, amíg a kezelőt zajhatás éri. Ezenkívül a megengedett immissziós szint országonként eltérő lehet. Ennek ellenére ez az információ lehetőséget biztosít a gép kezelőjének arra, hogy jobban felmérhesse a kockázatokat és veszélyeket.
12. Soha semmilyen tárgyat ne helyezzen a szellőzőnyílásokba. Ez arra az esetre is vonatkozik, ha a készülék ki van kapcsolva. Amennyiben nem tartják be ezt a rendelkezést, akkor sérülések fordulhatnak elő és károsodhat a készülék.
13. Tartsa a készüléket mindig olajtól, kosztól és más szennyeződéstől mentes állapotban.
14. Gondoskodjon arról, hogy szabályszerűen működjön a kipufogódob és a légszűrő. Ezek az alkatrészek tűzvédőként szolgálnak hibás gyújtás esetén.
15. Állítsa le a motort:
    - Minden esetben, ha a gépet elhagyja
    - Mielőtt üzemanyagot tankol
16. Ha a gép nem üzemel, akkor mindig zárja el az üzemanyagcsapot.
17. A motor leállításához soha ne használja a szívatókart.

Fennmaradó veszélyek és védelmi intézkedések

Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása
Egyéni védőfelszerelés (EVE) gondatlan használata
Az egyéni védőfelszerelés gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.
- Viselje az előírt védőfelszerelést.

Emberi magatartás, mulasztás
- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentráljon.

⚠ Fennmaradó veszély - soha nem zárható ki.

Zaj általi veszély
Halláskárosodás
A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.
- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

Magatartás vészhelyzetben
Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Az üzemelés során veszélyforrást jelenthet a szakszerűtlen karbantartás vagy egy probléma figyelmen kívül hagyása, ill. elhárításának elmaradása. Csak rendszeresen és megfelelően karbantartott gépeket szabad

használni. Csak így garantálható a készülék biztonságos, gazdaságos és zavarmentes üzemeltetése.

Fennmaradó kockázatok
A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások", a „Rendeltetésszerű használat" és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.
- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne másszon fel a dömperre és ne szállítson embereket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.
- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészektől.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy előreugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne töltse túl a gépet. Haladjon biztonságos sebességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő sebességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

8. Üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Sérülésveszély és dologi kár kockázata!
A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a készülék teljesítménye is csökkenhet.
- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék teljesítmény csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Egészségkárosodás veszélye!
A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.
- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS
A termék károsodása
Ha a terméket kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.
- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A termékben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.

MEGJEGYZÉS
Környezeti károk!
A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltse légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárog-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét - a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy gyújtógyertya kábele rögzítve van a gyújtógyertyára.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

8.1 Motorolaj feltöltése (4., 5. ábra)

MEGJEGYZÉS

A termékben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltse fel motorolajjal. Kizárólag a műszaki adatokban megadott motorolajat használja.

Rendszeresen ellenőrizze az olajszintet (lásd a karbantartási táblázatot). Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nívópálcát (12a).
3. Töltse fel tartályt motorolajjal egy tölcsér segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a műszaki adatokban megadott maximális betöltési mennyiségre. Óvatosan töltse be az olajat a betöltőcsonk alsó éléig.
4. Tisztítsa meg a nívópálcát (12a) egy tiszta, szöszmentes kendővel.
5. Dugja vissza a nívópálcát (12a), és ellenőrizze az olajszintet anélkül, hogy a nívópálcát visszacsavarná a helyére.
6. Az olajszint a nívópálca középső jelölésén belül kell legyen. (5. ábra)
7. Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (lásd a műszaki adatokat).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nívópálcát (12a).

8.2 Üzemanyag feltöltése (1, 6. ábra)

⚠ VESZÉLY

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt,a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltse fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort.

MEGJEGYZÉS

A termékben kiszállításkor nincs üzemanyag. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltse fel üzemanyaggal. Kizárólag a műszaki adatokban megadott üzemanyagot használja. Ne használjon üzemanyag-keveréket.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. Ha szennyeződés kerül az üzemanyagtartályba (10), az üzemzavart okoz.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (10a), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltse fel az üzemanyagtartályt (10) benzinnel egy tölcsér segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a műszaki adatokban megadott maximális betöltési mennyiségre. Óvatosan töltse be a benzint a betöltő csonk alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (10a). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka zárja tömítve zár-e.
5. Tisztítsa meg a benzintartály kupakját és környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e az üzemanyagtartály (10) vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

9. Kezelés

⚠ FIGYELEM
Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELEM
A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítóteknő (1) biztonságosan rögzítve van-e!

9.1 Be-/kikapcsoló (5) (1. ábra)
A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (5) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (5) ON állásban kell lennie.
Ha a be-/kikapcsolót (5) OFF állásba állítja, a motor leáll.
Vészhelyzet esetén azonnal állítsa a be-kikapcsolót (5) OFF állásba.

9.2 Tengelykapcsoló kar (2) (7. ábra)
- Működtesse a kuplungkart (2)
  - a kuplung zárt helyzetben van:
    Először nyomja meg a kireteszelő kart (2a). Ezután nyomja le a tengelykapcsoló kart (2). MEGJEGYZÉS: A kireteszelő kar megakadályozza a véletlen bekapcsolást.
- A kuplungkar (2) kioldása
  - a kuplung kioldott helyzetben van.

9.3 Gázkar (4) (1. ábra)
A motor sebessége a gázkarral (4) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors = 

Lassú = 

9.4 Szívatókar (15) (2. ábra)

- Hideg a motor / a szívató zárva van: 

9.5 Üzemanyag-csap (14) (2. ábra)

- Üzemanyagcsap nyitva: 

9.6 Kormányzás (1. ábra)
- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (3).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3a).

9.7 Váltókar (9) (1. ábra)
- A menetválasztó kar (9) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (9) használatával három előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

9.8 Billentési funkció/A szállítóteknő leengedése (8., 9. ábra)
⚠ FIGYELMEZTETÉS
Zúzódás- és nyírásveszély a szállítóteknő emelése vagy leengedése során
A billentőkar mozgatásakor a szállítóteknő elmozdul. A testrészek beszorulhatnak vagy összezúzódhatnak. Ez súlyos sérüléseket okozhat.
- Tartsa távol kezeit, lábait és más testrészeit a szállítóteknő forgási tartományától.
- Soha ne nyúljon a megemelt szállítóteknő alá.
- A többi személyt tartsa távol a veszélyzónától.
- A billentőkart kizárólag a kezelőállásból működtesse.
- Billentés előtt ellenőrizze a gép mögötti területet.
- Soha ne billentse meg a szállítóteknőt menet közben.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Megbillenés veszélye a súlypont áthelyeződése miatt
A megrakott szállítóteknő megemelésekor a gép súlypontja hirtelen áthelyeződik. A gép megbillenhet vagy oldalirányban megcsúszhat.
- A szállítóteknőt kizárólag sík és megfelelő teherbírású felületen billentse meg.
- Soha ne végezzen billentést a lejtőre merőleges irányban.
- Lejtős területeken csökkentse a terhelést.
- A billentési funkció használata előtt győződjön meg arról, hogy a gép stabilan áll

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a szállítóteknő (1) biztonságosan rögzítve van-e. Ha a billentőkar (7) nincs megfelelően reteszelve, a szállítóteknő (1) ellenőrizetlenül tovább mozoghat.
1. Húzza maga felé a jobb kezével a billentőkart (7). Ezzel kinyitja a teknő rögzítését (7a). (8. ábra)
2. A szállítóteknő (1) reteszelésének feloldása után a teknő kézzel megdöntve üríthető ki.
   TUDNIVALÓ
   Teljes terhelés, ill. nehéz terhek szállítása esetén a szállítóteknő (1) ürítését egy további személy segítségével kell végezni.

3. A kiürítés után engedje vissza a szállítóteknőt (1). Reteszelje a szállítóteknőt (1) a billentőkar (7) előre tolásával. A teknő rögzítése (7a) reteszelődik. (9. ábra)

9.9 A motor beindítása (1., 2. ábra)

Hidegindításnál kövesse az alábbi eljárást:

Hidegindítás:

1. Nyissa ki az üzemanyag-csapot (14).
2. Csúsztassa a motoron található szivatókart (15) zárt állásba.
3. Állítsa félig nyitott helyzetbe a jobb felső markolaton lévő gázkart (4).
4. Kapcsolja be a be- / kikapcsolót (5).
5. Többször húzza meg lassan a (13) zsinóros indítót, hogy a benzin a porlasztóba jusson. Ezután szorosan fogja meg a (13) zsinóros indítót, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélődni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a kötelet, míg be nem indul a motor.
6. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort. Ezután lassan mozgassa nyitott állásba a szivatókart (15).
7. Állítsa a gázkart (4) „Gyors" állásba.

Melegindítás: Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

9.10 Üzem (10., 11. ábra)

MEGJEGYZÉS

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dömpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn. Ellenkező esetben a gép ellenőrizetlenül visszagurulhat.
- Válasszon a terhelésnek és az altalajnak megfelelő fokozatot.
- A körülményeknek megfelelő sebességgel közlekedjen.

A menetválasztó kar (9) használatával három előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

1. Indítsa be a motort (12) a 9.9 szakaszban leírtak szerint.
2. Válassza ki a kívánt fokozatot a sebességválasztó karral (9). Ehhez húzza maga felé a sebességváltó kart (9), és kövesse pontosan a váltó-kulisszán (9a) található kontúrt a kívánt fokozatig. (10. ábra)
3. Nyomja meg a kireteszelő kart (2a), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (2). (11. ábra)
4. Lassan nyomja meg a kuplungkart (2), hogy a dömper mozgásba lendüljön.
5. ***MEGJEGYZÉS!*** Ha a fokozat nem reteszelődik azonnal, akkor ismét engedje el lassan a kuplungkart (2). Ezután váltson magasabb fokozatba, majd vissza, hogy a sebességváltó biztosan a kívánt fokozatba kapcsoljon.
6. Növelje a sebességet a gázkarral (4) a kívánt mértékben.

Ha elengedi a kuplungkart (2), akkor a gép megáll és automatikusan lefékez.

9.10.1 Kormányzás (1. ábra)

1. A bal oldali kormánykar (3) vagy a jobb oldali kormánykar (3a) működtetésével balra vagy jobbra kormányozhat.
2. A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges.

9.10.2 Üresjárati fordulatszám (1. ábra)

1. Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa a gázkart (4) „Lassú" állásba.
2. Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

9.11 Be- és kirakodás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Billenés és felborulás veszélye szakszerűtlen rakodás miatt

A helytelen vagy egyoldalú rakodás a gép felborulásához vezethet. Ez súlyos vagy halálos sérüléseket is okozhat.

- Soha ne lépje túl a maximális teherbírást (lásd a műszaki adatokat).
- A szállítóteknőt úgy rakodja meg, hogy a súlypont a lehető leginkább középen, és a lehető legmélyebben legyen. Ez jelentős mértékben csökkenti a megbillenés veszélyét.
- A nehéz anyagokat a lehető legmélyebbre, és a gép súlypontjához a lehető legközelebb helyezze el.

- Kerülje az egyoldalú vagy pontszerű terheléseket.
- Ne rakodja meg a szállítóteknőt annyira, hogy a rakomány túlnyúljon a teknő oldalfalain.
- Rögzítse a laza anyagokat, hogy ne csúszhassanak meg vagy ne eshessenek ki.
- Megrakodott géppel különösen óvatosan közlekedjen a lejtőkön.
- Kerülje a hirtelen kormánymozdulatokat, valamint a hirtelen gyorsítást és fékezést.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Zúzódásveszély a szállítóteknő megbillentésekor
A szállítóteknő emelése vagy leengedése során a testrészek beszorulhatnak vagy megzúzódhatnak.
- Tartsa távol kezeit, lábait és más testrészeit a szállítóteknő forgási tartományától.
- A többi személyt tartsa távol a veszélyzónától.
- Ne nyúljon a megemelt szállítóteknő alá.
- Győződjön meg arról, hogy a szállítóteknő a leengedést követően teljesen reteszelve van-e.

⚠ VIGYÁZAT
A teher elmozdulása miatti veszély
- Induláskor, fékezéskor vagy az út egyenetlenségein történő áthajtáskor a rakomány elmozdulhat.
- Egyenetlen terepen csökkentse a sebességet.
- Terhelt géppel lassan kanyarodjon.
- Soha ne közlekedjen a lejtőre merőleges irányban.

Ügyeljen a maximális teherbírásra (lásd a műszaki adatokat). A terhelhetőséget az altalaj állapotának megfelelően válassza meg. Sáros és laza talajon alacsony sebességfokozatban, fokozott óvatossággal haladjon.

9.12 Munkavégzés lejtős terepen és kedvezőtlen körülmények között

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Felborulás és leesés veszélye lejtőn történő munkavégzés során
Lejtős területeken haladva fokozott felborulás és leesés veszélye áll fenn. A felbillenés súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
- Lejtőkön kizárólag hosszirányban (felfelé vagy lefelé) haladjon.
- Soha ne közlekedjen a lejtőre merőleges irányban.
- Ne lépje túl az engedélyezett maximális dőlésszöget.
- Lejtőn történő munkavégzés során csökkentse a terhelést.
- Alacsony sebességgel és alacsony fokozatban haladjon.
- Kerülje a hirtelen gyorsítást, fékezést és kormánymozdulatokat.

- A teli szállítóteknő növeli a dömper felborulásának veszélyét. Lassan, és mindig fokozott figyelemmel dolgozzon.
- 10°-nál kisebb lejtőkön ne közlekedjen lefelé teljes terheléssel. A gép felborulhat, vagy a rakomány elcsúszhat, illetve leeshet.
- Lejtőkön mindig egyenesen felfelé vagy egyenesen lefelé haladjon. Soha ne közlekedjen a lejtőre merőleges irányban. A gép felbillenhet.
- Ne használja a gépet 10°-nál nagyobb szögű lejtőkön. A gép felbillenhet–életveszély!
- Lejtőn, oldalirányba történő haladás során ne lépje túl a 10°-os meredekséget.
- Kedvezőtlen időjárási körülmények (pl. jég, erős eső vagy hó) esetén, valamint instabil talajon különösen óvatosan dolgozzon. Ilyen körülmények között a gumiláncok sem biztosítanak megfelelő tapadást.
- Lánctalpas járműként a gép egyenetlenségeken, mélyedéseken vagy lépcsőkön történő áthaladás során erős billenő mozgásokra hajlamos. Ezért alacsony sebességgel közlekedjen.
- A géppel lejtőn megállva rögzítse azt egy alátétékkel, hogy megakadályozza a lánc miatti elgurulást.

9.12.1 A lejtőn történő munkavégzésre vonatkozó általános biztonsági szabályok

- Mindig fogja erősen mindkét kezével a kormányrudat.
- A géppel kizárólag lépésben közlekedjen.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn történő közlekedés során.
- Kerülje a lejtőn történő irányváltást. A gépet kizárólag sík altalajon használja.
- Megrakodott géppel különösen óvatosan közlekedjen. A megrakodott szállítóteknő annak magasabb súlypontja ó miatt növeli a felbillenés veszélyét.

9.12.2 Haladás hegynek felfelé

- Hegynek felfelé egyenesen közlekedjen.
- A felfelé történő közlekedés előtt válasszon alacsony fokozatot.
- Gyorsítson egyenletesen, és kerülje a hirtelen mozdulatokat.
- Tartson megfelelő távolságot a peremektől és törés-pontok között.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Visszagurulás veszélye
A géppel lejtőn megállva, vagy ha csökken a vonóerő, a gép ellenőrizetlenül visszagurulhat.
- Csökkentse azonnal a motor fordulatszámát.
- Ellenőrzötten engedje el a kuplungkart.
- Tartsa a gépet egyenes irányban.

9.12.3 Haladás hegyről lefelé
- Hegynek lefelé egyenesen közlekedjen.
- Használjon alacsony fokozatot, hogy ellenőrzése alatt tarthassa a sebességet.
- Ne fékezzen hirtelen.
- Tartson megfelelő távolságot az akadályoktól.

⚠ VIGYÁZAT
Megnövekedett féktávolság
Nedves, laza altalajon vagy nagy terhelés esetén a féktávolság megnő.
- Időben csökkentse a sebességet.
- Kerülje a hirtelen megállásokat.

9.12.4 Munkavégzés kedvezőtlen talaj- és időjárási viszonyok között
- Eső, hó, jég vagy laza talaj esetén a tapadás csökken.
- Kizárólag jelentősen csökkentett sebességgel közlekedjen.
- Csúszós talaj esetén kerülje a meredek lejtőket.
- A megfelelő tapadás biztosítása érdekében távolítsa el a láncokra rakódott iszapot.
- A munkálatok megkezdése előtt ellenőrizze a talaj teherbíró képességét.

9.12.5 A gép leállítása lejtőn
⚠ FIGYELMEZTETÉS
Elgurulás veszélye
A leállított gép ellenőrizetlenül elgurulhat.
- A gépet lehetőleg kizárólag sík altalajon állítsa le.
- Engedje le teljesen a szállítóteknőt.
- Kapcsolja ki a motort.
- Kapcsoljon sebességfokozatba.
- Szükség esetén helyezzenegy megfelelő éket az egyik lánctalp elé vagy mögé.
- Lejtőn ne hagyja felügyelet nélkül a gépet.

9.13 A motor leállítása (1., 2. ábra)
Kapcsolja „OFF" állásba a be-/kikapcsolót (5) a motor vészhelyzet esetén történő leállításához. Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza.
1. Mozgassa „a gázkart (4) „Lassú" helyzetbe.
2. Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort (12).
3. Állítsa a be-/kikapcsolót (5) „OFF" állásba.
4. Zárja el az üzemanyagcsapot (14).

⚠ Figyelem
A motor (12) leállításához ne a szivatókart (15) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

10. Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!
A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat. Ezen felül az alkatrészek hőmérséklete elérheti vagy meg is haladhatja a 80 °C-ot.
- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza le a gyertyakábelt a gyújtógyertyáról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Egészségkárosodás veszélye!
A benzin-/kenőolaj-gőz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.
- Ne lélegezze be a benzin/kenőolaj gőzét.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS
Károsodás veszélye!
Ha víz kerül a házba, az a motor károsodását okozhatja. Emellett a nagynyomású mosó sugara kárt tehet a termék egyes alkatrészeiben is.
- A terméket ronggyal, kézikefével stb. tisztítsa.
- A terméket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröcskölje le nagynyomású mosóval.

⚠ A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószert vagy kőolaj bázisú tisztítószert. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.

10.1 Tisztítás és karbantartás
1. Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.
2. Távolítson el minden idegen testet és egyéb

szennyeződést, ami a láncon és az egységen felhalmozódott. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

3. Ápolja a gépet. Ügyeljen a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép üzemeltetésére. Sérülések esetén a használat előtt javíttassa meg a gépet. Számos balesetre a rosszul karbantartott gép következtében kerül sor.
4. A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa fűtől, levelektől, felesleges zsírtól és rozsdakérgektől mentesen a motort és a hangtompítót.
5. Soha ne permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre. Tartsa szárazon, tisztán és szennyeződésektől mentesen a kézi karokat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
6. A környezet védelme érdekében vegye figyelembe az üzemanyag, olaj stb. ártalmatlanítására vonatkozó törvényeket és előírásokat.
7. Gondoskodjon arról, hogy az álló helyzetben járó gép közelébe ne mehessenek gyermekek, és a gép kezelését csak betanított személyek számára engedélyezze. Veszélyes lehet, ha a gépet képzetlen kezelő irányítja.

⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágyakat vagy a motort. A nagynyomású tisztítók használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

11. Szállítás (1. ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Sérülésveszély!
Ha a termék véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.
- Felrakodás után állítsa le a motort, és miután lehűlt, húzza le a gyújtógyertya kábelét a gyújtógyertyáról.
- A termék önsúlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

- Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort (12).
- Ha hosszabb úton szállítja a terméket, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt (10).
- Engedje le teljesen a szállítóteknőt.
- Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a dömpert.

12. Tárolás (1., 3. ábra)

⚠ VESZÉLY
Tűz- és robbanásveszély!
Ha a terméket potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.
- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép stb.

MEGJEGYZÉS
Károsodás veszélye!
Ha a terméket nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.
- A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

12.1 Tárolás hosszabb üzemszünet esetén

Amennyiben a dömpert 30 napnál hosszabb ideig nem használja, készítse fel a tárolásra az alábbi lépések végrehajtásával.
1. Teljesen ürítse le az üzemanyagtartályt (10) (lásd 13.7 szakasz). Az etanolt vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Indítsa el a motort (12), és hagyja járni, amíg le nem áll. Így biztosíthatja, hogy nem marad benzin a porlasztóban. Ez megakadályozza a lerakódások kialakulását a porlasztóban, melyek esetleg kárt tehetnének a motorban.
3. Engedje le a motorolajat a motorból (12), amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 13.4 szakasz)
4. Húzza le a gyújtógyertya kábelét (18).
5. A dömper tisztításához tiszta rongyot használjon.
6. A dömpert álló helyzetben, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 ˚C és 30 ˚C között van.
Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. Tartsa a használati útmutatót a termék mellett.

13. Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!
A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat. Ezen felül az alkatrészek hőmérséklete elérheti vagy meg is haladhatja a 80 °C-ot.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza le a gyújtógyertya kábelét a gyújtógyertyáról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Egészségkárosodás veszélye
A benzin-/kenőolaj-gőz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin/kenőolaj gőzét.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

Csak olyan karbantartási munkák végezhetők, amelyeket a használati útmutató tartalmaz. Az egyéb munkálatokat szakkereskedővel végeztesse. **Ha nincs birtokában a szükséges tudásnak vagy segédeszközöknek, mindig forduljon szakkereskedéshez.**

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	**Intervallum**
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
A láncfeszesség ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	10 üzemóránként
Tisztítsa meg a légszűrőt	10 üzemóránként
Olajszint ellenőrzése	50 üzemóránként
A lánc feszítése	Szezononként 1 alkalommal
Cserélje ki a hajtóműolajat	1000 üzemóránként
Cserélje le a motorolajat	50 üzemóránként vagy szezononként 1 alkalommal

A megfelelő karbantartás és kenés segít abban, hogy kifogástalan üzemi állapotban tartsa a gépet.

13.1 A kuplung beállítása (11. ábra)
A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítózsinórját be kell állítani.

1. Állítsa a kuplungkart (2) eredeti helyzetébe a beállító berendezés (2b) segítségével.
2. Ehhez húzza meg az ellenanyát (2c) egy 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujjnyomás).

13.2 A kormányzás beállítása (12. ábra)
Amennyiben a dömper kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (3a) kormánykarokat a beállító berendezéssel (3b).

1. Lazítsa meg az ellenanyát (3c) egy 13 mm-es nyílású csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést (3b). Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést (3b), mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.
3. A beállítást követően húzza meg az ellenanyát (3c).

13.3 Kenés (1. ábra)
A hajtómű (11) már gyárilag meg van kenve és védőbevonattal van ellátva.

13.4 Olajcsere (13. ábra)
MEGJEGYZÉS
Környezeti károk!
A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.

- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

A motorolajcserét 50 üzemóránként vagy szezononként 1 alkalommal kell elvégezni, amikor a motor üzemi hőmérsékleten van és le van állítva.
Csak a műszaki adatokban megadott motorolajat használja.

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (12b) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (12b) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (nem része a szállított elemeknek).
4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (12b).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12a) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet.
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12a) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

13.5 A légszűrő karbantartása (14, 15. ábra)

⚠ VESZÉLY
Tűz- és robbanásveszély!
Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS
Károsodás veszélye!
Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.
A légszűrőt (16) 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (16a), és vegye le a légszűrő fedelét (16b).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (16b). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (16c), és vegye ki a szűrőbetétet (16d).
4. Törölje le a koszt a szűrőház (16f) belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére helyezze vissza a légszűrő fedelét (16b) a szűrőházra (16f).
5. Vegye le a habszivacs szűrőt (16e). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habszivacs szűrőt (16e) sűrített levegővel.
7. Tegye vissza a tiszta szűrőbetétet (16d), és csavarja szorosan a helyére a belső szárnyas anyát (16c).
8. Tegye fel a légszűrő fedelét (16b), és rögzítse a szárnyas anyával (16a).

⚠ **FIGYELEM**: A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

13.6 A gyújtógyertya tisztítása/cseréje (14., 16. ábra)

⚠ **FIGYELEM**: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Első alkalommal 10 üzemóra múltán ellenőrizze a gyújtógyertyát (18a), hogy nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézszűrő kefével.
Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát (18a).

1. Húzza le a gyújtógyertya kábelét (18), és távolítsa el az esetleg felgyülemlett szennyeződéseket a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (18a) a mellékelt gyertyakulccsal (18b), és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha a gyújtógyertya (18a) sérült, pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáit drótkefével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyújtógyertya (18a) hézagát (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (18a) kézzel, és

húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal (18b).
7. Helyezze fel a gyertyakábelt (18) a gyújtógyertyára (18a).

⚠ FIGYELEM
A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejben a menetet.

13.7 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval (17. ábra)

Hosszabb ideig történő tárolás vagy szállítás esetén le kell ereszteni a benzint.
1. Zárja el az üzemanyagcsapot (14).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (10a), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (10b).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét az üzemanyagtartályba (10), és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (10b).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (10a).

13.8 Ékszíj-feszesség és ékszíjcsere (18–20. ábra)

Az ékszíjnak jó állapotban kell lennie ahhoz, hogy optimális erőátvitelt biztosítson a motor és az excenter tengelye között. Rendszeresen kérje szakember segítségét az ékszíj állapotának ellenőrzéséhez, feszítéséhez és cseréjéhez. Az ékszíj az ékszíjburkolat (8) alatt található.

MEGJEGYZÉS
Soha ne használja a dömpert a szíjburkolat (8) nélkül.

Távolítsa el a szíj burkolatát (8) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (8d). Soha ne használja a dömpert a szíjburkolat (8) nélkül.

13.8.1 Az ékszíj (8b) feszessége

Az ékszíjnak (8d) jó állapotban kell lennie ahhoz, hogy optimális erőátvitelt biztosítson a motor és az excenter tengelye között. Ellenőrizze ezért az ékszíj (8d) állapotát.
1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíjburkolatot (8) és az ékszíj házát (8b), hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (8d). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem része a szállított elemeknek) lazítsa meg az anyákkal és alátétekkel ellátott (8a) csavarokat, valamint az alátéttel ellátott (8c) csavart. (18. ábra)
3. Nyomja meg a kireteszelő kart (2a), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (2). (19. ábra)
4. Ha a ékszíj (8d) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a bowdenkábel beállító berendezésével (2b) feszítse meg. Húzza meg az ellenanyát (2c) egy 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
5. Helyezze vissza az ékszíjburkolatot (8) és az ékszíj házát (8b), majd először húzza meg egy 13 mm-es villáskulccsal az alátéttel ellátott csavart (8c). Ezt követően helyezze be a csavarokat (8a) az anyákkal és alátétekkel együtt, tartsa meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem része a szállított elemeknek), majd húzza meg a csavarokat (8a). (18. ábra)

13.8.2 Az ékszíj (8b) cseréje

Ha az ékszíj (8d) be van repedve, elhasználódott vagy simára kopott, le kell cserélni.
1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíjburkolatot (8) és az ékszíj házát (8b), hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (8d). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem része a szállított elemeknek) lazítsa meg az anyákkal és alátétekkel ellátott (8a) csavarokat, valamint az alátéttel ellátott (8c) csavart. (18. ábra)
3. Oldja ki mindkét vezetőhorgot (8e) egy 13 mm-es villáskulccsal (nem része a szállított elemeknek). (20. ábra)
   Figyelem! Ne lazítsa meg teljesen az anyát (8f).
4. Húzza le a szíjtárcsákról a régi ékszíjat (8d), és helyezzen fel rájuk megfelelő módon egy új ékszíjat.
5. Rögzítse a vezetőhorgokat (8e) az anyák (8f) segítségével.
6. Ha a ékszíj (8d) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a bowdenkábel beállító berendezésével (2b) feszítse meg. Húzza meg az ellenanyát (2c) egy 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé). (19. ábra)
7. Helyezze vissza az ékszíjburkolatot (8) és az ékszíj házát (8b), majd először húzza meg egy 13 mm-es villáskulccsal az alátéttel ellátott csavart (8c). Ezt követően helyezze be a csavarokat (8a) az anyákkal és alátétekkel együtt, tartsa meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem része a szállított elemeknek), majd húzza meg a csavarokat (8a). (18. ábra)

13.9 Hajtóműolaj cseréje (10., 19., 21. ábra)

Az olajat 1000 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki.

Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

1. Állítsa a sebességváltó kart (9) N állásba (10. ábra), és nyomja meg a kuplungkart (2) (19. ábra).
2. Helyezzen egy legalább 2 liter térfogatú, megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (11a) alá. (21. ábra)
3. Nyissa ki először az olajleeresztő csavart (11a), majd az olajbetöltő csonkot (11b). Ehhez használjon egy 17 mm-es villáskulcsot (nem tartozik a szállított elemekhez).
4. Engedje le az összes hajtóműolajat.
5. Zárja vissza az olajleeresztő csavart (11a).
6. A sebességváltóolaj utántöltéséhez használjon sebességváltóolaj-szivattyút tömlővel (nem tartozék). Vezesse be a tömlőt az olajbetöltő csonk (11b) nyílásán keresztül, majd töltsön be hajtóműolajat (lásd a műszaki adatokat) az olajbetöltő csonkon (11b) keresztül.
7. Ezután zárja le újra az olajbetöltő csonkot (11b).

13.10 A lánc feszítése (8., 9., 22.-24. ábra)
Üzemelés során a láncok (17) hajlamosak megnyúlni. Ha a láncok (17) túl lazák, azok lecsúszhatnak a hajtókerékről, és a háznak ütközhetnek. Ez a ház és a láncok (17) kopásához vezethet.

A láncok feszességének ellenőrzését a következőképpen végezze.
1. Állítsa a gépet egyenes felületű, teherbíró talajra, lehetőség szerint aszfaltra vagy térkőre.
2. Emelje meg a gépet és támassza alá tömbökkel vagy a gép súlyának megfelelő teherbírású bakokkal oly módon, hogy a láncok (17) kb. 100 mm-re legyenek a talajtól. (22. ábra)
3. Mérje meg a lánc (17) középvonala és a vízszintes vonal közötti távolságot. Az érték nem térhet el 10 - 15 cm-nél nagyobb mértékben. (23. ábra)

Ha az érték nagyobb, akkor tegye a következőket:
1. A szállítóteknő (1) billentéséhez használja a billentőkart (7), és támassza alá tömbökkel vagy a szállítóteknő (1) súlyának megfelelő teherbírású bakokkal. (8. ábra)
2. Lazítsa meg az ellenanyát (17a). (24. ábra)
3. Húzza meg a csavart (17b) annyira, hogy a feszesség megfelelő legyen.
4. Az ellenanya (17a) szorosra történő meghúzásával rögzítse a csavart (17b).
5. Helyezze vissza a szállítóteknőt (1) az eredeti helyzetébe. (9. ábra)

⚠ A láncok és a fékek beállítása összefügg egymással, ezért nagyon óvatosan járjon el, mivel a láncok túlzott megfeszítése esetén megszűnik a fékhatás.

⚠ Ha a beállító csavar már nem engedi a további állítást, akkor lehetséges, hogy ki kell cserélni a láncokat.

13.11 A lánc cseréje (25. ábra)
Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha az egyik lánc repedezett vagy kikopott, akkor a lehető leghamarabb ki kell cserélni.
1. A megfelelő mértékben lazítsa meg a láncokat (17) (lásd 13.10.).
2. Szerelje fel a láncokat (17) a 25. ábrán látható módon.
3. Feszítse meg a láncokat a megfelelő módon (lásd 13.10.).

⚠ A láncok le- és felszerelése során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak a láncok és a szíjtárcsa közé.

14. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

Figyelem: A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típustáblájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:
Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

14.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:
- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

Pótalkatrészek / Tartozékok	Cikksz.:
Benzinleszívó szivattyú	7907600001

14.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, olaj, légszűrő, ékszíj, lánc

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok
- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

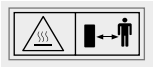
16. Hibaelhárítás

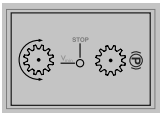
A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyújtógyertyakábel le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel töltse fel.
	A szívató nincs zárt állásban.	Hidegindításkor a gázkart szívató-állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezeték nincs-e megtörve vagy megsérülve. Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetéket.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, állítsa be a hézagot, vagy cserélje ki.
	Lefulladt a motor.	Várjon néhány percet az új indítás előtt.
Egyenetlenül jár a motor.	Laza a gyújtógyertyakábel.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor SZÍVATÁSSAL jár.	Mozgassa nyitott állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetéket. A tartályt tiszta, friss benzinnel töltse fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Tisztítsa meg a légszűrőt.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Ürítse ki a tartályt. Töltse fel friss üzemanyaggal a tartályt.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Töltsön utána olajat.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg a légszűrőt.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása	Forduljon a szervizhez.
A két lánc egyike blokkolva van.	Idegen testek szorultak a lánc és a keret közé.	Távolítsa el az idegen testet.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Állítsa a kapcsolókart a megfelelő kapcsolási helyzetbe.
	A láncok nincsenek megfelelően megfeszítve.	Feszítse meg a láncokat.

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócenie uwagi na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!		Stosować okulary ochronne.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.		Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.
	Nosić obuwie ochronne.		Nosić nauszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.
	Zakładać rękawice robocze.		Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających.
	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać produktu tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.
	Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć produkt przed niezamierzonym włączeniem.		Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do produktu osobom nieuczestniczącym w pracy. Uwaga gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia.
	Podczas jazdy w poprzek zbocza nachylenie zbocza nie może przekraczać 10°. Ryzyko przewrócenia!		Maksymalny dozwolony kąt nachylenia w kierunku jazdy wynosi 10°.
			Regulator prędkości obrotowej

			Wybór biegu
	Funkcja przechylania ręczna		- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty
	Częstotliwość konserwacji filtra powietrza		Kontrola poziomu oleju
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej produktu		Skręcanie należy wykonywać wyłącznie przy niskiej prędkości obrotowej.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.		Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji eksploatacji

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała
⚠ **OSTRZEŻENIE**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała
⚠ **OSTROŻNIE**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała
WSKAZÓWKA	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia

Spis treści: **Strona:**

1. Wprowadzenie ... 226
2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ... 226
3. Opis produktu (rys. 1-25) ... 226
4. Zakres dostawy ... 227
5. Rozpakowanie ... 227
6. Dane techniczne ... 227
7. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ... 228
8. Przed uruchomieniem ... 232
9. Obsługa ... 233
10. Czyszczenie ... 237
11. Transport (rys. 1) ... 238
12. Przechowywanie (rys. 1, 3) ... 238
13. Konserwacja ... 238
14. Naprawa i zamawianie części zamiennych ... 242
15. Utylizacja i recykling ... 243
16. Pomoc dotycząca usterek ... 244
17. Deklaracja zgodności UE
(dostępna online od 20.01.2027 – zeskanuj kod QR) ... 534

1. Wprowadzenie

Producent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wskazówka:
Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:
Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu i zawiera istotne wskazówki zapewniające bezpieczną, prawidłową i ekonomiczną eksploatację. Należy przestrzegać dodatkowo obowiązujących przepisów krajowych. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa oraz używać produktu wyłącznie zgodnie z opisem. Instrukcję należy zachować i dołączyć produktu przy przekazaniu go innemu użytkownikowi.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do małych zadań załadunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.
Dozwolone materiały transportowe to luźne materiały sypkie, ziemia, piasek, żwir, odpady ogrodowe i tym podobne materiały.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.
Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.
Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.
Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

3. Opis produktu (rys. 1-25)

1. Pojemnik przechylny
2. Dźwignia sprzęgła
2a. Dźwignia odblokowująca
2b. Przyrząd regulacyjny
2c. Nakrętka kontrująca
3. Lewa dźwignia układu kierowniczego
3a. Prawa dźwignia układu kierowniczego
3b. Przyrząd regulacyjny
3c. Nakrętka kontrująca
4. Dźwignia gazu
5. Włącznik/wyłącznik
6. Rura wydechowa
7. Dźwignia wahacza
7a. Mocowanie wanny
8. Osłona pasa
8a. Śruba z nakrętką oraz podkładką (osłona pasa)
8b. Obudowa paska klinowego
8c. Śruba z podkładką (obudowa paska klinowego)
8d. Pasek klinowy
8e. Hak prowadzący
8f. Nakrętka (hak prowadzący)
9. Dźwignia wyboru biegu
9a. Kulisa zmiany biegów
10. Zbiornik paliwa
10a. Korek wlewu paliwa

10b. Wkład filtra paliwa
11. Przekładnia
11a. Śruba spustowa oleju (olej przekładniowy)
11b. Króciec wlewowy oleju (olej przekładniowy)
12. Silnik
12a. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (olej silnikowy)
12b. Śruba spustowa oleju (olej silnikowy)
13. Rozrusznik linkowy
14. Kurek paliwa
15. Dźwignia ssania
16. Filtr powietrza
16a. Nakrętka skrzydełkowa
16b. Pokrywa filtra powietrza
16c. Wewnętrzna nakrętka motylkowa
16d. Wkład filtra
16e. Filtr piankowy
16f. Obudowa filtra
17. Łańcuch
17a. Nakrętka kontrująca
17b. Śruba
18. Kabel świecy zapłonowej
18a. Świeca zapłonowa
18b. Klucz do świec

4. Zakres dostawy

Poz.	Liczba	Oznaczenie
	1x	Wywrotka
	1x	Podręcznik silnika
	1x	Zapasowe mocowanie kabla
18b	1x	Klucz do świec
	1x	Instrukcja eksploatacji

5. Rozpakowanie

⚠ OSTRZEŻENIE!
Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć drewnianą skrzynię odginając łączniki metalowe szczypcami lub młotkiem (nie wchodzi w zakres dostawy). Wyciągnąć produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

6. Dane techniczne

Silnik	
Rodzaj silnika	1-cylindrowy, 4-suwowy silnik
Moc silnika	4,1 kW / 5,6 KM (przy 3600 min^{-1})
Pojemność skokowa	196 cm^3
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	3600 min^{-1}
Maksymalna prędkość obrotowa	3600 min^{-1}
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (Rozrusznik linkowy)
Paliwo	Bez ołowiu, min. 95 ROZ (RON), maks. 10% bioetanolu (E10)
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Olej silnikowy	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Pojemność zbiornika oleju silnikowego	0,6 l
Emisja CO_2	811,46 g/kWh
Przekładnia	
Olej przekładniowy	75W-90
Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	1,2 l
Biegi przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg wsteczny

Prędkość	
1. bieg	1,57 km/h
2. bieg	2,93 km/h
3. bieg	3,66 km/h
Bieg wsteczny	1,08 km/h
Pojemnik przechylny	
Długość	860 mm
Szerokość	630 mm
Głębokość	290 mm
Objętość	115,8 l
Mechanizm wywrotu	ręcznie
Maks. wzniesienie	10°
Maks. nachylenie zbocza	10°
Udźwig	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Ciężar	179 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	81,5 dB
Zmierzony poziom mocy akustycznej L_{wA}	98,9 dB
Niepewność pomiaru $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Parametry drgań

Drgania uchwytu kierownicy z lewej strony A_{hv}	11,03 m/s^2
Drgania uchwytu kierownicy z prawej strony A_{hv}	11,3 m/s^2
Niepewność pomiaru K_{pA}	1,5 m/s^2

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i można je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi. Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

7. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem **"UWAGA!"**.

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani

szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. **Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
   - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
2. **Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
   - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
   - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
   - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
   - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
   - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
   - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
   - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
3. **Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
   - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
4. **Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
   - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
5. **Nie przeciążać urządzenia**
   - Pracować w podanym zakresie mocy.
6. **Nosić odpowiednią odzież**
   - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
   - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.
   - Nosić obuwie ochronne ze stalowymi noskami.
   - Podczas wszystkich prac nosić kombinezon roboczy wykonany z wytrzymałego materiału.
   - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy i kask ochronny.
7. **Używać osobistego wyposażenia ochronnego**
   - Zawsze nosić środki ochrony głowy, oczu, rąk, stóp i nauszniki ochronne.
8. **Unikać nietypowej pozycji ciała**
   - Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.
9. **Pracować z pełną świadomością**
   - Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.
10. **Używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem**
    - Nie używać urządzenia do zastosowań, do których nie jest ono przeznaczone.

⚠ Obchodzenie się z benzyną

⚠ Zagrożenie dla życia! Benzyna jest toksyczna i wysoce łatwopalna.

- Benzynę przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu i sprawdzonych zbiornikach (kanistrach). Korki zamykające muszą być zawsze prawidłowo przykręcone i dokręcone. Uszkodzone zamknięcia muszą być wymienione z przyczyn związanych z bezpieczeństwem.
- Przechowywać benzynę z dala od iskier, otwartego ognia, stałych płomieni, źródeł ciepła i innych źródeł zapłonu. Nie palić!
- Paliwo należy tankować wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić podczas tej czynności.
- Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik spalinowy i pozwolić mu ostygnąć.
- Przed uruchomieniem silnika spalinowego należy uzupełnić paliwo. Jeżeli silnik spalinowy pracuje lub maszyna jest gorąca, nie otwierać zamknięcia zbiornika, ani nie wlewać benzyny.
- Zamknięcie zbiornika należy otworzyć ostrożnie i powoli. Poczekać na wyrównanie ciśnienia i dopiero wtedy całkowicie zdjąć korek wlewu paliwa.
- Do tankowania należy używać odpowiedniego lejka lub rury wlewowej, aby paliwo nie wylało się na silnik spalinowy i obudowę lub trawnik.

Nie przepełniać zbiornika paliwa!

- Aby pozostawić miejsce na rozprężenie się paliwa, nie należy nigdy napełniać zbiornika paliwa poza dolną krawędź króćca wlewowego. Przestrzegać dodatkowych informacji zawartych w instrukcji obsługi silnika spalinowego.
- Jeśli nastąpiło przelanie benzyny, nie należy uruchamiać silnika spalinowego, dopóki nie zostanie oczyszczone miejsce skażone benzyną. Należy unikać wszelkich prób zapłonu do momentu całkowitego ulotnienia się oparów benzyny (wytrzeć do sucha).

- Zawsze należy wytrzeć rozlane paliwo.
- Jeśli benzyna znalazła się na ubraniu, należy je zmienić.
- Korek wlewu paliwa musi być prawidłowo założony i dokręcony po każdym tankowaniu. Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przykręconego oryginalnego korka wlewu paliwa.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem należy regularnie sprawdzać przewód paliwa, zbiornik paliwa, zamknięcie zbiornika i połączenia pod kątem uszkodzeń, starzenia się (kruchości), szczelności i nieszczelności, a w razie potrzeby wymienić.
- Zbiornik opróżniać tylko na zewnątrz.
- Nigdy nie używać butelek po napojach lub podobnych do usuwania lub przechowywania materiałów eksploatacyjnych, takich jak paliwo. Mogłoby to skusić człowieka, a w szczególności dziecko do wypicia.
- Nigdy nie należy przechowywać urządzenia z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku. Wszelkie powstałe opary benzyny mogą wejść w kontakt z nieosłoniętym płomieniem lub iskrami i zapalić się.
- Nie należy umieszczać urządzenia i zbiornika paliwa w pobliżu grzejników, promienników, urządzeń spawalniczych lub innych źródeł ciepła.

Niebezpieczeństwo wybuchu!
W przypadku stwierdzenia podczas pracy uszkodzenia zbiornika, korka wlewu paliwa lub części przewodzących paliwo (przewodów paliwa) należy natychmiast wyłączyć silnik spalinowy. Następnie należy skonsultować się z dystrybutorem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa podczas używania silników spalinowych
⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO
Silniki spalinowe stanowią zagrożenie podczas eksploatacji oraz tankowania. Przeczytać i przestrzegać zawsze wskazówek ostrzegawczych. W przeciwnym wypadku może dojść do ciężkich lub śmiertelnych obrażeń.

1. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.
2. **⚠ Uwaga!**
   Niebezpieczeństwo zatrucia! Spaliny, paliwo i środki smarowe są trujące. Nie wolno wdychać spalin.
3. **⚠ Uwaga!**
   Ryzyko poparzenia! Nie dotykać instalacji spalinowej ani agregatu napędowego.
4. Nigdy nie eksploatować urządzenia w niewentylowanych pomieszczeniach lub w łatwopalnym otoczeniu.
5. **⚠ Niebezpieczeństwo wybuchu!** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.
8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej (L_{WA}) oraz poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają koniecznie bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
    - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
    - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.

17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

Zlekceważenie zasad ergonomicznych
Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego (OWO)
Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wyposażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.
- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie
- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywania wszystkich prac.

⚠ **Zagrożenie resztkowe** nie może zostać wykluczone.

Zagrożenie wskutek hałasu
Uszkodzenie słuchu
Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.
- Koniecznie zakładać nauszniki ochronne.

Postępowanie w nagłych przypadkach
W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

⚠ OSTRZEŻENIE
Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji. Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksploatacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bezproblemowa.

Ryzyko szczątkowe
Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa" oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem", jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić na wywrotkę i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.
- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeładowywać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

8. Przed uruchomieniem

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń!
Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność produktu.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność produktu, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

⚠ OSTRZEŻENIE
Zagrożenie dla zdrowia!
Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

WSKAZÓWKA
Uszkodzenie produktu
Eksploatacja produktu bez oleju silnikowego i przekładniowego lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.

WSKAZÓWKA
Szkody środowiskowe!
Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że kabel świecy zapłonowej jest zamocowany na świecy zapłonowej.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

8.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 4, 5)

WSKAZÓWKA
Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej silnikowy. Używać wyłącznie oleju silnikowego określonego w danych technicznych.

Poziom oleju należy regularnie kontrolować (patrz tabela konserwacji). Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12a).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Zwracać uwagę na maksymalną ilość napełnienia podaną w danych technicznych. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12a) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12a) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju. (rys. 5)
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (patrz dane techniczne).

8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12a).

8.2 Napełnianie paliwem (rys. 1, 6)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i iskier.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.

WSKAZÓWKA

Produkt dostarczany jest bez paliwa. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać paliwo. Używać wyłącznie paliwa określonego w danych technicznych. Nie stosować mieszanek paliwowych.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku paliwa (10) powodują błędy w obsłudze.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (10a), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (10) benzyną za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Zwracać uwagę na maksymalną ilość napełnienia podaną w danych technicznych. Ostrożnie wlać benzynę aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (10a). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik paliwa (10) i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

9. Obsługa

⚠ UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

⚠ UWAGA

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (1) jest bezpiecznie zablokowana!

9.1 Włącznik/wyłącznik (5) (rys. 1)

Włącznik/wyłącznik (5) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (5) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (5) zostanie ustawiony w pozycji OFF.
W sytuacji awaryjnej niezwłocznie ustawić włącznik/wyłącznik (5) w pozycji „OFF".

9.2 Dźwignia sprzęgła (2) (rys. 7)

- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (2)
  - Sprzęgło podłączone:
    Nacisnąć najpierw dźwignię odblokowującą (2a). Następnie można docisnąć dźwignię sprzęgła (2) w dół. WSKAZÓWKA: Dźwignia odblokowująca zapobiega niezamierzonemu włączeniu sprzęgła.
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (2)
  - Sprzęgło odłączone.

9.3 Dźwignia gazu (4) (rys. 1)

Dźwignia gazu (4) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko =



Powoli =



9.4 Dźwignia ssania (15) (rys. 2)

- Zimny silnik / ssanie otwarte:



9.5 Zawór paliwa (14) (rys. 2)

- Zawór paliwa otwarty:



9.6 Układ kierowniczy (rys. 1)

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skręcić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3a), aby skręcić w prawo.

9.7 Dźwignia wyboru biegu (9) (rys. 1)

- Dźwignia wyboru biegu (9) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (9) można wybierać między trzema biegami do przodu i jednym biegiem wstecznym.

9.8 Funkcja przechylania/opuszczania wanny transportowej (rys. 8, 9)

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiażdżenia i odcięcia podczas podnoszenia lub opuszczania wanny transportowej

Podczas obsługi dźwigni przechylania wanna transportowa porusza się. Może dojść do zakleszczenia lub zmiażdżenia części ciała. Może to spowodować ciężkie obrażenia.

- Trzymać ręce, stopy i inne części ciała z dala od obszaru obrotu wanny transportowej.
- Nigdy nie sięgać pod uniesioną wannę transportową.
- Trzymać inne osoby z dala od strefy zagrożenia.
- Dźwignię przechylania należy obsługiwać wyłącznie ze miejsca obsługi.
- Przed rozpoczęciem przechylania należy sprawdzić obszar za maszyną.
- Nigdy nie należy przechylać wanny transportowej podczas jazdy.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wywrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości

Podczas podnoszenia załadowanej wanny transportowej środek ciężkości maszyny gwałtownie się przesuwa. Maszyna może się wywrócić lub zsunąć w bok.

- Wannę transportową należy przechylać wyłącznie na równym i stabilnym podłożu.
- Nigdy nie należy przechylać wanny w poprzek zbocza.
- W przypadku jazdy na zboczach należy zmniejszyć obciążenie.
- Przed uruchomieniem funkcji przechylania należy się upewnić, że maszyna stoi stabilnie.

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (1) jest prawidłowo zablokowana. Jeśli dźwignia przechylania (7) nie zostanie prawidłowo zablokowana, wanna transportowa (1) może nadal poruszać się w sposób niekontrolowany.

1. Pociągnąć dźwignię przechylania (7) prawą ręką do siebie. W ten sposób odblokowuje się mocowanie wanny (7a). (rys. 8)
2. Po odblokowaniu wanny transportowej (1) można ją opróżnić przez ręczne przechylenie.
   WSKAZÓWKA
   W przypadku pełnego załadowania lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (1) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.
3. Po opróżnieniu opuścić z powrotem wannę transportową (1). Zablokować wannę transportową (1), przesuwając dźwignię przechylania (7) do przodu. Mocowanie wanny (7a) zatrzaskuje się. (rys. 9)

9.9 Uruchamianie silnika (rys. 1, 2)

W celu uruchomienia zimnego silnika należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

Rozruch na zimno:

1. Otworzyć zawór paliwa (14).
2. Przesunąć dźwignię ssania (15) na silniku do pozycji zamkniętej.
3. Ustawić dźwignię gazu (4) na górnym prawym uchwycie w pozycji półotwartej.
4. Włączyć włącznik/wyłącznik (5).
5. Pociągnąć kilka razy powoli rozrusznik linkowy (13), aby benzyna wpłynęła do gaźnika. Następnie mocno przytrzymać rozrusznik linkowy (13) i lekko wyciągnąć linkę, aż do wyczucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki. W razie potrzeby kilkukrotnie pociągnąć linkę, aż silnik uruchomi się.
6. Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund. Następnie stopniowo przesuwać dźwignię ssania (15) do pozycji otwartej.
7. Ustawić dźwignię gazu (4) w pozycji „Szybko”.

Rozruch na ciepło: Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

9.10 Eksploatacja (rys. 10, 11)

WSKAZÓWKA

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
- Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
- Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
- Nigdy nie należy zmieniać biegu na zboczu. W przeciwnym razie maszyna może się stoczyć w sposób niekontrolowany.
- Wybrać odpowiedni bieg w zależności od ładunku i podłoża.
- Jechać z prędkością dostosowaną do warunków.

Za pomocą dźwigni wyboru biegu (9) można wybierać między trzema biegami do przodu i jednym biegiem wstecznym.

1. Uruchomić silnik (12) zgodnie z opisem w punkcie 9.9.

2. Wybrać żądany bieg przy użyciu dźwigni zmiany biegów (9). Pociągnąć dźwignię zmiany biegów (9) do siebie i przesunąć dokładnie wzdłuż krawędzi w kulisie zmiany biegów (9a) na wybrany bieg. (rys. 10)
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (2a), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (2). (rys. 11)
4. Nacisnąć powoli dźwignię sprzęgła (2), aby wprawić wywrotkę w ruch.
5. ***WSKAZÓWKA!*** Jeżeli bieg nie zaskoczy natychmiast, puścić powoli dźwignię sprzęgła (2). Następnie włączyć wyższy bieg i powrócić na niższy, aby upewnić się, że przekładnia zazębia się prawidłowo na wybranym biegu.
6. Zwiększyć odpowiednio prędkość na dźwigni gazu (4).

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (2) maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie.

9.10.1 Skręcanie (rys. 1)

1. Wystarczy nacisnąć lewą dźwignię układu kierowniczego (3) lub prawą dźwignię układu kierowniczego (3a), aby skręcić w lewo lub w prawo.
2. Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skręcić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

9.10.2 Prędkość obrotowa biegu jałowego (rys. 1)

1. Ustawić dźwignię gazu (4) w pozycji „Wolno", aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
2. Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

9.11 Załadunek i rozładunek

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo przechylenia i wywrócenia na skutek nieprawidłowego załadunku

Nieprawidłowe lub jednostronne załadowanie może doprowadzić do wywrócenia maszyny. Może to spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia.

- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego udźwigu (patrz dane techniczne).
- Załadować wannę transportową tak, aby środek ciężkości znajdował się możliwie jak najbardziej centralnie i nisko. Znacznie zmniejsza to ryzyko przewrócenia.
- Ciężkie materiały umieszczać możliwie jak najniżej i blisko środka ciężkości maszyny.
- Unikać obciążeń jednostronnych lub punktowych.
- Nie ładować wanny transportowej powyżej burt.
- Zabezpieczyć luźny materiał przed przesunięciem lub wypadnięciem.
- Na zboczach jechać załadowaną maszyną ze szczególną ostrożnością.
- Unikać gwałtownych ruchów kierownicą oraz nagłego przyspieszania lub hamowania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiażdżenia podczas przechylania wanny transportowej

Podczas podnoszenia lub opuszczania wanny transportowej może dojść do zakleszczenia lub zmiażdżenia części ciała.

- Trzymać ręce, stopy i inne części ciała z dala od obszaru obrotu wanny transportowej.
- Trzymać inne osoby z dala od strefy zagrożenia.
- Nie sięgać pod uniesioną wannę transportową.
- Upewnić się, że wanna transportowa po opuszczeniu jest całkowicie zablokowana.

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo związane z przemieszczaniem się ładunku

- Podczas ruszania, hamowania lub jazdy po nierównościach może dojść do przesunięcia się ładunku.
- Na nierównym terenie należy zmniejszyć prędkość.
- Zakręty z załadowaną maszyną należy pokonywać powoli.
- Nigdy nie należy jechać w poprzek zbocza.

Należy zwrócić uwagę na maksymalny udźwig (patrz dane techniczne). Ładunek należy dobierać odpowiednio do stanu podłoża. Na błotnistym i luźnym podłożu prowadzić maszynę na niskim biegu i z zachowaniem szczególnej ostrożności.

9.12 Prace na zboczach i w niekorzystnych warunkach

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wywrócenia i upadku podczas pracy na zboczach

Podczas jazdy na zboczach istnieje zwiększone ryzyko wywrócenia i poślizgu. Wywrócenie może prowadzić do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.

- Na zboczach należy prowadzić maszynę wyłącz-

nie w kierunku wzdłużnym (pod górę lub w dół).
- Nigdy nie należy jechać w poprzek zbocza.
- Nie przekraczać dopuszczalnego maksymalnego nachylenia.
- Zmniejszyć ładunek w przypadku pracy na zboczu.
- Prowadzić maszynę z niską prędkością i na niskim biegu.
- Unikać gwałtownego przyspieszania, hamowania lub skręcania.

- Pełna wanna transportowa zwiększa ryzyko przewrócenia się wywrotki. Pracować powoli i zawsze ze zwiększoną uwagą.
- Przy nachyleniu zbocza do 10° nie prowadzić maszyny w dół przy pełnym załadunku. Maszyna może się wywrócić, a ładunek może się zsunąć lub spaść.
- Na zboczach zawsze prowadzić maszynę prosto pod górę lub prosto w dół. Nigdy nie należy jechać w poprzek zbocza. Maszyna może się wywrócić.
- Nie używać maszyny na zboczach o nachyleniu przekraczającym 10°. Maszyna może się wywrócić – zagrożenie życia!
- W przypadku jazdy w poprzek zbocza nachylenie nie może przekraczać 10°.
- Zachować szczególną ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach atmosferycznych (np. oblodzenie, ulewa lub śnieg) oraz na niestabilnym podłożu. W takich warunkach nawet łańcuchy gumowe nie zapewniają wystarczającej przyczepności.
- Jako pojazd gąsienicowy, maszyna ma tendencję do silnych ruchów kołysania wzdłużnego podczas jazdy po nierównościach, zagłębieniach lub stopniach. Dlatego należy prowadzić maszynę z niską prędkością.
- W przypadku zatrzymywania się na zboczu należy zabezpieczyć maszynę przed stoczeniem się za pomocą klina podłożonego pod łańcuch.

9.12.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące pracy na zboczach

- Drążek kierowniczy trzymać zawsze obiema rękami.
- Przemieszczać maszynę wyłącznie z prędkością idącego człowieka.
- Nigdy nie zmieniać biegu podczas jazdy na zboczu.
- Unikać zmian kierunku jazdy na zboczu. Zawracać maszynę wyłącznie na płaskim podłożu.
- Załadowaną maszynę prowadzić ze szczególną ostrożnością. Pełna wanna transportowa zwiększa ryzyko przewrócenia się ze względu na wyżej położony środek ciężkości.

9.12.2 Jazda pod górę

- Prowadzić maszynę prosto pod górę.
- Przed rozpoczęciem podjazdu wybrać niski bieg.
- Przyspieszać płynnie i unikać gwałtownych ruchów.
- Zachować odpowiedni odstęp od krawędzi lub uskoków terenu.

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo stoczenia się
Jeśli maszyna zostanie zatrzymana na zboczu lub straci przyczepność, może się stoczyć w sposób niekontrolowany.
- Niezwłocznie zmniejszyć prędkość obrotową silnika.
- Zwolnić dźwignię sprzęgła w kontrolowany sposób.
- Utrzymywać maszynę ustawioną na wprost.

9.12.3 Jazda w dół

- Prowadzić maszynę prosto w dół.
- Używać niskiego biegu, aby kontrolować prędkość.
- Nie hamować w sposób gwałtowny.
- Zachować odpowiedni odstęp od przeszkód.

⚠ OSTROŻNIE
Wydłużona droga hamowania
Na mokrej nawierzchni, luźnym podłożu lub przy dużym obciążeniu droga hamowania ulega wydłużeniu.
- Zmniejszyć prędkość z odpowiednim wyprzedzeniem.
- Unikać nagłego zatrzymywania się.

9.12.4 Praca w niekorzystnych warunkach glebowych i atmosferycznych

- Podczas deszczu, na śniegu, lodzie lub luźnym podłożu przyczepność do podłoża jest zmniejszona.
- Prowadzić maszynę wyłącznie z mocno zredukowaną prędkością.
- Unikać stromych zboczy, gdy podłoże jest śliskie.
- Usuwać nagromadzone błoto z łańcuchów, co pozwoli zapewnić odpowiednią przyczepność.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić nośność podłoża.

9.12.5 Parkowanie maszyny na zboczu

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo stoczenia się
Zaparkowana maszyna może się stoczyć w niekontrolowany sposób.
- W miarę możliwości parkować maszynę wyłącznie na równym podłożu.
- Opuścić całkowicie wannę transportową.
- Wyłączyć silnik.

- Wrzucić bieg.
- W razie potrzeby umieścić odpowiedni klin przed lub za łańcuchem.
- Nie pozostawiać maszyny na zboczu bez nadzoru.

9.13 Wyłączanie silnika (rys. 1, 2)

Aby wyłączyć silnik w sytuacji awaryjnej, przełączyć włącznik/wyłącznik (5) w położenie „OFF". W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę.

1. Przesunąć dźwignię gazu (4) do pozycji „Wolno".
2. Pozostawić silnik (12) na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Ustawić włącznik / wyłącznik (5) na „OFF".
4. Zamknąć kurek paliwa (14).

⚠ Uwaga

Nie należy regulować dźwigni ssania (15), aby zatrzymać silnik (12). Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

10. Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!

Produkt może nieoczekiwania się uruchomić i doprowadzić do obrażeń. Możliwe jest również osiągnięcie temperatury na poziomie 80°C lub większym.

- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Odłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny/oleju smarowego może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Jeżeli do obudowy przedostanie się woda, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika. Ponadto strumień myjki wysokociśnieniowej może uszkodzić części urządzenia.

- Czyścić urządzenie za pomocą szmatki, szczotki ręcznej itp...
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych cieczach ani nie spryskiwać przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.

⚠ Do czyszczenia elementów z tworzywa sztucznego nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Środki chemiczne mogą spowodować uszkodzenia tworzyw sztucznych.

10.1 Czyszczenie i konserwacja

1. Sprawdzić ogólny stan maszyny. Zwrócić uwagę na luźno osadzone śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczną eksploatację.
2. Usunąć wszystkie ciała obce i inne materiały, które zebrały się na łańcuchu i jednostce. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu. Do smarowania wszystkich ruchomych części stosować wysokojakościowy, ciekły olej maszynowy.
3. Pielęgnować maszynę. Zwrócić uwagę na poluzowane śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na eksploatację maszyny. Przed użyciem naprawić wszystkie uszkodzenia maszyny. Wiele wypadków wynika z niewystarczającej konserwacji maszyn.
4. Oczyszczać silnik i tłumik z trawy, liści, nadmiaru smaru lub sadzy, aby ograniczyć ryzyko pożaru.
5. Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą ani innymi cieczami. Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od paliwa. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu.
6. Zwrócić uwagę na poszczególne ustawy i przepisy dotyczące usuwania paliwa, oleju itp., pozwalające chronić środowisko.
7. Należy zadbać o to, aby pracująca maszyna była poza zasięgiem dzieci i pozwalać na jej obsługę jedynie przeszkolonym pracownikom. Maszyna jest niebezpieczna w rękach nieprzeszkolonej osoby.

⚠ Nigdy nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do szczelnych obszarów maszyny oraz obudowy przekładni i spowodować uszkodzenie wrzecion, kół zębatych, łożysk lub silnika. Używanie myjek wysokociśnieniowych powoduje skrócenie czasu użytkowania i wpływa negatywnie na łatwość konserwacji.

11. Transport (rys. 1)

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- Po załadowaniu należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć kabel świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
- Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.

- Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik (12) ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.
- W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa (10).
- Opuścić całkowicie wannę transportową.
- Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

12. Przechowywanie (rys. 1, 3)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO
Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!
W przypadku przechowywania urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.
- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp...

WSKAZÓWKA
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Nieprawidłowe przechowywanie urządzenia może spowodować uszkodzenie silnika.
- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

12.1 Przechowywanie podczas dłuższych przerw w pracy

Jeśli wywrotka nie jest używana dłużej niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności, aby przygotować go do przechowywania.
1. Opróżnić całkowicie zbiornik paliwa (10) (patrz punkt 13.7). Magazynowana benzyna zawierająca etanol lub MTBE zużyje się w ciągu 30 dni. Benzyna Shell ma wysoką zawartość gumy i może zatykać gaźnik i ograniczyć dopływ paliwa.
2. Uruchomić silnik (12) i utrzymać go w ruchu aż do zatrzymania. Gwarantuje to, że w gaźniku nie pozostanie żadna benzyna. Zapobiega to tworzeniu się osadów w gaźniku i ewentualnemu uszkodzeniu silnika.
3. Spuścić olej z silnika (12), gdy jest jeszcze ciepły. Napełnić nowym olejem. (Patrz punkt 13.4)
4. Odłączyć kabel świecy zapłonowej (18).
5. Do czyszczenia wywrotki używać czystych szmatek.
6. Wywrotkę należy przechowywać w pozycji pionowej w czystym, suchym budynku z dobrą wentylacją.

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30˚C.
Przykryć produkt , by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji wraz z produktem.

13. Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!
Produkt może nieoczekiwania się uruchomić i doprowadzić do obrażeń. Możliwe jest również osiągnięcie temperatury na poziomie 80°C lub większym.
- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Odłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.

⚠ OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie dla zdrowia
Wdychanie oparów benzyny/oleju smarowego może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.
- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

Dopuszczalne jest wykonywanie wyłącznie czynności konserwacyjnych opisanych w niniejszej instrukcji eksploatacji. Wszystkie inne prace zlecać dystrybutorowi. **W przypadku braku niezbędnej wiedzy lub narzędzi należy zawsze skontaktować się z dystrybutorem.**

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	**Częstotliwość**
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Kontrola napięcia łańcuchów	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu
Wyczyścić świecę zapłonową	Co każde 10 roboczogodzin
Wyczyścić filtr powietrza	Co każde 10 roboczogodzin
Kontrolować poziom oleju	Co każde 50 roboczogodzin
Napiąć łańcuch	1 raz na sezon
Wymiana oleju przekładniowego	Co każde 1000 roboczogodzin
Wymienić olej silnikowy	Co każde 50 roboczogodzin lub 1 raz na sezon

Prawidłowa konserwacja i smarowanie pomagają utrzymać maszynę w nienagannym stanie eksploatacyjnym.

13.1 Ustawianie sprzęgła (rys. 11)

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (2) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą przyrządu regulacyjnego (2b).
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontrującą (2c) za pomocą klucza płaskiego 10 mm(nie wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

13.2 Ustawianie układu kierowniczego (rys. 12)

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) i (3a) za pomocą przyrządu regulacyjnego (3b).

1. Poluzować nakrętkę kontrującą (3c) za pomocą klucza płaskiego 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny (3b). Dzięki temu można wyeliminować luz w cięgnie, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego (3b) zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontrującą (3c).

13.3 Smarowanie (rys. 1)

Przekładnia (11) jest już fabrycznie nasmarowana i uszczelniona.

13.4 Wymiana oleju (rys. 13)

WSKAZÓWKA

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać co każde 50 roboczogodzin lub 1 raz na sezon, gdy silnik jest rozgrzany do temperatury roboczej i wyłączony.
Stosować wyłącznie olej silnikowy podany w danych technicznych.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (12b).
3. Za pomocą klucza płaskiego 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju (12b) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju (12b).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12a) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzupełnić świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju.
7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12a) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

13.5 Konserwacja filtra powietrza (rys. 14, 15)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchując sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna.
Filtr powietrza (16) należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (16a) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (16b).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (16b) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (16c) i wyjąć wkład filtra (16d).
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra (16f) czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (16b) na obudowę filtra (16f).
5. Zdjąć filtr piankowy (16e). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchać filtr piankowy (16e) sprężonym powietrzem.
7. Założyć czysty wkład filtra (16d) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (16c).
8. Założyć pokrywę filtra powietrza (16b) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (16a).

⚠ **UWAGA**: Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

13.6 Czyszczenie/wymiana świecy zapłonowej (rys. 14, 16)

⚠ **UWAGA**: Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową (18a) pod kątem zabrudzenia po raz pierwszy po 10 roboczogodzinach i w razie potrzeby oczyścić ją szczotką z drutu miedzianego. Świecę zapłonową (18a) należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej (18) i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (18a) za pomocą dostarczonego klucza do świec (18b) i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (18a), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza. Świeca zapłonowa(18a) musi mieć prawidłowy odstęp elektrod (0,7–0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (18a) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec (18b).
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej (18) do świecy zapłonowej (18a).

⚠ UWAGA

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

13.7 Odpompowywanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny (rys. 17)

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć kurek paliwa (14).
2. Pod wężem pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (10a) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (10b).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika paliwa (10) i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (10b).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (10a).

13.8 Naprężenie paska klinowego i wymiana paska klinowego (rys. 18–20)

Pasek klinowy musi być w dobrym stanie, aby zapewnić optymalne przenoszenie mocy z silnika na wał mimośrodowy. Zlecić regularne sprawdzanie stanu, napinanie oraz wymianę paska klinowego wykwalifikowanemu personelowi. Pasek klinowy znajduje się pod osłoną paska (8).

WSKAZÓWKA

Nigdy nie używać wywrotki bez osłony paska (8).

Zdjąć osłonę paska (8), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (8d). Nigdy nie używać wywrotki bez osłony paska (8).

13.8.1 Naprężanie paska klinowego (8b)

Pasek klinowy (8d) musi być w dobrym stanie, aby zapewnić optymalne przenoszenie mocy z silnika na wał mimośrodowy. Dlatego należy sprawdzić stan paska klinowego (8d).

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć osłonę paska (8) i obudowę paska klinowego (8b), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (8d). W tym celu odkręcić kluczem płaskim 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) śruby z nakrętkami i podkładkami (8a) oraz śrubę z podkładką (8c). (rys. 18)
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (2a), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (2). (rys. 19)
4. Jeśli pasek klinowy ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go (8d) naciągnąć za pomocą przyrządu regulacyjnego (2b) cięgna Bowdena. Wyregulować nakrętki kontrujące (2c) kluczem płaskim 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
5. Założyć z powrotem osłonę paska (8) oraz obudowę paska klinowego (8b) i dokręcić najpierw kluczem płaskim 13 mm śrubę z podkładką (8c). Następnie włożyć śruby z nakrętkami i podkładkami (8a), przytrzymać nakrętki kluczem płaskim 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i dokręcić śruby (8a). (rys. 18)

13.8.2 Wymiana paska klinowego (8b)

Jeśli pasek klinowy (8d) jest zerwany, zużyty lub gładki, należy go wymienić.

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć osłonę paska (8) i obudowę paska klinowego (8b), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (8d). W tym celu odkręcić kluczem płaskim 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) śruby z nakrętkami i podkładkami (8a) oraz śrubę z podkładką (8c). (rys. 18)
3. Poluzować oba haki prowadzące (8e) kluczem płaskim 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). (rys. 20)
   Uwaga! Poluzować nakrętki (8f), ale nie odkręcać ich do końca.
4. Zdjąć zużyty pasek klinowy (8d) z koła pasowego i zamontować nowy pasek klinowy.
5. Dokręcić haki prowadzące (8e) za pomocą nakrętek (8f).
6. Jeśli pasek klinowy ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go (8d) naciągnąć za pomocą przyrządu regulacyjnego (2b) cięgna Bowdena. Wyregulować nakrętki kontrujące (2c) kluczem płaskim 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). (rys. 19)
7. Założyć z powrotem osłonę paska (8) oraz obudowę paska klinowego (8b) i dokręcić najpierw kluczem płaskim 13 mm śrubę z podkładką (8c). Następnie włożyć śruby z nakrętkami i podkładkami (8a), przytrzymać nakrętki kluczem płaskim 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i dokręcić śruby (8a). (rys. 18)

13.9 Wymiana oleju przekładniowego (rys. 10, 19, 21)

Olej należy wymieniać co 1000 godzin, w stanie rozgrzanym i przy zatrzymanym silniku.
W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas.

1. Ustawić dźwignię wyboru biegu (9) na pozycję N (rys. 10) i uruchomić dźwignię sprzęgła (2) (rys. 19).
2. Umieścić odpowiedni zasobnik o pojemności co najmniej 2 litrów pod śrubą spustową oleju (11a). (rys. 21)
3. Odkręcić najpierw śrubę spustową oleju (11a), a następnie korek wlewowy oleju (11b). W tym celu użyć klucza płaskiego 17 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
4. Pozwolić, aby cały olej przekładniowy całkowicie spłynął.
5. Dokręcić z powrotem śrubę spustową oleju (11a).
6. Do napełniania olejem przekładniowym używać pompy oleju przekładniowego z wężem (nie wchodzi w zakres dostawy). Poprowadzić wąż przez otwór do króćca wlewowego oleju (11b) i napełnić olejem przekładniowym (patrz dane techniczne) przez króciec wlewowy oleju (11b).

7. Następnie podłączyć z powrotem króciec wlewowy oleju (11b).

13.10 Napinanie łańcuchów (rys. 8, 9, 22–24)
Podczas pracy łańcuchy (17) mają tendencję do wydłużania się. W przypadku eksploatacji ze zbyt luźnymi łańcuchami (17) mogą one ślizgać się po kole napędowym i uderzać o obudowę. Może to doprowadzić do zużycia obudowy i łańcuchów (17).

W celu sprawdzenia napięcia łańcuchów należy wykonać następujące czynności.
1. Należy odstawić maszynę na płaskiej powierzchni o zwartym podłożu, najlepiej na asfalcie lub kostce brukowej.
2. Podnieść maszynę i podeprzeć ją na blokach lub kozłach o nośności odpowiedniej do masy maszyny, tak aby łańcuchy (17) znajdowały się około 100 mm nad podłożem. (rys. 22)
3. Zmierzyć linię środkową łańcucha (17) względem linii poziomej. Odchylenie nie może być większe niż 10–15 cm. (rys. 23)

Jeśli wartość jest większa, należy postępować w następujący sposób:
1. Za pomocą dźwigni przechylania (7) przechylić wannę transportową (1) i podeprzeć ją na klockach lub kozłach o nośności odpowiedniej do ciężaru wanny transportowej (1). (rys. 8)
2. Poluzować nakrętkę kontrującą (17a). (rys. 24)
3. Dokręcić śrubę (17b), aż do uzyskania prawidłowego napięcia.
4. Zabezpieczyć śrubę (17b), dokręcając nakrętkę kontrującą (17a).
5. Ponownie ustawić wannę transportową (1) w pierwotnej pozycji. (rys. 9)

⚠ Regulacja łańcuchów i hamulców jest ze sobą powiązana, dlatego należy postępować bardzo ostrożnie, ponieważ zbyt mocne dokręcenie łańcuchów spowoduje utratę efektu hamowania.

⚠ Jeśli śruba regulacyjna nie pozwala na dalszą regulację, konieczna może być wymiana łańcuchów.

13.11 Wymiana łańcuchów (rys. 25)
Należy regularnie sprawdzać stan łańcuchów. Jeśli łańcuch jest pęknięty lub postrzępiony, należy go jak najszybciej wymienić.
1. Poluzować łańcuchy (17) w wystarczającym stopniu (patrz 13.10).
2. Wymienić łańcuchy (17) w sposób pokazany na rysunku 25.
3. Prawidłowo napiąć łańcuchy (patrz 13.10).

⚠ Podczas zdejmowania lub zakładania łańcuchów należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między łańcuchami a kołem pasowym.

14. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

Uwaga: Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:
W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

14.1 Zamawianie części zamiennych
Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:
- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria	Nr artykułu:
Pompa ssąca do benzyny	7907600001

14.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, olej, filtr powietrza, pasek klinowy, łańcuch

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

15. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

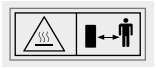
16. Pomoc dotycząca usterek

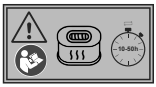
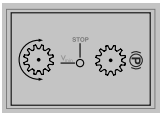
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Kabel świecy zapłonowej odłączony.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie znajduje się w pozycji zamkniętej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia gazu musi być ustawiona w pozycji zamkniętego zasysacza.
	Przewód paliwa zatkany.	Sprawdzić przewód paliwowy pod kątem zgięć lub uszkodzeń. Wyczyścić przewód paliwowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Wyczyścić świecę zapłonową, ustawić odstęp lub wymienić.
	Silnik odessany.	Odczekać chwilę przed ponownym uruchomieniem.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Kabel świecy zapłonowej poluzowany.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w trybie SSANIE.	Przesunąć dźwignię zasysacza do pozycji otwartej.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Wyczyścić przewód paliwowy. Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Uzupełnić olej.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo	Proszę skontaktować się z serwisem.
Jeden z dwóch łańcuchów jest zablokowany.	Ciała obce zakleszczyły się między łańcuchem a ramką.	Usunąć ciało obce.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Przełączyć dźwignię przełączającą na prawidłową pozycję przełączania.
	Łańcuchy nie są dostatecznie napięte.	Napiąć łańcuchy.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!		Nosite zaštitne naočale.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.		Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.
	Nosite zaštitne cipele.		Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
	Nosite radne rukavice.		Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima.
	Opasnost od trovanja! Proizvod upotrebljavajte samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.		Važno: Isključite motor prije dolijevanja goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.
	Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte proizvod od nenamjernog uključivanja.		Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od proizvoda. Pozor, vruća površina! Opasnost od opeklina.
	Prilikom bočne vožnje niz padinu, nagib ne smije biti veći od 10°. Opasnost od prevrtanja!		Maksimalni dopušteni kut nagiba u smjeru vožnje je 10°.
			Regulator brzine vrtnje

			Odabir stupnja prijenosa
	Funkcija ručnog naginjanja		- Prigušnica je zatvorena - Ventil za gorivo je otvoren
	Interval održavanja filtra zraka		Provjeravanje razine ulja
	Zajamčena razina zvučne snage proizvoda		Skrećite samo pri malim brzinama vrtnje.
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.		Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

⚠ **OPASNOST**	Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede
⚠ **UPOZORENJE**	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede
⚠ **OPREZ**	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati lake ili srednje teške ozljede
NAPOMENA	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini

Sadržaj: **Stranica:**

1. Uvod ... 248
2. Namjenska upotreba ... 248
3. Opis proizvoda (sl. 1-25) ... 248
4. Opseg isporuke ... 249
5. Raspakiravanje ... 249
6. Tehnički podatci ... 249
7. Opće sigurnosne napomene ... 250
8. Prije stavljanja u pogon ... 253
9. Rukovanje ... 254
10. Čišćenje ... 258
11. Transport (sl. 1) ... 259
12. Skladištenje (sl. 1, 3) ... 259
13. Održavanje ... 259
14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova ... 263
15. Zbrinjavanje i recikliranje ... 263
16. Otklanjanje neispravnosti ... 264
17. EU izjava o sukladnosti
(dostupna online od 20.01.2027. – skenirajte QR kod) ... 534

1. Uvod

Proizvođač:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:
Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske upotrebe

Vodite računa o sljedećem:
Priručnik za uporabu dio je proizvoda i sadrži važne informacije za siguran, stručan i ekonomičan rad. Pridržavajte se i važećih nacionalnih propisa. Prije upotrebe pozorno pročitajte sve upute za uporabu i sigurnosne napomene, a proizvod upotrebljavajte samo onako kako je opisano. Sačuvajte priručnik i predajte ga prilikom predaje proizvoda.

2. Namjenska upotreba

Proizvod je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.
Dopuštena roba za transport je rasuti teret, zemlja, pijesak, šljunak, vrtni otpad i slični materijali.

Proizvod je dopušteno upotrebljavati samo namjenski. Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom upotrebom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.
Sastavni je dio namjenske upotrebe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje upotrebljavaju i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.
Proizvod je dopušteno upotrebljavati samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.
Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod upotrebljava u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

3. Opis proizvoda (sl. 1-25)

1. Transportni sanduk
2. Poluga spojke
2a. Poluga za deblokiranje
2b. Uređaj za namještanje
2c. Protumatica
3. Lijeva poluga za upravljanje
3a. Desna poluga za upravljanje
3b. Uređaj za namještanje
3c. Protumatica
4. Poluga gasa
5. Sklopka za uključivanje/isključivanje
6. Ispuh
7. Poluga za naginjanje
7a. Učvršćenje sanduka
8. Poklopac remena
8a. Vijak s maticom i podložnom pločicom (poklopac remena)
8b. Kućište klinastog remena
8c. Vijak s podložnom pločicom (kućište klinastog remena)
8d. Klinasti remen
8e. Vodilica
8f. Matica (vodilica)
9. Poluga za biranje stupnja prijenosa
9a. Maska mjenjača
10. Rezervoar goriva
10a. Poklopac rezervoara
10b. Uložak filtra goriva
11. Prijenosnik
11a. Vijak za ispuštanje ulja (ulje za prijenosnike)
11b. Nastavak za ulijevanje ulja (ulje za prijenosnike)
12. Motor
12a. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (motorno ulje)
12b. Vijak za ispuštanje (motorno ulje)
13. Pokretač s poteznom uzicom
14. Ventil za gorivo

15. Poluga prigušnice
16. Filtar zraka
16a. Krilata matica
16b. Poklopac filtra zraka
16c. Unutarnja krilata matica
16d. Filtarski uložak
16e. Spužvasti filtar
16f. Kućište filtra
17. Lanac
17a. Protumatica
17b. Vijak
18. Kabel svjećice
18a. Svjećica
18b. Ključ za svjećice

4. Opseg isporuke

Poz.	Količina	Naziv
	1x	Istovarivač
	1x	Priručnik za motor
	1x	Učvršćenje zamjenskog kabela
18b	1x	Ključ za svjećice
	1x	Priručnik za uporabu

5. Raspakiravanje

⚠ UPOZORENJE!
Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite drveni sanduk savijanjem metalnih jezičaka kliještima ili čekićem (nije sadržano u opsegu isporuke). Izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije upotrebe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove upotrebljavajte samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

6. Tehnički podatci

Motor	
Vrsta motora	1 cilindar, 4-taktni motor
Snaga motora	4,1 kW / 5,6 KS (pri 3600 min^{-1})
Zapremina	196 cm^3
Brzina vrtnje u praznom hodu	3600 min^{-1}
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min^{-1}
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Motorno gorivo	Bezolovni, min. 95 ROZ (RON), maks. 10 % bioetanola (E10)
Volumen rezervoara goriva	3,6 l
Motorno ulje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volumen rezervoara motornog ulja	0,6 l
Emisija CO_2	811,46 g/kWh
Prijenosnik	
Ulje za prijenosnike	75W-90
Volumen rezervoara ulja za prijenosnike	1,2 l
Stupnjevi prijenosa	3 stupnja naprijed + 1 stupanj natrag
Brzina	
1. stupanj prijenosa	1,57 km/h
2. stupanj prijenosa	2,93 km/h
3. stupanj prijenosa	3,66 km/h
Stupanj prijenosa za vožnju unatrag	1,08 km/h
Transportni sanduk	
Duljina	860 mm
Širina	630 mm

Dubina	290 mm
Volumen	115,8 l
Uređaj za naginjanje	ručni
Maks. uspon	10°
Maks. nagib padine	10°
Nosivost	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Masa	179 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije
⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	81,5 dB
Mjerena razina zvučne snage L_{wA}	98,9 dB
Nesigurnost mjerenja $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vibracija ručke upravljača lijevo A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibracija ručke upravljača desno A_{hv}	11,3 m/s^2
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	1,5 m/s^2

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je upotrebljavati za uspoređivanje raznih alata.
Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

⚠ UPOZORENJE
Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu upotrebe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri upotrebi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

7. Opće sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim proizvodom.
Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju **„POZOR!“**.

⚠ Pozor!
Prilikom upotrebe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

Opće sigurnosne napomene

1. **Održavajte red u radnom prostoru**
   - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
2. **Vodite računa o okolnim utjecajima**
   - Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
   - Uređaj ne izlažite kiši.
   - Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
   - Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
   - Pri radu osigurajte dobro osvjetljenje.
   - Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
   - U slučaju suše pripremite vatrogasne aparate (opasnost od požara).
3. **Udaljite druge osobe**
   - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.

4. **Čuvajte nekorištene uređaje na sigurnom mjestu**
   - Nekorištene uređaje trebalo bi spremiti na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
5. **Ne preopterećujte uređaj**
   - Radite u specificiranom rasponu snage.
6. **Nosite odgovarajuću odjeću**
   - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
   - Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
   - Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapicama.
   - Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
   - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.
7. **Nosite osobnu zaštitnu opremu**
   - Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.
8. **Izbjegavajte neobičan položaj tijela**
   - Tijekom upotrebe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.
9. **Radite dok ste potpuno pri svijesti**
   - Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.
10. **Upotrebljavajte uređaj prema namjeni**
    - Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Životna opasnost! Benzin je otrovan i vrlo zapaljiv.

- Čuvajte benzin samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima (kanistrima). Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navrnuti i pritegnuti. Neispravne zatvarače zbog sigurnosnih razloga valja zamijeniti.
- Držite benzin dalje od iskara, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora topline i drugih izvora zapaljenja. Ne pušite!
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.
- Benzin valja uliti prije pokretanja motora s unutarnjim izgaranjem. Dok motor s unutarnjim izgaranjem radi ili kada je stroj vruć zatvarač rezervoara nije dopušteno otvarati, a benzin dolijevati.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Pričekajte izjednačenje tlaka i tek zatim potpuno skinite poklopac rezervoara.
- Za točenje upotrebljavajte prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu ili travnjaku.

Ne prepunjajte rezervoar goriva!

- Kako bi motorno gorivo imalo mjesta za širenje, rezervoar goriva nikada ne punite iznad donjeg ruba nastavka za ulijevanje. Pridržavajte se dodatnih informacija u priručniku za uporabu motora s unutarnjim izgaranjem.
- Ako se benzin prelije, pokrenite motor s unutarnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene benzinom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok benzinske pare ne ishlape (obrišite).
- Uvijek obrišite proliveno motorno gorivo.
- Ako benzin dospije na odjeću, nju je potrebno promijeniti.
- Poklopac rezervoara valja propisno navrnuti i pritegnuti nakon svakog postupka rezervoara. Uređaj nije dopušteno stavljati u pogon ako nije navrnut originalni poklopac rezervoara.
- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.
- Praznite rezervoar samo na otvorenom.
- Nikada ne upotrebljavajte boce za napitke ili slično za zbrinjavanje ili skladištenje pogonskih sredstava kao što je npr. motorno gorivo. Osobe, a naročito djeca, mogli bi doći u iskušenje da ih popiju.
- Uređaj s benzinom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale benzinske pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.
- Ne polažite uređaj i spremnike goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.

Opasnost od eksplozije!
Ako se tijekom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, na poklopcu rezervoara ili na dijelovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), potrebno je odmah isključiti motor s unutarnjim izgaranjem. Zatim se valja obratiti ovlaštenom distributeru.

Specijalni sigurnosni propisi prilikom upotrebe motora s unutarnjim izgaranjem

⚠ OPASNOST

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2. **⚠ Pozor!**
   Opasnost od trovanja! Dimni plinovi, motorna goriva i maziva su otrovni. Dimne plinove nije dopušteno udisati.
3. **⚠ Pozor!**
   Opasnost od opeklina! Ne dirajte ispušni sustav i pogonski agregat.
4. Ne upotrebljavajte uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne upotrebljavajte u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naginjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage (L_{WA}) i razine zvučnog tlaka (L_{PA}) navedene u tehničkim podatcima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su npr. broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
    - uvijek kada napuštate stroj
    - prije dolijevanja goriva
16. Uvijek zatvorite ventil za gorivo kada stroj ne radi.
17. Za zaustavljanje motora nikada ne upotrebljavajte polugu prigušnice.

Potencijalne opasnosti i zaštitne mjere

Zanemarivanje ergonomskih načela

Nemarna upotreba osobne zaštitne opreme (OZO)

Nemarna upotreba ili nenošenje osobne zaštitne opreme mogu uzrokovati teške ozljede.

- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Primjereno i neprimjereno ponašanje

- Prilikom svih radova uvijek budite potpuno koncentrirani.

⚠ Potencijalna opasnost nije nikada moguće isključiti.

Opasnost zbog buke

Oštećenja sluha

Dulji rad uređajem bez zaštite može uzrokovati oštećenja sluha.

- U pravilu nosite štitnik sluha.

Ponašanje u izvanrednoj situaciji

U slučaju eventualne nezgode pružite primjereno potrebne mjere prve pomoći i odmah potražite stručnu liječničku pomoć.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno održavanje ili nepoštivanje ili nerješavanje problema može tijekom rada postati izvor opasnosti. Upotrebljavajte samo redovito i ispravno održavane strojeve. Samo tako možete biti sigurni da će uređaj raditi sigurno, ekonomično i bez problema.

Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.

- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske upotrebe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spoticanja. Radite na ravnoj, glatkoj podlozi.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, popravljanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na istovarivač i nemojte prevoziti putnike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.
- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Uvijek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne pretovarivanje stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površine ceste i težini tereta.
- Budite vrlo oprezni prilikom upotrebe stupnja prijenosa za vožnju natrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite vrlo oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasnostima i prometu.
- Vozite po mekom tlu u prvom stupnju prijenosa naprijed/natrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro skretati ili kočiti.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

8. Prije stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja!
Upotreba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak proizvoda.

- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak proizvoda može se smanjiti, a dijelovi se mogu otpustiti.
- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

⚠ UPOZORENJE
Opasnost za zdravlje!
Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Upotrebljavajte proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA
Oštećenje proizvoda
Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.

NAPOMENA
Onečišćenje okoliša!
Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Upotrijebite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA
Opasnost od oštećenja!
Ako se upotrebljavaju pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.

- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Uvjerite se u to da je kabel svjećice pričvršćen na svjećicu.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

8.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 4, 5)

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Stoga prije stavljanja u pogon svakako ulijte motorno ulje. Upotrebljavajte samo motorno ulje navedeno u tehničkim podatcima.

Redovito provjeravajte razinu ulja (vidi tablicu održavanja). Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (12a).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Obratite pozornost na maksimalnu količinu punjenja navedenu u tehničkim podatcima. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (12a) čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (12a) i provjerite razinu ulja, ali šipku za mjerenje razine ponovno ne pritežite.
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje. (Sl. 5)
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (vidi tehničke podatke).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (12a).

8.2 Ulijevanje motornog goriva (sl. 1, 6)

⚠ OPASNOST

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako benzin iscuri, ne pokrećite motor.

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez motornog goriva. Stoga prije stavljanja u pogon svakako ulijte motorno gorivo. Upotrebljavajte samo motorno gorivo navedeno u tehničkim podatcima. Ne upotrebljavajte smjesu goriva.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru goriva (10) uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (10a) kako bi se otpustio eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (10) benzinom s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Obratite pozornost na maksimalnu količinu punjenja navedenu u tehničkim podatcima. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (10a). Pobrinite se za to da se zatvarač rezervoara hermetički zatvori.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Provjerite propuštaju li rezervoar goriva (10) i vodovi za gorivo.
7. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.

9. Rukovanje

⚠ POZOR

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

⚠ POZOR

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportni sanduk (1) sigurno pričvršćen!

9.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (5) (sl. 1)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (5) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (5) mora biti u položaju ON kako bi se motor pokrenuo.

Motor se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (5) pomakne u položaj OFF.

U izvanrednoj situaciji odmah postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) na OFF.

9.2 Poluga spojke (2) (sl. 7)

- Pritiskanje poluge spojke (2)
  - Spojka aktivirana:

Najprije pritisnite polugu za deblokiranje (2a). Zatim možete pritisnuti polugu spojke (2) prema dolje. NAPOMENA: Poluga za deblokiranje sprječava nenamjerno spajanje.

- Otpuštanje poluge spojke (2)
  - Spojka je deaktivirana.

9.3 Poluga gasa (4) (sl. 1)

Polugom gasa (4) regulira se brzina motora. Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor će raditi brže (H) odnosno sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

9.4 Poluga prigušnice (15) (sl. 2)

- Hladan motor / prigušnica zatvorena: 

9.5 Ventil za gorivo (14) (sl. 2)

- Ventil za gorivo je otvoren: 

9.6 Upravljački mehanizam (sl. 1)

- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (3) kako biste skrenuli nalijevo.
- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3a) kako biste skrenuli nadesno.

9.7 Poluga za biranje stupnja prijenosa (9) (sl. 1)

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (9) upravlja kretanjem stroja naprijed ili natrag.
- Polugom za biranje stupnja prijenosa (9) možete odabrati neki od tri stupnja prijenosa naprijed i jednog stupnja prijenosa natrag.

9.8 Funkcija naginjanja/spuštanje transportnog sanduka (sl. 8, 9)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja i smicanja prilikom podizanja ili spuštanja transportnog sanduka

Transportni sanduk pomiče se kada se aktivira poluga za naginjanje. Dijelovi tijela mogu se zaglaviti ili prignječiti. To može uzrokovati teške ozljede.

- Držite ruke, noge i druge dijelove tijela dalje od područja zakretanja transportnog sanduka.
- Nikada ne posežite ispod podignutog transportnog sanduka.
- Udaljite druge osobe od opasnog područja.
- Polugom za naginjanje rukujte samo s upravljačkog mjesta.
- Prije naginjanja provjerite područje iza stroja.
- Nikada ne naginjite transportni sanduk tijekom vožnje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja zbog premještanja težišta

Prilikom podizanja natovarenog transportnog sanduka težište stroja naglo se premješta. Stroj se može prevrnuti ili kliznuti bočno.

- Transportni sanduk naginjite samo na ravnoj i stabilnoj površini.
- Nikada ne naginjite preko padine.
- Smanjite opterećenje na nagnutom terenu.
- Prije upotrebe funkcije naginjanja provjerite je li stroj stabilan.

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportni sanduk (1) sigurno blokiran. Ako poluga za naginjanje (7) nije ispravno blokirana, transportni sanduk (1) može se nastaviti nekontrolirano pomicati.

1. Desnom rukom povucite polugu za naginjanje (7) prema sebi. Time se deblokira učvršćenje sanduka (7a). (Sl. 8)
2. Nakon deblokiranja transportnog sanduka (1) on se može isprazniti ručnim naginjanjem.
   NAPOMENA
   Pri punom utovaru ili pri transportu teških tereta pražnjenje transportnog sanduka (1) mora se obaviti uz pomoć druge osobe.
3. Nakon pražnjenja ponovno spustite transportni sanduk (1). Blokirajte transportni sanduk (1) pomicanjem poluge za naginjanje (7) prema naprijed. Učvršćenje sanduka (7a) se uglavljuje. (Sl. 9)

9.9 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Pri hladnom pokretanju slijedite sljedeći postupak:

Hladno pokretanje:

1. Otvorite ventil za gorivo (14).
2. Pomaknite polugu prigušnice (15) na motoru u zatvoreni položaj.
3. Postavite polugu gasa (4) na gornjoj desnoj ručki u poluotvoreni položaj.
4. Uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).
5. Više puta polako povucite pokretač s poteznom uzicom (13) kako bi benzin ušao u rasplinjač. Zatim čvrsto primite pokretač s poteznom uzicom (13) i malo povucite uzicu dok ne osjetite otpor. Zatim jednim brzim pokretom brzo izvucite uzicu i pustite je da se polako namota. Ne dopustite da se uzica povuče natrag. Ako je potrebno, povuci-

te uzicu nekoliko puta dok se motor ne pokrene.
6. Pustite da se motor zagrije nekoliko sekundi. Zatim postupno pomaknite polugu prigušnice (15) u otvoreni položaj.
7. Postavite polugu gasa (4) na „Brzo“.

Toplo pokretanje: Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna upotreba prigušnice.

9.10 Rad (sl. 10, 11)

NAPOMENA

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
- Uvijek upravljajte istovarivačem s obje ruke.
- Stupanj prijenosa mijenjajte samo u mirovanju.
- Nikada ne mijenjajte stupanj prijenos na padini. Inače se stroj može nekontrolirano vratiti unatrag.
- Odaberite odgovarajući stupanj prijenosa prema opterećenju i površini.
- Vozite prikladnom brzinom.

Polugom za biranje stupnja prijenosa (9) možete odabrati neki od tri stupnja prijenosa naprijed i jednog stupnja prijenosa natrag.

1. Pokrenite motor (12) kao što je opisano u odjeljku 9.9.
2. Odaberite željeni stupanj prijenosa s pomoću poluge za biranje stupnja prijenosa (9). U tu svrhu povucite polugu za biranje stupnja prijenosa (9) prema sebi i vozite točno duž konture u maski mjenjača (9a) do željenog stupnja prijenosa. (Sl. 10)
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (2a) kako biste aktivirali polugu spojke (2). (Sl. 11)
4. Polako pritisnite polugu spojke (2) kako biste pokrenuli istovarivač.
5. ***NAPOMENA!*** Ako se stupanj prijenosa ne aktivira odmah, polako otpustite polugu spojke (2). Zatim prebacite u viši stupanj prijenosa i natrag kako biste osigurali da se prijenosnik aktivira u željeni stupanj prijenosa.
6. Povećajte brzinu u skladu s tim s pomoću poluge gasa (4).

Kada se poluga spojke (2) otpusti, stroj se zaustavlja i automatski koči.

9.10.1 Skretanje (sl. 1)

1. Za skretanje lijevo ili desno upotrijebite lijevu polugu za upravljanje (3) ili desnu polugu za upravljanje (3a).
2. Osjetljivost upravljanja povećava se proporcionalno brzini stroja, a s praznim strojem potrebno je samo lagano pritisnuti polugu radi skretanja. Međutim, kada je stroj napunjen, potreban je veći pritisak.

9.10.2 Brzina vrtnje u praznom hodu (sl. 1)

1. Postavite polugu gasa (4) u položaj „Sporo“ kako biste smanjili opterećenje motora kada se ne upotrebljava.
2. Smanjivanje brzine vrtnje motora u praznom hodu pomaže produžiti njegov vijek trajanja, uštedjeti gorivo i smanjiti razinu buke stroja.

9.11 Utovar i istovar

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja i okretanja zbog neispravnog utovara

Neispravno ili neravnomjerno utovarivanje može uzrokovati prevrtanje stroja. To može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede.

- Nikada ne prekoračujte maksimalnu nosivost (vidi tehničke podatke).
- Transportni sanduk natovarite tako da težište bude što centralnije i što niže moguće. To znatno smanjuje opasnost od prevrtanja.
- Teške materijale postavite što niže i što bliže težištu stroja.
- Izbjegavajte jednostrana ili lokalizirana opterećenja.
- Ne punite transportni sanduk preko bočnih stijenki.
- Osigurajte rastresiti materijal kako biste spriječili njegovo klizanje ili ispadanje.
- Vozite s posebnim oprezom na padinama kada je stroj natovaren.
- Izbjegavajte trzajne pokrete i naglo ubrzavanje ili kočenje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja prilikom naginjanja transportnog sanduka

Dijelovi tijela mogu se zaglaviti ili prignječiti prilikom podizanja ili spuštanja transportnog sanduka.

- Držite ruke, noge i druge dijelove tijela dalje od područja zakretanja transportnog sanduka.
- Udaljite druge osobe od opasnog područja.
- Ne posežite ispod podignutog transportnog sanduka.
- Provjerite je li transportni sanduk potpuno blokiran nakon spuštanja.

⚠ OPREZ

Opasnost zbog premještanja tereta

- Teret se može premjestiti prilikom kretanja, kočenja ili vožnje po neravnim površinama.
- Smanjite brzinu na neravnom terenu.
- Vozite polako u zavojima s natovarenim strojem.
- Nikada ne vozite preko padine.

Vodite računa o maksimalnoj nosivosti (vidi tehničke podatke). Odaberite teret prema stanju tla. Vozite u nižem stupnju prijenosa i s dodatnim oprezom na blatnjavim i rastresitim površinama.

9.12 Rad na padinama i u nepovoljnim uvjetima

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja i pada pri radu na padinama

Vožnja po padinama povećava opasnost od prevrtanja i klizanja. Prevrtanje može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede.

- Vozite se niz padine samo u uzdužnom smjeru (uzbrdo ili nizbrdo).
- Nikada ne vozite preko padine.
- Ne prekoračujte maksimalno dopušteni nagib.
- Smanjite opterećenje pri radu na padini.
- Vozite malom brzinom i u nižem stupnju prijenosa.
- Izbjegavajte naglo ubrzavanje, kočenje ili skretanje.

- Puni transportni sanduk povećava opasnost od prevrtanja istovarivača. Radite polako i uvijek s povećanim oprezom.
- Ne vozite nizbrdo s punim teretom na padinama do 10°. Stroj bi se mogao prevrnuti ili bi se teret mogao premjestiti ili pasti.
- Na padinama uvijek vozite ravno uzbrdo ili ravno nizbrdo. Nikada ne vozite preko padine. Stroj se može prevrnuti.
- Ne upotrebljavajte stroj na padinama s nagibom većim od 10°. Stroj se može prevrnuti – životna opasnost!
- Prilikom vožnje preko padina nagib ne smije biti veći od 10°.
- Radite s posebnim oprezom u nepovoljnim vremenskim uvjetima (npr. led, jaka kiša ili snijeg) i na nestabilnom tlu. Čak ni gumene gusjenice ne pružaju dovoljno prianjanje u tim uvjetima.
- Kao gusjenično vozilo, stroj ima tendenciju snažnog naginjanja prilikom vožnje preko neravnina, udubljenja ili stepenica. Stoga vozite malom brzinom.
- Prilikom zaustavljanja na padini, osigurajte stroj od kotrljanja postavljanjem podložnog klina ispred lanca.

9.12.1Opća sigurnosna pravila za rad na padinama

- Uvijek čvrsto držite upravljač s obje ruke.
- Stroj pomičite samo brzinom hoda.
- Nikada ne mijenjajte stupanj prijenosa dok vozite uzbrdo.
- Izbjegavajte promjenu smjera na padini. Stroj upotrebljavajte samo na ravnoj površini.
- Vozite s posebnim oprezom kada je stroj natovaren. Puni transportni sanduk povećava opasnost od prevrtanja zbog višeg težišta.

9.12.2 Vožnja uzbrdo

- Vozite se ravno uzbrdo.
- Odaberite niži stupanj prijenosa prije početka vožnje.
- Ubrzavajte ravnomjerno i izbjegavajte nagle pokrete.
- Držite dovoljnu udaljenost od rubova ili mjesta loma.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od vraćanja unatrag

Ako se stroj zaustavi na padini ili izgubi prianjanje, može se nekontrolirano vratiti unatrag.

- Odmah smanjite brzinu vrtnje motora.
- Kontrolirano otpustite polugu spojke.
- Držite stroj usmjeren ravno.

9.12.3 Vožnja nizbrdo

- Vozite se ravno nizbrdo.
- Upotrijebite niži stupanj prijenosa radi kontrole brzine.
- Ne kočite naglo.
- Držite dovoljnu udaljenost od prepreka.

⚠ OPREZ

Produženi zaustavni put

Zaustavni put se povećava u mokrim uvjetima, na rastresitim površinama ili s velikim teretima.

- Pravodobno smanjite brzinu.
- Izbjegavajte naglo zaustavljanje.

9.12.4 Rad u nepovoljnim uvjetima tla i vremenskim uvjetima

- Po kiši, snijegu, ledu ili rastresitom tlu prianjanje je smanjeno.
- Vozite samo znatno smanjenom brzinom.
- Izbjegavajte strme padine sa skliskim površinama.
- Uklonite nakupljeno blato s lanaca kako biste osigurali odgovarajuće prianjanje.
- Prije početka rada provjerite nosivost tla.

9.12.5 Parkiranje stroja na padini

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja

Parkirani stroj može se nekontrolirano otkotrljati.

- Ako je moguće, postavite stroj na ravnu površinu.
- Potpuno spustite transportni sanduka.
- Isključite motor.
- Aktivirajte stupanj prijenosa.
- Ako je potrebno, postavite odgovarajući klin ispred ili iza lanca.
- Ne ostavljajte stroj bez nadzora na padini.

9.13 Isključivanje motora (sl. 1, 2)

Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) na „OFF" kako biste zaustavili motor u izvanrednoj situaciji. U normalnim uvjetima slijedite sljedeći postupak.

1. Pomaknite polugu gasa (4) u položaj „Sporo".
2. Pustite motor (12) da radi u praznom hodu jednu ili dvije minute.
3. Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (5) na „OFF".
4. Zatvorite ventil za gorivo (14).

⚠ Pozor

Ne podešavajte polugu prigušnice (15) kako biste zaustavili motor (12). Može doći do promašaja paljenja ili oštećenja motora.

10. Čišćenje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda i opeklina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede. Osim toga, može se dosegnuti temperatura viša od 80 °C.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Odvojite kabel svjećice od svjećice.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja.
- Upotrebljavajte proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ako voda prodre u kućište, posljedica mogu biti oštećenja motora. Osim toga, mlaz visokotlačnog čistača može oštetiti dijelove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom itd.
- Na uranjujte proizvod u vodu ili druge tekućine i ne prskajte ga visokotlačnim čistačem.

⚠ Pri čišćenju plastičnih dijelova ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.

10.1 Čišćenje i servisiranje

1. Provjerite opće stanje stroja. Obratite pozornost na labave vijke, neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu umanjiti siguran rad.
2. Uklonite sva strana tijela i ostale materijale koji su se nakupili na lancu i sklopu. Očistite stroj nakon svake upotrebe. Za podmazivanje svih dijelova upotrijebite visokokvalitetno i rijetko strojno ulje.
3. Održavajte stroj. Obratite pozornost na neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu narušiti rad stroja. U slučaju oštećenja predajte stroj na popravak prije upotrebe. Mnoge su nesreće izazvane loše održavanim strojevima.
4. Držite motor i prigušivač zvuka slobodnim od trave, lišća, viška masnoće ili naslaga čađe kako biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati stroj vodom ili drugim tekućinama. Ručke održavajte suhima, čistima i bez onečišćenja. Očistite stroj nakon svake upotrebe.
6. Poštujte odgovarajuće zakone i propise o zbrinjavanju motornog goriva, ulja, itd. kako biste zaštitili okoliš.
7. Osigurajte da se stroj koji radi u mirovanju nalazi izvan dosega djece i dopustite da samo podučene osobe upravljaju strojem. Stroj je opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.

⚠ Nikada ne upotrebljavajte visokotlačni čistač kako biste očistili stroj. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i kućište prijenosnika te oštetiti vretena, zupčanike, ležajeve ili motor. Upotreba visokotlačnih čistača skratit će radni vijek i otežati održavanje.

11. Transport (sl. 1)

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od ozljeda!
Nenamjerno i neočekivano zaustavljanje proizvoda može uzrokovati ozljede.
- Nakon utovara isključite motor i, nakon što se motor ohladi, odvojite kabel svjećice od svjećice.
- Proizvod može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

- Prije transporta ili utovarivanja pustite motor (12) da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.
- Prilikom transporta na većim udaljenostima potpuno ispraznite rezervoar goriva (10).
- Potpuno spustite transportni sanduka.
- Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite istovarivač.

12. Skladištenje (sl. 1, 3)

⚠ OPASNOST
Opasnost od požara i eksplozije!
Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija. To uzrokuje teške opekline ili smrt.
- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice itd.

NAPOMENA
Opasnost od oštećenja!
Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.
- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

12.1 Skladištenje tijekom duljih stanki

Ako se istovarivač ne upotrebljava dulje od 30 dana, pripremite ga za skladištenje u skladu sa sljedećim postupkom.
1. Potpuno ispraznite rezervoar goriva (10) (vidi odjeljak 13.7). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Pokrenite motor (12) i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati benzina. Time će se spriječiti da se u rasplinjaču stvore naslage i da se motor eventualno ošteti.
3. Ispustite motorno ulje iz motora (12) dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 13.4.)
4. Skinite kabel svjećice (18).
5. Za čišćenje istovarivača upotrijebite čiste krpe.
6. Uskladištite istovarivač u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraza i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C.
Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

13. Održavanje

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od ozljeda i opeklina!
Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede. Osim toga, može se dosegnuti temperatura viša od 80 °C.
- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Odvojite kabel svjećice od svjećice.

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost za zdravlje
Udisanje para od benzina / mazivog ulja može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.
- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja.
- Upotrebljavajte proizvod samo na otvorenom.

Dopušteno je obavljati samo radove održavanja koji su opisani u ovom priručniku za uporabu. Sve ostale radove prepustite specijaliziranoj trgovini. **Ako nemate potrebno znanje ili alate, uvijek se obratite specijaliziranoj trgovini.**

Plan održavanja	
Kontrola za servisiranje	**Interval**
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjera nepropusnosti rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon

Provjera zategnutosti lanaca	Prije stavljanja u pogon
Čišćenje stroja	Nakon stavljanja u pogon
Čišćenje svjećice	Svakih 10 radnih sati
Čišćenje filtra zraka	Svakih 10 radnih sati
Provjera razine ulja	Svakih 50 radnih sati
Zatezanje lanaca	1 put u sezoni
Zamjena ulja za prijenosnike	Svakih 1000 radnih sati
Zamjena motornog ulja	Svakih 50 radnih sati ili 1 put u sezoni

Ispravno održavanje i podmazivanje pomažu u održavanju ispravnosti stroja.

13.1 Namještanje spojke (sl. 11)
Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti poteznu uzicu spojke.
1. S pomoću uređaja za namještanje postavite polugu spojke (2) u prvobitni položaj (2b).
2. U tu svrhu pritežite protumaticu (2c) čeljusnim ključem od 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) dok se spojka e stvori ispravan tlak na remenu (pritisak palca).

13.2 Namještanje upravljačkog mehanizma (sl. 12)
Ako imate poteškoća s upravljanjem istovarivačem, morate ponovno namjestiti upravljačke poluge (3) i (3a) s pomoću uređaja za namještanje (3b).
1. Otpustite protumaticu (3c) čeljusnim ključem od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i lagano odvrnite uređaj za namještanje (3b). Time uklanjate zazor u poteznoj uzici koji se može pojaviti nakon prve upotrebe ili zbog uobičajenog trošenja.
2. Pazite da ne odvrnete previše uređaj za namještanje (3b) jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon namještanja ponovno pritegnite protumaticu (3c).

13.3 Podmazivanje (sl. 1)
Prijenosnik (11) je već tvornički podmazan i zabrtvljen.

13.4 Zamjena ulja (sl. 13)
NAPOMENA
Onečišćenje okoliša!
Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.
- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Upotrijebite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Motorno ulje treba mijenjati svakih 50 radnih sati ili 1 put po sezoni dok je motor zagrijan na radnu temperaturu i isključen.
Upotrebljavajte samo motorno ulje navedeno u tehničkim podatcima.
1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (12b).
3. Upotrijebite čeljusni ključ od 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (12b) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje ulja (12b).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12a) nalijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja.
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12a) nadesno.

13.5 Održavanje filtra zraka (sl. 14, 15)
⚠ OPASNOST
Opasnost od požara i eksplozije!
Motorno gorivo može se zapaliti i eksplodirati ako se ne čisti ispravno. To uzrokuje teške opekline ili smrt.
- Očistite filtar zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filtar zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA
Opasnost od oštećenja!
Rad motora bez umetnutog filtarskog uloška može uzrokovati oštećenja motora.
- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uloška filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.
Filtar zraka (16) trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilatu maticu (16a) i skinite poklopac filtra zraka (16b).

2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (16b). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (16c) i izvadite filtarski uložak (16d).
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra (16f) čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor. Vratite poklopac filtra zraka (16b) na kućište filtra (16f) tijekom postupka čišćenja filtra.
5. Izvadite spužvasti filtar (16e). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filtar (16e) stlačenim zrakom.
7. Ponovno umetnite čisti filtarski uložak (16d) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (16c).
8. Stavite poklopac filtra zraka (16b) i učvrstite ga krilatom maticom (16a).

⚠ **POZOR**: Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

13.6 Čišćenje/zamjena svjećice (sl. 14, 16)

⚠ **POZOR**: Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice (18a) prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom. Zatim mijenjajte svjećicu (18a) svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Odvojite kabel svjećice (18) i uklonite svu prljavštinu s područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (18a) isporučenim ključem za svjećice (18b) i provjerite je.
3. Provjerite izolator. Zamijenite svjećicu (18a) ako postoje oštećenja kao što su pukotine ili procjepi.
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjećica (18a) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (18a) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice (18b) za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjećice (18) na svjećicu (18a).

⚠ **POZOR**

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

13.7 Ispumpavanje benzina pumpom za ispumpavanje benzina (sl. 17)

U slučaju duljeg skladištenja ili tijekom transporta benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite ventil za gorivo (14).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za ispumpavanje benzina (nije sadržana u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (10a) i skinite ga.
4. Izvadite uložak filtra goriva (10b).
5. Gurnite crijevo pumpe za ispumpavanje benzina u rezervoar goriva (10) i ispumpajte sav benzin s pomoću pumpe za ispumpavanje benzina.
6. Ponovno ugradite uložak filtra goriva (10b).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (10a).

13.8 Zatezanje i zamjena klinastog remena (sl. 18-20)

Klinasti remen mora biti u dobrom stanju kako bi se osiguralo optimalno prenošenje sile od motora do ekscentričnog vratila. Zatražite od kvalificiranog osoblja da redovito provjerava stanje, zateže i zamijeni klinasti remen. Klinasti remen se nalazi ispod poklopca remena (8).

NAPOMENA

Istovarivač nikada ne upotrebljavajte bez poklopca remena (8).

Demontirajte poklopac remena (8) kako biste imali pristup klinastom remenu (8d). Istovarivač nikada ne upotrebljavajte bez poklopca remena (8).

13.8.1 Zatezanje klinastog remena (8b)

Klinasti remen (8d) mora biti u dobrom stanju kako bi se osiguralo optimalno prenošenje sile od motora do ekscentričnog vratila. Stoga provjerite stanje klinastog remena (8d).

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) kako biste imali pristup klinastom remenu (8d). U tu svrhu čeljusnim ključem od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) otpustite vijke s maticama i podložnim pločicama (8a) i vijak s podložnom pločicom (8c). (Sl. 18)
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (2a) kako biste aktivirali polugu spojke (2). (Sl. 19)
4. Ako se klinasti remen (8d) povuče više od 10-15 mm s pomoću uređaja za namještanje (2b) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite protumaticu (2c) s pomoću čeljusnog ključa od 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).

5. Postavite poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) te najprije pritegnite vijak s podložnom pločicom (8c) s pomoću čeljusnog ključa od 13 mm. Zatim umetnite vijke s maticama i podložnim pločicama (8a), držite matice čeljusnim ključem od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i pritegnite vijke (8a). (Sl. 18)

13.8.2 Zamjena klinastog remena (8b)

Ako je klinasti remen (8d) pokidan, istrošen ili gladak, potrebno ga je zamijeniti.

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) kako biste imali pristup klinastom remenu (8d). U tu svrhu čeljusnim ključem od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) otpustite vijke s maticama i podložnim pločicama (8a) i vijak s podložnom pločicom (8c). (Sl. 18)
3. Olabavite obje vodilice (8e) s pomoću čeljusnog ključa od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). (Sl. 20)
   Pozor! Nemojte potpuno otpustiti matice (8f).
4. Skinite istrošeni klinasti remen (8d) s remenice i ispravno nategnite novi klinasti remen.
5. Pritegnite vodilice (8e) s pomoću matica (8f).
6. Ako se klinasti remen (8d) povuče više od 10-15 mm s pomoću uređaja za namještanje (2b) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite protumaticu (2c) s pomoću čeljusnog ključa od 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). (Sl. 19)
7. Postavite poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) te najprije pritegnite vijak s podložnom pločicom (8c) s pomoću čeljusnog ključa od 13 mm. Zatim umetnite vijke s maticama i podložnim pločicama (8a), držite matice čeljusnim ključem od 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i pritegnite vijke (8a). (Sl. 18)

13.9 Zamjena ulja za prijenosnike (sl. 10, 19, 21)

Ulje se mora mijenjati svakih 1000 radnih sati i dok je toplo, s isključenim motorom.
Ako je potrebno, pustite motor da radi kratko vrijeme.

1. Postavite polugu za biranje stupnja prijenosa (9) u položaj N (sl. 10) i pritisnite polugu spojke (2) (sl. 19).
2. Postavite prikladan sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre ispod vijka za ispuštanje ulja (11a). (Sl. 21)
3. Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (11a), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (11b). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ od 17 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Ispustite sve ulje za prijenosnike.
5. Ponovno zatvorite vijak za ispuštanje ulja (11a).
6. Za dolijevanje ulja za prijenosnike upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnike s crijevom (nije sadržano u opsegu isporuke). Umetnite crijevo kroz otvor u nastavku za ulijevanje ulja (11b) i ulijte ulje za prijenosnike (vidi tehničke podatke) kroz nastavak za ulijevanje ulja (11b).
7. Zatim ponovno zatvorite nastavak za ulijevanje ulja (11b).

13.10 Zatezanje lanaca (sl. 8, 9, 22-24)

Tijekom rada lanci (17) se obično izdužuju. Pri radu s previše labavim lancima (17) oni mogu skliznuti preko pogonskog kotača i udariti u kućište. To može uzrokovati trošenje kućišta i lanaca (17).

Postupite na sljedeći način kako biste provjeriti napetost lanaca.

1. Postavite stroj na ravnu površinu s kompaktnom površinom, po mogućnosti na asfalt ili kameni pločnik.
2. Podignite stroj i poduprite ga na blokove ili potpornje s odgovarajućom nosivošću za težinu stroja, tako da lanci (17) budu oko 100 mm iznad tla. (Sl. 22)
3. Izmjerite središnju liniju lanca (17) nasuprot vodoravne linije. Vrijednost ne smije odstupati više od 10-15 cm. (Sl. 23)

Ako je vrijednost veća, postupite na sljedeći način:

1. Polugom za naginjanje (7) nagnite transportni sanduk (1) i poduprite ga na blokove ili potpornje s odgovarajućom nosivošću za masu transportnog sanduka (1). (Sl. 8)
2. Olabavite protumaticu (17a). (Sl. 24)
3. Pritežite vijak (17b) dok se ne postigne ispravna napetost.
4. Osigurajte vijak (17b) čvrstim pritezanjem protumatice (17a).
5. Vratite transportni sanduk (1) u prvobitni položaj. (Sl. 9)

⚠ Namještanje lanaca i kočnica je povezano, stoga postupajte vrlo oprezno jer će prekomjerno zatezanje lanaca uzrokovati gubitak učinka kočenja.

⚠ Ako vijak za namještanje ne dopušta daljnje namještanje, lance je možda potrebno zamijeniti.

13.11 Zamjena lanaca (sl. 25)
Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac napuknut ili istrošen, treba ga što prije zamijeniti.
1. Dovoljno otpustite lance (17) (vidi 13.10).
2. Zamijenite lance (17) kao što je prikazano na sl. 25.
3. Ispravno zategnite lance (vidi 13.10).

⚠ Prilikom demontiranja ili montiranja lanaca pazite da ne prikliještite prste između lanca i remenice.

14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

Pozor: U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neupotrebom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:
U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

14.1 Naručivanje rezervnih dijelova
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:
- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor	Br. artikla:
Pumpa za ispumpavanje benzina	7907600001

14.2 Servisne informacije
Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog upotrebe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Svjećica, ulje, filtar zraka, klinasti remen, lanac

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja
- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto za prikupljanje i zbrinjavanje!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

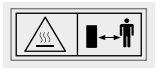
16. Otklanjanje neispravnosti

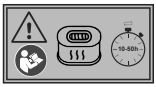
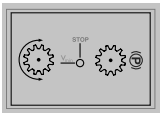
Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Kabel svjećice je odvojen.	Čvrsto priključite kabel svjećice na svjećicu.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u zatvorenom položaju.	Pri hladnom pokretanju poluga gasa mora biti u zatvorenom položaju prigušnice.
	Začepljen vod za gorivo.	Provjerite postoje li pregibi ili oštećenja na vodu za gorivo. Očistite vod za gorivo.
	Onečišćena svjećica.	Očistite svjećicu, namjestite razmak ili je zamijenite.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja.
Motor radi nepravilno.	Kabel svjećice labav.	Priključite i učvrstite kabel svjećice.
	Motor radi s CHOKE.	Postavite polugu prigušnice u otvoreni položaj.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filtar zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Onečišćen filtar zraka.	Očistite ili zamijenite filtar zraka.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Dolijte ulje.
	Onečišćen filtar zraka.	Očistite filtar zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten	Obratite se servisu.
Jedan od dva lanca je blokiran.	Strano tijelo zapelo je između lanca i okvira.	Uklonite strano tijelo.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Prebacite upravljačku ručicu u ispravan položaj.
	Lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!		Nosite zaščitna očala.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.		Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.
	Nosite varnostne čevlje.		Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.
	Nosite delovne rokavice.		Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav.
	Nevarnost zastrupitve! Izdelek uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.
	Preden se lotite vzdrževalnih del, izdelek zavarujte pred nenamernih vklopom.		Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženim osebam ne dovolite v bližino izdelka. Pozor, vroča površina! Nevarnost opeklin.
	Pri bočni vožnji po klancu naklon ne sme presegati 10°. Nevarnost prevrnitve!		V smeri vožnje je največji dovoljeni kot naklona 10°.
			Regulator števila vrtljajev

			Izbira prestave
	Funkcija ročnega nagiba		- Dušilka je zaprta - Ventil za gorivo je odprt
	Interval vzdrževanja zračnega filtra		Preverjanje nivoja olja
	Zagotovljen nivo moči zvoka izdelka		Krmilite samo pri nizki hitrosti.
CE	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.		Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

⚠ **NEVARNOST**	Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči
⚠ **OPOZORILO**	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči
⚠ **PREVIDNO**	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči
NAPOTEK	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči

Kazalo: **Stran:**

1. Uvod ... 268
2. Namenska uporaba ... 268
3. Opis izdelka (sl. 1–25) ... 268
4. Obseg dostave ... 269
5. Razpakiranje ... 269
6. Tehnični podatki ... 269
7. Splošni varnostni napotki ... 270
8. Pred zagonom ... 273
9. UPRAVLJANJE ... 274
10. Čiščenje ... 278
11. Transport (sl. 1) ... 278
12. Skladiščenje (sliki 1, 3) ... 278
13. Vzdrževanje ... 279
14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov ... 282
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža ... 283
16. Pomoč pri motnjah ... 284
17. EU izjava o skladnosti
(na voljo na spletu od 20.01.2027 – skenirajte kodo QR) ... 534

1. Uvod

Proizvajalec:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napotek:
Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščeni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

Upoštevajte naslednje:
Navodila za uporabo so del izdelka in vsebujejo pomembne informacije za varno, pravilno in ekonomično delovanje. Upoštevajte tudi veljavne nacionalne predpise. Pred uporabo natančno preberite vsa navodila za uporabo in varnostna navodila ter izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano. Navodila shranite in jih priložite, če izdelek izročite drugi osebi.

2. Namenska uporaba

Izdelek je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajine in kmetijstvu.
Dovoljeno transportno blago so razsuti materiali, zemlja, pesek, gramoz, vrtni odpadki in primerljivi materiali.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.
Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.
Upoštevati morate varnostne, delovne in vzdrževalne predpise proizvajalca ter mere, navedene v tehničnih podatkih.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

3. Opis izdelka (sl. 1–25)

1. Transportno korito
2. Ročica sklopke
2a. Ročica za odpiranje
2b. Nastavitvena priprava
2c. Varovalna matica
3. Leva krmilna ročica
3a. Desna krmilna ročica
3b. Nastavitvena priprava
3c. Varovalna matica
4. Ročica za plin
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Izpuh
7. Nihajna ročica
7a. Fiksiranje korita
8. Pokrov jermena
8a. Vijak z matico in podložko (pokrov jermena)
8b. Ohišje klinastega jermena
8c. Vijak s podložko (ohišje klinastega jermena)
8d. Klinasti jermen
8e. Vodilni kavlji
8f. Matica (vodilni kavelj)
9. Prestavna ročica
9a. Prestavna plošča
10. Rezervoar za gorivo
10a. Pokrov rezervoarja
10b. Vložek filtra za gorivo
11. Menjalnik
11a. Vijak za izpust olja (olje menjalnika)
11b. Nastavek za polnjenje olja (olje menjalnika)
12. Motor
12a. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (motorno olje)
12b. Vijak za izpust olja (motorno olje)
13. Zaganjalna vrvica

14. Ventil za gorivo
15. Ročica dušilke
16. Zračni filter
16a. Krilata matica
16b. Pokrov zračnega filtra
16c. Notranja krilna matica
16d. Filtrski vložek
16e. Filter iz pene
16f. Ohišje filtra
17. Gosenice
17a. Varovalna matica
17b. Vijak
18. Kabel vžigalne svečke
18a. Vžigalna svečka
18b. Ključ za vžigalne svečke

4. Obseg dostave

Poz.	Število	Opis
	1x	Prekucnik
	1x	Priročnik za motor
	1x	Nadomestni nosilec žične potege
18b	1x	Ključ za vžigalne svečke
	1x	Navodila za uporabo

5. Razpakiranje

⚠ OPOZORILO!
Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- Odprite leseno škatlo tako, da kovinske jezičke upognete s kleščami ali kladivom (ni v obsegu dostave). Odstranite izdelek iz embalaže.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

6. Tehnični podatki

Motor	
Tip motorja	1 valj, 4-taktni motor
Motorna moč	4,1 kW / 5,6 PS (pri 3600 min^{-1})
Delovna prostornina	196 cm^3
Število vrtljajev v prostem teku	3600 min^{-1}
Največje število vrtljajev	3600 min^{-1}
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (Zaganjalna vrvica)
Gorivo	Neosvinčeni, min. 95 ROZ (RON), maks. 10 % bioetanola (E10)
Prostornina rezervoarja za gorivo	3,6 l
Motorno olje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Prostornina posode za motorno olje	0,6 l
Izpust CO_2	811,46 g/kWh
Menjalnik	
Menjalniško olje	75W-90
Prostornina posode za olje menjalnika	1,2 l
Prestave menjalnika	3 prestave za vožnjo naprej + 1 vzvratna prestava
Hitrost	
1. prestava	1,57 km/h
2. prestava	2,93 km/h
3. prestava	3,66 km/h
Prestava za vzvratno vožnjo	1,08 km/h
Transportno korito	
Dolžina	860 mm

Širina	630 mm
Globina	290 mm
Prostornina	115,8 l
Prekucna naprava	ročno
Maks. nagib	10°
Najv. naklon pobočja	10°
Nosilnost	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Teža	179 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup & vibracije

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	81,5 dB
Izmerjen nivo moči zvoka L_{wA}	98,9 dB
Merilna negotovost $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Tresljaji ročaj krmila levo A_{hv}	11,03 m/s^2
Tresljaji ročaj krmila desno A_{hv}	11,3 m/s^2
Merilna negotovost K_{pA}	1,5 m/s^2

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.
Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo precenitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

⚠ OPOZORILO

Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve).

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

7. Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu izdelku.
Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih za uporabo tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo **»POZOR!«**.

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

Splošni varnostni napotki

1. **Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju**
   - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
2. **Upoštevajte vplive okolice**
   - Z napravo nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih. Ko motor deluje, se ustvarjajo strupeni plini. Ti plini so lahko brez vonja in nevidni.
   - Naprave ne izpostavljajte dežju.
   - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
   - Na neravnem terenu pazite na stabilen položaj.
   - Pri delu poskrbite za zadovoljivo osvetlitev.
   - Naprave ne uporabljajte v zlahka vnetljivi vegetaciji oz. če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
   - V suši pripravite gasilni aparat (nevarnost požara).
3. **Preprečite dostop drugim osebam**
   - Druge osebe, posebej otroci in mladostniki, naj se ne zadržujejo v bližini naprave. Naj se ne približujejo vašemu delovnemu območju.

4. **Naprave, ki niso v uporabi, varno shranite**
   - Naprave, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
5. **Ne preobremenite vaše naprave**
   - Delajte v navedenem območju zmogljivosti.
6. **Nosite primerna oblačila**
   - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
   - Nosite debele delovne rokavice, usnjene rokavice nudijo dobro zaščito.
   - Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami.
   - Pri vseh delih nosite delovno obleko iz trdnega materiala.
   - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase in zaščitno čelado.
7. **Uporabljajte svojo osebno zaščitno opremo**
   - Vedno uporabljajte zaščito za glavo, oči, roke, noge in sluh.
8. **Izogibajte se neravni telesni drži**
   - Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.
9. **Delajte pri polni zavesti**
   - Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.
10. **Napravo uporabljajte namensko**
    - Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

⚠ Postopki z bencinom

⚠ Smrtna nevarnost! Bencin je strupen in zelo vnetljiv.

- Bencin shranjujte samo v predvidenih in preverjenih vsebnikih (posodah). Pokrovi posod za gorivo morajo biti vedno priviti in ustrezno pritegnjeni. Iz varnostnih razlogov je treba okvarjene pokrove zamenjati.
- Bencin ne sme biti v bližini isker, odprtega ognja, stalnega ognja, virov toplote in drugih virov vžiga. Ne kadite!
- Gorivo točite samo na prostem in med dolivanjem goriva ne kadite.
- Pred dolivanjem goriva izklopite motor na notranje zgorevanje in počakajte, da se ohladi.
- Bencin dolijte preden zaženete motor na notranje zgorevanje. Ko motor na notranje zgorevanje deluje ali ko je stroj vroč, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne točite bencina.
- Pokrov rezervoarja odprite previdno in počasi. Počakajte, da se tlak izenači, in šele nato popolnoma odstranite pokrov rezervoarja.
- Za dolivanje goriva uporabite ustrezen lijak ali polnilno cev, da preprečite iztekanje goriva v motor na notranje zgorevanje in ohišje ali travo.

Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč!

- Da bi se gorivo lahko razširilo, rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek spodnjega roba polnilnega nastavka. Glejte dodatne informacije v navodilih za uporabo za motor z notranjim zgorevanjem.
- Če je gorivo preveč izteklo, ne zaženite motorja na notranje zgorevanje, dokler ne očistite površine, onesnažene z bencinom. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler bencinski hlapi ne izhlapijo (obrišite).
- Polito gorivo vedno obrišite.
- Če je bencin pripel na oblačila, jih je treba zamenjati.
- Pokrov rezervoarja morate vedno priviti in ustrezno pritegniti. Naprave ne smete uporabljati z odvitim pokrovom rezervoarja.
- Iz varnostnih razlogov redno preverjajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, pokrov rezervoarja in priključke, da ne pride do poškodb, staranja (krhkosti), tesnosti in puščanja, ter jih po potrebi zamenjajte.
- Rezervoar izpraznite samo na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte steklenic za pijačo ali podobnega za odstranjevanje ali shranjevanje obratovalnih sredstev, na primer goriva. Osebe, še posebej otroci, so lahko v skušnjavi, da bi pili iz nje.
- Naprave ne shranjujte z bencinom v rezervoarju v stavbi. Nastali bencinski hlapi lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskro in se vnamejo.
- Naprave ali posode za gorivo ne postavljajte v bližino grelnikov, radiatorjev, varilnih aparatov ali drugih virov toplote.

Nevarnost eksplozije!

Če se med delovanjem na rezervoarju, pokrov rezervoarja ali na delih, po katerih teče gorivo (cevi za gorivo), pojavi napaka, je treba motor na notranje zgorevanje takoj izklopiti. Nato je treba obiskati specializiranega trgovca.

Posebna varnostna določila pri uporabi motorjev z notranjim izgorevanjem

⚠ NEVARNOST

Motorji z notranjim izgorevanjem med delovanjem in nalivanjem goriva predstavljajo posebno nevarnost. Vedno preberite in upoštevajte opozorila. Ob neupoštevanju lahko pride do hudih ali celo smrtnih poškodb.

1. Na napravi ne smete ničesar spreminjati.
2. ⚠ **Pozor!**
   Nevarnost zastrupitve! Izpušni plini, goriva in maziva so strupeni. Izpušnih plinov ni dovoljeno vdihavati.
3. ⚠ **Pozor!**
   Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se izpušnega sistema in pogonskega agregata.
4. Naprave ne uporabljajte v prostorih, ki niso prezračevani, ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi.
5. ⚠ **Nevarnost eksplozije!** Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
6. Med transportom je treba napravo zavarovati pred zdrsom in prevračanjem.
7. Pazite, da pri polnjenju posode z gorivom ne pride do prelivanja goriva na motor ali izpuh.
8. Nastavitve in popravila lahko izvaja samo pooblaščeno strokovno osebje.
9. Delov, ki se mehansko premikajo, ali vročih delov se ne dotikajte. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
10. Vrednosti, navedene v tehničnih podatkih v razdelkih Nivo moči zvoka (L_{WA}) in Raven hrupa (L_{PA}), predstavljajo nivoje emisij in niso nujno varni delovni nivoji.
11. Med nivoji emisij in imisij obstaja povezava, toda iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, ali so morda potrebni dodatni previdnostni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na aktualno mejo imisij za delovno silo, vključujejo lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa ipd., na primer število strojev in drugih procesov v bližini ter časovno obdobje izpostavljenosti upravljavca hrupu. Poleg tega se lahko dovoljeni nivoji imisij razlikujejo v različnih državah. Kljub temu bodo te informacije upravljavcu stroja omogočale, da bolje oceni tveganja in nevarnosti.
12. Nikoli ne vtikajte predmetov v prezračevalne reže. To velja tudi, ko je naprava izklopljena. Neupoštevanje lahko privede do telesnih poškodb ali škode na napravi.
13. Na napravi ne sme biti olja, umazanije in drugih nečistoč.
14. Prepričajte se, da dušilec zvoka in zračni filter pravilno delujeta. Ti deli služijo kot zaščita pred ognjem pri nepravilnem vžigu.
15. Izklopite motor:
    - Vedno, ko zapuščate stroj
    - Pred dolivanjem goriva
16. Vedno zaprite ventil goriva, ko stroj ne obratuje.
17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi

Zanemarjanje ergonomskih načel
Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme (PSA)
Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.
- Nosite predpisano zaščitno opremo.

Človeško ravnanje, napačno ravnanje
- Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** – nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

Ogroženost zaradi hrupa
Poškodbe sluha
Daljše nezaščiteno delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.
- Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Ravnanje v sili
Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

⚠ **OPOZORILO**
Neprimerno vzdrževanje ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

Preostala tveganja
Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premakni-

te dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite stroj.
- Ne plezajte na prekucnik in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Stroja ne preobremenite. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

8. Pred zagonom

⚠ OPOZORILO
Nevarnost poškodbe in poškodb stroja!
Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost izdelka.
- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost izdelka in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

⚠ OPOZORILO
Nevarnost za zdravje!
Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.
- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK
Poškodbe izdelka
Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.
- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek se dostavi brez motornega in menjalniškega olja.

NAPOTEK
Poškodbe okolja!
Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.
- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEK
Nevarnost materialnih poškodb!
Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.
- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

Pregled pred uporabo
- Vse strani motorja preglejte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite raven motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Prepričajte se, da je kabel vžigalne svečke pritrjen na vžigalno svečko.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

8.1 Dolivanje motornega olja (sl. 4, 5)

NAPOTEK

Izdelek je dobavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte motorno olje. Uporabljajte samo motorno olje, ki je navedeno v tehničnih specifikacijah.

Redno preverjajte nivo olja (glejte tabelo vzdrževanja). **Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.**

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (12a).
3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na največjo količino polnjenja, navedeno v tehničnih podatkih. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (12a) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (12a) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje. (Sl. 5)
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (glejte tehnične podatke).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (12a).

8.2 Nalivanje goriva (sl. 1, 6)

⚠ NEVARNOST

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

NAPOTEK

Izdelek je dostavljen brez goriva. Pred zagonom zato obvezno nalijte gorivo. Uporabljajte samo gorivo, ki je navedeno v specifikacijah. Ne uporabljajte mešanic goriva.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju za gorivo (10) povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (10a) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (10) z bencinom. Bodite pozorni na največjo količino polnjenja, navedeno v tehničnih podatkih. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (10a) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar za gorivo (10) in vodi za gorivo tesnijo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

9. UPRAVLJANJE

⚠ POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

⚠ POZOR

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportno korito (1) varno zaklenjeno!

9.1 Stikalo za vklop-/izklop (5) (sl. 1)

S stikalom za vklop/izklop (5) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (5) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.

Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (5) premaknete v položaj OFF.

V nujnem primeru stikalo za vklop/izklop (5) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).

9.2 Ročica sklopke (2) (sl. 7)

- Aktiviranje ročice sklopke (2)
  - Vklopljena sklopka:
    Najprej pritisnite ročico za odpiranje (2a). Nato lahko ročico sklopke (2) potisnete navzdol. NAPOTEK: Ročica za odpiranje preprečuje nenamerno vklop.
- Sprostitev ročice sklopke (2)
  - Sklopka izklopljena.

9.3 Vzvod za plin (4) (sl. 1)

Z ročico za plin (4) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro = 

Počasi = 

9.4 Ročica dušilke (15) (slika 2)

• Hladen motor/dušilka je zaprta: 

9.5 Ventil za gorivo (14) (sl. 2)

• Odpiranje ventila za gorivo: 

9.6 Krmiljenje (sl. 1)

- Pritisnite levo krmilno ročico (3), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3a), da zavijete v desno.

9.7 Ročica za izbiro prestave (9) (sl. 1)

- Prestavna ročica (9) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (9) omogoča izbiro med tremi prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

9.8 Nagibanje/spuščanje transportnega korita (sl. 8, 9)

⚠ OPOZORILO

Pri dviganju ali spuščanju transportnega korita obstaja nevarnost stiska in striženja

Ko se aktivira nihajna ročica, se transportno korito premakne. Deli telesa se lahko ujamejo ali zmečkajo. Tako lahko pride do hudih poškodb.

- Roke, noge in druge dele telesa držite stran od vrtljivega območja transportnega korita.
- Nikoli ne segajte pod dvignjeno transportno korito.
- Ostale osebe se ne smejo približevati nevarnemu območju.
- Nihajno ročico upravljajte samo iz upravljalnega mesta.
- Pred nagibanjem preverite območje za strojem.
- Transportnega korita ne nagibajte med vožnjo.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost prevrnitve zaradi premikanja težišča

Ko je naloženo transportno korito dvignjeno, se težišče stroja nenadoma premakne. Stroj se lahko prevrne ali zdrsne vstran.

- Transportno korito nagnite samo na ravni in nosilni površini.
- Nikoli ne nagibajte prečno čez pobočje.
- Zmanjšajte obremenitev na klancih.
- Pred uporabo funkcije nagiba se prepričajte, da je stroj stabilen.

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportno korito (1) varno zaklenjeno. Če nihajna ročica (7) ni pravilno zaklenjena, se transportno korito (1) lahko nenadzorovano premika.

1. Z desno roko povlecite nihajno roko (7) proti sebi. S tem boste odklenili nosilec plošče (7a). (Sl. 8)
2. Ko je transportno korito (1) odklenjeno, ga lahko izpraznite z ročnim prevračanjem.
   HINWEIS
   Če je transportno korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (1) opraviti s pomočjo druge osebe.
3. Po praznjenju znova spustite transportno korito (1). Transportno korito (1) blokirajte tako, da preklopno ročico (7) potisnete naprej. Nosilec plošče (7a) se zaskoči na svoje mesto. (Sl. 9)

9.9 Zagon motorja (sl. 1, 2)

Pri hladnem zagonu uporabite sledeči postopek:

Hladni zagon:

1. Odprite ventil za gorivo (14).
2. Ročico dušilke (15) na motorju potisnite v zaprt položaj.
3. Nastavite ročico za plin (4) na zgornjem desnem ročaju na polovično odprt položaj.
4. Vklopite stikalo za vklop/izklop (5).
5. Večkrat počasi potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (13), da začne bencin teči v uplinjač. Nato držite za ročaj poteznega zaganjalnika (13) in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat povlecite vrv, dokler se motor ne zažene.
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva. Nato postopoma obrnite ročico dušilke (15) v odprt položaj.
7. Premaknite ročico za plin (4) v položaj »Hitro«.

Topli zagon: Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

9.10 Delovanje (sl. 10, 11)

NAPOTEK

- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.
- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu. V nasprotnem primeru se lahko stroj nenadzorovano premakne nazaj.

- Izberite ustrezno prestavo glede na obremenitev in površino.
- Vozite s prilagojeno hitrostjo.

Prestavna ročica (9) omogoča izbiro med tremi prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

1. Zaženite motor (12), kot je opisano v poglavju 9.9.
2. Izberite želeno prestavo s prestavno ročico (9). To storite tako, da ročico za izbiro prestave (9) povlečete proti sebi in vozite točno po konturi na prestavni plošči (9a) v želeno prestavo. (Sl. 10)
3. Pritisnite ročico za odpiranje (2a), da lahko premaknete ročico sklopke (2). (Sl. 11)
4. Počasi premaknite ročico sklopke (2), da se prekucnik premakne.
5. ***NAPOTEK!*** Če se prestava ne vklopi takoj, počasi spustite ročico sklopke (2). Nato prestavite v višjo prestavo in nazaj, da zagotovite, da se menjalnik vklopi v želeno prestavo.
6. Ustrezno povečajte hitrost na ročici za plin (4).

Ko spustite ročico sklopke (2), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

9.10.1 Krmiljenje (sl. 1)

1. Za zavijanje v levo ali desno uporabite levo krmilno ročico (3) ali desno krmilno ročico (3a).
2. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

9.10.2 Število obratov v prostem teku (sl. 1)

1. Nastavite ročico za plin (4) v položaj »Počasi«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

9.11 Nakladanje in razkladanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost prevračanja zaradi nepravilnega nalaganja

Nepravilno ali enostransko nalaganje lahko povzroči prevrnitev stroja. To lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.

- Nikoli ne prekoračite največje nosilnosti (glejte Tehnični podatki).
- Transportno korito natovorite tako, da je težišče čim bolj središčno in nizko. To znatno zmanjša tveganje prevrnitve.
- Težke materiale postavite čim nižje in blizu težišča stroja.
- Izogibajte se neenakomernim ali koncentriranim obremenitvam.
- Transportnega korita ne nalagajte čez stranske stene.
- Izogibajte se sunkovitim gibom volana in nenadnemu pospeševanju ali zaviranju.
- Ko je stroj naložen, po pobočjih vozite še posebej previdno.
- Izogibajte se sunkovitim krmiljenjem in nenadnemu pospeševanju ali zaviranju.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost stiska pri nagibanju transportnega korita

Pri dvigovanju ali spuščanju transportnega korita se lahko deli telesa zagozdijo ali zmečkajo.

- Roke, noge in druge dele telesa držite stran od vrtljivega območja transportnega korita.
- Ostale osebe se ne smejo približevati nevarnemu območju.
- Ne segajte pod dvignjeno transportno korito.
- Po spuščanju zagotovite, da je transportno korito popolnoma zaklenjeno.

⚠ PREVIDNO

Nevarnost premika tovora

- Tovor se lahko premakne pri speljevanju, zaviranju ali vožnji po neravnih površinah.
- Na neravnem terenu zmanjšajte hitrost.
- Z naloženim strojem se v ovinkih vozite počasi.
- Nikoli ne vozite prečno čez pobočje.

Upoštevajte največjo nosilnost (glejte Tehnični podatki). Nosilnost izberite glede na stanje tal. Vozite v nizki prestavi in bodite zelo previdni na blatnih in razrahljanih površinah.

9.12 Delo na pobočjih in v neugodnih pogojih

⚠ OPOZORILO

Nevarnost prevračanja in padca pri delu na pobočjih

Pri vožnji po pobočjih obstaja povečana nevarnost prevračanja in zdrsa. Prevračanje lahko povzroči hude ali smrtne poškodbe.

- Po pobočjih vozite le vzdolžno (navkreber ali navzdol).
- Nikoli ne vozite prečno čez pobočje.
- Ne prekoračite največjega dovoljenega naklona.
- Pri delu na klancu zmanjšajte tovor.
- Vozite z nizko hitrostjo in v nizki prestavi.

- Izogibajte se nenadnemu pospeševanju, zaviranju ali krmiljenju.

- Polno transportno korito poveča tveganje prevrnitve prekucnika. Vedno delajte počasi in z večjo pozornostjo.
- Ne vozite s polno obremenitvijo navzdol po klancu do 10°. Stroj se lahko prevrne ali pa se tovor premakne ali pade.
- Po klancu vedno vozite naravnost navkreber ali naravnost navzdol. Nikoli ne vozite prečno čez pobočje. Stroj se lahko prevrne.
- Stroja ne uporabljajte na klančini z nagibom nad 10°. Stroj se lahko prevrne – smrtna nevarnost!
- Pri vožnji čez pobočje naklon ne sme presegati 10°.
- V neugodnih vremenskih razmerah (npr. led, močan dež ali sneg) in na nestabilnih tleh delajte še posebej previdno. Tudi gumijaste gosenice v teh razmerah ne zagotavljajo zadostnega oprijema.
- Kot gosenično vozilo se stroj pri vožnji po neravnih površinah, vdolbinah ali stopnicah nagiba k ostremu nagibanju. Zato vozite z nizko hitrostjo.
- Pri ustavljanju na pobočju stroj zavarujte pred kotaljenjem tako, da pred eno gosenico namestite zagozdo za kolo.

9.12.1 Splošna varnostna pravila za delovanje na klancu

- Krmilni drog vedno dobro držite z obema rokama.
- Stroj vozite samo s hitrostjo hoje.
- Med vožnjo navkreber nikoli ne menjajte prestav.
- Izogibajte se spreminjanju smeri na pobočjih. Stroj obračajte samo na ravnih tleh.
- Ko je stroj naložen, vozite še posebej previdno. Polno transportno korito poveča tveganje prevrnitve zaradi višjega težišča.

9.12.2 Vožnja navzgor

- Vozite naravnost navkreber.
- Pred začetkom vzpona izberite nižjo prestavo.
- Pospešujte enakomerno in se izogibajte sunkovitim gibom.
- Ohranjajte varno razdaljo od robov ali strmih pobočij.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost prevračanja

Če se stroj ustavi na klancu ali izgubi oprijem, se lahko nenadzorovano premakne nazaj.

- Takoj zmanjšajte število vrtljajev motorja.
- Nadzorovano popustite ročico sklopke.
- Stroj držite naravnost.

9.12.3 Vožnja navzdol

- Vozite naravnost navzdol.
- Za nadzor hitrosti uporabljajte nižjo prestavo.
- Ne zavirajte nenadno.
- Ohranjajte varno razdaljo od ovir.

⚠ PREVIDNO

Daljša zavorna pot

Zavorne razdalje se povečajo v mokrih razmerah, na mehkih površinah ali pri težkih tovorih.

- Pravočasno zmanjšajte hitrost.
- Izogibajte se nenadnemu zaviranju.

9.12.4 Delo v neugodnih talnih in vremenskih razmerah

- Oprijem se zmanjša v dežju, snegu, ledu ali na mehkih površinah.
- Vozite le z bistveno zmanjšano hitrostjo.
- Na spolzkih površinah se izogibajte strmim pobočjem.
- Odstranite nabrano blato z gosenic, da zagotovite zadosten oprijem.
- Pred začetkom dela preverite nosilnost tal.

9.12.5 Parkiranje stroja na klancu

⚠ OPOZORILO

Nevarnost premikanja

Parkiran stroj se lahko nenadzorovano odkotali.

- Stroj parkirajte le na ravnih tleh, če je le mogoče.
- Transportno korito popolnoma spustite.
- Izklopite motor.
- Izberite prestavo.
- Po potrebi namestite ustrezen zagozdo pred gosenico ali za njo.
- Stroja ne puščajte brez nadzora na klancu.

9.13 Izklop motorja (sl. 1, 2)

Nastavite stikalo za vklop/izklop (5) v položaj »OFF«, če želite zaustaviti motor v nujnem primeru. V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek.

1. Premaknite ročico za plin (4) v položaj »Počasi«.
2. Pustite, da motor (12) eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (5) preklopite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Zaprite ventil za gorivo (14).

⚠ Pozor

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (15) za zaustavljanje motorja (12). Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

10. Čiščenje

⚠ OPOZORILO
Nevarnost poškodb in opeklin!
Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb. Poleg tega lahko nastanejo temperature 80 °C in več.
- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Kabel vžigalne svečke snemite z vžigalne svečke.

⚠ OPOZORILO
Nevarnost za zdravje!
Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.
- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK
Nevarnost materialnih poškodb!
Če v ohišje vdre voda, lahko pride do škode na motorju. Poleg tega lahko curek visokotlačnega čistilnika poškoduje dele izdelka.
- Izdelek čistite s krpo, ščetko itd.
- Izdelka ne potapljajte v vodo ali druge tekočine in ga ne brizgajte z visokotlačnim čistilnikom.

⚠ Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na naftni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.

10.1 Čiščenje in vzdrževanje

1. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.
2. Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na gosenici in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.
3. Stroj negujte. Bodite pozorni na nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostalo, kar bi lahko vplivalo na obratovanje stroja. Če je stroj poškodovan, ga pred uporabo popravite. Zaradi slabo vzdrževanih strojev prihaja do veliko nesreč.
4. Poskrbite, da v motor in dušilnik ne zaide trava, listje, odvečna mast ali ostanki rje, saj tako zmanjšate nevarnost požara.
5. Stroja nikoli ne pršite z vodo ali drugimi tekočinami. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez umazanije. Stroj očistite po vsaki uporabi.
6. Za varovanje okolja upoštevajte ustrezne zakone in predpise za odstranjevanje goriva, olja itd. med odpadke.
7. Prepričajte se, da je delujoč stroj v stanju mirovanja izven dosega otrok in da lahko stroj upravljajo samo usposobljene osebe. Stroj je nevaren, če z njim ravnajo neusposobljeni upravljavci.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

11. Transport (sl. 1)

⚠ OPOZORILO
Nevarnost poškodbe!
Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.
- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti kabel vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

- Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor (12) ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara.
- Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (10).
- Transportno korito popolnoma spustite.
- Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

12. Skladiščenje (sliki 1, 3)

⚠ NEVARNOST
Nevarnost požara in eksplozije!
Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.
- Odstranite morebitne vire vžiga, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

NAPOTEK

Nevarnost materialnih poškodb!

Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

12.1 Skladiščenje pri daljših premorih v uporabi

Če prekucnika ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjemu postopku, da jo pripravite na skladiščenje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (10) (glejte razdelek 13.7). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Zaženite motor (12) in ga pustite teči, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne bo ostal bencin. S tem preprečite nastanek oblog v uplinjaču in poškodbe motorja.
3. Motorno olje izpustite iz motorja (12), medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 13.4.)
4. Izvlecite kabel vžigalne svečke (18).
5. Za čiščenje prekucnika uporabljajte čiste krpe.
6. Prekucnik skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 ˚C. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo hranite skupaj z izdelkom.

13. Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb in opeklin!

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb. Poleg tega lahko nastanejo temperature 80 °C in več.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Kabel vžigalne svečke snemite z vžigalne svečke.

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

Izvajajo se lahko samo vzdrževalna dela, opisana v teh navodilih za uporabo. Vsa druga dela naj opravi specializirani prodajalec. **Če vam primanjkuje potrebnega znanja ali orodja, se vedno obrnite na specializiranega trgovca.**

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	**Interval**
Zrahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Preverjanje napetosti gosenic	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Očistite vžigalno svečko	Vsakih 10 obratovalnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Vsakih 10 obratovalnih ur
Preverjajte ravni olja	Vsakih 50 obratovalnih ur
Napenjanje gosenic	1-krat v sezoni
Zamenjava menjalniškega olja.	Vsakih 1000 obratovalnih ur
Zamenjajte motorno olje	Vsakih 50 ur delovanja ali 1-krat na sezono

Ustrezno oskrbovanje in mazanje pomagata vzdrževati stroj v brezhibnem obratovalnem stanju.

13.1 Nastavitev sklopke (sl. 11)

Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

1. Z nastavitveno pripravo (2b) nastavite ročico sklopke (2) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico (2c) z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave) , dokler sklopka ne vzpostavi pravilnega tlaka na jermen (pritisk palca).

13.2 Nastavitev krmiljenja (sl. 12)

Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (3a) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo (3b).

1. Odvijte varovalno matico (3c) z viličastim ključem 13 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveno pripravo (3b). S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave (3b) ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico (3c).

13.3 Mazanje (sl. 1)
Menjalnik (11) je tovarniško že namaščen in zatesnjen.

13.4 Menjava olja (sl. 13)
NAPOTEK
Poškodbe okolja!
Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.
- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Motorno olje je trebamenjati vsakih 50 obratovalnih ur ali 1-krat na sezono , ko je motor ogret na delovno temperaturo in ugasnjen.
Uporabljajte samo motorno olje, ki je navedeno v tehničnih specifikacijah.
1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (12b) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust olja (12b) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust olja (12b).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12a) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja.
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12a) nazaj v smeri urinega kazalca.

13.5 Vzdrževanje zračnega filtra (sl. 14, 15)
⚠ NEVARNOST
Nevarnost požara in eksplozije!
Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.
- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkavate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEK
Nevarnost materialnih poškodb!
Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.
- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.
Zračni filter (16) preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (16a) in snemite pokrov zračnega filtra (16b).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (16b) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (16c) in odstranite vložek filtra (16d).
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra (16f) s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (16b) znova namestite na ohišje filtra (16f).
5. Odstranite filter iz pene (16e). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte filter iz pene (16e).
7. Vstavite čisti filtrirni vložek (16d) in zategnite notranjo krilato matico (16c).
8. Pokrov zračnega filtra (16b) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (16a).

⚠ **POZOR**: Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

13.6 Čiščenje/menjava vžigalne svečke (sl. 14, 16)
⚠ **POZOR**: Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko (18a) po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko (18a) zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite kabel vžigalne svečke (18) in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (18a) s priloženim ključem za vžigalne svečke (18b) in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (18a) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (18a) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (18a) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke (18b) za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke (18) namestite nazaj na vžigalno svečko (18a).

⚠ POZOR

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

13.7 Črpanje bencina s črpalko z bencinsko sesalno črpalko (sl. 17)

Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

1. Zaprite ventil za gorivo (14).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (10a) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (10b).
5. Cevko bencinske sesalne črpalke potisnite v rezervoar za gorivo (10) in bencin v celoti izčrpajte z bencinsko sesalno črpalko.
6. Vložek filtra za gorivo (10b) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (10a) znova zategnite.

13.8 Napenjanje klinastega jermena in zamenjava klinastega jermena (sl. 18 - 20)

Klinasti jermen mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Stanje klinastega jermena naj redno preverja, napenja in menja usposobljeno osebje. Klinasti jermen se nahaja pod pokrovom jermena (8).

NAPOTEK

Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (8).

Odstranite pokrov jermena (8), da dobite dostop do klinastega jermena (8d). Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (8).

13.8.1 Napenjanje klinastega jermena (8b)

Klinasti jermen (8d) mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Zato preverite stanje klinastega jermena (8d).

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite pokrov jermena (8) in ohišje klinastega jermena (8b), da dobite dostop do klinastega jermena (8d). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) odvijete vijake z maticami in podložkami (8a) in vijak s podložko (8c). (Sl. 18)
3. Pritisnite ročico za odpiranje (2a), da lahko premaknete ročico sklopke (2). (Sl. 19)
4. Če se klinasti jermen (8d) pri napenjanju nastavitvene priprave (2b) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca!). Nastavite varovalno matico (2c) z viličastim ključem SW 10 mm (ni v obsegu dostave).
5. Zamenjajte pokrov jermena (8) in ohišje klinastega jermena (8b) ter najprej privijte vijak s podložko (8c) z viličastim ključem SW 13 mm. Nato vstavite vijake z maticami in podložkami (8a), matice pritrdite s SW 13 mm viličastim ključem (ni v obsegu dostave) in privijte vijake (8a). (Sl. 18)

13.8.2 Zamenjava klinastega jermena (8b)

Če je klinasti jermen (8d) natrgan, obrabljen ali brez profila, ga je treba zamenjati.

1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite pokrov jermena (8) in ohišje klinastega jermena (8b), da dobite dostop do klinastega jermena (8d). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) odvijete vijake z maticami in podložkami (8a) in vijak s podložko (8c). (Sl. 18)
3. Z 13 mm viličastim ključem (ni v obsegu dostave) zrahljajte oba vodilna kavlja (8e). (Sl. 20)
   Pozor! Matic (8f) ne odvijte popolnoma.
4. Obrabljeni klinasti jermen (8d) odstranite z jermenice in nato na pravilen način namestite nov klinasti jermen.
5. Z maticami (8f) privijte vodilne kavlje (8e).
6. Če se klinasti jermen (8d) pri napenjanju nastavitvene priprave (2b) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca!). Nastavite varovalno matico (2c) z viličastim

ključem SW 10 mm (ni v obsegu dostave). (Sl. 19)
7. Zamenjajte pokrov jermena (8) in ohišje klinastega jermena (8b) ter najprej privijte vijak s podložko (8c) z viličastim ključem SW 13 mm. Nato vstavite vijake z maticami in podložkami (8a), matice pritrdite s SW 13 mm viličastim ključem (ni v obsegu dostave) in privijte vijake (8a). (Sl. 18)

13.9 Menjava olja menjalnika (sl. 10, 19, 21)
Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje.
V ta namen po potrebi pustite, da motor kratek čas deluje.

1. Prestavno ročico (9) premaknite v položaj N (sl. 10) in aktivirajte ročico sklopke (2) (sl. 19).
2. Pod vijak za izpuščanje olja (11a) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra. (Sl. 21)
3. Najprej odprite vijak za izpust olja (11a) in nato nastavek za polnjenje olja (11b). Po potrebi uporabite viličasti ključ št. 17 mm (ni v obsegu dostave).
4. Izpraznite celotno olje menjalnika.
5. Ponovno privijte vijak za izpust olja (11a).
6. Za dolivanje olja menjalnika uporabite črpalko za olje menjalnika s cevjo (ni v obsegu dostave). Cev vstavite skozi odprtino v nastavek za polnjenje olja (11b) in skozi nastavek za polnjenje olja (11b) nalijte olje za menjalnike (glejte Tehnični podatki).
7. Nato znova zaprite nastavek za polnjenje olja (11b).

13.10 Napenjanje gosenic (sl. 8, 9, 22-24)
Med delovanjem se gosenice (17) raztezajo. Če so gosenice (17) preveč ohlapne, lahko zdrsnejo čez pogonsko kolo in udarijo v ohišje. To lahko povzroči obrabo ohišja in gosenic (17).

Za preverjanje napetosti gosenic postopajte, kot je opisano v nadaljevanju.
1. Stroj postavite na ravno in kompaktno podlago, najbolje na asfalt ali pločnik.
2. Privzdignite stroj in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrezno nosilnostjo za težo stroja, tako da bodo gosenice (17) približno 100 mm nad tlemi. (Sl. 22)
3. Izmerite sredinsko črto gosenice (17) v primerjavi z vodoravno črto. Vrednost ne sme odstopati več kot 10–15 cm. (Sl. 23)

Če je vrednost večja, postopajte kot je opisano v nadaljevanju:
1. Uporabite ročico za nagibanje (7) , da dvignete transportno korito (1) in ga podprite z bloki ali podstavki s ustrezno nosilnostjo za težo transportnega korita (1). (Sl. 8)
2. Odvijte varovalno matico (17a). (Sl. 24)
3. Zategnite vijak (17b), dokler ne vzpostavite ustrezne napetosti.
4. Zavarujte vijak (17b) tako da zategnete protimatico (17a).
5. Transportno korito (1) premaknite nazaj v izvirni položaj. (Sl. 9)

⚠ Nastavljanje gosenic in zaviranja je soodvisno, zato morate biti zelo previdni, ker pride pri premočnem napenjanju gosenic do izgube zavorne moči.

⚠ Če nastavljalni vijak ne mogoča dodatnega nastavljanja, je morda potrebno zamenjati gosenice.

13.11 Zamenjava gosenic (sl. 25)
Redno preverjajte stanje gosenic. Če je gosenica raztrgana ali scefrana, jo je treba čim prej zamenjati.
1. Gosenice (17) dovolj popustite (glejte 13.10).
2. Gosenice (17) zamenjajte, kot je prikazano na sl. 25.
3. Gosenice pravilno privijte (glejte 13.10).

⚠ Pri demontaži ali montaži gosenic pazite, da si ne ukleščite prstov med gosenice in jermenico.

14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

Pozor: Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:
Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

14.1 Naročanje nadomestnih delov
Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:
- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/oprema	Št. artikla:
Črpalka za odsesavanje bencina	7907600001

14.2 Informacije o servisu
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, olje, zračni filter, klinasti jermen, gosenice

* ni nujno v obsegu dostave!

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja
- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

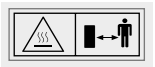
16. Pomoč pri motnjah

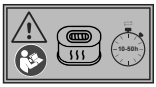
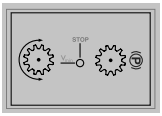
V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Kabel vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v zaprtem položaju.	Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj zaprte dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Preverite, ali so vodi za gorivo prepognjeni oziroma poškodovani. Očistite vod za gorivo.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite vžigalno svečko, prilagodite razmak ali jo zamenjajte.
	Zalit motor.	Pred ponovnim zagonom počakajte nekaj minut.
Motor teče nemirno.	Kabel vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje z DUŠILKO.	Obrnite ročico dušilke v odprt položaj.
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	Dolijte olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen	Obrnite se na naš servis.
Ena od obeh gosenic je blokirana.	Tujki so se zataknili med gosenice in okvirjem.	Odstranite tujek.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prestavno ročico prestavite v pravilen položaj.
	Gosenice niso dovolj napete.	Napnite gosenice.

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit ja ohutusjuhiseid ning järgige neid!		Kandke kaitseprille.
	Suitsetamine või lahtine tuli keelatud.		Eemalepaisatavad objektid võivad vigastusi põhjustada.
	Kandke turvajalatseid.		Kandke kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.
	Kandke töökindaid.		On keelatud kaitseseadiseid ja ohutusseadiseid eemaldada või manipuleerida.
	Mürgistusoht! Kasutage toodet ainult väliskeskkonnas ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.		Tähtis: Lülitage mootor enne kütuse juurdevalamist välja. Ärge valage juurde jooksva käituse ajal.
	Kindlustage toode enne hooldus- ja/ või korrashoiutööde läbiviimist ettekavatsematu sisselülitamise vastu.		Tehke kindlaks, et teised inimesed peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Hoidke kõrvalised isikud tootest eemal. Tähelepanu, kuum pealispind! Põletusoht.
	Kallakul külgsuunas sõitmisel ei tohi kallaku kalle ületada 10°. Kaadumisoht!		Sõidusuunas on maksimaalselt lubatud tõusunurk 10°.
			Pööreteregulaator

			Käiguvalik
	Manuaalne kallutusfunktsioon		- Segurikasti suletud - Kütusekraan avatud
	Õhufiltri hooldusintervall		Õlitaseme kontroll
	Toote garanteeritud helivõimsustase		Roolige ainult madalatel pööretel.
CE	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.		Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.

Käitusjuhendis esitatud signaalsõnade selgitus

⚠ **OHT**	Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
⚠ **HOIATUS**	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
⚠ **ETTEVAATUST**	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või mõõdukas vigastus.
JUHIS	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud tootel või omandil/valdusel.

Sisukord: **Lk:**

1. Sissejuhatus ... 288
2. Sihtotstarbekohane kasutus ... 288
3. Toote kirjeldus (joon. 1-25) ... 288
4. Tarnekomplekt ... 289
5. Lahtipakkimine ... 289
6. Tehnilised andmed ... 289
7. Üldised ohutusjuhised ... 290
8. Enne käikuvõtmist ... 293
9. Käsitsemine ... 294
10. Puhastamine ... 298
11. Transportimine (joon. 1) ... 298
12. Ladustamine (joon. 1, 3) ... 298
13. Hooldus ... 299
14. Remont ja varuosade tellimine ... 302
15. Utiliseerimine ja taaskäitlus ... 303
16. Rikete kõrvaldamine ... 304
17. ELi vastavusdeklaratsioon (alates 20.01.2027 veebis – skannige QR-kood) ... 534

1. Sissejuhatus

Tootja:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Juhis:
Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitsusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega väljavahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus

Pidage silmas:
Käitusjuhend on toote osa ja sisaldab tähtsaid juhised ohutu, asjatundliku ning ökonoomse käituse kohta. Järgige täiendavalt kehtivaid riiklikke eeskirju. Lugege kõik käsitsemis- ja ohutusjuhised enne kasutamist hoolikalt läbi ning kasutage toodet ainult kirjeldatud viisil. Säilitage juhendit ja andke see toote edasiandmisel kaasa.

2. Sihtotstarbekohane kasutus

Toode on ette nähtud eranditult väikesteks laadimis- ja transpordiülesanneteks aiatöödel, maastikuehituses ning põllumajanduses.
Lubatud transpordikaubad on lahtised puistekaubad, muld, liiv, kruus, aiajäätmed ja võrreldavad materjalid.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.
Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.
Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või töösturettevõtetes ja samaväärsetel tegevustel.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavast kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

3. Toote kirjeldus (joon. 1-25)

1. Transpordivann
2. Sidurihoob
2a. Lahtilukustushoob
2b. Seadistusseadis
2c. Vastumutter
3. Vasak roolihoob
3a. Parem roolihoob
3b. Seadistusseadis
3c. Vastumutter
4. Gaasihoob
5. Sisse-/väljalüliti
6. Summuti
7. Kallutamishoob
7a. Vannifiksaator
8. Rihmakate
8a. Polt mutri ja alusseibiga (rihmakate)
8b. Kiilrihma korpus
8c. Polt alusseibiga (kiilrihma korpus)
8d. Kiilrihm
8e. Juhtkonks
8f. Mutter (juhtkonks)
9. Käiguvalikuhoob
9a. Käigulülituskuliss
10. Kütusepaak
10a. Paagikaas
10b. Kütusefiltri südamik
11. Käigukast
11a. Õli väljalaskepolt (käigukastiõli)
11b. Õlitäiteotsak (käigukastiõli)
12. Mootor
12a. Õlimõõtevardaga õlitäitepolt (mootoriõli)
12b. Õli väljalaskepolt (mootoriõli)
13. Tõmbenöörstarter
14. Kütusekraan
15. Segurikastushoob
16. Õhufilter

16a. Tiibmutter
16b. Õhufiltri kaas
16c. Sisemine tiibmutter
16d. Filtersüdamik
16e. Vahtkummfilter
16f. filtri korpus
17. Kett
17a. Vastumutter
17b. Polt
18. süüteküünla kaabel
18a. Süüteküünal
18b. Süüteküünla võti

4. Tarnekomplekt

Pos	Arv	Nimetus
	1x	kallur
	1x	Mootori käsiraamat
	1x	Varu-kaablikinnitus
18b	1x	Süüteküünla võti
	1x	Käitusjuhend

5. Lahtipakkimine

⚠ HOIATUS!
Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

- Avage puitkast, selleks painutage metallaasad tangidega või haamriga (ei sisaldu tarnekomplektis) ümber. Võtke toode välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käitusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

6. Tehnilised andmed

Mootor	
Mootori tüüp	1-silindriline, 4-taktiline mootor
Mootori võimsus	4,1 kW / 5,6 hj (3600 min^{-1})
Töömaht	196 cm^3
Tühikäigupöörded	3600 min^{-1}
Maksimaalne pöördearv	3600 min^{-1}
Mootori starter	Tagastuv starter (tõmbenöörstarter)
Kütus	Pliivaba, min 95 RON, max 10 % bioetanooli (E10)
Kütusepaagi ruumala	3,6 l
Mootoriõli	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Mootoriõli paagi ruumala	0,6 l
CO_2-pääst	811,46 g/kWh
Käigukast	
Käigukastiõli	75W-90
Käigukastiõli paagi ruumala	1,2 l
Käigukasti käigud	3 edaspidikäiku + 1 tagurpidikäik
Kiirus	
1. käik	1,57 km/h
2. käik	2,93 km/h
3. käik	3,66 km/h
Tagurpidikäik	1,08 km/h
Transpordivann	
Pikkus	860 mm
Laius	630 mm
Sügavus	290 mm
Ruumala	115,8 l
Kallutusseadis	Manuaalne
Max tõus	10°
Kallaku max kalle	10°

Kandejõud	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Kaal	179 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Müra ja vibratsioon
⚠ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müraemissiooni informatsiooni mõõdeti asjaomaste normide järgi

Müra tunnusväärtused

Helirõhutase L_{pA}	81,5 dB
Helivõimsustase mõõdetud L_{wA}	98,9 dB
Mõõtemääramatus $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused

Vibratsioon vasakul roolikäepidemel A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibratsioon paremal roolikäepidemel A_{hv}	11,3 m/s^2
Mõõtemääramatus K_{pA}	1,5 m/s^2

Esitatud heliväärtused on normeeritud kontrollmeetodi alusel mõõdetud ja neid saab kasutada erinevate tööriistade võrdlemiseks üksteisega.
Peale selle sobivad need väärtused kasutajale mõjuvate koormuste, mis heli tõttu tekivad, esmase hindamise võimaldamiseks.

⚠ HOIATUS
Võnkeemissiooni väärtus võib tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtusest erineda sõltuvalt laadist ja viisist, kuidas seadet kasutatakse. Proovige hoida vibratsioonist tingitud koormus võimalikult väike. Vibratsioonikoormuse vähendamise näitlikeks meetmeteks on kinnaste kandmine tööriista kasutamisel ja tööaja piiramine. See-juures tuleb arvesse võtta käitustsükli kõiki osi (näiteks aegu, mil seade on välja lülitatud, ning selliseid aegu, mil see on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

7. Üldised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja andmeid, millega see toode on varustatud.
Tegematajätmised alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Käesolevas käsitsusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

Peale selle sisaldab käitusjuhend muid tähtsaid tekstikohti, mis on tähistatud sõnaga **„TÄHELEPANU!“**.

⚠ Tähelepanu!
Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kinni pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käsitsusjuhend / ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käsitsusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

Üldised ohutusjuhised

1. **Hoidke oma tööpiirkond korras**
   - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
2. **Arvestage ümbrusmõjudega**
   - Ärge töötage seadmega kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides. Kui mootor töötab, siis toodetakse mürgiseid gaase. Need gaasid võivad olla lõhnatud ja nähtamatud.
   - Ärge jätke seadet vihma kätte.
   - Ärge kasutage seadet niiskes või märjas keskkonnas.
   - Pöörake ebatasasel maastikul tähelepanu kindlale seisuasendile.
   - Hoolitsege töötamisel piisava valgustuse eest.
   - Ärge kasutage seadet kohtades, kus esineb kergesti süttivat vegetatsiooni või valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
   - Pange kuivuse korral valmis tulekustuti (tulekahju oht).
3. **Hoidke teised isikud eemal**
   - Ärge laske seadme juurde teisi isikuid, eelkõige lapsi ja noorukeid. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
4. **Hoidke mittekasutatavaid seadmeid turvaliselt alal**
   - Mittekasutatavaid seadmeid tuleks ladustada kuivas kõrgemal asuvas või lukustatud kohas, väljaspool laste käeulatust.

5. **Ärge koormake seadet üle**
   - Töötage mainitud võimsusvahemikus.
6. **Kandke sobivat riietust**
   - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
   - Kandke tugevaid töökindaid; head kaitset pakuvad nahast kindad.
   - Kandke terasninadega turvajalatseid.
   - Kandke kõigil töödel alati tugevast materjalist tööülikonda.
   - Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku ja kaitsekiivrit.
7. **Kasutage isiklikku kaitsevarustust**
   - Kandke alati pea-, silma-, käe-, jala- ja kuulmekaitset.
8. **Vältige ebanormaalset kehahoiakut**
   - Hoolitsege seadme kasutamise ajal piisavalt turvalise seisu eest.
9. **Töötage täie teadvuse juures olles**
   - Ärge töötage kunagi alkoholi, uimastite, ravimite või muude substantside mõju all, mis võivad nägemisvõimet, osavust ja analüüsivõimet halvendada.
10. **Kasutage seadet sihtotstarbekohaselt**
    - Ärge kasutage seadet rakendusteks, mille jaoks see pole ette nähtud.

⚠ Bensiiniga ümberkäimine

⚠ Oht elule! Bensiin on mürgine ja äärmiselt süttimisohtlik.

- Säilitage bensiini ainult selleks ettenähtud ja kontrollitud mahutitest (kanistrites). Paakmahutite sulgurkübarad tuleb alati nõuetekohaselt peale keerata ja kinni pingutada. Defektsed sulgurid tuleb ohutusalastel põhjustel välja vahetada.
- Hoidke bensiin sädemetest, lahtistest leekidest, püsileekidest, soojusallikatest ja muudest süüteallikatest eemal. Ärge suitsetage!
- Tankige ainult õues ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Seisake enne tankimist sisepõlemismootor ja laske sellel maha jahtuda.
- Bensiin tuleb sisse valada enne sisepõlemismootori käivitamist. Mil sisepõlemismootor töötab või masin on kuum, ei tohi paagikorki avada ega bensiini juurde valada.
- Avage paagikorki ettevaatlikult ja aeglaselt. Oodake ära rõhu tasakaalustumine ja võtke alles seejärel paagikork täielikult maha.
- Kasutage tankimiseks sobivat lehtrit või täitetoru, et kütus ei saa sisepõlemismootorile ja korpusele või murule voolata.

Ärge täitke kütusepaaki üle!

- Jätmaks kütusele paisumiseks ruumi, ärge täitke kütusepaaki kunagi üle täiteotsaku alaserva. Järgige täiendavaid andmeid sisepõlemismootori kasutusjuhendis.
- Kui bensiini on üle voolanud, siis käivitage sisepõlemismootor alles pärast seda, kui bensiiniga saastunud pind on puhastatud. Tuleb vältida igasugust käivituskatset, kuni bensiiniaurud on lendunud (pühkige kuivaks).
- Pühkige üle loksutatud kütus alati ära.
- Kui bensiin on riietusele sattunud, siis tuleb see vahetada.
- Paagikork tuleb iga kord pärast tankimisprotseduuri nõuetekohaselt peale keerata ja kinni pingutada. Seadet ei tohi peale keeramata originaal-paagikorgiga käiku võtta.
- Kontrollige ohutusalastel põhjustel kütusetorustiku, kütusepaaki, paagikorki ja ühendusi regulaarselt kahjustuste, vananemise (haprus), tugeva kinnituse ning ebatihedate kohtade suhtes ja vahetage need vajaduse korral välja.
- Tühjendage paaki ainult õues.
- Ärge kasutage kunagi joogipudeleid või sarnast käitusainete nagu nt kütuse utiliseerimiseks või ladustamiseks. Inimesed, eelkõige lapsed, võivad neist ettekavatsematult jooma.
- Ärge säilitage seadet hoone sisemuses kunagi bensiiniga paagis. Tekkivad bensiiniaurud võivad lahtise tule või sädemetega kokku puutuda ja süttida.
- Ärge pange seadet ja kütusemahutit seisma küttesüsteemide, küttekiirgurite, keevitusseadmete ja muude soojusallikate lähedusse.

Plahvatusoht!
Kui käituse ajal tuvastatakse paagil, paagikorgil või kütust juhtivatel osadel (kütusetorustikel) defekt, siis tuleb sisepõlemismootor kohe seisata. Pöörduge seejärel esindusse.

Spetsiaalsed ohutusnõuded sisepõlemismootorite kasutamisel
⚠ OHT
Sisepõlemismootorid kujutavad endast käitamise ja tankimise ajal erilist ohtu. Lugege ja järgige alati hoiatusjuhiseid. Eiramise korral võivad juhtuda rasked või isegi surmavad vigastused.

1. Seadmel ei tohi muudatusi teostada.
2. ⚠ **Tähelepanu!**
   Mürgistusoht! Heitgaasid, kütused ja määrdeaineid on mürgised. Heitgaase ei tohi sisse hingata.
3. ⚠ **Tähelepanu!**
   Põletusoht! Ärge puudutage väljalaskesüsteemi ega ajamiagregaati.
4. Ärge käitage seadet ventileerimata ruumides või kergesti süttivas ümbruses.
5. ⚠ **Plahvatusoht!** Ärge käitage seadet kunagi kergesti süttivate ainetega ruumides.
6. Transportimise ajal tuleb seade libisemise ja ümberkukkumise vastu kindlustada.
7. Pöörake tähelepanu sellele, et tankimisel ei loksutata kütust mootorile või summutile.
8. Remondi- ja seadistustöid tohib teostada ainult volitatud erialapersonal.
9. Ärge puudutage mehaaniliselt liikuvaid ega tuliseid osi. Ärge eemaldage kaitsekatteid.
10. Tehnilistes andmetes helivõimsustaseme (L_{WA}) ja helirõhutaseme (L_{PA}) all esitatud väärtused kujutavad endast emissioonitasemeid ega tähista tingimata kindlat tööalast taset.
11. Kuigi emissiooni- ja immissioonitasemed on üksteisega kooskõlas, ei saa neid usaldusväärselt võimalike täiendavate ettevaatusmeetmete vajaduse määramiseks kasutada. Mõjutegurid tööjõu aktuaalsele immissioonitasemele hõlmavad tööruumi, muude müraallikate jne omadusi nagu nt masinate arvu, teisi piirnevaid protsesse ning ajavahemikku, mille vältel operaator müra käes viibib. Samuti võib lubatav immissioonitase riigiti erineda. Siiski pakub kõnealune informatsioon masina käitajale riskide ja ohtude parema hindamise võimalust.
12. Ärge pistke kunagi esemeid ventilatsioonipiludesse. See kehtib ka siis, kui seade on välja lülitatud. Eiramine võib põhjustada vigastusi või seadmel kahjustusi.
13. Hoidke seade õlist, mustusest ja muust saastest puhas.
14. Tehke kindlaks, et summuti ja õhufilter talitlevad nõuetekohaselt. Need osad on ette nähtud väärsüüte korral leegikaitsmena.
15. Seisake mootor:
- Alati, kui lahkute masina juurest
- Enne kütuse juurdevalamist
16. Sulgege alati kütusekraan, kui masin pole käigus.
17. Ärge kasutage mootori seiskamiseks kunagi segurikastushooba.

Jääkohud ja kaitsemeetmed

Ergonoomiliste põhimõtete eiramine
Isikliku kaitsevarustuse (IKV) hooletu kasutamine
Isikliku kaitsevarustuse hooletu kasutamine või selle kasutamisest loobumine võib põhjustada raskeid vigastusi.
- Kandke ettekirjutatud kaitsevarustust.

Inimlik käitumine, vale käitumine
- Olge kõigil töödel alati kontsentreeritud.

⚠ **Jääkohtu** ei saa kunagi välistada.

Ohustamine müra tõttu
Kuulmekahjustused
Pikemaajaline kaitsmata töötamine seadmega võib põhjustada kuulmekahjustusi.
- Kandke põhimõtteliselt kuulmekaitset.

Käitumine hädajuhtumil
Alustage võimaliku juhtunud õnnetuse korral vastavalt vajalike esmaabimeetmetega ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi.

⚠ HOIATUS
Asjatundmatu hooldus või probleemi eiramine või kõrvaldamata jätmine võib muutuda käituse ajal ohuallikaks. Käitage ainult regulaarselt ja õigesti hooldatud masinaid. Ainult nii saate eeldada, et saate oma seadet, ohutult, ökonoomselt ja rikkevabalt käitada.

Jääkriskid
Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitsusjuhendit tervikuna.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.
- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus töötada tuleb, ja hoidke tööpiirkond komistamislõksude vältimiseks puhas ning vaba mustusest. Töötage tasasel siledal pinnasel.
- Ärge pange montaaži, installatsiooni, käituse, hoolduse, remondi või transportimise ajal kunagi ühtki oma kehaosa positsiooni, kus see võiks olla liikumise tekkimise korral ohus.

- Hoidke pealtvaatajad, lapsed ja koduloomad vähemalt 23 m (75 ft) eemal. Peatage masin kohe, kui keegi läheneb.
- Ärge ronige kallurile ega vedage reisijaid.
- Ärge seisake masinat kunagi ebastabiilse aluspinnaga kohas, mis võib järele anda, eelkõige laaditud masina korral.
- Vabastage enne mootori käivitamist sidurihoob.
- Käivitage mootor ettevaatlikult vastavalt juhendile ja hoidke oma jalad liikuvatest osadest eemal.
- Ärge lahkuge kunagi käsitsemiskohalt, mil mootor töötab.
- Hoidke seadet käituse ajal alati mõlema käega kinni. Hoidke juhtrauda alati kindlalt kinni. Mõelge sellele, et masin võib ootamatult ülespoole või ettepoole hüpata, kui see tabab peidetud takistusi nagu suuri kive.
- Masinat tuleb juhtida alati sammukiirusel.
- Ärge laadige masinat ülemäära. Sõitke turvalise kiirusega, kohandage kiirus maastikukaldele, teepinna omadustele ja lasti kaalule.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate tagurpidikäiku või tõmbate masinat enda poole.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kruusateedel, kõnniteedel või tänavatel või neid ületate. Pöörake alati tähelepanu peidetud ohtudele ja liiklusele.
- Sõitke pehmel pinnasel esimese edaspidi-/tagurpidikäiguga. Ärge kiirendage tugevalt ega roolige või pidurdage järsult.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.

8. Enne käikuvõtmist

⚠ HOIATUS
Vigastusoht ja kahjustusoht!
Valede varu- ja tarvikuosade kasutamine võib põhjustada vigastusi ning kahjustusi. Need võivad vabaneda ja eemale paiskuda. Peale selle võivad need vähendada toote jõudlust.

- Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja tarvikuosi. Originaalvaruosi ja -tarvikuid saate oma edasimüüjalt.
- Eiramise korral võib toote jõudlus väheneda ja osad võivad vabaneda.
- Eiramise korral kaotab tootja garantii kehtivuse.

⚠ HOIATUS
Terviseoht!
Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

JUHIS
Toote kahjustumine
Kui toodet käitatakse ilma või liiga vähese mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootorikahjustuse.

- Valage enne käikuvõtmist bensiin ja õli sisse. Toode tarnitakse ilma mootori- ja käigukastiõlita.

JUHIS
Keskkonnakahjud!
Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasastel, sillutatud pindadel.
- Kasutage täiteotsakut või lehtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

JUHIS
Kahjustusoht!
Kui kasutatakse valesti ladustatud või välja laskmata kütust, siis võib karburaator ummistuda või mootori käitus halveneda.

- Pange mittekasutatav kütus õhutihedasse mahutisse ja säilitage seda pimedas jahedas ruumis.

Kontrollimine enne käsitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja bensiinilekete suhtes.
- Kontrollige mootoriõli taset.
- Kontrollige kütusetaset – paak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit.
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Veenduge, et süüteküünla kaabel on süüteküünla külge kinnitatud.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.

8.1 Mootoriõli sissevalamine (joon. 4, 5)

JUHIS

Toode tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata mootoriõli sisse. Kasutage ainult tehnilistes andmetes esitatud mootoriõli.

Kontrollige regulaarselt õlitaset (vt hooldustabelit). Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Keerake õlimõõtevarras (12a) välja.
3. Täitke paak lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu tehnilistes andmetes esitatud maksimaalsele täitekogusele. Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Pühkige õlimõõtevarras (12a) puhta ebemevaba rätikuga üle.
5. Pistke õlimõõtevarras (12a) jälle sisse ja kontrollige õli täitetaset ilma mõõtevarrast taas sisse keeramata.
6. Õlitase peab olema õlimõõtevarda keskmise märgistuse piires. (joon. 5)
7. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitatud kogus õli (vt tehnilisi andmeid).
8. Keerake õlimõõtevarras (12a) seejärel taas sisse.

8.2 Kütuse sissevalamine (joon. 1, 6)

⚠ OHT

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage toodet vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.
- Pöörake tähelepanu ebatihedustele. Kui bensiini voolab välja, siis ärge käivitage mootorit.

JUHIS

Toode tarnitakse ilma kütuseta. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata kütus sisse. Kasutage ainult tehnilistes andmetes esitatud kütust. Ärge kasutage kütusesegusid.

1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Mustus kütusepaagis (10) põhjustab käitusrikkeid.
2. Avage paagikork (10a) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (10) lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil bensiiniga. Pöörake tähelepanu tehnilistes andmetes esitatud maksimaalsele täitekogusele. Valage bensiin ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (10a) taas. Tehke kindlaks, et paagikork sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork ja ümbrus.
6. Kontrollige kütusepaak (10) ja kütusetorustikud ebatiheduste suhtes üle.
7. Eemalduge enne mootori käivitamist tankimiskohast vähemalt kolm meetrit.

9. Käsitsemine

⚠ TÄHELEPANU

Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ TÄHELEPANU

Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (1) on kindlalt lukustatud!

9.1 Sisse-/väljalüliti (5) (joon. 1)

Sisse-/väljalülitiga (5) aktiveeritakse ja deaktiveeritakse süütesüsteemi. Sisse-/väljalüliti (5) peab asuma asendis ON, et mootor töötaks.

Mootor seiskub, kui sisse-/väljalüliti (5) liigutatakse asendisse OFF.

Seadke hädajuhtumil sisse-/väljalüliti (5) kohe OFF peale.

9.2 Sidurihoob (2) (joon. 7)

- Sidurihoova (2) vajutamine
  - Sidur sidestatud:
    Vajutage esmalt lahtilukustushooba (2a). Seejärel saate sidurihoova (2) alla vajutada. JUHIS: Lahtilukustushoob takistab ettekavatsematut sidurdamist.
- Sidurihoova (2) vabastamine
  - Sidur lahutatud.

9.3 Gaasihoob (4) (joon. 1)

Gaasihoovaga (4) juhitakse mootori kiirust. Hoova liigutamisega näidatud suundades töötab mootor kiiremini (H) või aeglasemalt (L).

Kiire = 

Aeglane = 

9.4 Segurikastushoob (15) (joon. 2)

• Külm mootor / segurikasti suletud: 

9.5 Kütusekraan (14) (joon. 2)

• Kütusekraan avatud: 

9.6 Roolisüsteem (joon. 1)
- Vajutage vasakule roolimiseks vasakut roolihooba (3).
- Vajutage paremale roolimiseks paremat roolihooba (3a).

9.7 Käiguvalikuhoob (9) (joon. 1)
- Käiguvalikuhoob (9) juhib masina edaspidi- või tagurpidiliikumist.
- Käiguvalikuhoova (9) kaudu saate kolme edaspidikäigu ja ühe tagurpidikäigu vahel valida.

9.8 Transpordivanni kallutusfunktsioon/langetamine (joon. 8, 9)

⚠ HOIATUS

Muljumis- ja väänamisoht transpordivanni ülestõstmisel või langetamisel

Kallutamishoova vajutamisel transpordivann liigub. Kehaosad võidakse kinni kiiluda või võivad muljuda saada. See võib põhjustada raskeid vigastusi.
- Hoidke käed, jalad ja teised kehaosad transpordivanni keeramispiirkonnast eemal.
- Ärge küünitage kunagi ülestõstetud transpordivanni alla.
- Hoidke teised inimesed ohupiirkonnast eemal.
- Vajutage kallutamishooba ainult käsitsemiskohalt.
- Kontrollige enne kallutamist masina taga asuvat piirkonda.
- Ärge kallutage transpordivanni kunagi sõidu ajal.

⚠ HOIATUS

Ümberkukkumisoht raskuskeskme nihkumise tõttu

Laaditud transpordivanni ülestõstmisel nihkub masina raskuskese järsult. Masin võib kaaduda või küljele ära libiseda.
- Kallutage transpordivanni ainult tasasel ja kandevõimelisel aluspinnal.
- Ärge töötage kunagi kallakuga risti.
- Vähendage kallakutel laadungit.
- Tehke kindlaks, et masin seisab enne kallutusfunktsiooni rakendamist stabiilselt.

Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (1) on kindlalt lukustatud. Kui kallutamishooba (7) ei lukustata nõuetekohaselt, siis võib transpordivann (1) kontrollimatult edasi liikuda.

1. Tõmmake kallutamishooba (7) parema käega enda poole. Sedasi lukustate vannifiksaatori (7a) lahti. (joon. 8)
2. Pärast transpordivanni (1) lahtilukustamist saab selle manuaalselt kallutades tühjendada.
   JUHIS
   Täiskoorma või raskete lastide transportimisel tuleb transpordivanni (1) tühjendada kahe inimesega.
3. Langetage transpordivann (1) pärast tühjendamist taas. Lukustage transpordivann (1) kallutamishooba (7) ettepoole lükates. Vannifiksaator (7a) fikseerub. (joon. 9)

9.9 Mootori käivitamine (joon. 1, 2)

Järgige külmkäivitusel allseisvat meetodit:

Külmkäivitus:

1. Avage kütusekraan (14).
2. Lükake segurikastushoob (15) mootoril suletud asendisse.
3. Seadke gaasihoob (4) ülemisel paremal käepidemel pooleldi avatud positsiooni.
4. Lülitage sisse-/väljalüliti (5) sisse.
5. Tõmmake mitu korda aeglaselt tõmbenöörstarterit (13), et bensiin voolaks karburaatorisse. Hoidke siis tõmbenöörstarterit (13) kinni ja tõmmake nööri niipalju välja, kuni tunnete takistust. Tõmmake seejärel nöör kiire liigutusega välja ja laske nööril jälle aeglaselt peale kerida. Ärge laske nööril tagasi viskuda. Vajaduse korral tõmmake nööri mitu korda, kuni mootor käivitub.
6. Laske mootoril mõned sekundid soojaks töötada. Liigutage segurikastushoob (15) siis aegamööda avatud positsiooni.
7. Seadke gaasihoob (4) „kiire“ peale.

Soekäivitus: Eelnevalt juba töösooja mootori käitamine ei nõua tavaliselt segurikasti kasutamist.

9.10 Käitus (joon. 10, 11)

JUHIS
- Lahutage enne käivitamist alati sidur.
- Käsitsege kallurit alati mõlema käega.
- Vahetage käiku ainult seisu ajal.
- Ärge vahetage käiku kunagi kallakul. Vastasel juhul võib masin kontrollimatult tagasi veereda.
- Valige sobiv käik vastavalt lastile ja aluspinnale.
- Sõitke kohandatud kiirusega.

Käiguvalikuhoova (9) kaudu saate kolme edaspidikäigu ja ühe tagurpidikäigu vahel valida.

1. Käivitage mootor (12) 9.9 all kirjeldatud viisil.
2. Valige soovitud käik käiguvalikuhoovaga (9) välja. Tõmmake selleks käiguvalikuhooba (9) enda poole ja liigutage see täpselt mööda käigulülituskulissis (9a) asuvat kontuuri soovitud käiguni. (joon. 10)
3. Vajutage lahtilukustushooba (2a), et saaks sidurihooba (2) vajutada. (joon. 11)
4. Vajutage aeglaselt sidurihooba (2), et kallur liikuma panna.
5. ***JUHIS!*** Kui käik ei fikseeru kohe, siis laske sidurihoob (2) jälle aeglaselt lahti. Lülitage seejärel kõrgemale käigule ja jälle tagasi, et tagada käigukasti haakumine soovitud käigul.
6. Suurendage gaasihoovalt (4) vastavalt kiirust.

Kui sidurihoob (2) lastakse lahti, siis peatub ja pidurdab masin automaatselt.

9.10.1 Roolimine (joon. 1)

1. Vajutage vasakule või paremale roolimiseks vastavalt vasakut roolihooba (3) või paremat roolihooba (3a).
2. Roolisüsteemi tundlikkus suureneb proportsionaalselt masina kiirusega ja tühja masinaga on kurvi võtmiseks vaja hoovale avaldada ainult kerget survet. Kuid kui masin on laaditud, siis on vaja rohkem survet.

9.10.2 Tühikäigupöörded (joon. 1)

1. Seadke gaasihoob (4) mootori koormuse vähendamiseks asendisse „aeglane“, kui ei töötata.
2. Mootori pöördearvu langetamine mootori tühikäigule aitab pikendada mootori eluiga, säästa kütust ja vähendada masina mürataset.

9.11 Pealelaadimine ja mahalaadimine

⚠ HOIATUS

Kaadumis- ja ümberkukkumisoht asjatundmatu laadimise tõttu

Vale või ühepoolne laadimine võib põhjustada masina ümberkukkumise. See võib põhjustada raskeid või surmavaid vigastusi.

- Ärge ületage kunagi maksimaalset kandejõudu (vt tehnilisi andmeid).
- Laadige transpordivann nii, et raskuskese asub võimalikult keskel ja madalal. See vähendab ulatuslikult kaadumisohtu.
- Paigutage rasked materjalid võimalusel madalale ja masina raskuskeskme lähedale.
- Vältige ühepoolseid või punktuaalseid koormusi.
- Ärge laadige transpordivanni üle pardaseinte kõrguse.
- Kindlustage lahtine materjal äralibisemise või väljakukkumise vastu.
- Sõitke laaditud masinaga kallakutel eriti ettevaatlikult.
- Vältige tõukelisi roolimisliigutusi ja järsku kiirendamist või pidurdamist.

⚠ HOIATUS

Muljumisoht transpordivanni kallutamisel

Transpordivanni ülestõstmisel või langetamisel võidakse kehaosad kinni kiiluda ja need võivad muljuda saada.

- Hoidke käed, jalad ja teised kehaosad transpordivanni keeramispiirkonnast eemal.
- Hoidke teised inimesed ohupiirkonnast eemal.
- Ärge küünitage ülestõstetud transpordivanni alla.
- Tehke kindlaks, et transpordivann on pärast langetamist täielikult lukustatud.

⚠ ETTEVAATUST

Oht lasti nihkumise tõttu

- Kohaltvõtmisel, pidurdamisel või ebatasasustel sõitmisel võib last nihkuda.
- Vähendage ebatasase maastiku korral kiirust.
- Sõitke laaditud masinaga kurvides aeglaselt.
- Ärge sõitke kunagi kallakuga risti.

Palun pöörake tähelepanu maksimaalsele kandejõule (vt tehnilisi andmeid). Valige lisalaadung vastavalt aluspinna seisundile. Sõitke mudasel ja koheval aluspinnal madala käigu ning erilise ettevaatusega.

9.12 Töötamine kallakutel ja ebasoodsates tingimustes

⚠ HOIATUS

Ümberkukkumis- ja allakukkumisoht kallakutel töötamisel

Kallakutel sõitmisel valitseb kõrgendatud kaadumis- ja libisemisoht. Ümberkukkumine võib põhjustada raskeid või surmavaid vigastusi.

- Sõitke kallakutel eranditult pikisuunas (ülesmäge või allamäge).
- Ärge sõitke kunagi kallakuga risti.
- Ärge ületage lubatud maksimaalset tõusu.
- Vähendage kallakul töötamisel koormust.
- Sõitke väikese kiiruse ja madala käiguga.
- Vältige järsku kiirendamist, pidurdamist ja roolimist.

- Täis transpordivann suurendab kalluri kaadumisohtu. Töötage aeglaselt ja alati kõrgendatud tähelepanelikkusega.
- Ärge sõitke kuni 10° kallakukalde korral täislaadungiga mäest alla. Masin võib ümber kukkuda või laadung võib paigast libiseda või alla kukkuda.
- Sõitke kallakutel alati otse ülesmäge või otse allamäge. Ärge sõitke kunagi kallakuga risti. Masin võib ümber kukkuda.
- Ärge kasutage masinat kunagi üle 10° kaldega kallakutel. Masin võib ümber kukkuda – oht elule!
- Kallakul risti sõitmisel ei tohi kallaku kalle ületada 10°.
- Töötage ebasoodsate ilmastikutingimuste (nt jää, tugev vihm või lumi) korral ja ebastabiilsel aluspinnal eriti ettevaatlikult. Ka kummketid ei paku neis tingimustes piisavat traktsiooni.
- Kettsõidukina kaldub masin ebatasasustest, süvenditest või astmetest ülesõitmisel tugevatele nookumisliikumistele. Sõitke seetõttu väikese kiirusega.
- Kindlustage masin kallakul peatumise korral keti ette paigutatud tõkiskiiluga äraveeremise vastu.

9.12.1 Üldised ohutusreeglid kallakul käitamiseks

- Hoidke juhtrauda alati mõlema käega kinni.
- Liigutage masinat ainult sammukiirusega.
- Ärge vahetage käiku kunagi kallakul sõitmise ajal.
- Vältige kallakul suunamuutusi. Pöörake masinat ümber ainult tasasel aluspinnal.
- Sõitke laaditud masinaga eriti ettevaatlikult. Täis transpordivann suurendab kõrgema raskuskeskme tõttu kaadumisohtu.

9.12.2 Ülesmäge sõitmine

- Sõitke otse ülesmäge.
- Valige enne ülessõitu madalam käik.
- Kiirendage ühtlaselt ja vältige tõukelisi liikumisi.
- Hoidke servade ja lammutuskohtade suhtes piisavat vahekaugust.

⚠ HOIATUS
Tagasiveeremise oht
Kui masin peatatakse kallakul või kaotab masin veojõudu, siis võib see kontrollimatult tagasi veereda.
- Vähendage kohe mootori pöördearvu.
- Vabastage sidurihoob kontrollitult.
- Hoidke masinat otse välja joondatult.

9.12.3 Allamäge sõitmine

- Sõitke otse allamäge.
- Kasutage madalat käiku, et kiirust kontrollida.
- Ärge pidurdage järsult.
- Hoidke takistuste suhtes piisavat vahemaad.

⚠ ETTEVAATUST
Pikem pidurdusteekond
Märja, lahtise aluspinna või raske laadungi korral pidurdusteekond pikeneb.
- Vähendage varakult kiirust.
- Vältige järsku peatumist.

9.12.4 Töötamine ebasoodsate pinnase- ja ilmastikuolude puhul

- Vihma, lume, jää ja koheva aluspinna korral on pinnasehaarduvus vähendatud.
- Sõitke ainult tugevalt vähendatud kiirusega.
- Vältige libeda aluspinna korral järske kallakuid.
- Eemaldage kogunenud muda kettidelt, et tagada piisav traktsioon.
- Kontrollige enne töö algust maapinna kandevõimet.

9.12.5 Masina seiskamine kallakul
⚠ HOIATUS
Äraveeremise oht
Seisatud masin võib kontrollimatult ära veereda.
- Seisake masin võimalusel ainult tasasel aluspinnal.
- Langetage transpordivann täielikult.
- Lülitage mootor välja.
- Pange käik sisse.
- Positsioneerige vajaduse korral sobiv kiil keti ette või taha.
- Ärge jätke masinat kallakul järelevalveta.

9.13 Mootori seiskamine (joon. 1, 2)
Lülitage sisse-/väljalüliti (5) „OFF“ peale, et mootor hädajuhtumil seisata. Kasutage normaalsetes tingimustes järgnevat meetodit.
1. Liigutage gaasihoob (4) positsiooni „aeglane“.
2. Laske mootoril (12) üks või kaks minutit tühikäigul töötada.
3. Lülitage sisse- / väljalüliti (5) „OFF“ peale.
4. Sulgege kütusekraan (14).

⚠ Tähelepanu
Ärge seadke mootori (12) seiskamiseks segurikastushooba (15). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

10. Puhastamine

⚠ HOIATUS
Vigastus- ja põletusoht!
Toode võib ootamatult käivituda ja seetõttu vigastusi põhjustada. Peale selle võidakse saavutada temperatuure 80 °C ja enam.
- Lülitage enne kõiki puhastus- ja hooldustöid mootor välja.
- Laske mootoril maha jahtuda.
- Tõmmake süüteküünla kaabel süüteküünalt maha.

⚠ HOIATUS
Terviseoht!
Bensiini-/määrdeõliaurude sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ja äärmusjuhtumil surma.
- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

JUHIS
Kahjustusoht!
Kui vesi tungib karterisse, siis võib olla tagajärjeks mootorikahjustus. Peale selle võib kõrgsurvepesuri juga toote osi kahjustada.
- Puhastage toodet lapiga, käsiharjaga vms.
- Ärge kastke toodet vette või teistesse vedelikesse ega pritsige seda kõrgsurvepesuriga.

⚠ Ärge kasutage plastosade puhastamisel agressiivseid puhastusvahendeid ega nafta baasil puhastusvahendeid. Kemikaalid võivad plaste kahjustada.

10.1 Puhastamine ja korrashoid

1. Kontrollige masina üldist seisundit. Pöörake tähelepanu lõtvunud poltidele, liikuvate osade vigasele väljajoondusele või klemmkinnitusele, osade purunemisele ja kõigile muudele tingimustele, mis võivad turvalist käitust halvendada.
2. Eemaldage kõik võõrkehad ja muud materjalid, mis on ketile ning moodulile kogunenud. Puhastage masin iga kord pärast kasutamist. Kasutage siis kõrgkvaliteetset ja vedelat masinaõli, et kõiki liikuvaid osi määrida.
3. Hoolitsege masina eest. Pöörake tähelepanu liikuvate osade vigasele väljajoondusele või klemmkinnitusele, osade purunemisele ja kõigile muudele tingimustele, mis võivad masina käitust halvendada. Laske kahjustuste korral masin enne kasutamist remontida. Paljud õnnetused põhjustatakse halvasti hooldatud masinate tõttu.
4. Hoidke mootor ja summuti rohust, lehtedest, ülemäärasest määrdest või tahmakoorikutest vaba, et vähendada tulekahju ohtu.
5. Ärge pritsige masinat kunagi veega või muude vedelikega üle. Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja mustusest vabad. Puhastage masin iga kord pärast kasutamist.
6. Järgige kütuse, õli jms utiliseerimise kohta vastavaid seadusi ja eeskirju, et kaitsta keskkonda.
7. Hoolitsege selle eest, et paigalseisev töötav masin on lastele kättesaamatu ja lubage masinat käsitseda ainult instrueeritud isikutel. Masin on koolitamata operaatori käes ohtlik.

⚠ Ärge kasutage masina puhastamiseks kunagi kõrgsurvepesurit. Vesi võib masinal tihedatesse piirkondadesse ja käigukastikorpusse tungida ning spindlitel, hammasratastel, laagritel või mootoril kahjustusi põhjustada. Kõrgsurvepesurite kasutamine põhjustab lühendatud eluiga ja vähendab hooldussõbralikkust.

11. Transportimine (joon. 1)

⚠ HOIATUS
Vigastusoht!
Toote ettekavatsematu ja ootamatu käivitumine võib põhjustada vigastusi.
- Lülitage mootor pealelaadimise järel välja ja tõmmake pärast mootori mahajahtumist süüteküünla pistik süüteküünlalt maha.
- Toode võib omakaalu tõttu raskeid muljumisvigastusi põhjustada.

- Laske mootoril (12) enne transportimist või pealelaadimist maha jahtuda, et vältida põletusi ning välistada tulekahju oht.
- Tühjendage enne pikematel distantsidel transportimist kütusepaak (10) jäägitult.
- Langetage transpordivann täielikult.
- Kindlustage masin transpordisõidukil äraveeremise, äralibisemise või ümberkukkumise vastu ning siduge kallur täiendavalt kinni.

12. Ladustamine (joon. 1, 3)

⚠ OHT
Tulekahju- ja plahvatusoht!
Toote ladustamisel võimalike süüteallikate läheduses võib tekkida tulekahju või plahvatus. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Kõrvaldage võimalikud süüteallikad nagu nt ahjud, gaasiga kuumaveeboilerid, gaasikuivatid jms.

JUHIS
Kahjustusoht!
Kui toodet ladustatakse nõuetele mittevastavalt, siis võib see põhjustada mootorikahjustusi.
- Ladustage toodet mustuse, tolmu ja niiskuse eest kaitstult.

12.1 Ladustamine pikemate käituspauside korral
Kui kallurit ei kasutata rohkem kui 30-päevase ajavahemiku vältel, siis järgige selle ladustamiseks ettevalmistamiseks allseisvaid samme.
1. Tühjendage kütusepaak (10) täielikult (vt lõiku 13.7). Ladustatav bensiin, mis sisaldab etanooli või MTBE-d, liisub 30 päeva jooksul. Liisunud bensiin on kõrge kummisisaldusega ja võib nii karburaatori ummistada ning bensiini juurdevoolu piirata.
2. Käivitage mootor (12) ja laske sellel seiskumiseni töötada. Sedasi tehakse kindlaks, et karburaatorisse ei jää bensiini. Sellega takistatakse karburaatoris setete tekkimist ja mootori võimalikku kahjustumist.
3. Laske mootoriõli mootorist (12) välja, mil see on veel soe. Valage uus õli sisse. (vt lõiku 13.4)
4. Tõmmake süüteküünla kaabel (18) maha.
5. Kasutage kalluri puhastamiseks puhtaid lappe.
6. Ladustage kallurit püstises positsioonis hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.
Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käitusjuhendit toote juures.

13. Hooldus

⚠ HOIATUS
Vigastus- ja põletusoht!
Toode võib ootamatult käivituda ja seetõttu vigastusi põhjustada. Peale selle võidakse saavutada temperatuure 80 °C ja enam.
- Lülitage enne kõiki puhastus- ja hooldustöid mootor välja.
- Laske mootoril maha jahtuda.
- Tõmmake süüteküünla kaabel süüteküünalt maha.

⚠ HOIATUS!
Terviseoht
Bensiini-/määrdeõliaurude sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ja äärmusjuhtumil surma.
- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

Läbi tohib viia ainult hooldustöid, mida kirjeldatakse käesolevas käitusjuhendis. Laske kõik muud tööd teostada esinduses. **Kui Teil peaksid puuduma teadmised või abivahendid, siis pöörduge alati esindusse.**

Hooldusplaan	
Kontroll korrashoiuks	**Intervall**
Lõdvad poldid	Enne käikuvõtmist
Kontroll kahjustuste suhtes	Enne käikuvõtmist
Kontrollige kütusepaagi tihedust	Enne käikuvõtmist
Ketipinge kontroll	Enne käikuvõtmist
Puhastage masin	Pärast käikuvõtmist
Puhastage süüteküünal	Iga 10 töötunni järel
Puhastage õhufilter	Iga 10 töötunni järel
Õlitaseme kontrollimine	Iga 50 töötunni järel
Keti pingutamine	1 kord hooaja jooksul
Käigukastiõli vahetamine	Iga 1000 töötunni järel
Vahetage mootoriõli	Iga 50 töötunni järel või 1 kord hooaja jooksul

Nõuetekohane hooldus ja määrimine aitavad masinat laitmatus käitusseisundis hoida.

13.1 Siduri seadistamine (joon. 11)
Siduri lõtk muutub koos siduri kulumisega. Nõuetekohase käituse võimaldamaks tuleb siduritrossi seadistada.
1. Seadke sidurihoob (2) seadistusseadise (2b) kaudu algpositsiooni.
2. Pingutage selleks vastumutrit (2c) lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni, kuni sidur avaldab rihmale õiget survet (põidlasurve).

13.2 Roolisüsteemi seadistamine (joon. 12)

Kui Teil on kalluri roolimisel raskusi, siis peate roolihoovad (3) ja (3a) seadistusseadisega (3b) üle häälestama.

1. Vabastage vastumutter (3c) lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) ja keerake seadistusseadist (3b) veidi välja. Sedasi eemaldate tõmbetrossist lõtku, mis võib tekkida pärast esimest kasutamist või normaalse kulumise tõttu.
2. Pöörake tähelepanu sellele, et seadistusseadist (3b) ei keerata liiga palju välja, sest see võib põhjustada edasiveo katkestuse.
3. Pingutage pärast seadistamist vastumutter (3c) jälle kinni.

13.3 Määrimine (joon. 1)

Käigukast (11) on juba tehases määritud ja pitseeritud.

13.4 Õlivahetus (joon. 13)

JUHIS

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasastel, sillutatud pindadel.
- Kasutage täiteotsakut või lehtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Mootoriõli vahetus tuleks läbi viia iga 50 töötunni järel või 1 kord hooaja jooksul töösooja ja väljalülitatud mootori korral.

Kasutage ainult tehnilistes andmetes esitatud mootoriõli.

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Pange sobiv kogumismahuti õli väljalaskepoldi (12b) alla.
3. Kasutage lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis), et avada õli väljalaskepolt (12b) ja mootoriõli välja lasta.
4. Pingutage õli väljalaskepolt (12b) pärast mootoriõli täielikku väljalaskmist taas kinni.
5. Keerake nüüd õlimõõtevardaga õlitäitepolt (12a) vastupäeva välja.
6. Valage värsket mootoriõli sisse ja kontrollige õlitaset.
7. Keerake seejärel õlimõõtevardaga õlitäitepolt (12a) taas päripäeva sisse.

13.5 Õhufiltri hooldus (joon. 14, 15)

⚠ OHT

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbi kloppides või suruõhuga läbi puhudes.
- Ärge puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põlemisvõimeliste lahustitega.

JUHIS

Kahjustusoht!

Mootori käitamine sisse panemata filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Ärge laske mootoril kunagi sisse panemata filterelemendiga töötada.

Määrdunud õhufiltrisüdamik vähendab mootori võimsust väiksema õhuvoolu tõttu karburaatorile. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu.

Õhufiltrit (16) tuleks kontrollida iga 10 töötunni järel ja vajaduse korral puhastada.

1. Keerake tiibmutter (16a) maha ja võtke õhufiltri kaas (16b) maha.
2. Kontrollige õhufiltri kaant (16b) aukude või pragude suhtes. Asendage võimalik kahjustatud element.
3. Keerake sisemine tiibmutter (16c) maha ja võtke filtersüdamik (16d) välja.
4. Pühkige mustus filtrikorpuse (16f) siseküljelt puhta, niiske lapiga ära. Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ei pääse avasse. Pange õhufiltri kaas (16b) filtri puhastamise ajaks jälle filtrikorpusele (16f).
5. Võtke vahtkummfilter (16e) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral.
6. Puhuge vahtkummfilter (16e) suruõhuga põhjalikult läbi.
7. Pange puhas filtersüdamik (16d) jälle sisse ja keerake sisemine tiibmutter (16c) kinni.
8. Pange õhufiltri kaas (16b) peale ja kinnitage see tiibmutriga (16a).

⚠ **TÄHELEPANU**: Ärge laske mootoril kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamikuga töötada. Nii võib mustus mootorisse pääseda, mille tõttu võivad tekkida mootorikahjustused. Tootja garantii kaotab kehtivuse.

13.6 Süüteküünla puhastamine/asendamine (joon. 14, 16)

⚠ **TÄHELEPANU**: Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt (18a) esmakordselt 10 töötunni järel määrdumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vask-traatharjaga.
Asendage seejärel süüteküünal (18a) iga 50 töötunni järel või vajaduse korral.

1. Tõmmake süüteküünla kaabel (18) maha ja kõrvaldage süüteküünla piirkonnast võimalik mustus.
2. Keerake süüteküünal (18a) kaasapandud süüteküünla võtmega (18b) välja ja kontrollige üle.
3. Kontrollige isolaatorit. Asendage kahjustuste nagu nt pragude või kildude korral süüteküünal (18a).
4. Puhastage süüteküünla elektroodid traatharjaga.
5. Kontrollige elektroodide vahet ja seadistage see lehtkaliibriga. Et mootori sooritusvõime säiliks, peab olema süüteküünla (18a) elektroodide vahe õige (0,7-0,8 mm).
6. Keerake süüteküünal (18a) jälle käsitsi sisse ja pingutage süüteküünla võtmega (18b) umbes 1/4 pööret kinni.
7. Pange süüteküünla kaabel (18) süüteküünlale (18a).

⚠ **TÄHELEPANU**
Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Kui pingutate süüteküünla liiga tugevasti kinni, siis võib keere silindripeas kahjustada saada.

13.7 Bensiini ärapumpamine bensiini imupumbaga (joon. 17)

Ladustamisel pikema ajavahemiku vältel või transportimisel tuleb bensiin välja pumbata.

1. Sulgege kütusekraan (14).
2. Hoidke kogumismahutit bensiini imupumba (ei sisaldu tarnekomplektis) vooliku all.
3. Keerake paagikork (10a) lahti ja eemaldage see.
4. Eemaldage kütusefiltri südamik (10b).
5. Lükake bensiini imupumba voolik kütusepaaki (10) ja pumbake bensiin bensiini imupumba abil täielikult välja.
6. Pange kütusefiltri südamik (10b) jälle sisse.
7. Keerake paagikork (10a) jälle kinni.

13.8 Kiilrihma pinge ja kiilrihma vahetus (joon. 18-20)

Kiilrihm peab olema heas seisundis, et tagada optimaalne jõuülekanne mootorilt ekstsentrilisele võllile. Laske kiilrihma seisund asjatundlikul personalil regulaarselt üle kontrollida, pingutada ja vahetada. Kiilrihm asub rihmakatte (8) all.

JUHIS
Ärge kasutage kallurit kunagi ilma rihmakatteta (8).

Eemaldage rihmakate (8), et saada ligipääs kiilrihmale (8d). Ärge kasutage kallurit kunagi ilma rihmakatteta (8).

13.8.1 Kiilrihma (8b) pinge

Kiilrihm (8d) peab olema heas seisundis, et tagada optimaalne jõuülekanne mootorilt ekstsentrilisele võllile. Kontrollige seetõttu kiilrihma (8d) seisundit.

1. Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
2. Eemaldage rihmakate (8) ja kiilrihma korpus (8b), et saada ligipääs kiilrihmale (8d). Vabastage selleks lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) poldid koos mutrite ja alusseibidega (8a) ning alusseibiga polt (8a). (joon. 18)
3. Vajutage lahtilukustushooba (2a), et saaks siduri-hooba (2) vajutada. (joon. 19)
4. Pingutage rakendustrossi seadistusseadisega (2b) kiilrihm (8d) üle, kui see annab rohkem kui 10-15 mm järele (pöidlasurve!). Seadke vastumutrit (2c) lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) järele.
5. Pange rihmakate (8) ja kiilrihma korpus (8b) jälle peale ning keerake esmalt lihtvõtmega VM 13 mm alusseibiga polt (8c) kinni. Pange seejärel poldid koos mutrite ja alusseibidega (8a) sisse, hoidke mutreid lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) vastu ning pingutage poldid (8a) kinni. (joon. 18)

13.8.2 Kiilrihma (8b) väljavahetamine

Kui kiilrihm (8d) on rebenenud, ära kulunud või sile, siis tuleb see välja vahetada.

1. Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
2. Eemaldage rihmakate (8) ja kiilrihma korpus (8b), et saada ligipääs kiilrihmale (8d). Vabastage selleks lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) poldid koos mutrite ja alusseibidega (8a) ning alusseibiga polt (8a). (joon. 18)
3. Lõdvendage mõlemad juhtkonksud (8e) lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis). (joon. 20)
   Tähelepanu! Ärge vabastage mutreid (8f) täielikult.
4. Tõmmake ärakulunud kiilrihm (8d) rihmaseibidelt maha ja tõmmake uus kiilrihm korrektselt peale.
5. Keerake juhtkonksud (8e) mutritega (8f) kinni.

6. Pingutage rakendustrossi seadistusseadisega (2b) kiilrihm (8d) üle, kui see annab rohkem kui 10-15 mm järele (pöidlasurve!). Seadke vastumutrit (2c) lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) järele. (joon. 19)
7. Pange rihmakate (8) ja kiilrihma korpus (8b) jälle peale ning keerake esmalt lihtvõtmega VM 13 mm alusseibiga polt (8c) kinni. Pange seejärel poldid koos mutrite ja alusseibidega (8a) sisse, hoidke mutreid lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) vastu ning pingutage poldid (8a) kinni. (joon. 18)

13.9 Käigukastiõli vahetus (joon. 10, 19, 21)
Õli tuleb iga 1000 töötunni järel ja soojas seisundis seisva mootori korral asendada.
Laske selleks mootoril vajaduse korral lühikest aega töötada.

1. Seadke käiguvalikuhoob (9) positsiooni N (joon. 10) ja vajutage sidurihooba (2) (joon. 19).
2. Pange vähemalt 2-liitrise ruumalaga sobiv kogumismahuti õli väljalaskepoldi (11a) alla. (joon. 21)
3. Avage esmalt õli väljalaskepolt (11a) ja seejärel õlitäiteotsak (11b). Kasutage selleks lihtvõtit VM 17 mm (ei sisaldu tarnekomplektis).
4. Laske kogu käigukastiõlil välja voolata.
5. Sulgege õli väljalaskepolt (11a) taas.
6. Kasutage käigukastiõli sissevalamiseks voolikuga käigukastiõli pumpa (ei sisaldu tarnekomplektis). Pistke voolik õlitäiteotsaku (11b) avasse ja valage käigukastiõli (vt tehnilisi andmeid) õlitäiteotsaku (11b) kaudu sisse.
7. Seejärel sulgege õlitäiteotsak (11b) taas.

13.10 Kettide pingutamine (joon. 8, 9, 22-24)
Käitamisel kalduvad ketid (17) venima. Liiga lõdvad ketid (17) võivad käitamisel üle veoratta libiseda ja vastu korpust lüüa. See võib põhjustada korpusel ja kettidel (17) kulumist.

Toimige järgneval viisil, et kettide pinget kontrollida.
1. Seisake masin tasasel ja kompaktsel aluspinnal, kõige parem asfaldil või kivisillutisel.
2. Tõstke masin üles ja toestage masina kaalule sobiva kandekoormusega plokkidele või pukkidele nii, et ketid (17) asuvad umbes 100 mm kõrgusel maapinna kohal. (joon. 22)
3. Mõõtke keti (17) keskjoont horisontaalse joone suhtes. Väärtus ei tohi rohkem kui 10-15 cm kõrvale kalduda. (joon. 23)

Toimige järgnevalt, kui väärtus on suurem:
1. Kasutage transpordivanni (1) kallutamiseks kallutamishooba (7) ja toestage see transpordivanni (1) kaalule sobivate kandekoormusega plokkidele või pukkidele. (joon. 8)
2. Lõdvendage vastumutter (17a). (joon. 24)
3. Pingutage polti (17b) kinni, kuni on loodud õige pinge.
4. Kindlustage polt (17b) vastumutri (17a) tugeva kinnipingutamisega.
5. Seadke transpordivann (1) jälle esialgsesse positsiooni. (joon. 9)

⚠ Kettide ja pidurite seadistamine sõltub üksteisest, seetõttu toimige väga ettevaatlikult, sest kettide liiga tugeva pingutamise korral läheb pidurdustoime kaduma.

⚠ Kui seadepolt ei võimalda edasist seadistamist, siis võib osutuda vajalikuks ketid välja vahetada.

13.11 Kettide väljavahetamine (joon. 25)
Kontrollige regulaarsete ajavahemike järel kettide seisundit. Kui kett on praguline või narmendav, siis tuleks see võimalikult varsti asendada.
1. Lõdvendage kette (17) piisavalt (vt 13.10).
2. Asendage ketid (17) joon. 25 kujutatud viisil.
3. Pingutage ketid korrektselt (vt 13.10).

⚠ Pöörake kettide demontaažil ja montaažil tähelepanu sellele, et Te ei kiilu oma sõrmi keti ning rihmaseibi vahele.

14. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohtlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

Tähelepanu: Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatutest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

Küsimuste korra esitage palun järgnevad andmed:
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

Tähtis juhis remondi korral:
Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutusalastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

14.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgnevad andmed:
- Mudelinimetus
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

Varuosad / tarvikud	Artikli-nr:
Bensiini imupump	7907600001

14.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevad osi.

Kuluosad*: süüteküünal, õli, õhufilter, kiilrihm, kett

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.

Kütused ja õlid
- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

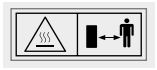
16. Rikete kõrvaldamine

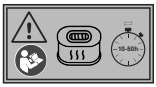
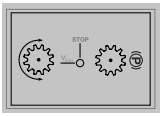
Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu.	Süüteküünla kaabel maha tõmmatud.	Ühendage süüteküünla kaabel kindlalt süüteküünla külge.
	Pole kütust või kütus vana.	Täitke puhta, värske bensiiniga.
	Segurikasti pole suletud asendis.	Gaasihoob tuleb külmkäivituse korral suletud asendisse positsioneerida.
	Kütusetorustik ummistunud.	Kontrollige kütusetorustikke murdekohtade või kahjustuste suhtes. Puhastage kütusetorustik.
	Määrdunud süüteküünal.	Puhastage süüteküünal, seadistage vahe või asendage.
	Mootor tõmbas end täis.	Oodake enne uuesti käivitamist paar minutit.
Mootor töötab ebaühtlaselt.	Süüteküünla kaabel lõtvunud.	Ühendage süüteküünla kaabel külge ja kinnitage.
	Mootor töötab CHOKE'iga.	Liigutage segurikastushoob avatud asendisse.
	Kütusetorustik ummistunud või kütus vana.	Puhastage kütusetorustik. Täitke paak puhta, värske bensiiniga.
	Ventilatsioon ummistunud.	Puhastage õhufilter.
	Vesi või mustus kütusesüsteemis.	Tühjendage paak. Täitke paak värske kütusega.
	Määrdunud õhufilter.	Puhastage või asendage õhufilter.
	Karburaatori vale seadistus.	Pöörduge teenindusse.
Mootor üle kuumenenud.	Mootoriõli tase madal.	Valage õli juurde.
	Määrdunud õhufilter.	Puhastage õhufilter.
	Õhuvool piiratud.	Eemaldage ja puhastage korpus.
	Karburaator pole õigesti seadistatud	Pöörduge teenindusse.
Üks kahest ketist on blokeeritud.	Võõrkehad on keti ja raami vahel kinni kiilunud.	Eemaldage võõrkeha.
Masinat ei liigu töötava mootori puhul.	Käiku ei valitud õigesti.	Lülitage käigukang õigesse lülituspositsiooni.
	Ketid pole piisavalt pingutatud.	Pingutage ketid.

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!		Užsidėkite apsauginius akinius.
	Rūkyti arba naudoti atvirą ugnį draudžiama.		Išsviesti objektai gali sužaloti.
	Avėkite apsauginiais batais.		Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.
	Mūvėkite darbines pirštines.		Draudžiama išmontuoti apsauginius ir saugos įtaisus arba jais manipuliuoti.
	Pavojus apsinuodyti! Naudokite gaminį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždarose ar blogai vėdinamose patalpose.		Svarbu: prieš pildydami degalus, išjunkite variklį. Nepilkite degalų vykstant eksploatavimui.
	Prieš atlikdami techninės ir (arba) einamosios priežiūros darbus, apsaugokite gaminį nuo netikėto įjungimo.		Įsitikinkite, kad kiti asmenys laikosi pakankamo saugaus atstumo. Nesusiję asmenys visada turi laikytis atstumo nuo gaminio. Dėmesio: karštas paviršius! Pavojus nudegti.
	Važiuojant šlaitu iš šono, šlaito posvyris neturi viršyti 10°. Pavojus apvirsti!		Didžiausias leistinas nuolydžio kampas važiavimo kryptimi yra 10°.
			Sūkių skaičiaus reguliatorius

			Pavaros pasirinkimas
	Rankinė vertimo funkcija		- „Choke“ uždaryta - Degalų čiaupas atidarytas
	Oro filtro techninės priežiūros intervalas		Alyvos lygio kontrolė
	Garantuotasis gaminio garso galios lygis		Sukite vairą tik esant mažam sūkių skaičiui.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.		Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

Signalinių žodžių aiškinimas

⚠ **PAVOJUS**	Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai
⚠ **ĮSPĖJIMAS**	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai
⚠ **ATSARGIAI**	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai
NUORODA	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti gaminio arba turto / nuosavybės apgadinimas

Turinys: **Puslapis:**

1. Įvadas ... 308
2. Naudojimas pagal paskirtį ... 308
3. Gaminio aprašymas (1–25 pav.) ... 308
4. Komplektacija ... 309
5. Išpakavimas ... 309
6. Techniniai duomenys ... 309
7. Bendrieji saugos nurodymai ... 310
8. Prieš pradedant eksploatuoti ... 313
9. Valdymas ... 314
10. Valymas ... 318
11. Transportavimas (1 pav.) ... 318
12. Laikymas (1, 3 pav.) ... 319
13. Techninė priežiūra ... 319
14. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas ... 323
15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ... 323
16. Sutrikimų šalinimas ... 324
17. ES atitikties deklaracija
(nuo 2027-01-20 internete – nuskaitykite QR kodą) ... 534

1. Įvadas

Gamintojas:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nuoroda:
pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:
- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

Atkreipkite dėmesį:
naudojimo instrukcija yra gaminio dalis ir joje pateikiamos saugaus, profesionalaus ir ekonomiško eksploatavimo nuorodos. Be to, laikykitės galiojančių teisės aktų. Prieš naudodami atidžiai perskaitykite visas valdymo ir saugos nuorodas bei naudokite gaminį tik, kaip aprašyta. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduokite ją kartu su kitiems asmenims perduodamu gaminiu.

2. Naudojimas pagal paskirtį

Gaminys skirtas tik smulkiems krovimo ir transportavimo darbams sodo, kraštovaizdžio ir žemės ūkio srityse.
Leidžiami gabenti kroviniai: birios medžiagos, žemės, smėlis, žvyras, sodo atliekos ir panašios medžiagos.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.
Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir eksploatavimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašiems darbams.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

3. Gaminio aprašymas (1–25 pav.)

1. Transportavimo vonia
2. Sankabos išjungimo svirtis
2a. Atblokavimo svirtis
2b. Nustatymo įtaisas
2c. Antveržlė
3. Kairioji valdymo svirtis
3a. Dešinioji valdymo svirtis
3b. Nustatymo įtaisas
3c. Antveržlė
4. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
5. Įj./išj. jungiklis
6. Išmetamųjų dujų vamzdis
7. Vertimo svirtis
7a. Vonios fiksatorius
8. Diržo uždangalas
8a. Varžtas su veržle ir poveržle (diržo uždangalas)
8b. Trapecinio diržo korpusas
8c. Varžtas su poveržle (trapecinio diržo korpusas)
8d. Trapecinis diržas
8e. Kreipiamasis kablys
8f. Veržlė (kreipiamasis kablys)
9. Pavaros parinkimo svirtis
9a. Pavarų perjungimo kulisė
10. Degalų bakas
10a. Bako dangtelis
10b. Degalų filtro įdėklas
11. Pavarų dėžė
11a. Išleidimo varžtas (transmisinės alyvos)
11b. Alyvos pildymo atvamzdis (transmisinė alyva)
12. Variklis
12a. Alyvos pripildymo varžtas su alyvos rodykle (variklinės alyvos)
12b. Alyvos išleidimo varžtas (variklinės alyvos)
13. Paleidiklis su apsauginiu lynu
14. Degalų čiaupas
15. „Choke“ svirtis

16. Oro filtras
16a. Sparnuotoji veržlė
16b. Oro filtro dangtelis
16c. Vidinė sparnuotoji veržlė
16d. Filtro įdėklas
16e. Putplasčio filtras
16f. Filtro korpusas
17. Grandinė
17a. Antveržlė
17b. Varžtas
18. Uždegimo žvakės kabelis
18a. Uždegimo žvakė
18b. Uždegimo žvakės raktas

4. Komplektacija

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
	1x	savivartis
	1x	variklio žinynas
	1x	pakaitinis kabelio tvirtinimo elementas
18b	1x	uždegimo žvakės raktas
	1x	eksploatavimo instrukcija

5. Išpakavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!
Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

- Atidarykite medinę dėžę, replėmis arba plaktuku (į komplektaciją neįeina) atlenkdami metalinius liežuvėlius. Išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal eksploatavimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

6. Techniniai duomenys

variklis	
Variklio tipas	1 cilindro , 4-taktis variklis
Variklio galia	4,1 kW / 5,6 AG (esant 3600 sūk./min.)
Darbo tūris	196 cm^3
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	3600 $min.^{-1}$
Maks. sūkių skaičius	3600 $min.^{-1}$
Variklio paleidiklis	Reversinis paleidiklis (Paleidiklis su apsauginiu lynu)
Degalai	Be švino, min. 95 ROZ (RON), maks. 10 % bioetanolio (E10)
Degalų bako talpa	3,6 l
Variklinė alyva	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Variklinės alyvos bako talpa	0,6 l
CO_2 išstūmimas	811,46 g/kWh
Pavarų dėžė	
Transmisinė alyva	75W-90
Transmisinės alyvos bako tūris	1,2 l
Pavaros	3 pavaros į priekį + 1 atbulinės eigos pavara
Greitis	
1. Pavara	1,57 km/h
2. Pavara	2,93 km/h
3. Pavara	3,66 km/h
Atbulinė eigos pavara	1,08 km/h
Transportavimo vonia	
Ilgis	860 mm
Plotis	630 mm
Gylis	290 mm
Tūris	115,8 l

Vertimo įrenginys	rankiniu būdu
Maks. nuolydis	10°
Maks. šlaito posvyris	10°
Ribinė darbinė apkrova	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Svoris	179 kg

Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo susidarymo duomenys, išmatuoti pagal tam tikrus standartus

Charakteristinės triukšmo vertės

Garso slėgio lygis L_{pA}	81,5 dB
Išmatuotas garso galios lygis L_{wA}	98,9 dB
Matavimo neapibrėžtis $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibracijos parametrai

Kairiosios valdymo rankenos vibracija A_{hv}	11,03 m/s^2
Dešiniosios valdymo rankenos vibracija A_{hv}	11,3 m/s^2
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	1,5 m/s^2

Nurodytos garso vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir jas galima naudoti, norint tarpusavyje palyginti skirtingus įrankius.
Be to, šios vertės tinka, norint iš anksto įvertinti apkrovą naudotojui, kuri atsiranda dėl sklindančio garso.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Tikrojo naudojimo metu vibracijų spinduliuotės emisijos vertė gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo įrenginio naudojimo būdo. Pasistenkite, kad vibracija būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų vibracinei apkrovai mažinti, pavyzdys yra pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas. Čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kurį įrenginys buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis nors ir yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

7. Bendrieji saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visas šiam gaminiui taikomus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas bei techninius duomenis.
Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Šioje naudojimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: ⚠

Be to, eksploatavimo instrukcijoje yra kitų svarbių teksto vietų, kurios pažymėtos žodžiu **„DĖMESIO!“**.

⚠ Dėmesio!

Naudodami įrenginius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei įrenginį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

Bendrieji saugos nurodymai

1. **Palaikykite savo darbo zonoje tvarką**
   - Netvarkos darbo zonoje pasekmė gali būti nelaimingi atsitikimai.
2. **Atsižvelkite į aplinkos poveikį**
   - Niekada nedirbkite su įrenginiu uždarose arba blogai vėdinamose patalpose. Kai variklis veikia, susidaro nuodingų dujų. Šios dujos gali būti bekvapės ir nematomos.
   - Saugokite įrenginį nuo lietaus.
   - Nenaudokite įrenginio drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
   - Dirbdami stovėkite stabiliai ant lygaus pagrindo.
   - Dirbdami pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
   - Nenaudokite įrenginio ant labai degios augalinės dangos arba ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
   - Esant sausrai pasiruoškite gesintuvą (gaisro pavojus).
3. **Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau**
   - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams ir jaunuoliams, liestis prie įrenginio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo Jūsų darbo zonos.

4. **Laikykite nenaudojamus įrenginius saugioje vietoje**
   - Nenaudojamus įrenginius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
5. **Neperkraukite įrenginio**
   - Dirbkite nurodytame galios diapazone.
6. **Vilkėkite tinkamus drabužius.**
   - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
   - Mūvėkite tvirtas darbines pirštines; odinės pirštinės puikiai apsaugo.
   - Avėkite apsauginiais batais su plieninėmis noselėmis.
   - Atlikdami bet kokius darbus, dėvėkite kombinezoną iš tvirtos medžiagos.
   - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklelį ir apsauginį šalmą.
7. **Naudokite asmenines apsaugines priemone**
   - Visada dėvėkite galvos, akių, rankų, kojų ir klausos apsaugą.
8. **Venkite nestandartinės kūno padėties.**
   - Naudodamiesi prietaisu, stovėkite pakankamai stabiliai.
9. **Dirbkite tik su pilna sąmone**
   - Niekada nedirbkite veikiami alkoholio, narkotinių medžiagų, medikamentų arba kitų medžiagų, kurie gali neigiamai paveikti gebą matyti, vikrumą ir gebėjimą įvertinti.
10. **Naudokite įrenginį pagal paskirtį**
    - Nenaudokite įrenginio nenumatytiems tikslams.

⚠ Elgsena su benzinu

⚠ Pavojus gyvybei! Benzinas yra nuodingas ir labai degus.

- Laikykite benziną tik tam skirtose ir patikrintose talpyklose (kanistruose). Bakų užsukamus dangtelius tinkamai užsukite ir užveržkite. Saugumo sumetimais pažeistus užsukamus dangtelius pakeiskite.
- Laikykite benziną toliau nuo kibirkščių, atviros liepsnos, nuolatinės liepsnos, šilumos ir kitų uždegimo šaltinių. Nerūkykite!
- Pilkite degalus tik lauke ir pildami degalus nerūkykite.
- Prieš pildami degalus, išjunkite vidaus degimo variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Prieš paleisdami vidaus degimo variklį, pripildykite benzino. Veikiant vidaus degimo varikliui arba esant karštai mašinai atidarinėti užsukamo bako dangtelio arba papildyti benzino.
- Atidarykite užsukamą bako dangtelį atsargiai ir lėtai. Palaukite, kol išsilygins slėgis, ir tik tada atsargiai nuimkite bako dangtelį.
- Norėdami pripilti degalų, naudokite piltuvą arba pildymo vamzdį, kad degalų negalėtų išbėgti ant vidaus degimo variklio ir korpuso ar vejos.

Neperpildykite degalų bako!

- Kad deglams liktų vietos plėstis, niekada nepildykite degalų bako virš apatinio pripildymo atvamzdžio krašto. Atsižvelkite į papildomus duomenis vidaus degimo variklio naudojimo instrukcijoje.
- Jei benzino išbėgo, vidaus degimo variklį paleiskite tik išvalę benzinu užterštą plotą. Mėginkite bet kokio bandymo uždegti, kol išgaruos benzino garai (išvalykite sausai).
- Visada išvalykite išlietus degalus.
- Jei benzino pateko ant drabužių, juos reikia pakeisti.
- Po kiekvieno degalų pylimo proceso tinkamai užsukite bako dangtelį ir užveržkite. Neužsukus originalaus bako dangtelio, įrenginį pradėti eksploatuoti draudžiama.
- Saugumo sumetimais reguliariai tikrinkite degalų tiekimo vamzdyną, degalų baką, užsukamą bako dangtelį ir jungtis, ar jie nepažeisti, nepasenę (nesutrūkinėję), gerai pritvirtinti ir prireikus juos pakeiskite.
- Ištuštinkite baką tik lauke.
- Norėdami utilizuoti arba laikyti eksploatacines medžiagas, pvz., degalus, niekada nenaudokite gėrimų butelių ar pan. Asmenys, ypač vaikai, gali sumąstyti iš jų atsigerti.
- Niekada nelaikykite įrenginio su benzinu bake pastate. Susidarantys benzino garai gali kontaktuoti su atvira ugnimi arba kibirkštimis ir užsidegti.
- Nestatykite įrenginio ir degalų bako šalia šildymo sistemų, spindulinių šildytuvų, suvirinimo aparatų ir kitų šilumos šaltinių.

Sprogimo pavojus!

Jei eksploatuojant aptinkamas bako, bako dangtelio ar degalus tiekiančių dalių (degalų tiekimo vamzdynų) pažeidimas, būtina nedelsiant išjungti vidaus degimo variklį. Po to kreipkitės į specializuotos prekybos atstovą.

Specialios saugos nuostatos naudojant vidaus degimo variklius

⚠ PAVOJUS

Eksploatuojant ir pilant degalus, vidaus degimo varikliai kelia ypatingą pavojų. Visada perskaitykite įspėjamąsias nuorodas ir jų laikykitės. Nesilaikant nurodymų, galima sunkiai arba netgi mirtinai susižaloti.

1. Neatlikite jokių įrenginio modifikacijų.
2. ⚠ **Dėmesio!**
   Pavojus apsinuodyti! Išmetamosios dujos, degalai ir tepimo medžiagos yra labai nuodingos. Išmetamųjų dujų negalima įkvėpti.
3. ⚠ **Dėmesio!**
   Pavojus nudegti! Nesilieskite prie išmetamųjų dujų sistemos ir pavaros agregato.
4. Neeksploatuokite įrenginio nevėdinamose patalpose arba labai degioje aplinkoje.
5. ⚠ **Sprogimo pavojus!** Niekada neeksploatuokite įrenginio patalpose su labai degiomis medžiagomis.
6. Transportuodami apsaugokite įrenginį nuo nuslydimo ir apvirtimo.
7. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, pildami degalus, neišlietumėte degalų ant variklio arba išmetamųjų dujų vamzdžio.
8. Remonto ir nustatymo darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam kvalifikuotam personalui.
9. Nelieskite mechaniškai judinamų arba karštų dalių. Nenuimkite apsauginių dangčių.
10. Ties tokiais techniniais duomenimis, kaip garso galios lygis (L_{WA}) ir garso slėgio lygis (L_{PA}), nurodytos vertės – tai emisijos lygiai ir nėra priverstinai saugūs darbo lygiai.
11. Kadangi tarp emisijos ir imisijos lygių yra sąsaja, jų negalima naudoti, norint patikimai nustatyti galimai reikalingas, papildomas atsargumo priemones. Esamą darbinės jėgos imisijos lygį veikiantys veiksniai apima darbinės patalpos savybes, kitus triukšmo šaltinius ir t. t., pvz., mašinų ir kitų besiribojančių procesų skaičių bei laikotarpį, kurį operatorių veikia triukšmas. Taip pat gali skirtis skirtingose šalyse leistini imisijos lygiai. Tačiau ši informacija mašinos eksploatuotojui turi suteikti galimybę geriau įvertinti riziką ir pavojus.
12. Niekada nekiškite daiktų į vėdinimo plyšius. Tas pats galioja ir, kai įrenginys išjungtas. Nesilaikant nurodymų, galima susižaloti arba gali būti pažeistas įrenginys.
13. Ant įrenginio neturi būti alyvos, purvo ir kitų nešvarumų.
14. Įsitikinkite, kad duslintuvas ir oro filtras tinkamai veikia. Šios dalys yra kaip apsauga nuo užsidegimo sutrikus uždegimui.
15. Išjunkite variklį:
    - Visada, kai pasišalinate nuo mašinos
    - Prieš pildydami degalus
16. Kai mašina neeksploatuojama, visada uždarykite degalų čiaupą.
17. Niekada nenaudokite „Choke“ svirties, norėdami sustabdyti variklį.

Pavojai ir apsaugos priemonės

Neatsižvelgimas į ergonomijos principus
Aplaidus asmeninių apsauginių priemonių naudojimas (AAP)
Dėl aplaidaus asmeninių apsauginių priemonių naudojimo arba jų nenaudojimo, galima sunkiai susižaloti.
- Naudokite nurodytas apsaugines priemones.

Žmogaus elgsena, netinkama elgsena
- Atlikdami bet kokius darbus, visada būkite visiškai susikoncentravę.

⚠ **Liekamasis pavojus** – jo niekada negalima atmesti.

Pavojus dėl triukšmo
Klausos sutrikdymas
Ilgesnį laiką dirbant su įrenginiu be apsaugų, gali būti sutrikdyta klausa.
- Iš esmės naudokite klausos apsaugą.

Elgsena avariniu atveju
Įvykus nelaimingam atsitikimui, imkitės reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Netinkama techninė priežiūra arba neatsižvelgimas į problemą arba jos nepašalinimas eksploatavimo metu gali būti pavojaus šaltinis. Eksploatuokite tik reguliariai ir tinkamai techniškai prižiūrimas mašinas. Tik taip galėsite būti tikri, kad savo įrenginį eksploatuojate saugiai, ekonomiškai ir be sutrikimų.

Liekamosios rizikos
Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Atidžiai patikrinkite sritį, kurioje reikia dirbti, bei pašalinkite darbo zonoje švarą ir pašalinkite iš jos ne-

švarumus, kad nekiltų pavojaus užkliūti. Dirbkite ant lygaus pagrindo.
- Montuodami, įrengdami, eksploatuodami, atlikdami techninę priežiūrą, remontuodami arba transportuodami niekada nelaikykite kūno dalies tokioje padėtyje, kurioje kiltų pavojus pradėjus judėti.
- Visi žiūrovai, vaikai ir naminiai gyvūnai turi būti bent 23 m (75 pėdų) atstumu. Jei kažkas artinasi, nedelsdami sustabdykite mašiną.
- Nelipkite ant savivarčio ir nevežkite keleivių.
- Niekada nestatykite mašinos vietoje, kurioje yra nestabilus pagrindas, kuris gali pajudėti, ypač, kai mašina yra pakrauta.
- Prieš paleisdami variklį, atleiskite sankabos išjungimo svirtį.
- Atsargiai paleiskite variklį pagal instrukciją ir laikykite savo kojas toliau nuo judančių dalių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš valdymo vietos.
- Eksploatavimo metu visada laikykite įrenginį abiem rankomis. Visada tvirtai laikykite išilginę vairo trauklę, kaip parodyta. Atminkite, kad mašinai atsitrenkus į nematomas kliūtis, pvz., didelius akmenis, ji gali netikėtai pašokti į viršų arba į priekį.
- Mašina visada turi būti valdoma žingsnio greičiu.
- Neperkraukite mašinos. Važiuokite saugiu greičiu, reguliuodami greitį pagal bekelės nuolydį, kelio paviršiaus būklę ir krovinio svorį.
- Būkite ypač atsargūs, kai naudojate atbulinę eigą arba traukiate mašiną prie savęs.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyrkelių, šaligatvių ar gatvių arba per juos važiuojate. Visada atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus ir eismą.
- Važiuokite minkštu gruntu įjungdami pirmąją priekinę / atbulinės eigos pavarą. Negreitinkite staigiai, nevairuokite ir nestabdykite per stipriai.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

8. Prieš pradedant eksploatuoti

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus susižaloti ir apgadinimo pavojus!
Naudojant netinkamas atsargines dalis ir priedus, galimi sužalojimai ir apgadinimai. Jie gali atsilaisvinti ir būti nusviesti į šoną. Be to, gali sumažėti gaminio galia.
- Naudokite tik originalias gamintojo atsargines ir priedų dalis. Originalių atsarginių dalių arba priedų įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Nesilaikant nurodymų, gali sumažėti gaminio galia ir gali galimai atsilaisvinti dalys.
- Nesilaikant reikalavimų, garantija tampa negaliojanti.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus sveikatai!
Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.
- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

NUORODA
Gaminio pažeidimas
Jei gaminys eksploatuojamas be variklinės ir transmisinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.
- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite benzino ir alyvos. Gaminys pristatomas be variklinės ir transmisinės alyvos.

NUORODA
Žala aplinkai!
Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.
- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

NUORODA
Pažeidimo pavojus!
Jei naudojamas netinkamai laikytas arba neišleistas kuras, jis gali užkišti karbiuratorių arba neigiamai paveikti variklio eksploatavimą.
- Nereikalingą kurą supilkite į orui nelaidų rezervuarą ir laikykite jį tamsioje, vėsioje patalpoje.

Kontrolė prieš valdant
- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba benzino nuotėkio.
- Patikrinkite variklinės alyvos lygį.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.
- Patikrinkite oro filtro būklę.
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Įsitikinkite, kad uždegimo žvakės kabelis pritvirtintas prie uždegimo žvakės.

- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.
- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždangalai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.

8.1 Variklinės alyvos pripildymas (4, 5 pav.)

NUORODA

Gaminys pristatomas be variklinės alyvos. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite variklinės alyvos. Naudokite tik techniniuose duomenyse nurodytą variklinę alyvą.

Reguliariai tikrinkite alyvos lygį (žr. techninės priežiūros lentelę). Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Išsukite alyvos rodyklę (12a).
3. Pripildykite į baką per piltuvą (neįeina į komplektaciją) variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į techniniuose duomenyse nurodytą maks. pripildymo kiekį. Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Nuvalykite alyvos rodyklę (12a) sausa, bepūke šluoste.
5. Vėl įkiškite alyvmatį (12a) ir patikrinkite alyvos pripildymo lygį, vėl tvirtai neprisukdami alyvmačio.
6. Alyvos lygis turi būti vidurinės žymos alyvos rodyklėje ribose. (5 pav.)
7. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite rekomenduojamą kiekį alyvos (žr. techninius duomenis).
8. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (12a).

8.2 Degalų pripildymas (1, 6 pav.)

⚠ PAVOJUS

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
- Pilkite degalus tik lauke.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
- Paleiskite gaminį ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.
- Atkreipkite dėmesį į nesandarumus. Išbėgus benzino, nepaleiskite variklio.

NUORODA

Gaminys pristatomas be degalų. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite degalų. Naudokite tik techniniuose duomenyse nurodytus degalus. Nenaudokite degalų mišinių.

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų degalų bake (10) atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (10a), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį.
3. Pripildykite į degalų baką (10) per piltuvą (neįeina į komplektaciją) benzino. Atkreipkite dėmesį į techniniuose duomenyse nurodytą maks. pripildymo kiekį. Atsargiai pripildykite benzino iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (10a). Įsitikinkite, kad užsukamas bako dangtelis sandariai užsidaro.
5. Išvalykite užsukamą bako dangtelį ir aplinką.
6. Patikrinkite degalų baką (10) ir degalų tiekimo vamzdynus, ar jie sandarūs.
7. Prieš paleisdami variklį, atsitraukite nuo degalų pylimo vietos bent tris metrus.

9. Valdymas

⚠ DĖMESIO

prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtinai iki galo sumontuokite!

⚠ DĖMESIO

Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (1) yra patikimai užfiksuota!

9.1 Įj./išj. jungiklis (5) (1 pav.)

Įj./išj. jungikliu (5) aktyvinama arba išaktyvinama uždegimo sistema. Kad variklis veiktų, įj./išj. jungiklis (5) turi būti padėtyje ON.

Variklis sustoja, kai įj./išj. jungiklis (5) perjungiamas į padėtį OFF.

Avariniu atveju nustatykite įj.išj. jungiklį (5) iš karto ties OFF.

9.2 Sankabos išjungimo svirtis (2) (7 pav.)

- Sankabos išjungimo svirties (2) aktyvinimas
  - Sankaba sujungta:
    Pirmiausia paspauskite atblokavimo svirtį (2a). Tada galite nuspausti sankabos išjungimo svirtį (2) žemyn. NUORODA: atblokavimo svirtis apsaugo nuo netyčinio sankabos įjungimo.
- Sankabos išjungimo svirties (2) atleidimas
  - Sankaba atjungta.

9.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (4) (1 pav.)

Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėle (4) galima valdyti variklio greitį. Jei svirtis judinama parodytomis kryptimis, variklis veikia greičiau (H) arba lėčiau (L).

Greitai = 

Lėtai = 

9.4 „Choke“ svirtis (15) (2 pav.)

- Šaltas variklis / „Choke“ uždaryta: 

9.5 Degalų čiaupas (14) (2 pav.)

- Degalų čiaupas atidarytas: 

9.6 Vairavimo mechanizmas (1 pav.)

- Norėdami valdyti į kairę, aktyvinkite kairiąją valdymo svirtį (3).
- Norėdami valdyti į dešinę, aktyvinkite dešiniąją valdymo svirtį (3a).

9.7 Pavaros pasirinkimo svirtis (9) (1 pav.)

- Pavaros pasirinkimo svirtis (9) valdo mašinos judėjimą į priekį arba atbuline eiga.
- Pavaros pasirinkimo svirtimi (9) galima rinktis iš trijų pavarų į priekį ir vienos atbulinės eigos pavaros.

9.8 Transportavimo vonios vertimo / nuleidimo funkcija (8, 9 pav.)

⚠ ĮSPĖJIMAS

Keliant arba nuleidžiant transportavimo vonią kyla sutraiškymo ir nupjovimo pavojus

Aktyvinus vertimo svirtį, transportavimo vonia juda. Kūno dalys gali prispaustos arba būti sutraiškytos. Taip galima sunkiai susižaloti.

- Laikykite rankas ir kitas kūno dalis toliau nuo transportavimo vonios posūkio srities.
- Niekada nekiškite rankų po pakelta transportavimo vonia.
- Kiti asmenys turi būti toliau nuo pavojaus zonos.
- Aktyvinkite vertimo svirtį tik iš valdymo vietos.
- Prieš versdami patikrinkite sritį už mašinos.
- Niekada neverskite transportavimo vonios važiuodami.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Apvirtimo pavojus dėl svorio centro pasislinkimo

Pakėlus pakrautą transportavimo vonią, mašinos svorio centras staigiai pasislenka. Mašina gali apvirsti arba nuslysti į šoną.

- Transportavimo vonią paverskite tik ant lygaus ir stabilaus pagrindo.
- Visada neverskite skersai šlaito.
- Sumažinkite apkrovą nuožulnioje vietovėje.
- Prieš naudodami vertimo funkciją, įsitikinkite, kad mašina yra stabili.

Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (1) patikimai užfiksuota. Jei vertimo svirtis (7) nėra tinkamai užfiksuota, transportavimo vonia (1) gali toliau nevaldomai judėti.

1. Dešine ranka patraukite vertimo svirtį (7) į save. Taip atfiksuosite vonios fiksatorių (7a). (8 pav.)
2. Atfiksavus transportavimo vonią (1), ją galima ištuštinti rankiniu būdu paverčiant.
   NUORODAPilnai pakrovus arba gabenant sunkius krovinius, transportavimo vonią (1) reikia ištuštinti padedant kitam asmeniui.
3. Ištuštinę vėl nuleiskite transportavimo vonią (1). Užfiksuokite transportavimo vonią (1), pastumdami vertimo svirtį (7) į priekį. Vonios fiksatorius (7a) užsifiksuoja. (9 pav.)

9.9 Variklio paleidimas (1, 2 pav.)

Vykdykite toliau pateiktą neįšilusio variklio paleidimo procedūrą:

Neįšilusio variklio paleidimas:

1. Atidarykite degalų čiaupą (14).
2. Pasukite variklio „Choke“ svirtį (15) į padėtį „Uždaryta“.
3. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (4) ant viršutinės rankenos į pusiau atidarytą padėtį.
4. Įjunkite įj./išj. jungiklį (5).
5. Lėtai kelis kartus patraukite už paleidiklio su apsauginiu lynu (13), kad benzinas tekėtų į karbiuratorių. Tvirtai laikykite paleidiklį su apsauginiu lynu (13) ir ištraukite lyną, kol pajusite pasipriešinimą. Tada, vykstant judėjimui, greitai ištraukite lyną ir vėl leiskite lynui lėtai susivynioti. Neleiskite, kad lynas greitai grįžtų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite lyną, kol pasileis variklis.
6. Leiskite varikliui kelias sekundes pašilti. Tada pamažu judinkite „Choke“ svirtį (15) į padėtį „Atidaryta“.
7. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (4) ties „Greitai“.

Įšilusio variklio paleidimas: Norint iš naujo paleisti variklį, kuris jau buvo šiltas dėl ankstesnio eksploatavimo, paprastai nereikia naudoti „Choke“.

9.10 Eksploatavimas (10, 11 pav.)

NUORODA

- Prieš paleisdami visada atleiskite sankabą.
- Visada valdykite savivartį abiem rankomis.
- Perjunkite pavarą tik sustoję.
- Niekada nekeiskite pavaros ant šlaito. Kitaip mašina gali nevaldomai riedėti atgal.
- Pasirinkite tinkamą pavarą pagal apkrovą ir pagrindą.
- Važiuokite pritaikytu greičiu.

Pavaros pasirinkimo svirtimi (9) galima rinktis iš trijų pavarų į priekį ir vienos atbulinės eigos pavaros.

1. Užveskite variklį (12), kaip aprašyta ties 9.9.
2. Pasirinkite norimą pavarą naudodami pavarų perjungimo svirtį (9). Norėdami tai padaryti, patraukite pavarų perjungimo svirtį (9) link savęs ir tiksliai perkelkite ją išilgai pavarų perjungimo kulisės (9a) kontūro norimos pavaros link. (10 pav.)
3. Kad galėtumėte aktyvinti sankabos išjungimo svirtį (2), paspauskite atblokavimo svirtį (2a). (11 pav.)
4. Lėtai įjunkite sankabos išjungimo svirtį (2), kad savivartis pradėtų judėti.
5. ***NUORODA!*** Jei pavara neužsifiksuoja iš karto, vėl lėtai atleiskite sankabos išjungimo svirtį (2). Tada perjunkite aukštesnę pavarą ir vėl žemesnę, kad įsitikintumėte, jog pavarų dėžėje įsijungia norima pavara.
6. Atitinkamai padidinkite greitį naudodami akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (4).

Kai sankabos išjungimo svirtis (2) atleidžiama, mašina sustoja ir stabdo automatiškai.

9.10.1 Vairavimas (1 pav.)

1. Norėdami valdyti į kairę arba į dešinę, aktyvinkite kairiąją (3) arba dešiniąją (3a) valdymo svirtį.
2. Vairo jautrumas didėja proporcingai mašinos greičiui, o esant tuščiai mašinai, norint atlikti posūkį, reikia tik šiek tiek paspausti svirtį. Tačiau kai mašina pakrauta, reikia didesnio slėgio.

9.10.2 Sūkių skaičius tuščiąja eiga (1 pav.)

1. Norėdami sumažinti variklio apkrovą nedarbo metu, nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (4) į padėtį „Lėtai“.
2. Sumažinus variklio sūkių skaičių tuščiajai variklio eigai, pailgėja variklio eksploatavimo trukmė, taupomi degalai ir sumažinamas mašinos triukšmo lygis.

9.11 Pakrovimas ir iškrovimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Apvirtimo pavojus netinkamai pakrovus

Dėl netinkamo arba vienpusio pakrovimo mašina gali apvirsti. Taip galima patirti sunkių ar mirtinų sužalojimų.

- Niekada neviršykite ribinės darbinės apkrovos (žr. techninius duomenis).
- Pakraukite transportavimo vonią taip, kad svorio centras būtų kuo arčiau vidurio ir kuo žemiau. Tai žymiai sumažina apvirtimo riziką.
- Sunkias medžiagas dėkite kuo žemiau ir kuo arčiau mašinos svorio centro.
- Venkite vienpusės arba taškinės apkrovos.
- Nekraukite transportavimo vonios už šoninių sienelių ribų.
- Pritvirtinkite palaidas medžiagas, kad jos neslystų ir neiškristų.
- Kai mašina pakrauta, važiuokite šlaitais ypač atsargiai.
- Venkite staigių vairavimo judesių ir staigaus greitėjimo ar stabdymo.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sutraiškymo pavojus verčiant transportavimo vonią

Keliant arba nuleidžiant transportavimo vonia, kūno dalys gali būti prispaustos arba sutraiškytos.

- Laikykite rankas ir kitas kūno dalis toliau nuo transportavimo vonios posūkio srities.
- Kiti asmenys turi būti toliau nuo pavojaus zonos.
- Nekiškite rankų po pakelta transportavimo vonia.
- Įsitikinkite, kad nuleidus transportavimo vonia yra iki galo užfiksuota.

⚠ ATSARGIAI

Pavojus dėl krovinio pasislinkimo

- Krovinys gali pasislinkti pajudant iš vietos, stabdant arba važiuojant nelygiu paviršiumi.
- Nelygioje bekelėje sumažinkite greitį.
- Su pakrauta mašina posūkiuose važiuokite lėtai.
- Niekada nevažiuokite skersai šlaito.

Atkreipkite dėmesį į maksimalią ribinę darbinę apkrovą (žr. techninius duomenis). Krovinio svorį pasirinkite atsižvelgdami į grunto būklę. Purvu ir puriu gruntu važiuokite žema pavara ir ypač atsargiai.

9.12 Darbas šlaituose ir nepalankiomis sąlygomis

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus apvirsti dirbant šlaituose

Važiuojant šlaitais didėja pavojus apvirsti ir nuslysti. Apvirtus galima sunkiai arba mirtinai susižaloti.

- Važiuokite šlaitu tik išilgine kryptimi (į kalną arba nuo kalno).
- Niekada nevažiuokite skersai šlaito.
- Neviršykite leidžiamo maksimalaus nuolydžio.
- Dirbdami ant šlaito, sumažinkite apkrovą.
- Važiuokite mažu greičiu ir žema pavara.
- Venkite staigaus greitėjimo, stabdymo ar vairavimo.

- Pilna transportavimo vonia didina pavojų, kad ssavivartis apvirs. Visada dirbkite lėtai ir labai atidžiai.
- Esant iki 10° šlaito posvyriui, nevažiuokite nuokalne su pilna apkrova. Mašina gali apvirsti, krovinys gali pasislinkti ar nukristi.
- Šlaituose visada važiuokite tiesiai į kalną arba tiesiai nuo kalno. Niekada nevažiuokite skersai šlaito. Mašina gali apvirsti.
- Nenaudokite mašinos ant šlaitų su didesniu nei 10° nuolydžiu. Mašina gali apvirsti – pavojus gyvybei!
- Važiuojant skersai šlaito, šlaito posvyris neturi viršyti 10°.
- Esant nepalankioms oro sąlygoms (pvz., ledui, stipriam lietui ar sniegui) ir ant nestabilaus pagrindo dirbkite ypač atsargiai. Net guminiai vikšrai tokiomis sąlygomis neužtikrina pakankamo sukibimo.
- Kaip vikšrinė transporto priemonė, mašina važiuodama per nelygumus, įdubas ar pakopas yra linkusi stipriai svyruoti išilgine kryptimi. Todėl visada važiuokite mažu greičiu.
- Sustodami ant šlaito, užfiksuokite mašiną, kad ji nenuriedėtų, po vikšrais pakišdami atraminę trinkelę.

9.12.1Bendrosios saugos taisyklės dirbant ant šlaito

- Visada laikykite skersinę vairo trauklę tvirtai abiem rankomis.
- Mašina judėkite tik pėsčiojo greičiu.
- Niekada neperjunkite pavarų važiuodami ant šlaito.
- Venkite keisti kryptį ant šlaito. Apsukite mašiną tik ant lygaus pagrindo.
- Kai mašina pakrauta, važiuokite ypač atsargiai. Pilna transportavimo vonia didina pavojų apvirsti dėl didesnio svorio centro.

9.12.2 Važiavimas į kalną

- Važiuokite į kalną tiesiai.
- Prieš pradėdami važiuoti į įkalnę pasirinkite žemą pavarą.
- Greitėkite tolygiai ir venkite staigių judesių.
- Laikykitės pakankamo atstumo iki duobių ir iškasų kraštų.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Nuriedėjimo atgal pavojus

Jei mašina sustabdoma ant šlaito arba praranda sukibimą, ji gali nevaldomai riedėti atgal.

- Nedelsdami sumažinkite variklio sūkių skaičių.
- Nevaldomai atleiskite sankabos išjungimo svirtį.
- Laikykite mašiną išlygiavę tiesiai.

9.12.3 Važiavimas nuo kalno

- Važiuokite nuo kalno tiesiai.
- Norėdami valdyti greitį, naudokite žemą pavarą.
- Nestabdykite staigiai.
- Laikykitės pakankamo atstumo iki kliūčių.

⚠ ATSARGIAI

Ilgesnis stabdymo kelias

Esant šlapiai dangai, puriam pagrindui arba didelei apkrovai, stabdymo kelias pailgėja.

- Sumažinkite greitį iš anksto.
- Venkite staigių sustojimų.

9.12.4 Darbas nepalankiomis grunto ir oro sąlygomis

- Lyjant, esant sniegui, ledui ar puriam pagrindui, sumažėja sukibimas.
- Važiuokite tik labai sumažinę greitį.
- Venkite stačių šlaitų su slidžiais paviršiais.
- Nuvalykite nuo vikšrų susikaupusį purvą, kad būtų užtikrintas pakankamas sukibimas.
- Prieš darbų pradžią patikrinkite keliamąją grunto galią.

9.12.5 Mašinos pastatymas ant šlaito

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus nuriedėti

Pastatyta mašina gali nevaldomai nuriedėti.

- Jei įmanoma, mašiną statykite tik ant lygaus pagrindo.
- Visiškai nuleiskite transportavimo vonią.
- Išjunkite variklį.
- Įjunkite pavarą.
- Jei reikia, prieš vikšrus arba už jų pakiškite tinkamą trinkelę.
- Nepalikite mašinos be priežiūros ant šlaito.

9.13 Variklio išjungimas (1, 2 pav.)

Norėdami sustabdyti variklį avariniu atveju, įj./išj. jungiklį (5) perjunkite į padėtį „OFF“. Įprastomis sąlygomis taikykite tolesnę procedūrą.

1. Judinkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (4) į padėtį „Lėtai“.
2. Leiskite varikliui (12) vieną arba dvi minutes veikti tuščiąja eiga.
3. Perjunkite įj./išj. jungiklį (5) į „OFF“.
4. Uždarykite uždarymo čiaupą (14).

⚠ Dėmesio
Nereguliuokite „Choke“ svirties (15), norėdami sustabdyti variklį (12). Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

10. Valymas

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus susižaloti ir nudegti!
Gaminys gali netikėtai pasileisti ir taip sužaloti. Be to, gali būti pasiekta 80 °C ir aukštesnė temperatūra.
- Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį.
- Palaukite, kol variklis atvės.
- Atjunkite uždegimo žvakės kabelį nuo uždegimo žvakės.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus sveikatai!
Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.
- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

NUORODA
Pažeidimo pavojus!
Į korpusą patekus vandens, gali būti sugadintas variklis. Be to, didelio slėgio valymo įrenginio srovė gali pažeisti gaminio dalis.
- Išvalykite gaminį šluoste, rankiniu šepečiu ir t. t.
- Nenardinkite gaminio į vandenį ar kitus skysčius ir nepurkškite į jį didelio slėgio valymo įrenginiu.

⚠ Valydami plastikines dalis, nenaudokite agresyvių valymo priemonių arba valymo priemonių mazuto pagrindu. Chemikalai gali pažeisti plastiką.

10.1 Valymas ir einamoji priežiūra

1. Patikrinkite bendrąją mašinos būseną. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos, užblokuotos, lūžusios ir ar nėra kitokių būsenų, galinčių neigiamai paveikti saugų eksploatavimą.
2. Pašalinkite visus svetimkūnius ir kitas medžiagas, kurių galėjo prisikaupti ant vikšro ir įrenginyje. Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo. Naudokite tik aukštos kokybės ir skystą mašininę alyvą, kad būtų suteptos visos judančios dalys.
3. Prižiūrėkite mašiną. Patikrinkite, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos, užblokuotos, lūžusios ir ar nėra kitokių būsenų, galinčių neigiamai paveikti mašinos eksploatavimą. Jei yra pažeidimų, prieš naudodami mašiną, ją suremontuokite. Daug nelaimingų atsitikimų kyla dėl blogai techniškai prižiūrėtos mašinos.
4. Pašalinkite iš variklio ir duslintuvo žolę, lapus, tepalo perteklių arba sukietėjusius suodžius, kad sumažintumėte gaisro pavojaus riziką.
5. Niekada nepurkškite mašinos vandeniu arba kitokiu skysčiu. Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti nešvarumų. Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo.
6. Laikykitės galiojančių degalų, alyvos ir t. t., utilizavimo įstatymų ir teisės aktų, kad apsaugotumėte aplinką.
7. Pasirūpinkite, kad prastovos metu neveikianti mašina būtų vaikams nepasiekiamoje vietoje ir leiskite mašiną valdyti tik instruktuotiems asmenims. Nemokytų operatorių rankose mašina yra pavojinga.

⚠ Mašinai išvalyti niekada nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio. Vandens gali patekti į sandarias mašinos ir pavarų dėžės korpuso sritis bei jis gali apgadinti suklius, krumpliaračius, guolius arba variklį. Naudojant didelio slėgio valymo įrenginius, sutrumpėja eksploatavimo trukmė ir sumažėja techninės priežiūros patogumas.

11. Transportavimas (1 pav.)

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus susižaloti!
Netikėtai ir nelauktai pasileidęs gaminys gali sužaloti.
- Pakrovę išjunkite variklį ir, varikliui atvėsus, nuo uždegimo žvakės atjunkite uždegimo žvakės kabelį.
- Gaminys dėl jo savosios masės gali sunkiai sužaloti.

- Prieš transportuodami arba pakraudami leiskite atvėsti varikliui (12), kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro rizikos.
- Kai transportuojate ilgesnius atstumus, ištuštinkite degalų baką (10).

- Visiškai nuleiskite transportavimo vonią.
- Apsaugokite mašiną ant transporterio, kad jis nenuriedėtų, nenuslystų arba neapvirstų, bei pririškite savivartį papildomai.

12. Laikymas (1, 3 pav.)

⚠ PAVOJUS
Gaisro ir sprogimo pavojus!
Laikant gaminį šalia galimų uždegimo šaltinių, gali kilti gaisras arba įvykti sprogimas. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Pašalinkite galimus uždegimo šaltinius, pvz., krosnį, karšto vandens katilą su dujomis, dujinį džiovintuvą ir kt.

NUORODA
Pažeidimo pavojus!
Jei gaminys netinkamai laikomas, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Laikykite gaminį apsaugoję nuo purvo, dulkių ir drėgmės.

12.1 Laikymas ilgesnių darbo pertraukų metu

Jei savivartis nenaudojamas ilgiau nei 30 dienų, reikia atlikti toliau nurodytus veiksmus, kad jis būtų paruoštas laikymui.

1. Ištuštinkite visą degalų baką (10) (žr. 13.7 skirsnį). Laikomame benzine, kurio sudėtyje yra etanolio arba MTBE, per 30 dienų atsiranda nuosėdų. Benzine su nuosėdomis yra didelis gumos kiekis, todėl gali užsikišti karbiuratorius ir būti apribotas benzino tiekimas.
2. Paleiskite variklį (12) ir palikite jį veikti, kol jis sustos. Taip užtikrinsite, kad karbiuratoriuje neliks benzino. Taip pat bus išvengta nuosėdų susidarymo karbiuratoriuje ir galimo variklio pažeidimo.
3. Išleiskite variklinę alyvą iš variklio (12), kol jis dar šiltas. Pripildykite naujos alyvos. (žr. 13.4 skirsnį)
4. Ištraukite uždegimo žvakės kabelį (18).
5. Savivarčiui valyti naudokite švarias šluostes.
6. Laikykite savivartį stačioje padėtyje švariame, sausame pastate su gera ventiliacija.

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 ˚C.
Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite eksploatavimo instrukciją prie gaminio.

13. Techninė priežiūra

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus susižaloti ir nudegti!
Gaminys gali netikėtai pasileisti ir taip sužaloti. Be to, gali būti pasiekta 80 °C ir aukštesnė temperatūra.

- Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį.
- Palaukite, kol variklis atvės.
- Atjunkite uždegimo žvakės kabelį nuo uždegimo žvakės.

⚠ ĮSPĖJIMAS!
Pavojus sveikatai
Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

Leidžiama atlikti tik tuos techninės priežiūros darbus, kurie aprašyti šioje eksploatavimo instrukcijoje. Visus kitus darbus paveskite atlikti specializuotos prekybos atstovui. **Jei trūksta reikiamų žinių arba pagalbinių priemonių, visada kreipkitės į specializuotos prekybos atstovą.**

Techninės priežiūros planas	
Su einamąja priežiūra susiję darbai	**Intervalas**
Atsilaisvinę varžtai	Prieš pradedant eksploatuoti
Tikrinimas, ar nėra pažeidimų	Prieš pradedant eksploatuoti
Degalų bako sandarumo tikrinimas	Prieš pradedant eksploatuoti
Vikšrų įtempio tikrinimas	Prieš pradedant eksploatuoti
Mašinos valymas	Pradėjus eksploatuoti
Išvalykite uždegimo žvakę	Kas 10 darbo valandų
Išvalykite oro filtrą	Kas 10 darbo valandų
Alyvos lygio kontrolė	Kas 50 darbo valandų
Įtempkite vikšrus	1 kartą per sezoną
Pakeiskite transmisinę alyvą	Kas 1000 darbo valandų
Pakeiskite variklinę alyvą	Kas 50 darbo valandų arba 1 kartą per sezoną

Tinkamai atliekant techninę priežiūrą ir tepant, mašina išliks nepriekaištingos darbinės būsenos.

13.1 Sankabos nustatymas (11 pav.)
Sankabos tarpas keičiasi jai dėvintis. Norint užtikrinti tinkamą eksploatavimą, reikia nustatyti sankabos lyno trauklę.

1. Nustatykite sankabos išjungimo svirtį (2) nustatymo įtaisu (2b) į pradinę padėtį.
2. Tam priveržkite antveržlę (2c) veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją), kol sankaba tinkamai spaus diržą (spaudžiant nykščiu).

13.2 Vairavimo mechanizmo nustatymas (12 pav.)
Jei Jums sunku vairuoti savivartį, turėsite iš naujo sureguliuoti vairo svirtis (3) ir (3a) naudodami nustatymo įtaisą (3b).

1. Tam atlaisvinkite antveržlę (3c) veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) ir šiek tiek išsukite nustatymo įtaisą (3b). Taip pašalinsite bet kokį lyno trauklės laisvumą, kuris gali atsirasti po pirmojo naudojimo arba dėl normalaus susidėvėjimo.
2. Atkreipkite dėmesį į tai, kad per daug neišsuktumėte nustatymo įtaiso (3b), nes dėl to gali kilti traukos problemų.
3. Nustatę vėl priveržkite antveržlę (3c).

13.3 Tepimas (1 pav.)
Gamykloje pavarų dėžė (11) jau sutepta ir užplombuota.

13.4 Alyvos keitimas (13 pav.)
NUORODA
Žala aplinkai!
Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

Variklinę alyvą reikia keisti kas 50 darbo valandų arba 1 kartą per sezoną, kai variklis yra darbinės temperatūros ir išjungtas.
Naudokite tik techniniuose duomenyse nurodytą variklinę alyvą.

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (12b).
3. Norėdami atidaryti alyvos išleidimo varžtą (12b) ir išleisti variklinę alyvą, naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleidę visą variklinę alyvą, vėl priveržkite alyvos išleidimo varžtą (12b).
5. Dabar išsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos (12a) prieš laikrodžio rodyklę.
6. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį.
7. Po to vėl įsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos rodykle (12a) pagal laikrodžio rodyklę.

13.5 Oro filtro techninė priežiūra (14, 15 pav.)
⚠ PAVOJUS
Gaisro ir sprogimo pavojus!
Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išvalykite oro filtrą, tik pastuksendami arba išpūsdami suslėgtuoju oru.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

NUORODA
Pažeidimo pavojus!
Eksploatuojant variklį be įstatyto filtro elemento, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto oro filtro elemento.

Nešvarus oro filtro įdėklas sumažina variklio galią dėl per mažo į karbiuratorių teikiamo oro kiekio. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.
Oro filtrą (16) reikėtų reguliariai tikrinti kas 10 darbo valandų ir prireikus išvalyti.

1. Atsukite sparnuotąją veržlę (16a) ir nuimkite oro filtro dangtelį (16b).
2. Patikrinkite, ar oro filtro dangtelyje (16b) nėra skylių arba įtrūkimų. Pakeiskite galimai pažeistą elementą.
3. Atsukite vidinę sparnuotąją veržlę (16c) ir išimkite filtro įdėklą (16d).
4. Nešvarumus vidinėje filtro korpuso (16f) pusėje nuvalykite švaria, drėgna šluoste. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į angą patektų nešvarumų. Kol filtras bus valomas, oro filtro dangtelį (16b) vėl uždėkite ant filtro korpuso (16f).
5. Išimkite puplasčio filtrą (16e). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite.

6. Kruopščiai išpūskite putplasčio filtrą (16e) suslėgtuoju oru.
7. Vėl įstatykite švarų filtro įdėklą (16d) ir tvirtai prisukite vidinę sparnuotąją veržlę (16c).
8. Vėl uždėkite oro filtro dangtelį (16b) ir pritvirtinkite jį sparnuotąja veržle (16a).

⚠ **DĖMESIO**: Niekada nepaleiskite variklio su pažeistu oro filtro įdėklu arba be jo. Taip į variklį gali patekti nešvarumų, todėl jis gali būti stipriai pažeistas. Bus paprasta gamintojo garantija.

13.6 Uždegimo žvakės valymas / keitimas (14, 16 pav.)

⚠ **DĖMESIO**: uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę (18a) pirmą kartą po 10 darbo valandų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu šepečiu.
Po to uždegimo žvakę (18a) keiskite kas 50 darbo valandų arba prireikus.

1. Ištraukite uždegimo žvakės kabelį (18) ir iš uždegimo žvakės srities pašalinkite galimus nešvarumus.
2. Išsukite uždegimo žvakę (18a) komplektacijoje esančiu uždegimo žvakės raktu (18b) ir jį patikrinkite.
3. Patikrinkite izoliatorių. Jei yra pažeidimų, pvz., įtrūkimų arba atplaišų, uždegimo žvakę (18a) pakeiskite.
4. Išvalykite uždegimo žvakės elektrodus vieliniu šepečiu.
5. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų ir nustatykite jį šablonu. Kad variklis liktų galingas, turi būti tinkamas uždegimo žvakės (18a) atstumas tarp elektrodų (0,7–0,8 mm).
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (18a) ranka ir uždegimo žvakės raktu (18b) priveržkite ją maždaug 1/4 pasukimo.
7. Uždėkite uždegimo žvakės kabelį (18) ant uždegimo žvakės (18a).

⚠ DĖMESIO
Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Jei uždegimo žvakę per stipriai priveršite, cilindro galvutėje gali būti pažeistas sriegis.

13.7 Benzino išpumpavimas benzino išsiurbimo siurbliu (17 pav.)

Jei laikysite ilgesnį laiką arba transportuosite, turite išsiurbti benziną.

1. Uždarykite uždarymo čiaupą (14).
2. Laikykite surinkimo rezervuarą po benzino išsiurbimo siurblio žarna (neįeina į komplektaciją).
3. Atsukite bako dangtelį (10a) ir jį nuimkite.
4. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (10b).
5. Įstumkite benzino išsiurbimo siurblio žarną į degalų baką (10) ir išsiurbkite visą benziną benzino išsiurbimo siurbliu.
6. Vėl įstatykite degalų filtro įdėklą (10b).
7. Vėl užsukite bako dangtelį (10a).

13.8 Trapecinio diržo įtempimas ir keitimas (18–20 pav.)

Trapecinis diržas turi būti geros būklės, kad būtų užtikrintas optimalus jėgos perdavimas iš variklio į ekscentrinį veleną. Reguliariai paveskite patikrinti trapecinio diržo būklę, jį įtempti ir pakeisti specializuotose dirbtuvėse. Trapecinis diržas yra po diržo uždangalu (8).

NUORODA
Niekada nenaudokite savivarčio be diržo uždangalo (8).

Norėdami patekti prie trapecinio diržo (8d), nuimkite diržo uždangalą (8). Niekada nenaudokite savivarčio be diržo uždangalo (8).

13.8.1 Trapecinio diržo (8b) įtempimas

Trapecinis diržas (8d) turi būti geros būklės, kad būtų užtikrintas optimalus jėgos perdavimas iš variklio į ekscentrinį veleną. Todėl patikrinkite trapecinio diržo (8d) būklę.

1. Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
2. Norėdami patekti prie trapecinio diržo (8d), nuimkite diržo uždangalą (8) ir trapecinio diržo uždangalą (8b). Norėdami tai padaryti, veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) atlaisvinkite varžtus su veržlėmis ir poveržles (8a) vei varžtą su poveržle (8c). (18 pav.)
3. Kad galėtumėte aktyvinti sankabos išjungimo svirtį (2), paspauskite atblokavimo svirtį (2a). (19 pav.)
4. Jei trapecinis diržas (8d) įsispaudžia daugiau nei 10–15 mm (spaudžiant nykščiu!), papildomai įtempkite jį nustatymo įtaisu (2b) ant Boudeno lyno. Sureguliuokite antveržlę (2c) veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
5. Uždėkite diržo uždangalą (8) ir trapecinio diržo korpusą (8b) bei pirmiausia priveržkite varžtą su poveržle (8c), naudodami veržliaraktį SW 13 mm. Tada įstatykite varžtus su veržlėmis ir poveržlėmis (8a), laikykite veržles veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) bei priveržkite varžtus (8a). (18 pav.)

13.8.2 Trapecinio diržo (8b) keitimas

Jei trapecinis diržas (8d) įtrūkęs, sudilęs arba lygus, jį reikia pakeisti.

1. Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
2. Norėdami patekti prie trapecinio diržo (8d), nuimkite diržo uždangalą (8) ir trapecinio diržo uždangalą (8b). Norėdami tai padaryti, veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) atlaisvinkite varžtus su veržlėmis ir poveržles (8a) vei varžtą su poveržle (8c). (18 pav.)
3. Atlaisvinkite abu kreipiamuosius kablius (8e) veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją). (20 pav.) Dėmesio! Atlaisvinkite veržles (8f) ne iki galo.
4. Nutraukite susidėvėjusį trapecinį diržą (8d) nuo diržo skriemulio ir tinkamai uždėkite naują trapecinį diržą.
5. Veržlėmis (8f) priveržkite kreipiamuosius kablius (8e).
6. Jei trapecinis diržas (8d) įsispaudžia daugiau nei 10–15 mm (spaudžiant nykščiu!), papildomai įtempkite jį nustatymo įtaisu (2b) ant Boudeno lyno. Sureguliuokite antveržlę (2c) veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją). (19 pav.)
7. Uždėkite diržo uždangalą (8) ir trapecinio diržo korpusą (8b) bei pirmiausia priveržkite varžtą su poveržle (8c), naudodami veržliaraktį SW 13 mm. Tada įstatykite varžtus su veržlėmis ir poveržlėmis (8a), laikykite veržles veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) bei priveržkite varžtus (8a). (18 pav.)

13.9 Transmisinės alyvos keitimas (10, 19, 21)

Alyvą reikia keisti kas 1000 darbo valandų ir šiltoje būsenoje sustojus varikliui.

Tam prireikus palikite variklį trumpai veikti.

1. Pavaros parinkimo svirtį (9) nustatykite į padėtį „N“ (10 pav.) ir nuspauskite sankabos išjungimo svirtį (2) (19 pav.).
2. Pakiškite tinkamą, mažiausiai 2 litrų talpos surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (11a). (21 pav.)
3. Pirmiausia atsukite alyvos išleidimo varžtą (11a), tada – alyvos pildymo atvamzdį (11b). Tam naudokite veržliaraktį SW 17 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleiskite visą transmisinę alyvą.
5. Vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą (11a).
6. Transmisinei alyvai pripildyti naudokite transmisinės alyvos siurblį su žarna (neįeina į komplektaciją). Įkiškite žarną per angą į alyvos pildymo atvamzdį (11b) ir įpilkite transmisinės alyvos (žr. „Techniniai duomenys“) per alyvos pildymo atvamzdį (11b).
7. Po to vėl uždarykite alyvos pildymo atvamzdį (11b).

13.10 Vikšrų įtempimas (8, 9, 22–24 pav.)

Eksploatuojant vikšrai (17) linkę atsilaisvinti. Jei vikšrai (17) yra per laisvi, eksploatuojant jie gali praslysti ant pavaros rato ir atsitrenkti į korpusą. Dėl to gali susidėvėti korpusas ir vikšrai (17).

Norėdami patikrinti vikšrų įtempį, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus su kompaktišku pagrindu, pageidautina ant asfalto arba akmeninio grindinio.
2. Pakelkite mašiną ir atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamoji galia atitinka mašinos svorį, kad vikšrai (17) būtų maždaug 100 mm virš žemės. (22 pav.)
3. Išmatuokite vikšrų (17) vidurio liniją priešais horizontalią liniją. Vertė negali nukrypti daugiau nei 10–15 cm. (23 pav.)

Jei vertė didesnė, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

1. Norėdami paversti transportavimo vonią (1), naudokite vertimo svirtį (7). Atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamoji galia tiktų transportavimo vonios (1) svoriui. (8 pav.)
2. Atlaisvinkite antveržlę (17a). (24 pav.)
3. Priveržkite varžtą (17b), kol bus užtikrintas tinkamas įtempis.
4. Užfiksuokite varžtą (17b), priveržkdami antveržlę (17a).
5. Vėl nustatykite transportavimo vonią (1) į pirminę padėtį. (9 pav.)

⚠ Vikšrų ir stabdžių reguliavimas yra susijęs, todėl būkite labai atsargūs, nes jei vikšrai bus per įtempti per stipriai, neliks stabdymo efektyvumo.

⚠ Jei dėl nustatymo varžto negalima atlikti kitų nustatymų, gali prireikti pakeisti vikšrus.

13.11 Vikšrų keitimas (25 pav.)

Reguliariai tikrinkite vikšrų būklę. Jei vikšras įtrūkęs arba susidėvėjęs, jį reikėtų kuo skubiau pakeisti.

1. Atlaisvinkite pakankamai vikšrus (17) (žr. 13.10).
2. Pakeiskite vikšrus (17), kaip parodyta 25 pav.
3. Įtempkite tinkamai vikšrus (žr. 13.10).

⚠ Kai išmontuojate arba montuojate vikšrus, atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų pirštai nebūtų prispausti tarp vikšrų ir diržo skriemulio.

14. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Dėmesio: pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniame lape esantį QR kodą.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

Svarbi nuoroda remonto atveju:
Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

14.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:
- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

Atsarginės dalys / priedai	Gaminio Nr.
Benzino išsiurbimo siurblys	7907600001

14.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys*: uždegimo žvakė, alyva, oro filtras, trapecinis diržas, vikšras

* į komplektaciją privalomai neįeina!

15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybes sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.

Degalai ir alyvos
- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų bakus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

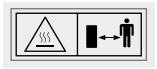
16. Sutrikimų šalinimas

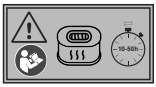
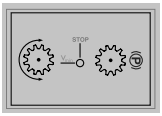
Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Variklis nepasileidžia.	Ištrauktas uždegimo žvakės kabelis.	Saugiai prijunkite uždegimo žvakės kabelį prie uždegimo žvakės.
	Nėra degalų arba seni degalai.	Pripilkite švaraus, šviežio benzino.
	„Choke“ nėra uždarytoje padėtyje.	Paleidus neįšilusį variklį, akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę reikia nustatyti į padėtį „Choke“ uždaryta“.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas.	Patikrinkite degalų tiekimo vamzdyną, ar nėra įlenkimų arba pažeidimų. Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną.
	Užteršta uždegimo žvakė.	Išvalykite uždegimo žvakę, nustatykite atstumą arba pakeiskite.
	„Paskendęs“ variklis.	Prieš paleisdami iš naujo, palaukite kelias minutes.
Variklis veikia netolygiai.	Atsilaisvino uždegimo žvakės kabelis.	Prijunkite uždegimo žvakės kabelį ir jį pritvirtinkite.
	Variklis veikia su CHOKE.	Judinkite „Choke“ svirtį į padėtį „Atidaryta“.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas arba seni degalai.	Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną. Pripilkite į baką švaraus, šviežio benzino.
	Užsikišo vėdinimo sistema.	Išvalykite oro filtrą.
	Vanduo arba nešvarumai degalų tiekimo sistemoje.	Ištuštinkite baką. Pripildykite į baką šviežių degalų.
	Nešvarus oro filtras.	Išvalykite arba pakeiskite oro filtrą.
	Blogai nustatytas karbiuratorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Perkaito variklis.	Per mažas variklinės alyvos lygis.	Papildykite alyvos.
	Nešvarus oro filtras.	Išvalykite oro filtrą.
	Ribojamas oro srautas.	Nuimkite ir išvalykite korpusą.
	Blogai nustatytas karbiuratorius	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Užblokuotas vienas iš abiejų vikšrų.	Tarp vikšro ir rėmo įstrigo pašalinis daiktas.	Išimkite pašalinį daiktą.
Veikiant varikliui, mašina nejuda.	Blogai parinkta pavara.	Perjunkite jungimo svirtį į taisyklingą jungimo padėtį.
	Vikšrai nepakankamai įtempti.	Įtempkite grandines.

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērš jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!		Lietojiet aizsargbrilles.
	Ir aizliegta smēķēšana vai atklāta liesma.		Izmesti priekšmeti var izraisīt savainojumus.
	Lietojiet drošības apavus.		Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
	Lietojiet darba cimdus.		Ir aizliegts noņemt vai izmainīt aizsargmehānismus un drošības ierīces.
	Saindēšanās risks! Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.		Svarīgi! Izslēdziet motoru pirms degvielas papildināšanas. Nepapildiniet degvielu ierīces darbības laikā.
	Pirms apkopes un / vai tehniskās uzturēšanas darbiem nodrošiniet ražojumu pret nejaušu ieslēgšanu.		Pārliecinieties, vai citas personas ievēro pietiekamu drošības distanci. Nelaidiet neiesaistītās personas klāt pie ražojuma. Ievērībai! Karsta virsma! Apdedzināšanās risks.
	Braucot sāniski nogāzē, nogāzes stāvums nedrīkst pārsniegt 10°. Apgāšanās risks!		Braukšanas virzienā maksimāli atļautais kāpuma leņķis ir 10°.
			Apgriezienu skaita regulators

			Pārnesuma izvēle
	Manuāla apgāšanas funkcija		- Aizvērts gaisa vārsts - Atvērts degvielas krāns
	Gaisa filtra apkopes intervāls		Eļļas līmeņa pārbaude
	Ražojuma garantētais skaņas jaudas līmenis		Stūrējiet tikai ar zemu apgriezienu skaitu.
CE	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.		Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

Lietošanas instrukcijā izmantoto signālvārdu skaidrojums

⚠ **BĪSTAMI**	Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums
⚠ **BRĪDINĀJUMS**	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums
⚠ **UZMANĪBU**	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums
NORĀDE	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ražojuma vai īpašuma materiālie zaudējumi

Satura rādītājs: **Lappuse:**

1. Ievads ... 328
2. Noteikumiem atbilstoša lietošana ... 328
3. Ražojuma apraksts (1.–25. att.) ... 328
4. Piegādes komplekts ... 329
5. Izpakošana ... 329
6. Tehniskie dati ... 329
7. Vispārējie drošības norādījumi ... 330
8. Pirms lietošanas sākšanas ... 333
9. Lietošana ... 334
10. Tīrīšana ... 338
11. Transportēšana (1. att.) ... 339
12. Glabāšana (1., 3. att.) ... 339
13. Apkope ... 339
14. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana ... 343
15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana ... 344
16. Traucējumu novēršana ... 345
17. ES atbilstības deklarācija (tiešsaistē no 20.01.2027. – skenējiet QR kodu) ... 534

1. Ievads

Ražotājs:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Norāde:
Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu

Ievērojiet:
Lietošanas instrukcija ir ražojuma daļa un satur svarīgas norādes par drošu, profesionālu un ekonomisku lietošanu. Papildus ievērojiet spēkā esošos valsts noteikumus. Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet visus lietošanas un drošības norādījumus, un izmantojiet ražojumu tikai tā, kā ir aprakstīts. Uzglabājiet instrukciju un dodiet to līdzi, nododot tālāk ražojumu.

2. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ražojums ir paredzēts vienīgi nelielu iekraušanas un transportēšanas darbu veikšanai dārzkopībā, ainavu arhitektūrā un lauksaimniecībā.
Pieļaujamas transportējamās kravas ir neiesaiņotas beramkravas, zeme, smiltis, grants, dārza atkritumi un salīdzināmi materiāli.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.
Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.
Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.
Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījusi noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

3. Ražojuma apraksts (1.–25. att.)

1. Transportēšanas vanna
2. Sajūga svira
2a. Atbloķēšanas svira
2b. Regulēšanas mehānisms
2c. Pretuzgrieznis
3. Kreisās puses stūres svira
3a. Labās puses stūres svira
3b. Regulēšanas mehānisms
3c. Pretuzgrieznis
4. Akseleratora svira
5. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
6. Izplūdes kolektors
7. Svārstsvira
7a. Vannas fiksators
8. Siksnas pārsegs
8a. Skrūve ar uzgriezni un paplāksni (siksnas pārsegs)
8b. Ķīļsiksnas korpuss
8c. Skrūve ar paplāksni (ķīļsiksnas korpuss)
8d. Ķīļsiksna
8e. Vadīšanas āķis
8f. Uzgrieznis (vadīšanas āķis)
9. Pārnesuma pārslēgšanas svira
9a. Pārslēgšanas kulise
10. Degvielas tvertne
10a. Degvielas tvertnes vāks
10b. Degvielas filtra ieliktnis
11. Pārvads
11a. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis (transmisijas eļļa)
11b. Eļļas iepildes īscaurule (transmisijas eļļa)
12. Motors

12a. Eļļas iepildes atveres aizgrieznis ar eļļas mērstieni (motoreļļa)
12b. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis (motoreļļa)
13. Auklas starteris
14. Degvielas krāns
15. Gaisa vārsta svira
16. Gaisa filtrs
16a. Spārnuzgrieznis
16b. Gaisa filtra vāks
16c. Iekšējais spārnuzgrieznis
16d. Filtra ieliktnis
16e. Porolona filtrs
16f. Filtra korpuss
17. Ķēde
17a. Pretuzgrieznis
17b. Skrūve
18. Aizdedzes sveces vads
18a. Aizdedzes svece
18b. Aizdedzes sveces atslēga

4. Piegādes komplekts

Poz.	Skaits	Apzīmējums
	1x	Pašizgāzējs
	1x	Motora rokasgrāmata
	1x	Rezerves kabeļa stiprinājums
18b	1x	Aizdedzes sveces atslēga
	1x	Lietošanas instrukcija

5. Izpakošana

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Ražojums un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Atveriet koka kasti, metāla cilpas atliecot ar knaiblēm vai āmuru (nav iekļauts piegādes komplektā). Izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

6. Tehniskie dati

Motors	
Motora tips	1 cilindra, 4 taktu motors
Motora jauda	4,1 kW / 5,6 ZS (ar 3600 min^{-1})
Darba tilpums	196 cm^3
Apgriezienu skaits tukšgaitā	3600 min^{-1}
Maksimālais apgriezienu skaits	3600 min^{-1}
Motora starteris	Reversais palaidējs (Auklas starteris)
Degviela	Neetilēts, min. 95 ROZ (RON), maks. 10 % bioetanola (E10)
Degvielas tvertnes tilpums	3,6 l
Motoreļļa	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Motoreļļas tvertnes tilpums	0,6 l
CO_2 emisija	811,46 g/kWh
Pārvads	
Transmisijas eļļa	75W-90
Transmisijas eļļas tvertnes tilpums	1,2 l
Pārnesumi	3 turpgaitas pārnesumi + 1 atpakaļgaitas pārnesums
Ātrums	
1. pārnesums	1,57 km/h
2. pārnesums	2,93 km/h
3. pārnesums	3,66 km/h
Pārnesums braukšanai atpakaļgaitā	1,08 km/h

Transportēšanas vanna	
Garums	860 mm
Platums	630 mm
Dziļums	290 mm
Tilpums	115,8 l
Apgāšanas mehānisms	manuāli
Maks. kāpums	10°
Maks. nogāzes stāvums	10°
Celtspēja	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Svars	179 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija
⚠ **Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Skaņas intensitātes līmenis izmērīts saskaņā ar attiecīgajiem standartiem

Trokšņa raksturlielumi

Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	81,5 dB
Izmērītais skaņas jaudas līmenis L_{wA}	98,9 dB
Mērījuma kļūda $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibrāciju raksturlielumi

Kreisās puses stūres roktura vibrācija A_{hv}	11,03 m/s^2
Labās puses stūres roktura vibrācija A_{hv}	11,3 m/s^2
Mērījuma kļūda K_{pA}	1,5 m/s^2

Norādītās trokšņa vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot, lai savstarpēji salīdzinātu dažādus instrumentus.
Turklāt šīs vērtības ir piemērotas, lai iepriekš varētu novērtēt ietekmes lietotājam, kas rodas trokšņa iespaidā.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Vibrācijas emisijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā atkarībā no ierīces izmantošanas veida var atšķirties no norādītās vērtības. Mēģiniet, cik vien iespējams, noturēt pēc iespējas mazāku vibrāciju radīto slodzi. Piemēram, vibrācijas slodzi var mazināt, ierīces lietošanas laikā valkājot cimdus un ierobežojot darba laiku ar darbarīku. Turklāt jāievēro visi darba cikla posmi (piemēram, laiks, kad ierīce ir izslēgta, un laiks, kad tā ir ieslēgta, bet darbojas bez slodzes).

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

7. Vispārējie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis ražojums ir apgādāts.
Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, ir marķētas ar šādu zīmi: ⚠

Turklāt lietošanas instrukcijā ir citas svarīgas vietas tekstā, kas ir marķētas ar vārdu **"IEVĒRĪBAI!"**.

⚠ Ievērībai!
Lietojot ierīces, jāievēro daži drošības pasākumu, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ja jums ierīci vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

Vispārējie drošības norādījumi
1. **Uzturiet kārtībā savu darba vietu**
   - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
2. **Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi**
   - Nekad nestrādājiet ar ierīci slēgtās vai slikti ventilētās telpās. Kad motors darbojas, rodas indīgas gāzes. Šīs gāzes var būt bez smakas un neredzamas.
   - Sargājiet ierīci no lietus.
   - Nelietojiet ierīci mitrā vai slapjā vidē.
   - Ievērojiet nelīdzenā apvidū stabilu pozīciju.
   - Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu darba laikā.

- Nelietojiet ierīci vietās ar viegli uzliesmojošu augu segu vai, kur pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.
- Sausos apstākļos sagatavojiet ugunsdzēsības aparātu (ugunsbīstamība).

3. Nelaidiet klāt citas personas

- Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem un jauniešiem, tuvoties ierīcei. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.

4. Ierīces, ko nelietojat, glabājiet drošā vietā

- Ierīces, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nesasniedzamā vietā.

5. Nepārslogojiet ierīci

- Strādājiet norādītajā jaudas diapazonā.

6. Valkājiet piemērotu apģērbu

- Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
- Lietojiet stingrus darba cimdus, ādas cimdi nodrošina labu aizsardzību.
- Lietojiet drošības apavus ar tērauda kapēm.
- Visu darbu laikā vienmēr lietojiet darba apģērbu no stingra materiāla.
- Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu un aizsargķiveri.

7. Izmantojiet individuālos aizsargdzības līdzekļus

- Vienmēr lietojiet galvas, acu, roku, kāju un ausu aizsargus.

8. Nepieļaujiet nedabisku stāju

- Ierīces lietošanas laikā rūpējieties par pietiekami drošu pozīciju.

9. Strādājiet pilnas apziņas stāvoklī

- Nekad nestrādājiet alkohola, narkotisko vielu, medikamentu vai citu vielu ietekmē, kas varētu ietekmēt redzi, veiklību un spriešanas spējas.

10. Izmantojiet ierīci atbilstoši mērķiem

- Nelietojiet ierīci lietojumiem, kuriem tā nav paredzēta.

⚠ Rīkošanās ar benzīnu

⚠ Briesmas dzīvībai! Benzīns ir indīgs un augstā mērā uzliesmojošs.

- Uzglabājiet benzīnu tikai tam paredzētās un pārbaudītās tvertnēs (kannās). Degvielas tvertņu noslēgvāciņi vienmēr pienācīgi jāaizskrūvē un jāpievelk. Bojātie aizvari jānomaina drošības apsvērumu dēļ.
- Sargiet benzīnu no dzirkstelēm, atklātām liesmām, pastāvīgas darbības degļiem, siltuma avotiem un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķējiet!
- Degvielu uzpildiet tikai ārpus telpām un nesmēķējiet degvielas uzpildīšanas laikā.
- Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet iekšdedzes dzinēju un ļaujiet tam atdzist.
- Benzīns jāiepilda pirms iekšdedzes dzinēja iedarbināšanas. Kamēr iekšdedzes dzinējs darbojas vai kamēr ierīce ir karsta, nedrīkst atvērt degvielas tvertnes vāku vai papildināt benzīnu.
- Uzmanīgi un lēnām atveriet tvertnes vāku. Pagaidiet spiediena izlīdzināšanos un tikai pēc tam pilnīgi noņemiet degvielas tvertnes vāku.
- Degvielas uzpildīšanai izmantojiet piemērotu piltuvi vai ielietnes cauruli, lai degviela nevarētu izplūst uz iekšdedzes dzinēja un korpusa vai zāliena.

Nepārpildiet degvielas tvertni!

- Lai degvielai atstātu izplešanās vietu, nekad neuzpildiet degvielas tvertni augstāk par iepildes īscaurules apakšmalu. Ievērojiet papildu norādes iekšdedzes dzinēja lietošanas instrukcijā.
- Ja benzīns ir pārlijis pāri, iedarbiniet iekšdedzes dzinēju tikai pēc tam, kad ar benzīnu piesārņotā virsma bija notīrīta. Nedrīkst pieļaut jebkādu aizdedzes iedarbināšanas mēģinājumu, līdz benzīna tvaiki ir izgarojuši (noslaukiet pavisam sausi).
- Vienmēr saslaukiet izlijušo degvielu.
- Ja benzīns ir nokļuvis uz apģērba, tas jāsamaina.
- Degvielas tvertnes vāks pēc katra degvielas uzpildīšanas procesa pienācīgi jāaizskrūvē un jāpievelk. Ierīci nedrīkst sākt lietot bez aizskrūvēta oriģinālā degvielas tvertnes vāka.
- Drošības apsvērumu dēļ regulāri pārbaudiet, vai degvielas cauruļvadam, degvielas tvertnei, tvertnes vākam un pieslēgumiem nav bojājumu, novecojuma (trausluma), nav neblīvu vietu un pārbaudiet to nostiprinājumu, pēc vajadzības nomainiet tos.
- Iztukšojiet degvielas tvertni tikai ārpus telpām.
- Nekad neizmantojiet dzērienu pudeles vai tamlīdzīgus priekšmetus ekspluatācijas materiālu, piem., degvielas utilizācijai vai glabāšanai. Personām, īpaši bērniem, varētu būt vilinājums no tām dzert.
- Nekad neuzglabājiet ierīci ar benzīnu degvielas tvertnē ēkas iekšpusē. Radušies benzīna tvaiki var nonākt saskarē ar atklātu liesmu vai dzirksteli un uzliesmot.
- Nenovietojiet ierīci un degvielas tvertni sildītāju, siltuma izstarotāju, metināšanas aparātu un citu siltuma avotu tuvumā.

Sprādzienbīstamība!
Ja lietošanas laikā tiek konstatēts degvielas tvertnes, degvielas tvertnes vāka vai degvielu vadošo daļu (degvielas cauruļvadu) bojājums, nekavējoties jāizslēdz iekšdedzes dzinējs. Pēc tam jāsazinās ar tirdzniecības uzņēmumu.

Speciāli drošības noteikumi, lietojot iekšdedzes motorus
⚠ BĪSTAMI
Iekšdedzes dzinēji lietošanas un degvielas uzpildes laikā rada īpašu risku. Vienmēr izlasiet un ievērojiet brīdinājuma norādījumus. Neievērošanas gadījumā var rasties smagi vai pat nāvējoši savainojumi.

1. Nedrīkst veikt izmaiņas ierīcē.
2. **⚠ Ievērībai!**
   Saindēšanās risks! Izplūdes gāzes, degviela un smērvielas ir indīgas. Izplūdes gāzes nedrīkst ieelpot.
3. **⚠ Ievērībai!**
   Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties izplūdes sistēmai un piedziņas agregātam.
4. Nelietojiet ierīci neventilētās telpās vai viegli uzliesmojošā vidē.
5. **⚠ Sprādzienbīstamība!** Nekad nelietojiet ierīci telpās ar viegli aizdedzināmām vielām.
6. Transportēšanas laikā ierīce jānodrošina pret noslīdēšanu un apgāšanos.
7. Uzmaniet, lai degvielas uzpildes laikā neizlaistītu degvielu uz motora vai izplūdes kolektora.
8. Labošanas un regulēšanas darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti speciālisti.
9. Nepieskarieties mehāniski kustīgām vai karstām daļām. Nenoņemiet aizsargpārsegus.
10. Tehniskajos datos ar skaņas jaudas līmeni (L_{WA}) un skaņas spiediena līmeni (L_{PA}) norādītās vērtības nozīmē emisijas līmeni, un tas nav neizbēgami drošs darba līmenis.
11. Tā kā starp iedarbības un emisijas līmeņiem pastāv sakarība, to nevar droši izmantot, lai noteiktu iespējams nepieciešamos, papildu piesardzības pasākumus. Darbaspēka pašreizējo iedarbības līmeni ietekmējošie faktori ietver darba telpas īpašības, citus trokšņu avotus u.c., piemēram, ražojumu un citu blakus procesu skaitu un periodu, kurā operators ir pakļauts trokšņa iedarbībai. Pieļaujamais iedarbības līmenis var atšķirties atkarībā no attiecīgās valsts. Tomēr šī informācija sniedz ierīces lietotājam iespēju veikt risku un bīstamību labāku novērtēšanu.
12. Nekad neievietojiet priekšmetus ventilācijas spraugās. Tas attiecas arī uz izslēgtu ierīci. Neievērošana var radīt savainojumus vai ierīces bojājumus.
13. Uzturiet ierīci tīru no eļļas, netīrumiem un citiem piesārņojumiem.
14. Pārliecinieties, vai skaņas slāpētāji un gaisa filtri pienācīgi darbojas. Šīs daļas ir paredzētas kā liesmu aizsardzība nesavlaicīgas aizdedzes gadījumā.
15. Izslēdziet motoru:
    - Vienmēr, kad atstājat ierīci
    - Pirms degvielas papildināšanas
16. Vienmēr aizveriet degvielas krānu, kad ierīce netiek lietota.
17. Nekad nelietojiet gaisa vārsta piedziņas sviru, lai apstādinātu motoru.

Atlikušie riski un aizsardzības pasākumi

Nevērīga izturēšanās pret ergonomiskiem principiem
Individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) nolaidīga lietošana
Individuālo aizsardzības līdzekļu nevērīga lietošana vai atteikšanās no tiem var radīt smagus savainojumus.
- Valkājiet norādīto aizsargaprīkojumu.

Cilvēku rīcība, nepareiza rīcība
- Vienmēr jebkuru darbu laikā esiet pilnīgi koncentrējies.

⚠ Atlikušo risku nekad nevar izslēgt.

Trokšņa radīta bīstamība
Dzirdes bojājumi
Ilgāks neaizsargāts darbs ar ierīci var radīt dzirdes bojājumus.
- Noteikti lietojiet ausu aizsargus.

Rīcība avārijas gadījumā
Ja ir iespējami noticis nelaimes gadījums, ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Nelietpratīga apkope vai problēmas neievērošana vai nenovēršana var kļūt par bīstamības avotu lietošanas laikā. Lietojiet tikai regulāri un pareizi apkoptas ierīces. Tikai tā jūs varat būt pārliecināts par to, ka lietojat ierīci droši, ekonomiski un bez traucējumiem.

Atlikušie riski

Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.

- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.
- Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā jāstrādā, un uzturiet darba zonu tīru un brīvu no netīrumiem, lai novērstu paklupšanas riskus. Strādājiet uz līdzenas, gludas pamatnes.
- Montāžas, uzstādīšanas, lietošanas, apkopes, remonta vai transportēšanas laikā nekad nenovietojiet nevienu ķermeņa daļu pozīcijā, kas jums radītu risku, ja sāktos kāda kustība.
- Nelaidiet nevienu skatītāju, bērnu un mājdzīvnieku klāt tuvāk par 23 m (75 pēdas). Nekavējoties apturiet ierīci, tiklīdz kāds tuvojas.
- Nekāpiet uz pašizgāzēja un nepārvadājiet pasažierus.
- Nekad nenovietojiet ierīci vietā ar nestabilu pamatni, kas var neizturēt, īpaši tad, ja ierīce ir piekrauta.
- Pirms motora iedarbināšanas atlaidiet sajūga sviru.
- Uzmanīgi iedarbiniet motoru atbilstoši instrukcijai un turiet pēdas tālu nost no kustīgajām daļām.
- Nekad neatstājiet operatora vietu, kamēr motors darbojas.
- Lietošanas laikā vienmēr turiet ierīci ar abām rokām. Vienmēr droši noturiet stūri. Atcerieties, ka ierīce var negaidīti lēkt uz augšu vai uz priekšu, ja tā trāpa apslēptiem šķēršļiem, piem., lieliem akmeņiem.
- Ierīce vienmēr jāvada soļu ātrumā.
- Nepiekraujiet pārāk pilnu ierīci. Brauciet ar drošu ātrumu, pielāgojiet ātrumu reljefa slīpumam, ceļa virsmas īpašībām un kravas svaram.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja izmantojat atpakaļgaitu vai pievelkat klāt ierīci.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs strādājat uz grantētiem celiņiem, ietvēm vai ielām, vai tās šķērsojat. Vienmēr ievērojiet slēptus riskus un satiksmi.
- Uz mīkstas pamatnes brauciet ar pirmo turpgaitas pārnesumu / atpakaļgaitas pārnesumu. Stipri nepaātrinieties, strauji nestūrējiet un nebremzējiet.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.

8. Pirms lietošanas sākšanas

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks un bojājumu risks!

Nepareizu rezerves daļu un piederumu izmantošana var radīt savainojumus un bojājumus. Tie varētu atbrīvoties un tikt aizmesti. Turklāt tie var samazināt ražojuma jaudu.

- Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Neievērošanas gadījumā var samazināties ražojuma jauda un daļas, iespējams, var atbrīvoties.
- Neievērošanas gadījumā tiek anulēta ražotāja garantija.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām.

NORĀDE

Ražojuma bojājums

Ja ražojumu lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, tas var radīt motora bojājumus.

- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet benzīnu un eļļu. Ražojums tiek piegādāts bez motoreļļas un transmisijas eļļas.

NORĀDE

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdusī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšļakstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

NORĀDE

Bojājumu risks!

Izmantojot nepareizi uzglabātu degvielu vai pirms ilgākas dīkstāves neiztecinot degvielu, var aizsērēt karburators vai rasties motora darbības traucējumi.

- Lieko degvielu ielejiet hermētiskā tvertnē un uzglabājiet to tumšā, vēsā telpā.

Pārbaude pirms vadības

- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai benzīna noplūdes.
- Pārbaudiet motoreļļas līmeni.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli.
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Pārliecinieties, vai aizdedzes sveces vads ir nostiprināts uz aizdedzes sveces.
- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir piestiprināti visi aizsargapvalki un pievilktas visas skrūves, uzgriežņi un tapas.

8.1 Motoreļļas uzpildīšana (4., 5. att.)

NORĀDE

Ražojumu piegādā bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet motoreļļu. Izmantojiet tikai tehniskajos raksturlielumos norādīto motoreļļu.

Regulāri pārbaudiet eļļas līmeni (skatiet apkopes tabulu). Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.

1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (12a).
3. Izmantojot piltuvi (neietilpst piegādes komplektā), uzpildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet Tehniskajos raksturlielumos norādīto maksimālo iepildes daudzumu. Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Noslaukiet eļļas mērstieni (12a) ar tīru, neplūksnājošu drānu.
5. Ievietojiet eļļas mērstieni (12a) atpakaļ un pārbaudiet eļļas uzpildes līmeni, atkārtoti nepieskrūvējot mērstieni.
6. Eļļas līmenim jābūt eļļas mērstieņa vidējās atzīmes robežās. (5. att.)
7. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pievienojiet ieteicamo eļļas daudzumu (skatiet Tehniskos raksturlielumus).
8. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (12a).

8.2 Degvielas uzpildīšana (1., 6. att.)

⚠ BĪSTAMI

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada nopietnus apdegumus vai izraisa nāvi.

- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ražojumu, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.
- Pievērsiet uzmanību, vai nav sūces. Ja izplūst benzīns, neiedarbiniet motoru.

NORĀDE

Ražojumu piegādā bez degvielas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet degvielu. Izmantojiet tikai Tehniskajos raksturlielumos norādīto degvielu. Neizmantojiet degvielas maisījumus.

1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē (10) izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet tvertnes vāku (10a), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), piepildiet degvielas tvertni (10) ar benzīnu. Ievērojiet Tehniskajos raksturlielumos norādīto maksimālo iepildes daudzumu. Uzmanīgi iepildiet benzīnu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Aizveriet degvielas tvertnes vāku (10a). Pārliecinieties, vai tvertnes aizvars blīvi noslēdz.
5. Notīriet tvertnes vāku un zonu ap to.
6. Pārbaudiet degvielas tvertnes (10) un degvielas cauruļu hermētiskumu.
7. Pirms motora iedarbināšanas paejiet vismaz trīs metrus prom no vietas, kur veicāt degvielas uzpildīšanu.

9. Lietošana

⚠ IEVĒRĪBAI

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!

⚠ IEVĒRĪBAI

Pirms darba vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (1) ir droši nofiksēta!

9.1 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (5) (1. att.)

Ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5) aktivizē vai deaktivizē aizdedzes sistēmu. Lai darbotos motors, ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim (5) jāatrodas pozīcijā “ON”.

Motors apstājas, ja ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5) pārvieto pozīcijā “OFF”.

Ārkārtas situācijā nekavējoties novietojiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5) pozīcijā "OFF".

9.2 Sajūga svira (2) (7. att.)

- Nospiediet sajūga sviru (2)
  - Sajūgs savienots.
    Vispirms nospiediet atbloķēšanas sviru (2a). Pēc tam varat nospiest sajūga sviru (2) uz leju. NORĀDE: Atbloķēšanas svira novērš nejaušu sajūga ieslēgšanu.
- Atlaidiet sajūga sviru (2)
  - Sajūgs atvienots.

9.3 Akseleratora svira (4) (1. att.)

Ar akseleratora sviru (4) regulē motora ātrumu. Ja sviru pārvieto parādītajos virzienos, motors darbojas ātrāk (H) vai lēnāk (L).

Ātri = 

Lēni = 

9.4 Gaisa vārsta svira (15) (2. att.)

- Auksts motors / gaisa vārsts aizvērts: 

9.5 Degvielas krāns (14) (2. att.)

- Atvērts degvielas krāns: 

9.6 Stūres vadība (1. att.)

- Nospiediet kreisās puses stūres sviru (3), lai stūrētu pa kreisi.
- Nospiediet labās puses stūres sviru (3a), lai stūrētu pa labi.

9.7 Pārnesuma pārslēgšanas svira (9) (1. att.)

- Pārnesuma pārslēgšanas svira (9) vada ierīces kustību uz priekšu un atpakaļ.
- Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (9) iespējams izvēlēties starp trīs turpgaitas pārnesumiem un vienu atpakaļgaitas pārnesumu.

9.8 Transportēšanas vannas izgāšanas funkcija / nolaišana (8., 9. att.)

⚠ BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas un nogriešanas risks, paceļot vai nolaižot transportēšanas vannu

Aktivizējot svārstsviru, transportēšanas vanna pārvietojas. Var iespiest vai saspiest ķermeņa daļas. Tas var radīt smagus savainojumus.

- Sargājiet rokas, kājas un citas ķermeņa daļas no transportēšanas vannas kustības zonas.
- Nekad nelieciet rokas zem paceltas transportēšanas vannas.
- Nelaidiet citas personas bīstamajā zonā.
- Aktivizējiet svārstsviru tikai no vadības vietas.
- Pirms izgāšanas pārbaudiet zonu aiz ierīces.
- Nekad neizgāziet transportēšanas vannu brauciena laikā.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Apgāšanās risks, ko rada smaguma centra novirzīšanās

Piekrautas transportēšanas vannas pacelšanas laikā ierīces smaguma centrs strauji novirzās. Ierīce var apgāzties vai noslīdēt uz sāniem.

- Izgāziet transportēšanas vannu tikai uz līdzenas un izturīgas pamatnes.
- Nekad neizgāziet ierīci šķērsām pret nogāzi.
- Samaziniet piekraušanu nogāzēs.
- Pārliecinieties, vai ierīce stāv stabili, pirms jūs aktivizējat izgāšanas funkciju.

Pirms darba sākuma vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (1) ir droši nofiksēta. Ja svārstsviru (7) nepienācīgi nofiksē, transportēšanas vanna (1) var nekontrolēti turpināt pārvietoties.

1. Ar labo roku pievelciet svārstsviru (7) sev klāt. Tādējādi atbloķējat vannas fiksatoru (7a). (8. att.)
2. Pēc transportēšanas vannas (1) atbloķēšanas to var iztukšot, veicot manuālu apgāšanu.
   NORĀDE!
   Ja ir pilnīgi piekrauts vai transportējot smagas kravas, transportēšanas vannas (1) iztukšošana jāveic ar otras personas palīdzību.
3. Pēc iztukšošanas atkal nolaidiet transportēšanas vannu (1). Nofiksējiet transportēšanas vannu (1), pabīdot svārstsviru (7) uz priekšu. Vannas fiksators (7a) nofiksējas. (9. att.)

9.9 Motora iedarbināšana (1., 2. att.)

Veicot iedarbināšanu aukstā stāvoklī, ievērojiet tālāk aprakstīto procedūru:

Aukstā palaišana:

1. Atveriet degvielas krānu (14).
2. Pabīdiet gaisa vārsta sviru (15) pie motora pozīcijā "Aizvērts".
3. Novietojiet akseleratora sviru (4) pie augšējā labās puses roktura līdz pusei atvērtā pozīcijā.
4. Ieslēdziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5).
5. Lēnām vairākkārt pavelciet aiz auklas starte-

ra (13), lai benzīns ieplūstu karburatorā. Tad noturiet auklas starteri (13) un nedaudz izvelciet auklu, līdz ir jūtama pretestība. Tad ātri izvelciet auklu ar vienu kustību un ļaujiet auklai atkal lēni satīties. Neļaujiet auklai atkal nofiksēties. Ja nepieciešams, velciet auklu vairākas reizes, līdz motors sāk darboties.

6. Ļaujiet motoram dažas sekundes iesilt. Tad pakāpeniski pārvietojiet gaisa vārsta sviru (15) pozīcijā "Atvērts".
7. Novietojiet akseleratora sviru (4) pozīcijā "Ātri".

Siltā palaišana: Jau iepriekšējas darbības laikā uzsiluša motora atkārtotai iedarbināšanai parasti nav nepieciešams gaisa vārsts.

9.10 Lietošana (10., 11. att.)

NORĀDE

- Pirms iedarbināšanas vienmēr atlaidiet sajūgu.
- Vienmēr vadiet pašizgāzēju ar abām rokām.
- Pārnesumu pārslēdziet tikai stāvot.
- Nekad nepārslēdziet pārnesumu, atrodoties nogāzē. Pretējā gadījumā ierīce var nekontrolēti ripot atpakaļ.
- Izvēlieties piemērotu pārnesumu atbilstoši kravai un pamatnei.
- Brauciet piemērotā ātrumā.

Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (9) iespējams izvēlēties starp trīs turpgaitas pārnesumiem un vienu atpakaļgaitas pārnesumu.

1. Iedarbiniet motoru (12) kā aprakstīts 9.9. punktā.
2. Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (9) izvēlieties vajadzīgo pārnesumu. Šim nolūkam pievelciet pārnesuma pārslēgšanas sviru (9) sev klāt un brauciet precīzi gar kontūru pārslēgšanas kulisē (9a) atbilstoši vajadzīgajam pārnesumam. (10. att.)
3. Nospiediet atbloķēšanas sviru (2a), lai varētu nospiest sajūga sviru (2). (11. att.)
4. Lēnām nospiediet sajūga sviru (2), lai uzsāktu pašizgāzēja kustību.
5. ***NORĀDE!*** Ja pārnesums uzreiz neieslēdzas, lēnām atkal atlaidiet sajūga sviru (2). Pēc tam pārslēdziet augstākā pārnesumā un atkal atpakaļ, lai nodrošinātu pārvada saslēgšanos vajadzīgajā pārnesumā.
6. Ar akseleratora sviru (4) atbilstoši palieliniet ātrumu.

Atlaižot sajūga sviru (2), ierīce apstājas un bremzē automātiski.

9.10.1 Stūrēšana (1. att.)

1. Darbiniet kreisās puses stūres sviru (3) vai labās puses stūres sviru (3a), lai stūrētu pa kreisi vai pa labi.
2. Stūrēšanas jutīgums palielinās proporcionāli ierīces ātrumam, un ar tukšu ierīci ir nepieciešams tikai viegls spiediens uz sviru, lai izbrauktu līkumu. Tomēr, ja ierīce ir piekrauta, nepieciešams lielāks spiediens.

9.10.2 Apgriezienu skaits tukšgaitā (1. att.)

1. Novietojiet akseleratora sviru (4) pozīcijā "Lēnām", lai samazinātu motora slodzi, kad netiek strādāts.
2. Motora apgriezienu skaita samazināšana līdz motora tukšgaitai paildzina motora darbmūžu, taupa degvielu un samazina ierīces trokšņu līmeni.

9.11 Iekraušana un izkraušana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Apgāšanās risks, ko rada nelietpratīga piekraušana

Nepareiza vai vienpusēja piekraušana var radīt ierīces apgāšanos. Tas var izraisīt smagus vai nāvējošus savainojumus.

- Nekad nepārsniedziet maksimālo kravnesību (skatiet Tehniskos raksturlielumus).
- Piekraujiet transportēšanas vannu tā, lai smaguma centrs atrastos pēc iespējas pa vidu un zemu. Tas ievērojami samazina apgāšanās risku.
- Novietojiet smagus materiālus pēc iespējas zemu un tuvu ierīces smaguma centram.
- Nepieļaujiet vienpusējas vai punktveida slodzes.
- Nepiekraujiet transportēšanas vannu augstāk par tās bortiem.
- Nodrošiniet nenostiprinātu materiālu pret noslīdi vai izkrišanu.
- Brauciet ar piekrautu ierīci īpaši uzmanīgi nogāzēs.
- Nepieļaujiet grūdienveidīgas stūrēšanas kustības un strauju paātrināšanu vai bremzēšanu.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks transportēšanas vannas izgāšanas laikā

Paceļot vai nolaižot transportēšanas vannu, var tikt iespiestas vai saspiestas ķermeņa daļas.

- Sargājiet rokas, kājas un citas ķermeņa daļas no transportēšanas vannas kustības zonas.
- Nelaidiet citas personas bīstamajā zonā.
- Nelieciet rokas zem paceltas transportēšanas vannas.

- Pārliecinieties, vai transportēšanas vanna pēc nolaišanas ir pilnīgi nofiksēta.

⚠ UZMANĪBU
Risks, ko rada kravas novirze
- Uzsākot kustību, bremzējot vai braucot pa nelīdzenumiem, krava var nobīdīties.
- Nelīdzenā apvidū samaziniet ātrumu.
- Lēnām izbrauciet līkumus ar piekrautu ierīci.
- Nekad nebrauciet šķērsām pret nogāzi.

Ievērojiet maksimālo kravnesību (skatiet Tehniskos raksturlielumus). Izvēlieties piekraušanas līmeni atbilstoši pamatnes stāvoklim. Brauciet uz dubļainas un irdenas pamatnes zemā pārnesumā un īpaši piesardzīgi.

9.12 Darbs nogāzēs un nelabvēlīgos apstākļos
⚠ BRĪDINĀJUMS
Apgāšanās un nokrišanas risks, veicot darbus nogāzēs
Braucot nogāzēs, pastāv palielināts apgāšanās un paslīdēšanas risks. Apgāšanās var radīt smagus vai nāvējošus savainojumus.
- Brauciet nogāzēs vienīgi garenvirzienā (pret kalnu vai no kalna lejā).
- Nekad nebrauciet šķērsām pret nogāzi.
- Nepārsniedziet pieļaujamo maksimālo kāpumu.
- Samaziniet kravu, veicot darbus nogāzē.
- Brauciet mazā ātrumā un zemā pārnesumā.
- Nepieļaujiet strauju paātrināšanu, bremzēšanu vai stūrēšanu.

- Pilna transportēšanas vanna palielina pašizgāzēja apgāšanās risku. Strādājiet lēnām un vienmēr ar paaugstinātu uzmanību.
- Ja nogāzes stāvums ir līdz 10°, nebrauciet ar pilnu kravu no kalna lejā. Ierīce var apgāzties vai krava var noslīdēt vai nokrist.
- Nogāzēs vienmēr brauciet taisni pret kalnu vai taisni no kalna lejā. Nekad nebrauciet šķērsām pret nogāzi. Ierīce var apgāzties.
- Neizmantojiet ierīci nogāzēs, kuru slīpums pārsniedz 10°. Ierīce var apgāzties – briesmas dzīvībai!
- Braucot šķērsām nogāzē, nogāzes stāvums nedrīkst pārsniegt 10°.
- Nelabvēlīgos laika apstākļos (piem., ledus, spēcīga lietus vai sniega gadījumā), kā arī uz nestabilas pamatnes strādājiet īpaši piesardzīgi. Arī gumijas kāpurķēdes šādos apstākļos nenodrošina pietiekamu vilci.
- Kā kāpurķēžu transportlīdzeklis, braucot pāri nelīdzenumiem, padziļinājumiem vai pakāpieniem, ierīcei ir spēcīga nosliece uz gareniskām kustībām. Tādēļ brauciet mazā ātrumā.
- Apstājoties nogāzē, nodrošiniet ierīci pret ripošanu ar apakšā paliekamu ķīli kāpurķēdes priekšā.

9.12.1Vispārēji drošības noteikumi darbībai nogāzē
- Vienmēr noturiet stūrēšanas stieni ar abām rokām.
- Pārvietojiet ierīci tikai soļu ātrumā.
- Nekad nepārslēdziet pārnesumu brauciena nogāzē laikā.
- Nepieļaujiet virziena izmaiņas nogāzē. Pagrieziet ierīci tikai uz līdzenas pamatnes.
- Brauciet ar piekrautu ierīci īpaši uzmanīgi. Pilna transportēšanas vanna palielina apgāšanās risku augstāk izvietota smaguma centra dēļ.

9.12.2 Braukšana pret kalnu
- Brauciet taisni pret kalnu.
- Pirms uzbraukšanas izvēlieties zemu pārnesumu.
- Vienmērīgi paātrinieties un nepieļaujiet grūdienveidīgas kustības.
- Ievērojiet pietiekamu atstatumu līdz malām vai nogruvuma vietām.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Atpakaļripošanas risks
Ja ierīci aptur nogāzē, vai tā zaudē vilcējspēku, tā var nekontrolēti ripot atpakaļ.
- Nekavējoties samaziniet motora apgriezienu skaitu.
- Kontrolēti atbrīvojiet sajūga sviru.
- Turiet ierīci taisni ieregulētā veidā.

9.12.3 Braukšana no kalna lejā
- Brauciet taisni no kalna lejā.
- Lietojiet zemu pārnesumu, lai kontrolētu ātrumu.
- Strauji nebremzējiet.
- Ievērojiet pietiekamu atstatumu līdz šķēršļiem.

⚠ UZMANĪBU
Pagarināts bremzēšanas ceļš
Slapjuma, nenostiprinātas pamatnes vai lielas slodzes gadījumā pagarinās bremzēšanas ceļš.
- Priekšlaikus samaziniet ātrumu.
- Nepieļaujiet strauju apturēšanu.

9.12.4 Darbs nelabvēlīgos augsnes un laika apstākļos
- Lietus, sniega, ledus vai irdenas pamatnes gadījumā saķere ar augsni ir samazināta.

- Brauciet tikai ievērojami samazinātā ātrumā.
- Izvairieties no stāvām nogāzēm slidenas pamatnes gadījumā.
- Noņemiet sakrājušos dubļus no kāpurķēdēm, lai nodrošinātu pietiekamu vilci.
- Pirms darba sākuma pārbaudiet augsnes nestspēju.

9.12.5 Ierīces novietošana nogāzē

⚠ BRĪDINĀJUMS

Ripošanas risks

Novietota ierīce var nekontrolēti ripot.

- Novietojiet ierīci pēc iespējas tikai uz līdzenas pamatnes.
- Pilnīgi nolaidiet transportēšanas vannu.
- Izslēdziet motoru.
- Ieslēdziet pārnesumu.
- Pēc vajadzības novietojiet piemērotu ķīli kāpurķēdes priekšā vai aizmugurē.
- Neatstājiet ierīci nogāzē bez uzraudzības.

9.13 Motora izslēgšana (1., 2. att.)

Lai motoru apturētu ārkārtas situācijā, pārslēdziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (5) pozīcijā "OFF". Normālos apstākļos izmantojiet šādu metodi.

1. Pārvietojiet akseleratora sviru (4) pozīcijā "Lēnām".
2. Ļaujiet motoram (12) vienu vai divas minūtes darboties tukšgaitā.
3. Pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (5) pozīcijā “OFF”.
4. Aizveriet degvielas krānu (14).

⚠ Ievērībai!

Nepārstatiet gaisa vārsta sviru (15), lai izslēgtu motoru (12). Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

10. Tīrīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās un apdedzināšanās risks!

Ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādējādi radīt savainojumus. Turklāt temperatūra var sasniegt 80 °C un vairāk.

- Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru.
- Ļaujiet motoram atdzist.
- Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Briesmas veselībai!

Benzīna / smēreļļas tvaiku ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus.
- Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām.

NORĀDE

Bojājumu risks!

Ja korpusā iekļūst ūdens, var rasties motora bojājumi. Turklāt ražojuma daļas var bojāt augstspiediena tīrīšanas aparāta strūkla.

- Tīriet ražojumu ar drānu, rokas suku u. tml.
- Negremdējiet ražojumu ūdenī vai citos šķidrumos un neapsmidziniet ar augstspiediena tīrīšanas aparātu.

⚠ Plastmasas daļu tīrīšanas gadījumā neizmantojiet koroziju izraisošus tīrīšanas līdzekļus vai tīrīšanas līdzekļus uz naftas bāzes. Ķīmiskās vielas var sabojāt plastmasu.

10.1 Tīrīšana un tehniskā uzturēšana

1. Pārbaudiet ierīces vispārējo stāvokli. Ievērojiet, vai kustīgajam daļām nav vaļīgu skrūvju, kļūdaina izvietojuma vai iestrēgšanas, daļu lūzuma un jebkura cita apstākļa, kas varētu ietekmēt drošu darbību.
2. Noņemiet visus svešķermeņus un citus materiālus, kas ir sakrājušies uz ķēdēm un ierīces. Notīriet ierīci pēc katras izmantošanas reizes. Tad izmantojiet augstvērtīgu un šķidri plūstošu mašīneļļu, lai ieeļļotu visas kustīgās daļas.
3. Veiciet ierīces kopšanu. Ievērojiet, vai kustīgajam daļām nav kļūdaina izvietojuma vai iestrēgšanas, daļu lūzuma un jebkura cita apstākļa, kas varētu ietekmēt ierīces darbību. Bojājumu gadījumā pirms izmantošanas uzticiet veikt ierīces labošanu. Daudzus nelaimes gadījumus izraisa slikti apkoptas ierīces.
4. Lai samazinātu ugunsbīstamību, uzturiet motoru un skaņas slāpētāju brīvu no zāles, lapām, pārmērīga smērvielas daudzuma vai kvēpu uzdegumiem.
5. Nekad neapsmidziniet ierīci ar ūdeni vai citiem šķidrumiem. Uzturiet rokturus sausus, tīrus un brīvus no piesārņojumiem. Notīriet ierīci pēc katras izmantošanas reizes.
6. Ievērojiet atbilstošos utilizācijas likumus un noteikumus, kas attiecas uz degvielu, eļļu utt., lai aizsargātu apkārtējo vidi.

7. Nodrošiniet, lai ierīce, kas ir apstādināta, taču vēl darbojas, atrastos bērniem nepieejamā vietā, un ļaujiet ierīci lietot tikai instruētām personām. Ierīce neapmācītu operatoru rokās ir bīstama.

⚠ Nekad neizmantojiet spiediena ūdens strūklas tīrīšanas aparātu, lai notīrītu ierīci. Ūdens var iekļūt ierīces blīvajās vietās un pārvada apvalkā, un sabojāt darbvārpstas, zobratus, gultņus vai motoru. Augstspiediena mazgātāju lietošana rada saīsinātu darbmūžu un samazina apkopes ērtumu.

11. Transportēšana (1. att.)

⚠ BRĪDINĀJUMS
Savainošanās risks!
Nejauša un pēkšņa ražojuma ieslēgšanās var izraisīt traumas.
- Pēc iekraušanas izslēdziet motoru un pēc tam, kad motors ir atdzisis, noņemiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces.
- Ražojums sava svara ietekmē var izraisīt smagas pakāpes saspiedumus.

- Ļaujiet motoram (12) pirms transportēšanas vai iekraušanas atdzist, lai nepieļautu apdegumus un ugunsbīstamību.
- Transportējot garākās distancēs, pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (10).
- Pilnīgi nolaidiet transportēšanas vannu.
- Nodrošiniet ierīci transportlīdzeklī pret ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos un nostipriniet pašizgāzēju papildus.

12. Glabāšana (1., 3. att.)

⚠ BĪSTAMI
Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!
Uzglabājot ražojumu iespējamu aizdegšanās avotu tuvumā, var izcelties ugunsgrēks vai notikt eksplozija. Tas rada nopietnus apdegumus vai izraisa nāvi.
- Novērsiet iespējamos aizdegšanās avotus, piem., krāsnis, ūdens gāzes sildītājus, gāzes žāvētājus u. tml.

NORĀDE
Bojājumu risks!
Ja ražojumu neuzglabā atbilstoši norādēm, var rasties motora bojājumi.
- Uzglabājiet ražojumu, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma.

12.1 Uzglabāšana ilgākos darba pārtraukumos
Ja pašizgāzēju nelieto ilgāk par 30 dienām, tad, lai to sagatavotu novietošanai glabāšanā, jāizpilda zemāk minētās darbības.
1. Pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (10) (skatiet 13.7. punktu). Glabāšanā novietotais benzīns, kas satur etanolu vai MTBE, 30 dienu laikā izsīkst. Izsīkušam benzīnam ir augsts gumijas saturs, un tādējādi tas var aizsprostot karburatoru un ierobežot benzīna padevi.
2. Iedarbiniet motoru (12) un ļaujiet tam darboties, līdz tas apstājas. Tādējādi nodrošina, ka karburatorā nepaliek benzīns. Tādējādi novērš nogulšņu veidošanos karburatorā un iespējamus motora bojājumus.
3. Noteciniet motoreļļu no motora (12), kamēr tas vēl ir silts. Iepildiet jaunu eļļu. (skatiet 13.4. punktu)
4. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu (18).
5. Pašizgāzēja tīrīšanai izmantojiet tīras drānas.
6. Glabājiet pašizgāzēju stāvus pozīcijā tīrā, sausā ēkā ar labu ventilāciju.

Glabājiet ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 ˚C robežās.
Apsedziet ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

13. Apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS
Savainošanās un apdedzināšanās risks!
Ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādējādi radīt savainojumus. Turklāt temperatūra var sasniegt 80 °C un vairāk.
- Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru.
- Ļaujiet motoram atdzist.
- Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces.

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Briesmas veselībai
Benzīna / smēreļļas tvaiku ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.
- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus.
- Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām.

Drīkst veikt tikai tos apkopes darbus, kuri ir aprakstīti šajā lietošanas instrukcijā. Uzticiet visus pārējos darbus izpildīt specializētajam tirdzniecības uzņēmumam. **Ja jums nav nepieciešamo zināšanu vai palīglīdzekļu, vienmēr vērsieties specializētajā tirdzniecības uzņēmumā.**

Apkopes grafiks	
Pārbaudes tehniskā stāvokļa uzturēšanai	**Intervāls**
Vaļīgas skrūves	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt, vai nav bojājumu	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt degvielas tvertnes hermētiskumu	Pirms lietošanas sākšanas
Kāpurķēdes spriegojuma pārbaude	Pirms lietošanas sākšanas
Ierīces tīrīšana	Pēc lietošanas sākšanas
Notīriet aizdedzes sveci	Ik pēc 10 darba stundām
Iztīriet gaisa filtru	Ik pēc 10 darba stundām
Eļļas līmeņa kontrole	Ik pēc 50 darba stundām
Kāpurķēžu nospriegošana	1 reizi sezonā
Transmisijas eļļas maiņa	Ik pēc 1000 darba stundām
Motoreļļas maiņa	Ik pēc 50 darba stundām vai 1 reizi sezonā

Pienācīga apkope un eļļošana palīdz uzturēt ierīci labā darba stāvoklī.

13.1 Sajūga regulēšana (11. att.)

Sajūgam nolietojoties, mainās sajūga brīvkustība. Lai nodrošinātu atbilstošu darbību, jānoregulē sajūga trose.

1. Novietojiet sajūga sviru (2) ar regulēšanas mehānismu (2b) sākotnējā pozīcijā.
2. Šim nolūkam pievelciet pretuzgriezni (2c), izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), līdz sajūgs spiež uz siksnu ar pareizo spēku (uzspiežot ar īkšķi).

13.2 Stūrēšanas regulēšana (12. att.)

Ja jums rodas grūtības stūrēt pašizgāzēju, ar regulēšanas mehānismu (3b) jāpieregulē stūres sviras (3) un (3a).

1. Atskrūvējiet pretuzgriezni (3c), izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), un nedaudz izskrūvējiet regulēšanas mehānismu (3b). Šādi tiek novērsta troses brīvkustība, kas var rasties pēc pirmās lietošanas reizes vai normāla nodiluma dēļ.
2. Ievērojiet, lai regulēšanas mehānismu (3b) neizskrūvētu pārāk tālu, jo tas var izraisīt vilces pārtraukšanas problēmu.
3. Pēc regulēšanas atkārtoti pievelciet pretuzgriezni (3c).

13.3 Eļļošana (1. att.)

Pārvads (11) rūpnīcā jau ir ieeļļots un hermetizēts.

13.4 Eļļas maiņa (13. att.)

NORĀDE

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdusī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšļakstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt ik pēc 50 darba stundām vai 1 reizi sezonā, kad ir iesildīts un izslēgts motors.

Izmantojiet tikai tehniskajos raksturlielumos norādīto motoreļļu.

1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (12b) piemērotu eļļas savākšanas tvertni.
3. Lai atskrūvētu eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12b) un notecinātu motoreļļu, izmantojiet viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Pēc tam, kad ir pilnīgi notecināta motoreļļa, atkal pievelciet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12b).
5. Tagad izskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (12a) pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam.
6. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni.
7. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (12a) atpakaļ, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā.

13.5 Gaisa filtra apkope (14., 15. att.)

⚠ BĪSTAMI

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un noteiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada nopietnus apdegumus vai izraisa nāvi.

- Tīriet gaisa filtru, to tikai izdauzot vai izpūšot ar saspiestu gaisu.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

NORĀDE

Bojājumu risks!

Motora darbība bez ievietota filtra elementa var radīt motora bojājumus.

- Nekad nedarbiniet motoru bez ievietota filtra elementa.

Netīrs gaisa filtra ieliktnis samazina motora jaudu, jo netiek nodrošināta pietiekama gaisa pieplūde karburatoram. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.
Gaisa filtru (16) vajadzētu pārbaudīt ik pēc 10 darba stundām, un pēc vajadzības tīrīt.

1. Noskrūvējiet spārnuzgriezni (16a) un noņemiet gaisa filtra vāku (16b).
2. Pārbaudiet, vai gaisa filtra vākam (16b) nav caurumu vai plaisu. Bojātu elementu nomainiet.
3. Noskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (16c) un izņemiet filtra ieliktni (16d).
4. Noslaukiet netīrumus no filtra korpusa (16f) iekšpuses ar tīru, mitru lupatiņu. Uzmaniet, lai atverē neiekļūtu netīrumi. Kamēr veicat filtra tīrīšanu, uzlieciet atpakaļ uz filtra korpusa (16f) gaisa filtra vāku (16b).
5. Noņemiet porolona filtru (16e). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet.
6. Pamatīgi izpūtiet porolona filtru (16e) ar saspiestu gaisu.
7. Ievietojiet atpakaļ tīro filtra ieliktni (16d) un pieskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (16c).
8. Uzlieciet gaisa filtra vāku (16b) un nostipriniet to, izmantojot spārnuzgriezni (16a).

⚠ **IEVĒRĪBAI**: Nekad nedarbiniet motoru bez gaisa filtra ieliktņa vai ar bojātu gaisa filtra ieliktni. Šādā veidā netīrumi var iekļūt motorā, kā rezultātā var rasties motora bojājumi. Ražotāja garantija tiek atcelta.

13.6 Aizdedzes sveces tīrīšana / nomaiņa (14., 16. att.)

⚠ **IEVĒRĪBAI**: Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci (18a) pēc 10 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stiepļu suku.
Pēc tam nomainiet aizdedzes sveci (18a) ik pēc 50 darba stundām vai pēc vajadzības.

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu (18) un novērsiet iespējamos netīrumus aizdedzes sveces zonā.
2. Pagrieziet aizdedzes sveci (18a), izmantojot komplektā iekļauto aizdedzes sveces atslēgu (18b), un pārbaudiet aizdedzes sveci.
3. Pārbaudiet izolatoru. Bojājumu, piem., plaisu vai šķēlumu gadījumā nomainiet aizdedzes sveci (18a).
4. Notīriet aizdedzes sveces elektrodus ar stiepļu suku.
5. Pārbaudiet spraugu starp elektrodiem un noregulējiet to, izmantojot spraugmēru. Lai motors saglabātu jaudu, aizdedzes svecei (18a) jābūt pareizai spraugai starp elektrodiem (0,7–0,8 mm).
6. Ar roku ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci (18a) un pievelciet to par aptuveni 1/4 apgrieziena, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu (18b).
7. Uzlieciet aizdedzes sveces vadu (18) uz aizdedzes sveces (18a).

⚠ **IEVĒRĪBAI**

Vaļīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Ja jūs pārāk stipri pievelkat aizdedzes sveci, var bojāt vītni cilindra galvā.

13.7 Benzīna atsūknēšana, izmantojot benzīna atsūknētājsūkni (17. att.)

Uzglabājot ierīci ilgāku laiku vai veicot tās transportēšanu, jāizsūknē benzīns.

1. Aizveriet degvielas krānu (14).
2. Turiet zem benzīna atsūknētājsūkņa šļūtenes piemērotu degvielas savākšanas tvertni (neietilpst piegādes komplektā).
3. Atskrūvējiet un noņemiet degvielas tvertnes vāku (10a).
4. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (10b).
5. Iebīdiet benzīna atsūknētājsūkņa šļūteni degvielas tvertnē (10) un izsūknējiet visu benzīnu, izmantojot benzīna atsūknētājsūkni.
6. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (10b).

7. Uzskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (10a).

13.8 Ķīļsiksnas spriegojums un ķīļsiksnas nomaiņa (18.–20. att.)

Ķīļsiksnai jābūt labā stāvoklī, lai garantētu optimālu spēka pārnesi no motora uz ekscentra vārpstu. Uzticiet lietpratīgam personālam ķīļsiksnas stāvokli regulāri pārbaudīt, to nospriegot un nomainīt. Ķīļsiksna atrodas zem siksnas pārsega (8).

NORĀDE!

Nekad neizmantojiet pašizgāzēju bez siksnas pārsega (8).

Noņemiet siksnas pārsegu (8), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (8d). Nekad neizmantojiet pašizgāzēju bez siksnas pārsega (8).

13.8.1 Ķīļsiksnas (8b) spriegošana

Ķīļsiksnai (8d) jābūt labā stāvoklī, lai garantētu optimālu spēka pārnesi no motora uz ekscentra vārpstu. Tādēļ pārbaudiet ķīļsiksnas (8d) stāvokli.

1. Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
2. Noņemiet siksnas pārsegu (8) un ķīļsiksnas korpusu (8b), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (8d). Šim nolūkam, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), atskrūvējiet skrūves ar uzgriežņiem un paplāksnēm (8a), un skrūvi ar paplāksni (8c). (18. att.)
3. Nospiediet atbloķēšanas sviru (2a), lai varētu nospiest sajūga sviru (2). (19. att.)
4. Papildus nospriegojiet ķīļsiksnu (8d), izmantojot regulēšanas mehānismu (2b) uz Boudena troses, ja ķīļsiksna atslābst vairāk par 10–15 mm (uzspiežot ar īkšķi!). Izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieregulējiet pretuzgriezni (2c).
5. Uzlieciet atpakaļ siksnas pārsegu (8) un ķīļsiksnas korpusu (8b) un, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm, vispirms pieskrūvējiet skrūvi ar paplāksni (8c). Pēc tam ievietojiet skrūves ar uzgriežņiem un paplāksnēm (8a), pieturiet uzgriežņus, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauts piegādes komplektā), un pievelciet skrūves (8a). (18. att.)

13.8.2 Ķīļsiksnas (8b) nomaiņa

Ja ķīļsiksna (8d) ir ieplīsusi, nolietota vai gluda, tā jānomaina.

1. Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
2. Noņemiet siksnas pārsegu (8) un ķīļsiksnas korpusu (8b), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (8d). Šim nolūkam, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), atskrūvējiet skrūves ar uzgriežņiem un paplāksnēm (8a), un skrūvi ar paplāksni (8c). (18. att.)
3. Izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), palaidiet vaļīgāk abus vadīšanas āķus (8e). (20. att.)
   Ievērībai! Pilnīgi neatskrūvējiet uzgriežņus (8f).
4. Noņemiet nodilušo ķīļsiksnu (8d) no siksnas skriemeļa un pareizi uzvelciet jaunu ķīļsiksnu.
5. Pieskrūvējiet vadīšanas āķus (8e), izmantojot uzgriežņus (8f).
6. Papildus nospriegojiet ķīļsiksnu (8d), izmantojot regulēšanas mehānismu (2b) uz Boudena troses, ja ķīļsiksna atslābst vairāk par 10–15 mm (uzspiežot ar īkšķi!). Izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieregulējiet pretuzgriezni (2c). (19. att.)
7. Uzlieciet atpakaļ siksnas pārsegu (8) un ķīļsiksnas korpusu (8b) un, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm, vispirms pieskrūvējiet skrūvi ar paplāksni (8c). Pēc tam ievietojiet skrūves ar uzgriežņiem un paplāksnēm (8a), pieturiet uzgriežņus, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauts piegādes komplektā), un pievelciet skrūves (8a). (18. att.)

13.9 Transmisijas eļļas maiņa (10., 19., 21. att.)

Eļļa jānomaina ik pēc 1000 darba stundām un siltā stāvoklī ar apstādinātu motoru.
Ja nepieciešams, šim nolūkam ļaujiet motoram īslaicīgi darboties.

1. Novietojiet pārnesuma pārslēgšanas sviru (9) pozīcijā "N" (10. att.) un nospiediet sajūga sviru (2) (19. att.).
2. Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (11a) piemērotu savākšanas tvertni ar vismaz 2 litru tilpumu. (21. att.)
3. Vispirms atskrūvējiet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (11a) un pēc tam atveriet eļļas iepildes īscauruli (11b). Šim nolūkam izmantojiet viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 17 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).

4. Ļaujiet visai transmisijas eļļai notecēt.
5. Pēc tam atkal aizskrūvējiet eļļas notecināšanas aizgriezni (11a).
6. Transmisijas eļļas uzpildīšanai izmantojiet transmisijas eļļas sūkni ar šļūteni (nav iekļauts piegādes komplektā). Ievadiet šļūteni pa atveri eļļas iepildes īscaurulē (11b) un iepildiet transmisijas eļļu (skatiet Tehniskos raksturlielumus) pa eļļas iepildes īscauruli (11b).
7. Pēc tam atkal aizveriet eļļas iepildes īscauruli (11b).

13.10 Kāpurķēžu spriegošana (8., 9., 22.–24. att.)
Laika gaitā kāpurķēdēm (17) ir tendence pagarināties. Darbojoties ar pārāk vaļīgām kāpurķēdēm (17), tās var noslīdēt pāri dzenošajam ritenim un sisties pret korpusu. Tas var radīt korpusa un kāpurķēžu (17) nodilumu.

Lai pārbaudītu ķēžu spriegojumu, rīkojieties šādi.
1. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas ar stingru pamatni, vislabāk uz asfalta vai bruģa.
2. Paceliet ierīci un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst ierīces svaram, tā, lai kāpurķēdes (17) atrastos aptuveni 100 mm no zemes. (22. att.)
3. Izmēriet, cik lielā mērā kāpurķēdes (17) viduslīnija sakrīt ar horizontālo līniju. Vērtība nedrīkst atšķirties par vairāk nekā 10–15 cm. (23. att.)

Ja vērtība ir lielāka, rīkojieties šādi:
1. Izmantojiet svārstsviru (7), lai sagāztu transportēšanas vannu (1), un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst transportēšanas vannas (1) svaram. (8. att.)
2. Palaidiet vaļīgāk pretuzgriezni (17a). (24. att.)
3. Pievelciet skrūvi (17b), līdz ir panākts pareizais spriegojums.
4. Nofiksējiet skrūvi (17b), stingri pievelkot pretuzgriezni (17a).
5. Novietojiet transportēšanas vannu (1) atpakaļ sākotnējā pozīcijā. (9. att.)

⚠ Kāpurķēžu un bremžu regulēšana ir saistīta, tādēļ rīkojieties ļoti uzmanīgi, jo pārāk liels kāpurķēžu spriegojums samazina bremzēšanas efektivitāti.

⚠ Ja regulēšanas skrūve nepieļauj tālāku regulēšanu, var būt nepieciešams kāpurķēdes nomainīt.

13.11 Ķēžu nomaiņa (25. att.)
Regulāri pārbaudiet ķēžu stāvokli. Ja kāda kāpurķēde ir saplaisājusi vai nodilusi, tā pēc iespējas drīzāk jānomaina.
1. Pietiekamā mērā palaidiet vaļīgāk kāpurķēdes (17) (skatiet 13.10. punktu).
2. Nomainiet kāpurķēdes (17), kā parādīts 25. att.
3. Veiciet kāpurķēžu pareizu spriegošanu (skatiet 13.10. punktu).

⚠ Veicot kāpurķēžu demontāžu vai montāžu, uzmanieties, lai starp kāpurķēdēm un siksnas skriemeli neiespiestu pirkstus.

14. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevainojamā stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

Ievērībai: Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktu remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- motora datu plāksnītē norādītie dati

Svarīga norāde remonta gadījumā:
Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

14.1 Rezerves daļu pasūtīšana
Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:
- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

Rezerves daļas / piederumi	Preces Nr.:
Benzīna atsūknētājsūknis	7907600001

14.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamos materiālus.

Nodilstošās detaļas*: aizdedzes svece, eļļa, gaisa filtrs, ķīļsiksna, kāpurķēde

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiet sava novada vai pilsētas administrācijā.

Degviela un eļļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

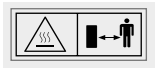
16. Traucējumu novēršana

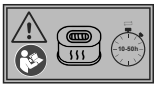
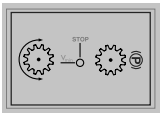
Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties.	Atvienots aizdedzes sveces vads.	Droši pievienojiet aizdedzes sveces vadu pie aizdedzes sveces.
	Nav degvielas vai ir veca degviela.	Uzpildiet ar tīru, svaigu benzīnu.
	Gaisa vārsts nav pozīcijā "Aizvērts".	Akseleratora svira aukstās palaišanas gadījumā jānovieto pozīcijā "Aizvērts gaisa vārsts".
	Aizsprostots degvielas cauruļvads.	Pārbaudiet, vai nav pārlocīta vai bojāta degvielas šļūtene. Iztīriet degvielas cauruļvadu.
	Piesārņota aizdedzes svece.	Notīriet aizdedzes sveci, noregulējiet atstatumu vai nomainiet aizdedzes sveci.
	Pārpludināts motors.	Pirms atkārtotas iedarbināšanas pagaidiet dažas minūtes.
Motors darbojas nevienmērīgi.	Vaļīgs aizdedzes sveces vads.	Pievienojiet un nostipriniet aizdedzes sveces vadu.
	Motors darbojas ar “CHOKE”.	Pārvietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā "Atvērts".
	Aizsprostots degvielas cauruļvads, vai ir veca degviela.	Iztīriet degvielas cauruļvadu. Uzpildiet tvertni ar tīru, svaigu benzīnu.
	Aizsprostota ventilācija.	Notīriet gaisa filtru.
	Ūdens vai netīrumi degvielas sistēmā.	Iztukšojiet tvertni. Uzpildiet tvertni ar svaigu degvielu.
	Piesārņots gaisa filtrs.	Notīriet vai nomainiet gaisa filtru.
	Nepareizs karburatora iestatījums.	Vērsieties servisā.
Motors pārkarsis.	Zems motoreļļas līmenis.	Papildiniet eļļu.
	Piesārņots gaisa filtrs.	Notīriet gaisa filtru.
	Ierobežota gaisa plūsma.	Noņemiet un notīriet korpusu.
	Karburators nav pareizi noregulēts	Vērsieties servisā.
Nosprostojusies kāda no divām kāpurķēdēm.	Starp ķēdi un rāmi ir iestrēguši svešķermeņi.	Izvāciet svešķermeņus.
Motors darbojas, bet ierīce nekustas.	Nav izvēlēts pareizais pārnesums.	Pārslēdziet pārslēga sviru pareizajā pozīcijā.
	Kāpurķēdes nav pietiekami nospriegotas.	Nospriegojiet ķēdes.

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!		Använd skyddsglasögon.
	Ingen rökning eller öppen eld.		Ivägslungade föremål kan leda till skador.
	Använd säkerhetsskor.		Använd hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.
	Använd arbetshandskar.		Det är förbjudet att ändra och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar.
	Risk för förgiftning! Använd produkten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.		Viktigt: Stäng av motorn innan bränsle fylls på. Fyll inte på under pågående drift.
	Säkra produkten mot oavsiktlig tillkoppling före underhålls- och/eller reparationsarbeten.		Säkerställ att tillräckligt säkerhetsavstånd hålls till andra personer. Håll obehöriga personer borta från produkten. Obs, het yta! Risk för brännskador.
	Vid körning i sidled i en sluttning får sluttningens stigning inte överskrida 10°. Tipprisk!		I körriktningen uppgår den maximalt tillåtna stigningsvinkeln till 10°.
			Varvtalsregulator

			Växelval
	Klippfunktion manuell		- Choke stängd - Bränslekranen öppen
	Underhållsintervall luftfilter		Kontroll av oljenivån
	Garanterad ljudeffektnivå för produkten		Styr endast vid lågt varvtal.
CE	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.		Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

Förklaring av signalorden i bruksanvisningen

⚠ **FARA**	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada
⚠ **VARNING**	Signalord för att kännetecknа en tänkbart farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada
⚠ **FÖRSIKTIGT**	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada
ANVISNING	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på produkten eller egendom/innehav

Innehållsförteckning: **Sida:**

1. Inledning ... 349
2. Avsedd användning ... 349
3. Produktbeskrivning (bild 1–25) ... 349
4. Leveransomfång ... 350
5. Uppackning ... 350
6. Tekniska specifikationer ... 350
7. Allmänna säkerhetsanvisningar ... 351
8. Före idrifttagning ... 354
9. Manövrering ... 355
10. Rengöring ... 358
11. Transport (bild 1) ... 359
12. Lagring (bild 1, 3) ... 359
13. Underhåll ... 360
14. Reparation och reservdelsbeställning ... 363
15. Avfallshantering och återvinning ... 364
16. Felsökning ... 364
17. EU-försäkran om överensstämmelse
(finns online från 2027-01-20 – skanna QR-koden) ... 534

1. Inledning

Tillverkare:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Anvisning:
Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Vid reparationer genom utomstående, obehöriga specialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning

Observera följande:
Driftmanualen är en del av produkten och innehåller viktiga anvisningar för säker, korrekt och ekonomisk drift. Beakta dessutom de gällande nationella föreskrifterna. Läs igenom alla användnings- och säkerhetsanvisningar noga före användning och använd endast produkten enligt beskrivningen. Förvara manualen väl och låt den följa med om produkten lämnas vidare.

2. Avsedd användning

Produkten är endast avsedd för små lastnings - och transportuppgifter inom trädgårds- och landskapsarkitektur och i lantbruk.
Tillåtna transportgods är löst bulkgods, jord, sand, grus, trädgårdsavfall och jämförbara material.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.
I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i driftmanualen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.
Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i de tekniska specifikationerna måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

3. Produktbeskrivning (bild 1–25)

1. Transportflak
2. Kopplingsspak
2a. Upplåsningsspak
2b. Justeringsanordning
2c. Låsmutter
3. Vänster styrspak
3a. Höger styrspak
3b. Justeringsanordning
3c. Låsmutter
4. Gasreglage
5. Till-/Från-brytare
6. Avgasrör
7. Tippspak
7a. Flakfäste
8. Remkåpa
8a. Skruv med mutter och rundbricka (remkåpa)
8b. Kilremshus
8c. Skruv med rundbricka (kilremshus)
8d. Kilrem
8e. Styrkrok
8f. Mutter (styrkrok)
9. Växelväljarspak
9a. Kopplingsfals
10. Bränsletank
10a. Tanklock
10b. Bränsleinsats
11. Växellåda
11a. Oljeavtappningsskruv (växellådsolja)
11b. Oljepåfyllningsstos (växellådsolja)
12. Motor
12a. Oljepåfyllningsskruv med oljemätsticka (motorolja)
12b. Oljeavtappningsskruv (motorolja)
13. Snörstart
14. Bränslekran
15. Chokereglage
16. Luftfilter

16a. Vingmutter
16b. Luftfilterlock
16c. Inre vingmutter
16d. Filterinsats
16e. Skumplastfilter
16f. Filterhus
17. Kedja
17a. Låsmutter
17b. Skruv
18. Tändstiftskabel
18a. Tändstift
18b. Tändstiftsnyckel

4. Leveransomfång

Pos.	Antal	Beteckning
	1x	Dumper
	1x	Motormanual
	1x	Reserv-kabelfastsättning
18b	1x	Tändstiftsnyckel
	1x	Driftmanual

5. Uppackning

⚠ VARNING!
Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

- Öppna trälådan genom att böja metallflikarna med en tång eller en hammare (ingår inte i leveransomfånget). Ta ut produkten.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings-/ och transportsäkringar (i förekommande fall).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av driftmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

6. Tekniska specifikationer

Motor	
Motortyp	1-cylindrig, 4-taktsmotor
Motoreffekt	4,1 kW / 5,6 hk (vid 3600 min^{-1})
Slagvolym	196 cm^3
Tomgångsvarvtal	3600 min^{-1}
Maximalt varvtal	3600 min^{-1}
Motorstartare	Reverseringsstart (snörstart)
Bränsle	Blyfri, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % bioetanol (E10)
Bränsletankens volym	3,6 l
Motorolja	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Motoroljetankens volym	0,6 l
CO_2-utsläpp	811,46 g/kWh
Växellåda	
Växellådsolja	75W-90
Växellådsoljetankens volym	1,2 l
Växlar	3 framåtväxlar + 1 backväxel
Hastighet	
1. Nivå	1,57 km/h
2. Nivå	2,93 km/h
3. Nivå	3,66 km/h
Backväxel	1,08 km/h
Transportflak	
Längd	860 mm
Bredd	630 mm
Djup	290 mm
Volym	115,8 l
Tippanordning	manuell
Max stigning	10°
Max. stigning i sluttningar	10°

Bärkraft	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Vikt	179 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Buller och vibration
⚠ **Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder

Typvärden buller

Ljudtrycksnivå L_{pA}	81,5 dB
Uppmätt ljudeffektnivå L_{wA}	98,9 dB
Mätosäkerhet $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Typvärden vibrationer

Vibration styrhandtag vänster A_{hv}	11,03 m/s²
Vibration styrhandtag höger A_{hv}	11,3 m/s²
Mätosäkerhet K_{pA}	1,5 m/s²

De angivna ljudnivåerna har uppmätts med hjälp av ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra.
Dessutom är dessa värden lämpliga för att i förväg uppskatta användarnas spänningar och belastningar orsakade av ljud.

⚠ **VARNING**
Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet under den faktiska användningen beroende på användning. Försök att hålla vibrationsbelastningen så låg som möjligt. Exempel på åtgärder som minskar vibrationsbelastningen är att använda handskar när du använder verktyget liksom att begränsa arbetstiden. Då ska man ta hänsyn till alla delar av driftcykeln (till exempel de tider när apparaten är avstängd och när den är inkopplad, men körs utan belastning).

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

7. Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer denna produkt.
Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

I denna instruktionsmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: ⚠

Dessutom innehåller bruksanvisningen andra viktiga avsnitt som markeras med ordet "**VARNING!**".

⚠ Obs!
Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och sakskador. Läs noga igenom instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Skulle du lämna över apparaten till någon annan person, lämna även över instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

Allmänna säkerhetsanvisningar

1. **Håll ordning i ditt arbetsområde**
   - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
2. **Ta hänsyn till omgivningens påverkan**
   - Arbeta aldrig i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen med apparaten. När motorn går genereras giftiga gaser. Dessa gaser kan vara luktfria och osynliga.
   - Utsätt inte apparaten för regn.
   - Använd inte apparaten i fuktiga eller våta förhållanden.
   - Var noga med att du står stabilt, om marken är ojämn.
   - Se till att det finns tillräcklig belysning under arbetet.
   - Använd inte apparaten där det finns lättantändlig vegetation eller där det finns risk för brand eller explosion.
   - Vid torka ha en brandsläckare i beredskap (brandfara).
3. **Håll andra personer på avstånd**
   - Låt inga andra personer, i synnerhet inte barn eller ungdomar komma i närheten av apparaten. Håll dem borta från arbetsområdet.
4. **Förvara apparater som inte används på ett säkert sätt**
   - Apparater som inte används ska lagras på en torr,

högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.

5. **Överbelasta inte din apparat**
   - Arbeta bara inom angivet effektområde.
6. **Använd lämpliga arbetskläder**
   - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
   - Använd rejäla arbetshandskar, läderhandskar ger bra skydd.
   - Använd säkerhetsskor med stålhättor.
   - Använd alltid arbetskläder av kraftigt material vid allt arbete.
   - Använd hårnät och skyddshjälm om du har långt hår.
7. **Använd personlig skyddsutrustning**
   - Använd alltid huvud-, ögon-, hand-, fot- och hörselskydd.
8. **Undvik onormal kroppshållning**
   - Se till att stå tillräckligt stadigt när apparaten används.
9. **Arbeta bara när du är klar i huvudet och skärpt**
   - Arbeta aldrig när du är påverkad av alkohol, droger, mediciner eller andra substanser som kan försämra synen, motoriken eller omdömet.
10. **Använd apparaten för det den är avsedd**
    - Utsätt inte apparaten för användningsområden som den inte är avsedd för.

⚠ Hantering av bensin

⚠ Livsfara! Bensin är mycket brandfarlig och i högsta grad antändlig.

- Förvara endast bensin i godkända behållare som är avsedda för detta (dunkar). Tankbehållarens lock ska alltid skruvas på korrekt och dras åt ordentligt. Defekta lock ska av säkerhetsskäl bytas ut.
- Håll bensin borta från gnistor, öppen låga, konstanta lågor, värmekällor och andra antändningskällor. Rökning är inte tillåtet!
- Tanka bara utomhus och rök inte under tankningen.
- Stäng av förbränningsmotorn före tankningen och låt den kylas av.
- Bensin måste fyllas på innan förbränningsmotorn startas. Öppna inte tanklåset eller fyll på bensin medan förbränningsmotorn är igång eller när maskinen är varm.
- Öppna tanklåset försiktigt och långsamt. Avvakta tryckutjämning och ta först därefter av tanklocket.
- Använd en lämplig tratt eller ett påfyllningsrör för att tanka så att inget bränsle kan rinna ut på förbränningsmotor och hus resp. gräsmattan.

Fyll inte på för mycket i bränsetanken!

- För att ge bränslet plats för utvidgning, fyll aldrig bränsletanken över underkanten av påfyllningsstosen. Beakta extra uppgifter i förbränningsmotorns användningsinstruktion.
- Om bensin har runnit över får förbränningsmotorn först startas efter att den yta där bensin hamnade har rengjorts. Alla antändningsförsök måste undvikas tills bensinångorna har avdunstat (torka torrt).
- Torka alltid upp utspillt bränsle.
- Om bensin har hamnat på dina kläder måste du byta till andra.
- Tanklocket ska alltid skruvas på korrekt efter varje tankning och dras åt ordentligt. Apparaten får inte tas i drift utan påskruvat originaltanklock.
- Kontrollera av säkerhetsskäl bränsleledning, bränsletank och tanklås regelbundet beträffande skador, åldring (sprödhet), att allt sitter ordentligt fast och otäta ställen och byt ut dem vid behov.
- Tanken får bara tömmas utomhus.
- Använd aldrig dryckesflaskor eller liknande för att avfallshantera eller förvara drivmedel t.ex. bränsle. Personer, i synnerhet barn, kan förledas att dricka ur dem.
- Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken inomhus i en byggnad. Bensinångor som uppstår kan komma i kontakt med öppen låga eller gnistor och antändas.
- Ställ inte maskin och bränslebehållare i närheten av värmesystem, värmestrålare, svetsaggregat och andra värmekällor.

Explosionsrisk!
Om en defekt fastställs på tanken, tanklocket eller på bränsleförande delar (bränsleledningar) måste förbränningsmotorn ställas av. Därefter ska en fackhandlare kontaktas.

Särskilda säkerhetsföreskrifter vid användning av förbränningsmotorer
⚠ FARA
Förbränningsmotorer utgör under drift och vid tankning en särskild risk. Läs och följ alltid varningarna. Om dessa inte följs kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.

1. Inga ändringar får göras på maskinen.
2. **⚠ Obs!**
   Risk för förgiftning! Avgaser, bränsle och smörjmedel är giftiga. Avgaser får inte andas in.
3. **⚠ Obs!**
   Risk för brännskador! Rör inte avgassystem och drivaggregat.

4. Maskinen fungerar inte i oventilerade områden eller i lättantändliga miljöer.
5. ⚠ **Explosionsrisk!** Använd aldrig enheten i rum med brännbart material.
6. Under transporten ska maskinen säkras mot att glida och luta.
7. Se till att inget bränsle spills på motorn eller att avgaser släpps ut.
8. Reparations- och skötselarbeten får endast utföras av teknisk personal.
9. Vidrör inga rörliga eller varma delar. Avlägsna inga skyddsanordningar.
10. De angivna värdena för ljudeffektnivå (L_{WA}) och ljudtrycksnivån (L_{PA}) som anges i de tekniska specifikationerna representerar inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer.
11. Eftersom det finns ett samband mellan utsläpp och immissionsnivåer kan de inte på ett tillförlitligt sätt inte användas för att bestämma nödvändiga, ytterligare försiktighetsåtgärder. Faktorer som påverkar arbetskraftens aktuella immissionsnivå inkluderar arbetsrummets egenskaper, andra bullerkällor etc. som t.ex. antalet maskiner och andra angränsande processer samt den tid operatören utsätts för buller. Dessutom kan den tillåtna utsläppsnivån variera från land till land. Ändå kommer denna information att kunna ge operatören av maskinen möjligheten att genomföra en bättre bedömning av risker och faror.
12. Sätt aldrig in föremål i luftventilerna. Det gäller även om strömmen är avstängd. Underlåtenhet att följa detta kan leda till personskador eller skador på utrustningen.
13. Håll maskinen fri från olja, smuts och andra föroreningar.
14. Se till att ljuddämpare och luftfilter fungerar på rätt sätt. Dessa delar fungerar som flamskyddsmedel vid en feltändning.
15. Stäng av motorn:
    - Alltid när du lämnar maskinen
    - Före påfyllning av bränsle
16. Stäng alltid bränslekranen när maskinen inte är i drift.
17. Använd aldrig chokereglaget för att stoppa motorn.

Restrisker och skyddsåtgärder

Försumma ergonomiska principer
Slarvig användning av personlig skyddsutrustning (PPE)
Oaktsam användning eller utelämnande av personlig skyddsutrustning kan leda till allvarlig personskada.
- Använd föreskriven skyddsutrustning.

Mänskliga faktorn, felförhållanden
- Behåll full koncentration vid allt arbete.

⚠ **Restrisker** kan aldrig uteslutas.

Risker vid buller
Hörselskador
Längre tids oskyddat arbete med apparaten kan leda till hörselskador.
- Ta för vana att alltid använda hörselskydd.

Agerande i nödfall
Om en olycka eventuellt skulle inträffa ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

⚠ VARNING
Felaktigt underhåll eller underlåtenhet att följa eller underlåtenhet att rätta till ett problem kan vara en källa till fara under drift. Använd endast maskiner som är regelbundet och korrekt underhållna. Bara på ett sådant sätt kan du utgå från att du använder din maskin på ett säkert, ekonomiskt och problemfritt sätt.

Kvarstående risker
Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom driftmanualen beaktas i sin helhet.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.
- Inspektera noggrant området där du ska arbeta och håll arbetsområdet rent och fritt från skräp för att undvika snubbelrisk. Arbeta på plant och slätt underlag.
- Under montering, installation, drift, underhåll, reparation eller transport, placera aldrig någon del av din kropp i en position där den skulle vara i fara om rörelse skulle inträffa.
- Håll alla åskådare, barn och husdjur på minst 23 meters avstånd. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig.
- Klättra inte upp på dumpern och transportera inga passagerare.

- Parkera aldrig maskinen på en instabil plats som kan ge vika, speciellt när maskinen är lastad.
- Släpp kopplingsspaken innan du startar motorn.
- Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna borta från de rörliga delarna.
- Lämna aldrig förarplatsen medan motorn är igång.
- Håll alltid apparaten med båda händerna när du arbetar. Håll alltid i styrstången ordentligt. Var medveten om att maskinen oväntat kan hoppa uppåt eller framåt den stöter på hinder som stora stenar.
- Maskinen ska alltid köras i gångtakt.
- Överbelasta inte maskinen. Kör med en säker hastighet, anpassa din hastighet till terrängens lutning, vägytan och lastens vikt.
- Var särskilt försiktig när du backar med maskinen eller drar den till dig.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusvägar, trottoarer eller gator eller korsar dessa. Se upp för dolda faror och trafik.
- Kör på mjukt underlag i första framåt-/backväxeln. Accelerera, styr eller bromsa inte kraftigt.

Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

8. Före idrifttagning

⚠ VARNING
Risk för personskador och materiella skador!
Användning av felaktiga reservdelar och tillbehör kan leda till personskador och materiella skador. Delarna kan lossa och slungas iväg. Dessutom kan de försämra produktens kapacitet.

- Använd endast tillverkarens reserv- och tillbehörsdelar i originalutförande. Originaldelar och tillbehör hittar du hos din fackhandlare.
- Om detta ignoreras kan produktens kapacitet försämras, skador uppstå och delar ev. lossna.
- Om detta ignoreras upphör tillverkarens garanti att gälla.

⚠ VARNING
Hälsorisk!
Att inandas bensin-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetslöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Använd bara produkten utomhus.

ANVISNING
Produktskada
Om produkten drivs utan eller med för lite motor- och växellådsolja kan detta leda till skador på motorn.

- Fyll på bensin och olja före idrifttagningen. Maskinen levereras utan motor- eller växellådsolja.

ANVISNING
Miljöskador!
Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

ANVISNING
Risk för skador!
Används felaktigt lagrade eller om motorbränslen inte har tömts ut kan förgasaren sättas igen eller motordriften påverkas negativt.

- Häll överblivet bränsle i en lufttät behållare och förvara den i ett mörkt, svalt utrymme.

Kontroll före användning

- Kontrollera alla sidor av motorn beträffande olje- eller bensinläckage.
- Kontrollera motoroljenivån.
- Kontrollera bränslenivån – tanken ska vara minst halvfull.
- Kontrollera luftfilterskicket.
- Kontrollera bränsleledningarnas skick.
- Övertyga dig om att tändstiftskabeln är ansluten till tändstiftet.
- Var uppmärksam avseende tecken på skador.
- Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.

8.1 Fyll på motorolja (bild 4, 5)

ANVISNING
Produkten levereras utan motorolja. Därför måste motorolja fyllas på före idrifttagning. Använd endast den motorolja som anges i Tekniska specifikationer.

Kontrollera oljenivån regelbundet (se underhållstabell). För låg oljenivå kan skada motorn.

1. Ställ dumpern på en jämn, plan yta.

2. Skruva ut oljemätstickan (12a).
3. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Var uppmärksam på den maximala påfyllningsmängden som anges i Tekniska specifikationer. Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Torka av oljemätstickan (12a) med en ren, luddfri trasa.
5. För in oljemätstickan (12a) igen och kontrollera oljenivån utan att skruva fast mätstickan.
6. Oljenivån måste ligga inom den mellersta markeringen på oljemätstickan. (Bild 5)
7. Fyll på rekommenderad mängd olja om oljenivån är för låg (se Tekniska specifikationer).
8. Skruva sedan in oljemätstickan (12a) igen.

8.2 Fylla på bränsle (bild 1, 6)

⚠ FARA

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Stäng av motorn och låt den kylas av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus.
- Använd skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Starta produkten med ett avstånd på minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället.
- Var uppmärksam på otätheter. Starta inte motorn om bensin läcker ut.

ANVISNING

Produkten levereras utan bränsle. Därför måste bränsle fyllas på före idrifttagning. Använd endast det bränsle som anges i Tekniska specifikationer. Använd inga bränsleblandningar.

1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i bränsletanken (10) orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (10a) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (10) med bensin med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Var uppmärksam på den maximala påfyllningsmängden som anges i Tekniska specifikationer. Fyll försiktigt på bensinen upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Skruva på tanklocket (10a) igen. Se till att tanklåset sluter till ordentligt.
5. Gör rent tanklocket och runt om det.
6. Kontrollera bränsletanken (10) och bränsleledningarna beträffande otätheter.
7. Förflytta dig minst tre meter från tankplatsen innan du startar motorn.

9. Manövrering

⚠ OBS

Montera klart hela produkten före idrifttagning!

⚠ OBS

Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (1) är säkert låst!

9.1 Till-/Från-brytare (5) (bild 1)

Strömbrytaren (5) aktiverar och inaktiverar tändsystemet. Till-/Från-brytaren (5) måste stå i läget ON för att motorn ska vara igång.

Motorn stannar om Till-/Från-brytaren (5) flyttas till läget OFF.

Ställ i en nödsituation omedelbart Till-/Från-brytaren (5) på ”OFF”.

9.2 Kopplingsspak (2) (bild 7)

- Manövrera kopplingsspaken (2)
  - Koppling inkopplad:
    Tryck först på upplåsningsspaken (2a). Sedan går det att trycka kopplingsspaken (2) nedåt. ANVISNING: Upplåsningsspaken förhindrar oavsiktlig inkoppling.
- Lossa kopplingsspaken (2)
  - Koppling urkopplad.

9.3 Gasreglage (4) (bild 1)

Gasreglaget (4) styr motorns hastighet. När reglaget förs i de visade riktningarna går motorn snabbare eller (H) långsammare (L).

Snabbt = 

Långsamt = 

9.4 Chokereglage (15) (bild 2)

- Kall motor/choke stängd: 

9.5 Bränslekran (14) (bild 2)

- Bränslekranen öppen: 

9.6 Styrning (bild 1)

- Använd den vänstra styrspaken (3) för att styra åt vänster.

- Använd den högra styrspaken (3a) för att styra åt höger.

9.7 Växelväljarspak (9) (bild 1)

- Växelväljarspaken (9) styr maskinens rörelse framåt eller bakåt.
- Via växelväljarspaken (9) går det att välja mellan tre framåtväxlar och en backväxel.

9.8 Tippfunktion / sänka transportflaket (bild 8, 9)

⚠ VARNING

Kläm- och skärrisk när transportflaket lyfts eller sänks

Vid manövrering av tippspaken rör sig transportflaket. Kroppsdelar kan klämmas eller krossas. Detta kan leda till svåra personskador.

- Håll händer, fötter och andra kroppsdelar borta från transportflakets svängområde.
- Håll aldrig händerna under det lyfta transportflaket.
- Håll andra personer borta från riskområdet.
- Manövrera endast tippspaken från förarplatsen.
- Kontrollera området bakom maskinen före tippning.
- Tippa aldrig transportflaket under körning.

⚠ VARNING

Risk för vältning på grund av tyngdpunktsförskjutning

När det lastade transportflaket lyfts förskjuts maskinens tyngdpunkt abrupt. Maskinen kan tippa eller glida iväg i sidled.

- Tippa endast transportflaket på ett jämnt och bärkraftigt underlag.
- Tippa aldrig på tvären mot sluttningen.
- Reducera lasten i sluttningar.
- Se till att maskinen står stabilt innan du manövrerar tippfunktionen.

Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (1) är säkert låst. Om tippspaken (7) inte låser korrekt kan transportflaket (1) röra sig vidare okontrollerat.

1. Dra tippspaken (7) mot dig med höger hand. Detta låser upp flakfixeringen (7a). (Bild 8)
2. Efter upplåsning av transportflaket (1) kan detta tömmas genom manuell tippning.
   ANVISNING
   Vid full last resp. vid transport av tunga laster måste transportflaket (1) tömmas med hjälp av en andra person.
3. Sänk ner transportflaket (1) igen efter tömning. Lås transportflaket (1) genom att skjut tippspaken (7) framåt. Flakfixeringen (7a) hakar i. (Bild 9)

9.9 Starta motorn (bild 1, 2)

Gå till väga enligt nedan vid kallstart:

Kallstart:

1. Öppna bränslekranen (14).
2. Skjut chokereglaget (15) på motorn till läget stängd.
3. Ställ gasreglaget (4) på det övre högra greppet på halvöppet läge.
4. Koppla till Till-/Från-brytaren (5).
5. Dra långsamt i snörstarten (13) flera gånger så att bensinen rinner in i förgasaren. Håll sedan i snörstarten (13) och dra ut snöret lite tills du känner motstånd. Dra sedan ut linan snabbt i en rörelse och låt linan sakta spola tillbaka. Låt inte linan snäppa tillbaka. Om det behövs, dra linan flera gånger tills motorn startar.
6. Varmkör motorn i några sekunder. Flytta sedan gradvis chokereglaget (15) in i läget öppen.
7. Ställ gasreglaget (4) på "Snabb".

Varmstart: Att starta om en motor som redan är varm från tidigare drift kräver vanligtvis inte användning av choken.

9.10 Drift (bild 10, 11)

ANVISNING

- Lossa alltid kopplingen före start.
- Håll alltid i dumpern med båda händerna när du arbetar.
- Växla endast vid stillastående.
- Växla aldrig i sluttningar. Annars kan maskinen rulla tillbaka okontrollerat.
- Välj en lämplig växel motsvarande last och underlag.
- Kör med anpassad hastighet.

Via växelväljarspaken (9) går det att välja mellan tre framåtväxlar och en backväxel.

1. Starta motorn (12) enligt beskrivningen under 9.9.
2. Välj önska växel med växelväljarspaken (9). För att göra detta, dra växelväljarspaken (9) mot dig och flytta den exakt längs konturen i kopplingsfalsen (9a) till önskad växel. (Bild 10)
3. Tryck på upplåsningsspaken (2a) för att kunna manövrera kopplingsspaken (2). (Bild 11)
4. Manövrera långsamt kopplingsspaken (2) för att sätta dumpern i rörelse.
5. ***ANVISNING!*** Om växeln inte hakar i omedelbart, släpp långsamt kopplingsspaken (2) igen. Växla

sedan till en högre växel och tillbaka igen för att garantera att växellådan hakar i önskad växel.
6. Öka hastigheten enligt motsvarande på gasreglaget (4).

När kopplingsspaken (2) släpps, stannar maskinen och bromsar automatiskt.

9.10.1 Styra (bild 1)
1. Manövrera vänster styrspak (3) eller höger styrspak (3a) för att styra åt vänster eller höger.
2. Styrkänsligheten ökar i proportion till maskinens hastighet och när maskinen är tom behövs bara ett lätt tryck på spaken för att svänga runt ett hörn. Men när maskinen är lastad krävs mer tryck.

9.10.2 Tomgångsvarvtal (bild 1)
1. Ställ gasreglaget (4) i läget ”Långsam” när du inte arbetar för att minska belastningen på motorn.
2. Att sänka motorvarvtalet för att gå på tomgång hjälper till att förlänga motorns livslängd, spara bränsle och minska maskinens buller.

9.11 Lastning och lossning
⚠ VARNING
Risk för tippning och vältning på grund av felaktig lastning
Felaktig eller ensidig lastning kan leda till att maskinen välter. Detta kan orsaka allvarliga eller livshotande personskador.
- Överskrid aldrig den maximala bärkraften (se Tekniska specifikationer).
- Lasta transportflaket så att tyngdpunkten ligger så centralt och djupt som möjligt. Detta reducerar tipprisken avsevärt.
- Placera om möjligt tunga material djup och nära maskinens tyngdpunkt.
- Undvik ensidiga eller punktlaster.
- Lasta inte transportflaket utanför sidolämmarna.
- Säkra löst material mot att glida eller falla ut.
- När maskinen är lastad, kör särskilt försiktigt i sluttningar.
- Undvik ryckiga styrrörelser och abrupt acceleration eller bromsning.

⚠ VARNING
Klämrisk när transportflaket tippas
När transportflaket lyfts eller sänks kan kroppsdelar klämmas eller krossas.
- Håll händer, fötter och andra kroppsdelar borta från transportflakets svängområde.
- Håll andra personer borta från riskområdet.
- Håll inte händerna under det lyfta transportflaket.
- Se till att transportflaket är helt låst efter sänkning.

⚠ FÖRSIKTIGT
Risk på grund av lastförskjutning
- Vid igångsättning, bromsning eller körning på ojämnheter kan lasten förskjutas.
- Sänk hastigheten på ojämn terräng.
- När maskinen är lastad, kör långsamt i kurvor.
- Kör aldrig på tvären mot sluttningen.

Var uppmärksam på den maximala bärkraften (se Tekniska specifikationer). Välj nyttolast motsvarande underlagets skick. På lerigt och löst underlag, kör med låg växel och med särskild försiktighet.

9.12 Arbeta i sluttningar och under ogynnsamma förhållanden
⚠ VARNING
Risk för vältning och fall vid arbeten i sluttningar
Vid körning i sluttningar råder förhöjd tipp- och halkrisk. Vältning kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.
- Kör alltid i sluttningar i längsriktningen (uppför eller nerför).
- Kör aldrig på tvären mot sluttningen.
- Överskrid inte den tillåtna maximala stigningen.
- Reducera lasten vid arbeten i sluttningar.
- Kör med låg hastighet och på låg växel.
- Undvik abrupt acceleration, bromsning eller styrning.

- Ett fullt transportflak ökar dumperns risk för att tippa. Arbeta långsamt och alltid med ökad uppmärksamhet.
- I sluttningar med en stigning på upp till 10°, kör inte nerför med full last. Maskinen kan välta eller så kan lasten glida eller falla ner.
- Kör alltid rakt uppför eller nerför i sluttningar. Kör aldrig på tvären mot sluttningen. Maskinen kan välta.
- Använd inte maskinen i sluttningar som lutar mer än 10°. Maskinen kan välta – livsfara!
- Vid körning på tvären i en sluttning får sluttningens stigning inte överskrida 10°.
- Arbeta särskilt försiktigt vid ogynnsamma väderförhållanden (t.ex. is, kraftigt regn eller snö) och på instabilt underlag. Inte heller gummikedjor ger tillräcklig dragkraft under dessa förhållanden.
- Som bandfordon lutar maskinen vid körning över ojämnheter, sänkor eller nivåskillnader. Kör därför med låg hastighet.

- När du stannar i en sluttning, lägg en kil framför en kedja för att säkra maskinen mot att rulla iväg.

9.12.1 Allmänna säkerhetsregler för drift i sluttningar

- Håll alltid styrstången stadigt med båda händerna.
- Kör endast maskinen i gånghastighet.
- Byt aldrig växel under körning i sluttningar.
- Undvik att ändra riktning i sluttningar. Vänd maskinen endast på ett jämnt underlag.
- När maskinen är lastad, kör särskilt försiktigt. Ett fullt transportflak ökar tipprisken på grund av den högre tyngdpunkten.

9.12.2 Köra uppför

- Kör rakt uppför.
- Välj en låg växel före körningen uppför.
- Accelerera jämnt och undvik ryckiga rörelser.
- Håll tillräckligt avstånd från kanter eller rasområden.

⚠ VARNING
Risk för att rulla tillbaka
Om maskinen stannas i sluttningar eller förlorar dragkraft kan den rulla tillbaka okontrollerat.
- Minska omedelbart motorvarvtalet.
- Släpp kopplingsspaken kontrollerat.
- Håll maskinen riktad rakt framåt.

9.12.3 Köra nerför

- Kör rakt nerför.
- Använd en låg växel för att kontrollera hastigheten.
- Bromsa inte abrupt.
- Håll tillräckligt avstånd från hinder.

⚠ FÖRSIKTIGT
Förlängd bromssträcka
Vid väta, löst underlag, eller hög last förlängs bromssträckan.
- Sänk hastigheten tidigt.
- Undvik att stoppa abrupt.

9.12.4 Arbeten vid olämpliga mark- och väderförhållanden

- Vid regn, snö, is eller löst underlag är greppet sämre.
- Kör endast med kraftigt sänkt hastighet.
- Undvik branta sluttningar vid halt underlag.
- Ta bort ansamlat slam från kedjorna för att garantera tillräcklig dragkraft.
- Kontrollera markens bärförmåga innan arbetet påbörjas.

9.12.5 Parkera maskinen i sluttningar
⚠ VARNING
Risk för att rulla iväg
En parkerad maskin kan rulla iväg okontrollerat.
- Ställ om möjligt maskinen endast på ett jämnt underlag.
- Sänk ner transportflaket helt.
- Stäng av motorn.
- Lägg i en växel.
- Placera vid behov en lämplig kil framför eller bakom en kedja.
- Låt aldrig maskinen vara kvar i sluttningar när den inte är under uppsikt.

9.13 Stänga av motorn (bild 1, 2)
Vrid Till-/Från-brytaren (5) till läget ”OFF” för att stoppa motorn i en nödsituation. Använd följande procedur under normala förhållanden.
1. Ställ gasreglaget (4) i läget ”Långsam”.
2. Låt motorn (12) gå på tomgång i en eller två minuter.
3. Ställ Till-/Från-brytaren (5) på ”OFF”.
4. Stäng bränslekranen (14).

⚠ Obs
Använd inte choken (15) för att stänga av motorn (12). Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

10. Rengöring

⚠ VARNING
Risk för personskador och brännskador!
Produkten kan starta oavsiktligt vilket kan leda till allvarliga personskador. Dessutom kan temperaturer på 80 °C och mer uppnås.
- Stäng av motorn före alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Låt motorn svalna.
- Dra av tändstiftskabeln från tändstiftet.

⚠ VARNING
Hälsorisk!
Att inandas bensin-/smörjoljeångor kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetslöshet och i extrema fall till döden.
- Andas inte in bensin-/smörjoljeångor.
- Använd bara produkten utomhus.

ANVISNING
Risk för skador!
Om vatten tränger in i huset kan motorskador bli följden. Därutöver kan strålen från en högtryckstvätt skada maskinens komponenter.
- Rengör produkten med en trasa, borste eller liknande.
- Sänk aldrig ner produkten i vatten eller andra vätskor och spola inte av den med en högtryckstvätt.

⚠ Använd inga aggressiva eller petroleumbaserade rengöringsmedel vid rengöring av plastdelar. Kemikalier kan skada plastdelar.

10.1 Rengöring och underhåll
1. Kontrollera maskinens allmänna skick. Var uppmärksam på skruvar som lossat, felaktig orientering eller fastklämda, rörliga delar, brott hos delar och allt annat som skulle kunna påverka den säkra driften.
2. Ta bort alla främmande föremål och andra material som har ansamlats på kedjan och enheten. Rengör maskinen efter varje användning. Använd då en tunnflytande maskinolja av hög kvalitet till smörjningen av alla rörliga delar.
3. Sköt om maskinen. Var uppmärksam på felaktig orientering eller fastklämda rörliga delar, brott hos delar och allt annat som skulle kunna påverka den säkra maskindriften. Vid skador ska man låta reparera maskinen innan den används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna maskiner.
4. Håll motor och ljuddämpare fria från gräs, blad, överskottsfett eller sotavlagringar för att reducera brandrisk.
5. Spola aldrig av maskinen med vatten eller andra vätskor. Håll handtagen torra, rena och fria från smuts. Rengör maskinen efter varje användning.
6. Följ aktuella lagar och föreskrifter gällande avfallshanteringen av bränsle, olja etc. för att skydda miljön.
7. Se till att maskinen är utom räckhåll för barn när den går på tomgång och låt endast instruerade personer manövrera maskinen. I händerna på okunniga användare är maskinen farlig.

⚠ Använd aldrig en högtryckstvätt för att rengöra maskinen. Vatten kan tränga in i täta områden hos maskinen och växellådshuset och orsaka skador på spindlar, kugghjul, lager eller hos motorn. Användning av högtryckstvättar leder till förkortad livslängd och reducerar underhållsvänligheten.

11. Transport (bild 1)

⚠ VARNING
Skaderisk!
En oavsiktlig och oväntad start av produkten kan leda till personskador.
- Stäng av motorn efter lastningen och dra av tändstiftskabeln från tändstiftet när motorn har svalnat.
- Produkten kan genom sin egenvikt förorsaka allvarliga klämskador.

- Låt motorn (12) svalna före transport eller lastning för att undvika brännskador och utesluta brandrisk.
- Töm bränsletanken (10) helt vid transport längre sträckor.
- Sänk ner transportflaket helt.
- Säkra maskinen på transportfordonet så att den inte rullar, glider eller välter och surra även fast dumpern.

12. Lagring (bild 1, 3)

⚠ FARA
Brand- och explosionsrisk!
Vid lagring av produkten i närheten av möjliga antändningskällor kan det uppstå en brand eller en explosion. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.
- Åtgärda möjliga antändningskällor som t.ex. ugnar, varmvattenberedare med gas, gastorkare osv.

ANVISNING
Risk för skador!
Om produkten inte lagras korrekt kan det leda till allvarliga motorskador.
- Förvara produkten skyddad från smuts, damm och fukt.

12.1 Lagring vid längre pauser i driften
Följ nedanstående steg om dumpern inte används under en period på mer än 30 dagar för att förbereda den för lagringen.
1. Töm bränsletanken (10) helt (se avsnitt 13.7). Lagrad bensin som innehåller etanol eller MTBE blir inom 30 dagar avslagen. Avslagen bensin har en hög gummihalt och kan därmed täppa till förgasaren och begränsa bensintillförseln.
2. Starta motorn (12) och låt den gå tills den stannar. Detta säkerställer att ingen bensin finns kvar i förgasaren. Därigenom förhindras att det bildas avlagringar i förgasaren och möjligtvis skadar motorn.
3. Tappa av motoroljan ur motorn (12) medan den fortfarande är varm. Fyll på ny olja. (Se avsnitt 13.4)

4. Dra av tändstiftskabeln (18).
5. Använd rena trasor för rengöring av dumpern.
6. Lagra dumpern i upprätt position i en ren, torr lokal med bra ventilation.

Lagra produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 ˚C. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid produkten.

13. Underhåll

⚠ VARNING
Risk för personskador och brännskador!
Produkten kan starta oavsiktligt vilket kan leda till allvarliga personskador. Dessutom kan temperaturer på 80 °C och mer uppnås.
- Stäng av motorn före alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Låt motorn svalna.
- Dra av tändstiftskabeln från tändstiftet.

⚠ VARNING!
Hälsorisk
Att inandas bensin-/smörjoljeångor kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetslöshet och i extrema fall till döden.
- Andas inte in bensin-/smörjoljeångor.
- Använd bara produkten utomhus.

Endast underhållsarbeten som beskrivs i den här driftmanualen får utföras. Låt alla andra arbeten utföras av en fackhandlare. **Skulle du sakna nödvändiga kunskaper eller hjälpmedel, kontakta då alltid en fackhandlare.**

Underhållsplan	
Kontroller vid service	**Intervall**
Lösa skruvar	Före idrifttagning
Kontroll avseende skador	Före idrifttagning
Kontrollera bränsletanken avseende täthet	Före idrifttagning
Kontrollera kedjespänning	Före idrifttagning
Rengör maskinen	Efter idrifttagning
Rengör tändstiftet	Var 10:e driftstimme
Rengör luftfiltret	Var 10:e driftstimme
Kontrollera oljenivån	Var 50:e driftstimme
Spänna kedjor	1 gång per säsong
Byta växellådsolja	Var 1000:e driftstimme
Byt motorolja	Var 50:e drifttimme eller 1 gång per säsong

Korrekt underhåll och smörjning hjälper till att hålla maskinen i gott skick.

13.1 Inställning av kopplingen (bild 11)
Kopplingsspelet ändras allt medan kopplingen slits. För att möjliggöra korrekt drift måste kopplingsvajern ställas in.
1. Ställ kopplingsspaken (2) i ursprungsläget via inställningsanordningen (2b).
2. För detta, dra åt låsmuttern (2c) med en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (inte i leveransomfånget) tills kopplingen applicerar rätt tryck på remmen (tryck med tummen).

13.2 Inställning av styrningen (bild 12)
Om du har svårt att styra dumpern måste du justera om styrspakarna (3) och (3a) med justeringsanordningen (3b).
1. Lossa låsmuttern (3c) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget) och skruva ut justeringsanordningen (3b) något. På så sätt tas det spel bort från vajern som kan uppstå efter första användningen eller på grund av normalt slitage.
2. Se till att inte skruva ut justeringsanordningen (3b) för långt, eftersom detta kan orsaka problem med avbrott i frammatningen.
3. Dra åt låsmuttern (3c) igen efter inställning.

13.3 Smörjning (bild 1)
Växellådan (11) är redan smord och tätad på fabriken.

13.4 Oljebyte (bild 13)
ANVISNING
Miljöskador!
Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.
- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.

- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

Bytet av motorolja bör genomföras var 50:e drifttimme eller 1 gång per säsong med driftvarm och avstängd motor. Använd endast den motorolja som anges i Tekniska specifikationer.

1. Ställ dumpern på en jämn, plan yta.
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare under oljeavtappningsskruven (12b).
3. Använd en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget) för att öppna oljeavtappningsskruven (12b) och tappa ur motoroljan.
4. Dra åt oljeavtappningsskruven (12b) igen när du har tappat ut all motorolja.
5. Vrid nu ut oljepåfyllningsskruven med oljemätsticka (12a) moturs.
6. Fyll på ny motorolja och kontrollera oljenivån.
7. Skruva sedan in oljepåfyllningsskruven med oljemätsticka (12a) medurs igen.

13.5 Underhåll av luftfiltret (bild 14, 15)

⚠ FARA

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det eller blås ur det med tryckluft.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller brännbara lösningsmedel.

ANVISNING

Risk för skador!

Att använda motorn utan isatt filterelement kan leda till motorskador.

- Låt aldrig motorn gå utan isatt luftfilterelement.

En smutsig luftfilterinsats minskar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbunden kontroll är därför nödvändig.
Luftfiltret (16) bör kontrolleras var 10:e drifttimme och rengöras vid behov.

1. Skruva loss vingmuttern (16a) och ta av luftfilterlocket (16b).
2. Kontrollera luftfilterlocket (16b) avseende hål eller sprickor. Byt ev. skadat element.
3. Skruva loss den inre vingmuttern (16c) och ta ut filterinsatsen (16d).
4. Torka bort smuts från filterhusets (16f) insida med en ren, fuktig trasa. Se till att det inte hamnar smuts i öppningen. Sätt tillbaka luftfilterlocket (16b) på filterhuset (16f) för tiden som filterrengöringen pågår.
5. Ta av skumplastfiltret (16e). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov.
6. Blås rent skumplastfiltret (16e) noga med tryckluft.
7. Sätt tillbaka den rena filterinsatsen (16d) och skruva fast den inre vingmuttern (16c).
8. Sätt tillbaka luftfilterlocket (16b) och fäst det med vingmuttern (16a).

⚠ **OBS**: Låt aldrig motorn gå utan, eller med skadad, luftfilterinsats. Då kan smuts hamna i motorn och orsaka motorskador. Garantin från tillverkaren upphör att gälla.

13.6 Rengöra/byta tändstift (bild 14, 16)

⚠ **OBS**: Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftet (18a) beträffande smuts för första gången efter 10 drifttimmar och rengör det med en kopparborste vid behov.
Därefter ska tändstiftet (18a) bytas var 50:e drifttimme eller vid behov.

1. Dra av tändstiftskabeln (18) och avlägsna eventuell smuts i tändstiftsområdet.
2. Vrid av tändstiftet (18a) med den medföljande tändstiftsnyckeln (18b) och kontrollera det.
3. Kontrollera isolatorn. Byt tändstiftet (18a) om det är skadat, t.ex. sprickor eller splitter.
4. Rengör tändstiftselektroderna med en trådborste.
5. Kontrollera avståndet mellan elektroderna och ställ in det med hjälp av ett bladmått. Tändstiftets (18a) elektroder måste ha rätt avstånd (0,7–0,8 mm) för att bibehålla motorns kapacitet.
6. Skruva tillbaka tändstiftet (18a) för hand och dra åt det cirka 1/4 varv med tändstiftsnyckeln (18b).
7. Sätt ditt tändstiftskabeln (18) på tändstiftet (18a).

⚠ OBS!

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Om du drar åt tändstiftet för hårt kan gängan i cylinderhuvudet skadas.

13.7 Pumpa ur bensin med en bensinutsugningspump (bild 17)

Vid lagring under en längre tid eller vid transport måste bensinen pumpas ur.

1. Stäng bränslekranen (14).

2. Håll en uppsamlingsbehållare under bensinutsugningspumpens slang (ingår inte i leveransomfånget).
3. Skruva upp tanklocket (10a) och ta bort det.
4. Ta bort bränslefilterinsatsen (10b).
5. Skjut in bensinutsugningspumpens slang i bränsletanken (10) och pumpa ur bensinen fullständigt med hjälp av bensinutsugningspumpen.
6. Sätt in bränslefilterinsatsen (10b) igen.
7. Skruva fast tanklocket (10a) igen.

13.8 Kilremsspänning och kilremsbyte (bild 18–20)
Kilremmen måste vara i gott skick för att garantera en optimal kraftöverföring från motorn till den excentriska axeln. Låt fackkunnig personal regelbundet kontrollera kilremmens skick samt spänna och byta den. Kilremmen finns under remkåpan (8).

ANVISNING
Använd aldrig dumpern utan remkåpan (8).

Ta bort remkåpan (8) för att komma åt kilremmen (8d). Använd aldrig dumpern utan remkåpan (8).

13.8.1 Spänna kilremmen (8b)
Kilremmen (8d) måste vara i gott skick för att garantera en optimal kraftöverföring från motorn till den excentriska axeln. Kontrollera därför kilremmens (8d) skick.
1. Stäng av motorn och låt den kylas av.
2. Ta bort remkåpan (8) och kilremshuset (8b) för att komma åt kilremmen (8d). För att göra detta, lossa skruvarna med muttrar och rundbrickor (8a) och skruven med rundbricka (8c) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). (Bild 18)
3. Tryck på upplåsningsspaken (2a) för att kunna manövrera kopplingsspaken (2). (Bild 19)
4. Spänn kilremmen (8d) med hjälp av inställningsanordningen (2b) på bowdenkabeln om den ger efter mer än 10–15 mm (tryck med tummen). Justera låsmuttern (2c) med en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget).
5. Sätt tillbaka remkåpan (8) och kilremshuset (8b) och skruva först fast skruven med rundbricka (8c) med en skruvnyckel nyckelvid 13 mm. Sätt sedan i skruvarna med muttrar och rundbrickor (8a), håll emot muttrarna med en skruvnyckel nyckelvid 13 mm (ingår inte i leveransomfånget) och dra åt skruvarna (8a). (Bild 18)

13.8.2 Byta kilremmen (8b)
Om kilremmen (8d) är trasig, utsliten eller slät måste den bytas ut.
1. Stäng av motorn och låt den kylas av.
2. Ta bort remkåpan (8) och kilremshuset (8b) för att komma åt kilremmen (8d). För att göra detta, lossa skruvarna med muttrar och rundbrickor (8a) och skruven med rundbricka (8c) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). (Bild 18)
3. Lossa de båda styrkrokarna (8e) med en skruvnyckel 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). (Bild 20)
   Obs! Lossa inte muttrarna (8f) helt.
4. Dra av den slitna kilremmen (8d) från remskivan och sätt dit en ny kilrem korrekt.
5. Skruva fast styrkrokarna (8e) med hjälp av muttrarna (8f).
6. Spänn kilremmen (8d) med hjälp av inställningsanordningen (2b) på bowdenkabeln om den ger efter mer än 10–15 mm (tryck med tummen). Justera låsmuttern (2c) med en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget). (Bild 19)
7. Sätt tillbaka remkåpan (8) och kilremshuset (8b) och skruva först fast skruven med rundbricka (8c) med en skruvnyckel nyckelvid 13 mm. Sätt sedan i skruvarna med muttrar och rundbrickor (8a), håll emot muttrarna med en skruvnyckel nyckelvid 13 mm (ingår inte i leveransomfånget) och dra åt skruvarna (8a). (Bild 18)

13.9 Byte av växellådsolja (bild 10, 19, 21)
Oljan måste bytas var 1000:e drifttimme, när oljan är varm och motorn avstängd.
Låt då eventuellt motorn gå en kort stund.

1. Ställ växelväljarspaken (9) i läge N (bild 10) och manövrera kopplingsspaken (2) (bild 19).
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare med en volym på minst 2 liter under oljeavtappningsskruven (11a). (Bild 21)
3. Öppna först oljeavtappningsskruven (11a) och sedan oljeavtappningsstosen (11b). Använd en skruvnyckel nyckelvidd 17 mm (ingår inte i leveransomfånget) för detta.
4. Låt all växellådsolja rinna ut.
5. Stäng oljeavtappningsskruven (11a) igen.
6. Använd en växellådsoljepump med slang (ingår inte i leveransomfånget) för att fylla på växellådsolja. För in slangen via öppningen i oljepåfyllningsstosen (11b) och fyll på växellådsolja (se Tekniska specifikationer) via oljepåfyllningsstosen (11b).

7. Stäng sedan oljepåfyllningsstosen (11b) igen.

13.10 Spänna kedjorna (bild 8, 9, 22–24)
Efter hand tenderar kedjorna (17) att töjas. Vid drift med för lösa kedjor (17) kan dessa glida över drivhjulet och slå mot huset. Detta kan leda till slitage på huset och kedjorna (17).

Gå till väga enligt följande för att kontrollera kedjornas spänning.
1. Ställ maskinen på en jämn yta med kompakt underlag, helst på asfalt eller stenläggning.
2. Lyft maskinen och stötta den mot block eller bockar med lämplig bärlast för maskinens vikt så att kedjorna (17) är ca 100 mm ovanför marken. (Bild 22)
3. Mät kedjans (17) mittlinje i förhållande till den horisontella linjen. Värdet får inte avvika mer än 10–15 cm. (Bild 23)

Gå till väga enligt följande om värdet är större:
1. Använd tippspaken (7) för att tippa transportflaket (1) och stötta det mot block eller bockar med lämplig bärlast för transportflakets (1) vikt. (Bild 8)
2. Lossa låsmuttern (17a). (Bild 24)
3. Dra åt skruven (17b) tills rätt spänning har upprättats.
4. Säkra skruven (17b) genom att dra åt låsmuttern (17a) ordentligt.
5. Flytta tillbaka transportflaket (1) till det ursprungliga läget. (Bild 9)

⚠ Inställningen av kedjorna och bromsarna hör ihop, så gå till väga mycket försiktigt eftersom om kedjorna spänns för hårt går bromsverkan förlorad.

⚠ Om inställningsskruven inte tillåter någon ytterligare inställning kan det vara nödvändigt att byta kedjorna.

13.11 Byta kedjorna (bild 25)
Kontrollera kedjornas skick med jämna mellanrum. Om en kedja har sprickor eller är kantnött ska den bytas snarast möjligt.
1. Lossa kedjorna (17) tillräckligt (se 13.10).
2. Byt kedjorna (17) så som visas på bild 25.
3. Spänn kedjorna korrekt (se 13.10).

⚠ Vid demontering och montering av kedjorna, se till att inte klämma fingrarna mellan kedjor och remskiva.

14. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

Obs: Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Uppge följande information om du har frågor:
- Uppgifter på maskinens typskylt
- Motoruppgifter på typskylten

Viktig information för reparation:
Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

14.1 Reservdelsbeställning
Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:
- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

Reservdelar/tillbehör	Artikelnr:
Bensinutsugningspump	7907600001

14.2 Serviceinformation
Tänk på att följande delar hos den här produkten utsätts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Tändstift, olja, luftfilter, kilrem, kedja

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

15. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar miljövänligt.

Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta produkter kasseras.

Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan produkten avfallshanteras!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshanteras miljövänligt.

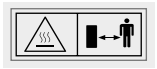
16. Felsökning

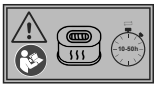
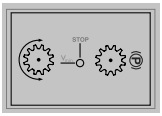
I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt, kontakta din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte.	Tändstiftskabeln urkopplad.	Anslut tändstiftsledningen säkert till tändstiftet.
	Inget bränsle eller gammalt bränsle.	Fyll på ren, färsk bensin.
	Choken inte i läget stängd.	Gasreglaget måste stå i läget choke stängd för en kallstart.
	Igensatt bränsleledning.	Kontrollera om bränsleledningen har veck eller skador. Rengör bränsleledningen.
	Smutsigt tändstift.	Rengör tändstiftet, ställ in avståndet eller byt ut.
	Motorn är sur.	Vänta några minuter innan du startar igen.
Motorn går ojämnt.	Tändstiftskabel lös.	Anslut och säkra tändstiftskabeln.
	Motorn går med CHOKE.	Ställ chokereglaget på öppen.
	Igensatt bränsleledning eller gammalt bränsle.	Rengör bränsleledningen. Fyll på med ren, färsk bensin.
	Igensatt ventilation.	Rengör luftfiltret.
	Vatten eller smuts i bränslesystemet.	Töm tanken. Fyll tanken med färskt bränsle.
	Nedsmutsat luftfilter.	Rengör eller byt ut luftfiltret.
	Felaktig förgasarinställning.	Kontakta Service.
Motorn överhettad.	Motoroljenivå låg.	Fyll på med olja.
	Nedsmutsat luftfilter.	Rengör luftfiltret.
	Begränsat luftflöde.	Ta bort och rengör huset.
	Förgasaren är inte rätt inställd	Kontakta Service.
En av de båda kedjorna är blockerad.	Främmande föremål har fastnat mellan kedja och ram.	Ta bort det främmande föremålet.
Maskinen flyttar sig inte medan motorn är igång.	Växeln valdes inte korrekt.	Växla växelspaken till rätt växelläge.
	Kedjorna är inte tillräckligt spända.	Dra åt kedjorna.

Tuotteessa olevien symbolien merkitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!		Käytä suojalaseja.
	Tupakointi tai avotulen teko kielletty.		Pois sinkoutuvat esineet voivat aiheuttaa vammoja.
	Käytä turvajalkineita.		Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.
	Käytä työkäsineitä.		Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.
	Myrkytysvaara! Käytä tuotetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.		Tärkeää: Sammuta moottori, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä täytä laitteen ollessa käynnissä.
	Varmista tuote tahatonta päälle kytkentää vastaan ennen kuin alat suorittaa huolto- ja/tai kunnossapitotöitä.		Varmista, että muut henkilöt pysyvät riittävän turvavälin päässä. Pyydä asiattomia henkilöitä pysymään kaukana tuotteesta. Huomioi kuumat pinnat! Palovammojen vaara.
	Ajettaessa sivusuunnassa kaltevassa rinteessä rinteen kaltevuus ei saa olla yli 10°. Kaatumisvaara!		Ajosuunnassa suurin sallittu nousukulma on 10°.
			Kierrosluvun säädin

			Vaihteen valinta
	Kallistustoiminto, manuaalinen		- Rikastin suljettu - Polttoainehana auki
	Huoltoväli, ilmansuodatin		Öljyntason tarkastus
	Tuotteen taattu äänitehotaso		Ohjaa ainoastaan alhaisella kierrosluvulla.
CE	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.		Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

Käyttöohjeessa olevien merkkisanojen selitykset

⚠ **VAARA**	Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
⚠ **VAROITUS**	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
⚠ **VARO**	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
HUOMAUTUS	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa tuotteen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.

Sisällysluettelo: **Sivu:**

1. Johdanto ... 368
2. Määräystenmukainen käyttö ... 368
3. Tuotteen kuvaus (kuvat 1-25) ... 368
4. Toimituksen sisältö ... 369
5. Purkaminen pakkauksesta ... 369
6. Tekniset tiedot ... 369
7. Yleiset turvallisuusohjeet ... 370
8. Ennen käyttöönottoa ... 373
9. Käyttö ... 374
10. Puhdistus ... 378
11. Kuljetus (kuva 1) ... 379
12. Varastointi (kuvat 1, 3) ... 379
13. Huolto ... 379
14. Korjaaminen ja varaosien tilaus ... 383
15. Hävittäminen ja kierrätys ... 383
16. Ohjeet häiriöiden poistoon ... 384
17. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (verkossa 20.01.2027 alkaen – skannaa QR-koodi) ... 534

1. Johdanto

Valmistaja:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Huomautus:
Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräysten vastainen käyttö

Huomaa:
Käyttöohje on tuotteen osa ja se sisältää tärkeitä ohjeita turvallisesta, asianmukaisesta ja taloudellisesta käytöstä. Huomioi lisäksi voimassa olevat kansalliset määräykset. Lue kaikki käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja käytä tuotetta vain ohjeissa kuvatulla tavalla. Säilytä ohjekirjaa huolellisesti ja luovuta se tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

2. Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan pieniin kuormaus- ja kuljetustehtäviin puutarhanhoidossa ja maisemarakentamisessa sekä maataloudessa.
Sallittuja kuljetettavia materiaaleja ovat irtonaiset kaadettavat materiaalit, multa, hiekka, sora, puutarhajätteet ja vastaavat materiaalit.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.
Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.
Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

3. Tuotteen kuvaus (kuvat 1-25)

1. Kuljetuskaukalo
2. kytkinvipu
2a. avausvipu
2b. Säätölaite
2c. Vastamutteri
3. Vasen ohjausvipu
3a. Oikea ohjausvipu
3b. Säätölaite
3c. Vastamutteri
4. Kaasuvipu
5. Virtakytkin
6. Pakoputki
7. Kallistusvipu
7a. Kaukalon kiinnitys
8. Hihnasuojus
8a. Ruuvi ja mutteri sekä aluslevy (hihnan suojus)
8b. Kiilahihnan kotelo
8c. Ruuvi ja aluslevy (kiilahihnan kotelo)
8d. Kiilahihna
8e. Ohjauskoukku
8f. Mutteri (ohjauskoukku)
9. Vaihdevipu
9a. Kytkentäkulissi
10. Polttoainesäiliö
10a. Säiliön korkki
10b. Polttoainesuodatinpanos
11. vaihteisto
11a. Öljyntyhjennysruuvi (vaihteistoöljy)
11b. Öljyn täyttötulkka (vaihteistoöljy)
12. Moottori

12a. Öljyn täyttötulppa ja öljynmittatikku (moottoriöljy)
12b. Öljyntyhjennysruuvi (moottoriöljy)
13. Käynnistysvaijeri
14. Polttoainehana
15. Rikastinvipu
16. Ilmansuodatin
16a. Siipimutteri
16b. Ilmansuodattimen kansi
16c. Sisempi siipimutteri
16d. Suodatinelementti
16e. Vaahtomuovisuodatin
16f. suodatinkotelo
17. ketju
17a. Vastamutteri
17b. Ruuvi
18. sytytystulpan johto
18a. Sytytystulppa
18b. Sytytystulppa-avain

4. Toimituksen sisältö

Kohta	Lukumäärä	Nimike
	1x	kippivaunu
	1x	Moottorin käsikirja
	1x	Varakaapelikiinnitys
18b	1x	Sytytystulppa-avain
	1x	Käyttäjän käsikirja

5. Purkaminen pakkauksesta

⚠ VAROITUS!
Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

- Avaa puulaatikko taivuttamalla metalliset läpät pihdeillä tai vasaralla (ei sisälly toimitussisältöön). Ota tuote ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

6. Tekniset tiedot

Moottori	
Moottorin tyyppi	1-sylinterinen, 4-tahtimoottori
Moottoriteho	4,1 kW / 5,6 hv (nopeudella 3600 min^{-1})
Iskutilavuus	196 cm^3
Joutokäyntikierrosluku	3600 min^{-1}
Suurin kierrosluku	3600 min^{-1}
Moottorin käynnistin	suunnanvaihtokytkin (Käynnistysvaijeri)
Polttoaine	Lyijytön, väh. 95 ROZ (RON), enint. 10-prosenttinen bioetanoli (E10)
Polttoainesäiliön tilavuus	3,6 l
Moottoriöljy	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Moottoriöljysäiliön tilavuus	0,6 l
CO_2-päästö	811,46 g/kWh
vaihteisto	
vaihteistoöljy	75W-90
Vaihteistoöljysäiliön tilavuus	1,2 l
Vaihteet	3 vaihdetta eteenpäin + 1 peruutusvaihde
Nopeus	
1. Vaihde	1,57 km/h
2. Vaihde	2,93 km/h
3. Vaihde	3,66 km/h
Peruutusvaihde	1,08 km/h
Kuljetuskaukalo	
Pituus	860 mm

Leveys	630 mm
Syvyydellä	290 mm
Tilavuus	115,8 l
Kallistuslaite	manuaalinen
Suurin nousu	10°
Maks. rinteen kaltevuus	10°
Kantavuus	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Paino	179 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melu ja tärinä

⚠ **Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot voimassa olevien standardien mukaisesti mitattuna

Meluarvot

Äänenpainetaso L_{pA}	81,5 dB
Mitattu äänitehotaso L_{wA}	98,9 dB
Mittausepävarmuus $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Tärinäarvot

Vasempaan ohjauskahvaan kohdistuva tärinä A_{hv}	11,03 m/s²
Oikeaan ohjauskahvaan kohdistuva tärinä A_{hv}	11,3 m/s²
Mittausepävarmuus K_{pA}	1,5 m/s²

Annetut meluarvot on mitattu standardoidun tarkastusmenetelmän avulla ja niitä voidaan käyttää eri työkalujen vertailuun.
Lisäksi näitä arvoja voidaan käyttää arvioimaan etukäteen käyttäjän kokemaa meluhaittaa.

⚠ VAROITUS

Tärinäpäästön arvo voi tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetusta arvosta laitteen käyttötavasta riippuen. Pyri pitämään tärinäkuormitus mahdollisimman pienenä. Esimerkkejä tärinäkuormitusta vähentävistä toimenpiteistä ovat käsineiden käyttäminen työkalua käytettäessä ja työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin laite on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

7. Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän tuotteen ohessa.
Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

Lisäksi käyttöohjeessa on muita tärkeitä tekstinkohtia, jotka on merkitty sanalla **"HUOMIO!"**.

⚠ Huomio!

Loukkaantumisien ja vahinkojen välttämiseksi on laitteiden käytössä noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava laitteen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

Yleiset turvallisuusohjeet

1. **Pidä työalueesi järjestyksessä**
   - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
2. **Ota huomioon ympäristön vaikutukset**
   - Älä koskaan työskentele laitteen kanssa suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa. Moottorin käydessä muodostuu myrkyllisiä kaasuja. Nämä kaasut voivat olla hajuttomia ja näkymättömiä.
   - Älä altista laitetta sateelle.
   - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
   - Varmista, että seisot tukevasti, jos maasto on epätasainen.
   - Varmista riittävä valaistus työskentelyn aikana.
   - Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on herkästi syttyvää (kuivaa) kasvillisuutta tai palo- tai räjähdysvaara.

- Pidä kuivuuden vallitessa palosammutinta valmiina (tulipalovaara).

3. Pidä muut ihmiset loitolla

- Älä päästä muita henkilöitä, erityisesti lapsia ja nuoria, käsittelemään laitetta. Pidä heidät loitolla työalueelta.

4. Säilytä käyttämättömiä laitteita turvallisesti

- Käyttämättömiä laitteita tulee säilyttää kosteudelta suojattuina, korkealle sijoitettuina tai suljetussa paikassa, poissa lasten ulottuvilta.

5. Älä ylikuormita laitetta

- Työskentele ilmoitetulla tehoalueella.

6. Käytä sopivaa vaatetusta

- Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Käytä lujia työkäsineitä. Nahkakäsineet tarjoavat hyvän suojan.
- Käytä turvajalkineita, joissa on teräsvahvistetut kärjet.
- Käytä kaikissa töissä aina lujasta materiaalista valmistettuja työvaatteita.
- Sido pitkät hiukset hiusverkolla ja käytä suojakypärää.

7. Käytä henkilönsuojaimia

- Käytä aina pää-, silmä-, käsi-, jalka- ja kuulosuojaimia.

8. Vältä epänormaaleja vartalon asentoja

- Varmista riittävän tukeva asento, kun käytät laitetta.

9. Työskentele vain täysin tiedostavassa tilassa

- Älä koskaan työskentele alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden sellaisten aineiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää näkökykyä, motoriikkaa ja arviointikykyä.

10. Käytä laitetta sille määritettyyn käyttötarkoitukseen

- Älä käytä laitetta sellaisiin tarkoituksiin, mihin sitä ei ole suunniteltu.

⚠ Bensiinin käsittely

⚠ Hengenvaara! Bensiini on myrkyllistä ja erittäin herkästi syttyvää.

- Säilytä bensiiniä vain sille tarkoitetuissa ja tarkastetuissa säiliöissä (kanistereissa). Säiliöiden sulkukorkit on aina kierrettävä asianmukaisesti kiinni ja kiristettävä. Vialliset sulkuosat on turvallisuussyiden vuoksi vaihdettava.
- Pidä bensiini loitolla kipinöistä, avotulesta, jatkuvasta tulesta, lämmönlähteistä ja muista syttymislähteistä. Älä tupakoi!
- Tankkaa vain ulkona äläkä tupakoi tankkaamisen aikana.
- Sammuta polttomoottori ja anna sen jäähtyä ennen tankkausta.
- Bensiiniä on täytettävä ennen polttomoottorin käynnistämistä. Kun polttomoottori on käynnissä tai kun kone on kuuma, polttoainesäiliön korkkia ei saa avata eikä bensiiniä saa täyttää.
- Avaa polttoainesäiliön korkki varovaisesti ja hitaasti. Odota paineen hallittua purkautumista ja ota säiliön korkki vasta sen jälkeen kokonaan pois.
- Käytä tankatessasi sopivaa suppiloa tai täyttöputkea, jotta polttoainetta ei voi valua polttomoottorin ja kotelon tai nurmen päälle.

Älä täytä polttoainesäiliötä liikaa!

- Jotta polttoaineelle jää tilaa laajentumista varten, polttoainesäiliötä ei saa koskaan täyttää täyttöputken alareunaa ylemmäs. Huomioi polttomoottorin käyttöohjeessa olevat lisätiedot.
- Jos bensiini on valunut yli, polttomoottorin saa käynnistää vasta sen jälkeen, kun bensiinin likaamat pinnat on puhdistettu. Kaikenlaisia sytytyksiä on vältettävä siihen asti, kunnes bensiinihöyryt ovat haihtuneet (pyyhi kuivaksi).
- Pyyhi läikkynyt polttoaine aina pois.
- Jos bensiiniä on päässyt vaatteisiin, vaatteet on vaihdettava.
- Säiliön korkki on aina kierrettävä aina tankkaamisen jälkeen asianmukaisesti kiinni ja kiristettävä. Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos alkuperäistä säiliön korkkia ei ole kierretty kiinni.
- Tarkasta turvallisuussyistä polttoainejohto, polttoainesäiliö, polttoainesäiliön korkki ja liitännät säännöllisesti vaurioiden, vanhenemisen (hapertuminen), lujan kiinnityksen ja mahdollisten vuotokohtien osalta ja vaihda ne tarvittaessa.
- Tyhjennä säiliö vain ulkona.
- Älä koskaan käytä juomapulloja tai vastaavia käyttöaineiden, kuten bensiinin, hävittämiseen tai säilyttämiseen. Ihmiset, erityisesti lapset, voivat vahingossa juoda niistä.
- Älä koskaan säilytä bensiiniä sisältävää laitetta rakennuksen sisällä. Muodostuvat bensiinihöyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen tai kipinöiden kanssa ja syttyä.
- Älä pysäköi laitetta ja polttoainesäiliötä lämmittimien, lämmityspuhaltimien, hitsauslaitteiden ja muiden lämmönlähteiden lähelle.

Räjähdysvaara!
Jos käytön aikana havaitaan vika säiliössä, säiliön korkissa tai polttoainetta johtavissa osissa (polttoainejohdot), polttomoottori on heti sammutettava. Sen jälkeen on otettava yhteyttä alan jälleenmyyjään.

Erityiset turvallisuusohjeet koskien polttomoottoreiden käyttöä
⚠ VAARA
Polttomoottorit aiheuttavat käytön ja tankkaamisen aikana erityisen vaaran. Lue varoitusohjeet ja noudata niitä aina. Laiminlyönnistä voi seurata vakavia ja jopa hengenvaarallisia vammoja.

1. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.
2. ⚠ **Huomio!**
   Myrkytysvaara! Pakokaasut, polttoaineet ja voiteluaineet ovat myrkyllisiä. Pakokaasuja ei saa hengittää.
3. ⚠ **Huomio!**
   Palovammojen vaara! Älä koske pakokaasulaitteeseen tai käyttöaggregaattiin.
4. Älä käytä laitetta ilmastoimattomissa tiloissa tai helposti syttyvässä ympäristössä.
5. ⚠ **Räjähdysvaara!** Älä käytä laitetta koskaan tiloissa, joissa on herkästi syttyviä aineita.
6. Laite on varmistettava kuljetuksen ajaksi paikaltaan luiskahtamista ja kaatumista vastaan.
7. Pidä huoli siitä, ettei polttoainetta läiky lisättäessä moottorin tai pakoputken päälle.
8. Korjaus- ja säätötyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattilainen.
9. Älä koske mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älä poista suojakansia.
10. Teknisissä tiedoissa äänen tehotasosta (L_{WA}) ja äänen painetasosta (L_{PA}) ilmoitetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä ehdottomasti ilmoita varmaa työtasoa.
11. Koska emissio- ja immissiotason välillä on yhteys, ei sitä voida luotettavasti käyttää mahdollisesti tarvittavien lisävarotoimenpiteiden määritykseen. Työvoiman ajankohtaisen päästötason vaikutustekijöihin kuuluvat työtilan ominaisuudet, muut melulähteet, jne., kuten esim. koneiden ja muiden lähellä olevien prosessien lukumäärä sekä ajanjakso, jona käyttäjä altistuu melulle. Sallittu päästötaso voi myös eri maissa olla erilainen. Tämä tieto antaa kuitenkin koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida paremmin riskejä ja mahdollisia vaaroja.
12. Älä koskaan laita esineitä tuuletusaukkoihin. Tämä pätee myös silloin, kun laite on kytketty pois päältä. Ohjeen laiminlyönti voi johtaa vammautumisiin tai laitteen vahingoittumiseen.
13. Varmista, ettei laite ole öljyn, lian tai muun vieraan epäpuhtauden tahrima.
14. Varmista, että äänenvaimennin ja ilmansuodatin toimivat asianmukaisesti. Nämä osat toimivat liekkisuojana sytytysvirheen yhteydessä.
15. Sammuta moottori:
    - Aina, kun poistut koneen luota
    - Ennen polttoaineen täyttämistä
16. Sulje polttoainehana aina, kun kone ei ole käytössä.
17. Älä koskaan käytä rikastinvipua moottorin sammuttamiseksi.

Jäännösvaarat ja suojatoimenpiteet

Ergonomian periaatteiden laiminlyönti
Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö
Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö tai sen jättäminen kokonaan pois voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- Käytä ohjeen mukaista suojavarustusta.

Harkittu toiminta, virheellinen toiminta
- Keskity työhön äläkä päästä tarkkaavaisuuttasi herpaantumaan.

⚠ **Jäännösvaaroja** ei voida koskaan sulkea kokonaan pois.

Melusta aiheutuva vaara
Kuulovammat
Pitkäkestoinen työskentely laitteella ilman suojaimia voi johtaa kuulovammoihin.
- Käytä kuulosuojaimia.

Toiminta hätätapauksessa
Jos tapahtuu onnettomuus, aloita vaadittavat ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

⚠ VAROITUS
Epäasianmukaisesti suoritettu huolto tai ongelman huomioimatta tai korjaamatta jättäminen voi käytön aikana johtaa vaaratilanteisiin. Käytä vain säännöllisesti ja oikealla tavalla huollettuja koneita. Vain siten voidaan varmistaa, että laite toimii turvallisella, taloudellisella ja häiriöttömällä tavalla.

Jäännösriskit

Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa ”Turvallisuusohjeet” ja ”Määräystenmukainen käyttö” olevia ohjeita.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.
- Tarkasta käsiteltävä alue huolellisesti ja pidä työalue siistinä ja puhtaana kompastumisvaaran välttämiseksi. Työskentele tasaisella, sileällä lattialla.
- Kun suoritat asennusta, kokoonpanoa, käyttöä, huoltoa, korjausta tai kuljetusta, älä koskaan laita mitään ruumiinjäsentäsi sellaiseen paikkaan, missä se altistuu vaaraan odottamattoman liikkeen vuoksi.
- Pidä sivulliset, lapset ja kotieläimet vähintään 23 m etäisyydellä. Pysäytä kone heti, jos joku lähestyy sitä.
- Älä kiipeä kippivaunun päälle äläkä kuljeta matkustajia.
- Älä koskaan sijoita konetta sellaiseen paikkaan, jonka alusta on epävakaa ja/tai joka voi pettää, ennen muuta koneen ollessa lastattuna.
- Vapauta kytkinvipu ennen moottorin käynnistämistä.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaan ja pidä jalkasi loitolla liikkuvista osista.
- Älä koskaan poistu käyttöpaikalta, kun moottori on käynnissä.
- Pidä laitteesta aina molemmin käsin kiinni käytön aikana. Pitele aina tukevasti kiinni ohjaustangosta. Pidä mielessä, että kone voi liikahtaa odottamattomasti ylös- ja eteenpäin, jos se osuu piileviin esteisiin, kuten kookkaisiin kiviin.
- Konetta täytyy aina liikuttaa kävelynopeudella.
- Älä ylikuormaa konetta. Aja turvallisella nopeudella, sovita nopeus maaston kaltevuuden, ajotien pinnan ominaisuuksien ja kuorman painon mukaan.
- Ole erityisen varovainen, kun liikut takaperin tai vedät konetta itseesi päin.
- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet soratiellä, katukiveyksellä tai kadulla tai ylität niitä. Varo piileviä vaaroja ja liikennettä.
- Aja pehmeässä maastossa ensimmäisellä eteen-/taaksepäinvaihteella. Älä kiihdytä liian voimakkaasti, äläkä tee äkillisiä tai jyrkkiä käännöksiä tai jarrutuksia.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.

8. Ennen käyttöönottoa

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara ja vahingoittumisvaara!

Väärien vara- ja lisävarusteosien käyttäminen voi aiheuttaa vammoja ja vahinkoja. Ne voivat irrota ja sinkoutua ympäristöön. Lisäksi ne voivat alentaa tuotteen tehoa.

- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikeosia. Voit ostaa varaosia tai -tarvikkeita alan jälleenmyyjältä.
- Jos ohjeita ei noudateta, tuotteen teho voi alentua ja osia voi irrota.
- Laiminlyönnistä seuraa takuun raukeaminen.

⚠ VAROITUS

Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

HUOMAUTUS

Tuotteen vahingoittuminen

Jos tuotetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Täytä bensiiniä ja öljyä ennen käyttöönottoa. Tuote toimitetaan ilman moottori- ja vaihteistoöljyä.

HUOMAUTUS

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS

Vaurioitumisvaara!

Jos käytetään väärin varastoitua tai muuta kuin hyväksyttyä polttoainetta, kaasutin voi tukkeutua tai moottorin toiminta voi häiriintyä.

- Laita tarpeeton polttoaine ilmatiiviiseen säiliöön ja säilytä sitä pimeässä, viileässä tilassa.

Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai bensiinivuotojen varalta.
- Tarkasta moottoriöljyn määrä.
- Tarkasta polttoaineen määrä – säiliön on oltava vähintään puolillaan.
- Tarkasta ilmansuodattimen kunto.
- Tarkasta polttoainejohtojen kunto.
- Varmista, että sytytystulpan johto on kiinnitetty sytytystulppaan.
- Huomioi vaurioista kertovat merkit.
- Tarkasta, että kaikki suojukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.

8.1 Moottoriöljyn täyttö (kuvat 4, 5)

HUOMAUTUS

Tuote toimitetaan ilman moottoriöljyä. Öljyä on ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä ainoastaan teknisissä tiedoissa ilmoitettua moottoriöljyä.

Tarkasta öljyntaso säännöllisesti (ks. huoltotaulukko). Liian alhainen öljyntaso voi vahingoittaa moottoria.

1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Kierrä öljynmittatikku (12a) ulos.
3. Täytä säiliö moottoriöljyllä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Ota huomioon teknisissä tiedoissa ilmoitettu maksimaalinen täyttömäärä. Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Pyyhi öljynmittatikku (12a) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
5. Ohjaa öljynmittatikku (12a) uudelleen sisään ja tarkasta öljyn täyttötaso kiertämättä mittatikkua uudelleen kiinni.
6. Öljytason on oltava öljynmittatikun keskimmäisen merkin sisällä. (Kuva 5)
7. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (katso tekniset tiedot).
8. Kierrä öljynmittatikku (12a) sen jälkeen uudelleen kiinni.

8.2 Polttoaineen täyttäminen (kuvat 1, 6)

⚠ VAARA

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täytön aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
- Pidä kuumuus, liekit ja kipinät loitolla.
- Täytä polttoainetta vain ulkona.
- Käytä suojakäsineitä.
- Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
- Käynnistä tuote vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.
- Huomioi vuodot. Jos bensiiniä vuotaa ulos, älä käynnistä moottoria.

HUOMAUTUS

Tuote toimitetaan ilman polttoainetta. Polttoainetta on ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä ainoastaan teknisissä tiedoissa ilmoitettua polttoainetta. Älä käytä polttoaineseoksia.

1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliöön (10) joutunut lika aiheuttaa toimintahäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (10a) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.
3. Täytä polttoainesäiliö (10) bensiinillä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Ota huomioon teknisissä tiedoissa ilmoitettu maksimaalinen täyttömäärä. Täytä bensiiniä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Sulje säiliön korkki (10a) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki on tiiviisti kiinni.
5. Puhdista polttoainesäiliön kansi ja ympäristö.
6. Tarkasta, ettei polttoainesäiliössä (10) ja polttoaineletkuissa ole vuotoja.
7. Siirry vähintään kolmen metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta, ennen kuin käynnistät moottorin.

9. Käyttö

⚠ HUOMIO

Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

⚠ HUOMIO

Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetuskaukalo (1) on lukittu turvallisesti!

9.1 Virtakytkin (5) (kuva 1)

Sytytysjärjestelmä aktivoidaan ja deaktivoidaan virtakytkimellä (5). Virtakytkimen (5) on oltava ON-asennossa, jotta moottori käy.

Moottori pysähtyy, kun virtakytkin (5) siirretään OFF-asentoon.

Virtakytkin (5) tulee asettaa hätätilanteessa välittömästi asentoon OFF.

9.2 Kytkinvipu (2) (kuva 7)

- Kytkinvivun (2) käyttö
  - Kytkin kytkettynä:
    Paina ensin avausvipua (2a). Sen jälkeen voit painaa kytkinvivun (2) alas. HUOMAUTUS: Avausvipu estää tahattoman kytkeytymisen.
- Kytkinvivun (2) vapauttaminen
  - Kytkin kytketty irti.

9.3 Kaasuvipu (4) (kuva 1)

Moottorin nopeutta hallitaan kaasuvivulla (4). Kun vipua siirretään esitettyihin suuntiin, moottori käy joko nopeammin (H) tai hitaammin (L).

Nopea = 

Hidas = 

9.4 Rikastinvipu (15) (kuva 2)

- Kylmä moottori / rikastin suljettu: 

9.5 Polttoainehana (14) (kuva 2)

- Polttoainehana auki: 

9.6 Ohjaus (kuva 1)

- Käytä vasenta ohjausvipua (3) ohjataksesi vasemmalle.
- Käytä oikeaa ohjausvipua (3a) ohjataksesi oikealle.

9.7 Vaihdevipu (9) (kuva 1)

- Vaihdevipu (9) Ohjaa koneen eteenpäin- tai taaksepäinliikettä.
- Vaihdevivulla (9) voidaan valita kolmen eteenpäinvaihteen ja yhden peruutusvaihteen välillä.

9.8 Kippaustoiminto / kuljetuskaukalon laskeminen (kuvat 8, 9)

⚠ VAROITUS

Puristumis- ja leikkautumisvaara nostettaessa tai laskettaessa kuljetuskaukaloa

Kuljetuskaukalo liikkuu, kun kallistusvipua käytetään. Kehon osat voivat joutua väliin tai puristuksiin. Se voi johtaa erittäin vakaviin vammoihin.

- Pidä kädet, jalat ja muut kehonosat loitolla kuljetuskaukalon kääntöalueesta.
- Älä koskaan työnnä raajoja nostetun kuljetuskaukalon alle.
- Pidä muut ihmiset loitolla vaara-alueesta.
- Käytä kallistusvipua ainoastaan käyttöpaikasta käsin.
- Tarkasta koneen takana oleva alue ennen kippaamista.
- Älä koskaan kippaa kuljetuskaukaloa ajon aikana.

⚠ VAROITUS

Kaatumisvaara painopisteen siirtymisen vuoksi

Lastatun kuljetuskaukalon nostaminen aiheuttaa koneen painopisteen nopean siirtymisen. Kone voi kallistua tai liukua sivusuunnassa.

- Kippaa kuljetuskaukaloa ainoastaan tasaisella ja kantokykyisellä alustalla.
- Älä koskaan kippaa poikittaissuunnassa rinteeseen nähden.
- Vähennä kuorman määrää kaltevissa rinteissä.
- Varmista, että kone seisoo tukevasti, ennen kuin käytät kippaustoimintoa.

Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetuskaukalo (1) on lukittu turvallisesti. Jos kallistusvipua (7) ei lukita ohjeiden mukaisesti, kuljetuskaukalo (1) voi jatkaa liikkumista hallitsemattomasti.

1. Vedä kuljetuskaukalon kallistusvipua (7) oikealla kädellä itseesi päin. Siten irrotetaan kaukalon kiinnitys (7a). (Kuva 8)
2. Kuljetuskaukalon (1) lukituksen avaamisen jälkeen sen voi tyhjentää manuaalisesi kallistamalla.
   HUOMAA
   Kun kaukalo on kuormattu täyteen tai kuljetetaan raskasta kuormaa, kuljetuskaukalon (1) tyhjentämiseen tarvitaan avuksi toinen henkilö.
3. Laske kuljetuskaukalo (1) jälleen tyhjennyksen jälkeen. Lukitse kuljetuskaukalo (1) työntämällä kuljetuskaukalon kallistusvipua (7) eteen. Kaukalon kiinnitys (7a) lukittuu. (Kuva 9)

9.9 Moottorin käynnistäminen (kuvat 1, 2)

Noudata seuraavaa toimenpidettä kylmäkäynnistyksessä:

Kylmäkäynnistys:

1. Avaa kylmäkäynnistyshana (14).
2. Työnnä rikastinvipu (15) moottorissa suljettuun asentoon.
3. Aseta ylemmässä oikeassa kahvassa oleva kaasuvipu (4) puoliksi avattuun asentoon.
4. Kytke virtakytkin (5) päälle.
5. Vedä käynnistysvaijeria (13) useita kertoja hitaasti, jotta bensiini virtaa kaasuttimeen. Pidä sitten kiinni käynnistysvaijerista (13) ja vedä vaijeria hieman ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä vaijeri ulos nopealla liikkeellä ja päästä vaijeri sitten

kelautumaan hitaasti takaisin. Älä anna vaijerin paiskautua sisään. Vedä vaijeria tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori käynnistyy.

6. Anna moottorin käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi. Liikuta sitten vähitellen rikastinvipua (15) avoimeen asentoon.
7. Aseta kaasuvipu (4) ”Nopea”-asentoon.

Lämminkäynnistys: Jo edellisen käyttökerran vuoksi lämpimän moottorin uudelleenkäynnistys ei normaalisti vaadi rikastimen käyttöä.

9.10 Käyttö (kuvat 10, 11)

HUOMAUTUS

- Vapauta aina kytkin ennen käynnistystä.
- Käytä kippivaunua aina molemmin käsin.
- Vaihda vaihde vain koneen ollessa paikallaan.
- Älä koskaan vaihda vaihdetta rinteessä. Muutoin kone voi vieriä hallitsemattomasti takaisinpäin.
- Valitse sopiva vaihde kuorman ja alustan mukaan.
- Sovita ajonopeus tilannetta vastaavaksi.

Vaihdevivulla (9) voidaan valita kolmen eteenpäinvaihteen ja yhden peruutusvaihteen välillä.

1. Käynnistä moottori (12) kohdassa 9.9 kuvatulla tavalla.
2. Valitse haluttu vaihde vaihdevivulla (9). Vedä sitä varten vaihdevipua (9) itseesi päin ja aja tarkasti kytkentäkulissin (9a) ääriviivoja pitkin halutulle vaihteelle. (Kuva 10)
3. Paina lukituksen avausvipua (2a) voidaksesi käyttää kytkinvipua (2). (Kuva 11)
4. Paina hitaasti kytkinvipua (2) saattaaksesi kippivaunun liikkeelle.
5. ***HUOMAUTUS!*** Jos vaihde ei kytkeydy heti, vapauta kytkinvipu (2) hitaasti. Kytke sen jälkeen suurempi vaihde ja takaisin, jotta varmistetaan vaihteen tarttuminen halutulle vaihteelle.
6. Korota nopeutta tarpeen mukaan kaasupolkimella (4).

Kun kytkinvipu (2) vapautetaan, kone pysähtyy ja jarruttaa automaattisesti.

9.10.1 Ohjaaminen (kuva 1)

1. Käytä vasenta ohjausvipua (3) tai oikeaa ohjausvipua (3a) ohjataksesi vasemmalle tai oikealle.
2. Ohjauksen herkkyys kasvaa suhteessa koneen nopeuteen ja koneen ollessa tyhjillään vipua tarvitsee painaa vain kevyesti kaarteessa ajamista varten. Kun kone on lastattuna, on painettava enemmän.

9.10.2 Tyhjäkäyntikierrosluku (kuva 1)

1. Aseta kaasuvipu (4) asentoon "Hidas" moottorin kuormituksen vähentämiseksi, kun et työskentele.
2. Moottorin kierrosluvun alentaminen joutokäynnille pidentää moottorin käyttöikää, säästää polttoainetta ja alentaa koneen melutasoa.

9.11 Kuorman täyttäminen ja kuorman purkaminen

⚠ VAROITUS

Ohjeiden vastaisen täyttämisen aiheuttama kallistumis- ja kaatumisvaara

Virheellinen tai yksipuolinen täyttäminen voi aiheuttaa koneen kaatumisen. Seurauksena voi olla vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja.

- Älä koskaan ylitä suurinta sallittua kantokykyä (katso tekniset tiedot).
- Täytä kuljetuskaukalo siten, että painopiste on mieluiten keskellä ja matalalla. Kallistumis- ja kaatumisvaara pienenee silloin huomattavasti.
- Sijoita raskaat materiaalit mahdollisimman alas ja lähelle koneen painopistettä.
- Vältä yksipuolista tai yhteen kohtaan keskittyvää täyttämistä.
- Älä täytä kuljetuskaukaloa siten, että kuorma ulottuu kaukalon seinämän ulkopuolelle.
- Varmista irtonaiset materiaalit liukumiselta tai ulos putoamiselta.
- Aja kuormatulla koneella erityisen varovaisesti kaltevissa rinteissä.
- Vältä äkillisiä ohjausliikkeitä ja äkillistä kiihdyttämistä tai jarruttamista.

⚠ VAROITUS

Puristumisvaara kuljetuskaukalon kallistuessa tai kaatuessa

Kuljetuskaukalon nostaminen tai laskeminen voi aiheuttaa kehon osien väliin jäämisen tai puristumisen.

- Pidä kädet, jalat ja muut kehonosat loitolla kuljetuskaukalon kääntöalueesta.
- Pidä muut ihmiset loitolla vaara-alueesta.
- Älä koskaan työnnä raajoja nostetun kuljetuskaukalon alle.
- Varmista, että kuljetuskaukalo on lukittu kokonaisuudessaan laskemisen jälkeen.

⚠ VARO

Kuorman siirtymisen aiheuttama vaara

- Liikkeelle lähdettäessä, jarrutettaessa tai epätasaisilla alustoilla ajettaessa kuorma voi siirtyä.
- Vähennä nopeutta epätasaisella alustalla.
- Älä kuormatulla koneella hitaasti mutkiin.

- Älä koskaan aja poikittaissuunnassa rinteeseen nähden.

Ota huomioon suurin sallittu kantokyky (katso tekniset tiedot). Valitse kuorma alustan kunnon mukaan. Aja mutaisella tai irtonaisella alustalla pienellä vaihteella erityisen varovaisesti.

9.12 Työskentely rinteissä ja epäedullisissa olosuhteissa

⚠ VAROITUS

Kaatumis- tai putoamisvaara kaltevissa rinteissä työskenneltäessä

Rinteissä liikuttaessa on olemassa kohonnut kaatumis- ja liukumisvaara. Kaatuminen voi aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia loukkaantumisia.

- Aja rinteissä ainoastaan pituussuunnassa (rinnettä ylös ja alas).
- Älä koskaan aja poikittaissuunnassa rinteeseen nähden.
- Älä ylitä suurinta sallittu nousua.
- Vähennä kuormaa työskennellessäsi rinteessä.
- Aja alhaisella nopeudella ja pienellä vaihteella.
- Vältä äkillistä kiihdyttämistä, jarruttamista tai äkillisiä ohjausliikkeitä.

- Täysi kuljetuskaukalo lisää kippivaunun kaatumisvaaraa. Työskentele hitaasti ja aina varovaisesti.
- Älä aja täydellä kuormalla alas rinnettä, jonka kaltevuus on enintään 10°. Kone voi kaatua ja kuorma voi liukua tai pudota.
- Aja rinteissä aina suoraan rinnettä ylös tai alas. Älä koskaan aja poikittaissuunnassa rinteeseen nähden. Kone voi kaatua.
- Älä käytä konetta rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10°. Kone voi kaatua – hengenvaara!
- Ajettaessa sivusuunnassa rinteessä rinteen kaltevuus ei saa olla yli 10°.
- Työskentele erityisen varovaisesti epäedullisissa sääolosuhteissa (esim. jää, rankkasade tai lumi) ja epävakaalla alustalla. Kumiketjutkaan eivät takaa sellaisissa olosuhteissa riittävää pitoa.
- Kone on ketjuilla kulkeva ajoneuvo, mistä johtuen kone keinahtelee voimakkaasti ajettaessa epätasaisuuksien, syvennysten tai porrastusten yli. Aja siksi alhaisella nopeudella.
- Varmista kone liikkumiselta rinteeseen pysähdyttäessä asettamalla ketjun eteen vastakiila.

9.12.1 Rinteessä tapahtuvaa käyttöä koskevia yleisiä turvamääräyksiä

- Pidä ohjaustangosta aina molemmin käsin kiinni.
- Liikuta konetta vain kävelyvauhdilla.
- Älä koskaan vaihda vaihdetta rinteessä ajamisen aikana.
- Vältä suunnanmuutoksia rinteessä. Koneen saa kääntää vain tasaisella alustalla.
- Aja kuormatulla koneella erityisen varovaisesti. Täysi kuljetuskaukalo lisää korkealla olevan painopisteen vuoksi kaatumisvaaraa.

9.12.2 Ajo ylämäkeen

- Aja ylämäkeen suoraan.
- Valitse ennen liikkeelle lähtöä pieni vaihde.
- Kiihdytä tasaisesti ja vältä nykiviä liikkeitä.
- Pysyttele riittävän etäällä reunoista tai pettävistä kohdista.

⚠ VAROITUS

Takaisinpäin vierimisen vaara

Jos kone pysäytetään rinteeseen tai sen vetovoima heikkenee, kone voi vieriä hallitsemattomasti takaisinpäin.

- Alenna välittömästi kierroslukua.
- Irrota kytkinvipu hallitusti.
- Pidä kone suunnattuna suoraan.

9.12.3 Ajo alamäkeen

- Aja alamäkeen suoraan.
- Käytä pientä vaihdetta nopeuden hallitsemiseksi.
- Älä jarruta äkillisesti.
- Pysyttele riittävän etäällä esteistä.

⚠ VARO

Pidentynyt jarrutusmatka

Jarrutusmatka pitenee kostealla säällä, irtonaisella alustalla tai suurella kuormalla.

- Alenna nopeutta hyvissä ajoin.
- Vältä äkillistä pysähtymistä.

9.12.4 Työskentely epäedullisissa alusta- ja sääolosuhteissa

- Kosketus alustaan pienenee sateella, lumisella pinnalla tai irtonaisella alustalla.
- Aja ainoastaan hyvin hitaalla nopeudella.
- Vältä jyrkkiä rinteitä tai liukasta tai luisuvaa alustaa.
- Poista ketjuihin kerääntynyt lieju riittävän pidon varmistamiseksi.
- Tarkasta alustan kantavuus ennen työskentelyn aloittamista.

9.12.5 Koneen pysäyttäminen rinteeseen

⚠ VAROITUS

Pois vierimisen vaara

Pysäytetty kone voi vieriä hallitsemattomasti pois.

- Pysäytä kone mieluiten ainoastaan tasaiselle alustalle.
- Laske kuljetuskaukalo kokonaan alas.
- Kytke moottori pois päältä.
- Kytke vaihde.
- Sijoita tarvittaessa soveltuva kiila ketjun eteen tai taakse.
- Älä jätä konetta rinteeseen ilman valvontaa.

9.13 Moottorin sammuttaminen (kuvat 1, 2)

Kytke virtakytkin (5) asentoon ”OFF” pysäyttääksesi moottorin hätätilanteessa. Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti.

1. Siirrä kaasuvipu (4) asentoon ”Hidas”.
2. Anna moottorin (12) käydä yksi tai kaksi minuuttia tyhjäkäynnillä.
3. Kytke virtakytkin (5) ”OFF”-asentoon.
4. Sulje polttoainehana (14).

⚠ Huomio

Älä käytä rikastinvipua (15) moottorin (12) sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

10. Puhdistus

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara ja palovammojen vaara!

Tuote voi käynnistyä odottamattomasti, mikä voi johtaa loukkaantumiseen. Lämpötila voi kohota jopa yli 80 °C:-seen.

- Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden suorittamista.
- Anna moottorin jäähtyä.
- Vedä sytytystulpan johto irti sytytystulpasta.

⚠ VAROITUS

Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

HUOMAUTUS

Vaurioitumisvaara!

Jos koteloon pääsee vettä, seurauksena voi olla moottorivaurioita. Lisäksi korkeapainepesurin vesisuihku voi vahingoittaa tuotteen osia.

- Puhdista tuote pyyhkeellä, käsiharjalla jne.
- Älä upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin äläkä ruiskuta sitä korkeapainepesurilla.

⚠ Älä käytä muoviosien puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai maaöljypohjaisia puhdistusaineita. Kemikaalit voivat vahingoittaa muoveja.

10.1 Puhdistus ja kunnossapito

1. Tarkasta koneen yleiskunto. Varmista, ettei koneessa ole löysiä ruuveja, liikkuvien osien virheellistä suuntausta tai jumittumista, osien murtumia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata turvallista käyttöä.
2. Poista kaikki vierasesineet ja muut materiaalit, joita on kerääntynyt ketjuun ja yksikköön. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen. Voitele tämän jälkeen kaikki liikkuvat osat laadukkaalla ja juoksevalla koneöljyllä.
3. Hoida konetta. Varmista, ett liikkuvia osia ole suunnattu väärin ja etteivät ne ole juuttuneet, ettei osia ole murtunut ja ettei ole muita koneen toiminnan vaarantavia olosuhteita. Korjauta koneen vauriot ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista koneista.
4. Poista ruoho, lehdet, liiallinen rasva tai kertynyt noki moottorista ja äänenvaimentimesta vähentääksesi tulipaloriskiä.
5. Älä koskaan ruiskuta vettä tai muuta nestettä koneen päälle. Pidä kahvat kuivina ja puhtaina ja vapaina epäpuhtauksista. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen.
6. Noudata polttoaineen, öljyn jne. osalta voimassa olevia jätteiden hävittämistä ja ympäristönsuojelua koskevia lakeja ja määräyksiä.
7. Varmista, että paikallaan käynnissä oleva kone on lasten ulottumattomissa, ja anna vain opastettujen henkilöiden käyttää konetta. Kouluttamattomien käyttäjien käsissä kone on vaarallinen.

⚠ Älä koskaan käytä korkeapainepesuria koneen puhdistamiseen. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja vaihteistokoteloon, ja aiheuttaa vaurioita karoihin, hammaspyöriin, laakereihin tai moottoriin. Painepesurin käyttö lyhentää käyttöikää ja heikentää huollettavuutta.

11. Kuljetus (kuva 1)

⚠ VAROITUS
Loukkaantumisvaara!
Tuotteen tahaton ja odottamaton käynnistyminen voi johtaa loukkaantumiseen.
- Sammuta moottori lastaamisen jälkeen ja vedä sytytystulppapistoke irti sytytystulpasta moottorin jäähtymisen jälkeen.
- Tuote voi aiheuttaa omalla painollaan vakavia puristumisvammoja.

- Anna moottorin (12) jäähtyä ennen kuljetusta tai lataamista, jotta vältetään palovammojen ja tulipalon vaara.
- Tyhjennä polttoainesäiliö (10) kokonaan, kun kone kuljetetaan pitkän etäisyyden päähän.
- Laske kuljetuskaukalo kokonaan alas.
- Varmista kone kuljetusajoneuvossa niin, ettei se voi vieriä tai luisua paikaltaan tai kaatua, ja sido kippivaunu lisäksi.

12. Varastointi (kuvat 1, 3)

⚠ VAARA
Tulipalo- ja räjähdysvaara!
Jos tuotetta varastoidaan mahdollisten syttymislähteiden lähellä, seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.
- Poista mahdolliset syttymislähteet, kuten esim. uunit, kuumavesiboilerit, kaasusäiliöt, kaasukuivaajat jne.

HUOMAUTUS
Vaurioitumisvaara!
Jos tuotetta ei varastoida asianmukaisesti, seurauksena voi olla moottorivaurioita.
- Varastoi tuote lialta, pölyltä ja kosteudelta suojattuna.

12.1 Varastoiminen pitkien käyttötaukojen aikana
Jos kippivaunua ei aiota käyttää yli 30 päivään, on noudatettava seuraavia työvaiheita varastoinnin valmistelemiseksi.
1. Tyhjennä polttoainesäiliö (10) kokonaan (katso osio 13.7). Varastoitu bensiini, joka sisältää etanolia tai MTBE:tä, pilaantuu 30 päivässä. Pilaantuneen bensiinin kumipitoisuus on suuri ja se voi tukkia kaasuttimen ja heikentää bensiinin syöttöä.
2. Käynnistä moottori (12) ja anna sen käydä, kunnes se sammuu. Näin varmistetaan, ettei kaasuttimeen jää bensiiniä. Siten estetään kerrostumien muodostuminen kaasuttimeen ja moottorin mahdollinen vahingoittuminen.
3. Poista moottoriöljy moottorista (12), kun moottori on vielä lämmin. Täytä uutta öljyä. (katso osio 13.4)
4. Vedä sytytystulpan johto (18) irti.
5. Käytä puhtaita liinoja kippivaunun puhdistamiseen.
6. Säilytä kippivaunua pystyasennossa puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.
Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.

13. Huolto

⚠ VAROITUS
Loukkaantumisvaara ja palovammojen vaara!
Tuote voi käynnistyä odottamattomasti, mikä voi johtaa loukkaantumiseen. Lämpötila voi kohota jopa yli 80 °C:seen.
- Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden suorittamista.
- Anna moottorin jäähtyä.
- Vedä sytytystulpan johto irti sytytystulpasta.

⚠ VAROITUS!
Vaara terveydelle
Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.
- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

Ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvattuja huoltotöitä saa suorittaa. Anna kaikki muut työt valtuutetun jälleenmyyjän suoritettavaksi. **Jos sinulla ei ole tarvittavia tietoja tai apuvälineitä, käänny aina valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.**

Huoltokaavio	
Tarkastukset kunnossapitoa varten	**Aikaväli**
Löystyneet ruuvit	Ennen käyttöönottoa

Tarkastus vaurioiden varalta	Ennen käyttöönottoa
Tarkasta polttoainesäiliön tiiviys	Ennen käyttöönottoa
Ketjun kireyden tarkastus	Ennen käyttöönottoa
Puhdista kone	Käyttöönoton jälkeen
Puhdista sytytystulppa	10 käyttötunnin välein
Puhdista ilmansuodatin	10 käyttötunnin välein
Tarkasta öljytaso	50 käyttötunnin välein
Ketjujen kiristäminen	1 kerta kauden aikana
Öljyn vaihtaminen	1000 käyttötunnin välein
Vaihda moottoriöljy	Aina 50 käyttötunnin jälkeen tai 1 kerran kauden aikana

Asianmukainen huolto ja voitelu auttavat pitämään koneen moitteettomassa käyttökunnossa.

13.1 Kytkimen säätö (kuva 11)

Kytkimen välys muuttuu kytkimen kuluessa. Asianmukaisen toiminnan mahdollistamiseksi kytkimen vaijeria on säädettävä.

1. Aseta kytkinvipu (2) säätölaitteella (2b) alkuperäiseen asentoon.
2. Kiristä tätä varten vastamutteria (2c) 10 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen), kunnes kytkin muodostaa hihnaan oikean paineen (peukalon painallus).

13.2 Ohjauksen säätö (kuva 12)

Jos kippivaunun ohjauksessa on ongelmia, ohjausvipuja (3) ja (3a) on jälkisäädettävä säätölaitteella (3b).

1. Avaa vastamutteri 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen) ja kierrä säätölaitetta (3b) hieman ulos. Näin poistetaan ensimmäisen käytön jälkeen tai normaalin kulumisen seurauksena mahdollisesti syntyvä köysitaljan välys.
2. Varmista, että säätölaitetta (3b) ei kierretä liikaa ulos, koska se voi aiheuttaa vetojärjestelmään ongelmia.
3. Muista kiristää vastamutteri (3c) jälleen säätämisen jälkeen.

13.3 Voitelu (kuva 1)

Vaihteisto (11) on jo voideltu ja tiivistetty tehtaalla.

13.4 Öljynvaihto (kuva 13)

HUOMAUTUS

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

Moottoriöljy tulee vaihtaa aina 50 käyttötunnin jälkeen tai 1 kerran kauden aikana moottorin ollessa käyttölämmin ja kytkettynä pois päältä.

Käytä ainoastaan teknisissä tiedoissa ilmoitettua moottoriöljyä.

1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Aseta sopiva keräysastia öljyntyhjennysruuvin (12b) alle.
3. Käytä 10 mm:n kita-avainta (ei sisälly toimitukseen) avataksesi öljyntyhjennysruuvin (12b) ja valuttaaksesi moottoriöljyn pois.
4. Kun moottoriöljy on poistettu kokonaan, kiristä öljyntyhjennysruuvi (12b) uudelleen.
5. Kierrä sen jälkeen öljyn täyttötulppa öljynmittatikun kanssa (12a) vastapäivään ulos.
6. Täytä tuoretta moottoriöljyä ja tarkista öljyntaso.
7. Kierrä lopuksi öljyn täyttötulppa öljynmittatikun (12a) kanssa jälleen myötäpäivään kiinni.

13.5 Ilmansuodattimen huolto (kuvat 14, 15)

⚠ VAARA

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla tai puhaltamalla paineilmalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai syttyvillä liuottimilla.

HUOMAUTUS

Vaurioitumisvaara!

Moottorin käyttäminen ilman paikalleen asetettua suodatinelementtiä voi aiheuttaa moottorivaurion.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman paikalleen asetettua ilmansuodatinta.

Likainen ilmansuodattimen sisäke alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä. Ilmansuodatin (16) on tarkastettava 10 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava.

1. Kierrä siipimutteri (16a) irti ja poista ilmansuodattimen kansi (16b).
2. Tarkasta ilmansuodattimen kansi (16b) aukkojen tai halkeamien varalta. Vaihda vioittunut osa tarvittaessa.
3. Kierrä sisempi siipimutteri (16c) irti ja poista suodatinpanos (16d).
4. Pyyhi suodatinkotelon (16f) sisällä oleva lika pois puhtaalla, kostealla pyyhkeellä. Varmista, ettei aukkoon pääse likaa. Aseta ilmansuodattimen kansi (16b) suodattimen puhdistamisen ajaksi takaisin suodatinkotelon (16f) päälle.
5. Ota vaahtomuovisuodatin (16e) pois. Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa.
6. Puhalla vaahtomuovisuodatin (16e) perusteellisesti puhtaaksi paineilmalla.
7. Aseta puhdas suodatinpanos (16d) takaisin paikalleen ja kiristä sisempi siipimutteri (16c).
8. Aseta ilmansuodattimen kansi (16b) paikalleen ja kiinnitä se siipimutterilla (16a).

⚠ **HUOMIO**: Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodattimen sisäkettä tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin voi päästä likaa, mistä voi seurata moottorivaurioita. Valmistajan takuu raukeaa.

13.6 Sytytystulpan puhdistus/vaihto (kuvat 14, 16)

⚠ **HUOMIO**: Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan (18a) likaisuus ensimmäisen kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla.
Vaihda sytytystulppa (18a) 50 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.

1. Vedä sytytystulpan johto (18) irti ja poista sytytystulpan alueella oleva lika.
2. Kierrä sytytystulppa (18a) irti mukana toimitetulla sytytystulppa-avaimella (18b) ja tarkasta se.
3. Tarkasta eristin. Vaihda sytytystulppa (18a), jos siinä on vaurioita, kuten esimerkiksi halkeamia tai säröjä.
4. Puhdista sytytystulpan elektrodit teräsharjalla.
5. Tarkasta kipinäväli ja säädä se rakomitan avulla. Jotta moottorin suorituskyky säilyy hyvänä, sytytystulpan (18a) elektrodietäisyyden on oltava oikea (0,7-0,8 mm).
6. Kierrä sytytystulppa (18a) käsin takaisin paikalleen ja kiristä sitä sytytystulppa-avaimella (18b) noin 1/4 kierrosta.
7. Aseta sytytystulpan johto (18) sytytystulpalle (18a).

⚠ **HUOMIO**
Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Jos sytytystulppa kiristetään liian tiukalle, sylinterinkannessa oleva kierre voi vahingoittua.

13.7 Bensiinin poistaminen bensiinin imupumpulla (kuva 17)

Pidempään kestävässä varastoinnissa tai kuljetuksessa on bensiini pumpattava pois.

1. Sulje polttoainehana (14).
2. Varaa käyttöön keräysastia ja aseta se bensiini imupumpun (ei sisälly toimitukseen) letkun alle.
3. Kierrä säiliön korkki (10a) auki ja poista se.
4. Poista polttoainesuodatinpanos (10b).
5. Työnnä bensiinin imupumpun letku polttoainesäiliöön (10) ja pumppaa bensiini kokonaan pois bensiinin imupumpun avulla.
6. Aseta polttoainesuodatinpanos (10b) takaisin paikalleen.
7. Kierrä säiliön korkki (10a) uudelleen tiukasti kiinni.

13.8 Kiilahihnan kireys ja kiilahihnan vaihtaminen (kuvat 18 - 20)

Kiilahihnan on oltava hyvässä kunnossa, jotta optimaalinen voimansiirto moottorista epäkeskoakseliin on taattu. Anna valtuutetun ammattilaisen tarkastaa kiilahihnan kunto säännöllisesti ja tarvittaessa kiristää ja vaihtaa kiilahihna. Kiilahihna sijaitsee hihnan suojuksen alla (8).

HUOMIO
Älä koskaan käytä kippivaunua ilman hihnan suojusta (8).

Poista hihnan suojus (8) voidaksesi käsitellä kiilahihnaa (8d). Älä koskaan käytä kippivaunua ilman hihnan suojusta (8).

13.8.1 Kiilahihnan (8b) kireys

Kiilahihnan (8d) on oltava hyvässä kunnossa, jotta optimaalinen voimansiirto moottorista epäkeskoakseliin on taattu. Tarkasta siksi kiilahihnan (8d) kunto.

1. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
2. Poista hihnan suojus (8) ja kiilahihnan kotelo (8b) voidaksesi käsitellä kiilahihnaa (8d). Avaa sitä varten 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen)

muttereilla ja aluslevyillä varustetut ruuvit (8a) sekä aluslevyllä varustettu ruuvi (8c). (Kuva 18)
3. Paina lukituksen avausvipua (2a) voidaksesi käyttää kytkinvipua (2). (Kuva 19)
4. Kiristä kiilahihna (8d) Bowden-vaijerissa olevalla säätölaitteella (2b), jos kiilahihna antaa periksi yli 10-15 mm (painallus peukalolla!). Säädä vastamutteri (2c) 10 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen).
5. Aseta hihnan suojus (8) ja kiilahihnan kotelo (8b) jälleen paikoilleen ja ruuvaa ensin 13 mm:n kita-avaimella ruuvi ja aluslevy (8c) tiukalle. Aseta sen jälkeen muttereilla ja aluslevyillä varustetut ruuvit (8a) paikoilleen, tue muttereita 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen) ja kiristä ruuvit (8a) tiukalle. (Kuva 18)

13.8.2 Kiilahihnan (8b) vaihtaminen

Jos kiilahihna (8d) on haljennut, kulunut tai sileä, se on vaihdettava.
1. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
2. Poista hihnan suojus (8) ja kiilahihnan kotelo (8b) voidaksesi käsitellä kiilahihnaa (8d). Avaa sitä varten 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen) muttereilla ja aluslevyillä varustetut ruuvit (8a) sekä aluslevyllä varustettu ruuvi (8c). (Kuva 18)
3. Irrota molemmat ohjauskoukut (8e) 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen). (Kuva 20) Huomio! Älä irrota muttereita (8f) kokonaan.
4. Vedä kulunut kiilahihna (8d) pois hihnapyörältä ja vedä uusi kiilahihna oikein päälle.
5. Ruuvaa ohjauskoukut (8e) muttereiden (8f) avulla kiinni.
6. Kiristä kiilahihna (8d) Bowden-vaijerissa olevalla säätölaitteella (2b), jos kiilahihna antaa periksi yli 10-15 mm (painallus peukalolla!). Säädä vastamutteri (2c) 10 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen). (Kuva 19)
7. Aseta hihnan suojus (8) ja kiilahihnan kotelo (8b) jälleen paikoilleen ja ruuvaa ensin 13 mm:n kita-avaimella ruuvi ja aluslevy (8c) tiukalle. Aseta sen jälkeen muttereilla ja aluslevyillä varustetut ruuvit (8a) paikoilleen, tue muttereita 13 mm:n kita-avaimella (ei sisälly toimitukseen) ja kiristä ruuvit (8a) tiukalle. (Kuva 18)

13.9 Vaihteistoöljyn vaihto (kuvat 10, 19, 21)

Öljy on vaihdettava 1000 käyttötunnin välein ja lämpimänä, moottorin ollessa pysähdyksissä.
Anna moottorin tarvittaessa käydä sitä varten jonkin aikaa.
1. Aseta vaihdevipu (9) asentoon N (kuva 10) ja paina kytkinvipua (2) (kuva 19).
2. Aseta sopiva, tilavuudeltaan vähintään 2 litran keräysastia öljyntyhjennysruuvin (11a) alle. (Kuva 21)
3. Avaa ensin öljyntyhjennysruuvi (11a) ja sen jälkeen öljyn täyttötulkka (11b). Käytä siihen 17 mm:n kita-avainta (ei sisälly toimitukseen).
4. Anna vaihteistoöljyn valua kokonaan ulos.
5. Sulje öljyntyhjennysruuvi (11a) uudelleen.
6. Käytä vaihteistoöljyn täyttämiseen vaihteistoöljypumppua ja letkua (ei sisälly toimitukseen). Vie letku aukon kautta öljyn täyttötulkkaan (11b) ja lisää vaihteistoöljyä (katso tekniset tiedot) öljyn täyttötulkan (11b) kautta.
7. Sulje öljyn täyttötulkka (11b) sen jälkeen uudelleen.

13.10 Ketjujen kiristäminen (kuvat 8, 9, 22-24)

Ketjuilla (17) on tarkoitus löystyä käytössä. Liian löysällä olevien ketjujen (17) käyttö voi aiheuttaa käyttöpyörän luistamista ja iskeytymistä koteloon. Se voi aiheuttaa kotelon ja ketjujen (17) kulumista.

Tarkasta ketjujen kireys seuraavasti.
1. Pysäköi kone tasaiselle pinnalle ja tiiviille alustalle, mieluiten asfaltille tai kivipäällysteelle.
2. Nosta konetta ja tue se koneen painolle soveltuvan kantokuorman omaavilla palikoilla tai pukeilla niin, että ketjut (17) ovat noin 100 mm maanpinnan yläpuolella. (Kuva 22)
3. Mitta ketjun (17) keskikohta vaakasuoraa linjaa vasten. Arvo ei saa poiketa yli 10–15 cm. (Kuva 23)

Toimi seuraavasti, jos arvo on suurempi:
1. Käytä kallistusvipua (7) kallistaaksesi kuljetuskaukaloa (1) ja tue se kuljetuskaukalon (1) painolle soveltuvan kantokuorman omaavilla palikoilla tai pukeilla. (Kuva 8)
2. Löysää vastamutteri (17a). (Kuva 24)
3. Kiristä ruuvia (17b), kunnes oikea kireys on saavutettu.
4. Varmista ruuvi (17b) kiristämällä vastamutteria (17a).
5. Vie kuljetuskaukalo (1) jälleen alkuperäiseen asentoon. (Kuva 9)

⚠ Ketjujen ja jarrun säädöt ovat toisistaan riippuvaisia. Toimi siksi erittäin varovasti, koska jarrutusvaikutus katoaa, jos ketjuja kiristetään liikaa.

⚠ Jos säätöruuvi ei salli enempää säätöä, voi ketjujen vaihto olla tarpeen.

13.11 Ketjujen vaihto (kuva 25)
Tarkasta ketjujen kunto säännöllisin väliajoin. Jos ketju on revennyt tai rispaantunut, se tulisi vaihtaa mahdollisimman pian.
1. Löysää ketjuja (17) riittävästi (katso 13.10).
2. Vaihda ketjut (17) kuvassa 25 esitetyllä tavalla.
3. Kiristä ketjut oikein (katso 13.10).

⚠ Varmista ketjujen irrottamisessa tai asennuksessa, ettet jätä sormiasi puristuksiin ketjujen ja hihnapyörän väliin.

14. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

Huomio: Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:
Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä se on tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

14.1 Varaosien tilaus
Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:
- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

Varaosat / lisätarvikkeet	Tuotenumero:
Bensiinin imupumppu	7907600001

14.2 Huoltotietoja
Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvina materiaaleina.

Kuluvat osat*: Sytytystulppa, öljy, ilmansuodatin, kiilahihna, ketju

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

15. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.

Polttoaineet ja öljyt
- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

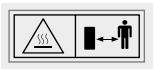
16. Ohjeet häiriöiden poistoon

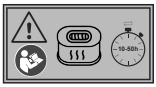
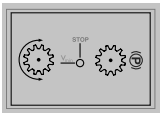
Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty.	Sytytystulpan johto irrotettu.	Liitä sytytystulpan johto kunnolla sytytystulppaan.
	Ei polttoainetta tai polttoaine on vanhaa.	Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Rikastin ei suljetussa asennossa.	Kaasuvipu on asetettava kylmäkäynnistyksessä Choke-asentoon (rikastinasento).
	Polttoainejohto on tukossa.	Tarkasta, onko polttoainejohto taipunut tai vahingoittunut. Puhdista polttoainejohto.
	Likainen sytytystulppa.	Puhdista sytytystulppa, säädä etäisyys tai vaihda.
	Moottori tulvinut.	Odota pari minuuttia ennen uutta käynnistystä.
Moottori käy epätasaisesti.	Sytytystulpan johto löysällä.	Liitä sytytystulpan johto ja kiinnitä se.
	Moottori käy CHOKE (rikastin) -tilassa.	Aseta rikastinvipu avoimeen asentoon.
	Polttoainejohto tukossa tai polttoaine on vanhaa.	Puhdista polttoainejohto. Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Tuuletin tukossa.	Puhdista ilmansuodatin.
	Polttoainejärjestelmässä on vettä tai likaa.	Tyhjennä säiliö. Täytä säiliö uudella polttoaineella.
	Likainen ilmansuodatin.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.
	Kaasutin säädetty väärin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Moottori ylikuumennut.	Moottoriöljyn määrä alhainen.	Täytä öljyä.
	Likainen ilmansuodatin.	Puhdista ilmansuodatin.
	Ilmavirta rajoittunut.	Irrota ja puhdista kotelo.
	Kaasutin on säädetty väärin	Ota yhteyttä huoltoon.
Toinen ketjuista on jumissa.	Vierasta materiaalia on jäänyt jumiin ketjun ja rungon väliin.	Poista vieras materiaali.
Kone ei liiku, vaikka moottori on käynnissä.	Vaihdetta ei ole kytketty oikein.	Aseta kytkinvipu oikeaan kytkentäasentoon.
	Ketjuja ei ole kiristetty riittävästi.	Kiristä käyttöketju.

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!		Brug beskyttelsesbriller.
	Rygning eller åben ild forbudt.		Udslyngede genstande kan medføre personskader.
	Brug sikkerhedssko.		Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
	Brug arbejdshandsker.		Det er forbudt at fjerne eller manipulere med beskyttelses- eller sikkerhedsanordninger.
	Forgiftningsfare! Brug kun produktet udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.		Vigtigt: Sluk motoren, inden du påfylder brændstof. Påfyldning må ikke ske, mens maskinen kører.
	Produktet skal sikres mod utilsigtet tænding inden udførelse af vedligeholdelses- og/eller reparationsarbejde.		Sørg for, at andre personer overholder tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Uvedkommende personer må ikke komme nær produktet. Pas på varm overflade! Fare for forbrænding.
	Ved kørsel sidelæns ned ad en skråning må hældningen ikke overstige 10°. Væltefare!		Den maks. tilladte hældningsvinkel i kørselsretningen er 10°.
			Hastighedsregulator

			Gearvalg
	Tippefunktion manuel		- Choker lukket - Brændstofhane åben
	Serviceinterval luftfilter		Kontrol af olieniveauet
	Produktets garanterede lydeffektniveau		Der må kun drejes ved lav hastighed.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.		Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

Forklaring til signalord i brugsanvisningen

⚠ **FARE**	Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade
⚠ **ADVARSEL**	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade
⚠ **FORSIGTIG**	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade
BEMÆRK	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/besiddelse

Indholdsfortegnelse: **Side:**

1. Indledning ... 388
2. Tilsigtet brug ... 388
3. Produktbeskrivelse (fig. 1-25) ... 388
4. Leveringsomfang ... 389
5. Udpakning ... 389
6. Tekniske data ... 389
7. Generelle sikkerhedshenvisninger ... 390
8. Før ibrugtagning ... 393
9. Betjening ... 394
10. Rengøring ... 398
11. Transport (fig. 1) ... 398
12. Opbevaring (fig. 1, 3) ... 398
13. Vedligeholdelse ... 399
14. Reparation og bestilling af reservedele ... 402
15. Bortskaffelse og genanvendelse ... 403
16. Fejlfinding ... 404
17. EU-overensstemmelseserklæring
(online fra 20.01.2027 – scan QR-koden) ... 535

1. Indledning

Producent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Bemærk:
Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af uautoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug

Vær opmærksom på følgende:
Brugsanvisningen er en del af produktet og indeholder vigtige oplysninger for sikker, professionel og økonomisk drift. Husk også at overholde de gældende nationale bestemmelser. Læs alle betjenings- og sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt inden brug, og anvend kun produktet som beskrevet. Gem brugsanvisningen, og se til at den følger med, hvis produktet gives videre.

2. Tilsigtet brug

Produktet er udelukkende beregnet til mindre læsse- og transportopgaver inden for havearbejde, landskabspleje og landbrug.
Tilladt transportgods er løst styrtegods, jord, sand, grus, haveaffald og lignende materialer.

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf. Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.
Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industri-øjemed eller lignende arbejde.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der måtte opstå ved anvendelse i strid med tilsigtet brug eller forkert betjening.

3. Produktbeskrivelse (fig. 1-25)

1. Transportlad
2. Koblingshåndtag
2a. Frigørelsesgreb
2b. Indstillingsanordning
2c. Kontramøtrik
3. Venstre styrestang
3a. Højre styrestang
3b. Indstillingsanordning
3c. Kontramøtrik
4. Gashåndtag
5. Tænd/Sluk-kontakt
6. Udstødning
7. Vippehåndtag
7a. Ladmontering
8. Remafdækning
8a. Skrue med møtrik og spændeskive (remafdækning)
8b. Kileremshus
8c. Skrue med spændeskive (kileremshus)
8d. Kilerem
8e. Styrekrog
8f. Møtrik (styrekrog)
9. Gearstang
9a. Skifteport
10. Brændstoftank
10a. Tankdæksel
10b. Brændstoffilterindsats
11. Gearkasse
11a. Olieaftapningsskrue (gearolie)
11b. Oliepåfyldningsstuds (gearolie)
12. Motor
12a. Oliepåfyldningsskrue med oliepind (målepind)
12b. Olieaftapningsskrue (motorolie)
13. Trækstarter
14. Brændstofhane

15. Choker-arm
16. Luftfilter
16a. Vingemøtrik
16b. Luftfilterlåg
16c. Indvendig vingemøtrik
16d. Filterindsats
16e. Skumfilter
16f. Filterhus
17. Bælte
17a. Kontramøtrik
17b. Skrue
18. Tændrørskabel
18a. Tændrør
18b. Tændrørsnøgle

4. Leveringsomfang

Pos.	Stk.	Betegnelse
	1x	Dumper
	1x	Motorhåndbog
	1x	Reserve-kabelfastgørelse
18b	1x	Tændrørsnøgle
	1x	brugsanvisning

5. Udpakning

⚠ ADVARSEL!
Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

- Åbn trækassen ved at bøje metallaskerne med en tang eller en hammer (medfølger ikke). Hent produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

6. Tekniske data

Motor	
Motortype	1-cylindret , 4-taktsmotor
Motoreffekt	4,1 kW / 5,6 HK (ved 3600 min^{-1})
Slagvolumen	196 cm^3
Tomgangshastighed	3600 min^{-1}
Maks. omdrejningstal	3600 min^{-1}
Motorstarter	Reverserings-starter (trækstarter)
Brændstof	Blyfri, min. 95 ROZ (RON), maks. 10% bioethanol (E10)
Brændstoftankens volumen	3,6 l
Motorolie	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Motorolietankens volumen	0,6 l
CO_2-udstødning	811,46 g/kWh
Gearkasse	
Gearolie	75W-90
Gearolietankens volumen	1,2 l
Gear	3 fremadgående gear + 1 bakgear
Hastighed	
1. gear	1,57 km/t
2. gear	2,93 km/t
3. gear	3,66 km/t
Bakgear	1,08 km/t
Transportlad	
Længde	860 mm
Bredde	630 mm
Dybde	290 mm
Volumen	115,8 l
Tippeanordning	manuel
Maks. stigning	10°
Maks. hældning	10°

Bæreevne	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Vægt	179 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration
⚠ **Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

Information om støjudvikling målt iht. De relevante standarder

Støjkarakteristika

Lydtryksniveau L_{pA}	81,5 dB
Lydeffektniveau målt L_{wA}	98,9 dB
Måleusikkerhed $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibrationsparametre

Vibration styrehåndtag venstre A_{hv}	11,03 m/s²
Vibration styrehåndtag højre A_{hv}	11,3 m/s²
Måleusikkerhed K_{pA}	1,5 m/s²

De angivne lydværdier er målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden.
Derudover er disse værdier egnet til på forhånd at kunne estimere belastningerne for brugeren forårsaget af lyd.

⚠ **ADVARSEL**
Vibrationsemissionstallet kan afvige fra den angivne værdi under faktisk brug, afhængigt af, hvordan maskinen bruges. Forsøg at holde vibrationsbelastningen så lav som muligt. Brug af handsker, når værktøjet er i brug, og begrænsning af arbejdstiden er eksempler på foranstaltninger, der kan træffes for at reducere vibrationsbelastningen. I denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor maskinen er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

7. Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette produkt.
Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

Desuden indeholder brugsanvisningen andre vigtige tekstpassager, der er mærket med **„PAS PÅ!"**.

⚠ PAS PÅ!
Ved brug af maskiner skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem. Udleveres maskinen til andre personer, bedes også denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

Generelle sikkerhedshenvisninger

1. **Hold dit arbejdsområde i orden**
   - Uorden i arbejdsområdet kan føre til ulykker.
2. **Tag højde for påvirkninger udefra**
   - Brug aldrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum. Når motoren kører, opstår der giftige gasser. Disse gasser kan være lugtfrie og usynlige.
   - Undlad at udsætte maskinen for regn.
   - Brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser.
   - Sørg for, maskinen står sikkert i ujævnt terræn.
   - Sørg for tilstrækkelig belysning under arbejdet.
   - Brug ikke maskinen i nærheden af tør og brændbar vegetation, eller hvor der er fare for brand eller eksplosion.
   - Hav en ildslukker klar ved brug i tørre omgivelser (brandfare).
3. **Hold andre personer på afstand**
   - Andre personer, især bør og unge, må ikke komme i nærheden af maskinen. Børn og unge skal holdes på afstand af arbejdsområdet.
4. **Opbevar maskiner, der ikke er i brug, et sikkert sted**
   - Ikke-anvendte maskiner skal opbevares et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.

5. **Overbelast ikke maskinen**
   - Arbejd i det angivne effektområde.
6. **Brug egnet tøj**
   - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
   - Benyt solide arbejdshandsker, handsker af læder yder god beskyttelse.
   - Benyt sikkerhedssko med stålkapper.
   - Ved alle former for arbejde skal der altid benyttes arbejdstøj af solidt materiale.
   - Langt hår skal beskyttes med hårnet eller hjelm.
7. **Brug personlige værnemidler**
   - Brug altid hoved-, øjen-, fod- og høreværn.
8. **Undgå anormal kropsholdning**
   - Sørg for at stå tilstrækkeligt sikkert under arbejdet med maskinen.
9. **Sørg for at være fuldt ud opmærksom under arbejdet**
   - Arbejd aldrig under påvirkning af alkohol, medikamenter, medicin eller andre stoffer, der kan forringe syn, fingerfærdighed og vurderingsevne.
10. **Anvend kun maskinen som tilsigtet**
    - Undlad at anvende maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

⚠ Omgang med benzin

⚠ Livsfare! Benzin er giftig og ekstremt brændbar.

- Opbevar kun benzin i hertil indrettede og godkendte beholdere (dunke). Tankbeholdernes lukkekapper skal altid skrues ordentligt på og spændes fast. Defekte lukninger skal udskiftes af sikkerhedsårsager.
- Hold benzin på afstand af gnister, åben ild, vågeflammer, varmekilder og andre antændelseskilder. Rygning er forbudt!
- Tank kun udendørs, og ryg ikke under tankningen.
- Stands forbrændingsmotoren, og lad den køle af inden tankningen.
- Der skal påfyldes benzin, før forbrændingsmotoren startes. Når forbrændingsmotoren kører, eller hvis maskinen er meget varm, må tanklukningen ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin.
- Åbn tanklukningen forsigtigt og langsomt. Afvent trykudligning, og tag først derefter tankdækslet helt af.
- Brug en passende tragt eller et påfyldningsrør til tankningen, så der ikke kan spildes brændstof på forbrændingsmotoren og huset og/eller plænen.

Undgå at overfylde brændstoftanken!

- For at give plads til, at brændstoffet kan udvide sig, må man aldrig fylde brændstoftanken højere end underkanten af påfyldningsstudsen. Se de yderligere oplysninger i brugsanvisningen til forbrændingsmotoren.
- Hvis der er spildt benzin, må man ikke starte forbrændingsmotoren, før det benzin-forurenede område er blevet renset. Undgå ethvert forsøg på at tænde motoren, til benzindampene er fordampet (tørres af).
- Tør straks spildt brændstof op.
- Hvis der kommer benzin på tøjet, skal dette skiftes.
- Tankdækslet skal skrues ordentligt på og spændes fast efter hver tankning. Maskinen må ikke tages i brug uden påskruet originalt tankdæksel.
- Af sikkerhedsårsager skal man med jævne mellemrum kontrollere brændstofledningen, brændstoftanken, tanklukningen og tilslutningerne for skader, ældning (skørhed), for korrekt montering og utætheder, og man skal foretage udskiftning efter behov.
- Tanken må kun tømmes udendørs.
- Brug aldrig drikkevareflasker eller lignende til at bortskaffe eller opbevare driftsstoffer som f.eks. brændstof. Folk, især børn, kunne blive fristet til at drikke af det.
- Opbevar aldrig maskinen med benzin i tanken inde i en bygning. Benzindampe kan komme i kontakt med åben ild eller gnister og blive antændt.
- Undlad at stille maskinen og brændstofbeholderen i nærheden af varmeapparater, strålevarmere, svejseapparater eller andre varmekilder.

Eksplosionsfare!
Hvis der under drift konstateres en defekt på tanken, på tankdækslet eller på brændstofførende dele (brændstofledninger), skal forbrændingsmotoren straks slukkes. Derefter tages kontakt til en faghandler.

Særlige sikkerhedsbestemmelser ved brug af forbrændingsmotorer
⚠ FARE
Forbrændingsmotorer udgør en særlig fare ved selve driften og ved påfyldning af brændstof. Læs og overhold altid advarslerne. Tilsidesættelse kan medføre alvorlige eller endda dødbringende personskader.

1. Der må ikke foretages ændringer på maskinen.
2. **⚠ PAS PÅ!**
   Forgiftningsfare! Udstødningsgas, brændstof og smøremiddel er giftig. Udstødningsgas må ikke indåndes.

3. ⚠ **PAS PÅ!**
   Fare for forbrænding! Rør ikke ved udstødning og drivaggregat.
4. Brug ikke maskinen i rum uden udluftning eller i let antændelige områder.
5. ⚠ **Eksplosionsfare!** Brug aldrig maskinen i rum med meget brandfarlige materialer.
6. Sørg for at sikre maskinen mod at skride og vælte, når den transporteres.
7. Vær opmærksom på ikke at spilde brændstof på motor eller udstødning, når du påfylder brændstof.
8. Reparations- og justeringsarbejde må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
9. Rør ikke ved mekanisk bevægelige eller varme dele. Fjern ikke beskyttelsesafdækninger.
10. De under tekniske data angivne værdier for lydeffektniveau (L_{WA}) og lydtrykniveau (L_{PA}) angiver emissionsniveauer og er ikke nødvendigvis sikre arbejdsniveauer.
11. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og imissionsniveauer, kan den ikke bruges til pålideligt at fastlægge eventuelt påkrævede ekstra sikkerhedsforanstaltninger. Faktorer, der påvirker arbejdskraftens aktuelle imissionsniveau, omfatter også arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder osv. som f.eks. antallet af maskiner, de tilgrænsende processer og den periode, som brugeren er udsat for støjen. Desuden kan det tilladte imissionsniveau være forskellig fra land til land. Alligevel giver disse oplysninger brugeren af maskinen mulighed for bedre at kunne vurdere risici og farer.
12. Stik aldrig objekter ind i ventilationshullerne. Det gælder også, når maskinen er slukket. Tilsidesættelse kan medføre personskader eller skader på maskinen.
13. Hold maskinen fri for olie, snavs og andre forureninger.
14. Sørg for, at lyddæmper og luftfilter fungerer korrekt. Ved fejltænding har disse dele en brandhæmmende effekt.
15. Sluk motoren:
    - Altid, når du forlader maskinen
    - Før påfyldning af brændstof
16. Luk altid brændstofhanen, når maskinen ikke er i drift.
17. Brug aldrig choker-armen til at stoppe motoren med.

Restrisici og beskyttelsesforanstaltninger

Tilsidesættelse af ergonomiske principper
Manglende brug af personlige værnemidler (PSA)
Skødesløs eller manglende brug af personlige værnemidler kan føre til alvorlige personskader.
- Brug forskrevet beskyttelsesudstyr.

Menneskelig adfærd, forkert adfærd
- Vær altid meget koncentreret under arbejdet.

⚠ **Restrisiko** kan ikke udelukkes.

Fare som følge af støj
Høreskader
Længerevarende ubeskyttet arbejde med maskinen kan føre til høreskader.
- Brug principielt høreværn.

Adfærd i nødstilfælde
Skulle der evt. opstå ulykker, skal man yde den nødvendige førstehjælp og hurtigst muligt kontakte kvalificeret læge.

⚠ **ADVARSEL**
Ved ukyndig vedligeholdelse eller hvis et problem tilsidesættes eller ikke afhjælpes, kan der opstår fare i forbindelse med driften. Brug kun maskiner, der er vedligeholdt korrekt og regelmæssigt. Kun sådan kan du gå ud fra, at maskinen er sikker, økonomisk og uden fejl.

Restrisici
Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.
- Undersøg omhyggeligt det område, hvor der skal arbejdes, og hold arbejdsområdet rent og fri for snavs for at forhindre snublefare. Der skal altid arbejdes på plan, glat jord.
- Under montering, installation, drift, vedligeholdelse, reparation eller transport må du aldrig placere nogen del af din krop i en position, hvor den kunne være i fare, hvis der skulle opstå bevægelser.

- Hold alle omkringstående personer, børn og kæledyr mindst 23 m (75 fod) væk. Stop straks maskinen, hvis andre personer nærmer sig.
- Der må ikke kravles op på dumperen, ligesom der ikke må transporteres passagerer.
- Stil aldrig maskinen på et ustabilt sted, der kan give efter, især når maskinen er læsset.
- Inden motoren startes, skal man huske at løsne koblingshåndtaget.
- Start motoren forsigtigt iht. brugsanvisningen, og sørg for, at dine fødder ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele.
- Forlad aldrig operatørpladsen, mens motoren kører.
- Hold altid fast i maskinen med begge hænder under arbejdet. Hold altid godt fast i styrestangen. Tænk på, at maskinen kan springe uventet op eller fremad, hvis den støder på skjulte forhindringer såsom store sten.
- Maskinen skal styres med gåhastighed.
- Undlad at overlæsse maskinen. Kør med sikker hastighed, og tilpas hastigheden efter terrænets hældning, vejens overfladebeskaffenhed og lastens vægt.
- Vær særlig forsigtig, når du bruger bakgearet, eller trækker maskinen ind mod dig selv.
- Vær særlig forsigtig, når der arbejdes på grusstier, fortove eller veje, eller når sådanne krydses. Vær altid opmærksom på skjulte farer og trafikken.
- På blødt underlag må der kun køres i første gear/bakgear. Undlad kraftig acceleration, og undlad skarpe sving eller hårde opbremsninger.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

8. Før ibrugtagning

⚠ ADVARSEL
Fare for personskader og materielle skader!
Anvendelse af forkerte reserve- og tilbehørsdele kan medføre personskader eller materielle skader. Disse kan løsne sig og blive slynget væk. Derudover er det muligt at produktets ydeevne forringes.
- Benyt kun originale reserve- og tilbehørsdele fra producenten. Originale reservedele eller tilbehør fås hos faghandleren.
- Tilsidesættelse af denne forskrift man medføre, at produktets ydeevne forringes, og dele kan løsne sig.
- Ved tilsidesættelse af disse instrukser bortfalder garantien.

⚠ ADVARSEL
Sundhedsfare!
Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.
- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser.
- Brug kun produktet udendørs.

BEMÆRK
Produktbeskadigelse
Hvis produktet bruges uden eller med for lidt motor- og gearolie, kan dette medføre motorskader.
- Påfyld benzin og olie før ibrugtagning. Produktet leveres uden motor- og gearolie.

BEMÆRK
Miljøskader!
Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.
- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Opsaml den aftappede olie i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

BEMÆRK
Fare for beskadigelse!
Hvis der anvendes forkert opbevaret eller ikke-aftappet brændstof, kan karburatoren blive tilstoppet, eller motorens funktion kan blive forringet.
- Kom unødvendigt brændstof i en lufttæt beholder, og opbevar denne mørkt og køligt.

Kontrol inden betjening
- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller benzinlækage.
- Kontrollér motorolieniveauet.
- Kontrollér brændstofniveauet – tanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand.
- Kontrollér brændstofledningernes tilstand.
- Kontrollér, at tændrørskablet er fastgjort til tændrøret.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.

8.1 Påfyldning af motorolie (fig. 4, 5)

BEMÆRK

Produktet leveres uden motorolie. Husk derfor altid at påfylde motorolie før ibrugtagning. Brug kun den motorolie, der er angivet i de tekniske data.

Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum (se vedligeholdelsestabel). Et for lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Skru oliepinden (12a) ud.
3. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde, der er angivet i de tekniske data. Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Tør oliepinden (12a) af med en ren, fnugfri klud.
5. Indsæt atter oliepinden (12a), og kontrollér olieniveauet - uden at skrue oliepinden fast igen.
6. Olieniveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden. (fig. 5)
7. Hvis olieniveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (se Tekniske data).
8. Skru derefter oliepinden (12a) ind igen.

8.2 Påfyldning af brændstof (fig. 1, 6)

⚠ FARE

Fare for brand og eksplosion!

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start produktet i en afstand af mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.
- Vær opmærksom på utætheder. Motoren må ikke startes, hvis der løber benzin ud.

BEMÆRK

Produktet leveres uden brændstof. Husk derfor altid at påfylde brændstof før ibrugtagning. Brug kun det brændstof, der er angivet i de tekniske data. Der må ikke bruges brændstofblandinger.

1. Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i brændstoftanken (10) medfører driftsforstyrrelser.
2. Åbn forsigtigt tankdækslet (10a), så et evt. overtryk kan slippe ud.
3. Fyld brændstoftanken (10) med benzin vha. en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde, der er angivet i de tekniske data. Påfyld forsigtigt benzin op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Luk tankdækslet (10a) igen. Kontrollér, at tanklukningen slutter tæt.
5. Rengør tankdækslet og området omkring det.
6. Kontrollér brændstoftanken (10) og brændstofledningerne for utætheder.
7. Gå mindst tre meter væk fra tankningsstedet, før motoren startes.

9. Betjening

⚠ PAS PÅ!

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

⚠ PAS PÅ

Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (1) er forsvarligt låst!

9.1 Tænd/Sluk-kontakt (5) (fig. 1)

Tændingssystemet aktiveres eller deaktiveres med Tænd/Sluk-kontakten (5). Tænd/Sluk-kontakten (5) skal stå i pos. ON, for at motoren kører.

Motoren stopper, når Tænd/Sluk-kontakten (5) flyttes til pos. OFF.

I nødstilfælde skal man straks stille Tænd-/Sluk-kontakten (5) på OFF.

9.2 Koblingshåndtag (2) (fig. 7)

- Aktivering af koblingshåndtaget (2)
  - Kobling indkoblet:
    Tryk først på frigørelsesgrebet (2a). Derefter kan man trykke koblingshåndtaget (2) ned. BEMÆRK: Frigørelsesgrebet forhindrer utilsigtet tilkobling.
- Løsning af koblingshåndtaget (2)
  - Kobling udkoblet.

9.3 Gashåndtag (4) (fig. 1)

Med gashåndtaget (4) styres motorens hastighed. Hvis håndtaget bevæges i de viste retninger, kører motoren enten hurtigere (H) eller langsommere (L).

Hurtig = 

Langsom = 

9.4 Choker-arm (15) (fig. 2)

- Kold motor / choker lukket: 

9.5 Brændstofhane (14) (fig. 2)

- Brændstofhane åben: 

9.6 Styring (fig. 1)

- Aktiver venstre styrestang (3) for at dreje til venstre.
- Aktiver højre styrestang (3a) for at dreje til højre.

9.7 Gearstang (9) (fig. 1)

- Gearstangen (9) styrer maskinens fremad- og bakbevægelse.
- Du kan bruge gearstangen (9) til at vælge mellem tre fremadgående gear og et bakgear.

9.8 Vippefunktion/nedsænkning af transportladet (fig. 8, 9)

⚠ ADVARSEL

Fare for knusning og skæreskader ved løft eller sænkning af transportladet

Transportladet bevæger sig, når vippehåndtaget aktiveres. Legemsdele kan blive indfanget eller knust. Dette kan medføre alvorlige personskader.

- Hold hænder, fødder og andre legemsdele på afstand af transportladets drejeområde.
- Ræk aldrig hænderne ind under det løftede transportlad.
- Uvedkommende personer må ikke komme nær fareområdet.
- Vippehåndtaget må kun betjenes fra betjeningspladsen.
- Før vippehåndtaget betjenes, skal man kontrollere området bag maskinen.
- Vip aldrig transportladet under kørsel.

⚠ ADVARSEL

Væltefare på grund af forskydning af tyngdepunktet

Når det læssede transportlad løftes, forskydes maskinens tyngdepunkt brat. Maskinen kan tippe eller skride til siden.

- Vip kun transportladet på et plant og stabilt underlag.
- Vip aldrig på tværs af skråningen.
- Reducer belastningen på skrånende terræn.
- Sørg for, at maskinen står stabilt, før du bruger vippefunktionen.

Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (1) er forsvarligt låst. Hvis vippehåndtaget (7) ikke er korrekt låst, kan transportladet (1) fortsætte med at bevæge sig ukontrolleret.

1. Træk vippehåndtaget (7) ind mod dig selv med højre hånd. Herved låses ladfikseringen (7a) op. (fig. 8)
2. Når transportladet (1) er låst op, kan man tømme det ved at vippe det manuelt.
   BEMÆRK
   Ved fuld last og/eller ved transport af tung last skal transportladet (1) tømmes med assistance af en anden person.
3. Sænk transportladet (1) ned igen efter tømningen. Lås transportladet (1) ved at skubbe vippehåndtaget (7) fremad. Ladfikseringen (7a) går i indgreb. (fig. 9)

9.9 Start af motoren (fig. 1, 2)

Følg nedenstående proces ved koldstart:

Koldstart:

1. Åbn brændstofhanen (14).
2. Skub chokerarmen (15) på motoren til pos. Lukket.
3. Stil gashåndtaget (4) i halvt åbnet position på det øverste højre greb.
4. Tænd Tænd/Sluk-kontakten (5).
5. Træk gentagne gange langsomt i startsnoren (13), så der løber benzin ind i karburatoren. Hold derefter fast i startsnoren (13), og træk snoren et stykke ud, indtil der mærkes en modstand. Træk derefter hurtigt snoren ud i én bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage. Træk, om nødvendigt, gentagne gange i snoren, til motoren går i gang.
6. Lad motoren køre varm i nogle sekunder. Flyt derefter gradvist chokerarmen (15) til pos. Åben.
7. Stil gashåndtaget (4) på "Hurtig".

Varmstart: Genstart af en motor, der allerede er varm fra tidligere drift, kræver normalt ikke brug af chokeren.

9.10 Drift (fig. 10, 11)

BEMÆRK

- Løsn altid koblingen inden start.
- Betjen altid dumperen med begge hænder.
- Der må kun skiftes gear, når produktet står stille.
- Der må aldrig skiftes gear på skråninger. Ellers kan maskinen rulle ukontrolleret baglæns.
- Vælg et passende gear i forhold til belastningen og underlaget.
- Kør med passende hastighed.

Du kan bruge gearstangen (9) til at vælge mellem tre fremadgående gear og et bakgear.

1. Start motoren (12) som beskrevet i afsnit 9.9.
2. Vælg det ønskede gear ved hjælp af gearstangen (9). Dette gør man ved at trække gearstangen (9) ind mod sig selv og flytte den præcist langs konturen i skifteporten (9a) til det ønskede gear. (fig. 10)
3. Tryk på frigørelsesgrebet (2a), så koblingshåndtaget (2) kan aktiveres. (fig. 11)
4. Aktiver langsomt koblingshåndtaget (2) for at sætte dumperen i bevægelse.
5. ***BEMÆRK!*** Hvis gearet ikke går i indgreb med det samme, skal man langsomt slippe koblingshåndtaget (2) igen. Skift derefter til et højere gear og tilbage igen for at sikre, at der skiftes til det ønskede gear.
6. Øg hastigheden på samme måde ved hjælp af gashåndtaget (4).

Hvis man slipper koblingshåndtaget (2), stopper og bremser maskinen automatisk.

9.10.1 Styring (fig. 1)

1. Man bruger venstre styrestang (3) eller højre styrestang (3a) til at dreje til venstre eller højre.
2. Styrefølsomheden øges proportionalt med maskinens hastighed, og med tom maskine er det kun nødvendigt med et let tryk på håndtaget for at foretage et sving. Men hvis maskinen er læsset, kræves der større tryk.

9.10.2 Tomgangshastighed (fig. 1)

1. Stil gashåndtaget (4) i pos. "Langsom" for at reducere motorbelastningen, når der ikke arbejdes.
2. Sænkning af motorhastigheden for at køre motoren i tomgang bidrager til at forlænge motorens levetid, spare brændstof og reducere maskinstøj.

9.11 Læsning og aflæsning

⚠ ADVARSEL

Tippe- og væltefare på grund af forkert læsning

Forkert eller ujævn læsning kan få maskinen til at vælte. Dette kan forårsage alvorlige eller dødelige personskader.

- Overskrid aldrig den maksimale bæreevne (se tekniske data).
- Læs transportladet, så tyngdepunktet er så centralt og lavt som muligt. Herved reduceres tippefaren betydeligt.
- Placer tunge materialer så lavt som muligt og så tæt som muligt på maskinens tyngdepunkt.
- Undgå ensidige eller lokale belastninger.
- Transportladet må ikke læsses ud over sidevæggene.
- Løst materiale skal sikres, så det ikke kan skride eller falde ud.
- Kør ekstra forsigtigt på skråninger, når maskinen er læsset.
- Undgå rykvise styrebevægelser og pludselig acceleration eller opbremsning.

⚠ ADVARSEL

Knusningsfare når transportladet vippes

Legemsdele kan blive klemt eller knust, når transportladet løftes eller sænkes.

- Hold hænder, fødder og andre legemsdele på afstand af transportladets drejeområde.
- Uvedkommende personer må ikke komme nær fareområdet.
- Ræk ikke hænderne ind under det løftede transportlad.
- Sørg for, at transportladet er helt låst i nedsænket tilstand.

⚠ FORSIGTIG

Fare pga. lastforskydning

- Lasten kan forskubbe sig ved start, bremsning eller kørsel på ujævne overflader.
- Sænk hastigheden i ujævnt terræn.
- Kør langsomt rundt i sving med læsset maskine.
- Kør aldrig på tværs af skråninger.

Vær opmærksom på den maksimale bæreevne (se tekniske data). Vælg lasten i henhold til underlagets beskaffenhed. Kør i et lavt gear, og vær ekstra forsigtig på mudret og løst underlag.

9.12 Arbejde på skråninger og under ugunstige forhold

⚠ ADVARSEL

Vælte- og nedstyrtningsfare ved arbejde på skråninger

Kørsel på skråninger øger tippe- og skridfaren. Væltning kan medføre alvorlige eller dødelige personskader.

- Kør kun på skråninger i længderetning (opad eller nedad).
- Kør aldrig på tværs af skråninger.
- Overskrid aldring den maks. tilladte stigning.
- Reducer lasten ved arbejde på skråninger.
- Kør med lav hastighed og i et lavt gear.
- Undgå pludselig acceleration, opbremsning eller styring.

- Et fuldt transportlad øger faren for, at dumperen kan vælte. Arbejd langsomt og altid med øget opmærksomhed.
- Kør ikke nedad med fuld last på skråninger op til 10°. Maskinen kan vælte, eller lasten kan forskubbe sig eller falde af.
- Kør altid lige opad eller lige nedad på skråninger. Kør aldrig på tværs af skråninger. Maskinen kan vælte.
- Brug ikke maskinen på skråninger med en hældning på mere end 10°. Maskinen kan vælte – livsfare!
- Ved kørsel på tværs af skråninger må hældningen ikke overstige 10°.
- Der skal arbejdes med ekstra forsigtighed i ugunstige vejrforhold (f.eks. is, kraftig regn eller sne) og på ustabilt underlag. Selv gummibælter giver ikke tilstrækkelig trækkraft under disse forhold.
- Som bæltekøretøj har maskinen tendens til kraftige 'nikkebevægelser', når den kører over bump, ujævnheder eller trin. Kør derfor altid med lav hastighed.
- Når du stopper på en skråning, skal du sikre maskinen mod at rulle ved at placere en hjulklods foran et bælte.

9.12.1 Generelle sikkerhedsregler for arbejde på skråninger

- Hold altid fast i styrestangen med begge hænder.
- Bevæg kun maskinen i gåhastighed.
- Skift aldrig gear, mens du kører opad.
- Undgå retningsskift på skråninger. Brug kun maskinen på plant underlag.
- Kør ekstra forsigtigt, når maskinen er læsset. Et fuldt transportlad øger væltefaren på grund af det højere tyngdepunkt.

9.12.2 Kørsel op ad bakke

- Kør lige op ad bakken.
- Vælg et lavt gear før opkørslen.
- Accelerer jævnt, og undgå rykvise bevægelser.
- Hold tilstrækkelig afstand til kanter eller nedbrydningssteder.

⚠ ADVARSEL
Fare for tilbagerulning
Hvis maskinen stoppes på en skråning eller mister trækkraften, kan den rulle ukontrolleret tilbage.
- Reducer straks motorens omdrejningstal.
- Slip koblingsgrebet kontrolleret.
- Hold maskinen lige og indjusteret.

9.12.3 Kørsel ned ad bakke

- Kør lige ned ad bakken.
- Brug et lavt gear til at kontrollere hastigheden.
- Undgå bratte opbremsninger.
- Hold tilstrækkelig afstand til forhindringer.

⚠ FORSIGTIG
Øget bremselængde
Bremselængden øges i vådt føre, på løst underlag eller med tung last.
- Reducer hastigheden i tide.
- Undgå bratte standsninger.

9.12.4 Arbejde i ugunstige jord- og vejrforhold

- I regn, sne, is eller løs jord er vejgrebet reduceret.
- Kør kun med en stærkt reduceret hastighed.
- Undgå stejle skråninger med glat underlag.
- Fjern ophobet mudder fra bælterne for at sikre tilstrækkelig trækkraft.
- Kontrollér jordens bæreevne, inden arbejdet påbegyndes.

9.12.5 Parkering af maskinen på skråninger

⚠ ADVARSEL
Fare for rulning
En parkeret maskine kan rulle ukontrolleret.
- Parker så vidt muligt kun maskinen på plant underlag.
- Sænk transportladet helt ned.
- Sluk for motoren.
- Sæt maskinen i gear.
- Placer om nødvendigt en passende kile foran eller bag det ene bælte.
- Efterlad ikke maskinen uden opsyn på skråninger.

9.13 Slukning af motoren (fig. 1, 2)

Stil Tænd/Sluk-kontakten (5) på „OFF“ for at standse motoren i nødsituationer. Under normale forhold anvendes følgende metode.
1. Stil gashåndtaget (4) i pos. „Langsom“.
2. Lad motoren (12) køre i tomgang i et par minutter.
3. Stil Tænd/Sluk-kontakten (5) i pos. „OFF“.
4. Luk brændstofhanen (14).

⚠ PAS PÅ!
Juster ikke chokerarmen (15) for at stoppe motoren (12). Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

10. Rengøring

⚠ ADVARSEL
Fare for personskade og forbrænding!
Produktet kan starte uventet og derved medføre personskader. Endvidere kan temperaturen stige til 80 °C eller mere.
- Sluk motoren inden enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Lad motoren køle af.
- Tag tændrørskablet af tændrøret.

⚠ ADVARSEL
Sundhedsfare!
Indånding af benzin-/smøreoliedampe kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde død.
- Undgå at indånde benzin-/smøreoliedampe.
- Brug kun produktet udendørs.

BEMÆRK
Fare for beskadigelse!
Hvis der trænger vand ind i huset, kan der opstå motorskader. Endvidere kan strålen fra en højtryksrenser beskadige dele af produktet.
- Rengør produktet med en klud eller en håndbørste osv.
- Undlad at nedsænke produktet i vand eller andre væsker, og sprøjt ikke på det med en højtryksrenser.

⚠ Undlad brug af aggressive eller petroleumsbaserede rengøringsmidler ved rengøring af plastikdele. Kemikalier kan beskadige plastmateriale.

10.1 Rengøring og vedligeholdelse
1. Kontrollér maskinens generelle tilstand. Vær opmærksom på løse skruer, fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare.
2. Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer, der måtte have samlet sig på bæltet og enheden. Rengør maskinen efter hver brug. Brug derefter en lavviskos maskinolie af høj kvalitet til at smøre alle bevægelige dele.
3. Vedligehold maskinen. Vær opmærksom på fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare. Hvis der konstateres skader på maskinen, skal man få disse udbedret inden brug. Mange ulykker opstår pga. dårligt vedligeholdte maskiner.
4. For at reducere risikoen for brand skal motoren og lyddæmperen holdes fri for græs, blade, overskydende fedt eller ophobning af sod.
5. Sprøjt aldrig vand eller andre væsker på maskinen. Hold håndtag tørre, rene og fri for forurening. Rengør maskinen efter hver brug.
6. Overhold relevante love og regler for bortskaffelse af brændstof, olie osv. af hensyn til miljøet.
7. Sørg for, at maskinen er uden for børns rækkevidde, også selv om den ikke kører, og lad kun instruerede personer betjene maskinen. Maskinen er farlig i hænderne på ikke-instruerede operatører.

⚠ Brug aldrig højtryksrenser til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og gearkassen og beskadige spindler, tandhjul, lejer eller motoren. Brugen af højtryksrenser forkorter levetiden og medfører mere vedligeholdelsesarbejde.

11. Transport (fig. 1)

⚠ ADVARSEL
Fare for personskade!
Utilsigtet og uventet igangsætning af produktet kan medføre personskader.
- Sluk motoren efter læsning, og tag tændrørskablet af tændrøret, når motoren er kølet af.
- Produktet kan forårsage alvorlige knusningsskader på grund af sin egen vægt.

- Lad motoren (12) køle af, før den transporteres eller læsses, for at undgå forbrændinger og udelukke brandfare.
- Tøm brændstoftanken (10) helt, når du transporterer produktet over lange afstande.
- Sænk transportladet helt ned.
- Maskinen skal sikres på transportkøretøjet mod at rulle, glide eller vælte, og den skal desuden fastsurres.

12. Opbevaring (fig. 1, 3)

⚠ FARE
Fare for brand og eksplosion!
Hvis produktet opbevares i nærheden af mulige antændelseskilder, kan der opstå brand eller eksplosion. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.
- Fjern mulige antændelseskilder som f.eks. komfurer, varmtvandskedler med gas, gastørretumblere mv.

BEMÆRK

Fare for beskadigelse!

Hvis produktet ikke opbevares korrekt, kan det medføre motorskader.

- Opbevar produktet beskyttet mod smuds, støv og fugt.

12.1 Opbevaring under længere driftspauser

Hvis dumperen ikke skal benyttes i en periode på mere end 30 dage, skal nedenstående trin følges for at forberede den til opbevaring.

1. Tøm brændstoftanken (10) helt (se afsnit 13.7). Opbevares benzin, der indeholder ethanol eller MTBE, bliver ældet i løbet af 30 dage. Ældet benzin har et højt gummiindhold og kan således tilstoppe karburatoren og begrænse benzinforsyningen.
2. Start motoren (12), og lad den køre, til den stopper. Dette sikrer, at er ikke er mere benzin i karburatoren. Herved forhindres det, at der kan dannes aflejringer i karburatoren, hvilket evt. kan beskadige motoren.
3. Lad motorolien løbe af motoren (12), mens den stadig er varm. Påfyld frisk olie. (se afsnit 13.4.)
4. Tag tændrørskablet (18) af.
5. Brug en ren klud til rengøring af dumperen.
6. Opbevar dumperen i opretstående position i en ren, tør bygning med god ventilation.

Opbevar produktet og dets tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der skal være utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30˚C. Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

13. Vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL

Fare for personskade og forbrænding!

Produktet kan starte uventet og derved medføre personskader. Endvidere kan temperaturen stige til 80 °C eller mere.

- Sluk motoren inden enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Lad motoren køle af.
- Tag tændrørskablet af tændrøret.

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare

Indånding af benzin-/smøreoliedampe kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde død.

- Undgå at indånde benzin-/smøreoliedampe.
- Brug kun produktet udendørs.

Der må kun udføres det vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Få alt andet arbejde udført af en specialforhandler. **Hvis du mangler nødvendig viden eller hjælpemidler, skal du altid kontakte en specialforhandler.**

Vedligeholdelsesplan	
Kontrol af vedligeholdelse	**Interval**
Løse skruer	Før ibrugtagning
Kontrol mhp. beskadigelser	Før ibrugtagning
Kontrol af, at brændstoftanken er tæt	Før ibrugtagning
Kontrol af bæltespænding	Før ibrugtagning
Rengør maskinen	Efter ibrugtagning
Rengør tændrør	For hver 10 driftstimer
Rensning af luftfilter	For hver 10 driftstimer
Kontrol af olieniveau	For hver 50 driftstimer
Spænd bæltet	1 gang pr. sæson
Skift gearolie	For hver 1000 driftstimer
Skift af motorolie	For hver 50 driftstimer eller 1 gang pr. sæson

Korrekt vedligeholdelse og smøring bidrager til at holde maskinen i god driftstilstand.

13.1 Indstilling af koblingen (fig. 11)

Koblingssløret ændrer alt efter hvor slidt koblingen er. For at muliggøre en upåklagelig drift skal koblingskablet indstilles.

1. Stil koblingshåndtaget (2) i udgangspositionen via indstillingsanordningen (2b).
2. Spænd kontramøtrikken (2c) med en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke), til koblingen har opbygget det rigtige tryk på remmen (tommelfingertryk).

13.2 Indstilling af styringen (fig. 12)

Hvis man har problemer med at styre dumperen, skal man justere styrestængerne (3) og (3a) med indstillingsanordningen (3b).

1. Løsn kontramøtrikken (3c) med en gaffelnøgle SW

13 mm (medfølger ikke), og skru indstillingsanordningen (3b) en smule ud. Dette vil fjerne ethvert slør i kablet, der kan opstå efter første brug eller gennem normal slitage.
2. Pas på ikke at skrue indstillingsanordningen (3b) for langt ud, da dette kan forårsage problemer i form af afbrydelse af fremdriften.
3. Husk at spænde kontramøtrikken (3c) til igen efter indstillingen.

13.3 Smøring (fig. 1)
Gearkassen (11) er smurt og forseglet på fabrikken.

13.4 Olieskift (fig. 13)
BEMÆRK
Miljøskader!
Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.
- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Opsaml den aftappede olie i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

Motorolien skal skiftes for hver 50 driftstimer eller 1 gang pr. sæson, mens motoren er driftsvarm og slukket.
Brug kun den type motorolie, der er angivet i de tekniske data.
1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Anbring en passende opsamlingsbeholder under olieaftapningsskruen (12b).
3. Brug en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) til at åbne olieaftapningsskruen (12b) og aftappe motorolien.
4. Når al motorolien er aftappet, spænder man olieaftapningsskruen (12b) fast igen.
5. Skru derefter oliepåfyldningsskruen med oliepind (12a) ud mod uret.
6. Påfyld frisk motorolie, og kontrollér olieniveauet.
7. Skru derefter oliepåfyldningsskruen med oliepinden (12a) ind igen med uret.

13.5 Vedligeholdelse af luftfilter (fig. 14, 15)
⚠ FARE
Fare for brand og eksplosion!
Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.
- Rengør luftfilteret ved at banke mod det eller gennemblæse det med trykluft.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

BEMÆRK
Fare for beskadigelse!
Hvis motoren kører uden indsat filterelement, kan dette forårsage motorskader.
- Lad aldrig motoren køre uden indsat luftfilterelement.

En snavset luftfilterindsats forringer motoreffekten, fordi karburatoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendigt.
Luftfilteret (16) bør kontrolleres hver 10. driftstime og renses efter behov.

1. Skru vingemøtrikkerne (16a) af, og tag luftfilterlåget (16b) af.
2. Kontrollér luftfilterlåget (16b) for huller eller revner. Udskift evt. beskadigede elementer.
3. Skru den indvendige vingemøtrik (16c) af og tag filterindsatsen (16d) ud.
4. Tør snavs af indersiden af filterhuset (16f) med en ren, fugtig klud. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind i åbningen. Sæt luftfilterlåget (16b) på filterhuset igen, mens filterrensningen (16f) pågår.
5. Tag skumfiltret (16e) af. Kontrollér den for skader, og udskift den om nødvendigt.
6. Udblæs skumfilteret (16e) grundigt med trykluft.
7. Sæt den rene filterindsats (16d) på igen og skru den indvendige vingemøtrik (16c) fast.
8. Sæt luftfilterlåget (16b) på igen, og fastgør det med vingemøtrikken (16a).

⚠ **PAS PÅ!**: Lad aldrig lade motoren køre uden eller med beskadiget luftfilterindsats. Herved kan der komme smuds i motoren, hvilket kan forårsage motorskader. Producentgarantien bortfalder.

13.6 Rengøring/udskiftning af tændrør (fig. 14, 16)
⚠ **PAS PÅ!**: Tændrøret må kun udskiftes, når motoren er kold!

Kontrollér tændrøret (18a) første gang for tilsmudsning efter 10 driftstimer, og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste.
Udskift derefter tændrøret (18a) efter 50 driftstimer eller efter behov.
1. Tag tændrørskablet (18) af, og fjern eventuel snavs i tændrørsområdet.

2. Skru tændrøret (18a) af med den medfølgende tændrørsnøgle (18b), og kontrollér det.
3. Kontrollér isolatoren. Udskift tændrøret (18a), hvis det er beskadiget f.eks. i form af revner eller splinter.
4. Rengør tændrørets elektroder med en trådbørste.
5. Kontrollér elektrodeafstanden, og indstil den ved hjælp af en følelære. For at opretholde motorens ydeevne skal tændrøret (18a) have den korrekte elektrodeafstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tændrøret (18a) ind igen med hånden, og spænd det ca. 1/4 omdrejning med tændrørsnøglen (18b).
7. Sæt tændrørskablet (18) på tændrøret (18a).

⚠ PAS PÅ!
Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Hvis tændrøret bliver spændt det for kraftigt, kan gevindet i cylinderhovedet blive beskadiget.

13.7 Aftap benzin med en benzin-udsugningspumpe (fig. 17)

Ved opbevaring i længere tid eller transport skal benzinen pumpes ud.
1. Luk brændstofhanen (14).
2. Hold en opsamlingsbeholder under benzin-udsugningspumpens slange (medfølger ikke).
3. Skru tankdækslet (10a) af, og fjern det.
4. Fjern brændstoffilterindsatsen (10b).
5. Skub benzin-udsugningspumpens slange ned i brændstoftanken (10), og pump al benzin ud vha. benzin-udsugningspumpen.
6. Indsæt brændstoffilterindsatsen (10b) igen.
7. Skru tankdækslet (10a) fast igen.

13.8 Spænding og udskiftning af kileremmen (fig. 18-20)

Kileremmen skal være i god tilstand for at sikre optimal kraftoverførsel fra motoren til den excentriske aksel. Få kileremmens tilstand kontrolleret,strammet og udskiftet med jævne mellemrum af en sagkyndig. Kileremmen befinder sig under remafdækningen (8).

BEMÆRK
Brug aldrig dumperen uden remafdækningen (8).

Fjern remafdækningen (8) for at få adgang til kileremmen (8d). Brug aldrig dumperen uden remafdækningen (8).

13.8.1 Spænding af kileremmen (8b)

Kileremmen (8d) skal være i god tilstand for at sikre optimal kraftoverførsel fra motoren til den excentriske aksel. Kontrollér derfor kileremmens (8d) tilstand.
1. Stands motoren, og lad den køle af.
2. Fjern remafdækningen (8) og kileremshuset (8b) for at få adgang til kileremmen (8d). Dette gøres ved hjælp af en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke) til løsning af skruerne med møtrikker og spændeskiver (8a) og skruen med spændeskive (8c). (fig. 18)
3. Tryk på frigørelsesgrebet (2a), så koblingshåndtaget (2) kan aktiveres. (fig. 19)
4. Efterspænd kileremmen (8d) ved hjælp af indstillingsanordningen (2b) på bowdenkablet, hvis den giver efter med mere end 10-15 mm (tryk med tommelfingeren!). Juster kontramøtrikken (2c) med en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke).
5. Udskift remafdækningen (8) og kileremshuset (8b), og spænd først skruen med spændeskive (8c) fast med en gaffelnøgle SW 13 mm. Derefter indsættes skruerne med møtrikker og spændeskiver (8a), møtrikkerne holdes på plads med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke), og skruerne (8a) spændes fast. (fig. 18)

13.8.2 Udskiftning af kileremmen (8b)

Hvis kileremmen (8d) er revnet, slidt eller glat, skal den udskiftes.
1. Stands motoren, og lad den køle af.
2. Fjern remafdækningen (8) og kileremshuset (8b) for at få adgang til kileremmen (8d). Dette gøres ved hjælp af en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke) til løsning af skruerne med møtrikker og spændeskiver (8a) og skruen med spændeskive (8c). (fig. 18)
3. Løsn begge styrekroge (8e) med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke). (fig. 20)
   PAS PÅ! Møtrikkerne (8f) skal ikke løsnes helt.
4. Træk den slidte kilerem (8d) af remskiven, og monter en ny kilerem korrekt.
5. Skru styrekrogene (8e) fast ved hjælp af møtrikkerne (8f).
6. Efterspænd kileremmen (8d) ved hjælp af indstillingsanordningen (2b) på bowdenkablet, hvis den giver efter med mere end 10-15 mm (tryk med tommelfingeren!). Juster kontramøtrikken (2c) med en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke). (fig. 19)
7. Udskift remafdækningen (8) og kileremshuset (8b), og spænd først skruen med spændeskive (8c) fast med en gaffelnøgle SW 13 mm. Derefter

indsættes skruerne med møtrikker og spændeskiver (8a), møtrikkerne holdes på plads med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke), og skruerne (8a) spændes fast. (fig. 18)

13.9 Gearolieskift (fig. 10, 19, 21)
Olien skal skiftes for hver 1000 driftstimer og i varm tilstand, mens motoren er standset.
Man kan evt. lade motoren køre i et kort stykke tid.

1. Stil gearstangen (9) i pos. N (fig. 10), og aktiver koblingshåndtaget (2) (fig. 19).
2. Stil en passende opsamlingsbeholder med en kapacitet på mindst 2 liter under olieaftapningsskruen (11a). (fig. 21)
3. Åbn først olieaftapningsskruen (11a) og dernæst oliepåfyldningsstudsen (11b). Dette gøres ved hjælp af en gaffelnøgle SW 17 mm (medfølger ikke).
4. Lad al gearolien løbe ud.
5. Luk olieaftapningsskruen (11a) igen.
6. Brug en gearoliepumpe med slange (medfølger ikke) til påfyldning af gearolie. Indfør slangen gennem åbningen i oliepåfyldningsstudsen (11b), og påfyld gearolie (se Tekniske data) gennem oliepåfyldningsstudsen (11b).
7. Luk derefter oliepåfyldningsstudsen (11b) igen.

13.10 Spænding af bælterne (fig. 8, 9, 22-24)
Bælterne (17) er tilbøjelige til at løsne sig efter nogen tids brug. Ved drift med for løse bælter (17) kan disse skride ud over drivhjulet og slå mod huset. Dette kan medføre slid på huset og bælterne (17).

Følg denne procedure til at kontrollere bælternes spænding.
1. Parker maskinen på en flad overflade med et kompakt underlag, helst asfalt eller belægningssten.
2. Hæv maskinen, og understøt den på blokke eller bukke med en passende kapacitet i forhold til maskinens vægt, så bælterne (17) er ca. 100 mm over jorden. (fig. 22)
3. Mål bæltets (17) midterlinje i forhold til den vandrette linje. Værdien må ikke afvige mere end 10-15 cm. (fig. 23)

Gør som følger, hvis værdien er større:
1. Brug vippehåndtaget (7) til at vippe transportladet (1), og understøt det på blokke eller bukke, der kan bære transportladets (1) vægt. (fig. 8)
2. Løsn kontramøtrikken (17a). (fig. 24)
3. Spænd skruen (17b), indtil den rigtige spænding er etableret.
4. Fastlås skruen (17b) ved at spænde kontramøtrikken (17a) fast.
5. Sæt transportladet (1) tilbage i udgangspositionen. (fig. 9)

⚠ Indstilling af bælter og bremser hænger sammen; så vær meget forsigtig, for hvis bælterne er for stramme, vil bremseeffekten gå tabt.

⚠ Hvis stilleskruen ikke tillader yderligere indstilling, kan det være nødvendigt at udskifte bælterne.

13.11 Udskiftning af bælter (fig. 25)
Kontrollér bælternes tilstand med jævne mellemrum. Hvis et bælte er revnet eller flosset, skal det udskiftes hurtigst muligt.
1. Løsn bælterne (17) tilstrækkeligt (se pkt. 13.10).
2. Udskift bælterne (17) som vist i fig. 25.
3. Spænd bælterne korrekt (se pkt. 13.10).

⚠ Når man af- eller påmonterer bælterne, skal man passe på ikke at få fingrene i klemme mellem bælterne og remskiven.

14. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er monteret og er i fejlfri tilstand. Dele, der kan forårsage personskader, kan opbevares utilgængeligt for uvedkommende og børn.

PAS PÅ! Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores servicecenter. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

Vigtig henvisning ifm. reparation:
Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

14.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på typeskiltet

Reservedele/tilbehør	Artikel-nr.:
Benzin-udsugningspumpe	7907600001

14.2 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturlig slitage, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Tændrør, olie, luftfilter, kilerem, bælte

* medfølger ikke nødvendigvis!

15. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

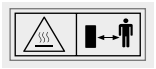
16. Fejlfinding

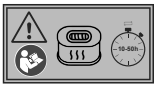
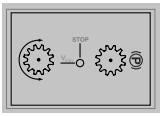
Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte.	Tændrørskabel løsnet.	Tilslut tændrørskablet sikkert til tændrøret.
	Manglende eller gammelt brændstof.	Påfyld ren, frisk benzin.
	Choker ikke i lukket position.	Ved koldstart skal gashåndtaget skal stilles i pos. Choker lukket.
	Brændstofledning tilstoppet.	Kontrollér brændstofledningen for knæk eller skader. Rengør brændstofledningen.
	Tilsmudset tændrør.	Rengør tændrør, indstil afstand eller udskift.
	Motor druknet.	Vent et par minutter inden genstart.
Motor kører uregelmæssigt.	Tændrørskabel løst.	Tilslut og fastgør tændrørskablet.
	Motor kører med CHOKER.	Stil chokerarmen på Åben.
	Brændstofledning tilstoppet, eller brændstof gammelt.	Rengør brændstofledningen. Fyld tanken med ren, frisk benzin.
	Ventilation tilstoppet.	Rens luftfilteret.
	Vand eller smuds i brændstofsystemet.	Tøm tanken. Fyld tanken med frisk brændstof.
	Tilsmudset luftfilter.	Rens eller udskift luftfilteret.
	Forkert karburatorindstilling.	Kontakt kundeservice.
Motor overophedet.	Motorolieniveau lavt.	Påfyld mere olie.
	Tilsmudset luftfilter.	Rens luftfilteret.
	Luftstrøm begrænset.	Fjern og rengør huset.
	Karburator ikke rigtigt indstillet	Kontakt kundeservice.
Et af de to bælter har sat sig fast.	Fremmedlegemer har sat sig fast mellem bælte og ramme.	Fjern fremmedlegemet.
Maskinen bevæger sig ikke, selv om motoren kører.	Der er ikke valgt korrekt gear.	Sæt afbrydergrebet i den rigtige koblingsposition.
	Bælterne er ikke tilstrækkeligt spændt.	Spænd bælterne.

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!		Bruk vernebrille.
	Røyking eller åpen ild er forbudt.		Gjenstander som slynges ut kan forårsake personskader.
	Bruk vernesko.		Bruk hørselsvern. Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.
	Bruk arbeidshansker.		Det er forbudt å fjerne eller manipulere beskyttelses- og sikkerhetsanordninger.
	Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.		Viktig: Slå av motoren før du fyller drivstoff. Du må aldri fylle under drift.
	Sikre produktet mot utilsiktet innkobling før du utfører vedlikeholds- og/eller servicearbeider.		Sørg for at andre personer overholder tilstrekkelig sikkerhetsavstand. Hold personer som ikke er involvert i arbeidet unna produktet. Obs varm overflate! Forbrenningsfare.
	Når du kjører sidelengs i en skråning, må skråningshelningen ikke overstige 10°. Fare for velting!		I kjøreretningen er den maksimalt tillatte helningsvinkelen 10°.
			Turtallsregulering

			Girvalg
	Manuell vippefunksjon		- Choke lukket - Drivstoffkran åpen
	Vedlikeholdsintervall luftfilter		Kontroll av oljenivået
	Garantert lydeffektnivå for produktet		Styr kun ved lavt turtall.
CE	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.		Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.

Forklaring av signalordene i brukerveiledningen

⚠ **FARE**	Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade
⚠ **ADVARSEL**	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade
⚠ **FORSIKTIG**	Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade
MERKNAD	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på produktet eller eiendom/eiendeler

Innholdsfortegnelse: **Side:**

1. Innledning ... 408
2. Tiltenkt bruk ... 408
3. Produktbeskrivelse (fig. 1-25) ... 408
4. Leveringsomfang ... 409
5. Utpakking ... 409
6. Tekniske data ... 409
7. Generelle sikkerhetsinstruksjoner ... 410
8. Før idriftsetting ... 413
9. Betjening ... 414
10. Rengjøring ... 417
11. Transport (fig. 1) ... 418
12. Lagring (fig. 1, 3) ... 418
13. Vedlikehold ... 418
14. Reparasjon og reservedelsbestilling ... 422
15. Kassering og gjenvinning ... 422
16. Feilhjelp ... 423
17. EU-samsvarserklæring
(tilgjengelig på nett fra 20.01.2027 – skann QR-koden) ... 535

1. Innledning

Produsent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Merknad:
Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- Feil behandling
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk

Vær oppmerksom på følgende:
Bruksanvisningen er en del av produktet og inneholder viktig informasjon for sikker, profesjonell og økonomisk drift. I tillegg må du følge de gjeldende nasjonale forskriftene. Les alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner nøye før bruk, og bruk produktet kun som beskrevet. Ta vare på veiledningen og legg den ved når du gir produktet videre.

2. Tiltenkt bruk

Produktet er utelukkende beregnet for mindre laste- og transportoppgaver innen hage- og landskapsarbeid og innen landbruk.
Tillatt transportgods er løst bulkgods, jord, sand, grus, hageavfall og sammenlignbare materialer.

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.
Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer.

Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.
Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader, som forårsakes grunnet feil bruk eller feil betjening.

3. Produktbeskrivelse (fig. 1-25)

1. Transportbrett
2. Clutchspak
2a. Opplåsingsspak
2b. Justeringsenhet
2c. Kontramutter
3. Venstre styrespak
3a. Høyre styrespak
3b. Justeringsenhet
3c. Kontramutter
4. Gassknapp
5. På-/av-bryter
6. Eksos
7. Vippespak
7a. Fiksering av karet
8. Remdeksel
8a. Skrue med mutter og underlagsskive (remdeksel)
8b. Kileremhus
8c. Skrue med underlagsskive (kileremhus)
8d. Kilereimer
8e. Føringskrok
8f. Mutter (føringskrok)
9. Girspak
9a. Koblingsport
10. Drivstofftank
10a. Tanklokk
10b. Drivstoffilterinnsats
11. Gir
11a. Oljetappeskrue (girolje)
11b. Oljepåfyllingsstuss (girolje)
12. Motor
12a. Oljepåfyllingsskrue med peilepinne (motorolje)
12b. Oljetappeskrue (motorolje)
13. Startsnor
14. Drivstoffkran

15. Chokespak
16. Luftfilter
16a. Vingemutter
16b. Luftfilterlokk
16c. Innvendig vingemutter
16d. Filterinnsats
16e. Skumplastfilter
16f. Filterhus
17. Kjede
17a. Kontramutter
17b. Skrue
18. Tennpluggkabel
18a. Tennplugg
18b. Tennpluggnøkkel

4. Leveringsomfang

Pos.	Antall	Betegnelse
	1x	Dumper
	1x	Motorhåndbok
	1x	Reservekabelfeste
18b	1x	Tennpluggnøkkel
	1x	Bruksanvisning

5. Utpakking

⚠ ADVARSEL!
Produktet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

- Åpne trekassen ved å bøye metalltappene med en tang eller en hammer (ikke inkludert i leveringsomfanget). Hent produktet ut.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller produktet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med produktet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for produktet.

6. Tekniske data

Motor	
Motortype	1-sylinder, 4-taktsmotor
Motorytelse	4,1 kW / 5,6 HK (bei 3600 min^{-1})
Slagvolum	196 cm^3
Tomgangsturtall	3600 min^{-1}
Maksimalt turtall	3600 min^{-1}
Motorstarter	Reverseringsstarter (Trekkstarter)
Drivstoff	Blyfri, min. 95 ROZ (RON), maks. 10 % bioetanol (E10)
Drivstofftankens volum	3,6 l
Motorolje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volum motoroljetank	0,6 l
CO_2-utslipp	811,46 g/kWh
Gir	
Girolje	75W-90
Giroljetankens volum	1,2 l
Gir	3 gir forover + 1 gir bakover
Hastighet	
1. gir	1,57 km/t
2. gir	2,93 km/t
3. gir	3,66 km/t
Revers	1,08 km/t
Transportbrett	
Lengde	860 mm
Bredde	630 mm
Dybde	290 mm
Volum	115,8 l
Vippeinnretning	manuell
Maks. stigning	10°
Maks. skråningshelling	10°

Bæreevne	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Vekt	179 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Støy og vibrasjon
⚠ **Advarsel:** Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

Informasjon om støyutvikling målt i henhold til relevante standarder

Støyverdier

Støynivå L_{pA}	81,5 dB
Lydeffektnivå målt L_{wA}	98,9 dB
Måleusikkerhet $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Vibrasjonsverdier

Vibrasjon i styrehåndtak venstre A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibrasjon i styrehåndtak høyre A_{hv}	11,3 m/s^2
Måleusikkerhet K_{pA}	1,5 m/s^2

En standardisert testmetode er brukt for å komme fram til de angitte støyverdiene, og de kan brukes for å sammenligne ulike verktøy med hverandre.
I tillegg er disse verdiene egnet til på forhånd å estimere belastningen for brukeren forårsaket av lyd.

⚠ **ADVARSEL**
Vibrasjonsutslippsverdien kan ved den faktiske bruken skille seg fra den angitte verdien, avhengig av type og måte, som enheten brukes. Prøv å holde belastningen gjennom vibrasjoner lavest mulig. Et eksempel for tiltak for reduksjon av vibrasjonsbelastningen er bruk av hansker ved bruk av verktøyet og begrensning av arbeidstiden. Derved må du ta hensyn til alle aspektene til driftssyklusen (for eksempel perioder, der enheten er slått av, og slike, der det er slått på, men drives uten belastning).

Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

7. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt dette produktet.
Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

I denne brukerveiledningen har vi merket det som angår din sikkerhet, med dette symbolet: ⚠

I tillegg inneholder brukerveiledningen annen viktig tekst som er merket med ordet **«OBS!»**.

⚠ Obs!
Ved bruk av apparater må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Hvis apparatet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

1. **Du skal holde arbeidsområdet ryddig**
   - Uorden i arbeidsområdet medfører fare for ulykker.
2. **Ta hensyn til påvirkningen fra omgivelsene**
   - Arbeid aldri med enheten i lukkede eller dårlig ventilerte rom. Når motoren går, produseres giftige gasser. Disse gassene kan være luktfrie og usynlige.
   - Utsett ikke enheten for regn.
   - Ikke bruk enheten i fuktige eller våte omgivelser.
   - Sørg for sikkert fotfeste i ujevnt terreng.
   - Sørg for tilstrekkelig belysning ved arbeider.
   - Ikke bruk enheten i lett antennelig vegetasjon eller der det er fare for brann eller eksplosjon.
   - Under tørre forhold, ha et brannslukningsapparat klart (ved fare for brann).
3. **Andre personer må holdes unna**
   - Ikke la andre personer, spesielt barn og ungdom, ha tilgang til apparatet. Disse skal holdes unna arbeidsområdet.
4. **Enheter som ikke brukes, må oppbevares på et sikkert sted**
   - Ubenyttede enheter må lagres på et tørt, høytliggende og lukket sted, og utilgjengelig for barn.
5. **Apparatet må ikke overbelastes**
   - Arbeid innenfor det oppførte effektområdet.

6. **Bruk egnede klær.**
   - Ikke ha på løstsittende klær eller smykker, siden de kan bli fanget inn og bli hengende fast i de delene som er i bevegelse.
   - Bruk solide arbeidshansker; skinnhansker gir god beskyttelse.
   - Bruk vernesko med stålhetter.
   - For alt arbeid, bruk alltid en arbeidsdrakt laget av solid materiale.
   - Ha langt hår i et hårnett og bruk sikkerhetshjelm.
7. **Bruk personlig verneutstyr**
   - Bruk alltid vern for hode-, øye-, hånd-, fot- og hørsel.
8. **Unngå en unormal kroppsholdning**
   - Sørg for at du har sikkert fotfeste ved bruk av apparatet.
9. **Arbeid med full bevissthet**
   - Arbeid aldri under påvirkning av alkohol, narkotika, medikamenter eller andre stoffer som kan svekke syn, fingerferdighet eller dømmekraft.
10. **Bruk enheten som tiltenkt**
    - Ikke bruk enheten til formål den ikke er ment for.

⚠ Håndtering av bensin

⚠ Livsfare! Bensin er giftig og svært brannfarlig.

- Oppbevar bensin kun i de spesifiserte og kontrollerte beholderne (dunker). Hettene på tankbeholderne skal alltid skrus på forskriftsmessig og skrus godt til. Defekte lokk må skiftes ut av sikkerhetsmessige årsaker.
- Hold bensin unna gnister, åpen ild, kontinuerlige flammer, varmekilder og andre antennelseskilder. Ikke røyk!
- Fyll kun drivstoff utendørs og ikke røyk under fyllingen.
- Før du fyller drivstoff, slå av forbrenningsmotoren og la den avkjøles.
- Bensin må fylles på før forbrenningsmotoren startes. Ikke åpne tanklokket eller fyll på bensin mens forbrenningsmotoren går eller når maskinen er varm.
- Åpne tanklokket forsiktig og langsomt. Vent til trykket utjevner seg, og fjern først deretter tanklokket fullstendig.
- Når du fyller drivstoff må du bruke en egnet trakt eller et påfyllingsrør for å forhindre at drivstoff søles på forbrenningsmotoren og huset eller plenen.

Ikke overfyll drivstofftanken!

- For å gi rom for drivstoff til å utvide seg, fyll aldri drivstofftanken utover den nedre kanten av påfyllingsstussen. Vær oppmerksom på de ytterligere spesifikasjonene i bruksanvisningen til forbrenningsmotoren.
- Hvis det har rent over bensin, må du ikke starte forbrenningsmotoren før den bensinforurensede overflaten er rengjort. Ethvert forsøk på å antenne bør unngås før bensindampene har forsvunnet (tørk tørr).
- Tørk alltid opp drivstoff som er sølt ut.
- Hvis det kommer bensin på klærne dine, må de skiftes.
- Tanklokket må skrus på og strammes forskriftsmessig etter hver fylling. Apparatet må ikke tas i drift uten at det originale tanklokket er skrudd på.
- Av sikkerhetsgrunner, kontroller drivstoffledningen, drivstofftanken, tanklokket og tilkoblingene regelmessig for skader, aldring (sprøhet), tett passform og lekkasjer, og skift dem ut om nødvendig.
- Tanken skal kun tømmes utendørs.
- Bruk aldri drikkeflasker eller lignende til å kaste eller oppbevare driftsstoffer, som f.eks. drivstoff. Mennesker, spesielt barn, kan bli fristet til å drikke av dem.
- Oppbevar aldri apparatet inne i en bygning med bensin i tanken. Bensindamper som produseres kan komme i kontakt med åpen ild eller gnister og antennes.
- Ikke plasser apparatet og drivstofftanken i nærheten av varmeovner, strålevarmere, sveisemaskiner og andre varmekilder.

Eksplosjonsfare!
Dersom det oppdages en feil på tanken, tanklokket eller drivstoffførende deler (drivstoffledninger) under drift, må forbrenningsmotoren slås av umiddelbart. Deretter må du oppsøke en fagforhandler.

Spesielle sikkerhetsforskrifter ved bruk av forbrenningsmotorer
⚠ FARE
Forbrenningsmotorer utgjør en særlig fare under drift og tanking. Les og følg alltid advarslene. Død eller alvorlige skader kan oppstå ved unnlatelse av å følge anvisningene.

1. Ikke foreta noen forandringer på enheten.
2. **⚠ Obs!**
   Fare for forgiftning! Avgasser, drivstoffer og smøremidler er giftige. Avgasser må ikke inhaleres.
3. **⚠ Obs!**
   Forbrenningsfare! Fare for forbrenning, ikke berør eksosanlegget og drivaggregatet.
4. Ikke bruk enheten i ikke-ventilerte rom eller lett brennbare omgivelser.

5. ⚠ **Eksplosjonsfare!** Bruk aldri enheten i rom med lett antennelige stoffer.
6. Under transport må enheten sikres så den ikke kan skli eller velte.
7. Sørg ved påfylling av drivstoff for at det ikke søles drivstoff ut på motoren eller eksosen.
8. Reparasjons- og innstillingsarbeid må kun utføres av autoriserte fagfolk.
9. Ikke berør mekanisk bevegelige eller varme deler. Ikke fjern noen vernedeksler.
10. Verdiene som er spesifisert i de tekniske dataene under lydeffektnivå (L_{WA}) og lydtrykknivå (L_{pA}) representerer utslippsnivåer og er ikke nødvendigvis sikre arbeidsnivåer.
11. Siden det er en sammenheng mellom utslipps- og immisjonsnivåer, kan ikke dette brukes på en pålitelig måte for å fastslå eventuelle ytterligere nødvendige forholdsregler. Faktorer som påvirker det nåværende immisjonsnivået til arbeideren inkluderer egenskapene til arbeidsområdet, andre støykilder, osv., som antall maskiner og andre tilstøtende prosesser og hvor lenge en operatør er utsatt for støyen. Tillatt immisjonsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid likevel gi operatøren av maskinen muligheten til å foreta en bedre vurdering av risikoene og farene.
12. Stikk aldri gjenstander inn i ventilasjonsåpningene. Dette gjelder også når enheten er avslått. Manglende overholdelse kan føre til personskade eller skade på enheten.
13. Hold enheten fri for olje, smuss og andre forurensninger.
14. Sikre at lyddemperen og luftfilteret fungerer som de skal. Disse delene fungerer som flammebeskyttelse i tilfelle feiltenning.
15. Stoppe motoren:
    - Alltid, når du forlater maskinen
    - Før påfylling av drivstoff
16. Steng alltid drivstoffkranen når maskinen ikke er i bruk.
17. Bruk aldri chokespaken til å stoppe motoren.

Restfarer og beskyttelsestiltak

Forsømmelse av ergonomiske prinsipper
Forsømmelse av bruk av personlig verneutstyr (PVU)
Forsømmelse av bruk eller ignorering av personlig verneutstyr kan føre til alvorlige personskader.
- Bruk foreskrevet verneutstyr.

Menneskelig atferd, feil atferd
- Du må alltid være konsentrert ved alle arbeider.

⚠ **Gjenværende farer** Kan aldri utelukkes.

Fare på grunn av støy
Hørselskader
Lengre ubeskyttet arbeid med apparatet kan føre til hørselskader.
- Bruk prinsipielt hørselsvern.

Forholdsregler i nødsfall
Gjennomfør nødvendige førstehjelpstiltak og skaff raskest mulig kvalifisert medisinsk hjelp i tilfelle ulykke.

⚠ **ADVARSEL**
Feil vedlikehold eller manglende observasjon eller utbedring av problemer kan være en kilde til fare under drift. Bruk kun maskiner som er regelmessig og riktig vedlikeholdt. Bare da kan du være sikker på at du bruker enheten sikkert, økonomisk og problemfritt.

Resterende risikoer
Produktet er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare resterende risikoer.
- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltenkt bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.
- Kontroller området der arbeidet skal utføres nøye, og hold arbeidsområdet rent og fritt for smuss for å unngå å snuble. Arbeid på et jevnt, glatt gulv.
- Under montering, installasjon, drift, vedlikehold, reparasjon eller transport må du aldri plassere noen del av kroppen din i en posisjon der den kan være i fare hvis bevegelse skulle oppstå.
- Hold tilskuere, barn og kjæledyr på minst 23 m (75 fot) avstand. Stopp maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg.
- Ikke klatre opp på dumperen og ikke transporter passasjerer.
- Parker aldri maskinen på et sted med ustabilt underlag som kan gi etter, spesielt ikke når maskinen er lastet.
- Slipp opp clutchspaken før motoren startes.

- Start motoren forsiktig i henhold til anvisningen og hold føttene på god avstand fra bevegelige deler.
- Forlat aldri betjeningsplassen mens motoren går.
- Enheten må alltid holdes fast med begge hendene under arbeidet. Hold alltid godt fast i styret. Husk at maskinen uventet kan hoppe oppover eller fremover hvis den støter på skjulte hindringer, for eksempel store steiner.
- Maskinen må alltid brukes i gangfart.
- Ikke overbelast maskinen. Kjør med sikker hastighet, og tilpass hastigheten til terrengets helning, veiens beskaffenhet og lastens vekt.
- Vær spesielt forsiktig når ved bruk av revers eller du trekker maskinen mot deg.
- Vær ekstra forsiktig ved bruk av maskinen på grusbed -veier eller -gater eller kjører over disse. Vær oppmerksom på skjulte farer og trafikk.
- Kjør på mykt underlag med første forover-/bakovergir. Ikke akselerer kraftig, styr eller brems kraftig.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.

8. Før idriftsetting

⚠ ADVARSEL
Fare for personskader og skader!
Bruk av feil reserve- og tilbehørsdeler kan føre til personskader og skader. Disse kan løsne og bli kastet. I tillegg kan de redusere ytelsen til produktet.
- Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler fra produsenten. Originalreservedeler eller -tilbehør får du hos din fagforhandler.
- Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til redusert ytelse av produktet og deler kan ev. løsne.
- Ved unnlatelse taper du produsentens garanti.

⚠ ADVARSEL
Helsefare!
Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.
- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Produktet skal kun drives utendørs.

MERKNAD
Produktskade
Hvis produktet brukes uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til motorskader.
- Fyll på bensin og olje før igangsetting. Produktet leveres uten motor- og girolje.

MERKNAD
Miljøskader!
Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD
Fare for skade!
Bruk av feil oppbevart eller ikke tappet drivstoff kan forstoppe forgasseren eller svekke motordriften.
- Drivstoff som ikke brukes må fylles i en lufttett beholder og oppbevares i et mørkt, kjølig rom.

Kontroll før betjening
- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller bensinlekkasjer.
- Kontroller motoroljenivået.
- Kontroller drivstoffnivået – tanken skal minst være halvfull.
- Kontroller tilstanden til luftfilteret.
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Forsikre deg om at tennpluggkabelen er festet til tennpluggen.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.

8.1 Fylle på motorolje (fig. 4, 5)

MERKNAD
Produktet leveres uten motorolje. Derfor er det veldig viktig å fylle på motorolje før igangsetting. Bruk bare motoroljen som er angitt i de tekniske dataene.

Kontroller oljenivået regelmessig (se vedlikeholdstabell). Et for lavt oljenivå kan skade motoren.
1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Skru ut peilepinnen (12a).
3. Fyll tanken med motorolje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maksimale påfyllingsmengden som er angitt i de tekniske dataene. Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Tørk av peilepinnen (12a) med en ren, lofri klut.
5. Sett peilepinnen (12a) inn igjen og kontroller oljenivået uten å skru peilepinnen fast igjen.

6. Oljenivået må ligge innenfor den midtre markeringen på peilepinnen. (fig. 5)
7. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (se Tekniske data).
8. Skru deretter peilepinnen (12a) inn igjen.

8.2 Fylle på drivstoff (fig. 1, 6)

⚠ FARE

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Slå av motoren og la den avkjøle.
- Hold varme, flammer og gnister unna.
- Fyll drivstoff kun utendørs.
- Bruk vernehansker.
- Unngå hud- og øyekontakt.
- Start produktet med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.
- Vær oppmerksom på lekkasjer. Ikke start motoren hvis det lekker ut bensin.

MERKNAD

Produktet leveres uten drivstoff. Derfor må du absolutt fylle på drivstoff før igangsetting. Bruk bare drivstoffet som er spesifisert i de tekniske dataene. Ikke bruk drivstoffblandinger.

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i drivstofftanken (10) forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (10a) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (10) ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget) med bensin. Vær oppmerksom på den maksimale påfyllingsmengden som er angitt i de tekniske dataene. Fyll bensin forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (10a) igjen. Sjekk at tanklokket lukker tett.
5. Rengjør tanklokket og området rundt.
6. Kontroller drivstofftanken (10) og drivstoffledningene for lekkasjer.
7. Før start av motoren må du ha avstand på minst tre meter fra tankplassen.

9. Betjening

⚠ OBS

Før idriftsetting må produktet monteres komplett!

⚠ OBS

Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (1) er riktig låst!

9.1 På-/av-bryter (5) (fig. 1)

Med A av/på-bryteren (5) blir tenningssystemet aktivert eller deaktivert. Av/på-bryteren (5) må stå i stillingen ON for at motoren skal gå.

Motoren stopper hvis av/på-bryteren (5) settes i stillingen OFF.

I en nødsituasjon, sett på-/av-bryteren (5) til OFF umiddelbart.

9.2 Clutchspak (2) (fig. 7)

- Betjen clutchspaken (2)
  - Clutch tilkoblet:
    Trykk først på opplåsingsspaken (2a). Deretter kan du skyve clutchspaken (2) nedover. MERKNAD: Opplåsingsspaken forhindrer utilsiktet inngrep.
- Løsne clutchspaken (2)
  - Clutch frakoblet.

9.3 Gassknapp (4) (fig. 1)

Med gasspaken (4) styres motorens hastighet. Hvis spaken beveges i de viste retningene, går motoren hurtigere (H) eller langsommere (L).

Hurtig = 

Langsom = 

9.4 Chokespak (15) (fig. 2)

- Kald motor / choke lukket: 

9.5 Drivstoffkran (14) (fig. 2)

- Drivstoffkran åpen: 

9.6 Styring (fig. 1)

- Betjen venstre styrespak (3) for å styre til venstre.
- Betjen høyre styrespak (3a) for å styre til høyre.

9.7 Girspak (9) (fig. 1)

- Girspaken (9) styrer maskinens bevegelse forover eller bakover.
- Du kan bruke girspaken (9) til å velge mellom tre gir forover og ett gir bakover.

9.8 Vippefunksjon/senking av transportbrett (fig. 8, 9)

⚠ ADVARSEL

Fare for klemming og skjæring når du løfter eller senker transportbrettet

Når vippespaken aktiveres, beveger transportbrettet seg. Kroppsdeler kan bli inneklemt eller knust. Dette kan føre til alvorlige personskader.

- Hold hender, føtter og andre kroppsdeler unna svingeområdet til transportbrettet.
- Strekk deg aldri under det hevede transportbrettet.
- Hold andre personer unna fareområdet.
- Betjen vippespaken kun fra førerplassen.
- Før du vipper, må du kontrollere området bak maskinen.
- Vipp aldri transportbrettet under kjøringen.

⚠ ADVARSEL

Fare for å velte på grunn av flytting av tyngdepunktet

Ved løfting av det lastede transportbrettet, endres tyngdepunktet til maskinen brått. Maskinen kan velte eller gli sidelengs.

- Vipp transportbrettet kun på jevnt underlag med bæreevne.
- Skråstill aldri på tvers av skråningen.
- Reduser belastningen i skråninger.
- Forsikre deg om at maskinen er stabil før du bruker vippefunksjonen.

Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (1) er riktig låst. Hvis vippespaken (7) ikke er riktig låst, kan transportbrettet (1) fortsette å bevege seg på en ukontrollert måte.

1. Trekk vippespaken (7) mot deg med høyre hånd. Dette låser opp festet til karet (7a). (fig. 8)
2. Etter at transportbrettet (1) er låst opp, kan det tømmes ved å vippe det manuelt.
   MERKNAD
   ved full last eller transport av tung last må transportbrettet (1) tømmes ved hjelp av en annen person.
3. Senk transportbrettet (1) ned igjen etter tømming. Lås transportbrettet (1) ved å skyve vippespaken (7) fremover. Festet til karet (7a) går i lås. (fig. 9)

9.9 Start av motoren (fig. 1, 2)

Følg fremgangsmåten for kaldstart nedenfor:

Kaldstart:

1. Åpne drivstoffkranen (14).
2. Sett chokespaken (15) på motoren i lukket stilling.
3. Sett gassknappen (4) på det øvre høyre håndtaket på halv åpen stilling.
4. Koble inn på-/av-bryteren (5).
5. Trekk langsomt i startsnoren (13) flere ganger slik at bensinen flyter inn i forgasseren. Hold deretter fast startsnoren (13) og trekk snoren litt ut til du kjenner motstand. Trekk deretter snoren raskt ut i én bevegelse og la snoren trekke seg sakte opp igjen. Ikke la snoren spole tilbake. Trekk om nødvendig flere ganger i snoren til motoren starter.
6. La motoren gå seg varm i noen sekunder. Beveg deretter chokespaken (15) til åpen posisjon.
7. Sett gassknappen (4) på «Hurtig».

Varmstart: Ved omstart av en motor som allerede er varm etter tidligere bruk, er det normalt ikke nødvendig å bruke choken.

9.10 Drift (fig. 10, 11)

MERKNAD

- Løsne alltid clutchen før start.
- Dumperen skal alltid betjenes med begge hendene.
- Skift bare gir når du står stille.
- Skift aldri gir i en skråning. Ellers kan maskinen rulle tilbake ukontrollert.
- Velg et egnet gir i henhold til last og underlag.
- Kjør med tilpasset hastighet.

Du kan bruke girspaken (9) til å velge mellom tre gir forover og ett gir bakover.

1. Start motoren (12) som beskrevet under 9.9.
2. Velg ønsket gir med girvalgspaken (9). For å gjøre dette, trekk girspaken (9) mot deg og kjør nøyaktig langs konturen i koblingsporten (9a) til ønsket gir. (fig. 10)
3. Trykk på opplåsingsspaken (2a) for å betjene clutchspaken (2). (fig. 11)
4. Trykk sakte inn clutchspaken (2) for å starte dumperen.
5. ***MERKNAD!*** Hvis giret ikke går inn umiddelbart, slipp clutchspaken (2) sakte. Skift deretter til et høyere gir og tilbake igjen for å sikre at girkassen går inn i ønsket gir.
6. Øk hastigheten på gassknappen (4) tilsvarende.

Når clutchspaken (2) slippes, stopper og bremser maskinen automatisk.

9.10.1 Styre (fig. 1)

1. Betjen venstre styrespak (3) eller høyre styrespak (3a) for å styre til venstre eller høyre.

2. Følsomheten til styringen øker proporsjonalt med maskinens hastighet, og med en tom maskin er det kun nødvendig med et lite trykk på spaken for å svinge. Men når maskinen er lastet, kreves det mer trykk.

9.10.2 Tomgangsturtall (fig. 1)

1. Sett gassknappen (4) i stilling «Langsom» for å redusere belastningen på motoren når den ikke er i bruk.
2. Ved å senke tomgangsturtallet for motoren, forlenges motorens levetid, drivstoff spares og maskinens støynivå reduseres.

9.11 Lasting og lossing

⚠ ADVARSEL

Fare for å velte og falle på grunn av feil belastning

Feil eller ensidig belastning kan føre til at maskinen velter. Dette kan forårsake alvorlige eller dødelige personskader.

- Overskrid aldri maksimal bæreevne (se tekniske data).
- Last transportbrettet slik at tyngdepunktet er så sentralt og lavt som mulig. Dette reduserer risikoen for velting betydelig.
- Plasser tunge materialer så lavt som mulig og nær tyngdepunktet til maskinen.
- Unngå ensidig eller punktlige belastninger.
- Ikke last transportbrettet utenfor sideveggene.
- Sikre løst materiale mot å skli eller falle ut.
- Med maskinen lastet, kjør spesielt forsiktig i skråninger.
- Unngå rykkete styrebevegelser og brå akselerasjon eller bremsing.

⚠ ADVARSEL

Klemfare ved tipping av transportbrettet

Når du løfter eller senker transportbrettet, kan kroppsdeler klemmes eller knuses.

- Hold hender, føtter og andre kroppsdeler unna svingeområdet til transportbrettet.
- Hold andre personer unna fareområdet.
- Ikke grip under det hevede transportbrettet.
- Forsikre deg om at transportbrettet er helt låst etter senking.

⚠ FORSIKTIG

Fare på grunn av lastforskyvning

- Ved start, bremsing eller kjøring på ujevnt underlag kan lasten bli forskjøvet.
- Reduser hastigheten i ujevnt terreng.
- Kjør kurver sakte med lastet maskin.
- Kjøre aldri på tvers av skråningen.

Vær oppmerksom på maksimal bæreevne (se tekniske data). Velg lasten i henhold til tilstanden til underlaget. Kjør på gjørmete og løst underlag med lavt gir og med stor forsiktighet.

9.12 Arbeid i skråninger og under ugunstige forhold

⚠ ADVARSEL

Fare for velting og fall ved arbeid i skråninger

Ved kjøring i skråninger er det økt risiko for å velte og skli. En velting kan føre til alvorlige eller dødelige personskader.

- Kjør kun i skråninger i langsgående retning (oppover eller nedover).
- Kjøre aldri på tvers av skråningen.
- Ikke overskrid den tillatte maksimale hellingen.
- Reduser belastningen når du arbeider i skråningen.
- Kjør med lav hastighet og i lavt gir.
- Unngå brå akselerasjon, bremsing eller styring.

- Et fullt transportbrett øker faren for at dumperen velter. Arbeid sakte og alltid med økt oppmerksomhet.
- Ikke kjør nedover med full last i en skråning på opptil 10°. Maskinen kan velte eller lasten kan skli eller falle.
- Kjør alltid rett oppover eller rett nedover i bakker. Kjøre aldri på tvers av skråningen. Maskinen kan velte.
- Ikke bruk maskinen i bakker med en helling på mer enn 10°. Maskinen kan velte – livsfare!
- Når du kjører på tvers i en skråning, må skråningshelningen ikke overstige 10°.
- Arbeid med særlig forsiktighet under ugunstige værforhold (f.eks. is, kraftig regn eller snø), samt på ustabilt underlag. Gummikjeder gir heller ikke tilstrekkelig trekkraft under disse forholdene.
- Som et beltekjøretøy har maskinen en tendens til å gjøre sterke vippebevegelser ved kjøring over ujevnheter, fordypninger eller trinn. Kjør derfor med lav hastighet.
- Når du stopper i en skråning, må du sikre maskinen mot å rulle bort med en kloss foran et kjede.

9.12.1 Generelle sikkerhetsregler for drift i skråninger

- Hold alltid styrestangen med begge hendene.
- Maskinen skal kun beveges i ganghastighet.
- Skift aldri gir når du kjører i skråningen.
- Unngå retningsendringer i skråningen. Maskinen skal kun snus på jevnt underlag.

- Kjør spesielt forsiktig når maskinen er lastet. Et fullt transportbrett øker faren for å velte på grunn av det høyere tyngdepunktet.

9.12.2 Kjøre i oppoverbakke
- Kjør rett oppover.
- Velg et lavt gir før du begynner å kjøre oppover.
- Akselerer jevnt og unngå rykkete bevegelser.
- Hold tilstrekkelig avstand fra kanter eller buddpunkter.

⚠ ADVARSEL
Fare for å rulle tilbake
Hvis maskinen stoppes i skråningen eller mister trekkkraft, kan den rulle tilbake ukontrollert.
- Reduser motorturtallet umiddelbart.
- Løsne clutchspaken på en kontrollert måte.
- Hold maskinen rett.

9.12.3 Kjøre i nedoverbakke
- Kjør rett nedover.
- Bruk et lavt gir for å regulere hastigheten.
- Ikke brems brått.
- Hold tilstrekkelig avstand fra hindringer.

⚠ FORSIKTIG
Forlenget bremsestrekning
Ved våte forhold, løst underlag eller høy belastning forlenges bremsestrekningen.
- Reduser hastigheten tidlig.
- Unngå brå stopp.

9.12.4 Arbeid under ugunstige jord- og værforhold
- Ved regn, snø, is eller løst underlag reduseres trekkraften.
- Kjør bare med sterkt redusert hastighet.
- Unngå bratte skråninger på glatt underlag.
- Fjern oppsamlet slam fra kjedene for å sikre tilstrekkelig trekkraft.
- Kontroller bakkens bæreevne før arbeidsstart.

9.12.5 Parkere maskinen på skråningen
⚠ ADVARSEL
Fare for å rulle bort
En parkert maskin kan rulle bort ukontrollert.
- Hvis mulig, parker maskinen kun på jevnt underlag.
- Senk transportbrettet helt ned.
- Slå av motoren.
- Legg inn et gir.
- Plasser om nødvendig en passende kile foran eller bak et kjede.
- Ikke la maskinen være uten tilsyn i skråningen.

9.13 Slå av motoren (fig. 1, 2)
For å slå av motoren i en nødsituasjon må du sette på-/av-bryteren (5) til «OFF». Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold.
1. Sett gassknappen (4) i posisjon «Langsom».
2. La motoren (12) gå på tomgang i ett til to minutter.
3. Sett av/på-bryteren (5) på «OFF».
4. Lukk drivstoffkranen (14).

⚠ Obs
Ikke juster chokespaken (15) for å slå av motoren (12). Det kan oppstå feiltenning eller motorskader.

10. Rengjøring

⚠ ADVARSEL
Fare for personskader og forbrenninger!
Produktet kan starte uventet, noe som kan føre til personskader. Dessuten kan det oppnås temperaturer på 80 °C og høyere.
- Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider.
- La motoren avkjøle.
- Trekk av tennpluggkabelen fra tennpluggen.

⚠ ADVARSEL
Helsefare!
Innånding av bensin-/smøreoljedamp kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.
- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp.
- Produktet skal kun drives utendørs.

MERKNAD
Fare for skade!
Hvis vann trenger inn i huset, kan det føre til motorskader. I tillegg kan strålen fra en høytrykksspyler skade deler av produktet.
- Rengjør produktet med en klut, håndbørste osv.
- Ikke senk produktet i vann eller andre væsker eller spray det med høytrykkspyler.

⚠ Ved rengjøring av plastdeler, ikke bruk aggressive eller petroleumsbaserte rengjøringsmidler. Kjemikaliene kan skade plastdelene.

10.1 Rengjøring og service
1. Kontroller den generelle tilstanden til maskinen. Vær oppmerksom på løse skruer, feiljusterte eller fastklemte bevegelige deler, brudd av deler og enhver annen tilstand som kan forstyrre sikker drift.

2. Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer som har samlet seg på kjedet og enheten. Rengjør maskinen etter hver bruk. Bruk en høyverdig og tynnflytende maskinolje, for å smøre alle bevegelige deler.
3. Ta vare på maskinen. Vær oppmerksom på feiljusterte eller fastklemte bevegelige deler, brudd av deler og enhver annen tilstand som kan forstyrre driften av maskinen. Hvis det er skader må du få maskinen reparert før bruk. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdte maskiner.
4. Hold motoren og lyddemperen fri for gress, løv, overflødig fett eller sotavleiringer for å redusere risikoen for brannfare.
5. Du må aldri sprute vann eller andre væsker på maskinen. Sørg for å holde håndtakene tørre, rene og fri for forurensninger. Rengjør maskinen etter hver bruk.
6. Overhold de tilsvarende lovene og forskriftene som gjelder kassering av drivstoff, olje , osv. for å beskytte miljøet.
7. Sørg for at maskinen er utilgjengelig for barn når den er i gang, og la kun instruerte personer betjene maskinen. Maskinen er farlig i hendene til utrente brukere.

⚠ Bruk aldri høytrykksspyler for å rengjøre maskinen. Vann kan trenge inn i lukkede områder til maskinen og girboksen og forårsake skader på spindler, tannhjul, lagre eller motoren. Bruk av høytrykksspylere fører til forkortet levetid og reduserer brukervennligheten.

11. Transport (fig. 1)

⚠ ADVARSEL
Fare for personskader!
Utilsiktet og uventet oppstart av produktet kan føre til personskader.
- Etter lasting må du slå av motoren og trekk tennpluggkontakten fra tennpluggen etter at motoren er avkjølt.
- Produktet kan forårsake alvorlige klemskader på grunn av sin egenvekt.

- La motoren (12) avkjøle seg før transport eller lasting for å forhindre forbrenninger og utelukke brannfare.
- Ved transport over lange avstander, tøm drivstofftanken (10) fullstendig.
- Senk transportbrettet helt ned.
- Sikre maskinen på transportkjøretøyet mot å rulle, skli eller velte, og surr fast dumperen i tillegg.

12. Lagring (fig. 1, 3)

⚠ FARE
Brann- og eksplosjonsfare!
Oppbevaring av produktet i nærheten av mulige antennelseskilder kan føre til brann eller eksplosjon. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.
- Fjern mulige antennelseskilder, som f.eks. ovner, gassdrevne varmtvannsberedere, gasstørkere, osv.

MERKNAD
Fare for skade!
Hvis produktet ikke lagres forskriftsmessig, kan det føre til motorskader.
- Du må lagre produktet beskyttet mot smuss, støv og fuktighet.

12.1 Lagring ved lengre driftspauser

Hvis dumperen ikke brukes i en periode på mer enn 30 dager, må du følge trinnene under for å forberede den for lagring.
1. Tøm drivstofftanken (10) fullstendig (se avsnitt 13.7). Lagret bensin som inneholder etanol eller MTBE, blir gammel i løpet av 30 dager. Gammel bensin har en høy gummiandel og kan tilstoppe forgasseren og begrense bensintilførselen.
2. Start motoren (12) og la den gå til den stopper. Dette sikrer at det ikke er mer bensin igjen i forgasseren. Det forhindrer at det dannes avleiringer i forgasseren og at motoren muligens blir skadet.
3. Tapp motoroljen ut av motoren (12) mens den fremdeles er varm. Fyll på ny olje. (se avsnitt 13.4.)
4. Trekk av tennpluggkabelen (18).
5. Bruk rene kluter for rengjøring dumperen.
6. Lagre vibrasjonsplaten i stående stilling i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

Lagre produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.
Dekk til produktet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med produktet.

13. Vedlikehold

⚠ ADVARSEL
Fare for personskader og forbrenninger!
Produktet kan starte uventet, noe som kan føre til personskader. Dessuten kan det oppnås temperaturer på 80 °C og høyere.

- Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider.
- La motoren avkjøle.
- Trekk av tennpluggkabelen fra tennpluggen.

⚠ ADVARSEL!
Helsefare
Innånding av bensin-/smøreoljedamp kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.
- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp.
- Produktet skal kun drives utendørs.

Kun vedlikeholdsarbeid som er beskrevet i denne brukerveiledningen kan utføres. Alle andre arbeider skal utføres av en fagforhandler. **Hvis du mangler nødvendige kunnskaper eller hjelpemidler, kontakt alltid en fagforhandler.**

Vedlikeholdsskjema	
Kontroll for service	**Intervall**
Løse skruer	Før idriftsetting
Kontroll for skader	Før idriftsetting
Kontroller drivstofftanken for tetthet	Før idriftsetting
Kontroll av kjedespenning	Før idriftsetting
Rengjør maskinen	Etter idriftsetting
Rengjør tennpluggen	Hver 10. driftstime
Rengjør luftfilteret	Hver 10. driftstime
Kontrollere oljenivået	Hver 50. driftstime
Stramme kjeder	1 gang per sesong
Skifte girolje	Hver 1000. driftstime
Skift ut motoroljen	Hver 50. driftstime eller 1 gang per sesong

Riktig vedlikehold og smøring bidrar til å holde maskinen i perfekt driftsstand.

13.1 Innstilling av clutchen (Fig. 11)
Clutchspillet endres etter hvert som clutchen slites ned. For å muliggjøre forskriftsmessig drift, må clutchkabelen innstilles.
1. Sett clutchspaken (2) i sin opprinnelige posisjon ved hjelp av justeringsanordningen (2b).
2. Hertil må du trekke fast låsemutteren (2c) med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), helt til clutchen genererer riktig trykk på reimen (tommeltrykk).

13.2 Innstilling av styringen (Fig. 12)
Hvis du har problemer med å styre dumperen, må du etterjustere styrespakene (3) og (3a) med justeringsanordningen (3b).
1. Løsne låsemutteren (3c) med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) og skru justeringsanordningen (3b) litt ut. På denne måten fjerner du slakk i kabelen som kan oppstå etter første bruk eller på grunn av normal slitasje.
2. Vær forsiktig så du ikke skrur justeringsanordningen (3b) for langt ut, da dette kan føre til problemer med avbrudd i fremdriften.
3. Trekk til låsemutteren (3c) igjen etter innstillingen.

13.3 Smøring (fig. 1)
Giret (11) er allerede smurt og forseglet fra fabrikken.

13.4 Oljeskift (fig. 13)
MERKNAD
Miljøskader!
Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

Skift av motorolje bør gjennomføres hver 50. driftstime eller 1 gang per sesong med motoren varm og avslått. Bruk bare motoroljen som er angitt i de tekniske dataene.
1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder under oljetappeskruen (12b).
3. Bruk en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), for å åpne oljetappeskruen (12b) og tappe ut motoroljen.
4. Etter at du har tappet ut all motorolje, trekk til oljetappeskruen (12b) igjen.
5. Drei nå oljepåfyllingsskruen med peilepinnen (12a) mot urviseren.
6. Fyll på fersk motorolje og kontroller oljenivået.
7. Drei deretter igjen inn oljepåfyllingsskruen med peilepinne (12a) med urviseren.

13.5 Vedlikehold av luftfilteret (fig. 14, 15)

⚠ FARE

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller blåse det ut med trykkluft.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

MERKNAD

Fare for skade!

Drift av motoren uten filterelement kan føre til motorskader.

- La motoren aldri gå uten luftfilterelement.

En tilsmusset luftfilterinnsats reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessig kontroll er derfor uunnværlig.
Luftfilteret (16) bør kontrolleres hver 10. driftstime og rengjøres om nødvendig.

1. Skru av vingemutteren (16a) og ta av luftfilterdekselet (16b).
2. Kontroller luftfilterdekselet (16b) for hull eller sprekker. Skift ut et ev. skadet element.
3. Skru av den innvendige vingemutteren (16c) og ta ut filterinnsatsen (16d).
4. Tørk av smuss fra innsiden av filterhuset (16f) med en ren, fuktig klut. Pass på at det ikke kommer smuss i åpningen. Sett luftfilterdekselet (16b) på filterhuset (16f) igjen for resten av filterrengjøringen.
5. Fjern skumplastfilteret (16e). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig.
6. Blås ut skumplastfilteret (16e) grundig med trykkluft.
7. Sett igjen inn den rene filterinnsatsen (16d) og skru den indre vingemutteren (16c) fast.
8. Sett på luftfilterdekselet (16b) og fest det med vingemutteren (16a).

⚠ **OBS**: La aldri motoren gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren, og det kan føre til motorskader. Produsentens garanti utgår.

13.6 Rengjøre/skifte tennplugg (fig. 14, 16)

⚠ **OBS**: Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen (18a) for smuss første gang etter 10 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig.
Deretter skal tennpluggen (18a) skiftes ut hver 50. driftstime eller ved behov.

1. Trekk av tennpuggkabelen (18) og fjern eventuell smuss i området til tennpluggen.
2. Drei tennpluggen (18a) med den medfølgende tennpluggnøkkelen (18b) og kontroller den.
3. Kontroller isolatoren. Skift ut tennpluggen (18a) ved skader som f.eks. sprekker eller rifter.
4. Rengjør tennpluggelektrodene med en stålbørste.
5. Kontroller elektrodeavstanden og still inn med en bladsøker. For at motoren skal forbli fungerende, må tennpluggen (18a) ha riktig elektrodeavstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tennpluggen (18a) inn igjen for hånd og trekk den til ca. 1/4 omdreining med tennpluggnøkkelen (18b).
7. Sett tennpluggkabelen (18) på tennpluggen (18a).

⚠ **OBS**

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Hvis du strammer tennpluggen for mye, kan gjengene i sylinderhodet bli skadet.

13.7 Tappe av bensin med en bensinsugepumpe (fig. 17)

Ved lengre lagring over en lengre periode eller ved transport må bensinen pumpes ut.

1. Lukk drivstoffkranen (14).
2. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til bensinsugepumpen (ikke inkludert i leveringsomfanget).
3. Skru opp og fjern tanklokket (10a).
4. Fjern drivstoffilterinnsatsen (10b).
5. Skyv slangen til bensinsugepumpen inn i drivstofftanken (10) og pump ut bensin fullstendig ved hjelp av bensinsugepumpen.
6. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (10b).
7. Skru tanklokket (10a) fast igjen.

13.8 Kilereimspenning og kilereimskifte (fig. 18-20)

Kilereimen må være i god stand for å sikre optimal kraftoverføring fra motoren til den eksentriske akselen. Få tilstanden til kilereimen kontrollert, strammet og skiftet regelmessig av kvalifisert personell. Kilereimen er plassert under remdekselet (8).

MERKNAD
Bruk aldri dumperen uten reimdeksel (8).

Fjern remdekselet (8) for å få tilgang til kilereimen (8d). Bruk aldri dumperen uten reimdeksel (8).

13.8.1 Stramming av kilereimen (8b)
Kilereimen (8d) må være i god stand for å sikre optimal kraftoverføring fra motoren til den eksentriske akselen. Sjekk derfor tilstanden til kilereimen (8d).

1. Slå av motoren og la den avkjøle.
2. Fjern remdekselet (8) og kileremhuset (8b) for å få tilgang til kilereimen (8d). Bruk en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) for å løsne skruene med muttere og underlagsskiver (8a) og skruen med underlagsskive (8c). (fig. 18)
3. Trykk på opplåsingsspaken (2a) for å betjene clutchspaken (2). (fig. 19)
4. Hvis kilereimen (8d) gir etter mer enn 10-15 mm ved bruk av justeringsanordningen (2b) på bowdenkabelen, stram den (med tommeltrykk!). Juster låsemutteren (2c) med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
5. Sett igjen på remdekselet (8) og kileremhuset (8b) og stram først skruen med underlagsskive (8c) med en gaffelnøkkel NB 13 mm. Sett deretter inn skruene med muttere og underlagsskiver (8a), hold mutrene med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) og stram skruene (8a). (fig. 18)

13.8.2 Utskifting av kilereimen (8b)
Hvis kilereimen (8d) har revnet, er slitt eller glatt, må den skiftes ut.

1. Slå av motoren og la den avkjøle.
2. Fjern remdekselet (8) og kileremhuset (8b) for å få tilgang til kilereimen (8d). Bruk en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) for å løsne skruene med muttere og underlagsskiver (8a) og skruen med underlagsskive (8c). (fig. 18)
3. Løsne de to føringskrokene (8e) med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget). (fig. 20)
   Obs! Ikke løsne mutrene (8f) helt.
4. Fjern den slitte kilereimen (8d) fra reimskiven og monter en ny kilereim på riktig måte.
5. Stram føringskrokene (8e) ved hjelp av mutterne (8f).
6. Hvis kilereimen (8d) gir etter mer enn 10-15 mm ved bruk av justeringsanordningen (2b) på bowdenkabelen, stram den (med tommeltrykk!). Juster låsemutteren (2c) med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget). (fig. 19)
7. Sett igjen på remdekselet (8) og kileremhuset (8b) og stram først skruen med underlagsskive (8c) med en gaffelnøkkel NB 13 mm. Sett deretter inn skruene med muttere og underlagsskiver (8a), hold mutrene med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) og stram skruene (8a). (fig. 18)

13.9 Giroljeskift (fig. 10, 19, 21)
Oljen må skiftes hver 1000. driftstime og i varm tilstand med motoren stoppet.
Om nødvendig, la motoren gå en kort stund.

1. Sett girspaken (9) i posisjon N (fig. 10) og betjen clutchspaken (2) (fig. 19).
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder med et volum på minst 2 liter under oljetappeskruen (11a). (fig. 21)
3. Åpne først oljetappeskruen (11a) og deretter oljepåfyllingsstussen (11b). Bruk en gaffelnøkkel NB 17 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
4. Tøm ut all girolje.
5. Lukk oljetappeskruen (11a) igjen.
6. For å fylle på girolje, bruk en giroljepumpe med slange (ikke inkludert i leveringsomfanget). Før slangen gjennom åpningen inn i oljepåfyllingsstussen (11b) og fyll på girolje (se tekniske data) via oljepåfyllingsstussen (11b).
7. Lukk deretter oljepåfyllingsstussen (11b) igjen.

13.10 Stramme kjedene (fig. 8, 9, 22-24)
Kjedene (17) har en tendens til å bli lengre under drift. Når du arbeider med kjeder (17) som er for løse, kan de gli over drivhjulet og treffe huset. Dette kan føre til slitasje på huset og kjedene (17).

Gå frem på følgende måte for å kontrollere spenningen til kjedene.

1. Parker maskinen på en flat overflate med kompakt underlag, gjerne asfalt eller belegningsstein.
2. Løft maskinen og støtt den opp på blokker eller bukker med egnet bæreevne for maskinens vekt, slik at kjedene (17) er ca. 100 mm over bakken. (fig. 22)
3. Mål midtlinjen til kjedet (17) overfor den horisontale linjen. Verdien skal ikke avvike mer enn 10-15 cm. (fig. 23)

Gå frem på følgende måte hvis verdien er større:

1. Bruk vippespaken (7) til å vippe transportbrettet (1) og støtt det på blokker eller bukker med egnet bæreevne for vekten av transportbrettet (1). (fig. 8)
2. Løsne låsemutteren (17a). (fig. 24)
3. Stram skrue (17b) til riktig spenning er oppnådd.
4. Sikre skruen (17b) ved å stramme låsemutteren (17a).
5. Sett transportbrettet (1) tilbake i den opprinnelige posisjonen. (fig. 9)

⚠ Innstillingen av kjedene og bremsene henger sammen, så vær veldig forsiktig, hvis kjedene er for stramme, vil bremseeffekten gå tapt.

⚠ Hvis innstillingsskruen ikke tillater ytterligere innstilling, kan det være nødvendig å skifte kjedene.

13.11 Utskifting av kjedene (fig. 25)

Kontroller med jevne mellomrom tilstanden til kjedene. Hvis et kjede er sprukket eller frynset, må det skiftes ut så snart som mulig.

1. Løsne kjedene (17) tilstrekkelig (se 13.10).
2. Skift kjedene (17) som vist i fig. 25.
3. Stram kjedene riktig (se 13.10).

⚠ Ved demontering eller montering av kjedene, må du passe på at du ikke klemmer fingrene mellom kjedene og reimskiven.

14. Reparasjon og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

Obs: I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler.

Kontakt en servicerepresentant eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

Viktig informasjon i tilfelle en reparasjon:

Ved tilbakelevering av produktet for reparasjon må du være oppmerksom på at det av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

14.1 Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Modellbetegnelse
- Artikkelnummer
- Data til typeskiltet

Reservedeler / tilbehør	Artikkelnr.:
Bensinsugepumpe	7907600001

14.2 Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler*: Tennplugg, olje, luftfilter, kilereim, kjede

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

15. Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.

Drivstoff og oljer

- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

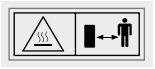
16. Feilhjelp

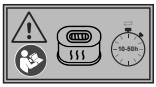
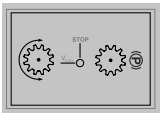
Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke.	Tennpluggkabel løs.	Koble tenningskabelen til tennpluggen igjen.
	Ingen drivstoff eller gammelt drivstoff.	Fyll på med ren, fersk bensin.
	Choke ikke lukket i stilling.	Gassknappen må stå i chokestilling lukket ved kaldstart.
	Drivstoffledning tilstoppet.	Kontroller drivstoffledningen for knekk eller skader. Rengjør drivstoffledningen.
	Tennplugg forurenset.	Rengjør tennpluggen, still inn avstanden eller skift ut.
	Motor oversvømmet.	Vent ett par minutter, før ny start.
Motoren går ujevnt.	Tennpluggkabel løs.	Koble til og fest tennpluggkabelen.
	Motoren går med CHOKE på.	Sett chokespaken på åpen.
	Drivstoffledning tilstoppet eller gammelt drivstoff.	Rengjør drivstoffledningen. Fyll tanken med ren, fersk bensin.
	Ventilering tilstoppet.	Rengjør luftfilteret.
	Vann eller smuss i drivstoffsystemet.	Tøm drivstofftanken. Fyll tanken med rent, ferskt drivstoff.
	Tilsmusset luftfilter.	Rengjør eller bytt ut luftfilteret.
	Feil forgasserinnstilling.	Ta kontakt med servicetjenesten.
Motor overopphetet.	Lavt motoroljenivå.	Fyll på olje.
	Tilsmusset luftfilter.	Rengjør luftfilteret.
	Luftstrømmen begrenset.	Fjern og rengjør huset.
	Forgasser er ikke riktig innstilt	Ta kontakt med servicetjenesten.
Ett av de to kjedene er blokkert.	Fremmedlegeme har klemt seg fast mellom kjedet og rammen.	Fjern fremmedlegemet.
Maskinen beveger seg ikke mens motoren går.	Giret er ikke riktig valgt.	Sett koblingsspaken i riktig koblingsposisjon.
	Kjedene er ikke tilstrekkelig strammet.	Stram kjedene.

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!		Носете защитни очила.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.		Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.
	Носете предпазни обувки.		Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
	Носете работни ръкавици.		Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност.
	Опасност от отравяне! Използвайте продукта само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.		Важно: Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.
	Осигурете продукта срещу неволно включване, преди да извършвате работи по техническо обслужване и/ или поддръжка.		Уверете се, че останалите хора спазват достатъчно безопасно разстояние. Дръжте външните лица далеч от продукта. Внимание, гореща повърхност! Опасност от изгаряне.
	При движение напречно на наклон наклонът на терена не трябва да надвишава 10°. Опасност от преобръщане!		По посока на движението максимално допустимият ъгъл на наклон е 10°.
			Регулатор на оборотите

			Избор на предавка.
	Ръчна функция за изсипване		- Затворен смукач - Отворен крана за гориво
	Интервал за поддръжка на въздушния филтър		Проверка на нивото на маслото
	Гарантирано ниво на звукова мощност на продукта		Завивайте само при ниски обороти на двигателя.
CE	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.		Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

⚠ **ОПАСНОСТ**	Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване
⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**	Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване
⚠ **БЛАГОРАЗУМИЕ**	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания
УКАЗАНИЕ	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети

Съдържание: **Страница:**

1. Увод ... 427
2. Употреба по предназначение ... 427
3. Описание на продукта (Фиг. 1-25) ... 427
4. Обем на доставката ... 428
5. Разопаковане ... 428
6. Технически данни ... 428
7. Общи указания за безопасност ... 429
8. Преди пускане в експлоатация ... 433
9. Управление ... 434
10. Почистване ... 438
11. Транспортиране (Фиг. 1) ... 439
12. Лагеруване (Фиг. 1, 3) ... 440
13. Поддръжка ... 440
14. Ремонт и поръчка на резервни части ... 444
15. Изхвърляне и рециклиране ... 445
16. Отстраняване на неизправности ... 446
17. ЕС декларация за съответствие
(от 20.01.2027 г. онлайн – сканирайте QR кода) ... 535

1. Увод

Производител:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Указание:
Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:
- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение

Имайте предвид следното:
Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

2. Употреба по предназначение

Продуктъте предназначена единствено за малки товарно-разтоварни и транспортни задачи в градинарството, ландшафното строителство и селското стопанство.
Допустими за транспортиране са насипни товари, пръст, пясък, чакъл, градински отпадъци и други подобни материали.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.
Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.
Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

3. Описание на продукта (Фиг. 1-25)

1. Транспортен кош
2. Лост за съединителя
2a. Лост за освобождаване
2b. Приспособление за настройка
2c. Контрагайка
3. Ляв лост за управление
3a. Десен лост за управление
3b. Приспособление за настройка
3c. Контрагайка
4. Лост за газта
5. Превключвател за включване/изключване
6. Ауспух
7. Лост за изсипване
7a. Фиксиране на коша
8. Капак за ремъка
8a. Винт с гайка и подложна шайба (капак на ремъка)
8b. Корпус на клиновидния ремък
8c. Винт с подложна шайба (корпус на клиновия ремък)
8d. Клиновидни ремъци
8e. Водеща кука
8f. Гайка (водеща кука)
9. лост за избор на предавка
9a. Превключвателна кулиса

10. Резервоар за гориво
10a. Капачка на резервоара
10b. Вложка на горивния филтър
11. Редуктор
11a. Пробка за източване на маслото (редукторно масло)
11b. Щуцер за наливане на масло (редукторно масло)
12. Двигател
12a. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна щека (двигателно масло)
12b. Пробка за източване на маслото (двигателно масло)
13. Въжен стартер
14. Кран за гориво
15. Лост на смукача
16. въздушния филтър
16a. крилчати гайки
16b. Капак на въздушния филтър
16c. Вътрешна крилчата гайка
16d. Патрон на филтъра
16e. Дунапренов филтър
16f. Тяло на филтъра
17. Верига
17a. Контрагайка
17b. Винт
18. Кабел на запалителна свещ
18a. Запалителна свещ
18b. ключ за запалителна свещ

4. Обем на доставката

Поз.	Брой	Обозначение
	1x	дъмпер
	1x	ръководство за двигателя
	1x	резервен елемент за закрепване на кабела
18b	1x	ключ за запалителна свещ
	1x	ръководство за експлоатация

5. Разопаковане

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Продуктът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете дървената кутия, като огънете металните планки с клещи или чук (не са включени в обема на доставката). Извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

6. Технически данни

Двигател	
Тип на двигателя	1-цилиндров, 4-тактов двигател
Мощност на двигателя	4,1 kW / 5,6 к.с. (при 3600 min^{-1})
Работен обем	196 cm^3
Обороти на празен ход	3600 min^{-1}
Максимални обороти	3600 min^{-1}
Стартер на двигателя	Реверсивен стартер (Въжен стартер)
Гориво	безоловно, мин. 95 ROZ (RON), макс. 10 % биоетанол (E10)
Обем на резервоара за гориво	3,6 l
Двигателно масло	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Обем на резервоара за двигателно масло	0,6 l

Емисии на CO_2	811,46 g/kWh
Редуктор	
Редукторно масло	75W-90
Обем на резервоара за редукторно масло	1,2 l
Предавки на редуктора	3 предавки напред + 1 предавка назад
Скорост	
1. Скорост	1,57 km/h
2. Скорост	2,93 km/h
3. Скорост	3,66 km/h
Задна предавка	1,08 km/h
Транспортен кош	
Дължина	860 mm
Ширина	630 mm
Дълбочина	290 mm
Обем	115,8 l
Посока на изсипване	ръчно
Макс. нанагорнище	10°
Макс. наклон на склона	10°
Товароносимост	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Тегло	179 kg

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ **Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти

Характеристики на шума

Ниво на звуково налягане L_{pA}	81,5 dB
Ниво на звукова мощност L_{wA}	98,9 dB
Неопределеност на измерването $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Параметри на вибрациите

Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво A_{hv}	11,03 m/s^2
Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно A_{hv}	11,3 m/s^2
Неопределеност на измерването K_{pA}	1,5 m/s^2

Посочените стойности за шума са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на различни инструменти.
Освен това, тези стойности са подходящи за извършване на предварителна оценка на натоварванията за потребителя, причинени от шум.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване стойността на емисиите вибрации може да се различава от посочената стойност, в зависимост от вида и начина, по който уредът се използва. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които уредът е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

7. Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност и инструкциите, илюстрациите и техническите данни, предоставени с този продукт.

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

В това ръководство за експлоатация сме обозначили местата, свързани с вашата безопасност, с този символ: ⚠

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажи, които са обозначени с думата **"ВНИМАНИЕ!"**.

⚠ Внимание!
При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за употреба / указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

Общи указания за безопасност

1. **Поддържайте Вашето работно място подредено**
   - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
2. **Съблюдавайте влиянията на околната среда**
   - Никога не работете с уреда в затворено или слабо вентилирано помещение. По време на работа на двигателя се отделят токсични газове. Тези газове могат да бъдат без мирис и да са невидими.
   - Не излагайте уреда на дъжд.
   - Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.
   - Заемете стабилен стоеж, когато работите върху неравен терен.
   - Осигурете достатъчно осветление по време на работа.
   - Не използвайте устройството в леснозапалима растителност или на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
   - В случай на суша осигурете пожарогасители (опасност от пожар).
3. **Дръжте други лица надалеч**
   - Не оставяйте други лица, особено деца и юноши, до уреда. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
4. **Съхранявайте неизползваните уреди на сигурно място**
   - Неизползваните уреди трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.
5. **Не претоварвайте уреда**
   - Работете в посочения диапазон на мощността.
6. **Носете подходящо облекло**
   - Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
   - Носете здрави работни ръкавици, ръкавиците от кожа предлагат добра защита.
   - Носете предпазни обувки със стоманени бомбета.
   - При всякакви работи винаги носете работно облекло от здрав материал.
   - При дълги коси носете мрежа за коса и предпазна каска.
7. **Използвайте лични предпазни средства**
   - Винаги носете защита за главата, очите, ръцете, стъпалата, както и защита за слуха.
8. **Избягвайте неправилна стойка на тялото**
   - По време на използване на уреда си осигурете достатъчно стабилен стоеж.
9. **Работете в пълно съзнание**
   - Никога не работете под въздействието на алкохол, наркотици, лекарства или други вещества, които могат да засегнат зрението, сръчността и преценката Ви.
10. **Използвайте уреда по предназначение**
    - Не използвайте уреда за приложения, за които не е предназначен.

⚠ Боравене с бензин

⚠ Опасност за живота! Бензинът е отровен и силно запалим.

- Съхранявайте бензин само в предназначени за целта и проверени резервоари (туби). Капачките на резервоарите винаги трябва да бъдат правилно завинтени и затегнати. Дефектни капачки от съображения за безопасност трябва да се сменят.
- Дръжте бензина далеч от искри, открит огън, непрекъснат пламък, източници на топлина и други източници на запалване. Не пушете!
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
- Преди зареждане с гориво изключете двигателя с вътрешно горене и го оставете да изстине.
- Бензинът трябва да се зареди преди стартирането на двигателя. Докато двигателят с вътрешно горене работи или при гореща машина капач-

ката на резервоара не бива да се отваря или да се долива бензин.
- Отворете капачката на резервоара внимателно и бавно. Изчакайте налягането да се изравни и едва след това свалете капачката на резервоара за гориво.
- За зареждане с гориво използвайте подходяща фуния или тръба за пълнене, за да не се разлее гориво върху двигателя с вътрешно горене и корпуса, съотв. тревната площ.

Не препълвайте резервоара за гориво!
- За да оставите място за разширяване на горивото, никога не пълнете резервоара за гориво отвъд долния край на гърловината за зареждане. Спазвайте допълнителната информация в ръководството за употреба на двигателя с вътрешно горене.
- Ако е изтекъл бензин, стартирайте двигателя с вътрешно горене едва след като замърсеното с гориво място бъде почистено. Всякакви опити за палене трябва да се избягват, докато бензиновите пари не се изпарят (избършете до сухо).
- Винаги избърсвайте разлятото гориво.
- Ако върху дрехите е попаднал бензин, те трябва да бъдат сменени.
- Капакът на резервоара за гориво трябва да се завинтва и затяга правилно след всяко зареждане с гориво. Уредът не бива да се пуска в експлоатация без завинтен оригинален капак на резервоара за гориво.
- От съображения за безопасност редовно проверявайте горивния тръбопровод, резервоара за гориво, капачката на резервоара за гориво и връзките за повреди, стареене (крехкост), плътно прилягане и течове и при необходимост ги сменете.
- Изпразвайте резервоара само на открито.
- Никога не използвайте бутилки от напитки или други подобни за изхвърляне или съхранение на работни материали, като например гориво. Хората, особено децата, могат да се изкушат да пият от тях.
- Никога не съхранявайте уреда в сграда с бензин в резервоара. Образуваните бензинови пари могат да влязат в контакт с открит пламък или искри и да се възпламенят.
- Не поставяйте уреда и съдове за гориво в близост до отоплителни уреди, лъчисти нагреватели, заваръчни уреди и други източници на топлина.

Опасност от експлозия!
Ако по време на работа се открие дефект по резервоара, капачката на резервоара за гориво или по частите, които пренасят гориво (горивопроводи), двигателят с вътрешно горене трябва незабавно да се изключи. След това се консултирайте със специализиран търговец.

Специални правила за безопасност при използване на двигатели с вътрешно горене
⚠ ОПАСНОСТ
Двигателите с вътрешно горене представляват особена опасност по време на работа и при зареждане с гориво. Винаги четете и спазвайте предупредителните указание. Неспазването им може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

1. По уреда не бива да се извършват никакви промени.
2. **⚠ Внимание!**
   Опасност от отравяне! Отработените газове, горивата и смазочните материали са отровни. Отработените газове не бива да се вдишват.
3. **⚠ Внимание!**
   Опасност от изгаряне! Не докосвайте системата за изпускателните газове и задвижващия агрегат.
4. Не използвайте уреда в помещения без проветрение или в леснозапалима среда.
5. **⚠ Опасност от експлозия!** Никога не използвайте уреда в помещения с леснозапалими вещества.
6. По време на транспортирането уредът трябва да се осигури срещу хлъзгане и преобръщане.
7. При зареждане внимавайте да не се разлива гориво върху двигателя или ауспуха.
8. Работите по ремонта и настройката могат да се извършват само от оторизиран специализиран персонал.
9. Не докосвайте механично движещите се или горещите части. Не сваляйте защитните капаци.
10. Стойностите, посочени в техническите данни под Ниво на звукова мощност (L_{WA}) и Ниво на звуково налягане (L_{PA}), представляват нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива.
11. Тъй като има връзка между нивата на емисиите и емисиите, това не може да се използва надеждно за определяне на допълнителни предпазни мерки, които може да са необходими. Факторите, които оказват влияние вър-

ху текущото ниво на емисиите на работника, включват характеристиките на работното място, други източници на шум, и т.н., като например броя на машините и други съседни процеси и продължителността на времето, през което операторът е изложен на шум. Допустимото ниво на емисиите също може да варира в различните държави. Въпреки това тази информация ще даде възможност на ползвателя на машината да извърши по-добра оценка на рисковете и опасностите.

12. Никога не вкарвайте предмети във вентилационните процепи. Това важи и когато уредът е изключен. Неспазването на гореспоменатото може да доведе до нараняване или повреда на уреда.
13. Поддържайте уреда чист от масло, мръсотия и други замърсявания.
14. Уверете се, че шумозаглушителят и въздушният филтър функционират правилно. Тези части служат като защита от пламъци при неправилно запалване.
15. Изключвайте двигателя:
    - Винаги, когато оставяте машината
    - Преди зареждане с гориво
16. Винаги затваряйте крана за гориво, когато машината не се използва.
17. Никога не спирайте двигателя с лоста на карбуратора.

Остатъчни опасности и защитни мерки

Пренебрегване на ергономичните принципи
Немарливо използване на личните предпазни средства (ЛПС)
Немарливото използване или неизползването на личните предпазни средства може да доведе до сериозни наранявания.

- Носете препоръчителните предпазни средства.

Човешко поведение, неправилно поведение

- Винаги да бъдете напълно концентрирани при изпълнението на всички задачи.

⚠ **Остатъчна опасност** никога не може да бъде изключена.

Опасност поради шум
Увреждания на слуха
Продължителната незащитена работа с уреда може да доведе до загуба на слуха.

- Винаги носете защита за слуха.

Поведение в случай на злополука
В случай на злополука трябва да предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ и да поискате възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Неправилната поддръжка или пренебрегването, респ. неотстраняването на проблем може да се превърне в източник на опасност по време на работа. Експлоатирайте само редовно и правилно поддържани машини. Само така можете да постигнете управлявате безопасно, икономично и безпроблемно управление на Вашия уред.

Остатъчни рискове
Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху дъмпера и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.

- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.
- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.
- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/задна предавка. Не ускорявайте силно, не завивайте или спирайте рязко.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

8. Преди пускане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност от нараняване и опасност от повреди!
Използването на грешни резервни части и принадлежности може да доведе до наранявания и повреди. Възможно е те да се разхлабят и изхвърлят настрани. Освен това те могат да влошат производителността на продукта.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя. Можете да закупите оригинални резервни части и принадлежности от Вашия специализиран търговец.
- При неспазване производителността на продукта може да се влоши и евент. да се разхлабят части.
- При неспазване гаранцията на производителя отпада.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност за здравето!
Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.
- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ
Повреждане на продукта
Работа на продукта без или с твърде малко двигателно или редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.
- Преди пускането в експлоатация налейте бензин и масло. Продуктът се доставя без двигателно и редукторно масло.

УКАЗАНИЕ
Екологични щети!
Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.
- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ
Опасност от повреждане!
Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запушване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.
- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

Контрол преди управление
- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът трябва да е пълен поне наполовина.

- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Уверявайте се, че кабелът на запалителната свещ е свързан към запалителната свещ.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.

8.1 Пълнене с двигателно масло (фиг. 4, 5)

УКАЗАНИЕ

Продуктът се доставя без двигателно масло. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно налейте двигателно масло. Използвайте само двигателното масло, посочено в „Техническите данни“.

Проверявайте редовно нивото на маслото (вижте таблицата за поддръжка). Твърде ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (12a).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Спазвайте максималното количество за пълнене, посочено в „Техническите данни“. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (9a) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (12a) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново измервателната линийка.
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека. (Фиг. 5)
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (вижте техническите данни).
8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (12a).

8.2 Пълнене на гориво (Фиг. 1, 6)

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на бензин не стартирайте двигателя.

УКАЗАНИЕ

Продуктът се доставя без гориво. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно налейте гориво. Използвайте само горивото, посочено в „Техническите данни“. Не използвайте горивна смес.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара за гориво (10) причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капачката на резервоара (10a) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (10) с бензин с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Спазвайте максималното количество за пълнене, посочено в „Техническите данни“. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капачката на резервоара (10a). Уверете се, че капачката на резервоара затваря плътно.
5. Почистете капачката на резервоара и около нея.
6. Проверявайте резервоара за гориво (10) и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.

9. Управление

⚠ ВНИМАНИЕ

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

⚠ ВНИМАНИЕ

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (1) е сигурно фиксиран!

9.1 Превключвател за включване/изключване (5) (Фиг. 1)

С превключвателя за включване/изключване (5) се активира или деактивира запалителната система. Превключвателят за включване/изключва-

не (5) трябва да е в положение ON (ВКЛ.), за да работи двигателят.
Двигателят спира, когато превключвателят за включване/изключване (5) се премести в положение OFF (ИЗКЛ.).
След това поставете превключвателя за включване/изключване (5) на OFF (ИЗКЛ.).

9.2 Лост за съединителя (2) (Фиг. 7)

- Задействане на лоста за съединителя (2)
  - Съединител зацепен:
    Първо натиснете лоста за освобождаване (2a). След това можете да натиснете лоста за съединителя (2) надолу. УКАЗАНИЕ: Лостът за освобождаване предотвратява неволно включване на съединителя.
- Освобождаване на лоста за съединителя (2)
  - Съединител разединен.

9.3 Лост за газта (4) (Фиг. 1)

С лоста за газта (4) се управлява скоростта на двигателя. При преместването на лоста в показаните посоки двигателят работи по-бързо (H) или по-бавно (L).

Бързо = 

Бавно = 

9.4 Лост на карбуратора (15) (Фиг. 2)

- Студен двигател/затворен смукач: 

9.5 Кран за гориво (14) (Фиг. 2)

- Отворен крана за гориво: 

9.6 Кормилно управление (Фиг. 1)

- Задействайте левия лост за управление (3), за да завиете наляво.
- Задействайте десния лост за управление (3a), за да завиете надясно.

9.7 Лост за избор на предавка (9) (Фиг. 1)

- Лостът за избор на предавка (9) управлява движението напред или назад на машината.
- Чрез лоста за избор на предавка (9) можете да избирате между три предавки напред и една предавка назад.

9.8 Функция за накланяне/Спускане на транспортния кош (Фиг. 8, 9)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от притискане и срязване при повдигане или спускане на транспортната вана

При задействане на лоста за изсипване транспортният кош се движи. Части от тялото могат да бъдат приклещени или смачкани. Това може да доведе до сериозни наранявания.

- Дръжте ръцете, краката и други части на тялото далеч от зоната на завъртане на транспортния кош.
- Никога не посягайте под повдигнатия транспортен кош.
- Дръжте другите лица далеч от опасната зона.
- Задействайте лоста за изсипване само от мястото на оператора.
- Преди накланяне проверете зоната зад машината.
- Никога не накланяйте транспортния кош по време на движение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от преобръщане поради изместване на центъра на тежестта

При повдигане на натоварения транспортен кош центърът на тежестта на машината се измества рязко. Машината може да се преобърне или да се измести настрани.

- Накланяйте транспортния кош само върху равна и носеща повърхност.
- Никога не накланяйте напречно на наклона.
- При работа по наклонени терени намалете натоварването.
- Уверете се, че машината е стабилно позиционирана, преди да задействате функцията за накланяне.

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (1) е сигурно фиксиран. Ако лостът за изсипване (7) не е правилно заключен, транспортният кош (1) може да продължи да се движи неконтролируемо.

1. Дръпнете лоста за изсипване (7) към себе си с дясната ръка. По този начин отключвате фиксатора на коша (7a). (Фиг. 8)
2. След отключване на транспортния кош (1) той може да се изпразни чрез ръчно наклоняване.
   Указание
   При пълно натоварване, респ. при транспортиране на тежки товари, изпразването на

транспортния кош (1) трябва да се извърши с помощта на втори човек.

3. След изпразването спуснете отново транспортния кош (1). Заключете транспортния кош (1), като дръпнете лоста за изсипване на коша (7) напред. Фиксаторът на коша (7a) се фиксира. (Фиг. 9)

9.9 Стартиране на двигателя (фиг. 1, 2)

При студено стартиране следвайте процедурата по-долу:

Студен старт:

1. Отворете крана за гориво (14).
2. Преместете лоста на смукача (15) на двигателя в затворено положение.
3. Поставете лоста за газта (4) на горната дясна дръжка в полуотворена позиция.
4. Включете превключвателя за включване/изключване (5).
5. Изтеглете няколко пъти бавно въжения стартер (13), за да потече бензин в карбуратора. След това хванете здраво въжения стартер (13) и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.
6. Оставете двигателя да загрее за няколко секунди. След това постепенно преместете лоста на смукача (15) в отворена позиция.
7. Поставете лоста за газта (4) на „Бързо“.

Топъл старт: Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

9.10 Работа (Фиг. 10, 11)

УКАЗАНИЕ

- Преди стартирането винаги освобождавайте съединителя.
- Управлявайте дъмпера винаги с две ръце.
- Сменяйте предавката само на място.
- Никога не сменяйте предавката на склон. В противен случай машината може да се търкулне неконтролируемо назад.
- Изберете подходяща предавка според товара и настилката.
- Движете се с адаптирана скорост.

Чрез лоста за избор на предавка (9) можете да избирате между три предавки напред и една предавка назад.

1. Стартирайте двигателя (12) както е описано в 9.9.
2. Изберете желаната предавка с лоста за избор на предавка (9). За целта дръпнете лоста за избор на предавка (9) към себе си и го преместете точно по контура в превключвателната кулиса (9a) до желаната предавка. (Фиг. 10)
3. Натиснете лоста за освобождаване (2a), за да можете да задействате лоста за съединителя (2). (Фиг. 11)
4. Задействайте бавно с лоста за съединителя (2), за да задвижите дъмпера.
5. ***УКАЗАНИЕ!*** Ако предавката не може да се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя (2). След това превключете на по-висока предавка и после обратно, за да се осигури правилното включване на трансмисията в желаната предавка.
6. Увеличете скоростта чрез лоста за газта (4).

Ако лостът за съединителя (2) се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката.

9.10.1 Кормилно управление (Фиг. 1)

1. Задействайте левия лост за управление (3) или десния лост за управление (3a), за да завиете надясно или наляво.
2. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск.

9.10.2 Обороти на празен ход (Фиг. 1)

1. Поставете лоста за газта (4) в положение „Бавно“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.
2. Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

9.11 Товарене и разтоварване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне и преобръщане при неправилно товарене

Неправилното или едностранно товарене може да доведе до преобръщане на машината. Това може да причини тежки или смъртоносни наранявания.

- Никога не превишавайте максималната товароносимост (вижте „Технически данни“).
- Заредете транспортния кош така, че центърът на тежестта да бъде възможно най-центриран и ниско разположен. Това значително намалява опасността от преобръщане.
- Поставяйте тежките материали възможно най-ниско и близо до центъра на тежестта на машината.
- Избягвайте едностранно или точково натоварване.
- Не зареждайте транспортния кош над страничните стени.
- Обезопасете насипния материал срещу плъзгане или падане.
- Движете се с особено внимание по наклони, когато машината е натоварена.
- Избягвайте резки движения на волана и внезапно ускоряване или спиране.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от смачкване при накланяне на транспортния кош

При повдигане или спускане на транспортния кош части от тялото могат да бъдат прищипани или смачкани.

- Дръжте ръцете, краката и други части на тялото далеч от зоната на завъртане на транспортния кош.
- Дръжте другите лица далеч от опасната зона.
- Не посягайте под повдигнатия транспортен кош.
- Уверете се, че транспортният кош е напълно блокиран след спускане.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ

Опасност от изместване на товара

- При потегляне, спиране или преминаване през неравности товарът може да се измести.
- Намалете скоростта при неравен терен.
- Движете се бавно в завои при натоварена машина.
- Никога не се движете напречно на наклона.

Моля, обърнете внимание на максималната товароносимост (вижте „Технически данни“). Изберете натоварването според състоянието на настилката. Движете се по кални и рохкави терени на ниска предавка и с особено внимание.

9.12 Работа по склонове и при неблагоприятни условия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от преобръщане и падане при работа по склонове

При движение по наклонени терени съществува повишена опасност от преобръщане и подхлъзване. Преобръщането може да доведе до тежки или смъртоносни наранявания.

- Движете се по склонове само в надлъжна посока (нагоре или надолу по склона).
- Никога не се движете напречно на наклона.
- Не надвишавайте допустимото максимално количество на пълнене.
- Намалете товара при работа по наклон.
- Движете се с ниска скорост и на ниска предавка.
- Избягвайте рязко ускоряване, спиране или завиване.

- Пълен транспортен кош увеличава опасността от преобръщане на дъмпера. Работете бавно и винаги с повишено внимание.
- При наклон до 10° не се движете надолу по склона с пълно натоварване. Машината може да се преобърне или товарът може да се измести или да падне.
- Движете се по склонове винаги право нагоре или право надолу. Никога не се движете напречно на наклона. Машината може да се преобърне.
- Не използвайте машината по склонове с наклон над 10°. Машината може да се преобърне – опасност за живота!
- При напречно движение по склон наклонът не трябва да надвишава 10°.
- Работете с особено внимание при неблагоприятни метеорологични условия (напр. лед, силен дъжд или сняг), както и върху нестабилна настилка. Дори гумените вериги не осигуряват достатъчно сцепление при тези условия.
- Като верижна машина тя има склонност към силни накланящи движения при преминаване през неравности, вдлъбнатини или стъпала. За това се движете с ниска скорост.

- Осигурете машината при спиране на наклон с подложен клин пред веригата, за да предотвратите отместване.

9.12.1 Общи правила за безопасност при работа по склонове

- Дръжте кормилната щанга винаги с двете ръце.
- Преместваите машината само с пешеходна скорост.
- Никога не сменяйте предавката по време на движение по склон.
- Избягвайте промяна на посоката по склон. Завъртайте машината само върху равна повърхност.
- Движете се с особено внимание, когато машината е натоварена. Пълният транспортен кош увеличава риска от преобръщане поради по-високия център на тежестта.

9.12.2 Изкачване нагоре

- Движете се право нагоре по склона.
- Преди изкачване изберете ниска предавка.
- Ускорявайте плавно и избягвайте резки движения.
- Спазвайте достатъчно разстояние от ръбове или зони на срутване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от търкаляне назад

Ако машината бъде спряна на наклон или загуби тяга, тя може да се търкулне неконтролируемо назад.

- Незабавно намалете оборотите на двигателя.
- Освободете лоста на съединителя контролирано.
- Дръжте машината в право положение.

9.12.3 Спускане надолу

- Движете се право надолу по склона.
- Използвайте ниска предавка, за да контролирате скоростта.
- Не спирайте рязко.
- Спазвайте достатъчно разстояние от препятствията.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ

Удължен спирачен път

При мокра настилка, рохкав терен или голямо натоварване спирачният път се удължава.

- Намалете скоростта своевременно.
- Избягвайте рязко спиране.

9.12.4 Работа при неблагоприятни условия на терена и метеорологичните условия

- При дъжд, сняг, лед или рохкава настилка сцеплението с терена е намалено.
- Движете се само със силно намалена скорост.
- Избягвайте стръмни наклони при хлъзгав терен.
- Отстранявайте натрупаната кал от веригите, за да осигурите достатъчно сцепление.
- Преди започване на работа проверете носещата способност на терена.

9.12.5 Спиране на машината на наклон

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от търкаляне

Спряната машина може да се търкулне неконтролируемо.

- Спирайте машината по възможност само върху равна повърхност.
- Спуснете напълно транспортния кош.
- Изключете двигателя.
- Включете предавка.
- При необходимост поставете подходящ клин пред или зад една от веригите.
- Не оставяйте машината без надзор на наклон.

9.13 Изключване на двигателя (Фиг. 1, 2)

Превключете превключвателя за включване/изключване (5) на „OFF“ (ИЗКЛ.), за да спрете двигателя при спешен случай. При нормални условия използвайте следната техника.

1. Преместете лоста за газта (4) на позиция „Бавно“.
2. Оставете двигателя (12) да работи на празен ход за една или две минути.
3. Поставете превключвателя за включване/изключване (5) на „OFF“.
4. Затворете крана за гориво (14).

⚠ Внимание

Не регулирайте лоста на смукача (15), за да спрете двигателя (12). Може да се стигне до неправилно запалване или до повреди по двигателя.

10. Почистване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване и изгаряне!

Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания. Освен това могат да се достигнат температури от 80 °C и повече.

- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.
- Издърпайте кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност за здравето!
Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ
Опасност от повреждане!
Проникването на вода в корпуса може да повреди двигателя. Освен това струята от машината за почистване с високо налягане може да повреди части на продукта.

- Почиствайте продукта с кърпа, четка и т.н.
- Не потапяйте продукта във вода или други течности и не го пръскайте с машина за почистване с високо налягане.

⚠ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.

10.1 Почистване и поддръжка

1. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа.
2. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали по веригата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.
3. Поддържайте машината грижливо. Внимавайте за грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши работата на машината. При повреди възлагайте ремонт на машината преди използването. Много злополуки се причиняват поради лошо поддържани машини.
4. Дръжте двигателя и шумозаглушителя чисти от трева, листа, излишна грес или налепи от сажди, за да намалите опасността от пожар.
5. Никога не пръскайте машината с вода или други течности. Пазете дръжките сухи, чисти и без замърсявания. Почиствайте машината след всяко използване.
6. Съблюдавайте съответните закони и предписания за изхвърлянето на гориво, масло и т.н., за да се предпазва околната среда.
7. Погрижете се за това, работещата на празен ход машина да е далеч от обсега на деца и позволявайте работа са машината само на инструктирани лица. Машината е опасна в ръцете на необучен оператор.

⚠ Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почиствате Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреди на валове, зъбни колела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.

11. Транспортиране (Фиг. 1)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност от нараняване!
Случайното и неочаквано потегляне на продукта може да причини наранявания.

- След натоварване изключете двигателя и, след като той изстине, извадете кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Продуктът може да причини тежки наранявания при смачкване поради собственото си тегло.

- Преди транспортиране или товарене оставете двигателя (12) да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар.
- При транспортиране на по-дълги разстояния изпразнете напълно резервоара за гориво (10).
- Спуснете напълно транспортния кош.
- Осигурете машината върху транспортното превозно средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително вържете дъмпера.

12. Лагеруване (Фиг. 1, 3)

⚠ ОПАСНОСТ
Опасност от пожар и експлозия!
Може да възникне пожар или експлозия, ако продуктът се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

УКАЗАНИЕ
Опасност от повреждане!
Неправилното съхранение на продукта може да доведе до повреда на двигателя.

- Съхранявайте продукта защитен от замърсяване, прах и влага.

12.1 Съхранение при по-дълги прекъсвания на работата

Ако дъмперът няма да се използва повече от 30 дни, следвайте стъпките по-долу, за да я подготвите за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво (10) напълно (вижте раздел 13.7). Съхраняваният бензин, съдържащ етанол или MTBE, ще изветрее в рамките на 30 дни. Изветрелият бензин има високо съдържание на каучук и може да запуши карбуратора и да ограничи подаването на гориво.
2. Стартирайте двигателя (12) и го оставете да работи докато спре. Това гарантира, че в карбуратора не остава бензин. Това ще предотврати образуването на отлагания в карбуратора и потенциално увреждане на двигателя.
3. Източете двигателното масло от двигателя (12), докато той е още топъл. Налейте ново масло. (Вижте раздел 13.4.)
4. Издърпайте кабела на запалителната свещ (18).
5. Използвайте чиста кърпа за почистване на дъмпера.
6. Съхранявайте дъмпера в изправено положение в чиста и суха сграда с добра вентилация.

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 ˚C.
Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

13. Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност от нараняване и изгаряне!
Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания. Освен това могат да се достигнат температури от 80 °C и повече.

- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.
- издърпайте кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност за здравето
Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло.
- Използвайте продукта само на открито.

Могат да се извършват само работи по поддръжката, които са описани в настоящото ръководство за експлоатация. Всички други дейности да се извършват от оторизиран сервиз. **Ако не разполагате с необходимите познания или помощни средства, винаги се обръщайте към специализиран търговец.**

План за поддръжка	
Проверка за поддържане в изправност	**Интервал**
Хлабави винтове	Преди пускане в експлоатация
Проверка за повреда	Преди пускане в експлоатация
Проверете резервоара за гориво за херметичност	Преди пускане в експлоатация
Проверка на обтягането на веригата	Преди пускане в експлоатация
Почистване на машината	След пускане в експлоатация
Почистване на запалителната свещ	На всеки 10 работни часа

Почистване на въздушния филтър	На всеки 10 работни часа
Проверка на нивото на маслото	На всеки 50 работни часа
Обтягане на веригата	1 път на сезон
Смяна на редукторното масло	На всеки 1000 работни часа
Смяна на двигателното масло	на всеки 50 работни часа или 1 път на сезон

Редовната поддръжка и смазването спомагат за поддържане на машината в изрядно работно състояние.

13.1 Настройка на съединителя (Фиг. 11)

Хлабината на съединителя се променя с износването на съединителя. За да се осигури правилна работа, жилото на съединителя трябва да бъде настроено.

1. Нагласете лоста за съединителя (2) в първоначалната позиция чрез приспособлението за настройка (2b).
2. За целта затягайте контрагайката с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката) докато съединителят създаде правилното налягане върху ремъка (натиск с палец).

13.2 Настройка на кормилното управление (Фиг. 12)

Ако срещате затруднения при управляването на дъмпера, трябва да регулирате допълнително лостовете за управление (3) и (3a) с приспособлението за настройка (3b).

1. Разхлабете контрагайката с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) и отвийте леко приспособлението за настройка (3b). С това отстранявате хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.
2. Внимавайте да не развиете твърде много приспособлението за настройка (3b), тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.
3. След настройката затегнете отново контрагайката (3c).

13.3 Смазване (Фиг. 1)

Редукторът (11) е смазан и запечатан още фабрично.

13.4 Смяна на маслото (фиг. 13)

УКАЗАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Сменяйте двигателното масло на всеки 50 работни часа или 1 път на сезон , при загрял до работна температура и изключен двигател.

Използвайте само двигателното масло, посочено в техническите данни.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ приемен съд под пробката за източване на маслото (12b).
3. Използвайте гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвиете пробката за източване на маслото (12b) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (12b).
5. Сега отвинтете пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (12a) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с прясно двигателно масло и проверете нивото на маслото.
7. След това завинтете отново пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (12a) по часовниковата стрелка.

13.5 Поддръжка на въздушния филтър (Фиг. 14, 15)

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със сгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтърен елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсена вложка на въздушния филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение.

Въздушният филтър (16) трябва да се проверява на всеки 10 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Отвинтете крилчатата гайка (16a) и свалете капака на въздушния филтър (16b).
2. Проверете капака на въздушния филтър (16b) за дупки или пукнатини. Сменете евент. повредения елемент.
3. Отвинтете вътрешната крилчата гайка (16c) и извадете филтърната вложка (16d).
4. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра (16f) с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия. Поставете капака на въздушния филтър (16b) отново върху тялото на филтъра (16f) за времето на почистване на филтъра.
5. Свалете дунапреновия филтър (16e). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
6. Продухайте щателно дунапреновия филтър (16e) със сгъстен въздух.
7. Поставете отново чистата филтърна вложка (16d) и затегнете вътрешната крилчата гайка (16c).
8. Поставете капака на въздушния филтър (16b) и го закрепете с крилчатата гайка (16a).

⚠ **ВНИМАНИЕ**: Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. Това позволява на мръсотия да попадне в двигателя, което може да причини повреда на двигателя. Гаранцията на производителя отпада.

13.6 Почистване/смяна на запалителната свещ (фиг. 14, 16)

⚠ **ВНИМАНИЕ**: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ (18a) след 10 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка.

След това сменяйте запалителната свещ (18a) на всеки 50 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте кабела на запалителната свещ (18) и отстранете всички замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (18a) с доставения ключ за запалителна свещ (G) и я проверете.
3. Проверете изолатора. Сменете запалителната свещ (18a) при повреди, напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.
5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер. За да може двигателят да запази мощността си, запалителната свещ (18a) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (18a) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ (G).
7. Поставете кабела на запалителната свещ (18) върху запалителната свещ (18a).

⚠ **ВНИМАНИЕ**

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

13.7 Изпомпване на бензина с беннзиновата смукателна помпа (Фиг. 17)

При по-продължително съхранение или при транспортиране бензинът трябва да бъде изпомпен.

1. Затворете крана за гориво (14).
2. Поставете приемен съд под маркуча на бензиновата смукателна помпа (не е включена в обема на доставката).
3. Отвийте капачката на резервоара (10a) и я свалете.
4. Извадете вложката на горивния филтър (10b).
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в резервоара за гориво (10) и изпомпайте напълно бензина с помощта на бензиновата смукателна помпа.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър (10b).
7. Затегнете отново капачката на резервоара (10a).

13.8 Обтягане и смяна на клиновидния ремък (Фиг. 18 – 20)

Клиновидният ремък трябва да е в добро състояние, за да осигури оптимално предаване на мощността от двигателя към ексцентричния вал. Състоянието на клиновидния ремък трябва редовно да се проверява, обтяга и сменя от квалифициран персонал. Клиновидният ремък се намира под капака на ремъка (8).

УКАЗАНИЕ

Никога не използвайте дъмпера без капака на ремъка (8).

Свалете капака на ремъка (8), за да получите достъп до клиновидния ремък (8d). Никога не използвайте дъмпера без капака на ремъка (8).

13.8.1 Обтягане на клиновидния ремък (8b)

Клиновидният ремък (8d) трябва да е в добро състояние, за да осигури оптимално предаване на мощността от двигателя към ексцентричния вал. Затова проверете състоянието на клиновидния ремък (8d).

1. Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
2. Свалете капака на ремъка (8) и корпуса на клиновидния ремък (8b), з а да получите достъп до клиновидния ремък (8d). За целта с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) развийте винтовете с гайките и подложните шайби (8a) и винта с подложната шайба (8c). (Фиг. 18)
3. Натиснете лоста за освобождаване (2a), за да можете да задействате лоста за съединителя (2). (Фиг. 19)
4. С помощта на приспособлението за настройка (2b) на жилото дообтегнете клиновидния ремък (8d), ако се огъва с повече от 10-15 mm (натискане с палеца!). Дозатегнете контрагайката (2c) с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката).
5. Поставете отново капака на ремъка (8) и корпуса на клиновидния ремък (8b) и първо затегнете винта с подложна шайба (8c) с гаечен ключ SW 13 mm. След това поставете винтовете с гайки и подложни шайби (8a), придържайте гайките с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) и затегнете винтовете (8a). (Фиг. 18)

13.8.2 Смяна на клиновидния ремък (8b)

Клиновидният ремък (8d) трябва да се смени, ако е скъсан, износен или гладък.

1. Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
2. Свалете капака на ремъка (8) и корпуса на клиновидния ремък (8b), з а да получите достъп до клиновидния ремък (8d). За целта с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) развийте винтовете с гайките и подложните шайби (8a) и винта с подложната шайба (8c). (Фиг. 18)
3. Развийте двете водещи куки (8e) с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката). (Фиг. 20)
   Внимание! Не развивайте гайките (8f) докрай.
4. Издърпайте износения клиновиден ремък (8d) от ремъчната шайба и поставете новия клиновиден ремък правилно.
5. Затегнете водещата кука (8e) с помощта на гайките (8f).
6. С помощта на приспособлението за настройка (2b) на жилото дообтегнете клиновидния ремък (8d), ако се огъва с повече от 10-15 mm (натискане с палеца!). Дозатегнете контрагайката (2c) с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката). (Фиг. 19)
7. Поставете отново капака на ремъка (8) и корпуса на клиновидния ремък (8b) и първо затегнете винта с подложна шайба (8c) с гаечен ключ SW 13 mm. След това поставете винтовете с гайки и подложни шайби (8a), придържайте гайките с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) и затегнете винтовете (8a). (Фиг. 18)

13.9 Смяна на редукторното масло (Фиг. 10, 19, 21)

Маслото трябва да се сменя на всеки 1000 работни часа в топло състояние при спрян двигател.
За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко.

1. Поставете лоста за избор на предавка (9) в положение N (Фиг. 10) и задействайте лоста на съединителя (2) (Фиг. 19).
2. Поставете подходящ приемен съд с обем от най-малко 2 литра под пробката за източване на маслото (11a). (Фиг. 21)
3. Първо отворете пробката за източване на маслото (11a), а след това капачката на щуцера за наливане на масло (11b). За целта използвай-

те гаечен ключ SW 17 mm (не е включен в обема на доставката).
4. Оставете цялото редукторно масло да изтече.
5. Завийте отново пробката за източване на маслото (11a).
6. За доливане на редукторно масло използвайте помпа за редукторно масло с маркуч (не е включена в обема на доставката). Вкарайте маркуча през отвора в щуцера за наливане на масло (11b) и налейте редукторно масло (вижте „Технически данни“) през щуцера за наливане на масло (11b).
7. След това затворете отново щуцера за наливане на масло (11b).

13.10 Обтягане на веригите (Фиг. 8, 9, 22 – 24)
При работа веригите (17) имат склонност към удължаване. При работа с прекалено разхлабени вериги (17) същите могат да се изплъзнат от задвижващото колело и да удрят корпуса. Това може да доведе до износване на корпуса и веригите (17).

Процедирайте по следния начин, за да проверите обтягането на веригите.
1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.
2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на машината, така че веригите (17) да са на около 100 mm над земята. (Фиг. 22)
3. Измерете средната линия на веригата (17) спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 – 15 cm. (Фиг. 23)

Процедирайте по следния начин, ако стойността е по-голяма:
1. Използвайте лоста за изсипване (7), за да вдигнете транспортния кош (1), и го подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на транспортния кош. (Фиг. 8)
2. Развийте контрагайката (17a). (Фиг. 24)
3. Затягайте винта (17b), докато се постигне правилното обтягане.
4. Осигурете винта (17b), като затегнете силно контрагайката (17a).
5. Върнете транспортния кош (1) в изходно положение. (Фиг. 9)

⚠ Настройката на веригите и настройката на спирачките са взаимозависими, затова подхождайте много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.

⚠ Ако винтът за настройка не позволява по-нататъшна настройка, може да е необходима смяна на веригите.

13.11 Смяна на веригите (фиг. 25)
Проверявайте състоянието на веригите на редовни интервали. **Ако дадена верига е напукана или протрита, тя трябва да бъде сменена възможно най-скоро.**
1. Разхлабете веригите (17) достатъчно (вижте 13.10).
2. Сменете веригите (17), както е показано на Фиг. 25.
3. Обтегнете веригите правилно (вижте 13.10).

⚠ При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклещите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.

14. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

Внимание: Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важно указание в случай на ремонт:
При връщане на продукта за ремонт обърнете внимание, че от съображения за безопасност той трябва да се изпрати без масло и гориво на сервизната станция.

14.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:
- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

Резервни части / принадлежности	Артикулен №:
Бензинова смукателна помпа	7907600001

14.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: запалителна свещ, масло, въздушен филтър, клиновиден ремък, верига

* не са включени задължително в обема на доставката!

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла
- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят разделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

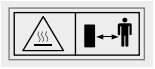
16. Отстраняване на неизправности

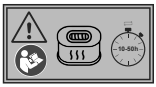
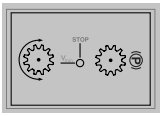
Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Откачен кабел на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в затворено положение.	При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение „Затворен смукач“.
	Запушен горивопровод.	Проверете тръбопровода за гориво за прегъвания или повреди. Почистете горивопровода.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете запалителната свещ, регулирайте разстоянието или сменете запалителната свещ.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди повторно стартиране.
Двигателят работи неравномерно.	Хлабав кабел на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи с CHOKE (смукач).	Преместете лоста на смукача в отворено положение.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете въздушния филтър.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Долейте масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно	Обърнете се към сервиза.
Една от двете вериги е блокирана.	Между веригата и рамата са се заклещили чужди тела.	Отстранете чуждото тяло.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Преместете лоста на ръчния прекъсвач в правилната позиция за смяна на превключване.
	Веригите не са достатъчно обтегнати.	Обтегнете веригите.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.		Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.		Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.
	Φοράτε γάντια εργασίας.		Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας.
	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.		Σημαντικό: Σβήνετε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.
	Ασφαλίστε το προϊόν από ακούσια ενεργοποίηση, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης και/ή σέρβις.		Βεβαιωθείτε πως άλλα άτομα βρίσκονται σε επαρκή απόσταση ασφαλείας. Κρατάτε όλα τα μη συμμετέχοντα άτομα μακριά από το προϊόν. Προσοχή, καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος.
	Σε περίπτωση εγκάρσιας διάσχισης μιας πλαγιάς, η κλίση της πλαγιάς δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°. Κίνδυνος ανατροπής!		Σε κατεύθυνση πορείας, η μέγιστη γωνία ανάβασης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°.
			Ρυθμιστής αριθμού στροφών

			Επιλογή σχέσης
	Χειροκίνητη λειτουργία ανατροπής		- Τσοκ κλειστό - Στρόφιγγα καυσίμου ανοικτή
	Διάστημα συντήρησης φίλτρου αέρα		Έλεγχος της στάθμης λαδιού
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του προϊόντος		Διευθύνετε μόνο με χαμηλό αριθμό στροφών.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.		Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**	Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό
⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό
⚠ **ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό
ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία

Περιεχόμενα: **Σελίδα:**

1. Εισαγωγή ... 450
2. Ενδεδειγμένη χρήση ... 450
3. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-25) ... 450
4. Παραδοτέο υλικό ... 451
5. Αποσυσκευασία ... 451
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά ... 451
7. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας ... 452
8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία ... 456
9. Χειρισμός ... 458
10. Καθαρισμός ... 462
11. Μεταφορά (Εικ. 1) ... 463
12. Αποθήκευση (Εικ. 1, 3) ... 463
13. Συντήρηση ... 463
14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών ... 468
15. Απόρριψη και ανακύκλωση ... 468
16. Αντιμετώπιση προβλημάτων ... 469
17. Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ
(διαθέσιμη ηλεκτρονικά από 20.01.2027 – σαρώστε τον κωδικό QR) ... 535

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Υπόδειξη:
Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:
- Ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- Μη ενδεδειγμένη χρήση

Προσέξτε τα εξής:
Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασής του.

2. Ενδεδειγμένη χρήση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για μικρές εργασίες φόρτωσης και μεταφοράς στους τομείς κηπουρικής και αρχιτεκτονικής τοπίου και στη γεωργία.
Επιτρεπόμενα υλικά μεταφοράς είναι χύδην υλικά, χώμα, άμμος, χαλίκια, απορρίμματα κήπου και παρόμοια υλικά.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.
Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.

Όσοι χρησιμοποιούν και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.
Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.
Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

3. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1-25)

1. Κάδος μεταφοράς
2. Μανέτα συμπλέκτη
2a. Μοχλός απασφάλισης
2b. Διάταξη ρύθμισης
2c. Κόντρα παξιμάδι
3. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
3a. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
3b. Διάταξη ρύθμισης
3c. Κόντρα παξιμάδι
4. Μοχλός γκαζιού
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
6. Εξάτμιση
7. Μοχλός ανατροπής
7a. Μοχλός ασφάλισης κάδου
8. Κάλυμμα ιμάντα
8a. Βίδα με παξιμάδι και ροδέλα (κάλυμμα ιμάντα)
8b. Περίβλημα τραπεζοειδή ιμάντα
8c. Βίδα με ροδέλα (περίβλημα τραπεζοειδή ιμάντα)
8d. Τραπεζοειδής ιμάντας
8e. Άγκιστρο-οδηγός
8f. Παξιμάδι (άγκιστρο-οδηγός)
9. Επιλογέας ταχυτήτων
9a. Οδηγός επιλογέα

10. Ρεζερβουάρ καυσίμου
10a. Τάπα ρεζερβουάρ
10b. Στοιχείο φίλτρου καυσίμου
11. Κιβώτιο μετάδοσης
11a. Τάπα εκροής λαδιού (λάδι κιβωτίου ταχυτήτων)
11b. Στόμιο πλήρωσης λαδιού (λάδι κιβωτίου ταχυτήτων)
12. Κινητήρας
12a. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (λάδι κινητήρα)
12b. Τάπα εκροής λαδιού (λάδι κινητήρα)
13. Εκκινητής με σχοινί
14. Στρόφιγγα καυσίμου
15. Μοχλός τσοκ
16. Φίλτρο αέρα
16a. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
16b. Καπάκι φίλτρου αέρα
16c. Εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας
16d. Ένθετο φίλτρου
16e. Φίλτρο αφρώδους υλικού
16f. Περίβλημα φίλτρου
17. Ερπύστρια
17a. Κόντρα παξιμάδι
17b. Βίδα
18. Μπουζοκαλώδιο
18a. Μπουζί
18b. Μπουζόκλειδο

4. Παραδοτέο υλικό

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
	1x	Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι
	1x	Εγχειρίδιο κινητήρα
	1x	Εφεδρική στερέωση καλωδίων
18b	1x	Μπουζόκλειδο
	1x	Οδηγίες χρήσης

5. Αποσυσκευασία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανοίξτε το ξύλινο κιβώτιο λυγίζοντας τις μεταλλικές γλωττίδες με μια πένσα ή ένα σφυρί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Βγάλτε έξω το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας	
Τύπος κινητήρα	1 κύλινδρος, 4χρονος κινητήρας
Ισχύς κινητήρα	4,1 kW / 5,6 PS (στις 3600 min^{-1})
Κυβισμός	196 cm^3
Αριθμός στροφών ρελαντί	3600 min^{-1}
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 min^{-1}
Εκκινητής κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη, ελάχ. 95 ROZ (RON), μέγ. 10% βιοαιθανόλη (E10)
Όγκος του ρεζερβουάρ καυσίμου	3,6 l
Λάδι κινητήρα	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Όγκος του ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα	0,6 l
Εκπομπές CO_2	811,46 g/kWh

Κιβώτιο μετάδοσης	
Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	75W-90
Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	1,2 l
Ταχύτητες κιβωτίου μετάδοσης	3 σχέσεις εμπροσθοπορείας + 1 σχέση οπισθοπορείας
Ταχύτητα	
1. Σχέση	1,57 km/h
2. Σχέση	2,93 km/h
3. Σχέση	3,66 km/h
Σχέση κίνησης όπισθεν	1,08 km/h
Κάδος μεταφοράς	
Μήκος	860 mm
Πλάτος	630 mm
Βάθος	290 mm
Χωρητικότητα	115,8 l
Διάταξη ανατροπής	χειροκίνητη
Μέγ. κλίση	10°
Μέγ. κλίση σε πλαγιά	10°
Φέρουσα ικανότητα	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Βάρος	179 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος & κραδασμοί

⚠ **Προειδοποίηση:** Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες για την παραγωγή θορύβου με μέτρηση σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	81,5 dB
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	98,9 dB
Ανακρίβεια μέτρησης $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Τιμές κραδασμών

Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά A_{hv}	11,03 m/s^2
Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά A_{hv}	11,3 m/s^2
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	1,5 m/s^2

Οι αναφερόμενες τιμές θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
Αυτές οι τιμές είναι επιπρόσθετα κατάλληλες για να είναι δυνατή η εκ των προτέρων εκτίμηση φορτίων για τον χρήστη τα οποία προκαλούνται από θόρυβο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από κραδασμούς είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνησης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένη αλλά λειτουργεί χωρίς καταπόνηση από φορτίο).

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

7. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με αυτό το προϊόν.

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: ⚠

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία σηματοδοτούνται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"**.

⚠ Προσοχή!
Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτόν, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, δώστε τους και το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1. **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη**
   - Η ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
2. **Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον**
   - Μην εργάζεστε με τη συσκευή ποτέ σε κλειστούς χώρους ή χώρους με κακό αερισμό. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, παράγονται τοξικά αέρια. Αυτά τα αέρια μπορεί να είναι άοσμα και αόρατα.
   - Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.
   - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό.
   - Προσέξτε ώστε να υπάρχει καλή ευστάθεια σε ανώμαλο έδαφος.
   - Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.
   - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτη βλάστηση ή/και όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
   - Σε περίπτωση ξηρών συνθηκών έχετε σε ετοιμότητα πυροσβεστήρες (κίνδυνος πυρκαγιάς).
3. **Κρατάτε μακριά άλλα άτομα**
   - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά και εφήβους, να πλησιάζουν στη συσκευή. Κρατήστε τα μακριά από την περιοχή εργασίας.
4. **Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες συσκευές με ασφάλεια**
   - Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό μέρος, σε υπερυψωμένη ή κλειδωμένη θέση, μακριά από παιδιά.
5. **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή**
   - Εργάζεστε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
6. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό**
   - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
   - Φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας, τα δερμάτινα γάντια προσφέρουν μια καλή προστασία.
   - Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με σιδερένια προστατευτικά.
   - Φοράτε σε όλες τις εργασίες πάντα μια φόρμα εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
   - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών και προστατευτικό κράνος.
7. **Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας**
   - Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα χέρια, τα πόδια καθώς και προστασία ακοής.
8. **Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος**
   - Φροντίζετε για επαρκή ευστάθεια κατά τη χρήση της συσκευής.
9. **Εργασία με πλήρη εγρήγορση**
   - Μην εργάζεστε ποτέ υπό την επίδραση οινοπνεύματος, ναρκωτικών ουσιών, φαρμάκων ή άλλων ουσιών, οι οποίες ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα όρασης, ευελιξίας και κρίσης.
10. **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση**
    - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για χρήσεις για τις οποίες δεν προβλέπεται.

⚠ Χρήση βενζίνης

⚠ Θανάσιμος κίνδυνος! Η βενζίνη είναι τοξική και πολύ εύφλεκτη.

- Φυλάσσετε τη βενζίνη μόνο σε περιέκτες (ειδικά δοχεία) που προβλέπονται και έχουν δοκιμαστεί επίσημα για τον σκοπό αυτό. Τα πώματα των δοχείων φύλαξης πρέπει πάντα να βιδώνονται και να σφίγγονται σωστά. Αν τα πώματα παρουσιάζουν βλάβη, πρέπει να αντικαθίστανται, για λόγους ασφαλείας.
- Κρατάτε τη βενζίνη μακριά από σπινθήρες, γυμνές φλόγες, πιλοτικές φλόγες, πηγές θερμότητας και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε!
- Πραγματοποιείτε τον ανεφοδιασμό καυσίμου μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.
- Πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο σβήστε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης και αφήστε τον να κρυώσει.

- Πρέπει να προσθέσετε τη βενζίνη πριν την εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας εσωτερικής καύσης ή αν το μηχάνημα έχει αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία, δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ βενζίνης ή να συμπληρωθεί βενζίνη.
- Ανοίγετε το πώμα ρεζερβουάρ προσεκτικά και αργά. Περιμένετε να εξισωθούν οι πιέσεις και μόνο τότε ανοίξτε πλήρως την τάπα του ρεζερβουάρ.
- Για τον εφοδιασμό με καύσιμο χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο χωνί ή έναν σωλήνα ειδικό για προσθήκη καυσίμου, ώστε να μην μπορεί να χυθεί καύσιμο πάνω στον κινητήρα εσωτερικής καύσης και στο περίβλημα ή σε γρασίδι.

Μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου!

- Για να αφήσετε χώρο για διαστολή του καυσίμου, ποτέ μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου πάνω από το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης. Λαμβάνετε υπόψη σας τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες χρήσης του κινητήρα εσωτερικής καύσης.
- Αν έχει ξεχειλίσει και χυθεί βενζίνη, θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα εσωτερικής καύσης μόνο αφού καθαριστεί η επιφάνεια που λερώθηκε με βενζίνη. Πρέπει να αποφύγετε οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης, έως ότου έχουν διαλυθεί οι αναθυμιάσεις βενζίνης (σκουπίστε για να στεγνώσει το καύσιμο).
- Σκουπίζετε πάντα το καύσιμο που τυχόν χυθεί.
- Αν πέσει βενζίνη στα ρούχα σας, πρέπει να αλλάξετε ρούχα.
- Η τάπα του ρεζερβουάρ πρέπει να βιδώνεται και να σφίγγεται σωστά μετά από κάθε διαδικασία ανεφοδιασμού καυσίμου. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να έχει βιδωθεί στη θέση του το γνήσιο πώμα ρεζερβουάρ.
- Για λόγους ασφαλείας ελέγχετε τακτικά τον αγωγό καυσίμου, το ρεζερβουάρ καυσίμου, το πώμα του ρεζερβουάρ και τους συνδέσμους, για ζημιές, γήρανση (ευθρυπτότητα), σταθερή συναρμογή και σημεία διαρροών και αντικαθιστάτε όσα εξαρτήματα χρειάζεται.
- Αδειάζετε το ρεζερβουάρ μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μπουκάλια ποτών ή παρόμοια δοχεία για απόρριψη ή αποθήκευση υλικών λειτουργίας, όπως π.χ. καυσίμου. Μπορεί άτομα, ιδιαιτέρως παιδιά, να παρασυρθούν και να πιουν από τα δοχεία αυτά.
- Ποτέ μη φυλάσσετε τη συσκευή στο εσωτερικό κτιρίου με βενζίνη μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Οι αναθυμιάσεις βενζίνης που προκύπτουν μπορεί να έρθουν σε επαφή με γυμνή φλόγα ή σπινθήρες και να αναφλεγούν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή και το δοχείο καυσίμου κοντά σε συσκευές θέρμανσης, θερμαντικό σώμα ακτινοβολίας υπερύθρων, συσκευές συγκόλλησης και άλλες πηγές θερμότητας.

Κίνδυνος έκρηξης!

Αν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας διαπιστωθεί ένα ελάττωμα στο ρεζερβουάρ, στο πώμα ρεζερβουάρ ή στα εξαρτήματα από τα οποία διέρχεται καύσιμο (σε αγωγούς καυσίμου), πρέπει άμεσα να τερματιστεί η λειτουργία του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Κατόπιν πρέπει να επισκεφθείτε ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

Ειδικοί κανόνες ασφαλείας κατά τη χρήση κινητήρων εσωτερικής καύσης

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο κίνδυνο κατά τη λειτουργία και κατά τον ανεφοδιασμό. Διαβάζετε και τηρείτε πάντα όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν σοβαροί ή ακόμα και θανάσιμοι τραυματισμοί.

1. Δεν επιτρέπονται κανενός είδους τροποποιήσεις στη συσκευή.
2. **⚠ Προσοχή!**
   Κίνδυνος δηλητηρίασης! Τα καυσαέρια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικές ουσίες. Δεν επιτρέπεται η εισπνοή καυσαερίων.
3. **⚠ Προσοχή!**
   Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε το σύστημα εξάτμισης και τη μονάδα κίνησης.
4. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους χωρίς αερισμό ή σε πολύ εύφλεκτο περιβάλλον.
5. **⚠ Κίνδυνος έκρηξης!** Μην λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους με εύφλεκτες ουσίες.
6. Κατά τη μεταφορά πρέπει να ασφαλίζετε τη συσκευή από μετατόπιση και ανατροπή.
7. Προσέξτε ώστε κατά τον ανεφοδιασμό να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
8. Οι εργασίες επισκευής και ρύθμισης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
9. Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά εξαρτήματα. Μην απομακρύνετε προστατευτικά καλύμματα.
10. Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA}) και

τη στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA}) αποτελούν τιμές στάθμης εκπομπών και δεν αποτελούν αναγκαστικά ασφαλή επίπεδα για εργασία.

11. Επειδή υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής και στα επίπεδα επιπτώσεων στο περιβάλλον, δεν μπορεί από τις τιμές αυτές να προσδιοριστούν τυχόν απαιτούμενα, πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Στους παράγοντες που επηρεάζουν το επίπεδο επιπτώσεων στο εργατικό δυναμικό περιλαμβάνονται οι ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κλπ., όπως π.χ. ο αριθμός προϊόντων και άλλων γειτονικών διεργασιών και τα χρονικά διαστήματα για τα οποία ένας χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης το επιτρεπόμενο επίπεδο επιπτώσεων στο περιβάλλον μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν στον φορέα λειτουργίας του μηχανήματος να διενεργήσει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και επικίνδυνων καταστάσεων.
12. Μην εισαγάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού. Αυτό ισχύει και όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Σε περίπτωση παράβλεψης ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί ή ζημιές στη συσκευή.
13. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από λάδια, ρύπους και άλλα είδη ρύπανσης.
14. Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο σιγαστήρας και το φίλτρο αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμεύουν ως προστασία από τις φλόγες σε μια προανάφλεξη.
15. Σβήνετε τον κινητήρα:
    - Πάντα, όταν απομακρύνεστε από το μηχάνημα
    - Πριν από τη συμπλήρωση καυσίμου
16. Κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα καυσίμου, όταν δεν λειτουργεί το μηχάνημα.
17. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μοχλό τσοκ για να σβήσετε τον κινητήρα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και μέτρα προστασίας

Παραμέληση εργονομικών αρχών
Παραμέληση χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ)
Η παραμέληση χρήσης ή παράλειψη του ατομικού εξοπλισμού προστασίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- Φοράτε τον απαραίτητο εξοπλισμό προστασίας.

Ανθρώπινη συμπεριφορά, λανθασμένη συμπεριφορά

- Να είστε πάντα πλήρως συγκεντρωμένοι σε όλες τις εργασίες.

⚠ **Υπολειπόμενος κίνδυνος** δεν μπορεί ποτέ να αποκλειστεί.

Διακινδύνευση από θόρυβο
Βλάβες της ακοής
Η παρατεταμένη εργασία με τη συσκευή χωρίς προστασία μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

- Φοράτε πάντα προστασία ακοής.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης
Σε περίπτωση ατυχήματος, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Η ακατάλληλη συντήρηση ή η παράβλεψη ή/και μη εξάλειψη ενός προβλήματος μπορεί να μετατραπεί σε πηγή κινδύνου κατά τη λειτουργία. Λειτουργείτε μόνο τακτικά και σωστά συντηρημένα μηχανήματα. Μόνο έτσι μπορείτε να βασιστείτε ότι λειτουργείτε τη συσκευή σας με ασφάλεια, οικονομικά και χωρίς βλάβες.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι
Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο, λείο έδαφος.
- Ποτέ μη φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά κάποιο μέρος του σώματός

σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν προκύψει μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε πάνω στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχάνημα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχάνημα.
- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρείτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια τον άξονα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχάνημα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.
- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχάνημα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε τη σχέση κίνησης όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχάνημα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Σε μαλακό έδαφος πρέπει να κινείστε με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρετε απότομα.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς!
Η χρήση λανθασμένων ανταλλακτικών και αξεσουάρ μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς και ζημιές. Αυτά μπορούν να αποσπαστούν και να εκτοξευτούν με δύναμη. Επιπλέον μπορούν να μειώσουν την απόδοση του προϊόντος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ του κατασκευαστή. Γνήσια ανταλλακτικά ή αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της οδηγίας μπορεί να μειωθεί η απόδοση του προϊόντος και ενδεχομένως να αποσπαστούν εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος για την υγεία!
Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.
- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Ζημιά στο προϊόν
Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία προσθέστε βενζίνη και λάδι. Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου ταχυτήτων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Βλάβες στο περιβάλλον!
Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.
- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφω-

να με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Κίνδυνος ζημιάς!
Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπιρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.
- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

Έλεγχος πριν τον χειρισμό
- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι το μπουζοκαλώδιο είναι στερεωμένο στο μπουζί.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.

8.1 Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Εικ. 4, 5)
ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Προσθέστε επομένως οπωσδήποτε λάδι κινητήρα πριν τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε μόνο το λάδι κινητήρα που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού (βλέπε πίνακα συντήρησης). Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.
1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12a).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Λάβετε υπόψη τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12a) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Τοποθετήστε ξανά την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12a) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε ξανά τη ράβδο ένδειξης στάθμης.
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού. (Εικ. 5)
7. Εάν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι στη θέση της τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12a).

8.2 Πλήρωση καυσίμου (Εικ. 1, 6)
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!
Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό έχει ως συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.
- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει βενζίνη, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Το προϊόν παραδίδεται χωρίς καύσιμο. Προσθέστε επομένως οπωσδήποτε καύσιμο πριν τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε μόνο το καύσιμο που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Μην χρησιμοποιήσετε μείγματα καυσίμου.
1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου (10) προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το πώμα ρεζερβουάρ (10a) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (10) με βενζίνη με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Λάβετε υπόψη τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.

4. Κλείστε πάλι το πώμα ρεζερβουάρ (10a). Βεβαιωθείτε ότι το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ και τη γύρω περιοχή του.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου (10) και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.

9. Χειρισμός

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ
Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ
Πριν την έναρξη της εργασίας πάντα ελέγχετε αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (1)!

9.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) (Εικ. 1)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας.
Ο κινητήρας σταματά αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) μετακινηθεί στη θέση OFF (απενεργοποίησης).
Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης απενεργοποίησης (5) αμέσως στη θέση OFF.

9.2 Μανέτα συμπλέκτη (2) (Εικ. 7)

- Χειρισμός της μανέτας συμπλέκτη (2)
  - Συμπλέκτης συμπλεγμένος:
    Πατήστε πρώτα τον μοχλό απασφάλισης (2a). Κατόπιν μπορείτε να πιέσετε τη μανέτα συμπλέκτη (2) προς τα κάτω. ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Ο μοχλός απασφάλισης εμποδίζει την ακούσια σύμπλεξη.
- Ελευθέρωση της μανέτας συμπλέκτη (2)
  - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

9.3 Μοχλός γκαζιού (4) (Εικ. 1)

Με τον μοχλό γκαζιού (4) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας λειτουργεί πιο γρήγορα (H) ή πιο αργά (L).

Γρήγορα = 

Αργά = 

9.4 Μοχλός τσοκ (15) (Εικ. 2)

- Κρύος κινητήρας / Τσοκ κλειστό: 

9.5 Στρόφιγγα καυσίμου (14) (Εικ. 2)

- Στρόφιγγα καυσίμου ανοιχτή: 

9.6 Σύστημα διεύθυνσης (Εικ. 1)

- Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε αριστερά.
- Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3a), για να στρίψετε δεξιά.

9.7 Επιλογέας ταχυτήτων (9) (Εικ. 1)

- Ο επιλογέας ταχυτήτων (9) ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.
- Με τον επιλογέα ταχυτήτων (9) μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τρεις σχέσεις εμπροσθοπορείας και μία σχέση οπισθοπορείας.

9.8 Λειτουργία ανατροπής/κατέβασμα του κάδου μεταφοράς (Εικ. 8, 9)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος σύνθλιψης και κοπής κατά την άνοδο και κάθοδο του κάδου μεταφοράς
Κατά τον χειρισμό του μοχλού ανατροπής κινείται ο κάδος μεταφοράς. Ενδέχεται να παγιδευτούν ή να συνθλιβούν μέρη του σώματος. Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρούς τραυματισμούς.

- Κρατάτε τα χέρια, τα πόδια και άλλα μέρη του σώματος μακριά από την περιοχή περιστροφής του κάδου μεταφοράς.
- Μην βάζετε ποτέ τα χέρια κάτω από τον ανυψωμένο κάδο μεταφοράς.
- Κρατάτε άλλα πρόσωπα μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Χειρίζεστε τον μοχλό ανατροπής μόνο από τη θέση χειρισμού.
- Ελέγξτε πριν την ανατροπή την περιοχή πίσω από το μηχάνημα.
- Μην ανατρέπετε ποτέ τον κάδο μεταφοράς κατά την πορεία.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανατροπής λόγω μετατόπισης κέντρου βάρους

Κατά την ανύψωση του φορτωμένο κάδου μεταφοράς μετατοπίζεται το κέντρο βάρους του μηχανήματος. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί ή να μετατοπιστεί προς το πλάι.

- Ανατρέπετε τον κάδο μεταφοράς μόνο σε επίπεδο ή ανθεκτικό έδαφος.
- Μην ανατρέπετε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.
- Μειώστε στις πλαγιές το φορτίο.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα έχει ευστάθεια, πριν ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ανατροπής.

Πάντα ελέγχετε πριν την έναρξη της εργασίας αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (1). Εάν δεν ασφαλίσετε σωστά τον μοχλό ανατροπής (7), μπορεί να συνεχίσει να κινείται ανεξέλεγκτα ο κάδος μεταφοράς (1).

1. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (7) με το δεξιό χέρι προς το μέρος σας. Έτσι απασφαλίζετε τη διάταξη ακινητοποίησης κάδου (7a). (Εικ. 8)
2. Μετά την απασφάλιση του κάδου μεταφοράς (1) μπορείτε να τον αδειάσετε με χειροκίνητη ανατροπή.
   ΥΠΟΔΕΙΞΗ
   Σε περίπτωση πλήρους φορτίου και/ή κατά τη μεταφορά βαρέων φορτίων πρέπει να πραγματοποιείτε το άδειασμα του κάδου μεταφοράς (1) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου.
3. Μετά την εκκένωση, κατεβάστε πάλι τον κάδο μεταφοράς (1). Ασφαλίστε τον κάδο μεταφοράς (1) σπρώχνοντας προς τα εμπρός τον μοχλό ανατροπής (7). Η διάταξη στερέωσης κάδου (7a) ασφαλίζει. (Εικ. 9)

9.9 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης τηρείτε την ακόλουθη διαδικασία:

Εκκίνηση με κρύο κινητήρα:

1. Ανοίξτε τη στρόφιγγα καυσίμου (14).
2. Ωθήστε τον μοχλό τσοκ (15) στον κινητήρα στην κλειστή θέση.
3. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (4) στην επάνω δεξιά λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
4. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5).
5. Τραβήξτε πολλές φορές αργά το κορδόνι της χειρόμιζας (13), για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπιρατέρ. Συγκρατήστε μετά γερά το κορδόνι της χειρόμιζας (13) και τραβήξτε λίγο έξω το κορδόνι, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Εάν χρειάζεται, τραβήξτε περισσότερες φορές το κορδόνι, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.
6. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί. Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό τσοκ (15) στην ανοιχτή θέση.
7. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (4) στη θέση "γρήγορα".

Εκκίνηση με ζεστό κινητήρα: Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.

9.10 Λειτουργία (Εικ. 10, 11)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Πάντα πριν την εκκίνηση αποσυμπλέκετε τον συμπλέκτη.
- Χειρίζεστε πάντα το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και με τα δύο χέρια.
- Αλλάζετε σχέση μόνο με σε στάση.
- Ποτέ μην αλλάζετε σχέση σε έδαφος με κλίση. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να κυλίσει προς τα πίσω το μηχάνημα.
- Επιλέξτε κατάλληλη σχέση ανάλογα με το φορτίο και το έδαφος.
- Οδηγήστε με προσαρμοσμένη ταχύτητα.

Με τον επιλογέα ταχυτήτων (9) μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τρεις σχέσεις εμπροσθοπορείας και μία σχέση οπισθοπορείας.

1. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα (12) όπως περιγράφεται στο 9.9.
2. Επιλέξτε την επιθυμητή σχέση χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ταχυτήτων (9). Τραβήξτε για αυτόν τον σκοπό τον επιλογέα ταχυτήτων (9) προς το μέρος σας και οδηγήστε ακριβώς κατά μήκος του περιγράμματος στον οδηγό του επιλογέα (9a) στην επιθυμητή σχέση. (Εικ. 10)
3. Πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (2a), για να μπορείτε να χειριστείτε τη μανέτα συμπλέκτη (2). (Εικ. 11)
4. Πιέστε αργά τη μανέτα συμπλέκτη (2) για να θέσετε σε κίνηση το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
5. ***ΥΠΟΔΕΙΞΗ!*** Εάν δεν εμπλακεί αμέσως η σχέση, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη (2). Κατόπιν επιλέξτε μια υψηλότερη σχέση και επαναφέρετε πάλι την επιλογή, για να εξασφαλίσετε τη σύμπλεξη του κιβωτίου ταχυτήτων στην επιθυμητή σχέση.

6. Αυξήστε με τον μοχλό γκαζιού (4) ανάλογα την ταχύτητα.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη (2), το μηχάνημα σταματάει και φρενάρει αυτόματα.

9.10.1 Διεύθυνση (Εικ. 1)

1. Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (3) ή τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3a), για να στρίψετε αριστερά ή δεξιά.
2. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχάνημα άδειο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχάνημα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση.

9.10.2 Αριθμός στροφών ρελαντί (Εικ. 1)

1. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (4) στη θέση "αργά" για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εκτελείται εργασία.
2. Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

9.11 Φόρτωση και εκφόρτωση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανατροπής από ακατάλληλη φόρτωση

Από λάθος ή μονόπλευρη φόρτωση ενδέχεται να προκληθεί ανατροπή του μηχανήματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

- Μην υπερβαίνετε ποτέ τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Φορτώνετε τον κάδο μεταφοράς έτσι, ώστε το κέντρο βάρους να βρίσκεται κατά το δυνατό στο κέντρο και χαμηλά. Έτσι μειώνεται σημαντικά ο κίνδυνος ανατροπής.
- Τοποθετείτε τα βαρύτερα υλικά κατά το δυνατό χαμηλά και κοντά στο κέντρο βάρους του μηχανήματος.
- Αποφύγετε τα μονόπλευρα ή σημειακά φορτία.
- Μην φορτώνετε τον κάδο μεταφοράς πέρα από τα παραπέτα.
- Ασφαλίστε τα χύδην υλικά από μετατόπιση ή πτώση.
- Οδηγείτε με φορτωμένο το μηχάνημα ιδιαίτερα προσεκτικά σε πλαγιές.
- Αποφύγετε απότομες κινήσεις διεύθυνσης και απότομες επιταχύνσεις ή απότομα φρεναρίσματα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης κατά την ανατροπή του κάδου μεταφοράς

Κατά την άνοδο ή κάθοδο του κάδου μεταφοράς μπορεί να παγιδευτούν ή να συνθλιβούν μέρη του σώματος.

- Κρατάτε τα χέρια, τα πόδια και άλλα μέρη του σώματος μακριά από την περιοχή περιστροφής του κάδου μεταφοράς.
- Κρατάτε άλλα πρόσωπα μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Μην βάζετε τα χέρια κάτω από τον ανυψωμένο κάδο μεταφοράς.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος μεταφοράς είναι πλήρως κλειδωμένος κατά την κάθοδο.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κίνδυνος από μετατόπιση φορτίου

- Κατά την εκκίνηση, την πέδηση ή τη διάσχιση ανωμαλιών μπορεί να μετατοπιστεί το φορτίο.
- Μειώστε την ταχύτητα σε όχι επίπεδο έδαφος.
- Οδηγείτε αργά στις στροφές με το μηχάνημα φορτωμένο.
- Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.

Προσέχετε τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά). Επιλέξτε το φορτίο ανάλογα με την κατάσταση του εδάφους. Οδηγείτε σε λασπώδες και χαλαρό έδαφος με χαμηλή σχέση και με ιδιαίτερη προσοχή.

9.12 Εργασία σε πλαγιές και υπό δυσμενείς συνθήκες

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης κατά την εργασία σε πλαγιές

Κατά την κίνηση σε πλαγιές υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ανατροπής και ολίσθησης. Μια ανατροπή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς.

- Κινηθείτε σε πλαγιές αποκλειστικά και μόνο σε διαμήκη κατεύθυνση (άνοδος ή κάθοδος).
- Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά.
- Μην υπερβαίνετε την επιτρεπόμενη μέγιστη κλίση.
- Μειώστε το φορτίο σε εργασίες σε πλαγιές.
- Κινηθείτε με χαμηλή ταχύτητα και με μικρή σχέση.
- Αποφύγετε την απότομη επιτάχυνση, πέδηση ή διεύθυνση.

- Όταν ο κάδος μεταφοράς είναι γεμάτος, αυξάνεται ο κίνδυνος ανατροπής του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού. Εργάζεστε αργά και πάντα με αυξημένη προσοχή.
- Μην κατεβαίνετε μια πλαγιά με κλίση έως 10° με πλήρες φορτίο. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί ή μπορεί να μετατοπιστεί ή να πέσει το φορτίο.
- Ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε σε πλαγιές πάντα σε ευθεία. Μην οδηγείτε ποτέ εγκάρσια στην πλαγιά. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από 10°. Το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί – Κίνδυνος-θάνατος!
- Σε μια εγκάρσια πορεία στην πλαγιά, η κλίση της πλαγιάς δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις 10°.
- Εργάζεστε με ιδιαίτερη προσοχή σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (π.χ. πάγο, έντονη βροχή ή χιόνι) καθώς και σε ασταθές έδαφος. Υπό αυτές τις συνθήκες, ούτε οι πλαστικές ερπύστριες παρέχουν επαρκή πρόσφυση.
- Ως ερπυστριοφόρο όχημα, το μηχάνημα έχει την τάση για έντονες κατακόρυφες κινήσεις κατά την διέλευση πάνω από ανωμαλίες, λακούβες ή αναβαθμούς. Οδηγείτε επομένως με χαμηλή ταχύτητα.
- Ασφαλίστε το μηχάνημα από κύλιση κατά τη στάση σε μια πλαγιά με μια σφήνα μπροστά από μια ερπύστρια.

9.12.1Γενικοί κανόνες ασφαλείας για χρήση σε πλαγιά

- Κρατάτε την μπάρα διεύθυνσης πάντα γερά και με τα δύο χέρια.
- Κινείτε το μηχάνημα μόνο με βηματική ταχύτητα.
- Μην αλλάζετε ποτέ σχέση κατά την πορεία στην πλαγιά.
- Αποφύγετε τις αλλαγές κατεύθυνσης στην πλαγιά. Αναστρέφετε το μηχάνημα μόνο σε επίπεδο έδαφος.
- Οδηγείτε με φορτωμένο το μηχάνημα ιδιαίτερα προσεκτικά. Ένας γεμάτος κάδος μεταφοράς αυξάνει τον κίνδυνο ανατροπής λόγω του υψηλότερου κέντρου βάρους.

9.12.2 Πορεία σε ανηφόρα

- Ανεβείτε ευθεία την ανηφόρα.
- Επιλέξτε πριν την ανάβαση μια χαμηλότερη σχέση.
- Επιταχύνετε ομοιόμορφα και αποφύγετε απότομες κινήσεις.
- Κρατήστε επαρκή απόσταση από ακμές ή σημεία κατεδάφισης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κύλισης προς τα κάτω

Όταν σταματήσει το μηχάνημα στην πλαγιά ή χάσει την ελκτική δύναμη, μπορεί να κυλίσει ανεξέλεγκτα προς τα κάτω.

- Μειώστε αμέσως τον αριθμό στροφών του κινητήρα.
- Αφήστε τη μανέτα συμπλέκτη ελεγχόμενα.
- Διατηρήστε το μηχάνημα σε ευθεία.

9.12.3 Πορεία σε κατηφόρα

- Κατεβείτε ευθεία την κατηφόρα.
- Χρησιμοποιήστε μια μικρότερη σχέση, για να ελέγχετε την ταχύτητα.
- Μην φρενάρετε απότομα.
- Διατηρείτε επαρκή απόσταση από εμπόδια.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μεγαλύτερη απόσταση πέδησης

Σε βρεγμένο, ασταθές έδαφος και μεγάλο φορτίο μεγαλώνει η απόσταση πέδησης.

- Μειώστε έγκαιρα την ταχύτητα.
- Αποφύγετε το απότομο σταμάτημα.

9.12.4 Εργασία σε δυσμενείς συνθήκες εδάφους και καιρικές συνθήκες

- Σε βροχή, χιόνι, πάγο ή χαλαρό έδαφος είναι μειωμένη η πρόσφυση.
- Οδηγείτε μόνο με έντονα μειωμένη ταχύτητα.
- Αποφεύγετε απότομες πλαγιές σε περίπτωση ολισθηρού εδάφους.
- Απομακρύνετε τη συσσωρευμένη λάσπη από τις ερπύστριες, για να εξασφαλίζεται επαρκή πρόσφυση.
- Ελέγξτε πριν την έναρξη της εργασίας τη φέρουσα ικανότητα του εδάφους.

9.12.5 Στάθμευση του μηχανήματα σε πλαγιά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κύλισης

Το σταθμευμένο μηχάνημα μπορεί να κυλίσει ανεξέλεγκτα.

- Σταθμεύετε το μηχάνημα κατά το δυνατό μόνο σε επίπεδο έδαφος.
- Κατεβάστε τελείως τον κάδο μεταφοράς.
- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα.
- Επιλέξτε μια σχέση.
- Τοποθετήστε εάν χρειάζεται μια κατάλληλη σφήνα μπροστά ή πίσω από μια ερπύστρια.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη στην πλαγιά.

9.13 Σβήσιμο του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5) στη θέση "OFF", για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

1. Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (4) στη θέση "αργά".
2. Αφήστε τον κινητήρα (12) να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
3. Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (5) στη θέση "OFF".
4. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (14).

⚠ **Προσοχή**

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (15), για να σβήσετε τον κινητήρα (12). Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

10. Καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς. Εκτός αυτού, μπορεί να φθάσει σε θερμοκρασία 80 °C ή μεγαλύτερη.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει τελείως.
- Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν διεισδύσει νερό μέσα στο περίβλημα, η συνέπεια μπορεί να είναι ζημιές στον κινητήρα. Επιπλέον, η δέσμη νερού μιας μηχανής καθαρισμού υπό υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε μέρη του προϊόντος.

- Καθαρίζετε το προϊόν με ένα πανί, μια βούρτσα χειρός κλπ.
- Μη βυθίζετε το προϊόν σε νερό ή σε άλλα υγρά και μην το ψεκάζετε με πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

10.1 Καθαρισμός και προληπτική συντήρηση

1. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.
2. Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί πάνω στην ερπύστρια και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.
3. Φροντίζετε το μηχάνημα. Προσέξτε για λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη συνθήκη που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αναθέστε σε συνεργείο την επισκευή ζημιών στο μηχάνημα πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακοσυντηρημένα μηχανήματα.
4. Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα καθαρούς από χόρτα, φύλλα, υπερβολικό γράσο ή σκληρυμένες αποθέσεις αιθάλης, για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
5. Ποτέ μην ψεκάζετε το μηχάνημα με νερό ή άλλα υγρά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ακαθαρσίες. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση.
6. Λαμβάνετε υπόψη σας τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς για την απόρριψη καυσίμου, λαδιών κλπ. για να προστατέψετε το περιβάλλον.
7. Φροντίζετε ώστε το μηχάνημα που είναι σε λειτουργία ενώ δεν κινείται να παραμένει μακριά από παιδιά και επιτρέπετε μόνο σε καταρτισμένα άτομα να χειρίζονται το μηχάνημα. Το μηχάνημα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χειριστών.

⚠ Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχάνημα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλυστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρηση.

11. Μεταφορά (Εικ. 1)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος τραυματισμού!
Τυχόν αθέλητη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

- Μετά τη φόρτωση απενεργοποιήστε τον κινητήρα και, αφού κρυώσει ο κινητήρας, αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.
- Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς σύνθλιψης λόγω του βάρους του και μόνο.

- Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα (12) να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Σε περίπτωση μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις, αδειάστε τελείως το ρεζερβουάρ καυσίμου (10).
- Κατεβάστε τελείως τον κάδο μεταφοράς.
- Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίζετε το μηχάνημα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

12. Αποθήκευση (Εικ. 1, 3)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!
Σε περίπτωση αποθήκευσης του προϊόντος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό έχει ως συνέπεια σοβαρά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπόιλερ αερίου, ξηραντήρα με αέριο κλπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Κίνδυνος ζημιάς!
Αν το προϊόν δεν αποθηκευτεί σωστά, μπορεί να προκληθούν ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το προϊόν προστατευμένο από ακαθαρσίες, σκόνη και υγρασία.

12.1 Αποθήκευση σε περιπτώσεις μακρόχρονης διακοπής λειτουργίας

Εάν το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πρόκειται να παραμείνει χωρίς χρήση για περισσότερες από 30 ημέρες, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να το προετοιμάσετε για την αποθήκευση.

1. Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (10) (βλ. τμήμα 13.7). Αν η αποθηκευμένη βενζίνη περιέχει αιθανόλη ή πρόσθετο MTBE, η βενζίνη αυτή εντός 30 ημερών αλλοιώνεται και είναι ακατάλληλη για χρήση. Η αλλοιωμένη βενζίνη έχει μεγάλη περιεκτικότητα σε κολλώδεις ουσίες και έτσι μπορεί να φράξει το καρμπιρατέρ και να περιορίσει την τροφοδοσία βενζίνης.
2. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα (12) και αφήστε τον να λειτουργήσει μέχρι να σβήσει. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι δεν θα παραμείνει βενζίνη μέσα στο καρμπιρατέρ. Έτσι εμποδίζεται η συσσώρευση αποθέσεων στο καρμπιρατέρ και η ενδεχόμενη πρόκληση ζημιάς στον κινητήρα.
3. Αποστραγγίζετε το λάδι κινητήρα (12) όσο είναι ακόμα χλιαρό. Προσθέστε νέο λάδι. (βλ. τμήμα 13.4.)
4. Αποσυνδέστε το μπουζοκαλώδιο (18).
5. Για τον καθαρισμό του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά.
6. Αποθηκεύετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι σε όρθια θέση στο εσωτερικό ενός καθαρού, ξηρού κτιρίου με καλό αερισμό.

Αποθηκεύετε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 ˚C.
Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

13. Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!
Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς. Εκτός αυτού, μπορεί να φθάσει σε θερμοκρασία 80 °C ή μεγαλύτερη.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει τελείως.
- Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο από το μπουζί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος για την υγεία
Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.
- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

Επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο εργασίες συντήρησης, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Αναθέστε την εκτέλεση όλων των εργασιών σε κάποιον ειδικευμένο κατάστημα. **Εάν δεν έχετε τις απαραίτητες γνώσεις ή τα βοηθήματα, απευθύνεστε πάντα σε ένα ειδικευμένο κατάστημα.**

Πρόγραμμα συντήρησης	
Έλεγχος για το σέρβις	**Διάστημα**
Λασκαρισμένες βίδες	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος για ζημιά	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου για στεγανότητα	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος τάσης ερπύστριας	Πριν από τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μηχάνημα	Μετά τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μπουζί	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το φίλτρο αέρα	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού	Κάθε 50 ώρες λειτουργίας
Τέντωμα ερπυστριών	1 φορά ανά σεζόν
Αλλάξτε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας
Αλλαγή λαδιού κινητήρα	Κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή 1 φορά ανά σεζόν

Μια σωστή συντήρηση και λίπανση βοηθούν στη διατήρηση του μηχανήματος σε μια απρόσκοπτη κατάσταση λειτουργίας.

13.1 Ρύθμιση του συμπλέκτη (Εικ. 11)
Ο τζόγος του συμπλέκτη αλλάζει λόγω της φυσιολογικής φθοράς του συμπλέκτη. Για να είναι εφικτή η κανονική λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να ρυθμιστεί η έλξη της ντίζας του συμπλέκτη.
1. Θέστε τη μανέτα συμπλέκτη (2) με τη διάταξη ρύθμισης (2b) στην αρχική θέση.
2. Για τον σκοπό αυτό, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2c) με ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) μέχρι ο συμπλέκτης έχει σωστή πίεση στον ιμάντα (έλεγχος με πίεση με τον αντίχειρα).

13.2 Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης (Εικ. 12)
Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (3a) με τη διάταξη ρύθμισης (3b).
1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (3c) με ένα γερμανικό κλειδί 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης (3b). Με αυτόν τον τρόπο αφαιρείτε τον τζόγο από τη ντίζα που μπορεί να προκύψει μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.
2. Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης (3b), καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης.
3. Μετά τη ρύθμιση σφίξτε πάλι το κόντρα παξιμάδι (3c).

13.3 Λίπανση (Εικ. 1)
Το κιβώτιο μετάδοσης (11) είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

13.4 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 13)
ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Βλάβες στο περιβάλλον!
Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.
- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Σκουπίστε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίψτε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιών κινητήρα θα πρέπει να εκτελείται κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή 1 φορά ανά σεζόν σε ζεστό και απενεργοποιημένο κινητήρα.
Χρησιμοποιείτε μόνο το λάδι κινητήρα που αναφέρεται στα Τεχνικά χαρακτηριστικά.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής κάτω από την τάπα εκροής λαδιού (12b).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα εκροής λαδιού (12b) και να αδειάσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχετε αδειάσει τελείως το λάδι κινητήρα, σφίξτε ξανά την τάπα εκροής λαδιού (12b).
5. Ξεβιδώστε τώρα την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης (12a) αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
7. Κατόπιν βιδώστε ξανά την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12a) δεξιόστροφα.

13.5 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (Εικ. 14, 15)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό έχει ως συνέπεια σοβαρά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος ζημιάς!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα λερωμένο ένθετο φίλτρου αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω πολύ χαμηλής τροφοδοσίας αέρα στο καρμπιρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.
Το φίλτρο αέρα (16) θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (16a) και αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα (16b).
2. Ελέγξτε το καπάκι φίλτρου αέρα (16b) για οπές ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά.
3. Ξεβιδώστε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (16c) και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου (16d).
4. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου (16f) με ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι φίλτρου αέρα (16b) πάνω στο περίβλημα φίλτρου για όλη τη διάρκεια του καθαρισμού του φίλτρου (16f).
5. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (16e). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
6. Καθαρίστε σχολαστικά το φίλτρο αφρώδους υλικού (16e) με πεπιεσμένο αέρα.
7. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το καθαρό ένθετο φίλτρου (16d) και βιδώστε και σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (16c).
8. Τοποθετήστε το καπάκι φίλτρου αέρα (16b) και στερεώστε το με το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (16a).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**: Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση μπορεί να εισχωρήσουν ακαθαρσίες στον κινητήρα και αυτό να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα. Η εγγύηση του κατασκευαστή καθίσταται άκυρη.

13.6 Καθαρισμός/αντικατάσταση του μπουζί (Εικ. 14, 16)

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί (18a) πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας για ρύπανση και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια συρματόβουρτσα με χάλκινες τρίχες. Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί (18a) κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα όταν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το μπουζοκαλώδιο (18) και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες στην περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (18a) με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο (18b) και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (18a) σε περίπτωση ζημιών όπως π.χ. ρωγμές ή θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματόβουρτσα.

5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε τη με τη βοήθεια ενός φίλερ. Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας, πρέπει το μπουζί (18a) να έχει το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε ξανά το μπουζί (18a) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο (18b).
7. Τοποθετήστε το μπουζοκαλώδιο (18) στο μπουζί (18a).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

13.7 Άδειασμα της βενζίνης με αντλία αναρρόφησης βενζίνης (Εικ. 17)

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση μεταφοράς, η βενζίνη πρέπει να απαντληθεί.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (14).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ξεβιδώστε το πώμα ρεζερβουάρ (10a) και αφαιρέστε το.
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (10b).
5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ καυσίμου (10) και απαντλήστε πλήρως τη βενζίνη με τη βοήθεια της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.
6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (10b).
7. Βιδώστε ξανά και σφίξτε το πώμα ρεζερβουάρ (10a).

13.8 Τάση τραπεζοειδούς ιμάντα και αλλαγή τραπεζοειδούς ιμάντα (Εικ. 18-20)

Ο τραπεζοειδής ιμάντας πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση, για να εξασφαλίζεται η βέλτιστη μετάδοση ισχύος από τον κινητήρα στον άξονα εκκέντρου. Αναθέτετε τακτικά τον έλεγχο της κατάστασης του τραπεζοειδή ιμάντα, τη σύσφιξη και την αντικατάσταση σε ειδικευμένο προσωπικό. Ο τραπεζοειδής ιμάντας βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα του ιμάντα (8).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι χωρίς το κάλυμμα ιμάντα (8).

Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα (8), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (8d). Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι χωρίς το κάλυμμα ιμάντα (8).

13.8.1 Τάση του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b)

Ο τραπεζοειδής ιμάντας (8d) πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση, για να εξασφαλίζεται η βέλτιστη μετάδοση δύναμης από τον κινητήρα στον άξονα εκκέντρου. Ελέγξτε για αυτόν τον λόγο την κατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα (8d).

1. Σβήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα (8) και το περίβλημα του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (8d). Για τον σκοπό αυτό ξεβιδώστε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τις βίδες με τα δύο παξιμάδια και τις ροδέλες (8a) και τη βίδα με τη ροδέλα (8c). (Εικ. 18)
3. Πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (2a), για να μπορείτε να χειριστείτε τη μανέτα συμπλέκτη (2). (Εικ. 19)
4. Με τη βοήθεια του τεντωτήρα (2b) στην ντίζα τεντώστε τον τραπεζοειδή ιμάντα (8d), εάν αυτός υποχωρεί περισσότερο από 10-15 mm (πίεση με τον αντίχειρα!). Ρυθμίστε ξανά το κόντρα παξιμάδι (2c) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
5. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του ιμάντα (8) και το περίβλημα του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b) και σφίξτε πρώτα με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm τη βίδα με τη ροδέλα (8c). Τοποθετήστε στη συνέχεια τις βίδες με παξιμάδια και ροδέλες (8a), κοντράρετε τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και σφίξτε τις βίδες (8a). (Εικ. 18)

13.8.2 Αντικατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b)

Αν ο τραπεζοειδής ιμάντας (8d) έχει σχιστεί, φθαρεί ή λειανθεί, πρέπει να αντικατασταθεί.

1. Σβήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα (8) και το περίβλημα του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (8d). Για τον σκοπό αυτό ξεβιδώστε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τις βίδες με τα δύο παξιμάδια και τις ροδέλες (8a) και τη βίδα με τη ροδέλα (8c). (Εικ. 18)

3. Λασκάρετε τα δύο άγκιστρα-οδηγούς (8e) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). (Εικ. 20)
   Προσοχή! Μην ξεβιδώνετε τελείως τα παξιμάδια (8f).
4. Αφαιρέστε τον φθαρμένο τραπεζοειδή ιμάντα (8d) από την τροχαλία ιμάντα και τοποθετήστε σωστά έναν καινούργιο τραπεζοειδή ιμάντα.
5. Σφίξτε τα άγκιστρα-οδηγούς (8e) με τη βοήθεια των παξιμαδιών (8f).
6. Με τη βοήθεια του τεντωτήρα (2b) στην ντίζα τεντώστε τον τραπεζοειδή ιμάντα (8d), εάν αυτός υποχωρεί περισσότερο από 10-15 mm (πίεση με τον αντίχειρα!). Ρυθμίστε ξανά το κόντρα παξιμάδι (2c) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). (Εικ. 19)
7. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του ιμάντα (8) και το περίβλημα του τραπεζοειδούς ιμάντα (8b) και σφίξτε πρώτα με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm τη βίδα με τη ροδέλα (8c). Τοποθετήστε στη συνέχεια τις βίδες με παξιμάδια και ροδέλες (8a), κοντράρετε τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και σφίξτε τις βίδες (8a). (Εικ. 18)

13.9 Αλλαγή λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (Εικ. 10, 19, 21)

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 1000 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα σβηστό και σε θερμοκρασία λειτουργίας.
Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο αν χρειάζεται.

1. Θέστε τον επιλογέα ταχυτήτων (9) στη θέση N (Εικ. 10) και πατήστε τη μανέτα συμπλέκτη (2) (Εικ. 19).
2. Τοποθετήστε κάτω από την τάπα εκροής λαδιού (11a) ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων. (Εικ. 21)
3. Ανοίξτε πρώτα την τάπα εκροής λαδιού (11a) και στη συνέχεια το στόμιο πλήρωσης λαδιού (11b). Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 17 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
4. Αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι κιβωτίου ταχυτήτων.
5. Κλείστε ξανά την τάπα εκροής λαδιού (11a).
6. Για το γέμισμα με λάδι κιβωτίου ταχυτήτων χρησιμοποιήστε μια αντλία λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων με εύκαμπτο σωλήνας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό). Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα στόμιο πλήρωσης λαδιού (11b) και γεμίστε λάδι κιβωτίου (βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά) μέσω του στομίου πλήρωσης λαδιού (11b).
7. Κλείστε στη συνέχεια το στόμιο πλήρωσης λαδιού (11b).

13.10 Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 8, 9, 22-24)

Οι ερπύστριες (17) έχουν την τάση να επιμηκύνονται κατά τη λειτουργία . Κατά τη λειτουργία με χαλαρές ερπύστριες (17), οι ερπύστριες μπορούν να βγουν από το γρανάζι κίνησης και να χτυπήσουν στο περίβλημα. Έτσι μπορεί να προκληθεί φθορά στο περίβλημα και στις ερπύστριες (17).

Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθμεύστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε άσφαλτο ή λιθόστρωτο.
2. Ανυψώστε το μηχάνημα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες (17) να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος. (Εικ. 22)
3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας (17) από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10-15 cm. (Εικ. 23)

Ενεργήστε ως εξής, εάν η τιμή είναι μεγαλύτερη:

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής (7) για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς (1) και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς (1). (Εικ. 8)
2. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (17a). (Εικ. 24)
3. Σφίξτε τη βίδα (17b) μέχρι επιτευχθεί η σωστή τάση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα (17b) σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι (17a).
5. Φέρτε τον κάδο μεταφοράς (1) ξανά στην αρχική του θέση. (Εικ. 9)

⚠ Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, ενεργείτε επομένως προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση υπερβολικού τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.

⚠ Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.

13.11 Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 25)
Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Εάν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Λασκάρετε αρκετά τις ερπύστριες (17) (βλ. 13.10).
2. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες (17) όπως παρουσιάζεται στην εικ. 25.
3. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες (βλ. 13.10).

⚠ Προσέχετε κατά την αφαίρεση ή την τοποθέτηση των ερπυστριών να μην παγιδευτούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία του ιμάντα.

14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

Προσοχή: Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:
Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, αυτό πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ	Αρ. είδους:
Αντλία αναρρόφησης βενζίνης	7907600001

14.2 Πληροφορίες σέρβις
Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: Μπουζί, λάδι, φίλτρο αέρα, τραπεζοειδής ιμάντας, ερπύστρια

* δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

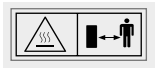
16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

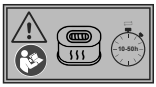
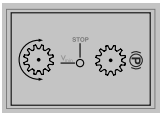
Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Το μπουζοκαλώδιο είναι αποσυνδεδεμένο.	Συνδέστε καλά το μπουζοκαλώδιο στο μπουζί.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Τσοκ κλειστό εκτός θέσης.	Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση κλειστού τσοκ.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Ελέγξτε τον αγωγό καυσίμου για τσακίσματα ή ζημιές. Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε το μπουζί, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε το μπουζί.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε λίγα λεπτά πριν τη νέα προσπάθεια εκκίνησης.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Μπουζοκαλώδιο λασκαρισμένο.	Συνδέστε και στερεώστε το μπουζοκαλώδιο.
	Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στην ανοιχτή θέση.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Συμπληρώστε λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
	Καρμπιρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Μία από τις δύο ερπύστριες είναι μπλοκαρισμένη.	Έχει σφηνώσει ξένο σώμα ανάμεσα σε ερπύστρια και το πλαίσιο.	Απομακρύνετε το ξένο σώμα.
Το μηχάνημα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Θέστε τον μοχλό αλλαγής σχέσεων στη σωστή θέση σχέσης.
	Οι ερπύστριες δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.	Τεντώστε τις ερπύστριες.

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenţia asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate şi declaraţiile, care le însoţesc, trebuie înţelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile şi nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcţiune, citiţi şi ţineţi cont de manualul de utilizare şi de indicaţiile de securitate!		Purtaţi ochelari de protecţie.
	Fumatul sau focul deschis interzise.		Obiectele aruncate pot provoca răniri.
	Purtați încălțăminte de siguranță.		Purtați căști antifonice. Influenţa zgomotului poate provoca pierderea auzului.
	Purtați mănuși de lucru.		Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță.
	Pericol de otrăvire! Utilizați produsul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.		Important: Opriţi motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completaţi carburantul în regimul funcţional activ.
	Asigurați produsul împotriva conectării neintenționate înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă și/sau de întreținere generală.		Asiguraţi-vă că celelalte persoane păstrează o distanţă de siguranţă. Țineți persoanele neparticipante la distanță de produs. Atenție suprafețe fierbinți! Pericol de provocare a arsurilor.
	La deplasarea laterală pe o pantă, înclinația pantei nu trebuie să depășească 10°. Pericol de răsturnare!		Pe direcția de mers, unghiul maxim de înclinare permis este de 10°.
			Regulator de turaţie

			Selectarea treptei de viteză
	Funcție de basculare manuală		- Șoc închis - Robinet de carburant deschis
	Interval de întreținere filtru de aer		Verificarea nivelului de ulei
	Nivelul puterii acustice garantat al produsului		Virați doar la turație mică.
CE	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.		Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

⚠ **PERICOL**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă
⚠ **AVERTIZARE**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă
⚠ **PRECAUȚIE**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate
INDICAȚIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/posesie

Cuprins: **Pagină:**

1. Introducere ... 473
2. Utilizarea conformă cu destinaţia ... 473
3. Descrierea produsului (fig. 1-25) ... 473
4. Pachetul de livrare ... 474
5. Dezambalarea ... 474
6. Date tehnice ... 474
7. Indicaţii generale de securitate ... 475
8. Înainte de punerea în funcțiune ... 478
9. Operarea ... 480
10. Curățare ... 484
11. Transport (fig. 1) ... 484
12. Depozitare (Fig. 1, 3) ... 485
13. Întreținerea curentă ... 485
14. Reparație și comandă pentru piese de schimb ... 489
15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea ... 489
16. Remedierea avariilor ... 490
17. Declarația UE de conformitate (disponibilă online începând cu 20.01.2027 – scanați codul QR) ... 535

1. Introducere

Producător:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Indicație:
Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparaţii executate de terţe persoane, specialişti neautorizaţi
- Montare şi schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinaţia

Acordaţi atenţie:
Manualul de utilizare face parte din produs şi conţine informaţii importante pentru operarea sigură, corectă şi eficientă. De asemenea, respectaţi reglementările naţionale aplicabile. Citiţi cu atenţie toate instrucţiunile de utilizare şi de siguranţă înainte de folosire şi utilizaţi produsul doar conform indicaţiilor. Păstraţi manualul şi transmiteţi-l împreună cu produsul în cazul unei predări sau vânzări.

2. Utilizarea conformă cu destinaţia

Produsul este destinat exclusiv pentru sarcini mici de încărcare și transport în construcții de grădini, peisagistice și agricultură.
Mărfurile de transport admise sunt materiale vrac, pământ, nisip, pietriș, deșeuri de grădină și materiale similare.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinaţia. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.
Din utilizarea conformă cu destinaţia face parte şi respectarea indicaţiilor de securitate, precum şi a manualului de montaj şi a indicaţiilor de operare din instrucţiunile de operare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.
Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.
Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveţi în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinaţie exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanţia dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum şi la activităţi la fel de solicitante.

Producătorul nu îşi asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinaţia sau pentru manevrarea greşită.

3. Descrierea produsului (fig. 1-25)

1. Cuvă de transport
2. Pârghie cuplaj
2a. Pârghie de deblocare
2b. Dispozitiv de reglare
2c. Contrapiuliță
3. Manetă de direcție stânga
3a. Manetă de direcție dreapta
3b. Dispozitiv de reglare
3c. Contrapiuliță
4. Pârghie de accelerare
5. Comutator de pornire/oprire
6. Țeavă de eșapament
7. Manetă basculantă
7a. Fixare cuvă
8. Capac curea
8a. Șurub cu piuliță și șaibă de adaos (capacul curelei)
8b. Carcasa curelei trapezoidale
8c. Șurub cu șaibă de adaos (carcasa curelei trapezoidale)
8d. Curea trapezoidală
8e. Cârlig de ghidare
8f. Piuliță (cârlig de ghidare)
9. Selector de trepte
9a. Culisa schimbătorului de viteze
10. Rezervor de combustibil
10a. Capac rezervor
10b. Inserție filtru de combustibil
11. Transmisia
11a. Bușon de golire a uleiului (ulei de transmisie)
11b. Știuț de umplere cu ulei (ulei de transmisie)

12. Motor
12a. Bușon de umplere cu ulei cu joją (ulei de motor)
12b. Bușon de golire a uleiului (ulei de motor)
13. Demaror cu cablu de tracțiune
14. Robinet de carburant
15. Pârghie de șoc
16. Filtru de aer
16a. Piuliță-fluture
16b. Capacul filtrului de aer
16c. Piuliță-fluture interioară
16d. Inserţie de filtrare
16e. Filtru spongios
16f. Carcasa de filtrare
17. Lanţ
17a. Contrapiuliță
17b. Şurub
18. Cablu pentru bujii
18a. Bujie
18b. Cheie de bujii

4. Pachetul de livrare

Poz.	Număr	Denumire
	1x	Autobasculantă
	1x	Manualul motorului
	1x	Suport de rezervă pentru fixarea cablului
18b	1x	Cheie de bujii
	1x	Manual de exploatare

5. Dezambalarea

⚠ AVERTIZARE!
Produsul şi materialul de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile şi piesele mici! Există pericol de înghiţire şi sufocare!

- Deschideți cutia de lemn prin îndoirea lamelelor metalice cu clești sau un ciocan (nu este furnizat în pachetul de livrare). Scoateți produsul.
- Înlăturaţi materialul de ambalat, precum şi siguranţele de ambalare şi de transport (dacă există).
- Verificaţi dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificaţi dacă produsul şi accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamaţii trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamaţiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

6. Date tehnice

Motor	
Tipul de motor	1 cilindru, motor în 4 timpi
Puterea motorului	4,1 kW / 5,6 CP (la 3600 min^{-1})
Capacitate cilindrică	196 cm^3
Turaţia de mers în gol	3600 min^{-1}
Turație maximă	3600 min^{-1}
Starter motor	Starter de inversare (demaror cu cablu de tracțiune)
Carburant	Fără plumb, min. 95 ROZ (RON), max. 10 % bioetanol (E10)
Volumul rezervorului de combustibil	3,6 l
Ulei de motor	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Volumul rezervorului uleiului de motor	0,6 l
Emisii de CO_2	811,46 g/kWh
Transmisia	
Ulei de transmisie	75W-90
Volumul rezervorului uleiului de transmisie	1,2 l
Trepte de viteză	3 trepte de deplasare cu fața + 1 treaptă de deplasare cu spatele
Viteză	
1. treapta	1,57 km/h
2. treapta	2,93 km/h
3. treapta	3,66 km/h

Treaptă de deplasare cu spatele	1,08 km/h
Cuvă de transport	
Lungime	860 mm
Lățime	630 mm
Adâncime	290 mm
Volum	115,8 l
Dispozitiv de înclinare	manual
Pantă ascendentă max.	10°
Înclinația pantei max.	10°
Forță de tracțiune	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Masă	179 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot şi vibraţie
⚠ **Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătăţii dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	81,5 dB
Nivelul măsurat al puterii acustice L_{wA}	98,9 dB
Imprecizie de măsurare $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Valori ale vibrațiilor

Vibrație ghidon stânga A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibrație ghidon dreapta A_{hv}	11,3 m/s^2
Imprecizie de măsurare K_{pA}	1,5 m/s^2

Valorile sonore indicate au fost măsurate în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru a compara diferite unelte.

Aceste valori sunt totodată adecvate pentru a estima în prealabil solicitările pentru utilizator generate de zgomot.

⚠ AVERTIZARE
Valoarea emisiilor de vibrații poate să difere de valoarea indicată pe parcursul utilizării efective, în funcție de modalitatea în care este utilizat aparatul. Încercaţi să menţineţi nivelul de solicitare prin vibraţii la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsuri exemplificative pentru diminuarea solicitării prin vibraţii sunt purtarea de mănuşi la utilizarea sculei şi limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care aparatul este oprit și momentele în care este pornit, dar funcționează fără solicitare).

Limitaţi zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

7. Indicaţii generale de securitate

⚠ AVERTIZARE Citiți toate informațiile și instrucțiunile de siguranță, ilustrațiile și datele tehnice furnizate împreună cu acest produs.
Deficienţele la respectarea următoarelor instrucţiuni pot provoca electrocutarea, incendiul şi/sau vătămări grele.

În acest manual de utilizare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: ⚠

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conţine alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul **„ATENŢIE!”**.

⚠ Atenţie!
La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămările şi pagubele. De aceea, citiţi cu atenţie şi complet acest manual de utilizare/aceste indicaţii de securitate. În cazul în care predaţi aparatul unei alte persoane, înmânaţi-i şi acest manual de utilizare/aceste indicaţii de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

Indicaţii generale de securitate

1. **Menţineţi în ordine zona dumneavoastră de lucru**
   - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.

2. **Luaţi în considerare influenţele mediului**
   - Nu lucrați niciodată cu aparatul în încăperi închise sau slab ventilate. Când motorul este în funcțiune, se produc gaze toxice. Aceste gaze pot fi inodore și invizibile.
   - Nu expuneţi aparatul la ploaie.
   - Nu utilizați aparatul în medii umede sau ude.
   - Acordați atenție stabilității pe terenuri accidentate.
   - Asiguraţi un iluminat suficient în timpul lucrului.
   - Nu utilizați aparatul în vegetație foarte inflamabilă, respectiv în locuri cu risc de incendiu sau explozie.
   - În condiții de uscăciune asigurați stingătoare de incendiu (pericol de incendiu).
3. **Ţineţi alte persoane la distanţă**
   - Nu lăsaţi alte persoane, în special copii şi minori să umble cu aparatul. Ţineţi aceste persoane la distanţă de zona dumneavoastră de lucru.
4. **Depozitaţi în siguranţă aparatele neutilizate**
   - Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălţime sau închis, în afara razei de acţiune a copiilor.
5. **Nu suprasolicitaţi aparatul**
   - Lucrați în intervalul de performanță specificat.
6. **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată**
   - Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
   - Purtați mănuși de lucru rezistente, mănușile din piele oferă o bună protecție.
   - Purtați încălțăminte de siguranță cu vârfuri metalice.
   - Purtați întotdeauna un combinezon de lucru confecționat din material rezistent pentru toate lucrările.
   - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr și cască de protecție.
7. **Utilizați echipament de protecție individuală**
   - Purtați întotdeauna protecție pentru cap, ochi, mâini, picioare, precum și căști antifonice.
8. **Evitaţi o poziţie anormală a corpului**
   - Pe parcursul folosirii aparatului asiguraţi-vă a poziţie suficient de stabilă.
9. **Lucraţi în condiţii de deplină cunoştinţă**
   - Nu lucraţi niciodată sub influenţa alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanţe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea şi capacitatea de decizie.
10. **Utilizați aparatul conform destinației**
    - Nu utilizați aparatul în aplicații de lucru pentru care nu este prevăzut.

⚠ Manevrarea benzinei

⚠ Pericol de moarte! Benzina este toxică și foarte inflamabilă.

- Păstrați benzina numai în recipientele prevăzute în acest sens (canistre). Căpăcelele de astupare ale recipientelor rezervorului trebuie să fie înșurubate și strânse ferm întotdeauna în conformitate cu prescripțiile. Închizătoarele defecte trebuie să fie schimbate din motive de securitate.
- Țineți benzina la distanță de scântei, focuri deschise, flăcări, surse de căldură și alte surse de aprindere. Nu fumați!
- Alimentați cu carburant doar în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Opriți motorul cu ardere internă înainte de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Alimentarea cu benzină se efectuează înainte de pornirea motorului cu ardere internă. Nu deschideţi bușonul rezervorului şi nu adăugaţi benzină în timp ce motorul cu ardere internă este în funcţiune sau când mașina este fierbinte.
- Deschideți cu grijă și încet capacul rezervorului de carburant. Așteptați ca presiunea să se echilibreze și abia apoi scoateți complet capacul rezervorului.
- Pentru alimentare utilizați o pâlnie adecvată sau o țeavă de umplere, astfel încât să nu se poată scurge carburant la motorul cu ardere internă și carcasă, resp. gazon.

Nu umpleți excesiv rezervorul de carburant!

- Pentru a oferi carburantului spațiu suficient pentru dilatare, nu umpleți niciodată rezervorul de carburant peste muchia inferioară a ștuțului de umplere. Respectați indicațiile suplimentare din manualul de folosire al motorului cu ardere internă.
- În cazul în care s-a scurs benzină, porniți motorul cu ardere internă abia după ce a fost curățată suprafața murdărită cu benzină. Orice încercare de aprindere trebuie evitată până la evaporarea vaporilor de benzină (ștergere până la uscare).
- Ștergeți întotdeauna carburantul vărsat.
- În cazul în care benzina ajunge pe haine, acestea trebuie schimbate.
- Capacul rezervorului de carburant trebuie să fie înșurubat și strâns corespunzător după fiecare realimentare. Aparatul nu trebuie să fie pus în funcțiune fără capacul original înșurubat la rezervor.
- Verificați din motive de securitate conducta de carburant, rezervorul de carburant, bușonul rezer-

vorului și racordurile regulat privind deteriorările, îmbătrânirea (fragilitatea), stabilitatea și locurile neetanșe și schimbați-le, dacă este necesar.
- Goliți rezervorul numai în aer liber.
- Nu folosiți niciodată sticle de băutură sau articole similare pentru a elimina sau depozita materiale de exploatare, cum ar fi carburant. Persoane, în special copiii, ar putea fi tentați să bea din el.
- Nu păstrați niciodată aparatul cu benzină în rezervor în interiorul unei clădiri. Vaporii de benzină produși pot ajunge în contact cu foc deschis sau scântei și se pot aprinde.
- Nu depuneți aparatul și recipientul de carburant în apropiere de sistemele de încălzire, radiatoarele de încălzire cu infraroșu, aparatele de sudură și alte surse de căldură.

Pericol de explozie!
Dacă pe parcursul funcționării se constată un defect la rezervor, la capacul rezervorului sau la piesele parcurse de carburant (conducte de carburant), trebuie să fie oprit imediat motorul cu ardere internă. Apoi trebuie să fie consultat un distribuitor specializat.

Dispoziții speciale de siguranță pentru utilizarea motoarelor cu ardere internă
⚠ PERICOL
Motoarele cu ardere internă prezintă un pericol special în timpul funcţionării şi realimentării. Citiți și respectați întotdeauna indicațiile de avertizare. Nerespectarea acestei instrucţiuni poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

1. Este interzisă efectuarea de modificări la aparat.
2. ⚠ **Atenţie!**
   Pericol de otrăvire! Gazele evacuate, carburanții și lubrifianții sunt toxici. Gazele evacuate nu trebuie inhalate.
3. ⚠ **Atenţie!**
   Pericol de provocare a arsurilor! Nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de acționare.
4. Nu exploatați aparatul în încăperi neventilate sau într-un mediu foarte inflamabil.
5. ⚠ **Pericol de explozie!** Nu exploatați niciodată aparatul în încăperi cu substanțe foarte inflamabile.
6. Aparatul trebuie asigurat împotriva alunecării și răsturnării pe parcursul transportului.
7. Aveți în vedere ca la realimentare să nu fie vărsat carburant pe motor sau pe eșapament.
8. Lucrările de reparație și reglare pot fi efectuate numai de personalul de specialitate autorizat.
9. Nu atingeți nicio piesă în mișcare mecanică sau fierbinte. Nu îndepărtați nicio apărătoare de protecție.
10. Valorile indicate în datele tehnice la nivel de putere acustică (L_{WA}) și nivel de presiune acustică (L_{PA}) reprezintă niveluri de emisie și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure.
11. Deoarece există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imisie, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina măsurile de precauție suplimentare care ar putea fi necesare. Factorii care influențează nivelul real de imisie al lucrătorului includ caracteristicile zonei de lucru, alte surse de zgomot, unde sonore etc., cum ar fi numărul de produse și alte procese învecinate și durata de timp în care un operator este expus la zgomot. De asemenea, nivelul de imisie admisibil poate varia de la o țară la alta. Totuși, aceste informații vor oferi posibilitatea exploatării mașinii de a evalua mai bine riscurile și pericolele.
12. Nu fișați niciodată obiecte în fantele de ventilație. Acest lucru este valabil și atunci când aparatul este deconectat. Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului.
13. Păstrați aparatul fără urme de ulei, murdărie și alte impurități.
14. Asigurați-vă că amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează corect. Aceste piese servesc drept protecție împotriva flăcării în cazul unor rateuri de aprindere.
15. Opriți motorul:
    - întotdeauna când părăsiți mașina
    - Înainte de completarea carburantului
16. Închideți întotdeauna robinetul de carburant atunci când mașina nu este în funcțiune.
17. Nu utilizați niciodată maneta de șoc pentru a opri motorul.

Pericole remanente şi măsuri de protecţie

Neglijarea principiilor ergonomice de bază
Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecţie (PSA)
Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecție pot duce la vătămări grave.
- Purtaţi echipamentul de protecţie prescris.

Comportament uman, comportament greşit
- Fiţi întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠ **Pericol remanent** nu poate fi niciodată exclus.

Periclitare datorată zgomotului
Vătămări ale auzului
Lucrul îndelungat fără protecţie cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.
- Purtaţi fără excepţie căşti antifonice.

Comportamentul în caz de urgenţă
În cazul eventualei apariţii a unui accident, iniţiaţi măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare şi solicitaţi cât mai repede posibil asistenţă medicală calificată.

⚠ AVERTIZARE
Întreținerea curentă necorespunzătoare sau nerespectarea sau neremedierea unei probleme poate fi o sursă de pericol pe parcursul funcționării. Exploatați numai mașini întreținute regulat și corect. Numai în acest fel puteți avea siguranța că vă exploatați aparatul fără riscuri, economic și fără defecțiuni.

Riscuri reziduale
Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicaţiile de securitate” şi „utilizarea conformă cu destinaţia”, precum şi manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Când maşina este în funcţiune, ţineţi mâinile la distanţă de zona de lucru.
- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucraţi pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatării, întreţinerii curente, reparării sau transportului, nu aduceţi niciodată nicio parte a corpului într-o poziţie în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mişcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opriți mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe autobasculantă și nu transportați pasageri.
- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu suprasolicitați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedaţi cu atenţie deosebită când utilizaţi treapta de mers înapoi sau când trageţi maşina spre dvs.
- Procedaţi cu atenţie deosebită când lucraţi pe cărări cu pietriş, trotuare sau drumuri sau când le traversaţi. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

Păstraţi toate indicaţiile de securitate şi instrucţiunile pentru utilizarea viitoare.

8. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ AVERTIZARE
Pericol de vătămare și pericol de deteriorare!
Utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor greșite poate duce la vătămări și deteriorări. Acestea se pot desface și pot fi aruncate. Suplimentar puteți diminua puterea produsului.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale ale producătorului. Piesele de schimb sau accesoriile originale le obţineţi de la reprezentantul dvs. comercial.
- În caz de nerespectare se poate diminua puterea produsului și se pot desface eventual piese.
- În caz de nerespectare garanția producătorului își pierde valabilitatea.

⚠ AVERTIZARE
Pericol pentru sănătate!
Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.
- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAŢIE
Deteriorarea produsului
Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.
- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Produsul este furnizat fără ulei de motor și de transmisie.

INDICAŢIE
Daune aduse mediului!
Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.
- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAŢIE
Risc de deteriorare!
În cazul în care se utilizează carburant depozitat incorect sau nedrenat, carburatorul se poate înfunda sau funcționarea motorului poate fi afectată.
- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

Control înainte de operare
- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificaţi nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de carburant – rezervorul trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Asigurați-vă că cablul bujiei este fixat pe bujie.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.

8.1 Încărcare ulei de motor (fig. 4, 5)
INDICAŢIE
Produsul este livrat fără ulei de motor. Prin urmare, înainte de punerea în funcțiune, este obligatoriu să alimentați cu ulei de motor. Utilizați numai uleiul de motor specificat în Datele Tehnice.

Verificați regulat nivelul uleiului (vezi tabelul de întreținere). Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.
1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Deșurubați joja de ulei (12a).
3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Respectați cantitatea maximă de umplere specificată în Datele Tehnice. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (12a) cu o lavetă curată, care nu lasă scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (12a) și verificați nivelul de ulei, fără a înșuruba joja la loc.
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei. (Fig. 5)
7. Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (vezi Datele Tehnice).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (12a).

8.2 Alimentarea cu carburant (Fig. 1, 6)
⚠ PERICOL
Pericol de incendiu și explozie!
Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.
- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcaţi carburant numai în aer liber.
- Purtaţi mănuşi de protecţie.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
- Aveţi în vedere neetanşeităţile. Dacă se scurge benzină, nu porniţi motorul.

INDICAŢIE

Produsul este livrat fără carburant. Prin urmare, înainte de punerea în funcțiune, este obligatoriu să alimentați cu carburant. Utilizați numai carburant specificat în Datele Tehnice. Nu utilizați amestecuri de carburant.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Dacă rezervorul de carburant (10) este contaminat, pot apărea defecţiuni.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (10a), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (10) cu benzină cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Respectați cantitatea maximă de umplere specificată în Datele Tehnice. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului (10a). Asigurați-vă că bușonul rezervorului de combustibil se închide etanș.
5. Curățați bușonul rezervorului de combustibil și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri de la rezervorul de combustibil (10) și din conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul.

9. Operarea

⚠ ATENȚIE

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ ATENȚIE

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (1) este blocată sigur!

9.1 Întrerupătorul de pornire/oprire (5) (fig. 1)

Cu comutatorul de pornire/ oprire (5) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (5) trebuie să fie în poziția PORNIT pentru ca motorul să funcționeze.

Motorul se oprește atunci când comutatorul pornire/ oprire (5) este mutat în poziția OPRIT.

Apoi poziționați comutatorul de pornire/oprire (5) OFF.

9.2 Manetă de ambreiaj (2) (fig. 7)

- Acționarea manetei de ambreiaj (2)
  - Ambreiaj cuplat:
    Apăsați mai întâi pârghia de deblocare (2a). Apoi, puteți împinge maneta de ambreiaj (2) în jos. INDICAȚIE: Pârghia de deblocare previne cuplarea neintenționată.
- Eliberarea manetei de ambreiaj (2)
  - Ambreiajul decuplat.

9.3 Pârghie de accelerare (4) (fig. 1)

Cu pârghia de accelerare (4) se controlează viteza motorului. Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul funcționează mai rapid (H) sau mai lent (L).

Rapid =



Lent =



9.4 Pârghia de șoc (15) (Fig. 2)

- Motor rece / șoc închis:



9.5 Robinet de carburant (14) (fig. 2)

- Robinet de carburant deschis:



9.6 Direcție (Fig. 1)

- Acționați maneta de direcție stânga (3) pentru a vira spre stânga.
- Acționați maneta de direcție din dreapta (3a) pentru a vira la dreapta.

9.7 Selectorul de trepte (9) (fig. 1)

- Selectorul de trepte (9) controlează mișcarea spre înainte sau spre înapoi a mașinii.
- Prin intermediul selectorului de trepte (9) puteți alege între trei trepte de mers înainte și o treaptă de mers înapoi.

9.8 Funcția de basculare/coborâre a benei de transport (Fig. 8, 9)

⚠ AVERTIZARE

Pericol de strivire și forfecare la ridicarea sau coborârea benei de transport

La acționarea manetei de basculare, bena de transport se mișcă. Părți ale corpului pot fi prinse sau strivite. Acest lucru poate duce la accidentări grave.

- Țineți mâinile, picioarele și alte părți ale corpului departe de zona de pivotare a benei de transport.
- Nu introduceți niciodată mâna sub bena de transport ridicată.
- Țineți celelalte persoane departe de zona de pericol.

- Acționați maneta de basculare doar de la postul de comandă.
- Înainte de basculare, verificați zona din spatele mașinii.
- Nu basculați niciodată bena de transport în timpul deplasării.

⚠ AVERTIZARE
Pericol de răsturnare prin deplasarea centrului de greutate
La ridicarea benei de transport încărcate, centrul de greutate al mașinii se deplasează brusc. Mașina se poate răsturna sau poate aluneca în lateral.

- Basculați bena de transport numai pe un teren plan și cu capacitate portantă.
- Nu basculați niciodată perpendicular pe pantă.
- Reduceți încărcătura în cazul terenurilor în pantă.
- Asigurați-vă că mașina este stabilă înainte de a acționa funcția de basculare.

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (1) este blocată sigur. Dacă pârghia de basculare (7) nu este blocată corespunzător, bena de transport (1) se poate mișca necontrolat.

1. Trageți maneta basculată a vanei de transport (7) spre dvs. cu mâna dreaptă. Aceasta va debloca dispozitivul de fixare a vanei (7a). (Fig. 8)
2. După deblocarea vanei de transport (1), aceasta poate fi golită prin basculare manuală.
   INDICAȚIEÎn cazul încărcării complete sau al transportului de sarcini grele, vana de transport (1) trebuie să fie golită cu ajutorul unei a doua persoane.
3. Coborâți din nou vana de transport (1) după golire. Blocați vana de transport (1), împingând maneta basculantă a vanei de transport (7) înainte. Dispozitivul de fixare a vanei (7a) se fixează în poziție. (Fig. 9)

9.9 Pornirea motorului (fig. 1, 2)

Urmați procedura de mai jos pentru pornirea la rece:
Pornirea la rece:

1. Deschideți robinetul de carburant (14).
2. Glisați pârghia de șoc (15) de la motor în poziția închis.
3. Setați pârghia de accelerație (4) de pe mânerul din dreapta-sus în poziția semi-deschisă.
4. Porniți comutatorul de pornire/oprire (5).
5. Trageți încet de mai multe ori de demarorul cu sfoară (13), pentru ca benzina să curgă în carburator. Țineți apoi ferm demarorul cu sfoară (13) și trageți sfoara puțin în afară, până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de sfoară de mai multe ori până când motorul pornește.
6. Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde. Mutați apoi treptat pârghia de șoc (15) în poziția deschis.
7. Setați pârghia de accelerație (4) pe poziția „Rapid".

Pornire la cald: Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.

9.10 Regimul funcțional (fig. 10, 11)

INDICAŢIE

- Eliberați întotdeauna ambreiajul înainte de pornire.
- Operați întotdeauna autobasculanta cu ambele mâini.
- Schimbați treapta de viteză numai în staționare.
- Nu schimbați niciodată treapta de viteză în pantă. În caz contrar, mașina se poate rostogoli înapoi în mod necontrolat.
- Selectați o treaptă de viteză adecvată, în funcție de încărcătură și de teren.
- Deplasați-vă cu o viteză adaptată.

Prin intermediul selectorului de trepte (9) puteți alege între trei trepte de mers înainte și o treaptă de mers înapoi.

1. Porniți motorul (12) așa cum este descris la punctul 9.9.
2. Selectați treapta de viteză dorită cu ajutorul manetei de selectare a treptei de viteză (9). Pentru a face acest lucru, trageți maneta selectorului de viteze (9) spre dvs. și conduceți exact de-a lungul conturului de pe placa de comutare (9a) până la treapta dorită. (Fig. 10)
3. Apăsați pârghia de deblocare (2a) pentru a putea acționa maneta de ambreiaj (2). (Fig. 11)
4. Acționați încet maneta de ambreiaj (2), pentru a pune autobasculanta în mișcare.
5. ***INDICAŢIE!*** Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat desfaceți lent maneta de ambreiaj (2). Apoi comutați într-o treaptă superioară și înapoi pentru a vă asigura că transmisia se cuplează în treapta dorită.
6. Măriți viteza la maneta de accelerație (4) la viteza corespunzătoare.

Când maneta de ambreiaj (2) este eliberată, mașina se oprește și frânează automat.

9.10.1 Direcție (Fig. 1)

1. Pur și simplu acționați pârghia de direcție din stânga (3) sau din dreapta (3a), pentru a vira la stânga sau la dreapta.
2. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică.

9.10.2 Turație de mers în gol (Abb. 1)

1. Fixați pârghia de accelerare (4) în poziția „Lent“ pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu se lucrează.
2. Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

9.11 Încărcarea și descărcarea

⚠ AVERTIZARE

Pericol de basculare și răsturnare din cauza încărcării necorespunzătoare

O încărcare incorectă sau neuniformă (pe o singură parte) poate duce la răsturnarea utilajului. Acest lucru poate cauza vătămări corporale grave sau fatale.

- Nu depășiți niciodată capacitatea maximă de încărcare (vezi Datele Tehnice).
- Încărcați bena de transport astfel încât centrul de greutate să fie cât mai central și cât mai jos posibil. Acest lucru reduce considerabil pericolul de răsturnare.
- Plasați materialele grele cât mai jos și cât mai aproape de centrul de greutate al utilajului.
- Evitați solicitările unilaterale sau punctuale.
- Nu încărcați bena de transport peste marginea obloanelor.
- Asigurați materialele vrac împotriva alunecării sau căderii.
- Conduceți cu o atenție deosebită pe pante atunci când utilajul este încărcat.
- Evitați mișcările bruște de virare, precum și accelerările sau frânările abrupte.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de strivire la bascularea benei de transport

La ridicarea sau coborârea benei de transport, părți ale corpului pot fi prinse sau strivite.

- Țineți mâinile, picioarele și alte părți ale corpului departe de zona de pivotare a benei de transport.
- Țineți celelalte persoane departe de zona de pericol.
- Nu introduceți mâna sub bena de transport ridicată.
- Asigurați-vă că bena de transport este complet blocată după coborâre.

⚠ PRECAUȚIE

Pericol din cauza deplasării încărcăturii

- La pornire, frânare sau la deplasarea pe denivelări, încărcătura se poate deplasa.
- Reduceți viteza pe teren denivelat.
- Abordați virajele lent atunci când mașina este încărcată.
- Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei.

Vă rugăm să respectați capacitatea maximă de încărcare (vezi Datele Tehnice). Selectați sarcina utilă în funcție de starea terenului. Pe teren noroios și instabil, conduceți într-o treaptă de viteză inferioară și cu o atenție deosebită.

9.12 Lucru pe pante și în condiții nefavorabile

⚠ AVERTIZARE

Pericol de răsturnare și prăbușire la lucrul pe pante

La deplasarea pe terenuri în pantă există un risc crescut de răsturnare și alunecare. O răsturnare poate duce la vătămări corporale grave sau fatale.

- Deplasați-vă pe pante exclusiv în direcție longitudinală (la deal sau la vale).
- Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei.
- Nu depășiți înclinația maximă permisă.
- Reduceți încărcătura atunci când lucrați în pantă.
- Deplasați-vă cu viteză redusă și într-o treaptă de viteză inferioară.
- Evitați accelerările, frânările sau virajele bruște.

- O benă de transport plină crește riscul de răsturnare a autobasculantei. Lucrați lent și întotdeauna cu o atenție sporită.
- Nu coborâți panta cu încărcătură maximă dacă înclinația pantei este de până la 10°. Mașina se poate răsturna sau încărcătura poate aluneca ori cădea.
- Pe pante, deplasați-vă întotdeauna drept în sus sau drept în jos. Nu vă deplasați niciodată de-a curmezișul pantei. Mașina se poate răsturna.
- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10°. Mașina se poate răsturna – pericol de moarte!

- La o deplasare de-a curmezișul pantei, înclinația pantei nu trebuie să depășească 10°.
- Lucrați cu o atenție deosebită în condiții meteo nefavorabile (de ex. gheață, ploaie puternică sau zăpadă), precum și pe terenuri instabile. Nici chiar șenilele de cauciuc nu oferă o tracțiune suficientă în aceste condiții.
- Fiind un vehicul pe șenile, mașina tinde să aibă mișcări puternice de tangaj la trecerea peste denivelări, adâncituri sau trepte. De aceea, deplasați-vă cu o viteză redusă.
- La oprirea pe o pantă, asigurați utilajul împotriva rulării necontrolate cu o cală de blocare plasată în fața unei șenile.

9.12.1 Reguli generale de siguranță pentru funcționarea în pantă

- Țineți întotdeauna ghidonul ferm, cu ambele mâini.
- Deplasați mașina doar cu viteza mersului la pas.
- Nu schimbați niciodată treapta de viteză în timp ce vă deplasați în pantă.
- Evitați schimbările de direcție în pantă. Întoarceți mașina doar pe un teren plan.
- Conduceți cu o atenție deosebită atunci când utilajul este încărcat. O benă de transport plină crește riscul de răsturnare din cauza centrului de greutate mai ridicat.

9.12.2 Deplasarea în rampă

- Deplasați-vă drept în sus.
- Selectați o treaptă de viteză inferioară înainte de a începe urcarea.
- Accelerați uniform și evitați mișcările bruște.
- Păstrați o distanță suficientă față de margini sau râpe.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de rostogolire înapoi

Dacă mașina este oprită în pantă sau dacă își pierde forța de tracțiune, aceasta se poate rostogoli înapoi în mod necontrolat.

- Reduceți imediat turația motorului.
- Eliberați maneta de ambreiaj în mod controlat.
- Mențineți mașina aliniată drept.

9.12.3 Deplasarea în pantă

- Deplasați-vă drept în jos.
- Utilizați o treaptă de viteză inferioară pentru a controla viteza.
- Nu frânați brusc.
- Păstrați o distanță suficientă față de obstacole.

⚠ PRECAUȚIE

Distanță de frânare prelungită

În caz de umiditate, teren instabil sau încărcătură mare, distanța de frânare se prelungește.

- Reduceți viteza din timp.
- Evitați oprirea bruscă.

9.12.4 Lucrul în condiții nefavorabile de sol și meteo

- În caz de ploaie, zăpadă, gheață sau teren instabil, aderența la sol este redusă.
- Deplasați-vă doar cu o viteză puternic redusă.
- Evitați pantele abrupte atunci când terenul este alunecos.
- Îndepărtați noroiul acumulat de pe șenile pentru a asigura o tracțiune suficientă.
- Verificați capacitatea portantă a solului înainte de a începe lucrul.

9.12.5 Oprirea mașinii în pantă

⚠ AVERTIZARE

Pericol de rulare necontrolată

O mașină parcată se poate rostogoli înapoi sau deplasa în mod necontrolat.

- Pe cât posibil, parcați mașina numai pe un teren plan.
- Coborâți complet bena de transport.
- Opriți motorul.
- Cuplați o treaptă de viteză.
- Dacă este necesar, poziționați o cală adecvată în fața sau în spatele unei șenile.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată în pantă.

9.13 Oprirea motorului (Fig. 1, 2)

Comutați întrerupătorul de pornire/oprire (5) pe poziția „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență. În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

1. Deplasați pârghia de accelerare (4) în poziția „Lent“.
2. Lăsați motorul (12) să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
3. Fixați comutatorul de pornire/oprire (5) pe „OFF”.
4. Închideți robinetul de carburant (14).

⚠ Atenție

Nu repoziționați maneta de șoc (15) pentru a opri motorul (12). Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

10. Curățare

⚠ AVERTIZARE
Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!
Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări. În plus, pot fi atinse temperaturi de 80 °C și chiar mai mult.
- Opriți motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Trageți cablul pentru bujii din bujie.

⚠ AVERTIZARE
Pericol pentru sănătate!
Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.
- Nu inhalaţi vaporii de benzină/vaporii de ulei de lubrifiere.
- Utilizaţi produsul numai în aer liber.

INDICAȚIE
Risc de deteriorare!
Dacă apa pătrunde în carcasă, se poate produce deteriorarea motorului. În plus, jetul unui dispozitiv de curățare de înaltă presiune poate deteriora părți ale produsului.
- Curățați produsul cu o cârpă, o perie de mână etc.
- Nu scufundați produsul în apă sau în alte lichide și nu îl pulverizați cu un dispozitiv de curățare de înaltă presiune.

⚠ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.

10.1 Curățare și mentenanță

1. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor în mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea în siguranță.
2. Îndepărtați toate corpurile străine și alte materiale acumulate pe șenilă și pe unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașini de calitate superioară și de vâscozitate scăzută, pentru a lubrifia toate piesele mobile.
3. Îngrijiți mașina. Acordați atenție alinierii defectuoase sau blocării pieselor mobile, ruperii pieselor și oricăror altor condiții care ar putea influența negativ funcționarea mașinii. În caz de deteriorări, dispuneți repararea mașinii înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de mașini întreținute necorespunzător.
4. Păstrați motorul și amortizorul de zgomot fără iarbă, frunze, unsoare excesivă sau depuneri sub formă de crustă de funingine pentru a reduce riscul de incendiu.
5. Nu stropiți niciodată mașina cu apă sau alte lichide. Păstrați mânerele uscate, curate și fără impurități. Curățați mașina după fiecare utilizare.
6. Respectați legile și prevederile corespunzătoare privind eliminarea ca deșeu a carburantului, uleiului etc. pentru a proteja mediul.
7. Asigurați condițiile ca mașina aflată în funcțiune în stare de repaus să fie inaccesibilă copiilor și permiteți numai persoanelor instruite să lucreze cu mașina. Mașina este periculoasă dacă se află în mâinile unor operatori nescolarizați.

⚠ Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și în carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința întreținerii.

11. Transport (fig. 1)

⚠ AVERTIZARE
Pericol de vătămare!
Pornirea accidentală și neașteptată a produsului poate duce la vătămări.
- După încărcare, opriți motorul și, după ce motorul s-a răcit, scoateți fișa bujiilor de la bujie.
- Produsul poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutăți.

- Lăsați motorul (12) să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.
- Goliți complet rezervorul de combustibil (10) atunci când îl transportați pe distanțe lungi.
- Coborâți complet bena de transport.
- Asigurați mașina pe autovehiculul de transport împotriva rulării necontrolate, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar autobasculanta cu cabluri.

12. Depozitare (Fig. 1, 3)

⚠ PERICOL
Pericol de incendiu și explozie!
Atunci când depozitați produsul în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Eliminaţi posibilele surse de aprindere, cum ar fi sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

INDICAŢIE
Risc de deteriorare!
Dacă nu depozitați produsul în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.

- Depozitaţi produsul, pentru a-l proteja împotriva murdăriei, a prafului şi a umidităţii.

12.1 Depozitarea în timpul pauzelor mai lungi de funcționare

Dacă autobasculanta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai mare de 30 zile, urmați paşii de mai jos pentru a o pregăti pentru depozitare.

1. Goliți complet rezervorul de carburant (10) (a se vedea paragraful 13.7). Benzina depozitată care conține etanol sau MTBE devine veche în termen de 30 zile. Benzina veche are un conținut ridicat de cauciuc și, prin urmare, poate bloca carburatorul și poate restricționa alimentarea cu benzină.
2. Porniți motorul (12) și lăsați-l să funcționeze, până când se oprește. Astfel se asigură că nu rămâne benzină în carburator. Astfel se împiedică formarea depunerilor în carburator și posibila deteriorare a motorului.
3. Scurgeți uleiul de motor din motor (12) cât timp acesta este încă cald. Umpleți cu ulei nou. (a se vedea paragraful 13.4.)
4. Scoateți cablul bujiei (18).
5. Utilizați cârpe curate pentru a curăța autobasculanta.
6. Depozitați autobasculanta în poziție verticală într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

Depozitaţi produsul şi accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheţ şi inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 şi 30 °C.
Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstraţi manualul de utilizare în apropierea produsului.

13. Întreținerea curentă

⚠ AVERTIZARE
Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!
Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări. În plus, pot fi atinse temperaturi de 80 °C și chiar mai mult.

- Opriți motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Trageți cablul pentru bujii din bujie.

⚠ AVERTIZARE!
Pericol pentru sănătate
Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalaţi vaporii de benzină/vaporii de ulei de lubrifiere.
- Utilizaţi produsul numai în aer liber.

Este permisă doar efectuarea lucrărilor de întreținere care sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare. Solicitați unui distribuitor specializat să execute toate celelalte lucrări. **Dacă vă lipsesc cunoștințele sau mijloacele auxiliare necesare, adresați-vă întotdeauna unui distribuitor specializat.**

Plan de întreținere curentă	
Control referitor la întreținerea generală	**Interval**
Șuruburi slăbite	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea privind deteriorarea	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea etanșeității rezervorului de carburant	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea tensiunii lanțului	Înainte de punerea în funcțiune
Curățarea mașinii	După punerea în funcțiune
Curățare bujie	La fiecare 10 ore de funcționare
Curățare filtru de aer	La fiecare 10 ore de funcționare
Controlul nivelului de ulei	La fiecare 50 ore de funcționare
Întindeți lanțul	1 dată pe sezon

Schimbare ulei de transmisie	La fiecare 1000 ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	La fiecare 50 de ore de funcționare sau 1 dată pe sezon

Întreținerea curentă și lubrifierea corespunzătoare ajută la menținerea mașinii în stare perfectă de funcționare.

13.1 Reglarea ambreiajului (fig. 11)

Jocul cuplajului se modifică cu uzura cuplajului. Pentru a permite o funcționare în conformitate cu prescripțiile, trebuie să fie reglat palanul cu cablu al cuplajului.

1. Poziționați maneta de ambreiaj (2) prin intermediul dispozitivului de reglaj (2b) în poziția inițială.
2. Strângeți în acest scop contrapiulița (2c) cu o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), până când ambreiajul exercită presiunea corectă asupra curelei (apăsarea degetului mare).

13.2 Reglarea direcției (fig. 12)

Dacă întâmpinați dificultăți la conducerea autobasculantei, trebuie să reglați pârghiile de direcție (3) și (3a) cu ajutorul dispozitivului de reglaj (3b).

1. Desfaceți contrapiulița (3c) cu o cheie fixă cu deschiderea de 13 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare) și deșurubați ușor dispozitivul de reglaj (3b). Astfel eliminați jocul din cablul de tracțiune, care poate apărea după prima utilizare sau în urma uzurii normale.
2. Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglaj (3b), deoarece acest lucru poate cauza întreruperea înaintării.
3. După reglare, strângeți din nou contrapiulița (3c).

13.3 Lubrifiere (Fig. 1)

Transmisia (11) este deja lubrifiată și sigilată din fabricație.

13.4 Schimbul de ulei (fig. 13)

INDICAŢIE

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un știuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbul de ulei de motor trebuie efectuat la fiecare 50 de ore de funcționare sau o dată pe sezon, cu motorul oprit și la temperatura de regim.

Utilizați numai uleiul de motor specificat în Datele Tehnice.

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Așezați un recipient de colectare adecvat sub șurubul de scurgere a uleiului (12b).
3. Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (12b) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (12b).
5. Extrageți prin rotire acum bușonul de umplere cu ulei cu joja de ulei (12a) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului.
7. Introduceți prin rotire apoi bușonul de umplere cu ulei cu joja de ulei (12a) din nou în sens orar.

13.5 Întreținerea curentă a filtrului de aer (fig. 14, 15)

⚠ PERICOL

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAŢIE

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

O inserție de filtru de aer murdară reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat. Filtrul de aer (16) trebuie verificat la fiecare 10 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Deșurubați piulița-fluture (16a) și îndepărtați capacul filtrului de aer (16b).
2. Verificați capacul filtrului de aer (16b) pentru a nu prezenta găuri sau crăpături. Înlocuiți orice element deteriorat.
3. Deșurubați piulița-fluture interioară (16c) și scoateți inserția de filtru (16d).
4. Ștergeți murdăria de pe partea interioară a carcasei filtrului (16f) cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură. Puneți la loc capacul filtrului de aer (16b) pe carcasa filtrului (16f) pe durata curățării filtrului.
5. Scoateți filtrul din spumă (16e). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
6. Suflați bine cu aer comprimat filtrul din spumă (16e).
7. Înlocuiți inserția de filtru curată (16d) și strângeți piulița-fluture interioară (16c).
8. Puneți capacul filtrului de aer (16b) și fixați-l cu piulița-fluture (16a).

⚠ **ATENŢIE**: Nu porniți niciodată motorul fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Acest lucru permite murdăriei să pătrundă în motor, ceea ce poate provoca deteriorarea acestuia. Garanția producătorului este anulată.

13.6 Curățarea/înlocuirea bujiei (fig. 14, 16)

⚠ **ATENŢIE**: Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia (18a) pentru prima dată după 10 ore de funcționare pentru a vedea dacă este murdară și curățați-o cu o perie de sârmă de cupru dacă este necesar. Înlocuiți bujia (18a) la fiecare 50 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Deconectați fișa (cablul) bujiei (18) și îndepărtați eventuala murdărie din zona bujiei.
2. Rotiți bujia (18a) cu cheia de bujii (18b) din pachetul de livrare și verificați-o.
3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (18a) dacă este deteriorată, de ex. crăpături sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime. Pentru ca motorul să rămână puternic, bujia (18a) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Înșurubați la loc bujia (18a) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de tură cu cheia de bujii (18b).
7. Așezați cablul (18) pentru bujii pe bujie (18a).

⚠ **ATENȚIE**

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

13.7 Scurgere benzină cu o pompă de aspirare a benzinei (fig. 17)

La o depozitare pe o perioadă mai lungă de timp sau la transport, benzina trebuie să fie evacuată prin pompare.

1. Închideți robinetul de carburant (14).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deșurubați capacul rezervorului (10a) și îndepărtați-l.
4. Îndepărtați cartușul filtrului de carburant (10b).
5. Împingeți furtunul pompei de aspirare a benzinei în rezervorul de carburant (10) și evacuați complet prin pompare benzina cu ajutorul pompei de aspirare a benzinei.
6. Introduceți din nou cartușul filtrului de carburant (10b).
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (10a).

13.8 Tensiunea curelei trapezoidale și înlocuirea curelei trapezoidale (Fig. 18 - 20)

Cureaua trapezoidală trebuie să fie în stare bună pentru a asigura o transmisie optimă a puterii de la motor la arborele excentric. Solicitați personalului calificat să verifice, să tensioneze și să înlocuiască periodic cureaua trapezoidală. Cureaua trapezoidală se află sub capacul curelei (8).

INDICAȚIE

Nu utilizați niciodată autobasculanta fără capacul curelei (8).

Scoateți capacul curelei (8) pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (8d). Nu utilizați niciodată autobasculanta fără capacul curelei (8).

13.8.1 Tensiunea curelei trapezoidale (8b)

Cureaua trapezoidală (8d) trebuie să fie în stare bună pentru a asigura o transmisie optimă a puterii de la motor la arborele excentric. Prin urmare,verificați starea curelei trapezoidale (8d).

1. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
2. Scoateți capacul curelei (8) și carcasa curelei trapezoidale (8d), pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (8d). Pentru a face acest lucru, utilizați o cheie cu capăt deschis de 13 mm (neinclusă în

pachetul de livrare) pentru a slăbi șuruburile și piulițele, inclusiv șaibele de adaos (8a) și șurubul cu piuliță și șaibă de adaos (8c). (Fig. 18)
3. Apăsați pârghia de deblocare (2a) pentru a putea acționa maneta de ambreiaj (2). (Fig. 19)
4. Tensionați cureaua trapezoidală (8d) cu ajutorul șurubului de tensionare a curelei (2b) de pe cablul Bowden, dacă aceasta cedează mai mult de 10–15 mm (la apăsarea cu degetul mare!). Reglați contrapiulițele (2c) cu o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
5. Puneți la loc capacul curelei (8) și carcasa curelei trapezoidale (8b) și strângeți mai întâi șurubul cu șaibă plată (8c) folosind o cheie fixă de 13 mm. Introduceți apoi șuruburile cu piulițe și șaibe plate (8a), țineți contra piulițelor cu o cheie fixă de 13 mm (nu este inclusă în setul de livrare) și strângeți ferm șuruburile (8a). (Fig. 18)

13.8.2 Schimbarea curelei trapezoidale (8b)

În cazul în care cureaua trapezoidală (8d) este ruptă, uzată sau alunecoasă, aceasta trebuie înlocuită.

1. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
2. Scoateți capacul curelei (8) și carcasa curelei trapezoidale (8d), pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (8d). Pentru a face acest lucru, utilizați o cheie cu capăt deschis de 13 mm (neinclusă în pachetul de livrare) pentru a slăbi șuruburile și piulițele, inclusiv șaibele de adaos (8a) și șurubul cu piuliță și șaibă de adaos (8c). (Fig. 18)
3. Eliberați cele două cârlige de ghidare (8e) cu o cheie fixă de 13 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare). (Fig. 20)
   Atenție! Desfaceți piulițele (8f) incomplet.
4. Scoateți cureaua trapezoidală uzată (8d) de pe roata de curea și montați corect o curea trapezoidală nouă.
5. Strângeți cârligele de ghidare (8e) cu piulițele (8f).
6. Tensionați cureaua trapezoidală (8d) cu ajutorul șurubului de tensionare a curelei (2b) de pe cablul Bowden, dacă aceasta cedează mai mult de 10–15 mm (la apăsarea cu degetul mare!). Reglați contrapiulițele (2c) cu o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare). (Fig. 19)
7. Puneți la loc capacul curelei (8) și carcasa curelei trapezoidale (8b) și strângeți mai întâi șurubul cu șaibă plată (8c) folosind o cheie fixă de 13 mm. Introduceți apoi șuruburile cu piulițe și șaibe plate (8a), țineți contra piulițelor cu o cheie fixă de 13 mm (nu este inclusă în setul de livrare) și strângeți ferm șuruburile (8a). (Fig. 18)

13.9 Schimbul de ulei de transmisie (Fig. 10, 19, 21)

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 1000 de ore de funcționare și când motorul este cald și staționat.
În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz.

1. Setați maneta de selectare a treptei de viteză (9) în poziția N (Fig. 10) și acționați maneta de ambreiaj (2) (Fig. 19).
2. Plasați un recipient de colectare adecvat, cu un volum de cel puțin 2 litri, sub bușonul de golire a uleiului (11a). (Fig. 21)
3. Mai întâi deschideți șurubul de scurgere a uleiului (11a) și apoi ștuțul de umplere (11b). După caz, utilizați o cheie fixă cu deschidere de 17 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
4. Scurgeți complet uleiul de transmisie.
5. Închideți din nou șurubul de scurgere a uleiului (11a).
6. Pentru completarea cu ulei de transmisie, utilizați o pompă de ulei de transmisie cu furtun (nu este inclus în pachetul de livrare). Introduceți furtunul prin orificiu în ștuțul de umplere cu ulei (11b) și alimentați cu ulei de transmisie (vezi Datele Tehnice) prin ștuțul de umplere (11b).
7. Închideți apoi la loc ștuțul de umplere cu ulei (11b).

13.10 Tensionarea șenilelor (Fig. 8, 9, 22-24)

Odată cu utilizarea, șenilele (17) au tendința de a se întinde. În cazul utilizării cu șenilele (17) prea slăbite, acestea pot aluneca peste roata de antrenare și pot lovi carcasa. Acest lucru poate duce la uzura carcasei și a șenilelor (17).

Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.
2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stative cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel încât șenilele (17) să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului. (Fig. 22)
3. Măsurați linia mediană a șenilei (17) față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere cu mai mult de 10 - 15 cm. (Fig. 23)

Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează:

1. Utilizați pârghia de basculare (7) pentru a bascula vana de transport (1) și rezemați-o pe blocuri sau stative cu sarcină maximă admisibilă adec-

vată pentru masa vanei de transport (1). (Fig. 8)
2. Slăbiți contrapiulițele (17a). (Fig. 24)
3. Strângeți șurubul (17b) până când se obține tensionarea corectă.
4. Asigurați șurubul (17b) prin strângerea fermă a contrapiuliței (17a).
5. Aduceți vana de transport (1) din nou în poziția inițială. (Fig. 9)

⚠ Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.

⚠ Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.

13.11 Schimbarea șenilelor (fig. 25)
Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie înlocuită cât mai curând posibil.
1. Slăbiți suficient șenilele (17) (a se vedea 13.10).
2. Înlocuiți șenilele (17), așa cum este reprezentat în fig. 25.
3. Tensionați șenilele corect (a se vedea 13.10).

⚠ La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între șenile și roata de curea.

14. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparaţie sau întreţinere curentă, asiguraţi-vă că sunt montate toate piesele de siguranţă tehnică şi că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane şi copiilor.

Atenție: Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactaţi un punct de serviciu pentru clienţi sau un specialist autorizat. Acelaşi lucru se aplică şi pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

În cazul solicitărilor de informaţii vă rugăm să indicaţi următoarele date:
- Datele de pe plăcuţa de fabricaţie a maşinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicație importantă în caz de reparații:
În cazul returnării produsului pentru reparații, vă rugăm să aveți în vedere că, din motive de securitate, produsul trebuie trimis la stația de service fără ulei și carburant.

14.1 Comandă pentru piese de schimb
La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:
- Notație model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

Piese de schimb / accesorii	Nr. articol:
Pompă de aspirare a benzinei	7907600001

14.2 Informații cu privire la service
Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, ulei, filtru de aer, curea trapezoidală, șenilă

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicaţii referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminaţi ambalajele ca deşeu, în mod ecologic.

Posibilităţile de reciclare ale aparatelor casate le puteţi afla de la administraţia comunală sau municipală.

Carburanţi şi uleiuri
- Înainte de eliminarea ca deşeu a aparatului, rezervorul de combustibil şi rezervorul de ulei de motor trebuie golite!

- Carburantul şi uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer şi nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deşeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

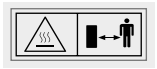
16. Remedierea avariilor

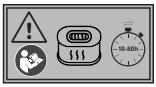
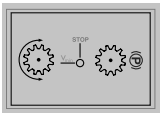
Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Cablul bujiei este deconectat.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția închis.	La pornirea la rece, maneta de accelerație trebuie să fie poziționată pe poziția de șoc închis.
	Conducta de carburant înfundată.	Verificaţi conducta de carburant să nu fie îndoită sau deteriorată. Curăţaţi conducta de carburant.
	Bujie îmbâcsită.	Curățați bujia, reglați distanța dintre electrozi sau înlocuiți bujia.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire.
Motorul funcționează neregulat.	Cablul bujiei este slăbit.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează cu ȘOCUL.	Mutați maneta de șoc în poziția deschis.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Curăţaţi conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați filtrul de aer.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Reglarea greşită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzeşte.	Nivel ulei de motor redus.	Completaţi cu ulei.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect	Contactați departamentul de service.
Una dintre cele două șenile este blocată.	Între șenilă și cadru s-au înțepenit corpuri străine.	Îndepărtați corpurile străine.
Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Comutaţi maneta de comutare în poziţia corectă de comutare.
	Șenilele nu sunt tensionate suficient.	Tensionați lanțurile.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!		Nosite zaštitne naočare.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.		Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.
	Nosite zaštitnu obuću.		Nosite štitnike za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.
	Nosite radne rukavice.		Zabranjeno je uklanjati ili manipulisati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima.
	Opasnost od trovanja! Proizvod koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.		Važno: Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.
	Pre nego što počnete da obavljate radove na održavanju i/ili servisiranju osigurajte proizvod od slučajnog uključivanja.		Uverite se da se sve druge osobe nalaze na dovoljnom sigurnosnom rastojanju. Neovlašćene osobe držite podalje od proizvod. Pažnja, vruća površina! Opasnost od opekotina.
	Kod bočne vožnje po padini nagib padine ne sme da prekorači 10°. Opasnost od prevrtanja!		U smeru vožnje maksimalno dozvoljeni ugao nagiba iznosi 10°.
			Regulator broja obrtaja

			Izbor stepena prenosa
	Ručna funkcija naginjanja		- Čok je zatvoren - Slavina za gorivo otvorena
	Interval održavanja filter za vazduh		Kontrola nivoa ulja
	Garantovani nivo zvučne snage proizvoda		Upravljajte samo pri niskom broju obrtaja.
CE	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.		Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

⚠ **OPASNOST**	Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne
⚠ **UPOZORENJE**	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne
⚠ **OPREZ**	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne
NAPOMENA	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne

Kazalo: **Strana:**

1. Uvod ... 494
2. Namenska upotreba ... 494
3. Opis proizvoda (sl. 1-25) ... 494
4. Opseg isporuke ... 495
5. Raspakivanje ... 495
6. Tehnički podaci ... 495
7. Opšte sigurnosne napomene ... 496
8. Pre puštanja u rad ... 499
9. Rukovanje ... 500
10. Čišćenje ... 504
11. Transport (sl. 1) ... 505
12. Skladištenje (sl. 1, 3) ... 505
13. Održavanje ... 505
14. Popravka i naručivanje rezervnih delova ... 509
15. Odlaganje na otpad i reciklaža ... 510
16. Pomoć za otklanjanje smetnji ... 511
17. EU izjava o usaglašenosti
(dostupna onlajn od 20.01.2027. – skenirajte QR kod) ... 535

1. Uvod

Proizvođač:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:
Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe

Vodite računa:
Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom prosleđivanja proizvoda.

2. Namenska upotreba

Proizvod je isključivo namenjena za male zadatke utovara i transporta u vrtlarstvu i pejzažnoj arhitekturi i u poljoprivredi.
Dozvoljena dobra za transport su neučvršćeni rasuti tereti, zemlja, pesak, šljunak, baštenski otpaci i slični materijali.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.
U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstva za rad.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.
Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.
Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

3. Opis proizvoda (sl. 1-25)

1. Transportno korito
2. Poluga spojnice
2a. Poluga za deblokadu
2b. Uređaj za podešavanje
2c. Kontra navrtka
3. Leva upravljačka ručica
3a. Desna upravljačka ručica
3b. Uređaj za podešavanje
3c. Kontra navrtka
4. Ručica za gas
5. Prekidač za uklj./isklj.
6. Izduvni sistem
7. Poluga za kipovanje
7a. Fiksiranje korita
8. Poklopac kaiša
8a. Zavrtanj sa navrtkom i podloškom (poklopac remena)
8b. Kućište klinastog remena
8c. Zavrtanj sa podloškom (kućište klinastog remena)
8d. Klinasti remen
8e. Kuka za vođenje
8f. Navrtka (kuka za vođenje)
9. Ručica menjača
9a. Maska menjača
10. Rezervoar za gorivo
10a. Poklopac rezervoara
10b. Uložak filtera za gorivo
11. Prenosnik
11a. Zavrtanj za ispuštanje ulja (ulje za prenosnik)
11b. Priključak za dolivanje ulja (ulje za prenosnik)

12. Motor
12a. Zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (motorno ulje)
12b. Zavrtanj za ispuštanje ulja (motorno ulje)
13. Starter sa sajlom
14. Slavina za gorivo
15. Ručica čoka
16. Prečistač za vazduh
16a. Leptir navrtka
16b. Poklopac prečistača za vazduh
16c. Unutrašnja leptir navrtka
16d. Filterski uložak
16e. Filter od penastog materijala
16f. Kućište filtera
17. Lanac
17a. Kontra navrtka
17b. Zavrtanj
18. Kabl za svećice za paljenje
18a. Svećica za paljenje
18b. Ključ za svećice za paljenje

4. Opseg isporuke

Poz.	Količina	Oznaka
	1x	Prigušivač
	1x	Priručnik za motor
	1x	Rezervno pričvršćenje kabla
18b	1x	Ključ za svećice za paljenje
	1x	Uputstvo za rukovanje

5. Raspakivanje

⚠ UPOZORENJE!
Proizvod i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite drveni sanduk tako što metalne jezičke savijete kleštima ili čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke). Izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

6. Tehnički podaci

Motor	
Tip motora	1-cilindrični, 4-taktni motor
Snaga motora	4,1 kW / 5,6 KS (pri 3600 min^{-1})
Zapremina motora	196 cm^3
Broj obrtaja u praznom hodu	3600 min^{-1}
Maksimalni broj obrtaja	3600 min^{-1}
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)
Gorivo	Bezolovno, min. 95 ROZ (RON), maks. 10% bioetanola (E10)
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Ulje za motor	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Zapremina rezervoara za motorno ulje	0,6 l
Emisija CO_2	811,46 g/kWh
Prenosnik	
Ulje za prenosnik	75W-90
Zapremina rezervoara za ulje za prenosnik	1,2 l
Stepeni prenosa prenosnika	3 stepena prenosa za napred + 1 rikverc
Brzina	
1. stepen	1,57 km/h
2. stepen	2,93 km/h

3. stepen	3,66 km/h
Stepen prenosa za kretanje unazad	1,08 km/h
Transportno korito	
Dužina	860 mm
Širina	630 mm
Dubina	290 mm
Zapremina	115,8 l
Uređaj za naginjanje	ručno
Maks. strmina	10°
Maks. nagib padine	10°
Nosivost	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Težina	179 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije
⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	81,5 dB
Izmereni nivo zvučne snage L_{wA}	98,9 dB
Nepreciznost merenja $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Karakteristične vrednosti vibracije

Vibracija drške upravljača levo A_{hv}	11,03 m/s^2
Vibracija drške upravljača desno A_{hv}	11,3 m/s^2
Nepreciznost merenja K_{pA}	1,5 m/s^2

Navedene vrednosti buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje raznih alata.
Ove vrednosti se dodatno mogu koristiti radi prethodne procene opterećenja po korisnika usled buke.

⚠ UPOZORENJE
Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vrednosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je uređaj isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

7. Opšte sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj proizvod.
Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju **„PAŽNJA!“**.

⚠ Pažnja!
Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ako prosledite uređaj drugim osobama, takođe im isporučite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

Opšte sigurnosne napomene
1. **Radno mesto držite uredno**
   - Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.
2. **Uzmite u obzir okolne uticaje**
   - Sa uređajem nikada ne obavljajte radove u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama. Tokom rada motora se stvaraju otrovni gasovi. Ovi gasovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa.
   - Ne izlažite uređaj kiši.
   - Ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.

- Vodite računa o stabilnosti na neravnom terenu.
- Prilikom obavljanja radova obezbedite adekvatno osvetljenje.
- Ne koristiti uređaj u lako zapaljivoj vegetaciji, odn. tamo gde postoji opasnost od požara i eksplozije.
- U suvim uslovima, držite aparat za gašenje požara u pripravnosti (opasnost od požara).

3. Držite druge osobe na udaljenosti

- Nemojte dozvoljavati drugim osobama, posebno deci i mladima, da koriste ovaj uređaj. Držite ih dalje od Vašeg područja rada.

4. Uređaje koje ne koristite čuvajte na sigurnom

- Uređaje koji nisu u upotrebi čuvajte na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece.

5. Ne preopterećujte uređaj

- Radove obavljajte u navedenom opsegu snage.

6. Nosite odgovarajuću odeću

- Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice pružaju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitnu obuću sa čeličnom zaštitnom kapom.
- Prilikom obavljanja svih radova uvek nosite radno odelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu i zaštitni šlem.

7. Koristite ličnu zaštitnu opremu

- Uvek nosite zaštitnu opremu za glavu, oči, ruke, stopala i sluh.

8. Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava

- Pobrinite se za dovoljnu stabilnost prilikom korišćenja uređaja.

9. Radite pri punoj svesti

- Nikada ne obavljajte radove pod uticajem alkohola, narkotika, medikamenata ili drugih supstanci koje bi mogle negativno da utiču na vid, spretnost i rasuđivanje.

10. Koristite uređaj u skladu sa namenom

- Ne koristite uređaj za primene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Opasnost po život! Benzin je otrovan i izuzetno zapaljiv.

- Benzin čuvajte u samo za to predviđenim i testiranim posudama (kanisterima). Poklopci za zatvaranje rezervoara se uvek moraju propisno navrnuti i zategnuti. Neispravni zatvarači se iz bezbednosnih razloga moraju zameniti.
- Držite benzin dalje od varnica, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora toplote i drugih izvora paljenja. Nemojte da pušite!
- Dopunjavanje goriva obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti tokom sipanja goriva.
- Pre sipanja goriva isključite motor sa unutrašnjim sagorevanjem i sačekajte da se ohladi.
- Benzin se mora napuniti pre pokretanja motora sa unutrašnjim sagorevanjem. Tokom rada motora sa unutrašnjim sagorevanjem ili ako je mašina vruća, ne sme se otvarati zatvarač rezervoara za benzin ili dopunjavati benzin.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Sačekajte da se pritisak izjednači, pa tek onda potpuno uklonite poklopac rezervoara.
- Za punjenje rezervoara koristite odgovarajući levak ili cev za punjenje, kako gorivo ne bi moglo da se izlije na motor sa unutrašnjim sagorevanjem i kućište, odn. travnjak.

Ne prepunjavajte rezervoar za gorivo!

- Da bi se ostavio prostor za širenje goriva, rezervoar za gorivo nikada ne punite iznad donje ivice priključka za dolivanje. Obratite pažnju na dodatne informacije u uputstvu za upotrebu motora sa unutrašnjim sagorevanjem.
- U slučaju da je došlo do prelivanja benzina, motor sa unutrašnjim sagorevanjem pokrenuti tek nakon čišćenja površine koja je zaprljana benzinom. Mora se izbegavati bilo kakav pokušaj paljenja sve dok benzinska isparenja ne ispare (obrisati suvom krpom).
- Uvek obrišite proliveno gorivo.
- Ukoliko benzin dospe na odeću, ona se mora zameniti.
- Poklopac rezervoara se nakon svakog dopunjavanja goriva mora pravilno navrnuti i zategnuti. Uređaj se ne sme puštati u rad bez navrnutog originalnog poklopca rezervoara.
- Iz bezbednosnih razloga redovno proveravajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, zatvarač rezervoara i priključke u pogledu oštećenja, znakova starenja (krtost), učvršćenosti i nezaptivenih mesta i po potrebi obavite zamenu.
- Rezervoar praznite samo na otvorenom.
- Nikada ne koristite boce od napitaka ili slično za odlaganje ili čuvanje radnih materijala, kao što je npr. gorivo. Osobe, a posebno deca, bi mogli doći u iskušenje da iz njih piju.
- Uređaj sa benzinom u rezervoaru nikada nemojte čuvati unutar objekta. Isparenja benzina koja nastaju mogu doći u dodir sa otvorenim plamenom ili varnicama i zapaliti se.

- Uređaj i posudu sa gorivom ne postavljati u blizini grejanja, grejalica, aparata za zavarivanje i drugih izvora toplote.

Opasnost od eksplozije!
Ukoliko se tokom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, poklopcu rezervoara ili na delovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), motor sa unutrašnjim sagorevanjem se mora odmah isključiti. Nakon toga se obratite specijalizovanom prodavcu.

Specijalni bezbednosni propisi pri korišćenju motora sa unutrašnjim sagorevanjem
⚠ OPASNOST
Motori sa unutrašnjim sagorevanjem tokom rada i prilikom točenja goriva predstavljaju posebnu opasnost. Uvek pročitajte i poštujte upozorenja. Nepoštovanje može dovesti do teških ili čak smrtonosnih povreda.

1. Na uređaju se ne smeju vršiti nikakve modifikacije.
2. **⚠ Pažnja!**
   Opasnost od trovanja! Izduvni gasovi, goriva i maziva su otrovni. Izduvni gasovi se ne smeju udisati.
3. **⚠ Pažnja!**
   Opasnost od opekotina! Ne dodirivati izduvni sistem i pogonski agregat.
4. Ne koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne koristiti u prostorijama sa lako zapaljivim materijama.
6. Uređaj tokom transporta osigurati od klizanja i prevrtanja.
7. Voditi računa o tome da se prilikom punjenja gorivom gorivo ne prolije na motor ili izduvni sistem.
8. Radove na popravkama i podešavanjima sme da obavlja samo stručno osoblje.
9. Ne dodirujte mehaničke pokretne ili vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne poklopce.
10. Vrednosti koje su u tehničkim podacima navedene za nivo zvučne snage (L_{WA}) i nivo zvučnog pritiska (L_{PA}) predstavljaju nivo emisija i nisu obavezno nivoi koji su bezbedni za rad.
11. Usled veze koja postoji između nivoa emisije i imisije, to se ne može pouzdano koristiti za određivanje dodatnih mera predostrožnosti koje se eventualno moraju primeniti. Faktori koji utiču na trenutni nivo imisije radnika uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd., kao što su npr. broj mašina i drugih susednih procesa i vremenski period tokom koga je rukovalac izložen buci. Dozvoljeni nivo imisije takođe može varirati od zemlje do zemlje. I pored toga, ove informacije će korisniku mašine pružiti mogućnost da izvrši bolju procenu rizika i opasnosti.
12. Nikad ne ubacujte predmete u proreze za ventilaciju. To važi i kada je uređaj isključen. Nepoštovanje može dovesti do povreda ili oštećenja na uređaju.
13. Održavajte uređaj tako da bude bez ulja, prljavštine i drugih nečistoća.
14. Uverite se da prigušivač zvuka i prečistač za vazduh pravilno funkcionišu. Ovi delovi služe kao zaštita od plamena u slučaju neispravnog paljenja.
15. Ugasite motor:
    - Uvek kada napuštate mašinu
    - Pre dopunjavanja goriva
16. Kada mašina nije u pogonu uvek zatvorite slavinu za gorivo.
17. Nikada ne koristite ručicu čoka za zaustavljanje motora.

Preostali rizici i zaštitne mere

Zanemarivanje principa ergonomije
Neredovno korišćenje lične zaštitne opreme (LZO)
Neredovno korišćenje ili nekorišćenje lične zaštitne opreme može da dovede do teških povreda.
- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Ponašanje ljudi, naopako ponašanje
- Uvek budite potpuno skoncetrisani prilikom bilo kakvih radova.

⚠ **Preostala opasnost** se nikada ne može isključiti.

Opasnost usled buke
Oštećenja sluha
Dugotrajna upotreba uređaja bez odgovarajuće zaštite može da dovede do oštećenja sluha.
- Obavezno nosite štitnike za uši.

Ponašanje u slučaju nužde
Ukoliko eventualno dođe do nesreće, preduzmite odgovarajuće neophodne mere prve pomoću i u najkraćem roku zatražite stručnu lekarsku pomoć.

⚠ UPOZORENJE
Nepravilno održavanje ili zanemarivanje, odn. neotklanjanje problema može u toku rada postati izvor opasnosti. Koristite samo mašine koje su redovno i pravilno održavane. Samo na taj način možete računati na to da ćete Vaš uređaj koristiti bezbedno, ekonomično i bez smetnji.

Preostali rizici
Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrače, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na kiper niti prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.
- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Nemojte preopterećivati mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

8. Pre puštanja u rad

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od povreda i oštećenja!
Upotreba pogrešnih rezervnih delova i delova dodatne opreme može dovesti do povreda i oštećenja. Oni se mogu odvojiti i biti izbačeni. Osim toga, možete smanjiti performanse proizvoda.
- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor proizvođača. Originalne rezervne delove i pribor možete naći kod specijalizovanog prodavca.
- U slučaju nepoštovanja, performanse uređaja se mogu smanjiti, a delovi se eventualno mogu odvojiti.
- U slučaju nepoštovanja gubi se garancija proizvođača.

⚠ UPOZORENJE
Opasnost po zdravlje!
Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.
- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA
Oštećenje proizvoda
Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.
- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.

NAPOMENA
Zagađenje životne sredine!
Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.
- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.

- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Uverite se da je kabl svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.

8.1 Dopuna motornog ulja (sl. 4, 5)

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Zato pre puštanja u rad obavezno sipajte motorno ulje. Koristite samo motorno ulje navedeno u Tehničkim podacima.

Redovno proveravajte nivo ulja (pogledajte tabelu održavanja). Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Odvrnite mernu šipku za ulje (12a).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maks. količini punjenja navedenoj u Tehničkim podacima. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice priključka za dolivanje.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (12a) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (12a) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke.
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje. (Sl. 5)
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (vidi deo Tehnički podaci).
8. Zatim ponovo zavrnite mernu šipku za ulje (12a).

8.2 Dopuna goriva (sl. 1, 6)

⚠ OPASNOST

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
- Vodite računa o mestima curenja. Ako curi benzin, nemojte pokretati motor.

NAPOMENA

Proizvod se isporučuje bez goriva. Zato pre puštanja u rad obavezno sipajte gorivo. Koristite samo gorivo navedeno u Tehničkim podacima. Nemojte da koristite mešavine goriva.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru za gorivo (10) prouzrokuju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (10a), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se ukloni.
3. Napunite pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) rezervoar za gorivo (10) benzinom. Vodite računa o maks. količini punjenja navedenoj u Tehničkim podacima. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice priključka za dolivanje.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (10a). Uverite se da je zatvarač rezervoara čvrsto zatvoren.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru za gorivo (10) i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora, udaljite se najmanje tri metra od benzinske pumpe.

9. Rukovanje

⚠ PAŽNJA

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

⚠ PAŽNJA

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (1) bezbedno zaključano!

9.1 Prekidač za uklj./isklj. (5) (sl. 1)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (5) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (5) mora da se nalazi u položaju ON, kako motor radio.

Motor se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (5) pomeri u položaj OFF.

U slučaju nužde odmah podesite prekidač za uklj./isklj. (5) na OFF.

9.2 Poluga spojnice (2) (sl. 7)

- Aktiviranje poluge spojnice (2)
  - Spojnica je spojena:
    Prvo pritisnite polugu za deblokadu (2a). Zatim možete da pritisnete polugu spojnice (2) na dole.
    NAPOMENA: Poluga za deblokadu sprečava nenamerno spajanje.
- Otpuštanje poluge spojnice (2)
  - Spojnica je odvojena.

9.3 Ručica za gas (4) (sl. 1)

Pomoću ručice za gas (4) se upravlja brzinom motora. Ako se ručica pomeri u prikazanim smerovima, motor se okreće brže (H) ili sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

9.4 Ručica čoka (15) (sl. 2)

- Hladan motor / čok je zatvoren: 

9.5 Slavina za gorivo (14) (sl. 2)

- Slavina za gorivo otvorena: 

9.6 Upravljač (sl. 1)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli levo.
- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3a), da biste skrenuli desno.

9.7 Ručica menjača (9) (sl. 1)

- Ručica menjača (9) upravlja kretanjem mašine napred i nazad.
- Preko ručice menjača (9) možete da birate između tri brzine za kretanje napred i rikverca.

9.8 Funkcija naginjanja/spuštanje transportnog korita (sl. 8, 9)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja i smicanja pri podizanju ili spuštanju transportnog korita

Pri pritiskanju poluge za naginjanje transportno korito se pomera. Delovi tela se mogu zaglaviti ili prignječiti. To može dovesti do teških povreda.

- Držite šake, stopala i druge delove tela dalje od područja zakretanja transportnog korita.
- Nikada nemojte posezati ispod podignutog transportnog korita.
- Druge osobe držite dalje od opasnog područja.
- Pritisnite polugu za naginjanje samo sa mesta rukovanja.
- Pre naginjanja proverite područje iza mašine.
- Nikada nemojte da naginjete transportno korito tokom vožnje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja usled premeštanja težišta

Pri podizanju natovarenog transportnog korita težište mašine se naglo premesti. Mašina može da se prevrne ili da bočno otkliza.

- Naginjite transportno korito samo na ravnom i nosivom tlu.
- Nikada nemojte da naginjete poprečno na padinu.
- U slučaju padina smanjite tovar.
- Uverite se da mašina stoji stabilno, pre nego što aktivirate funkciju naginjanja.

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (1) bezbedno zaključano. Ako se poluga za naginjanje (7) ne blokira propisno, transportno korito (1) može nastaviti da se nekontrolisano kreće.

1. Desnom rukom privucite poluga za naginjanje (7) prema sebi. Na ovakav način deblokirate pričvršćenje korita (7a). (Sl. 8)
2. Posle deblokiranja transportnog korita (1) ono može da se isprazni ručnim naginjanjem.
   NAPOMENA
   U slučaju kompletno napunjenog korita, odn. pri transportu teškog tereta, pražnjenje transportnog korita (1) obaviti uz pomoć još jedne osobe.
3. Ponovo spustite transportno korito (1) posle pražnjenja. Blokirajte transportno korito (1), tako što polugu za naginjanje (7) gurnete prema napred. Pričvršćenje korita (7a) naleže. (Sl. 9)

9.9 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Sledite postupak u nastavku prilikom hladnog pokretanja:

Hladno pokretanje:

1. Otvorite slavinu za gorivo (14).
2. Gurnite ručicu čoka (15) na motoru u zatvoreni položaj.
3. Podesite ručicu za gas (4) na gornjoj desnoj dršci u poluotvoreni položaj.
4. Uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (5).
5. Nekoliko puta polako povucite uže startera (13), kako bi benzin dospeo u karburator. Zatim čvrsto držite uže startera (13) i izvucite malo uže dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite uže, dok se motor ne pokrene.
6. Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje. Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (15) u položaj Otvoreno.
7. Ručicu za gas (4) podesite na „Brzo“.

Topli start: Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.

9.10 Rad (sl. 10, 11)

NAPOMENA

- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo.
- Kiperom uvek rukujte koristeći obe ruke.
- Menjajte stepen prenosa samo u stanju mirovanja.
- Nikada nemojte da menjate stepen prenosa na padini. U protivnom mašina može da se nekontrolisano otkotrlja unazad.
- Izaberite pogodan stepen prenosa u skladu sa opterećenjem i tlom.
- Vozite prilagođenom brzinom.

Preko ručice menjača (9) možete da birate između tri brzine za kretanje napred i rikverca.

1. Pokrenite motor (12), kao što je opisano u 9.9.
2. Izaberite željenu brzinu sa ručicom menjača (9). U tu svrhu povucite ručicu menjača (9) ka sebi i pomerajte je precizno duž konture maske menjača (9a) u željenu brzinu. (Sl. 10)
3. Da biste mogli da aktivirate polugu spojnice (2), pritisnite polugu za deblokadu (2a). (Sl. 11)
4. Polako pritiskajte polugu spojnice (2), da biste pokrenuli kiper.
5. ***NAPOMENA!*** Ukoliko stepen prenosa ne nalegne odmah, lagano otpustite polugu spojnice (2). Zatim prebacite u viši stepen prenosa i opet nazad, kako bi se obezbedilo sprezanje prenosnika u željenom stepenu prenosa.
6. Na ručici gasa (4) na odgovarajući način povećavajte brzinu.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti (2), mašina se zaustavlja i automatski koči.

9.10.1 Upravljanje (sl. 1)

1. Da biste skrenuli ulevo ili udesno, pritisnite levu (3) ili desnu (3a) upravljačku ručicu.
2. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak.

9.10.2 Broj obrtaja praznog hoda (sl. 1)

1. Podesite ručicu za gas (4) u položaj „Sporo“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se ne radi.
2. Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produžetku veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

9.11 Utovar i istovar

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i prevrtanja usled nepravilnog utovara

Pogrešan ili jednostran utovar može da dovede do prevrtanja mašine. To može prouzrokovati teške ili smrtonosne povrede.

- Nikada nemojte da prekoračite maksimalnu nosivost (vidi Tehničke podatke).
- Natovarite transportno korito tako da težište leži što centriranije i nisko. Ovo značajno smanjuje opasnost od naginjanja.
- Postavite teške materijale što niže i blizu težišta mašine.
- Izbegavajte jednostrana ili tačkasta opterećenja.
- Nemojte natovariti transportno korito iznad stranica vozila.
- Učvrstite labav materijal protiv klizanja ili ispadanja.
- Sa natovarenom mašinom posebno oprezno vozite po padinama.
- Izbegavajte nagle pokrete upravljanja i naglo ubrzavanje ili kočenje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja pri naginjanju transportnog korita

Pri podizanju ili spuštanju transportnog korita može doći do prikliještenja ili prignječenja delova tela.

- Držite šake, stopala i druge delove tela dalje od područja zakretanja transportnog korita.
- Druge osobe držite dalje od opasnog područja.
- Nemojte posezati ispod podignutog transportnog korita.
- Uverite se da je transportno korito posle spuštanja potpuno blokirano.

⚠ OPREZ

Opasnost od premeštanja tereta

- Prilikom polaska, kočenja ili vožnje po neravninama teret može da se pomeri.
- Smanjite brzinu na neravnom terenu.
- Polako vozite u krivinama sa natovarenom mašinom.
- Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu.

Obratite pažnju na maksimalnu nosivost (vidi deo Tehnički podaci). Izaberite kapacitet utovara u skladu sa stanjem tla. Po blatnjavom i mekom tlu vozite u nižem stepenu prenosa i uz poseban oprez.

9.12 Radovi na padinama i u nepovoljnim uslovima

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prevrtanja i padanja prilikom radova na padinama

Prilikom vožnje po padinama postoji povećana opasnost od naginjanja ili klizanja. Prevrtanje može da dovede do teških ili smrtonosnih povreda.

- Po padinama vozite isključivo u uzdužnom smeru (uzbrdo ili nizbrdo).
- Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu.
- Nemojte prekoračiti dozvoljeni maksimalni nagib.
- Smanjite opterećenje pri radovima na padini.
- Vozite malom brzinom i u niskom stepenu prenosa.
- Izbegavajte naglo ubrzavanje, kočenje ili skretanje.

- Puno transportno korito povećava opasnost od prevrtanja kipera. Radite polako i uvek sa povećanom pažnjom.
- Pri nagibu padine do 10° nemojte da vozite nizbrdo sa maksimalnim tovarom. Mašina može da se prevrne ili tovar može da sklizne ili padne.
- Na padinama uvek vozite pravolinijski uzbrdo ili pravolinijski nizbrdo. Nikada nemojte da vozite poprečno na padinu. Mašina može da se prevrne.
- Nemojte da koristite mašinu na padinama sa nagibom većim od 10°. Mašina može da se prevrne – opasnost po život!
- Kod poprečne vožnje po padini nagib padine ne sme da prekorači 10°.
- U nepovoljnim meteorološkim uslovima (npr. led, jaka kiša ili sneg) kao i na nestabilnom tlu radite posebno oprezno. Pod ovim uslovima ni gumene gusenice ne obezbeđuju dovoljno prianjanje.
- Kao guseničar, mašina pri prelasku preko neravnina, udubljenja ili stepenika naginje snažnom naginjanju. Zbog toga vozite malom brzinom.
- Pri zaustavljanju na padini postavljanjem podložnog klina ispred gusenice osigurajte mašinu od kotrljanja.

9.12.1 Opšta bezbednosna pravila za rad na padini

- Uvek čvrsto držite letvu upravljača s obe ruke.
- Pomerajte mašinu samo brzinom koraka.
- Nikada nemojte da menjate stepen prenosa tokom vožnje na padini.
- Izbegavajte promene smera na padini. Okrećite mašinu samo na ravnom tlu.
- Sa natovarenom mašinom vozite posebno oprezno. Puno transportno korito usled višeg težišta povećava opasnost od naginjanja.

9.12.2 Vožnja uzbrdo

- Vozite pravolinijski uzbrdo.
- Pre vožnje uzbrdo izaberite niži stepen prenosa.
- Ubrzavajte ravnomerno i izbegavajte nagle pokrete.
- Održavajte dovoljno rastojanje od ivica ili mesta odlamanja.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja unazad

Ako se mašina zaustavi na padini ili ako oslabi njena vučna sila, ona može da se nekontrolisano kotrlja unazad.

- Odmah smanjite broj obrtaja motora.
- Kontrolisano otpustite polugu spojnice.
- Održavajte mašinu pravolinijski poravnatu.

9.12.3 Vožnja nizbrdo

- Vozite pravolinijski nizbrdo.
- Koristite nizak stepen prenosa, da biste kontrolisali brzinu.
- Nemojte naglo kočiti.
- Održavajte dovoljno rastojanje od prepreka.

⚠ ***OPREZ***

Produžena putanja kočenja

U mokrim uslovima, na neučvršćenom tlu ili pri visokom opterećenju putanja kočenja se produžava.

- Pravovremeno smanjite brzinu.
- Izbegavajte naglo zaustavljanje.

9.12.4 Radovi pri nepovoljnim uslovima tla i vremena

- U slučaju kiše, snega, leda ili neučvršćenoj podlozi prianjanje za tlo je smanjeno.
- Vozite samo sa jako smanjenom brzinom.
- Izbegavajte strme padine kada je tlo klizavo.
- Uklonite nakupljeno blato sa gusenica da biste omogućili dovoljno prianjanje.
- Pre početka rada proverite nosivost tla.

9.12.5 Parkiranje mašine na padini

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja

Parkirana mašina može da se nekontrolisano otkotrlja.

- Ako je moguće, parkirajte mašinu samo na ravnoj podlozi.
- Potpuno spustite transportno korito.
- Isključite motor.
- Umetnite stepen prenosa.
- Po potrebi pozicionirajte pogodan klin ispred ili iza gusenice.
- Nemojte da ostavljate mašinu na padini bez nadzora.

9.13 Gašenje motora (sl. 1, 2)

Da biste zaustavili motor u slučaju nužde, podesite prekidač za uklj./isklj. (5) na „OFF“. U normalnim uslovima koristite sledeći postupak.

1. Pomerite ručicu za gas (4) u položaj „Sporo“.
2. Ostavite motor (12) da minut ili dva radi u praznom hodu.
3. Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (5) na „OFF“.
4. Zatvorite slavinu za gorivo (14).

⚠ Pažnja

Ne pomerajte ručicu čoka (15) da biste isključili motor (12). Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

10. Čišćenje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda i opekotina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda. Osim toga, mogu se dostići temperature od 80 °C i više.

- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Skinite kabl svećice za paljenje sa svećice za paljenje.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati benzinska ispar./ispar. ulja za podmazivanje.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko u kućište dospe voda, posledica može biti oštećenje motora. Osim toga, mlaz uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom može oštetiti delove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom, itd.
- Ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti i ne prskajte ga uređajem za čišćenje pod visokim pritiskom.

⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.

10.1 Čišćenje i održavanje

1. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na bezbedan rad.
2. Uklonite sva strana tela i druge materijale koji su se nakupili na lancu i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.
3. Negujte mašinu. Obratite pažnju na nepravilnu poravnatost ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na rad mašine. Obezbedite da se

oštećenja mašine poprave pre upotrebe. Mnoge nesreće su prouzrokovane loše održavanim mašinama.

4. Održavajte motor i prigušivač čistim od trave, lišća, viška masti ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima. Održavajte ručke suvima, čistima i bez prljavštine. Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
6. Pridržavajte se odgovarajućih zakona i propisa u vezi sa odlaganjem goriva, ulja, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
7. Vodite računa da mašina koja radi u stanju mirovanja bude van domašaja dece i dozvolite samo upućenim osobama da upravljaju mašinom. Mašina je opasna u rukama neobučenih korisnika.

⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosnika i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.

11. Transport (sl. 1)

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od povreda!
Slučajno i neočekivano pokretanje proizvoda može dovesti do povreda.

- Posle utovara isključite motor i nakon što se motor ohladi, izvucite kabl svećice za paljenje iz svećice za paljenje.
- Proizvod usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.

- Pre transporta i utovara sačekajte da se motor (12) ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.
- U slučaju transporta na većim udaljenostima kompletno ispraznite rezervoar za gorivo (10).
- Potpuno spustite transportno korito.
- Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite kiper.

12. Skladištenje (sl. 1, 3)

⚠ OPASNOST
Opasnost od požara i eksplozije!
Ukoliko se proizvod skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao npr. peći, toplovodne kotlove na gas, sušare na gas itd.

NAPOMENA
Opasnost od oštećenja!
Ukoliko se proizvod ne skladišti pravilno, može doći do oštećenja motora.

- Skladištite proizvod tako da bude zaštićen od prljavštine i vlage.

12.1 Skladištenje tokom dužih pauza u radu

Ako se kiper ne koristi u periodu dužem od 30 dana, morate preduzeti sledeće korake da biste ga pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (10) (vidi odeljak 13.7). Skladišteni benzin koji sadrži etanol ili MTBE će ustajati u roku od 30 dana. Ustajali benzin ima visok sadržaj gume i može da začepi karburator i ograniči dovod goriva.
2. Pokrenite motor (12) i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time se obezbeđuje da benzin ne ostane u karburatoru. Time se sprečavaju stvaranje naslaga u karburatoru i potencijalno oštećenje motora.
3. Ispustite motorno ulje iz motora (12) dok je još topao. Sipajte novo ulje. (vidi odeljak 13.4.)
4. Izvucite kabl svećice za paljenje (18).
5. Koristite čiste krpe za čišćenje kipera.
6. Kiper čuvajte u uspravnom položaju u čistoj, suvoj, dobro provetrenoj zgradi.

Proizvod i njegovu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C.
Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte uputstvo za upotrebu uz proizvod.

13. Održavanje

⚠ UPOZORENJE
Opasnost od povreda i opekotina!
Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda. Osim toga, mogu se dostići temperature od 80 °C i više.

- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Skinite kabl svećice za paljenje sa svećice za paljenje.

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost po zdravlje
Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.
- Nemojte udisati benzinska ispar./ispar. ulja za podmazivanje.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

Smeju da se obavljaju samo radovi održavanja koji su opisani u ovom uputstvu za upotrebu. Neka sve ostale radove izvede specijalizovani prodavac. **Ukoliko Vam nedostaju neophodna znanja ili pomoćna sredstva, uvek se obratite specijalizovanom prodavcu.**

Plan održavanja	
Kontrola za održavanje	**Interval**
Labavi zavrtnji	Pre puštanja u rad
Provera oštećenja	Pre puštanja u rad
Provera zaptivenosti rezervoara za gorivo	Pre puštanja u rad
Provera zategnutosti gusenica	Pre puštanja u rad
Čišćenje mašine	Nakon puštanja u rad
Čišćenje svećice za paljenje	Na svakih 10 radnih sati
Čišćenje prečistača za vazduh	Na svakih 10 radnih sati
Kontrola nivoa ulja	Na svakih 50 radnih sati
Zatezanje gusenica	1-put po sezoni
Zamena ulja za prenosnike	Na svakih 1000 radnih sati
Zamena motornog ulja	Svih 50 radnih sati ili 1-put po sezoni

Pravilno održavanje i podmazivanje pomažu održavanju mašine u besprekornom stanju za rad.

13.1 Podešavanje spojnice (sl. 11)
Zazor spojnice se menja sa habanjem spojnice. Da bi se omogućio pravilan rad, sajla spojnice mora biti podešena.
1. Postavite polugu spojnice (2) u prvobitni položaj pomoću uređaja za podešavanje (2b).
2. Da biste to uradili, zategnite kontra navrtku (2c) pomoću čeljusnog ključa vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) sve dok spojnica ne generiše odgovarajući pritisak na kaiš (pritisak palcem).

13.2 Podešavanje upravljanja (sl. 12)
Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju kiperom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) i (3a) pomoću mehanizma za podešavanje (3b).
1. Otpustite kontra navrtku (3c) čeljusnim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i malo odvrnite mehanizam za podešavanje (3b). Ovim ćete ukloniti zazor kod poteznog užeta, koji se zbog normalnog h abanja može pojaviti posle prve upotrebe.
2. Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje (3b) ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona.
3. Posle podešavanja ponovo pritegnite kontra navrtku (3c).

13.3 Podmazivanje (sl. 1)
Prenosnik (11) je fabrički već podmazan i zaptiven.

13.4 Zamena ulja (sl. 13)
NAPOMENA
Zagađenje životne sredine!
Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.
- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za dolivanje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamena motornog ulja bi trebalo da se sprovodi na svakih 50 radnih sati ili 1-put po sezoni kada je motor topao i isključen.
Koristite samo motorno ulje navedeno u Tehničkim podacima.
1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.

2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (12b) odgovarajuću prihvatnu posudu.
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke), da otvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (12b) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtanj za ispuštanje ulja (12b).
5. Sada odvrnite zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (12a) okretanjem u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i kontrolišite nivo ulja.
7. Zatim ponovo zavrnite zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (12a) okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

13.5 Održavanje prečistača za vazduh (sl. 14, 15)
⚠ OPASNOST
Opasnost od požara i eksplozije!
U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.
- Prečistač za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečistač za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA
Opasnost od oštećenja!
Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.
- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečistača za vazduh.

Zaprljani uložak prečistača za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.
Prečistač za vazduh (16) bi trebalo kontrolisati na svakih 10 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Odvrnite leptir navrtku (16a) i skinite poklopac prečistača za vazduh (16b).
2. Proverite poklopac prečistača za vazduh (16b) na otvore ili pukotine. Zamenite eventualno oštećeni element.
3. Odvrnite unutrašnju leptir navrtku (16c) i izvadite uložak filtera (16d).
4. Prljavštinu sa unutrašnjosti kućišta prečistača (16f) obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da prljavština ne prodre u otvor. Ponovo stavite poklopac prečistača za vazduh (16b) tokom čišćenja prečistača na kućište prečistača (16f).
5. Skinite uložak prečistača za vazduh (16e). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
6. Uložak prečistača za vazduh (16e) temeljno izduvajte komprimovanim vazduhom.
7. Ponovo umetnite čist uložak filtera (16d) i čvrsto zategnite unutrašnju leptir navrtku (16c).
8. Stavite poklopac prečistača za vazduh (16b) i pričvrstite ga leptir navrtkom (16a).

⚠ **PAŽNJA**: Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečistača za vazduh. Ovako prljavština može da dospe u motor, usled čega mogu da nastanu oštećenja motora. Garancija proizvođača prestaje da važi.

13.6 Čišćenje/zamena svećice za paljenje (sl. 14, 16)
⚠ **PAŽNJA**: Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje (18a) na prljavštinu posle 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.
Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje (18a) svakih 50 radnih sati ili po potrebi.
1. Izvucite kabl svećice za paljenje (18)i uklonite svu eventualnu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Odvrnite svećicu za paljenje (18a) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje (18b) i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (18a) ako je oštećena, npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila. Da bi motor ostao efikasan, svećica za paljenje (18a) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Vratite i rukom zavrnite svećicu za paljenje (18a), a zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje (18b).
7. Stavite kabl svećice za paljenje (18) na svećicu za paljenje (18a).

⚠ PAŽNJA
Labava svećica za paljenje može da se pregreje i ošteti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

13.7 Ispumpavanje benzina pomoću pumpe za usisavanje goriva (sl. 17)

U slučaju dužeg skladištenja ili tokom transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite slavinu za gorivo (14).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva pumpe za usisavanje benzina (nije uključena u opseg isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (10a) i uklonite ga.
4. Uklonite uložak filtera za gorivo (10b).
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar za gorivo (10) i potpuno ispumpajte benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (10b).
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara (10a).

13.8 Zatezanje klinastog remena i zamena klinastog remena (sl. 18 - 20)

Klinasti remen mora da bude u dobrom stanju, da bi se obezbedio optimalan prenos sile sa motora na ekscentrično vratilo. Dajte da se stanje klinastog remena redovno proverava, zateže i zamenjuje od strane stručnog osoblja. Klinasti remen se nalazi ispod poklopca remena (8).

NAPOMENA

Nikada nemojte da koristite kiper bez poklopca remena (8).

Uklonite ovaj poklopac remena (8), da biste pristupili klinastom remenu (8d). Nikada nemojte da koristite kiper bez poklopca remena (8).

13.8.1 Zatezanje klinastog remena (8b)

Klinasti remen (8d) mora da bude u dobrom stanju, da bi se obezbedio optimalan prenos sile sa motora na ekscentrično vratilo. Zbog toga proverite stanje klinastog remena (8d).

1. Isključite motor i ostavite ga da se ohladi.
2. Uklonite ovaj poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b), da biste pristupili klinastom remenu (8d). U tu svrhu viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) odvijte zavrtnje sa navrtkama i podloškama (8a) i zavrtanj sa podloškom (8c). (Sl. 18)
3. Da biste mogli da aktivirate polugu spojnice (2), pritisnite polugu za deblokadu (2a). (Sl. 19)
4. Pomoću mehanizma za podešavanje (2b) na Boudenovom užetu dotegnite klinasti remen (8d), kada on popušta više od 10-15 mm (pritisak palcem!). Naknadno podesite kontra navrtku (2c) viljuškastim ključem vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Ponovo postavite poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) i prvo viljuškastim ključem vel. 13 mm zategnite zavrtanj sa podloškom (8c). Zatim umetnite zavrtnje sa navrtkama i podloškama (8a), kontrirajte navrtke viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i zategnite zavrtnje (8a). (Sl. 18)

13.8.2 Zamena klinastog remena (8b)

Ako je klinasti remen (8d) napukao, istrošen ili gladak, mora da se zameni.

1. Isključite motor i ostavite ga da se ohladi.
2. Uklonite ovaj poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b), da biste pristupili klinastom remenu (8d). U tu svrhu viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) odvijte zavrtnje sa navrtkama i podloškama (8a) i zavrtanj sa podloškom (8c). (Sl. 18)
3. Olabavite kuku vođice (8e) viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). (Sl. 20) Pažnja! Nemojte da potpuno odvijete navrtke (8f).
4. Svucite istrošeni klinasti remen (8d) sa kaišnika i pravilno navucite novi klinasti remen.
5. Zašrafite kuke za vođenje (8e) pomoću navrtki (8f).
6. Pomoću mehanizma za podešavanje (2b) na Boudenovom užetu dotegnite klinasti remen (8d), kada on popušta više od 10-15 mm (pritisak palcem!). Naknadno podesite kontra navrtku (2c) viljuškastim ključem vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). (Sl. 19)
7. Ponovo postavite poklopac remena (8) i kućište klinastog remena (8b) i prvo viljuškastim ključem vel. 13 mm zategnite zavrtanj sa podloškom (8c). Zatim umetnite zavrtnje sa navrtkama i podloškama (8a), kontrirajte navrtke viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i zategnite zavrtnje (8a). (Sl. 18)

13.9 Zamena ulja za prenosnike (sl. 10, 19, 21)

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 1000 radnih sati u toplom stanju i pri zaustavljenom motoru.
U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor da radi.

1. Podesite ručicu menjača (9) u položaj N (sl. 10) i pritisnite polugu spojnice (2) (sl. 19).
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (11a) odgovarajuću prihvatnu posudu za ispuštanje zapremine od najmanje 2 litra. (Sl. 21)

3. Prvo otvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (11a) i posle toga priključak za dolivanje ulja (11b). Za to koristite viljuškasti ključ vel. 17 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Pustite kompletno ulje za prenosnik da istekne.
5. Ponovo zatvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (11a).
6. Za dolivanje ulja za prenosnik koristite pumpu za ulje za prenosnik sa crevom (nije sadržan u opsegu isporuke). Crevo preko otvora ubacite u priključak za dolivanje ulja (11b) i sipajte ulje za prenosnik (vidi Tehničke podatke) preko priključka za dolivanje ulja (11b).
7. Zatim ponovo zatvorite priključak za dolivanje ulja (11b).

13.10 Zatezanje gusenica (sl. 8, 9, 22-24)
Tokom rada gusenice (17) teže da se olabave. Pri radu sa previše labavim gusenicama (17) one mogu da skliznu preko pogonskog točka i udare o kućište. Ovo može da dovede do habanja na kućištu i gusenicama (17).

Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.
1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenoj kaldrma.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su gusenice (17) oko 100 mm iznad tla. (Sl. 22)
3. Izmerite srednju liniju gusenice (17) u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 cm. (Sl. 23)

Postupite na sledeći način kada je vrednost veća:
1. Koristite polugu za naginjanje (7), da biste nakrenuli transportno korito (1) i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita (1). (Sl. 8)
2. Olabavite kontra navrtku (17a). (Sl. 24)
3. Pritegnite zavrtanj (17b), dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtanj (17b) zatezanjem kontra navrtke A (17a).
5. Vratite transportno korito (1) u njegov prvobitni položaj. (Sl. 9)

⚠ Podešavanje gusenica i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.

⚠ Ako zavrtanj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.

13.11 Zamena lanaca (sl. 25)
U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako gusenica ima pukotine ili je izanđao, trebalo bi da se što pre zameni.
1. Dovoljno olabavite gusenice (17) (vidi 13.10).
2. Zamenite gusenice (17) kao što je prikazano na sl. 25.
3. Pravilno zategnite lance (vidi 13.10).

⚠ Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.

14. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

Pažnja: Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

Važna napomena u slučaju popravke:
Prilikom slanja proizvoda na popravku obratite pažnju na to da ga iz bezbednosnih razloga servisnoj stanici pošaljete bez ulja i goriva.

14.1 Poručivanje rezervnih delova
Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:
- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

Rezervni delovi / pribor	Br. artikla:
Benzinska usisna pumpa	7907600001

14.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Svećica, ulje, prečistač za vazduh, klinasti remen, gusenica

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

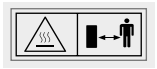
16. Pomoć za otklanjanje smetnji

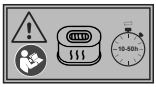
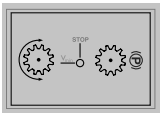
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ako vaša mašina nekada ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Kabl svećice za paljenje je isključen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije zaključan u položaju.	Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju Čok zatvoren.
	Vod za gorivo je začepljen.	Proverite da li je vod za gorivo presavijen ili ima oštećenja. Očistite vod za gorivo.
	Zaprljana svećica za paljenje.	Očistite svećicu za paljenje, podesite rastojanje ili je zamenite.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja.
Motor radi neravnomerno.	Olabavljen kabl svećice za paljenje.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi sa CHOKE.	Pomerite ručicu čoka u položaj Otvoreno.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite prečistač za vazduh.
	Voda ili prljavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Dopunite ulje.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen	Obratite se servisu.
Jedna od dve gusenice je blokirana.	Strana tela su se zaglavila između lanca i okvira.	Uklonite sva strana tela.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Postavite polugu menjača u pravilan položaj.
	Gusenice nisu dovoljno zategnute.	Zategnite lance.

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!		Bir koruyucu gözlük kullanın.
	Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.		Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.
	Koruyucu ayakkabılar kullanın.		Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.
	İş eldivenleri kullanın.		Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır.
	Zehirlenme tehlikesi! Ürünü sadece açık havada kullanın, asla kapalı veya havalandırması kötü alanlarda değil.		Önemli: Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında yakıt doldurmayın.
	Bakım ve/veya servis çalışmaları yapmadan önce ürünü istem dışı açılmaya karşı emniyete.		Diğer kişilerin güvenlik mesafesine uyduklarından emin olun. İlgisi olmayan insanları üründen uzak tutun. Dikkat sıcak yüzey! Yanma tehlikesi.
	Bir yamacı yanlamasına geçerken, yamaç eğimi 10°'yi aşmamalıdır. Devrilme tehlikesi mevcuttur!		Sürüş yönünde izin verilen maksimum yokuş açısı 10°'dir.
			Devir sayısı regülatörü

			Vites seçimi
	Manuel devirme işlevi		- Jikle kapalı - Yakıt vanası açık
	Hava filtresi bakım aralığı		Yağ seviyesinin kontrol edilmesi
	Ürünün garanti edilen ses gücü seviyesi		Sadece düşük devri sayısında yönlendirin.
CE	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.		Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

⚠ **TEHLİKE**	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi
⚠ **UYARI**	Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü
⚠ **İKAZ**	Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü
BİLGİ	Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü

İçindekiler: **Sayfa:**

1. Giriş ... 515
2. Amacına uygun kullanım ... 515
3. Ürün açıklaması (Res. 1-25) ... 515
4. Teslimat kapsamı ... 516
5. Ambalajdan çıkarma ... 516
6. Teknik veriler ... 516
7. Genel güvenlik açıklamaları ... 517
8. İşletime almadan önce ... 520
9. Kullanım ... 521
10. Temizlik ... 525
11. Taşıma (Res. 1) ... 526
12. Depolama (Res. 1, 3) ... 526
13. Bakım ... 526
14. Onarım ve yedek parça siparişi ... 530
15. Bertaraf ve geri dönüşüm ... 530
16. Arıza giderme ... 531
17. AB Uygunluk Beyanı
(20.01.2027 tarihinden itibaren çevrim içi – QR kodunu tarayın) ... 535

1. Giriş

Üretici:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:
Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Bilgi:
Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım

Dikkate almanız gerekenler:
İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

2. Amacına uygun kullanım

Ürün, bahçe ve peyzaj işleri ile tarımda küçük yükleme ve taşıma işleri için tasarlanmıştır.
İzin verilen taşınacak ürünler gevşek dökme malzeme, toprak, kum, çakıl taşı, bahçe atıkları ve benzer malzemelerdir.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.
Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.
Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.
Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şeklinden kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

3. Ürün açıklaması (Res. 1-25)

1. Taşıma teknesi
2. Kavrama kolu
2a. Kilit açma kolu
2b. Ayar tertibatı
2c. Kontra somunu
3. Sol direksiyon kolu
3a. Sağ direksiyon kolu
3b. Ayar tertibatı
3c. Kontra somunu
4. Gaz kolu
5. Açma/Kapama şalteri
6. Egzoz
7. Devirme kolu
7a. Tekne sabitlemesi
8. Kayışlı kapak
8a. Somunlu ve pullu cıvata (kayışlı kapak)
8b. V kayışı gövdesi
8c. Pullu cıvata (V kayışı gövdesi)
8d. V kayış
8e. Kılavuz kancası
8f. Somun (kılavuz kancası)
9. Vites seçme kolu
9a. Vites yolu kılavuzu
10. Yakıt deposu
10a. Depo kapağı
10b. Yakıt filtresi elemanı
11. Şanzıman
11a. Yağ boşaltma vidası (dişli kutusu yağı)
11b. Yağ doldurma ağzı (dişli kutusu yağı)

12. Motor
12a. Yağ ölçüm çubuklu yağ doldurma vidası (motor yağı)
12b. Yağ boşaltma vidası (motor yağı)
13. Çekme ipli marş
14. Yakıt musluğu
15. Jikle kolu
16. Hava filtresi
16a. Kelebek somun
16b. Hava filtresi kapağı
16c. İç kelebek somun
16d. Filtre elemanı
16e. Köpük filtre
16f. Filtre gövdesi
17. Zincir
17a. Kontra somunu
17b. Cıvata
18. Buji kablosu
18a. Buji
18b. Buji anahtarı

4. Teslimat kapsamı

Poz.	Adet	Tanım
	1x	Boşaltma arabası
	1x	Motor el kitabı
	1x	Yedek kablo sabitlemesi
18b	1x	Buji anahtarı
	1x	İşletim kılavuzu

5. Ambalajdan çıkarma

⚠ UYARI!
Ürün ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Bir pense veya çekiç (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak metal kulakları bükerek ahşap sandığı açın. Ürünü çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

6. Teknik veriler

Motor	
Motor tipi	1 silindirli , 4 zamanlı motor
Motor gücü	4,1 kW / 5,6 BG (3600 min^{-1}'de)
Silindir hacmi	196 cm^3
Rölanti devir sayısı	3600 min^{-1}
Maksimum devir sayısı	3600 min^{-1}
Motor marş motoru	Geri tepmeli çalıştırıcı (Çekme ipli marş)
Yakıt	Kurşunsuz, min. 95 ROZ (RON), maks. %10 biyoetanol (E10)
Yakıt deposunun hacmi	3,6 l
Motor yağı	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Motor yağı deposu hacmi	0,6 l
CO_2 emisyonu	811,46 g/kWh
Şanzıman	
Şanzıman yağı	75W-90
Dişli kutusu deposunun hacmi	1,2 l
Dişli kutusu vitesleri	3 ileri vites + 1 geri vites
Hız	
1. Vites	1,57 km/saat
2. Vites	2,93 km/saat
3. Vites	3,66 km/saat
Geri vites	1,08 km/saat
Taşıma teknesi	
Uzunluk	860 mm

Genişlik	630 mm
Derinlik	290 mm
Hacim	115,8 l
Devirme tertibatı	Manuel
Maks. tırmanma	10°
Maks. yamaç eğimi	10°
Taşıma kuvveti	
DP4000	400 kg
DP4500	400 kg
IX-RD4500	400 kg
Ağırlık	179 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim
⚠ **Uyarı:** Gürültü, sağlığınızı son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi

Karakteristik ses değerleri

Ses basıncı seviyesi L_{pA}	81,5 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi L_{wA}	98,9 dB
Ölçüm hatası $K_{pA/wA}$	2,01 dB

Titreşim karakteristik değerleri

Titreşim, direksiyon tutamağı sol A_{hv}	11,03 m/s²
Titreşim, direksiyon tutamağı sağ A_{hv}	11,3 m/s²
Ölçüm hatası K_{pA}	1,5 m/s²

Belirtilen ses değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve farklı takımları birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.
Ayrıca bu değerler, kullanıcı açısından oluşacak ses baskısını öngörebilmek için de uygundur.

⚠ UYARI
Titreşim emisyon değeri, asıl kullanımı esnasında kullanım türünden bağımsız olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir. Titreşimlerden kaynaklanan yükü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısaltılmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin cihazın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

7. Genel güvenlik açıklamaları

⚠ UYARI Bu ürün üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.
Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Bu kullanma kılavuzunda güvenliğiniz ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık ⚠

Bu işletim talimatında ayrınca "**DİKKAT!**" kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

⚠ Dikkat!
Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım talimatı/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım talimatını / güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

Genel güvenlik açıklamaları

1. **Çalışma alanınızı düzenli tutun**
   - Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.
2. **Ortam etkilerini dikkate alın**
   - Cihazla asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda çalışmayın. Motor çalışırken zehirli gazlar üretilir. Bu gazlar kokusuz ve görünmez olabilir.
   - Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
   - Cihazı nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
   - Engebeli arazide güvenli bir zemine sahip olduğunuzdan emin olun.
   - Çalışırken yeterli aydınlatma sağlayın.
   - Cihazı yüksek derecede yanıcı bitki örtüsünde veya yangın ya da patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
   - Kuru koşullarda bir yangın söndürücü bulundurun (yangın tehlikesi).

3. **İşi olmayanları uzak tutun**
   - Başkalarının, özellikle çocuklar ve ergenlerin cihaza yaklaşmasına izin vermeyin. Onları çalışma alanınızdan uzak tutun.
4. **Kullanılmayan cihazları güvenli bir yerde saklayın**
   - Kullanılmayan cihazlar, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.
5. **Cihazınıza aşırı yüklenmeyin**
   - Belirtilen kapasite aralığında çalışın.
6. **Uygun kıyafet giyin**
   - Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
   - Sağlam iş eldivenleri giyin, deri eldivenler iyi koruma sağlar.
   - Çelik burunlu koruyucu ayakkabılar kullanın.
   - Tüm işler için her zaman sağlam malzemeden yapılmış bir iş kıyafeti giyin.
   - Saçlarınız uzunsa bir saç filesi ve koruyucu kask kullanın.
7. **Kişisel koruyucu donanım kullanın**
   - Her zaman baş, göz, el, ayak ve koruyucu kulaklık kullanın.
8. **Anormal vücut duruşunu önleyin**
   - Cihazı kullanırken yeterli dengeye sahip olduğunuzdan emin olun.
9. **Bilinciniz açıkken çalışın**
   - Asla alkol, uyuşturucu, ilaç veya görme duyusunu, becerinizi ve değerlendirme yetisini etkileyecek başka maddelerin etkisi altındayken çalışmayın.
10. **Cihazı amacının uygun kullanın**
    - Cihazı amacına uygun olmayan uygulamalar için kullanmayın.

⚠ Benzin kullanımı

⚠ Hayati tehlike! Benzin zehirlidir ve yüksek derecede yanıcıdır.

- Benzini sadece bu amaç için tasarlanmış ve test edilmiş kaplarda (bidonlarda) saklayın. Yakıt deposu kapaklarını daima tekniğine uygun şekilde vidalayın ve sıkın. Arızalı kapaklar güvenlik nedenlerinden dolayı değiştirilmelidir.
- Benzini kıvılcımlardan, açık alevlerden, sürekli alevlerden, ısı kaynaklarından ve diğer tutuşturucu kaynaklardan uzak tutun. Sigara içmeyin!
- Sadece açık havada yakıt dolumu yapın ve yakıt dolumu sırasında sigara içmeyin.
- Yakıt doldurmadan önce yanmalı motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Benzin yanmalı motor çalıştırılmadan önce doldurulmalıdır. Yanmalı motor çalışırken veya makine sıcakken depo kapağını açmayın veya benzin doldurmayın.
- Depo kapağını dikkatlice ve yavaşça açın. Basıncın eşitlenmesini bekleyin ve ancak ondan sonra depo kapağını tamamen çıkarın.
- Yakıtın yanmalı motora, gövdeye veya çime sızmasını önlemek için yakıt dolumu için uygun bir huni veya doldurma borusu kullanın.

Yakıt deposunu aşırı doldurmayın!

- Yakıtın genleşmesine izin vermek için, yakıt deposunu asla doldurma ağzının alt kenarının üzerinde doldurmayın. İçten yanmalı motorun kullanım kılavuzundaki ek bilgileri dikkate alın.
- Benzin taşmışsa, yanmalı motoru sadece benzinle kirlenmiş alan temizlendikten sonra çalıştırın. Benzin buharları uçuşana kadar herhangi bir çalıştırma denemesi önlenmelidir (silerek kurulayın).
- Dökülen yakıtı her zaman silin.
- Kıyafetinize benzin bulaşırsa, değiştirin.
- Depo kapağı her yakıt doldurma işleminden sonra düzgün bir şekilde vidalanmalı ve sıkılmalıdır. Cihaz, orijinal depo kapağı takılı olmadan çalıştırılmamalıdır.
- Güvenlik nedeniyle yakıt hattını, yakıt deposunu, yakıt kapağını ve bağlantılarını hasar, eskime (kırılganlık), sıkı oturma ve sızıntı açısından düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Depoyu sadece açık alanda boşaltın.
- Yakıt gibi işletim malzemelerini tasfiye etmek veya depolamak için asla içecek şişeleri vb. kullanmayın. İnsanlar, özellikle de çocuklar bunlardan içmek isteyebilir.
- Depoda benzin bulunan cihazı asla bir binanın içinde saklamayın. Benzin buharları açık alevler veya kıvılcımlarla temas edebilir ve tutuşabilir.
- Cihazı ve yakıt deposunu ısıtıcıların, radyant ısıtıcıların, kaynak cihazlarının veya diğer ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin.

Patlama tehlikesi!

Çalışma sırasında depoda, depo kapağında veya yakıt taşıyan parçalarda (yakıt hatları) bir arıza tespit edilirse, yanmalı motor derhal kapatılmalıdır. Bu durumda uzman bir bayiye danışılmalıdır.

İçten yanmalı motorların kullanımı için özel güvenlik düzenlemeleri

⚠ TEHLİKE

İçten yanmalı motorlar çalışma sırasında ve yakıt doldurma sırasında özel bir tehlike oluşturur. Uyarıları daima okuyun ve dikkate alın. Aksi takdirde ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalar meydana gelebilir.

1. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.
2. **⚠ Dikkat!**
   Zehirlenme tehlikesi! Egzoz gazları, yakıtlar ve yağlayıcı maddeler zehirlidir. Egzoz gazları solunmamalıdır.
3. **⚠ Dikkat!**
   Yanma tehlikesi! Egzoz gazı tesisine ve tahrik ünitesine dokunmayın.
4. Cihazı havalandırılmayan odalarda veya yüksek derecede yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.
5. **⚠ Patlama tehlikesi!** Cihazı asla yüksek derecede yanıcı maddelerin bulunduğu odalarda çalıştırmayın.
6. Cihaz, taşıma sırasında kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alınmalıdır.
7. Yakıt doldururken motora veya egzoza yakıt dökülmediğinden emin olun.
8. Onarım ve ayarlama çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.
9. Mekanik olarak hareket eden veya sıcak parçalara dokunmayın. Koruyucu kapakları çıkarmayın.
10. Teknik verilerde ses gücü seviyesi (L_{WA}) ve ses basıncı seviyesi (L_{pA}) altında belirtilen değerler emisyon seviyelerini temsil eder ve güvenli çalışma seviyeleri olmayabilir.
11. Emisyon ve immisyon seviyeleri arasında bir bağlantı olduğundan, bu, gerekli olabilecek herhangi bir ek tedbiri belirlemek için güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın güncel emisyon seviyesini etkileyen faktörler arasında çalışma alanının özellikleri, diğer gürültü kaynakları yer alır; örneğin makine sayısı ve diğer komşu işlemler ve operatörün gürültüye maruz kaldığı süre gibi. Aynı şekilde izin verilen emisyon seviyesi de ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgiler makinenin operatörünün riskleri ve tehlikeleri daha iyi değerlendirmesini sağlayacaktır.
12. Havalandırma deliklerine asla nesne sokmayın. Bu durum cihaz kapalı olduğunda da geçerlidir. Buna uyulmaması yaralanmaya veya cihazın hasar görmesine neden olabilir.
13. Cihazı yağ, kir ve diğer kirleticilerden uzak tutun.
14. Susturucu ve hava filtresinin düzgün çalıştığından emin olun. Bu parçalar tekleme durumunda alev koruması görevi görür.
15. Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
    - Makineyi her bıraktığınızda
    - Yakıt doldurmadan önce
16. Makine çalışmıyorken yakıt musluğunu her zaman kapatın.
17. Motoru durdurmak için asla jikle kolunu kullanmayın.

Artık riskler ve koruyucu önlemler

Ergonomik prensiplerin ihmal edilmesi
Kişisel koruyucu donanımın (KKD) ihmalkar kullanımı

Kişisel koruyucu donanım yetersiz kullanımı veya kullanılmaması ağır yaralanmalara neden olabilir.
- Zorunlu koruyucu donanımı kullanın.

İnsan davranışı, uygun olmayan davranışlar
- Tüm işlerde konsantre olun.

⚠ Artık tehlike - Hiç bir zaman yok sayılamaz.

Gürültü nedeniyle tehlike
İşitme sorunları

Cihazla uzun süreyle korumasız çalışma işitme sorunlarına neden olabilir.
- Genel olarak koruyucu kulaklık kullanın.

Acil durumda yapılacaklar

Olası meydana gelen bir kazada uygun gerekli ilk yardım tedbirlerini alın ve en kısa süre içinde kalifiye medikal yardım talep edin.

⚠ UYARI

Yanlış bakım veya bir sorunun gözlemlenmemesi veya giderilmemesi, çalışma sırasında tehlike kaynağı olabilir. Sadece düzenli ve doğru bakımı yapılmış makineleri çalıştırın. Ancak o zaman cihazınızı güvenli, ekonomik ve sorunsuz bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olabilirsiniz.

Artık riskler

Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.

- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya taşıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümünü hareket etmesi durumunda tehlike altında kalacağı bir konuma asla getirmeyin.
- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 23 m (75 fit) uzakta tutun. Herhangi biri yaklaşırsa makineyi derhal durdurun.
- Boşaltma arabasına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklüyken, yol verebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalıştırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayınız.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.
- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineyi aşırı yüklemeyin. Arazinin eğimine, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.
- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde birinci ileri/geri viteste sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya ani fren yapmayın.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

8. İşletime almadan önce

⚠ UYARI
Yaralanma ve hasar tehlikesi!
Yanlış yedek parça ve aksesuarların kullanılması yaralanmalara ve hasara yol açabilir. Bunlar gevşeyebilir ve uzağa fırlatılabilir. Ayrıca ürünün performansını da düşürebilirler.

- Sadece üreticinin orijinal yedek ve aksesuar parçalarını kullanın. Orijinal yedek parçalar veya aksesuarları bayinizden temin edebilirsiniz.
- Bunun yapılmaması ürünün performansını düşürebilir ve parçalar gevşeyebilir.
- Bunun yapılmaması üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

⚠ UYARI
Sağlık tehlikesi!
Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ
Ürün hasarı
Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az yağ ile çalıştırılırsa motor hasarına yol açabilir.

- Çalıştırmadan önce benzin ve yağ doldurun. Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan teslim edilir.

BİLGİ
Çevre hasarları!
Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ
Hasar tehlikesi!
Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.

- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

Kulanım öncesi kontrol

- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Depo seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Buji kablosunun bujiye bağlı olduğundan emin olun.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm cıvataların , somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.

8.1 Motor yağının doldurulması (Res. 4, 5)

BİLGİ

Ürün motor yağı olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, işletime almadan mutlaka motor yağı doldurun. Sadece teknik özellikler bölümünde belirtilen motor yağını kullanın.

Yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin (bkz. bakım tablosu). Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (12a) çıkarın.
3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Teknik verilerde belirtilen maksimum dolum miktarına dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (12a) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (12a) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır. (Res. 5)
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağ ekleyin (bkz. teknik veriler).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (12a) tekrar vidalayın.

8.2 Yakıt doldurma (Res. 1, 6)

⚠ TEHLİKE

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçının.
- Ürünü yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.
- Sızıntılara dikkat edin. Benzin sızıntısı varsa motoru çalıştırmayın.

BİLGİ

Ürün yakıtsız olarak teslim edilir. Bundan dolayı, işletime almadan mutlaka yakıt doldurun. Sadece teknik verilerde belirtilen yakıtı kullanın. Yakıt karışımları kullanmayın.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Yakıt deposundaki (10) kirlilikler işletim sorunlarına neden olur.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (10a) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (10) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle doldurun. Teknik verilerde belirtilen maksimum dolum miktarına dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (10a) tekrar kapatın. Yakıt doldurma kapağının sıkıca kapandığından emin olun.
5. Yakıt doldurma kapağını ve çevresindeki alanı temizleyin.
6. Yakıt deposunda (10) ve yakıt hatlarında sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanında en az üç metre uzaklaşın.

9. Kullanım

⚠ DİKKAT

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

⚠ DİKKAT

Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma kabının (1) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin!

9.1 Açma ve kapatma şalteri (5) (Res. 1)

Ateşleme sistemi açma/kapatma şalteri (5) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun çalışması için açma/kapatma şalteri (5) ON konumda olmalıdır.
Açma/kapatma şalteri (5) OFF konuma getirildiğinde motor durur.
Acil durumda açma-kapama şalterini (5) hemen OFF konumuna getirin.

9.2 Kavrama kolu (2) (Res. 7)

- Kavrama kolunun (2) çalıştırılması
  - Kavrama devrede:
    İlk önce kilit açma koluna (2a) basın. Ardından kavrama kolunu (2) aşağı doğru bastırın. BİLGİ: Kilit açma kolu istem dışı kavramayı önler.
- Kavrama kolunun çözülmesi (2)
  - Kavrama devre dışı.

9.3 Gaz kolu (4) (Res. 1)

Gaz kolu (4) ile motorun hızı kumanda edilir. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor daha hızlı (H) veya daha yavaş (L) çalışır.

Hızlı = 

Yavaş = 

9.4 Jikle kolu (15) (Res. 2)

- Soğuk motor / jikle kapalı: 

9.5 Yakıt vanası (14) (Res. 2)

- Yakıt vanası açık: 

9.6 Yönlendirme (Res. 1)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (3) çalıştırın.
- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3a) çalıştırın.

9.7 Vites seçme kolu (9) (Res. 1)

- Vites değiştirme kolu (9) makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.
- Vites seçme kolu (9) ile üç ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

9.8 Devirme işlevi/Taşıma teknesinin indirilmesi (Res. 8, 9)

⚠ UYARI

Taşıma teknesini kaldırırken veya indirirken ezilme ve kesilme tehlikesi

Devirme koluna basıldığında taşıma teknesi hareket eder. Vücut kısımları sıkışabilir veya ezilebilir. Bu ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Ellerinizi, ayaklarınızı ve diğer uzuvlarınızı taşıma teknesinin dönme alanından uzak tutun.
- Kaldırılmış taşıma teknesinin altına asla elinizi uzatmayın.
- Başka kişileri çalışma tehlike bölgesinden uzak tutun.
- Devirme kolunu sadece kullanım yerinden çalıştırın.
- Devirmeden önce makinenin arkasındaki alanı kontrol edin.
- Sürüş sırasında taşıma teknesini asla devirmeyin.

⚠ UYARI

Ağırlık merkezinin kayması nedeniyle devrilme tehlikesi

Yüklü taşıma teknesi kaldırıldığında, makinenin ağırlık merkezi aniden kayar. Makine devrilebilir veya yana doğru kayabilir.

- Taşıma teknesini sadece düz ve taşıma kapasitesi yeterli bir zeminde devirin.
- Asla yamaca çapraz olarak devirmeyin.
- Eğimli arazilerde yükü azaltın.
- Devirme işlevini çalıştırmadan önce makinenin sabit durduğundan emin olun.

Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma teknesinin (1) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin. Devirme kolu (7) düzgün bir şekilde kilitlenmezse, taşıma teknesi (1) kontrolsüz bir şekilde hareket etmeye devam edebilir.

1. Devirme kolunu (7) sağ elinizle kendinize çekin. Bu sayede duvar bağlantısının (7a) kilidini açabilirsiniz. (Res. 8)
2. Taşıma teknesinin (1) kilidi açıldıktan sonra bu, manuel olarak devrilerek boşaltılabilir.
   BİLGİ
   Tamamen yüklendiğinde veya ağır yükler taşındığında, taşıma teknesi (1) ikinci bir kişinin yardımıyla boşaltılmalıdır.
3. Kilidi açtıktan sonra taşıma teknesini (1) tekrar indirin. Devirme kolunu (7) öne iterek taşıma teknesini (1) kilitleyin. Duvar sabitlemesi (7a) oturur. (Res. 9)

9.9 Motorun çalıştırılması (Res. 1, 2)

Soğuk çalıştırma sırasında aşağıdaki prosedürü izleyin:

Soğuk çalıştırma:

1. Yakıt vanasını (14) açın.
2. Motordaki jikle kolunu (15) kapalı konumuna itin.
3. Üst tutamaktaki gaz kolunu (4) yarı açık konuma getirin.
4. Açma/kapatma şalterini (5) açın.
5. Benzinin karbüratöre akması için çekme telli marş motorunu (13) birkaç kez yavaşça çekin.

Daha sonra çekme telli marş motorunu (13) sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin. Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablonun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin vermeyin. Eğer gerekirse, motor çalışana kadar halatı birkaç kez çekin.

6. Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin. Sonra jikle kolunu (15) yavaş yavaş açık konumuna getirin.
7. Gaz kolunu (4) "hızlı" konumuna getirin.

Sıcak başlatma: Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde jiklenin kullanılmasını gerektirmez.

9.10 İşletim (Res. 10, 11)

BİLGİ

- Başlamadan önce kavramayı daima bırakın.
- Boşaltma arabasını her zaman iki elinizle kullanın.
- Vites değiştirme işlemini sadece araç dururken yapın.
- Eğimli zeminde asla vites değiştirmeyin. Aksi halde makine kontrolsüz bir şekilde geriye doğru yuvarlanabilir.
- Yüke ve zemine uygun bir vites seçin.
- Uyarlanmış hız ile sürüş yapın.

Vites seçme kolu (9) ile üç ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

1. Motoru (12), 9.9 bölümünde açıklandığı şekilde çalıştırın.
2. Vites seçme kolu (9) ile istediğiniz vitesi seçin. Bunun için vites seçme kolunu (9) kendinize doğru çekin ve vites yolu kılavuzundaki (9a) kontur boyunca tam olarak istediğiniz vitese kadar hareket ettirin. (Res. 10)
3. Kavrama kolunu (2) çalıştırabilmek için kilit açma koluna (2a) basın. (Res. 11)
4. Boşaltma arabasını harekete geçirmek için kavrama kolunu (2) yavaşça çekin.
5. ***BİLGİ!*** Vites hemen devreye girmezse, kavrama kolunu (2) tekrar bırakın yavaşça. Ardından daha yüksek bir vitese geçin ve tekrar geri alın, böylece şanzımanın istenen vitese girmesi sağlanır.
6. Gaz kolu (4) ile hızı uygun şekilde artırın.

kavrama kolu (2) bırakıldığında makine otomatik olarak durur ve fren yapar.

9.10.1 Yönlendirme (Res. 1)

1. Sola veya sağa yönlendirmek için sol yönlendirme kolunu (3) veya sağ yönlendirme kolunu (3a) kullanın.
2. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hızıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı gerekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla basınç gerekir.

9.10.2 Rölanti devir sayısı (Res. 1)

1. Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (4) "yavaş" konumuna getirin.
2. Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

9.11 Yükleme ve boşaltma

⚠ UYARI

Yanlış yükleme nedeniyle devrilme ve düşme tehlikesi

Yanlış veya tek taraflı yükleme, makinenin devrilmesine neden olabilir. Bu durum ciddi ve ölümcül yaralanmalara neden olabilir.

- Maks. taşıma kapasitesini asla aşmayın (bkz. teknik veriler).
- Taşıma teknesini, ağırlık merkezi mümkün olduğunca ortada ve alçakta olacak şekilde yükleyin. Bu, devrilme tehlikesini önemli ölçüde azaltır.
- Ağır malzemeleri mümkün olduğunca alçakta ve makinenin ağırlık merkezine yakın bir yere yerleştirin.
- Tek taraflı veya noktasal yüklemelerden kaçının.
- Taşıma teknesini, kenar duvarlarının ötesine taşacak şekilde yüklemeyin.
- Gevşek malzemelerin kaymasını veya dışarı düşmesini önlemek için sabitleyin.
- Yüklü makineyle yokuşlarda son derece dikkatli sürün.
- Ani direksiyon hareketlerinden ve ani hızlanma veya frenlemelerden kaçının.

⚠ UYARI

Taşıma teknesinin devrilmesi durumunda ezilme tehlikesi

Taşıma teknesi kaldırılırken veya indirilirken uzuvlar sıkışabilir veya ezilebilir.

- Ellerinizi, ayaklarınızı ve diğer uzuvlarınızı taşıma teknesinin dönme alanından uzak tutun.

- Başka kişileri çalışma tehlike bölgesinden uzak tutun.
- Kaldırılmış taşıma teknesinin altına elinizi uzatmayın.
- İndirme işlemi tamamlandıktan sonra taşıma teknesinin tamamen kilitlendiğinden emin olun.

⚠ İKAZ
Yük kayması nedeniyle tehlike
- Çalıştırırken, fren yaparken veya engebeli yerlerden geçerken yük kayabilir.
- Engebeli arazide hızınızı azaltın.
- Yüklü makineyle virajlarda yavaş sürüş yapın.
- Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın.

Maks. taşıma kapasitesine dikkat edin (bkz. teknik veriler). Zemin durumuna göre yük miktarını belirleyin. Çamurlu ve gevşek zeminde düşük viteste ve özel dikkat göstererek sürüş yapın.

9.12 Yokuşlarda ve elverişsiz koşullarda çalışma

⚠ UYARI
Yamaçlarda çalışırken devrilme ve düşme tehlikesi
Yamaçlarda sürüş sırasında artan devrilme ve kayma tehlikesi mevcuttur. Bir devrilme, ağır veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.
- Yamaçlarda uzunlamasına (yokuş yukarı veya yokuş aşağı) sürüş yapın.
- Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın.
- İzin verilen maksimum yokuşu aşmayın.
- Yamaçta çalışırken yükü azaltın.
- Düşük hızda ve düşük viteste sürüş yapın.
- Ani hızlanma, frenleme veya direksiyon hareketlerinden kaçının.

- Dolu bir taşıma teknesi boşaltma arabasının devrilme riskini artırır. Yavaş ve her zaman yüksek dikkatle çalışın.
- 10°'ye kadar olan yamaç eğiminde, tam yükle yokuş aşağı sürmeyin. Makine devrilebilir veya yük kayabilir ya da düşebilir.
- Eğimli yollarda her zaman düz bir şekilde yokuş yukarı veya yokuş aşağı sürün. Asla yamaca çapraz olarak sürüş yapmayın. Makine devrilebilir.
- Makineyi eğimi 10°'den fazla olan yamaçlarda kullanmayın. Makine devrilebilir– hayati tehlike!
- Yamaçta çapraz sürüş sırasında, yamaç eğimi 10°'yi aşmamalıdır.
- Olumsuz hava koşullarında (örn. buz, şiddetli yağmur veya kar) ve ayrıca dengesiz zeminlerde çalışırken özellikle dikkat edin. Bu koşullar altında kauçuk zincirler de yeterli çekiş sağlamaz.
- Makine zincirli bir araç olarak, tümsekler, çukurlar veya basamaklar üzerinden geçerken güçlü öne-arkaya salınım hareketleri yapma eğilimindedir. Bu nedenle düşük hızda sürüş yapın.
- Makineyi bir yamaçta durdurduğunuzda, kaymayı önlemek için zincirlerden birinin önüne bir takoz yerleştirerek makineyi emniyete alın.

9.12.1 Yamaçta işletim için genel güvenlik kuralları
- Direksiyon kolunu her zaman iki elinizle sıkıca tutun.
- Makineyi sadece yürüme hızıyla hareket ettirin.
- Yamaçta sürüş sırasında asla vites değiştirmeyin.
- Yamaçta yön değiştirmekten kaçının. Makineyi sadece düz zemin üzerinde döndürün.
- Yüklü makineyle son derece dikkatli sürüş yapın. Dolu bir taşıma teknesi, ağırlık merkezini yükselttiği için devrilme riskini artırır.

9.12.2 Yokuş yukarı sürüş
- Yokuşu düz çıkın.
- Yokuşa çıkmadan önce düşük bir vites seçin.
- Dengeli bir şekilde hızlanın ve sarsıntılı hareketlerden kaçının.
- Kenarlara ve kırılma yerlerine yeterli mesafe bırakın.

⚠ UYARI
Geriye kayma tehlikesi
Makine yamaçta durdurulursa veya çekiş gücünü kaybederse kontrolsüz şekilde geri kayabilir.
- Motor devrini hemen düşürün.
- Debriyaj kolunu kontrollü şekilde bırakın.
- Makineyi düz hizada tutun.

9.12.3 Yokuş aşağı sürüş
- Yokuş aşağı düz sürün.
- Hızı kontrol etmek için düşük vites kullanın.
- Ani fren yapmayın.
- Engellere yeterli mesafe bırakın.

⚠ İKAZ
Uzayan fren mesafesi
Islak zeminde, gevşek zeminlerde veya yüksek yük durumunda fren mesafesi uzar.
- Hızı erkenden düşürün.
- Ani durmalardan kaçının.

9.12.4 Uygun olmayan zemin ve hava koşullarında çalışma
- Yağmur, kar, buz veya gevşek zeminde yol tutuşu azalır.

- Sadece yoğun bir şekilde düşürülmüş hızda sürün.
- Kaygan zeminlerde dik eğimli yamaçlardan kaçının.
- Yeterli çekişi sağlamak için zincirlerde biriken çamuru temizleyin.
- Çalışmaya başlamadan önce zeminin taşıma kapasitesini kontrol edin.

9.12.5 Makinenin yamaçta park edilmesi

⚠ UYARI

Kayma tehlikesi

Park edilmiş bir makine kontrolsüz olarak kayabilir.

- Makineyi mümkün olduğunca sadece düz zemin üzerine park edin.
- Taşıma teknesini tamamen indirin.
- Motoru kapatın.
- Bir vites takın.
- Gerekirse, zincirin önüne veya arkasına uygun bir takoz yerleştirin.
- Makineyi yokuşta gözetimsiz bırakmayın.

9.13 Motorun kapatılması (Res. 1, 2)

Acil bir durumda motoru durdurmak için açma/kapatma şalterini (5) “OFF” konumuna getirin. Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın.

1. Gaz kolunu (4) “yavaş” konumuna getirin.
2. Motorun (12) bir veya iki dakika rölantide çalışmasına izin verin.
3. Açma/kapatma şalterini (5) “OFF” konumuna getirin.
4. Yakıt musluğunu (14) kapatın.

⚠ Dikkat

Motoru (12) kapatmak için jikle kolunu (15) ayarlamayın. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

10. Temizlik

⚠ UYARI

Yaralanma ve yanma tehlikesi!

Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca 80 °C ve üzeri sıcaklıklara da ulaşılabilir.

- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Buji kablosunu bujiden çekin.

⚠ UYARI

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının solunması sağlığa ciddi zarar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Gövdeye su girmesi motor hasarları ile sonuçlanabilir. Yüksek basınçlı bir temizleyicinin jeti de ürünün parçalarına hasar verebilir.

- Ürünü bir bez, el fırçası vb. ile temizleyin.
- Ürünü suya veya diğer sıvılara daldırmayın ve yüksek basınçlı temizleyici püskürtmeyin.

⚠ Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya petrol bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.

10.1 Temizlik ve koruyucu bakım

1. Makinenin genel durumunu kontrol edin. Gevşek cıvatalar, hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve güvenli çalışmayı etkileyebilecek diğer durumları arayın.
2. Zincirde ve ünitede biriken tüm yabancı cisimleri ve diğer malzemeleri çıkarın. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin. Ardından tüm hareketli parçaları yağlamak için yüksek kaliteli, düşük viskoziteli bir makine yağı kullanın.
3. Makineye bakım yapın. Hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve makinenin çalışmasını etkileyebilecek diğer durumlara dikkat edin. Hasar durumunda, makineyi kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kaza, bakımları kötü yapılmış makinelerden kaynaklanmaktadır.
4. Yangın tehlikesini azaltmak için motoru ve susturucuyu çim, yaprak, fazla yağ veya kurum birikintilerinden uzak tutun.
5. Makineye asla su veya başka sıvılar püskürtmeyin. Tutamakları kuru, temiz ve kirlerden arındırılmış halde tutun. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin.
6. Çevreyi korumak amacıyla yakıt, yağ vb. atıkların bertarafında ilgili yasa ve yönetmeliklere uyun.
7. Makinenin çalışmadığı zamanlarda çocukların erişemeyeceği bir yerde olduğundan emin olun ve yalnızca eğitimli kişilerin makineyi kullanmasına izin verin. Makine, eğitimsiz operatörlerin elinde tehlikelidir.

⚠ Makinenizi temizlemek için asla yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin ve şanzıman muhafazasının kapalı alanlarına nüfuz edebilir ve millere, dişlilere, yataklara veya motora zarar verebilir. Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması hizmet ömrünün kısalmasına neden olur ve bakım kolaylığını azaltır.

11. Taşıma (Res. 1)

⚠ UYARI
Yaralanma tehlikesi!
Ürünün yanlışlıkla ve beklenmedik bir şekilde çalışması yaralanmalara neden olabilir.
- Yüklemeden sonra motoru kapatın ve motor soğuduktan sonra buji kablosunu bujiden çıkarın.
- Ürün kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.

- Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemeden önce motorun (12) soğumasını bekleyin.
- Uzun mesafelerde taşıma yaparken yakıt deposunu (10) tamamen boşaltın.
- Taşıma teknesini tamamen indirin.
- Boşaltma arabasını taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın.

12. Depolama (Res. 1, 3)

⚠ TEHLİKE
Yangın ve patlama tehlikesi!
Ürünü olası ateşleme kaynaklarının yakınında depolamak yangına veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.
- Olası ateşleme kaynaklarını giderin, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

BİLGİ
Hasar tehlikesi!
Ürün doğru şekilde depolanmazsa motor hasarına yol açabilir.
- Ürünü kir, toz ve neme karşı korunacak şekilde depolayın.

12.1 Uzun çalışma araları sırasında depolama
Boşaltma arabası 30 günden daha uzun bir süre kullanılmayacaksa, depolamaya hazırlamak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Yakıt deposunu (10) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 13.7). Etanol veya MTBE içeren depolanmış benzin 30 gün içinde bayatlayacaktır. Bayat benzin yüksek kauçuk içeriğine sahiptir ve bu nedenle karbüratörü tıkayabilir ve yakıt beslemesini kısıtlayabilir.
2. Motoru (12) çalıştırın ve durana kadar çalışmasına izin verin. Bu sayede karbüratörde hiç benzin kalmaması sağlanır. Bu sayede karbüratörde tortu oluşması ve muhtemelen motorun hasar görmesi önlenir.
3. Motor yağını henüz sıcakken motordan (12) boşaltın. Yeni yağ doldurun. (Bkz. bölüm 13.4.)
4. Buji kablosunu (18) çekip çıkarın.
5. Boşaltma arabasını temizlemek için temiz bezler kullanın.
6. Boşaltma arabasını iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada dik konumda saklayın.

Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30˚C arasındadır.
Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürün ile birlikte saklayın.

13. Bakım

⚠ UYARI
Yaralanma ve yanma tehlikesi!
Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca 80 °C ve üzeri sıcaklıklara da ulaşılabilir.
- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Buji kablosunu bujiden çekin.

⚠ UYARI!
Sağlık tehlikesi
Benzin/yağlama yağı buharlarının solunması sağlığa ciddi zarar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.
- Benzin/yağlama yağı buharlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

Sadece bu işletim kılavuzunda açıklanan bakım çalışmaları yapılmalıdır. Diğer tüm çalışmaların bir uzman bayi tarafından yapılmasını sağlayın. **Gerekli bilgi veya sahip değilseniz, her zaman uzman bir bayi ile iletişime geçin.**

Bakım planı	
Koruyucu bakım kontrolü	**Aralık**
Gevşek cıvatalar	İşletime almadan önce
Hasarlar yönünden kontrol	İşletime almadan önce
Yakıt deposunu sızdırmazlık bakımından kontrol edin	İşletime almadan önce
Zincir gerginliği kontrolü	İşletime almadan önce
Makineyi temizleyin	İşletime aldıktan sonra
Bujiyi temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Hava filtresini temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Yağ seviyesini kontrol edin	Her 50 çalışma saatinde bir
Zincirin gerdirilmesi	Sezon başına 1 kez
Dişli kutusu yağını değiştirin	Her 1000 çalışma saatinde bir
Motor yağını değiştirin	Her 50 çalışma saatinde bir veya her sezon 1 kez

Uygun bakım ve yağlama, makinenin mükemmel çalışma koşullarında kalmasına yardımcı olur.

13.1 Kavramanın ayarlanması (Res. 11)

Kavramanın aşınmasıyla birlikte kavrama boşluğu değişir. Doğru çalışmayı sağlamak için kavrama telinin ayarlanması gerekir.

1. Ayar tertibatını (2b) kullanarak kavrama kolunu (2) orijinal konumuna getirin.
2. Bunun için, kavrama kayış üzerinde doğru basıncı (başparmak baskısı) oluşturana kadar kilitleme somununu (2c) 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) sıkın.

13.2 Direksiyonun ayarlanması (Res. 12)

Boşaltma arabasını yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını kullanarak (3b) direksiyon kollarını (3) ve (3a) yeniden ayarlamanız gerekir.

1. Kilit somununu (3c) 13 mm'lik açık ağızlı anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) gevşetin ve ayar tertibatını (3b) hafifçe gevşetin. Bu, ilk kullanımdan sonra veya normal aşınma ve yıpranma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir oynamayı ortadan kaldırır.
2. Ayar tertibatını (3b) çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir.
3. Ayarlamadan sonra kilitleme somununu (3c) tekrar sıkın.

13.3 Yağlama (Res. 1)

Dişli kutusu (11) fabrikada yağlanmış ve sızdırmazlığı sağlanmıştır.

13.4 Yağ değişimi (Res. 13)

BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Motor yağı değişimi, motor çalışma sıcaklığındayken ve motor kapalıyken her 50 çalışma saatinde bir veya sezon başına 1 kez yapılmalıdır.

Yalnızca teknik veriler bölümünde belirtilen motor yağını kullanın.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma vidasının (12b) altına en uygun bir toplama deposu yerleştirin.
3. Yağ boşaltma vidasını (12b) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra yağ boşaltma vidasını (12b) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (12a) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.
6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin.
7. Ardından yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (12a) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

13.5 Hava filtresinin bakımı (Res. 14, 15)

⚠ TEHLİKE

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözelti maddeleri ile temizlemeyin.

BİLGİ

Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi elemanı, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor gücünü düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.
Hava filtresi (16) her 10 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Kelebek somunu (16a) sökün ve hava filtresi kapağını (16b) çıkarın.
2. Hava filtresi kapağında (16b) delik veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin.
3. İç kelebek somununu (16c) sökün ve filtre elemanını (16d) çıkarın.
4. Filtre gövdesinin (16f) iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin. Hava filtresi kapağını (16b) filtre temizliği süresince filtre gövdesine tekrar (16f) yerleştirin.
5. Köpük filtreyi (16e) sökün. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
6. Köpük filtreyi (16e) basınçlı hava ile iyice temizleyin.
7. Temiz filtre elemanını (16d) tekrar takın ve iç kelebek somunu (16c) sıkın.
8. Hava filtresi kapağını (16b) yerine takın ve kelebek somun (16a) ile sabitleyin.

⚠ **DİKKAT**: Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve motorun hasar görmesine neden olabilir. Bu, üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

13.6 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi (Res. 14, 16)

⚠ **DİKKAT**: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi (18a) ilk kez 10 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin.
Daha sonra bujiyi (18a) her 50 çalışma saatinde bir veya gerektiğinde değiştirin.

1. Buji kablosunu (18) sökün ve buji alanındaki olası kiri temizleyin.
2. Bujiyi (18a) birlikte verilen buji anahtarıyla (18b) çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (18a) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.
4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir ayar mastarı kullanarak ayarlayın. Motorun verimli kalmasını sağlamak için, buji (18a) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (18a) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarıyla (18b) yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji kablosunu (18a) bujinin (18) üzerine yerleştirin.

⚠ **DİKKAT**

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki diş hasar görebilir.

13.7 Benzini bir benzin emiş pompası ile boşaltın (Res. 17)

Uzun süre depolamada veya taşımada, benzin pompayla boşaltılmalıdır.

1. Yakıt musluğunu (14) kapatın.
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Depo kapağını (10a) sökün ve çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını (10b) çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu yakıt deposuna (10) itin ve benzin emiş pompasını kullanarak benzini tamamen pompalayın.
6. Yakıt filtresi elemanını (10b) yeniden takın.
7. Depo kapağını (10a) tekrar sıkın.

13.8 V kayışı gerginliği ve V kayışı değişimi (Res. 18-20)

Motordan eksantrik miline optimum güç aktarımını sağlamak için V kayışı iyi durumda olmalıdır. V kayışının durumu, uzman personel tarafından düzenli olarak kontrol edilmeli, gerdirilmeli ve değiştirilmelidir. V kayışı, kayış kapağının (8) altında bulunmaktadır.

BİLGİ

Boşaltma arabasını asla kayışlı kapak (8) olmadan kullanmayın.

V kayışına (8d) erişmek için kayışlı kapağı (8) çıkarın. Boşaltma arabasını asla kayışlı kapak (8) olmadan kullanmayın.

13.8.1 V kayışının (8b) gerdirilmesi

Motordan eksantrik miline optimum güç aktarımını sağlamak için V kayışı (8d) iyi durumda olmalıdır. Bu nedenle V kayışının (8d) durumunu kontrol edin.

1. Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
2. V kayışına (8d) erişmek için kayışlı kapağı (8) ve V kayışı gövdesini (8b) çıkarın. Bunun için, SW 13 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak somunlu ve pullu (8b) cıvataları ve pullu cıvatayı (8c) gevşetin. (Res. 18)
3. Kavrama kolunu (2) çalıştırabilmek için kilit açma koluna (2a) basın. (Res. 19)
4. V kayışı (8d) (başparmak baskısıyla!) 10–15 mm'den fazla esniyorsa, Bowden kablosundaki kayış ayar tertibatı (2b) ile kayışı yeniden gerin. Kilitleme somunlarını (2c), SW 10 mm açık ağızlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile ayarlayın.
5. Kayış kapağını (8) ve V kayışı gövdesini (8b) tekrar yerine takın ve önce bir SW 13 mm açık ağızlı anahtar ile pullu cıvatayı (8c) sıkın. Ardından cıvataları, somunları ve pulları (8a) yerleştirin; somunları bir SW 13 mm açık ağızlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile karşıdan tutarak sabitleyin ve cıvataları (8a) sıkın. (Res. 18)

13.8.2 V kayışının değiştirilmesi (8b)

V kayışı (8d) yırtılmış, aşınmış veya kayganlaşmışsa değiştirilmelidir.

1. Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
2. V kayışına (8d) erişmek için kayışlı kapağı (8) ve V kayışı gövdesini (8b) çıkarın. Bunun için, SW 13 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak somunlu ve pullu (8b) cıvataları ve pullu cıvatayı (8c) gevşetin. (Res. 18)
3. Her iki kılavuz kancasını (8e), SW 13 mm açık ağızlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile gevşetin. (Res. 20)
   Dikkat! Somunları (8f) tamamen gevşetmeyin.
4. Aşınmış V kayışını (8d) kayış kasnağından çekin ve yeni V kayışını doğru şekilde takın.
5. Kılavuz kancasını (8e) somunlar (8f) yardımıyla sıkın.
6. V kayışı (8d) (başparmak baskısıyla!) 10–15 mm'den fazla esniyorsa, Bowden kablosundaki kayış ayar tertibatı (2b) ile kayışı yeniden gerin. Kilitleme somunlarını (2c), SW 10 mm açık ağızlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile ayarlayın. (Res. 19)
7. Kayış kapağını (8) ve V kayışı gövdesini (8b) tekrar yerine takın ve önce bir SW 13 mm açık ağızlı anahtar ile pullu cıvatayı (8c) sıkın. Ardından cıvataları, somunları ve pulları (8a) yerleştirin; somunları bir SW 13 mm açık ağızlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile karşıdan tutarak sabitleyin ve cıvataları (8a) sıkın. (Res. 18)

13.9 Şanzıman yağı değişimi (Res. 10, 19, 21)

Yağ her 1000 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve hareketsizken değiştirilmelidir.
Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın.

1. Vites seçme kolunu (9) N konumuna getirin (Res. 10) ve kavrama koluna (2) (Res. 19) basın.
2. Yağ boşaltma vidasının (11a) altına en az 2 litre hacminde uygun bir toplama deposu yerleştirin. (Res. 21)
3. Önce yağ boşaltma vidasını (11a) ve ardından yağ doldurma ağzını (11b) açın. Gerekirse SW 17 mm açık ağızlı anahtar kullanın (teslimat kapsamına dahil değildir).
4. Şanzıman yağının komple akmasını sağlayın.
5. Yağ boşaltma vidasını (11a) tekrar kapatın.
6. Şanzıman yağını doldurmak için hortumlu bir şanzıman yağı pompası kullanın (teslimat kapsamına dahil değildir). Hortumu, yağ doldurma ağzındaki (11b) açıklıktan içeri yerleştirin ve şanzıman yağını (bkz. teknik veriler) doldurma ağzından (11b) içeri doldurun.
7. Ardından yağ doldurma ağzını (11b) tekrar kapatın.

13.10 Zincirlerin gerdirilmesi (Res. 8, 9, 22-24)

Çalışma sırasında zincirler (17) uzamaya meyillidir. Zincirler (17) çok gevşekken işletimde, bunlar tahrik tekerleği üzerinde kayabilir ve gövdeye çarpabilir. Bu durum, gövdede ve zincirlerde (17) aşınmaya neden olabilir.

Zincirlerin gerginliğini kontrol etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Makineyi düz ve sert bir zemine, tercihen asfalt veya taş döşeme üzerine yerleştirin.
2. Makineyi kaldırın ve makinenin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpalarla destekleyin, böylece zincirler (17) yerden yaklaşık 100 mm yukarıda kalır. (Res. 22)
3. Zincirin (17) orta çizgisini yatay çizgiye göre ölçün. Değer 10 - 15 cm'den fazla sapmamalıdır. (Res. 23)

Değer daha büyükse, aşağıdaki şekilde ilerleyin:

1. Taşıma teknesini (1) devirmek için devirme kolunu (7) kullanın ve taşıma teknesinin (1) ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpalarla destekleyin. (Res. 8)
2. Kontra somununu (17a) gevşetin. (Res. 24)
3. Doğru gerginlik elde edilene (17b) cıvatasını sıkın.
4. Cıvatayı (17b), kontra somunu (17a) sıkarak sabitleyin.
5. Taşıma teknesini (1) tekrar orijinal konumuna getirin. (Res. 9)

⚠ Zincirlerin ve frenlerin ayarı birbiriyle bağlantılıdır, bu nedenle çok dikkatli olun, çünkü zincirler çok sıkı gerilirse fren etkisi kaybolur.

⚠ Ayar vidası daha fazla ayar yapılmasına izin vermiyorsa, zincirin değiştirilmesi gerekebilir.

13.11 Zincirlerin değiştirilmesi (Res. 25)

Zincirlerin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Bir zincir çatlamış veya yıpranmışsa, mümkün olan en kısa sürede değiştirilmelidir.

1. Zincirleri (17) yeterince gevşetin (bkz. 13.10).
2. Zincirleri (17) Res. 25'te gösterildiği gibi değiştirin.
3. Zincirleri doğru şekilde gerin (bkz. 13.10).

⚠ Zincirleri sökerken veya takarken parmaklarınızı zincir ve kayış kasnağı arasına sıkıştırmayın.

14. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

Dikkat: Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

Onarım durumunda önemli bilgi:

Ürünü onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle servis istasyonuna yağsız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

Yedek parçalar / Aksesuar	Ürün no.:
Benzin emiş pompası	7907600001

14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Buji, yağ, hava filtresi, V kayışı, Zincir

* Teslimat kapsamına dahil olmayabilir!

15. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

Yakıtlar ve yağlar

- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor.	Buji kablosu çıkmış.	Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.
	Yakıt yok veya eski yakıt.	Temiz, taze benzin ile doldurun.
	Jikle kapalı konumda değil.	Soğuk çalıştırma için gaz kolu jikle kapalı konumuna ayarlanmalıdır.
	Yakıt hattı tıkalı.	Yakıt hattında bükülme veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Yakıt hattını temizleyin.
	Kirli buji.	Bujiyi temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.
	Motor boğuldu.	Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin.
Motor düzensiz çalışıyor.	Buji kablosu gevşek.	Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.
	Motor JİKLE ile çalışıyor.	Jikle kolunu açık konuma getirin.
	Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.	Yakıt hattını temizleyin. Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.
	Havalandırma tıkalı.	Hava filtresini temizleyin.
	Yakıt sisteminde su veya kir var.	Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.
	Yanlış karbüratör ayarı.	Servise başvurun.
Motor aşırı ısındı.	Motor yağı seviyesi düşük.	Yağ ilave edin.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin.
	Hava akışı kısıtlı.	Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.
	Karbüratör doğru ayarlanmamış	Servise başvurun.
Zincirlerden biri bloke olmuş.	Zincir ve çerçeve arasına yabancı cisimler sıkışmış.	Yabancı cisimleri çıkarın.
Motor çalışırken makine hareket etmiyor.	Vites doğru seçilmemiştir.	Vites kolunu doğru vites konumuna getirin.
	Zincirler yeterince gerdirilmemiştir.	Zinciri gerdirin.

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE

EU-Konformitätserklärung
(gültig bis einschließlich 19.01.2027)
Originalkonformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *

Technische Unterlagen verfügbar bei: **

Artikelnummer***	**Artikelbezeichnung: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marke****

GB

EU Declaration of Conformity
(valid until 19.01.2027)
Translation of the original Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *

Technical documentation available at: **

Item number***	**Item designation: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Brand****

FR

Déclaration UE de conformité
(valable jusqu'au 19/01/2027 compris)
Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *

Dossier technique auprès de: **

Référence ***	**Désignation de l'article: Benne basculante DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marque ****

IT

Dichiarazione di conformità UE
(Valida fino al 19.01.2027 compreso)
Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *

Documentazione tecnica disponibile presso: **

Gaminio numeris ***	**Nome articolo: Motocarriola DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marchio ****

NL

EU-conformiteitsverklaring
(geldig tot en met 19-01-2027)
Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *

Technische documentatie verkrijgbaar bij: **

Artikelnummer ***	**Artikelnaam: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Merk ****

ES

Declaración de conformidad UE
(válido hasta el 19.01.2027 incluido)
Traducción de la Declaración de conformidad original

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *

Documentación técnica disponible en: **

Núm. de artículo***	**Denominación del artículo: Compuerta DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marca****

PT

Declaração de conformidade UE
(válida até ao fim de 19.01.2027)
Tradução da declaração de conformidade original

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *

Documentos técnicos disponíveis junto de: **

Número de artigo***	**Designação do artigo: Carrinho de mão motorizado DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marca****

CZ

EU prohlášení o shodě
(platné do 19.01.2027 včetně)
Překlad originálního prohlášení o shodě

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.

Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *

Technické podklady k dispozici u: **

Číslo výrobku***	**Název výrobku: Kolový přepravník DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Značka****

SK

EÚ vyhlásenie o zhode
(Platné do 19.01.2027 vrátane)
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *

Technické podklady sú k dispozícii na: **

Číslo výrobku ***	**Označenie výrobku: Kolesový prepravník DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Značka ****

HU

EU megfelelőségi nyilatkozat
(2027.01.19-i hatállyal bezárólag érvényes)
Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *

A műszaki dokumentáció elérhető: **

Cikkszám ***	**Termék megnevezése: Dömper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Márka ****

PL

Deklaracja zgodności UE
(obowiązuje do 19.01.2027 włącznie)
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *

Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **

Numer artykułu ***	**Nazwa artykułu: Wywrotka DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marka ****

HR

EU izjava o sukladnosti
(vrijedi do uključujući 19.01.2027.)
Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *

Tehnička dokumentacija dostupna je na: **

Broj artikla***	**Naziv artikla: Istovarivač DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marka****

SI

EU izjava o skladnosti
(veljavna do vključno 19.01.2027)
Prevod originalne izjave o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *

Tehnični dokumenti so na voljo pri: **

Številka izdelka ***	**Opis izdelka: Prekucnik DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Znamka ****

EE

EL vastavusdeklaratsioon
(Kehtib kuni 19.01.2027)
Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge

Me deklareerimine ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.

Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispiirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *

Tehnilised dokumendid on saadaval: **

Artiklinumber ***	**Art nimetus: Kallur DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Kaubamärk ****

LT

EB atitikties deklaracija
(galioja iki 2027-01-19 įskaitytinai)
Atitikties deklaracijos originalo vertimas

Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.

Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *

Techninius dokumentus galima gauti iš: **

Gaminio numeris ***	**Gaminio pavadinimas: Savivartis DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Prekės ženklas ****

LV

ES atbilstības deklarācija
(spēkā līdz 19.01.2027., ieskaitot)
Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.

Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *

Tehniskā lieta ir pieejama pie: **

Preces numurs ***	**Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Prečzīme ****

SE

EU-försäkran om överensstämmelse
(giltig till och med 19 januari 2027)
Översättning från försäkran om överensstämmelse i original

Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.

Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *

Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **

Artikelnummer ***	**Artikelbeteckning: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Märke ****

FI

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
(voimassa 19.01.2027 asti)
Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.

Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *

Tekniset asiakirjat saatavana: **

Tuotenro ***	**Tuotenimike: Kippivaunu DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Merkki ****

DK

EU-overensstemmelseserklæring
(Gælder til og med 19.01.2027)
Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.

Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *

Tekniske dokumenter findes på: **

Artikelnummer ***	**Art.-betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Mærke ****

NO

EU-samsvarserklæring
(gyldig til og med 19.01.2027)
Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen

Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.

Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *

Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **

Artikkelnummer ***	**Art.betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Merke ****

BG

ЕС Декларация за съответствие
(валидна включително до 19.01.2027)
Превод на оригиналната декларация на съответствие

Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.

Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *

Техническата документация се предоставя от: **

Каталожен номер ***	**Обозначение на артикула: Дъмпер DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Марка ****

GR

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ
(ισχύει έως και τις 19.01.2027)
Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.

Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **

Αριθμός είδους ***	**Ονομασία είδ.: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Μάρκα ****

RO

Declarație de conformitate UE
(valabilă până la 19.01.2027 inclusiv)
Traducere a declarației de conformitate originale

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.

Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *

Documentație tehnică disponibilă la: **

Număr articol ***	**Notație art.: Autobasculantă DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marcă ****

RS

EU izjava o usaglašenosti
(važi do uključujući 19.01.2027)
Prevod originalne izjave o usklađenosti

Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.

Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.*

Tehnička dokumentacija dostupna kod: **

Broj artikla ***	**Oznaka proizvoda: Prigušivač DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Brend ****

TR

AB uygunluk beyanı
(19.01.2027 tarihi dahil olmak üzere geçerlidir)
Orijinal uygunluk beyanının çevirisi

Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.

İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *

Teknik belgeler şurada mevcuttur: **

Ürün numarası ***	**Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP4000, DP4500, IX-RD4500**	Marka ****

***	****
5908805904 / 5908805903 / 35088019978	**SCHEPPACH IXES**

** :
Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

i. V. Andreas Pecher /
Head of Project Management

i.V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 03.07.2026

- [X] 2011/65/EU*
- [X] 2014/30/EU
- [ ] 2014/29/EU
- [ ] 2014/35/EU
- [ ] 2004/22/EG
- [ ] 2014/68/EU
- [ ] 89/686/EWG_96/58/EG
- [ ] 90/396/EWG
- [ ] 2023/826/EU

- [X] 2006/42/EG
  - [ ] **Annex IV**

Notified Body:

Notified Body No.:

Certificate No.:

- [X] 2000/14/EG; 2005/88/EG

Noise:
measured L_{WA} = 98,9 dB
guaranteed L_{WA} =101 dB
P = 4,1 KW

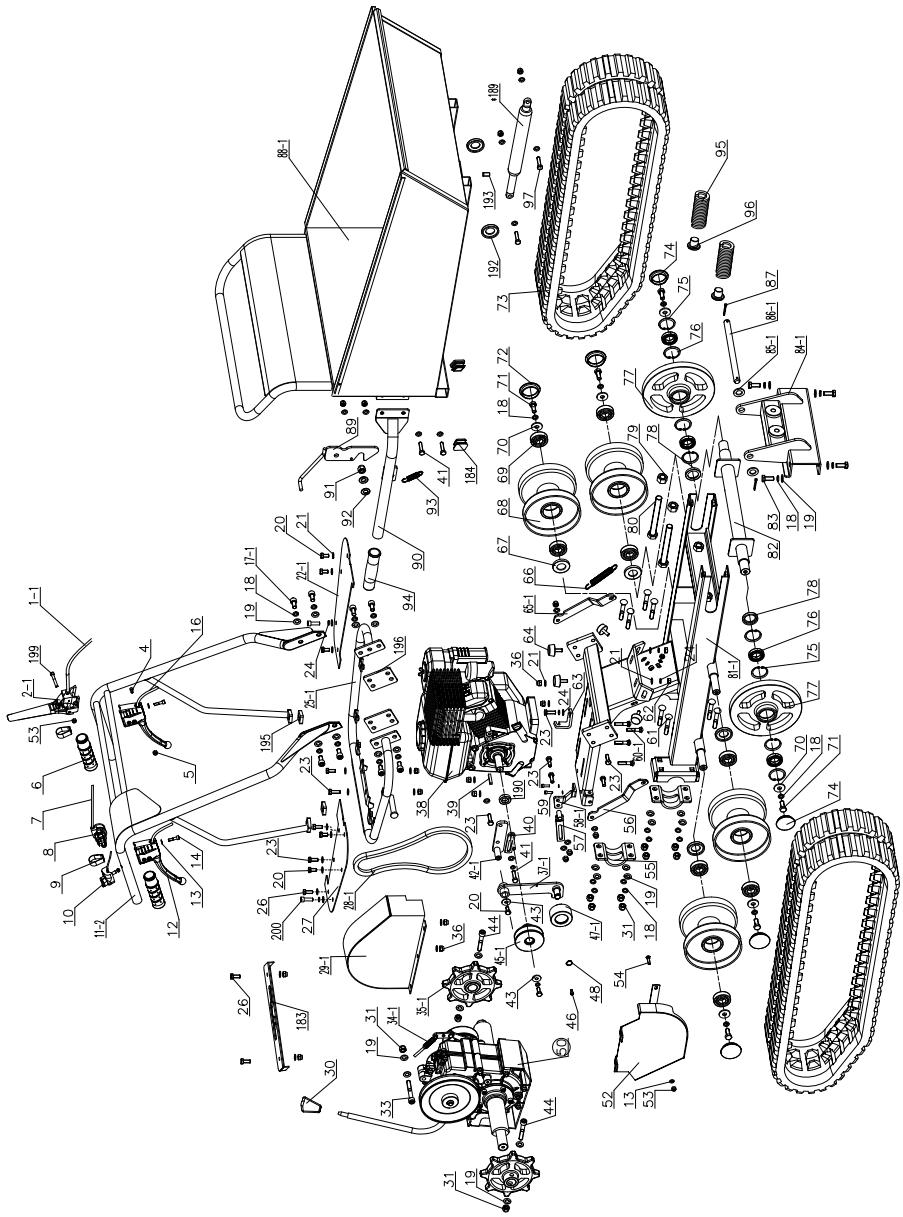
- [ ] **Annex V**
- [X] **Annex VI**

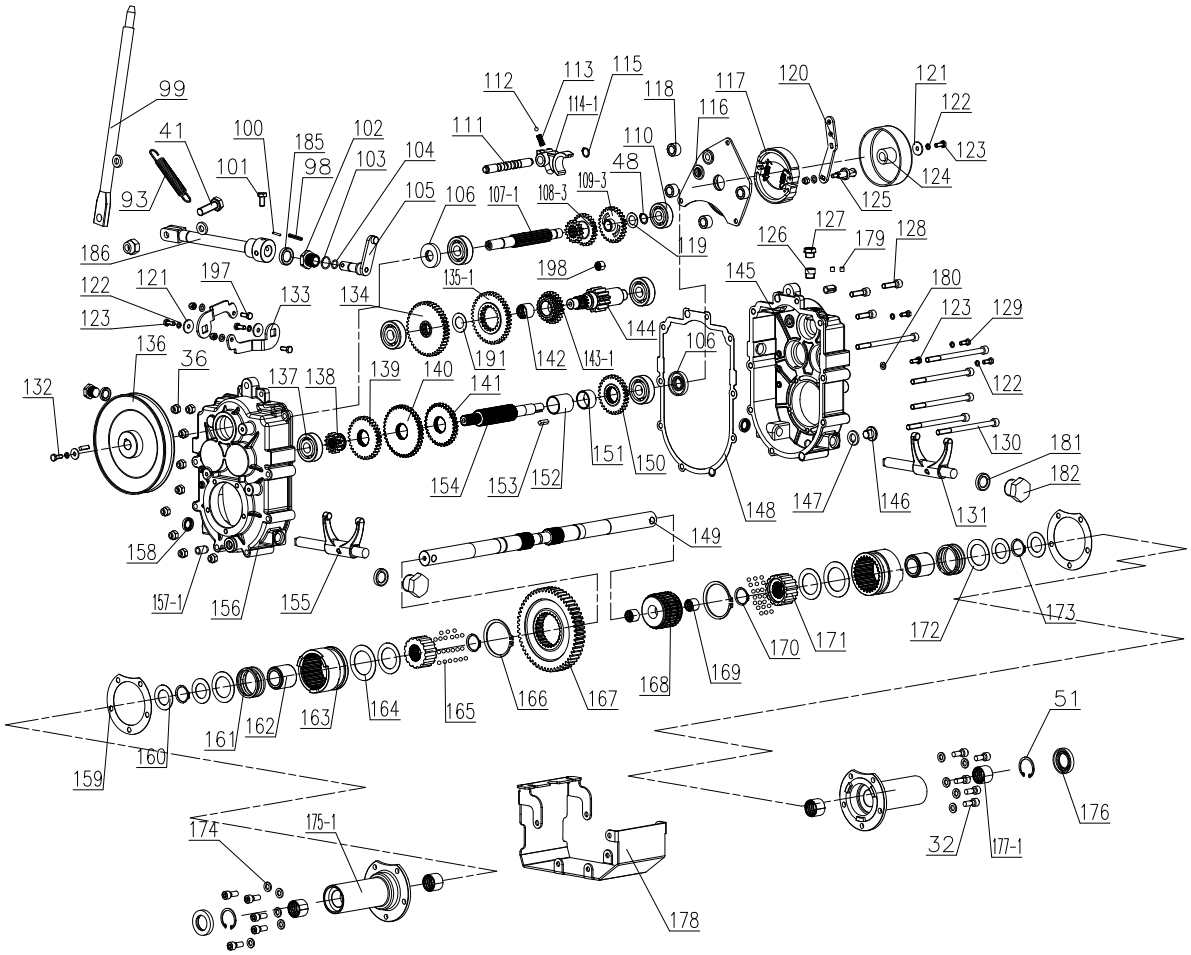
Notified Body:
TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, D-80686 München
Notified Body No.:0036

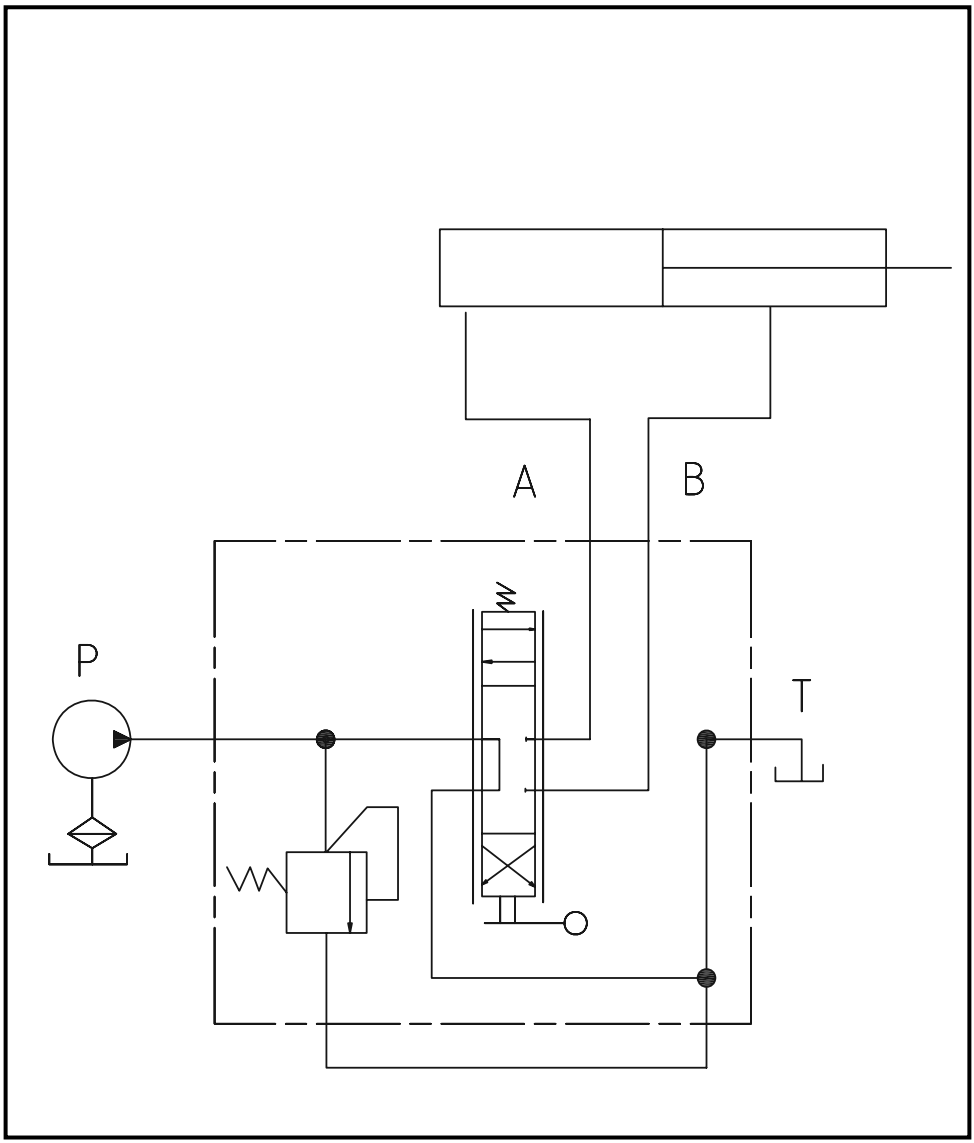
- [X] 2016/1628/EU

Emission No.: e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0076*00

EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019




99
41
93
100
101
185
98
102
103
104
105
106
107-1
108-3
109-3
48
110
111
112
113
114-1
115
118
116
117
120
121
122
123
124
125
119
186
197
133
134
135-1
198
144
145
126
127
179
128
180
129
122
123
130
181
182
131
136
36
132
137
138
139
140
141
142
143-1
191
106
148
147
146
154
153
152
151
150
149
158
157-1
156
155
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
51
176
32
177-1
174
175-1
178


A
B
P
T